

MISCELLANEA
BIBLIOTECA BALMES
P. CASANOVAS



ANALECTA SACRA TARRACONENSIA

Vol. XLVI, 1973, fasc. único

BARCELONA

MCMLXXV

ANALECTA SACRA TARRACONENSIA

REVISTA DE CIENCIAS HISTÓRICO-ECCLESIASTICAS

DOS FASCÍCULOS AL AÑO

PUBLICADA POR
BALMESIANA (BIBLIOTECA BALMES)

Director: R. Dr. D. José Vives

Precio anual de suscripción:

Para España: 500 pesetas

Para el extranjero: 600 pesetas

ADMINISTRACIÓN

EDITORIAL BALMES

Durán y Bas, 11. — BARCELONA - 2

ANALECTA SACRA TARRACONENSIA

CON CENSURA ECLESIASTICA

ES PROPIEDAD DE EDITORIAL BALMES

DEPÓSITO LEGAL, B. 18.288 - 1958

ATENAS, A. G. - Escorial, 135 - BARCELONA

ANALECTA SACRA TARRACONENSIA

REVISTA DE CIENCIAS
HISTÓRICO-ECLESIAÍSTICAS

Vol. XLVI

1973

BALMESIANA (BIBLIOTECA BALMES)

Durán y Bas, 9 - BARCELONA

MCMLXXV

MISCELLANEA

BIBLIOTECA BALMES - P. CASANOVAS

QUINQUAGESIMO ANNIVERSARIO

FUNDATIONIS BIBLIOTHECAE

EIUSQUE FUNDATORIS NATIVITATIS

CENTENARIO

PRELIMINAR

En 1973 se cumplen los 50 años de la fundación en 1923 de la Biblioteca Balmes, con cuyo modesto nombre se designaba entonces la Institución que a partir de 1940 pasó a denominarse Fundación Balmesiana o simplemente Balmesiana.

Por otra parte, en 1972 se cumplían los 100 años del nacimiento del fundador de la Biblioteca, el P. Ignacio Casanovas. Era, pues, obligado que nuestra Institución quisiera conmemorar y celebrar estas dos faustas efemérides: 50 años de su fundación y 100 años del nacimiento del fundador, y la manera más adecuada nos ha parecido ser la dedicación, como homenaje, de un volumen de nuestra revista, el de 1973. Es de rigor encabezarlo con unas notas históricas sobre la fundación y biográficas sobre el fundador.

I. LA BIBLIOTECA BALMES

El día 27 de abril de 1923 tenía lugar la bendición solemne por el cardenal arzobispo de Tarragona F. Vidal y Barraquer de un noble edificio (fig. 1) en el que debían cobijarse varias instituciones nacidas como ampliación del llamado «Foment de Pietat», principalmente la Biblioteca Balmes, cuya misión en las *preces* elevadas poco después al papa Pío XI, al dedicarle una edición de las Obras de Balmes, el P. Casanovas expresaba así:

Anno 1923 constituta est Barcinone bibliotheca publica, studiis religiosis speciatim promovendis ac scriptoribus ecclesiasticis educandis omnino dicata, in qua omnia subsidia litteraria, quae quidem desiderari possunt, magnis dispendiis congeruntur. In ea praeterea conferentiae, quas vocant, de variis scientiis ad religionem spectantibus publice habentur, itemque mens est et consilium, tum ephemerides sub titulo «Analecta sacra Tarraconensia» propediem edendi, tum etiam libros hodiernis necessitatibus accommodatos.

Es decir que ya en la mente del fundador estuvo desde el primer momento el convertir la Biblioteca en una Institución de Cultura superior cuyas actividades se desarrollarían así: 1. Formación de una biblioteca de consulta. - 2. Cursos y conferencias. - 3. Publicaciones de libros y revistas. - 4. Formación de investigadores y profesores por medio de becas.

1. En efecto, la biblioteca de consulta quedaba ya instalada al inaugurar el edificio en una gran sala (fig. 2) con unos 3.000 volúmenes, principalmente de grandes colecciones (Migne, Corpus de Viena y de Berlín, Acta Sanctorum, Mansi, Monumenta Germaniae historica, Gallia christiana, etc.), enciclopedias, repertorios y revistas y, como fondos especiales, una notable y rica colección de libros de piedad catalana, donada por el fundador de «Foment de Pietat», R. Eudaldo Serra, y otra colección de 150 tomos de la biblioteca personal de Jaime Balmes, el titular de la Institución, donación del Dr. Pla y Deniel, después arzobispo de Toledo.

2. El mismo año de 1923 se abría un primer ciclo de conferencias y continuaba todos los años, ya sobre un tema singular, ya en ciclos de tema más amplio: San Raimundo de Peñafort, Arte y Moral, Cultura catalana en el siglo XVIII, etc.

3. En el año 1925 se publicaba el primer tomo de nuestra revista *Analecta sacra Tarraconensia*, como anuario hasta 1931, y revista semestral a partir de 1932, en la que desde 1928 se incluía una *Bibliografía hispánica de Ciencias histórico-eclesiásticas* con resúmenes del contenido de cada estudio, a la manera del actual «Índice histórico español», que vino a continuar en 1953, algo más ampliada, aquella nuestra bibliografía.

Se había establecido como sección especial una Oficina románica de Lengua y Literatura, que comenzando en 1928 publicó 7 volúmenes de la revista «Anuari de la Oficina romànica», particularmente con estudios filológicos de los miembros de dicha Oficina, filólogos o literatos: P. José Calveras, Dr. Antonio Griera, don Manuel de Montoliu, don Pedro Barnils y don Alfonso Par. Incluía también a partir de 1929 una «Bibliografía de Llengua i Literatura catalana» sistemática como la publicada en los *Analecta*.

Por estos mismos años se iniciaba la «Biblioteca histórica de la Biblioteca Balmes» en tres series que han continuado hasta hoy especialmente la segunda serie, que ya cuenta con 27 tomos.

Por otra parte, el P. Casanovas publicaba una edición crítica de las Obras de Balmes en 33 tomos y las de Torras y Bages en 25 volúmenes, además de otras muchas obras originales que sería largo enumerar.

Dado el creciente desarrollo de las actividades de Biblioteca Balmes, pronto resultó insuficiente el local que ofrecía el edificio inaugurado en 1923. Por esto ya en 1926 se pudo adquirir un gran caserón contiguo, que reestructurado varias veces conservaba notables restos pictóricos, escultóricos y arquitectónicos de los siglos XIV-XVI y que fue derruido para construir el nuevo edificio, tres veces mayor que el de 1923, sede actual de nuestra Institución, mucho más capaz, con salón de actos para más de 500 asistentes, varias aulas para cursos y la biblioteca de consulta con estanterías metálicas, que pueden acoger 40.000 volúmenes.

Se empezó a utilizar el nuevo edificio en 1935 y no quedó terminado del todo hasta 1940. En este año se creyó conveniente dar un nombre más general y apropiado a la Institución, el de Fundación Balmesiana o Balmesiana, quedando no obstante el de Biblioteca Balmes como sección especial para sala de consulta y publicaciones de las colecciones históricas ya mencionadas y de la revista.

A partir de 1940 tomaron gran importancia los cursos y conferencias, ya que se disponía de locales adecuados y por otra parte se había creado una nueva sección, el Instituto filosófico, que publica otra revista, «Espíritu», de información y estudios filosóficos y es el principal promotor de los cursos que ahora se desarrollan regularmente y son: de Sagrada Escritura, de Filosofía y Teología para seglares y ciclos de conferencias sobre temas especiales acomodados a las circunstancias.

Naturalmente la biblioteca de consulta aumentó considerablemente sus fondos, particularmente con los intercambios establecidos con las dos revistas «Analecta sacra Tarraconensia» y «Espíritu». Hoy tiene 30.000 volúmenes catalogados, además de gran cantidad de folletos, separatas de revistas y libros de ocasión que aún no lo están. Se reciben unas trescientas revistas, la mayoría por intercambio. Sólo unas cincuenta por suscripción.

II. EL FUNDADOR, P. IGNACIO CASANOVAS, S. I. (1872-1936)

No pretendemos trazar una semblanza del P. Ignacio Casanovas. Sería tarea larga y no lograríamos la perfección de quienes nos han precedido en esta tarea¹. Nos limitaremos, pues, a consignar unos cuantos datos sobre la vida del insigne apóstol — pues apóstol fue de la pluma y en sus actividades —.

El 13 de agosto de 1872 nació en el pueblecito de Santpedor el P. Ignacio Casanovas. Era el noveno de los hijos de Pedro y de Teresa, el benjamín y el único varón que había de sobrevivir y dar gloria a la familia y al pueblo natal, pues su otro hermano, Pedro, como otras tres de sus hermanas, murieron al poco de nacer. El mismo día de su nacimiento ya fue regenerado con las aguas bautismales y recibió el nombre de Ignacio, como era el de su padrino, y que manifestaba la devoción al santo Fundador de la Compañía de Jesús, cuya memoria se conserva tan viva en la Santa Cueva de Manresa y en todo el Pla de Bages, cuya capital es la Ciudad del Cardoner, de la que Santpedor es casi colindante.

De su infancia nos dice el mismo P. Casanovas con un lenguaje más místico que poético: «En la vera via de la vida m'hi havia posat Déu per la gràcia cristiana. Ell m'hi portà al braç com Pare, mentres dormia el son de l'innocència i de la inconsciència tot alhora. Tot plegat em va despertar el sol ixent de la raó. Em trobí voltat d'àngels que, deixat i tot a l'impuls de mi mateix, em donaven la mà. El pare, la mare, tots dos sants; les bones germanes, capellans i religioses, ¿què foren tots per a mi sinó àngels, darrera qui s'amagaven els vertaders àngels que Déu havia posats de cap a cap del camí perquè guardessin mos passos?».

Encontró, pues, el P. Casanovas un hogar cristiano de arraigada piedad. Sus padres merecen de él — tan ponderado en los elogios — el calificativo de «santos»; a sus hermanas y a cuantos le rodearon

¹ Remitimos al lector a la bellísima nota biográfica con que el P. Miguel Batllori, S. J., encabezó las *Obras Completas* del P. Casanovas traducidas al castellano, vol. I, pp. 5-233, y que es un modelo de estilo por la concisión, claridad, orden y perfección. No creemos pueda añadirse nada más a la semblanza que allí se nos presenta. Por esto no insertamos aquí su copiosa bibliografía que puede verse en el mencionado volumen, pp. 217-227.

los consideró después como ángeles del cielo que velaron por su inocencia y virtud.

Inmediatamente añadirá: «Altres vegades em sembla que la meva primera vida fou fluvial. Primer com Moisès en el bressol, després com Noè en l'arca, contemplo riu avall els anys de ma innocència. El bressol fou la gràcia baptismal; l'arca, casa meva i l'església. Em portaven paradís enllà de la terra, cap a l'altre del cel».

Y así fue en verdad. Contaba solamente 13 años, en 1885, cuando ya ingresaba en el Seminario de Vich para estudiar gramática y dar así comienzo a los estudios eclesiásticos, como quiera que a esta tan tierna edad se sentía ya llamado al sacerdocio. Sólo tres cursos ejercitará las letras y la virtud en el seminario diocesano. El 9 de agosto, cuatro días antes de cumplir sus 16 años, es inscrito novicio de la Compañía de Jesús y comienza su formación jesuítica en el monasterio de Ntra. Sra. de Veruela, antiguo albergue de Cistercienses, a las faldas del nevado Moncayo, en el centro de un extenso valle adusto y duro, pero abierto y franco.

Allí le esperaba un gran superior, el P. Jaime Capell, con el que el P. Casanovas había de relacionarse durante toda la vida; tendría de maestro al dulce P. Federico Cervós, uno de los fundadores de la ingente obra *Monumenta Historica Societatis Jesu*; y se encontraría con compañeros que, como él, habían de ilustrar aquella Compañía que con ilusión de servir a Dios y darle gloria, había abrazado. Mencionemos solamente a los después célebres PP. Juan B. Ferreres, José Ubach, Juan Comellas, Ramón Lloberola, Moisés Vigo, Luis Teixidor, José M.^a Mundó... que se distinguirían por sus especialidades en Moral y Derecho Canónico, Historia, Matemáticas, Teología y Gobierno...

Al noviciado siguieron tres años de estudios de Humanidades, en los que el joven estudiante debió de sobresalir, pues al terminar sus estudios de Filosofía — que cursó un año en el mismo Monasterio de Veruela y dos en Tortosa — es destinado de nuevo a Veruela para enseñar las letras humanas y clásicas a los nuevos estudiantes jesuitas. Es cierto que había tenido excelentes profesores: los PP. Narciso Noguer, Vicente Agustí y Arturo Codina, que se manifestarán siempre buenos escritores, excelentes estilistas y profundos pensadores. También allí tuvo de profesor de Ma-

temáticas al P. Pedro Vidal, al que le unirá una estrecha amistad y del que recibirá no poca ayuda y consuelo en los momentos difíciles en que le colocarán las circunstancias.

Pasados tres años en Veruela le trasladan los Superiores al Colegio de la Calle de Caspe de Barcelona, en donde durante un curso es profesor de letras humanas. El curso de 1900 a 1901 le conduce a Tortosa (el Jesús) para adentrarse en el estudio sagrado de la Teología y la Sagrada Escritura. También aquí se encuentra con profesores especialistas, los PP. Antonio Dedeu, Antonio Nadal, Braulio Martínez, Juan de Abadal, Juan Bta. Ferreres, Juan Moncunill, Pedro Vidal.

El tercer año de Teología culminaba con el ideal del Jesuita Sacerdote; y el P. Casanovas el día 26 de julio de 1903 podía decir con su obispo «entraré en el altar del Señor» y poco después, juntamente con él, en su primera misa, consagraría el Cuerpo y la Sangre de Cristo. Era ya sacerdote para siempre.

Largo había sido el camino que le había conducido al altar: 15 años en la Compañía de Jesús más tres en el Seminario de Vich. Contaba 31 años de edad; tenía, pues, plena conciencia del sacerdocio y se abrazaba, con responsabilidad, con Cristo Crucificado. Mientras se acercaba al obispo ordenante oía con emoción el canto de la antífona, sacada del Evangelio de san Juan: «Ya no os llamaré siervos, sino amigos». Y el P. Casanovas reafirmó entonces, como nunca, su pacto de amistad con Cristo. ¡Quién le podía entonces predecir que lo sellaría con su propia sangre y que como Cristo subiría al altar del sacrificio cruento de su vida!

La formación espiritual y científica del P. Casanovas no necesita — dentro del plan formativo jesuítico — más que de un retoque o el último perfil: la tercera Probación, que hace en Manresa bajo la dirección del P. Ricart. Aquí el P. Casanovas repite el mes de Ejercicios, estudia las Constituciones y legislación de la Compañía de Jesús, se perfecciona en la ascética y mística, que para él no es una pura teoría, sino una auténtica práctica. Y con el bagaje de 17 años de formación religiosa y científica en la Compañía de Jesús, se lanza al apostolado. Su destino es la Residencia de la calle de Lauria, en la que entra en julio de 1905 y ya no saldrá si no es porque a fines de enero de 1932 el Gobierno de la República se incauta de todas las casas de los Jesuitas y el P. Casa-

novas recibe acogida en la institución que, con el nombre de «Nazareth», las Srtas. Godó tenían en Pedralbes.

Esta larga formación no había sido obra de un día ni había transcurrido con aquella facilidad que a primera vista podría parecer. El P. Casanovas, desde un principio, se había lanzado con entusiasmo y decisión a la obra de formarse. Una de sus características será el tesón y constancia en el trabajo. No concibe las medianías. Ya hemos visto que al terminar sus estudios literarios se le encuentra con capacidad para enseñarlos inmediatamente. La labor cultural y espiritual, que después ejercerá desde su residencia de la calle de Lauria es bien conocida. No tendrá cargos de gobierno ni siquiera le harán director de la Congregación Mariana, pero en ella establecerá bien pronto, en el curso de 1906-1907, la Academia de catalán y en la misma enseñará Apologética.

Lo que el P. Casanovas había experimentado durante sus años de formación, lo traza en su *Itinerarium Mentis*, editado por el P. Miguel Batllori, S. J., en *Reliquies Lieteraries*, 11-12 (del que hemos mencionado los fragmentos anteriores), y en su *Iesu dulcis memoria* (id., 1-11), que habríamos de reproducir íntegramente si quisiéramos hacer una bella semblanza del P. Casanovas. No la vamos a hacer nosotros cuando otros la han hecho ya. Nos limitamos a dar sus datos biográficos.

En momentos tan cruciales de la Historia de España, en que había nacido el P. Casanovas, y en medio de la lucha de integrista y liberalismo, surgía también un esfuerzo legítimo y que podría ser peligroso: el regionalismo. Según el sentido y valor que se dé a esta palabra, nos encontraremos dentro de una legítima y santa aspiración o de un raquitismo y estrechez de miras. El P. Casanovas tenía la mirada puesta a lo Alto: Cristo. No quería políticas ni partidismos. Buscaba sinceramente *la mayor gloria de Dios* (A.M.D.G.), el lema que había contemplado desde pequeño en la puerta de la Santa Cueva de Manresa, que era el ideal de san Ignacio. Y recordaba el P. Casanovas aquellas palabras del santo en las Constituciones tan alabadas de todos los legisladores: «Todos aprendan la lengua de la región en que residan, si la suya natural no fuese allí más útil».

El P. Casanovas sentía en sus correrías apostólicas, la pena de comprobar que mucha gente, sobre todo del campo, se alejaba de

la Iglesia porque no entendía los sermones, las lecturas y todo cuanto se hacía en distinta lengua de la catalana. Lamentaba a la vez dos hechos: la Palabra de Dios no se enseñaba en la lengua nativa; esta misma lengua iba perdiendo por el desuso y la apatía de muchos catalanes en las ciudades. Las luchas políticas ponían — como escribe el mismo P. Casanovas en unos papeles inéditos — a los sacerdotes sinceros y celosos en un duro conflicto. Oigamos sus palabras, transcritas con su propia ortografía, que nos serán quizá reveladoras del alma del sacerdote sincero.

Oh, quin tràgic conflicte! Es posa als catòlics de Catalunya en la terrible alternativa de no ésser catòlics o de no ésser catalans.

En aquest punt vaig arribar a la plenitud de vida. Déu me feu la gràcia de conèixer la veritat i de sentir l'amor de fill. Mes aquest impuls natural qu'esclatà al fons del meu cor com un bull de vi novell, no fou sinó l'inici de la meva vocació a l'apostolat de Catalunya; els elements naturals de la nacionalitat no són per a mi un fi, sinó un medi conduent a un ideal superior; la Pàtria no vull tancar-la dintre aquest món xic i miserable, sinó portar-la tan sencera com sigui possible a l'eternitat. Aquesta és la meva vocació natural i sobrenatural vivides en un perfecte ideal.

Miro Jesús, i el veig enamoradíssim de sa pàtria terrena. Bé tenia raons naturals per estar-ne ressentit dels seus, que després d'haver-lo llençat de casa seva a l'hora de nexer, el foragiten tot seguit amb la persecució crudel i violenta fins Egipte. Mes ell, aixís que mor el tirà, per manament de Déu torna tot seguit a casa seva, i allí viu amorosament trenta anys en aquella caseta, en aquell poble amagat que en diu la seva pàtria. Arribada l'hora de la seva obra apostòlica, tria absolutament tots els seus amics i col·laboradors d'entre la gent de sa terra. La llengua de l'apostolat no serà pas la llatina ni la grega, qu'eren les oficials dels dominadors de la seva pàtria, sinó aquella llengua pobre i denarida despreciada dels literats. I encara d'aquesta llengua pren la pronunciació i calent montanyès de la Galilea qu'era la seva comarca, i no se'n avergonyeix quan n'hi fa retret la Samaritana, o quan se n'hi burlen els soldats poc avans de morir en creu.

Com la llengua també el seu estil és tot de la terra, comparances, paràboles, refrans, tot és tret de la vida pagesa que té davant dels ulls, i fins records dels seus jocs d'infantesa semblen trobar-se en les seves prèdiques...

Continúa el P. Casanovas desarrollando la actuación de Jesús en su tierra, y prosigue:

Són masses coses totes aquestes per què es pugui negar ni disimular el nacionalisme de Jesús. Però Jesús té un nacionalisme purament diví i apostòlic. Ell no's fa agitador de turbes ni director polític, perquè el seu regne no és d'aquest món. Ell té un nacionalisme més pur, més intens i més incommovible que ningú, perquè es funda en la voluntat de Déu i en el fi sobrenatural de la seva missió. Encara que fallessin — com van fallar realment — tots els nacionalismes polítics, ell no deixaria el seu, perquè són eterns els seus fonaments. El seu nacionalisme és ultra-polític, perquè va més enllà de la política terrenal, va fins al regne dels cels. Com la seva naturalesa humana i la seva naturalesa divina s'uneixen indissolublement en una persona divina; aixís el seu amor natural a la Pàtria i la seva missió sobrenatural es lliguen indissolublement en una vida divina.

Llargues hores de meditació m'asseguraren que tenia una vocació semblant a la de Jesús. L'amor a la Pàtria el sentia vivíssim i tendríssim de manera que no podria negar-lo sens sentir que feia una cosa lletja, un pecat. L'amor, allò sobrenatural — oh gràcia inmensa de l'amor de Déu! — se'm porta tota la vida guiant-me no solament a la perfecció de la vida cristiana, sinó al mateix apostolat de Jesús en la seva Companyia. Veiam si, com Jesús, sabré fondre en un ideal suprem aquests amors. Aixís he viscut molts anys esforçant-me en arribar a n'aquest ideal enamorador. Com Jesús he passades grans tribulacions i grans alegries en el meu apostolat. És clar que jo — miserable com sóc — he tacat moltes vegades aquest ideal amb les meves faltes. Al meu voltant s'han dit i fet moltes coses qu'han probat el meu amor. És hora, sembla, de que analitzi serenament totes aquestes coses, i ho redueixi tot a lleis de vida, probada per la ciència i l'experiència, per l'oració i pel sacrifici.

Como se ve, el ideal del P. Casanovas es un ideal auténticamente cristiano, religioso y hasta jesuítico: conformarse totalmente con Cristo y solamente querer lo que Cristo quiere y buscar lo que Cristo buscaba: la salvación de las almas, la gloria de Dios. Por esto el P. Casanovas, reflexivo siempre y metódico, resume en unos cuantos puntos concretos lo que podrá ser como un plan de vida en su actuación:

Primerament el meu ideal és sant. Perquè està constituït únicament d'elements de dret natural, de vocació cristiana i religiosa. No vull ni més ni menys que lo que va voler Jesús per a la seva Pàtria.

No obstant el meu ideal és condicionat. Com per la meua vocació a la Companyia de Jesús he pres per llei universal de la divina voluntat l'obediència, queda totalment lligat el meu ideal. Greus sacrificis m'ha costat ja i d'altres gravíssims potser me n'esperen encare. Queden tots

acceptats. Com Jesús també en qui tot, inclús l'amor a la seva pàtria, va ser crucificat. Més encare; l'amor a la seva pàtria fou el pretext i la causa més forta de la seva acusació i condemna. I pensaré, quan l'obediència em demani un sacrifici d'aquesta mena, que no sols per a la glòria de Déu i la meua santetat, sinó per al bé de ma pàtria, sufrint aleshores, faré més qu'amb totes les meves obres d'altre mena.

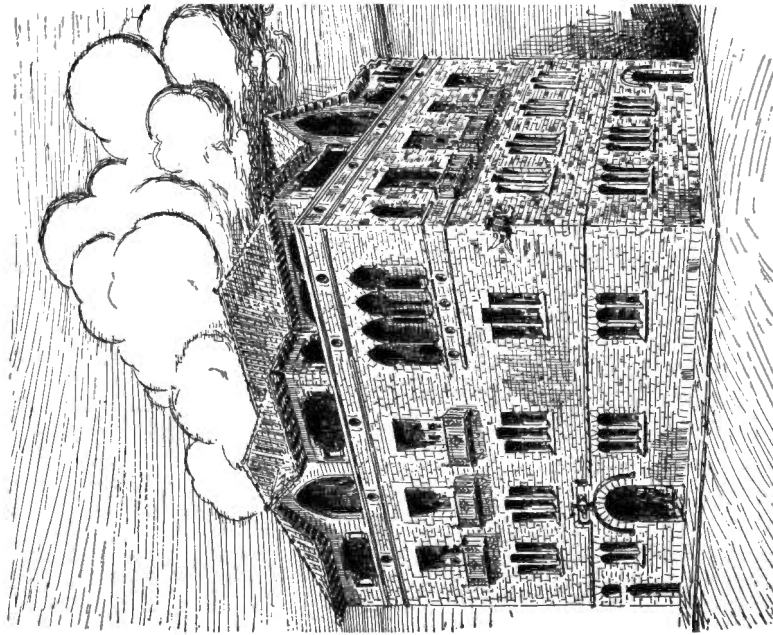
Però distingiré sempre la obediència de lo que siguin opinions o afectes dels homes. A la obediència, tot; al respecte humà, quan són coses injustes, res absolutament per grans que siguin els homes. Com Jesús davant del Pontífex. Tampoc supèrbia ni duresa; dignitat com Jesús, i prou.

En tot, gran prudència. Prudència, perquè ho demanen les coses tan complicades i transcendents. Prudència per no comprometre mai el meu fi sobrenatural i apostòlic. Prudència, finalment, perquè no sóc meu sinó de la Companyia de Jesús, i per lo tant en tots els meus actes porto certa representació de la mateixa. Fins ara, gràcies a Déu, mai cap Superior m'ha avisat o corregit de res. Procuraré que sigui sempre aixís endavant.

Aquestes són les lleis de vida pràctica. Però tot reposa en el primer principi assentat, de què és sant l'ideal que'm guia.

Este escrito, sin fecha, ha de colocarse necesariamente en el período del comienzo de las dificultades que el P. Casanovas experimentó cuando quiso realizar el ideal que aquí propugna. Sería quizá por el año 1914 o no mucho después. Sea como fuere, lo cierto es que manifiesta una altura de miras, una serenidad espiritual y una sujeción a la obediencia que le hacen verdaderamente discípulo e imitador de Jesús, su modelo. Hemos transcrito estas líneas porque no dudamos que serán del agrado de los lectores y porque nos dan a conocer el verdadero espíritu del P. Casanovas, que tanto tuvo que sufrir por causa de su vocación concreta al apostolado. En todo caso siempre quedará en buena y brillante luz la rectitud de intención del P. Casanovas y su fiel servicio a la Compañía, de la que se muestra hijo agradecido, sumiso y responsable.

Como él mismo confesaba, recogió amarguras, pero también alegrías. Mientras le tachaban unos de separatista, antiespañol, partidista . . . , otros le apreciaban como benemérito de las letras, de la religión y de la Patria. Basta mencionar unos cuantos nombres que figuran en su epistolario y que son los de las personas más competentes en ciencia, en letras y en el gobierno de la Iglesia: Gaudí, Millet, Maragall, Costa i Llobera, Rubió i Lluch, Ferran



Edificio inaugurado en 1923.



Patio del edificio inaugurado en 1935.



Sala de lectura de la primera Biblioteca.



Sala de lectura de la nueva Biblioteca.

Valls i Taberner, Jordi Rubió, Bofill i Matas, López-Picó, José Carner, Miguel Ferrà, Guillem Fortesa, cardenal Vidal i Barraquer, cardenal Gomà, Menéndez y Pelayo, Cambó, Puig i Cadafalch, Eberhard Vogel, Paul Dudon, Lebreton, Eduardo Toda, etc.

También fue para el P. Casanovas un día de alegría aquel 26 de mayo de 1922 en que la *Acadèmia de bones Lletres* le ofrecía la silla que dejara la muerte de Manuel Durán y Bas. Alegrías le procuraban también los alientos que continuamente recibía de propios y extraños cada vez que publicaba alguna de sus numerosas elucubraciones.

Su actividad literaria y cultural fue inmensa. Basta tomar los 18 volúmenes de sus *Obras completas* más otros dos a manera de apéndices, nos dicen mucho de su labor. Pero hay que añadir la edición por él preparada de las *Obras completas* de Balmes y las de Torras i Bages, de las que también publicó una selección o antología.

Y no eran sólo los escritos. Eran muchas las conferencias, clases, conversaciones, y toda suerte de preocupaciones que ocupaban plenamente la jornada del P. Casanovas. Bastaría recordar la fundación de la Biblioteca Balmes, después Fundación Balmesiana, cuyas actividades se han expuesto antes; su intervención en la fundación y desenvolvimiento de *Foment de Pietat Catalana* con el Rdo. Eudaldo Serra; la publicación de la *Biblioteca d'Exercicis* con sus 11 volúmenes tan apreciados aún hoy día; su participación en «El Missatger del Cor de Jesús», y tantas otras actividades por él llevadas a cabo o en las que participaba activamente, como la fundación *Bernat Metge* . . . , y comprenderemos que el P. Casanovas se hizo merecedor del aprecio en que sus contemporáneos le tuvieron, y que se quedan cortos los elogios que de él podamos hacer.

Su dedicación al apostolado sincera, leal, total y sin reservas, culminó con el gran sacrificio de su vida. Poco sabemos de sus últimos momentos. Solamente consta que murió por la causa de Cristo. Él, que había ofrecido a Dios el sacrificio de su mismo amor a la Patria, que tanto amaba, no iba a ser menos generoso cuando se trató de dar el ejemplo de su plena adhesión a su Maestro. Diríamos que predicó hasta el fin. Al año siguiente de sus primicias apostólicas fundaba en la Congregación Mariana de Bar-

celona el Curso de Apologética, ya que su gran ideal era dar a conocer a Cristo y su Obra, la Iglesia. Y la muerte del P. Casanovas, sacrificado por Cristo, es la mejor apología que podía hacer de la Iglesia y de Cristo. Si se proponía él no tener respetos humanos cuando se tratase de defender su Patria, muchos menos los había de tener de defender la causa de Cristo. Y su lógica, su dedicación, le llevó al martirio. Brillante coronamiento de una vida dedicada en su totalidad al ideal de la Mayor Gloria de Dios.

LA REDACCIÓN

CORRESPONDENCIA INÉDITA DEL P. ČASANOŤAS CON EL P. FLORÍ

El P. Miguel Batllori, S. J., en un elegante volumen (el V de la serie III de la Biblioteca Histórica de la Biblioteca Balmes), intitolado *Relíquies literàries*, publicó algunas cartas que se cruzaron entre el P. Casanovas y algunos de los personajes históricos y culturales de su época. Allí aparecen Rubió y Lluch, Alcover, Vogel, Torras y Bages, Menéndez Pelayo, Dudon, cardenal Gomá, cardenal Vidal y Barraquer, Güell, Cambó, Puig i Cadafalch, entre otros.

Entre los hermanos en religión contaba el P. Casanovas muchas amistades, que le fueron singularmente confortantes en momentos dolorosos de su vida, y que le alentaron a continuar su obra cultural y religiosa. Uno de ellos era el P. Miguel Florí, profesor de Filosofía (enseñó Lógica, Crítica e Historia de la Filosofía) en la Facultad Filosófica Jesuítica de Sarriá y luego en Avigliana (Italia) y temporalmente en Aalbeck (Holanda) durante los años de dispersión o destierro de los jesuitas (1932-1939).

Una misma afición unía estos dos corazones de jesuitas animados por el deseo sincero de la gloria de Dios: Balmes. El estudio profundo, completo, cariñoso del genial filósofo vicence ocupó muchos años de la vida del P. Casanovas y no menos de la del P. Miguel Florí. El P. Casanovas llegó a culminar sus estudios con la *Vida de Balmes*, trabajo que el P. Florí calificará de «monumental» y del que dirá que únicamente podía salir de la pluma del P. Casanovas.

El P. Miguel Florí no pudo llegar a su meta. La muerte prematura, cuando había entrado en la edad de la madurez intelectual y cuando se esperaba de él abundante fruto de síntesis balmesiana o de profundización en la mente del filósofo, nos lo arrebató casi inesperadamente. Había producido varias elocubraciones, que el

mismo P. Casanovas había publicado con gozo en «*Analecta sacra Tarraconensia*», y en algunas otras revistas filosóficas; y había querido — como lo hizo — traducir al castellano (aunque reduciendo su extensión) la obra del P. Casanovas sobre la *Vida de Balmes y su tiempo*. Así quiso el P. Florí dar más divulgación a obra tan valiosa al mismo tiempo que hacer conocer a un público más amplio el prestigio no sólo de Balmes sino del P. Casanovas. Casi diríamos que fue la última obra del P. Florí, en la que volcó el corazón de amigo y la ciencia del filósofo. Rendía un homenaje a Balmes y al P. Ignacio Casanovas.

Por esto nos ha parecido que sería también bueno, en este homenaje que «*Analecta sacra Tarraconensia*» dedica al P. Ignacio Casanovas, evocar el recuerdo del P. Miguel Florí ofreciendo lo poco que se ha conservado de la larga y continuada correspondencia que estos dos sabios y santos jesuitas sostuvieron para mutuamente animarse a trabajar más y más por la gloria de Dios con el apostolado de la ciencia y de la pluma.

FRANCISCO DE P. SOLÀ, S. J.

I

Analecta sacra Tarraconensia
Duràn y Bas, 11 - Barcelona

Jhs.

30 novembre 1926

R. P. Miquel Florí, S. J.

P. X.

Caríssim P. Florí: Acabo de llegir el seu discurs¹. M'ha agradat moltíssim, i crec que diu la veritat i la diu bé. El felicito de tot cor.

Crec que hauríem de procurar que això arribés a tothom. I per això fora del cas, em sembla, preparar-ne una refundició, ampliació o lo que fos, per l'*Analecta*. Jo li prego que ho vulgui fer. Sé que té un altre treball balmesià². No hi ha que dir que li demano també per *Analecta*. De lo primer, si vol que en parlem abans, ho faré amb molt gust.

Affm. en X^t.

IGNASI CASANOVAS, S. J.

2

[mateix segell]

Jhs.

1 de juny 1927

R. P. Miquel Florí

Molt apreciat P. Florí en X^t: Dispensi'm que'l molesti. Hi ha un sacerdot que voldria estudiar la criteriologia de Balmes, i em sembla que'l treball hermosíssim de VR. li faria molt de bé³. Si'n tenia un exemplar i me'l podia enviar, li agrairia.

Affm. en X^t.

IGNASI CASANOVAS, S. J.

¹ Discurso de apertura del curso 1926-1927 en las Facultades de Filosofía y Teología de la Compañía de Jesús en Barcelona (Sarría): *De valore sensus communis secundum doctrinam Iacobi Balmes in Problemate Critico solvendo*.

² El P. Florí no debió enviar este trabajo al P. Casanovas, pues no aparecen por entonces escritos suyos en «*Analecta*».

³ Se refiere al discurso de la nota 1.

3

[mateix segell]

Jhs.

2 desembre 1927

R. P. Miquel Florí

P. X.

Molt estimat P. Florí: Li agraesc de tot cor el seu treball sobre *Balmes*. L'estamparem tan aviat com sigui possible⁴. Crec que realment farà un bé. Vaig llegir amb molt gust lo d'«Estudios Eclesiásticos»⁵. Els de Lovaina no és estrany que facin resistències, perquè jo crec que Balmes, si s'alçava al punt que li pertoca, els hi faria massa ombra, i potser ho presenten. Ademés tenen els prejudicis tomistes. Crec que fora un estudi edificant el de comprovar les opinions o els textos que atribueixen a Balmes tan aquells neoescolàstics, com altres que'l citen. Crec que's demostraria que poquíssims l'han llegit.

Les meves coses estan sicut erant. Déu hi faci més que nosaltres.

Acabem d'estampar un llibre titulat *Festa de Nadal*, ont hi ha, en llatí i català a doble plana, les Matines i les tres Misses de Nadal. Potser serà útil pels estudiants i coadjutors.

Affm. en X^t.

IGNASI CASANOVAS, S. J.

4

Vila. S. Agostino
Avigliana - Torino

Jhs.

24 Set. 1932

R. P. Ignasi Casanovas

P. C.

Dilectíssim in Xto. P. Casanovas: No vull retrassar més el compliment d'un deure i d'un propòsit que tinc de felicitar a V.R. per la *Vida de Balmes*.

L'apreci i entusiasme que com sab V.R. sento per en Balmes i la seva obra fan que'm senti obligat i experimenti veritable joia en adreçar-li la meva més afectuosa felicitació. No pot V.R. figurar-se la satisfacció amb què fou saludada a Aalbeck l'arribada de la seva obra. En saber qu'el P. Dalmau la tenia sequestrada al seu quarto per a

⁴ Seguramente se trata del artículo *De Problemate Critico secundum doctrinam Jacobi Balmes* (AnalSacrTarrac 5 [1929] 103-128), aunque allí está datado en noviembre de 1928.

⁵ *Valor de las formas dialécticas según Balmes*: EstEcls 4 (1927) 400-414.

llegir-la tota de cap a cap sense deixar-ne una ratlla frissàvem tots pel mateix i urgíem la seva aparició pública per tal de poder també saborejar-la. L'havia esperada tant de temps, i s'em havia fet tan simpàtica al veure-la perseguida!

També ara però havia de complir-se aquella lley providencial: que la persecució per una causa justa és font d'especials benediccions. Estic ben segur que la seva aparició haurà estat oportuniíssima més que mai en les actuals circumstàncies.

Sense cap mica d'hipèrbole la *Vida de Balmes* ha d'ésser qualificada de monumental. Però això no dubto que l'expectació moguda, que el seu sol anunci hauria despertat entre els aimants de Balmes i de la cultura catalana, hauria sigut de molt superada. És en efecte un veritable monument a Balmes i a la nostra llengua. El monument que Balmes esperava i es mereixia, i que V. R. i únicament V. R. era capàs de bastir-lo, tant pel coneixament extens i pregon que té d'en Balmes, de la seva vasta obra i del seu temps, com perquè poseia a més V. R. una aptitud de veritable especialista per biografies, que ja era estat palesada en les de S. Alonso i de Sta. Teresina. Repeteixo, doncs, l'enhorabona i que Déu li pagui amb excés com Ell sap fer-ho, obra de tanta glòria seva, car en donar a conèixer Balmes crec que s'exerceix un apostolat molt fructuós i molt adient a les necessitats del nostre temps.

Convé ara però difondre la seva obra tot el més possible, a la qual cosa voldria jo també poder-hi contribuir segons les meves psoibilitats. Abans de sortir d'Aalbeck vaig fer alguns passos per aconseguir s'en publiqués una bona recensió, com es mereix, a «Scholastik», una de les més acreditades reviestes en el seu gènere. No solen però recensionar llibres dels quals no s'en hagin rebut dos exemplars a la Redacció, i per bé que en aquest cas haurien fet una excepció, va semblar-me més delicat no insistir, i que era preferible demanar-ne un exemplar a V. R. per a l'esmentada Revista i deixar encarregada la recensió al P. Llorca, qui, ultra ésser Professor d'Història ecclesiàstica, té un gran domini del alemany, i la farà amb gust i amor, segons me prometé, per tractar-se de V. R. i d'una glòria nostrada, que hom aprecia més encara fora de la Pàtria. Quedàrem en que jo aixís ho escriuria a V. R. Ni hauria prou amb un exemplar que caldria enviar directament al mateix P. Llorca, qui cuidaria d'ofrir-lo juntament amb la recensió al P. Lange, director de «Scholastik»⁶. Tot això, ja s'entén, si li sembla bé a V. R.

No cal dir a V. R. que a la classe de Lògica del nostre filosofat la seva obra servirà com el comentari oficial per ilustrar les idees balmesianes i per infondrer amb més facilitat en els meus deixebles aquell seny del nostre gran filòsof, tan característic seu i tan necessari per

⁶ Esta recensió, hecha por el P. B. Llorca, se publicó en «Scholastik» 8 (1933) 569-571.

qui no vulgui desviar-se i perdre's en mig de les esbojarrades i morbooses disquisicions de la filosofia moderna. Mes, hélas!, aquí no'n tenim cap exemplar. ¿És abusar de la bondat i caritat de V.R. l'exposar-li aquesta necessitat? Espero no obstant que'l P. Palmés portarà el seu exemplar.

Ara per acabar un mot sobre la meua Lògica catalana. Jo volia millorar-la durant aquest temps d'espera, sobre tot m'havia proposat aprofitar-me de l'abundant bibliografia alemanya per posar-la més al dia; però l'ensenyament improvisat de l'Història de la Filosofia i l'aprenentatge del alemany no m'han deixat temps per a res més. Ara que, gràcies a Déu, he assolit ja el coneixament indispensable d'aquesta endemoniada llengua per entrar en comunicació directa amb els filòsofs germànics, espero poder realitzar el meu plan dins de poc, per si hom creu que, a son degut temps, pugui ésser d'utilitat per l'ensenyament secundari una lògica de fons balmesià en la llengua catalana.

Dispensi el temps que li he robat amb aquesta carta massa llarga. Acabo, doncs, puig suposo que tenen notícies de nosaltres. Un d'aquests dies és esperat el P. Palmés i per a més endavant els PP. Caballeria i Francès, que vindran a completar el nostre claustre. S'han reunit aquí els filòsofs de 1^{er} any de totes les Prov. de Espanya, i els de 2^{on} també de totes, menys els de la de Castella, que s'han quedat a llur Col·legi màxim de Bèlgica. El clima sembla molt bo, el panorama és vertaderament grandios, estem voltats dels Alps; la casa però és petita i els estudiants han d'estar estrets, 3 i 4 en cada cambra. Ja es fan diligències per a trobar una casa més capassa. Saludós al P. Calveras.

En els ss.SS. i OO. de V.R. molt s'encomana seu afm. g. i s. in Corde Jesu

MIGUEL FLORÍ, S. J.

5

Hospital
Nazareth

Jhs.

10.X.32

R. P. Miquel Florí, S. J.
P. X.

Molt estimat P. Florí: VR. és molt bo per mi. Jo li agraeisc el fons profundíssim de bona voluntat i caritat de la seva carta, i prego a Déu que li pagui, que jo no puc pas. També ho veig jo que hi ha hagut una providència molt amorosa de Nostre Senyor sobre aquesta obra, i ara es complau en donar-me més consols que penso m'havia donat abans. El Cardenal Secretari ha escrit una bona carta, però el P. General n'ha

enviada una altra que em confon. Jo tenia certa temensa d'haver fet un llibre tancat — tals eren els vituperis que s'havien dit — però ara veig que es llegit amb fruició. El P. Provincial⁷ ja m'ha dit tres vegades que el té encantat i que li costa deixar-lo per les ocupacions necessàries. Altres em diuen coses equivalents.

Faré amb molt de gust el que VR. em proposa. Enviaré un exemplar al P. Llorca i un altre al P. Florí, que és tan bon padrí del llibre. Pensi que amb ell li envio tot l'agraïment i les grans mercés.

Desitjo molt que la seva Lògica balmesiana surti perfecta, i que algun dia pugui servir per a l'ensenyament secundari. Cada dia n'hi haurà més necessitat, i només cal desitjar que ens sigui lícit obrar segons la necessitat mateixa.

Aquí patim i patirem cada dia més, segons es pot humanament conjecturar. Haec est hora vestra... que també sol ésser la gran hora de Déu.

Records molt afectuosos a tots, sobre tot al P. Palmés. M'encomano en les OO. i SS. de tots.

Affm. en X^t.

IGNASI CASANOVAS, S. J.

6

Hospital
Nazareth

Jhs.

11.I.33

Molt estimat P. Florí. Agraesc a V. i al P. Palmés les seves cartes. La conferència fou feta amb tota sollemnitat a la Universitat⁸, i sembla que realment produí forta impressió.

Li agraiem molt aquest treball balmesià, encare que no puguem assegurar-li que surti tot seguit⁹. L'«Analecta» ara la fem per fascicles que surten oportunament quan s'escau, procurant que cada fascicle tingui certa unitat d'estudi.

Veuré d'arreglar algun calendari i l'enviaré. Molts records al P. Rector, al P. Palmés i a tots els coneguts.

Affm. en X^t.

IGNASI CASANOVAS, S. J.

⁷ El R. P. José M.^a Murall, gran admirador y animador del P. Casanovas y sus obras tanto culturales y escritas como apostólicas.

⁸ Se refiere al discurso pronunciado en la Sesión General de todas las academias de Barcelona — Artes, Ciencias, Letras y Medicina — de inauguración del curso 1932-1933. Versó sobre *La Cultura Catalana del segle XVIII*.

⁹ Es probable que el P. Florí no le envió este trabajo de que aquí se habla, pues no aparece su nombre en números posteriores de «Analecta». O quizás, mientras esperaba el P. Casanovas la oportunidad de publicarlo, se precipitaron los acontecimientos públicos que lo impidieron.

7

Sèminaire
Vals-près-Le Puy

Vals le 5 Sept. 1935

R. P. Ignasi Casanovas, S. J.
P. Xti.

Benvolgut en Christ P. Casanovas: Com pot veure per l'adreça, escric desde Vals (França), ont he vingut a passar els dos mesos de vacances per exercitar-me en el francès i informar-me de les corrents filosòfiques contemporànies de França amb aquests eminents professors. Espero traure'n d'aquesta experiència no poc fruit pels meus estudis.

El motiu principal d'aquestes ratlles es per a dir-li que aquests dies he conversat llargament amb el P. Lebreton, que ha donat els Exercicis a la Comunitat. M'ha preguntat amb molt d'interès per V. R. encarregant-me que, en tenint ocasió, el saludés. M'ha dit que era molt devot de S. Alonso Rodríguez, del qual ha citat tres o quatre textos molt ben escollits durant els Exercicis. En fer-li una visita al seu quarto l'he trobat amb les obres espirituals de S. Alonso. En saber que el P. Casanovas havia escrit la *Vida de S. Alonso* ha manifestat grans desitjos d'obtenir-la. Jo li he dit que escriuria a V. R. per si tal volta n'hi quedés encara algun exemplar. L'incloc la seva tarjeta. És el P. Lebreton además director de *Recherches*.

En el fascicle pròxim d'«Archives», del qual es troba aquí el centre de redacció, sortirà un compte-rendu de la Vida de Balmes fet pel P. Romeyer¹⁰. M'han demanat si volia fer un estudi crític més llarg per a publicar-lo durant el pròxim curs. Si les classes em deixen algun temps lliure tal vegada m'anima a fer-lo.¹¹

Quan ens tornarem a veure per Avigliana?
M'encomano a sos SS.SS. i OO.
Servus in Xto.

MIQUEL FLORÍ, S. J.

¹⁰ «Archives de Philosophie», 11 (1935), Supplement bibliographique, pp. 121-123.

¹¹ Las ocupaciones de la Cátedra de Lógica, a la que había añadido la de Historia de la Filosofía y Criteriología, junto con otras ocupaciones, no le permitieron escribir este trabajo que tenía proyectado.

8

Jhs.

Biblioteca Balmes
Duran i Bas, 11
Barcelona
18-IX-35

R. P. Miquel Florí, S. J.
P. X.

Benvolgut en Crist P. Florí. Em plau veure'l en la companyia dels germans eminents, i particularment en la del P. Lebreton, a qui aprecio i admiro tant com se. La *Vida de S. Alfons* és agotada fa temps, però encara n'he trobat un exemplar que amb molt de gust li envio saludant-lo molt coralment.

Estem enfeinadíssims per veure com organitzarem els nostres treballs de cultura superior religiosa. Hi ha dificultats allà on sembla que només hauria d'haver-hi estímuls. Pregui a Déu per nosaltres i faci que altres ens ajudin amb les seves oracions.

Si ens podieu enviar les coses escolars que publiquen a Avigliana, ens faríeu un favor.

A tots saludo afectuosament i m'encomano a les seves oracions.
Affm. en X^t.

I. CASANOVAS, S. J.

Hoy he acabado mis ejercicios. Ésta ha sido la causa del retraso en la contestación.

NUEVO MANUSCRITO DE SAN AGUSTÍN

(= Morin Guelferbytanus 24, 4-5)

No hace mucho tiempo he recibido el encargo de publicar dos hojas de pergamino, de probable pertenencia al mismo códice¹. Una de las dos hojas, que contiene Act 10, 23-48, ha sido ya estudiada y entregada para su edición en la revista «Biblica». La otra hoja la damos a conocer en el presente artículo.

Los datos diplomáticos quedan estudiados en mi trabajo anterior. Así que me limito ahora a recordar que las medidas aproximadas de la hoja original serían de unos 37 × 25 cm. En cuanto a la escritura advertimos también que es de un período que precede al gótico. Así pues, puede datarse como de finales del siglo XII o comienzos del XIII².

La tinta tiene un color marrón oscuro. Son dignos de consideración el color rojo de algunas letras o los adornos del mismo color con que se caracterizan otras. Casi lo más llamativo es la reiteración con que el escriba dibuja en rojo las letras p, u¹, u² de «Paulus», a partir de la col. II *carne*, mientras que en la I de la misma cara (lín. 20) se limita a rellenar de rojo los espacios libres de dichas letras. La p de «Paulus» (lín. 1, col. II *carne*) es desmesuradamente grande. Además en esta línea se indica en rojo también un cambio de lección.

En rojo también se ha expresado el adorno superior en la s de «Saulus», cuando dicha palabra se escribe con mayúscula (cf. líneas 10. 17, col. I *carne*). Otras letras mayúsculas quedan también

¹ El viceprefecto de la Biblioteca del Pontificio Instituto Bíblico, Rvdo. Thomas A. Marshall, me dice que ambas hojas provienen, junto con otros fragmentos más pequeños en escritura gótica, de un libro antiguo catalogado en dicha biblioteca. Servían de refuerzo a las cubiertas de un libro impreso en París el año 1540.

² Me ha ayudado a datar el pergamino el Rvdo. P. Jean Gribomont, O.S.B.

ornamentadas con ribetes del mismo color. Es digno de nota el adorno de la e de «ego» (lín. 19, col. II *piel*) y de «exige» (lín. 21, col. II *piel*), que en el primer caso se coloca sobre el trazo medio de dicha letra y, en el segundo, debajo del mismo.

En general, el *ductus* de la escritura propende a cierta inclinación hacia la derecha.

Se dan las abreviaturas corrientes de los «nomina sacra» y compendios de lectura habituales en los manuscritos de la época. Algunas letras omitidas (casi siempre la s) se sobreañaden a las diferentes palabras, y el grupo «ae» se señala con una e a la que se sobrepone una virgulilla inferior. Se consignan oportunamente los acentos para una adecuada lectura.

Como signos de puntuación, además del punto y coma, se advierten los puntos colocados a tres diversos niveles: inferior, medio y superior, que en la presente edición — para mayor simplificación tipográfica — reproducimos sólo a nivel inferior y superior. También está presente el signo interrogativo.

Como se desprende de la adición en rojo (lín. 1, col. II *carne*), esta hoja — lo mismo que la otra con el texto de Act — pertenecería a un códice de uso litúrgico, probablemente leccionario.

Dada la edad de nuestra hoja, no juzgo oportuno ahora ofrecer una transcripción que represente en todos sus pormenores las peculiaridades paleográficas que acabamos de considerar. Me voy a limitar a dar el texto, dispuesto naturalmente en las dos columnas de cada una de las dos caras de la hoja. Respeto, por lo demás, la ortografía original, no siempre correcta.

En cuanto al contenido de este pergamino, vemos que conserva parte del sermón de san Agustín *De natale sanctorum apostolorum Petri et Pauli*, IV. Este sermón está completamente reproducido en el códice Guelferbytanus 4096, publicado por G. Morin en edición príncipe³ el año 1917 y republicado con mayor precisión científica⁴ el año 1930. Anteriormente, sin embargo, se había dado a conocer en todo o en parte, por A. B. Caillau⁵ el año 1836 y por el cardenal A. Mai⁶ en 1852. Parece que actualmente no se puede dudar de la paternidad agustiniana de este sermón. Así Morin⁷,

³ *Sancti Aureli Augustini tractatus sive sermones inediti ex codice Guelferbytano 4096* (Campoduni et Monaci, 1917), pp. 94-100.

⁴ *Sancti Augustini sermones post Maurinos reperti. Miscellanea Agostiniana*,

en la introducción al mismo—el XXIV—, dice: «ipse quoque Augustinianus est». Y también sobre él, pero no de modo exclusivo, afirman E. Gaar y E. Dekkers⁸: «Ceteri fere omnes probabilis genuini sunt». Ni posteriormente consta de ninguna publicación contraria a su autenticidad⁹.

Esta *editio princeps* presenta, pues, un nuevo manuscrito de este sermón de san Agustín, no pródigo en testimonios anteriores. Aunque nuestro códice es más reciente que el Guelferbytanus 4096¹⁰, su publicación podrá, sin duda, aportar nuevos datos a la historia textual de dicho sermón.

En cuanto al orden de la publicación, primero doy la transcripción—adjuntando oportunamente las citas bíblicas—, y luego añadido el aparato crítico¹¹, en el que anoto las lecturas discordantes de nuestro códice respecto al Guelferbytanus 4096.

JOSÉ O'CALLAGHAN

Pontificio Instituto Bíblico
Roma

⁵ He podido consultar la «editio nova» de esta obra que incluye el sermón de referencia con el título «De conversione sancti Pauli, III», en A. B. CAILLAU - [B. SAINT-YVES], *Sancti Aurelii Augustini Hipponensis episcopi operum pars IV. Opera oratoria. Classis VI. Sermones inediti*, Opera omnia 23 (Parisiis, 1842), pp. 266-274. (En esta edición nuestro fragmento ocupa los capítulos V-VII).

⁶ *Novae Patrum bibliothecae. Tomus primus continens sancti Augustini novos ex codicibus Vaticanis sermones* (Romae, 1852), pp. 214-216 (Sermo CIII: «In natali beati Pauli apostoli»).

⁷ *Miscellanea Agostiniana*, 521.

⁸ *Clavis Patrum Latinorum*, «Sacris erudiri», 3 (Steenbrugis, 1961), p. 77. En la página anterior se precisa, respecto a otros sermones: «Genuitatem sermonum DENIS VII, MORIN VIII et IX negat C. MOHRMANN. El sermón representado en nuestro pergamino queda incluido también, como en san Agustín, en MLS 2, 603-608 (ed. A. HAMMAN, Paris, 1960).

⁹ Así, de la consulta del reciente artículo—a lo menos como testigo negativo—de F. RÖMER, *Zur handschriftlichen Überlieferung der Werke des heiligen Augustinus*, RhM 113 (1970) 228-246.

¹⁰ *Miscellanea Agostiniana*, 424: «Nam licet ibi saeculo x adsignetur, peritissimorum tamen virorum Pauli Lehmann et eheu in bello impie occisi Sigmundi Tafel iudicio potius stare libet, qui librum saeculo ix, et quidem in Germania septentrionali, scriptum mihi confirmarunt».

¹¹ Prescindo, por supuesto, de un estudio completo en este sentido. Por lo demás, juzgo interesante observar que en el aparato crítico de la obra de Caillau - [Saint-Yves], algunas de las lecciones peculiares de nuestro códice aparecen previamente testimoniadas en Cod. Cass. CIX. Así, en *carne* II, lins. 3-5: «paulo post modico post ergo paulum [paululum Cod. CIX] uidete iamdudum saulum»; 9: «nouissimus»; *piel* I, 6-7: «te comprimunt» *sine add.* «et affligunt»; *piel* II, 15: «adhibuit». Pero no se da una completa adecuación, pues en otras lecturas más secundarias ambos códices se diversifican; v. gr.: *carne* I, 14: «elator» [«inuidentior»], etc.

TRANSCRIPCIÓN

carne I

- [persecutus sum ecclesiam
dei· supplicia expectabam·
praemia inuenio. unde] 1 Cor 15, 10
ergo hoc mihi? quia gratia
dei sum quod sum. et gratia
eius in me uacua non fuit.
Sed plus omnibus illis la
5 borauī. Iterum erigere
[te coepis] ti? non autem ego· 1 Cor 15, 10
sed gratia dei mecum. Bene·
optime non iam saule.
sed paule· non iam superbe.
10 sed parue. Saulus ideo
superbiae nomen fuit. quia
ille rex procerus et tanto
[inuid] entior· quanto
elat[io]r· saul uocabatur.
15 qui sanctum dauid perseque
batur· inde iste nomen
accepit saulus. Saulus
congruum nomen perse
cutoris. Quid postea
20 [paulus]? quid est paulus?
modicus. minimus;
recolite uerbum qui litteras

carne II

- [nostis· recolite consue
tudinem· qui liberales qui
uocantur libros non nostis.]
Paulus mo (lectio III·)
dicus est. post pau
lulum te uidebo. Paulo
post modico. Post ergo
5 Paulum; uidete iam dudum
saulum sanguinem sitientem.

causa abien pientia
corporali n̄ erat sed o
discipulos ibierat ubi fun
bria uestimti ei tange
bat ait: & sine tetigit
& apti Turbe te cōpri
munt & dicit q̄ sine teti
git & ille: Tetigit me
aliquis turbe p̄munt si
de tangit: fr̄s estote de
tangitab. n̄ de p̄m̄tab.
& sine tetigit & tetigit
me aliquis ignoranti sum
us xps significans n̄ m̄ti
ens sed significans: & si
gnificans: p̄p̄ts quē n̄
cognoui seruiuit michi.
Dicit ergo apte im̄nēn
te passione: labori imp̄e
nsor coronē iā actor
die: Ego enī iā immolor
& t̄pus meo resolutioni

non yac... me
uisti: Abiolo...
Grati...
toris p̄m̄m̄...
xpm; Cur su...
Tuc ar su...
gnosce illud n̄...
neq; carreni...
rentis ē dī: Dic...
de seruauit: sic...
sti custodisti se...
custodisti te cui...
uanū uiglam
untē cā: Ut or...
uaret ille ad bil...
inte seruauit...
tuo cū q̄ habes...
nī diē dixit q̄d n̄...
legisti: Ego ro...
petre ut n̄ de h...
tua: Exigere...
ē p̄m̄ū: Dicit

- et caedes anhelantem· modo
autem Paulus; Ego sum
nouissimus apostolorum; Prorsus
10 minimus· sed saluberrimus;
Forte in ueste domini mini
mus iste fimbria fuit·
Hanc mulier illa tetigit.
et a fluxu sanguinis libe
15 rata est· in qua erat ecclesiae ge
ntium figura; Ad gentes
enim missus est Paulus mo
dicus cum salute; Denique ut
hoc sciatis· ipsa mulier
20 quae tetigit fimbriam
domini ignorata est a domino· sed
ignoratio domini figura est.

piel I

- [Quid enim ille nesciebat?
et tamen quia illa mulier
ecclesiam gentium signifi]
cabat· ubi dominus praesentia
corporali non erat· sed per
discipulos ibi erat· ubi fim
bria uestimenti eius tange
5 batur· ait; Quis me tetigit?
et apostoli· Turbae te compri
munt· et dicis quis me teti
git? et ille; Tetigit me
aliquis· turbae premunt: fi
10 des tangit; Fratres estote de
tangentibus· non de prementibus·
Quis me tetigit· et tetigit
me aliquis ignoranti simi
lis Christus significans· non menti
15 ens· sed significans; Quid si
gnificans? populus quem non
cognoui seruiuit michi;
Dic ergo apostole imminen
te passione· laboris impe
20 nsor· coronae iam exactor
dic; Ego enim iam immolor·
et tempus meae resolutionis

1 Cor 15,9

Lc 8, 45-46

Sal 17, 45

2 Tim 4,6-7

piel II

- [instat; Bonum certamen
certaui; Quid prodesset certa
men nisi uictoria sequeretur?]
dicis quia certasti. dic unde
uicisti; Alio loco interroga.
Gratias deo qui dat nobis uic
toriam per dominum nostrum Iesum
1 Cor 15, 57
- 5 Christum; Cursum consummaui.
Tu cursum consum[masti? Reco]
gnosce illud: non uolentis.
neque currentis. sed mise
rentis est dei; Dic aliud fi
dem seruaui; Fidem serua
10 sti. custodisti. sed nisi dominus
custodierit ciuitatem in
uanum uigilant [qui custodi]
unt eam; Vt erg[o fide]m ser
15 uares ille adhibuit. ille
in te seruaui. qui coapostolo
tuo cum quo habes unum passio
nis diem dixit quod in euangelio
legistis; Ego rogauit pro te
20 petre. ut non defl[iciat fides]
tua; Exige ergo paratum
est praemium; Dic ergo 'bo'num
- 2 Tim 4, 7
Rom 9, 16
2 Tim 4, 7
Sal 126, 1
Lc 22, 32

APARATO CRÍTICO

carne I

1 ergo] *om.* | 3 in me uacua] uacua in me | 5-6 erigere te] te
erigere | 17 accepit saulus] acceperat: <a> saule

carne II

3-4 paulo post] *add te uidebo*: paulo post | 8 paulus] paulum |
9 nouissimus] minimus | 11 forte] fortasse | 12 fimbria] fim-
brium | 13 hanc] hoc | 18 ut] *om.*

piel I

4 uestimenti] *om* | 4-5 tangebatur] tangeretur | 22 meae resolutionis] resolutionis meae

piel II

3 dat] dedit | 10 fidem²] *om* | 15 adhibuit] adiuuit | 17 habes unum] unum habes | 19 legistis] legisti | 20 ut non] ne | 22 ergo] *om*

GREGORI IX I LA CANÒNICA DE SANTA MARIA DE MUR

El llarg pontificat de Gregori IX (1227-1241) tingué un petit retruc damunt nostra terra gairebé imperceptible per la seva petitesa, ens referim en dir això a les seves relacions amb la canònica de Mur.

De l'encimbellat cenobi se'n parla per primer cop quan la fundació de l'església gràcies a l'empenta i afany del comte de Pallars, Ramon IV, i Valença sa muller en data indeterminada però que cal situar entre 1060 i 1069; si hem de creure el que ens diu el pare Jaume Villanueva, el temple fou consagrat pel bisbe d'Urgell, Guillem Guifré, el 12 de gener de 1069¹.

L'entrada de la comunitat agustina es verificà vers el 1098, una mica abans que ho fes l'abadia aquisgranenca d'Ager². Els hàbits dels monjos eren senzills i austers com llur regla: una sotana negra com tots els clergues i al damunt un roquet blanc amb una creu. Tan bon punt s'introduí la comunitat que ja plovia damunt d'ella un allau de donacions, béns i privilegis, el més preat de tots fou l'exempció de l'Ordinari i la immediata dependència de la Santa Seu, essent amb Ager una de les primeres abadies «nullius» catalanes; ben aviat donà alè a d'altres incipients comunitats: Sant Miquel de Cellers o de Terradets, n'era en el 1174 una dependència, però malauradament restà fallida la temptativa, i en el segle XVI s'ajuntà a Lavaix.

El proper ressò de Mur serà de crisi interna. Vers l'any 1230, després de la mort de Bernart de Mur, prebost de la canonical església, es produí una situació conflictiva: dos partits quedaren ben dibuixats entre els canonges, uns, més conservadors i si es pot dir, més reaccionaris, elegiren per abat un tal Guillem, el 6è que ens

¹ JAIME VILLANUEVA, *Viage literario por las iglesias de España*, XII, pp. 73-75.

² PEDRO SANAHUJA, *Historia de la villa de Ager* (Barcelona, 1961), p. 138.

nomenen les *Memòries de Mur*; l'altre grup, possiblement format per gent més culta i menys austera, decidiren juntar-se secretament amb els norbertins de les Avellanes, fins i tot duïen damunt d'ells l'hàbit blanc dels premonstratencs i Bellpuig els havia nomenat abat propi; la conjuntura arribà a ésser massa greu per a la convivència car havien de fer-se dues comunitats amb norma de vida diferents.

És en aquest punt quan s'esdevé el contacte amb el pontífex romà; aquell grup de canonges seguidors de l'antiga observança van a veure Gregori IX i li exposen la qüestió deixant-li ben clar que Santa Maria de Mur era subjecta directament a Roma per disposicions que derivaven des dels inicis monacals. El Pare Sant féu obrir una investigació minuciosa encarregada a Pere, sagristà, a Bernat, preceptor i a un altre Bernat, ardiaca de la catedral de Lleida (aquest en representació de l'abat d'Ager); l'estudi hauria estat enllestit ben aviat i amb molt de profit per l'esmentada comissió car el papa Gregori lliurava a Viterbo el 26 de novembre del 1236 una butlla dirigida als tres clergues i en ella ordenava el retornament a la regla de sant Agustí i la ruptura amb Bellpuig, ja que això representava un menyspreu envers Roma i també envers el patronat laical que instituïren els comtes de Pallars (doc. 1).

L'any següent es torna a preocupar per Mur i el 17 de juliol lliurava una altra butlla, aquesta volta adreçada al prebost de Santa Maria; li recorda clarament i explícita la formació del patronat laical que fundaren els comtes Pere Ramon i sa mare Valença, hi ordena també la separació de l'abadia avellanenca (doc. 2).

Aquestes dues foren les aproximacions entre Gregori IX i la nostra canònica; qui sap si d'haver-se permès la tan problemàtica i contradictòria unió amb l'abadia de Bellpuig de les Avellanes, Mur hauria posseït una vida llarga i vigorosa com la del model al qual cercava aproximar-se³.

PRIM BERTRAN I ROIGÈ

³ Cf. també LUIS DE CUENCA Y DE PESINO, *Historia de la baronía y pabordato de Mur* (1906); JOAQUIM MIRET I SANS, *La fundació del monastir de Mur*, «Boletín Real Academia Buenas Letras» 6 (1911) 112-123.

DOCUMENTS

I

26 novembre 1236

Butlla de Gregori IX dirigida a la Comissió especial que ell nomenà; els comunica el determini de declarar novament la directa dependència de Roma i la separació de l'abadia de les Avellanes.

A) Original en pergami, sense numerar, a l'Arxiu de Mur (actualment desaparegut). — B) Trasllat en pergami, fet el 27 d'octubre del 1237 pel clergue Pere Belló (també desaparegut). — C) Trasllat de l'anterior fet el 28 de març del 1491 per Galceran de Castro, n.º 74 de l'Arxiu de Mur. — D) Còpia del P. Jaume Martí en el ms. 150 de la Biblioteca de Catalunya, pp. 131-133.

Gregorius episcopus servus servorum Dei. Dilectis filiis magistro Petro sacristae et Bernardo praecentori ilderdensi ac Bernardo archidiacono venacensi ilderdensis dioecesis, salutem et apostolicam benedictionem. Praesentatae nobis devotionis vestrae litterae continebant, quod cum in causa quae inter abbatem Bellipodii praemostratensis ordinis ex parte una, et canonicos ecclesiae Sanctae Mariae de Muro ordinis sancti Agustini, Urgellensis dioecesis, ex altera vertitur, super eo videlicet quod dictus abbas ecclesiam predictam sibi debere subesse dicebat, vobis filii cantor et sacrista, et dilecto filio abbati Agerensi qui tibi filii archidiaconi vices suas in hac parte dicitur commississe ab Apostolica Sede comissa fuisset, partibus in vestra praesentia constitutis, invenistis Ecclesiam Sanctae Mariae de Muro ad nos nullo medio pertinere, ac etiam de iure patronatus laicale fuisse, ac quibusdam de canonicis eiusdem Ecclesiae habitum retinentibus proprium, reliquos absque nostra licentia habitum praemostratensem assumentes abbati Bellipodii eiusdem ordinis fecisse obedientiam manuaalem qui abbatem sui ordinis praeposuit Ecclesiae memoratae; sed illis qui in pristino remanserant habitu substituto abbati obedientiam facere renuentibus licet aliquanto tempore ipsis, et aliis qui habitum suceperant antedictum praefuerit, et se gesserit pro abbate. Tandem sub orta discordia inter eos canonicos qui suum habitum non mutarunt, unum ex suis fratribus in praepositum elegerunt, remotis exinde his qui predictum abbatem Bellipodii fuerant instituti. Vos vero, sicut convenit, attendentes quod non debet esse dispar servitorum professio in una et eadem Ecclesia secundum canonicas sanctiones nos consulendos humiliter decrevistis, utrum quod factum est a canonicis antedictis absque licentia Sedis Apostolica speciali robur obtinere debeat firmitatis, et an nobis placeat quod Ordo Praemostratensis in Ecclesia supradicta sibi locum valeat vindicare et Patronatui laicali preiudicare. Nos igitur sollicitudinem, et diligentiam

vestram dignis in Domino laudibus comedantes, prudentiae vestrae duximus taliter respondendum, quod cum canonici Ecclesiae supradictae non potuerint sine nostra licentia se subicere aliis, et patronatui laicorum preiudicium generari, denunciatis eos per talem obedientiam praemonstratensem aliquatenus non teneri praefatis canonicis pro tanto accessu poenitentiam quam expedire videritis imponentes, quo si non omnes hiis exequendis poteritis interesse, duo vestrum ea nihilominus exequantur. Datis Viterbi VI kalendas decembris, pontificatus nostri anno nono.

2

17 juliol 1237

Butlla de Gregori IX adreçada al prebost de Santa Maria de Mur de la ordre de sant Agustí, «nullius dioecesis»; hi anul·la novament la pretesa unió amb els premonstratencs, i declara el patronatge laical dels comte de Pallars.

A) Original en pergami, sense numerar, a l'Arxiu de Mur (actualment desaparegut). — B) Trasllat fet sobre pergami el 26 d'octubre del 1237 per Pere Belló, clergue (també desaparegut). — C) Trasllat de l'anterior fet el 28 de març del 1491, per Galceran de Castro, signat amb el n.º 74 de l'Arxiu de Mur. — D) Còpia del P. Jaume Martí en el ms. 150 de la Biblioteca de Catalunya, pp. 133-134.

Gregorius episcopus servus servorum Dei. Dilectis fillis preposito et conventui Sanctae Mariae de Muro, ordinis sancti Augustini. Nobis nullo medio pertinente, salutem et apostolicam benedictionem. Cum a nobis petitur quod iustum est et honestum et equitatis quam ordo exigit rationis ut id per sollicitudinem officii nostri ad debitum perducat, et effectui mancipetur, quapropter, dilecti in Domino filii, vestris iustis precibus declinemus, et pro Ecclesia de Muro sita in Pallariensi comitatu, quam fundavit Pallariensis comes, videlicet Petrus Raimundi cum matre sua Valencia, et in praedicto comitatu fundavit et ditavit et de suo proprio dotavit et patronatus ipsius Ecclesiae se constituit, et beato Petro Apostolorum principe obtulit assignando quod singulis annis manchiones due — forte melius manchusus duo — ex eo loco Lateranensi palatio solverentur penitus pro tributo, propter quod ius patronatus ipsius monasterii eidem comiti et successoribus suis confirmando assignavimus et veri, et indubitati patroni et custodis ipsius Ecclesiae non inmerito esse voluimus, et decrevimus, sicut in nostro privilegio evidentiarius continetur. Nunc vero a Nobis petitis praefatam Ecclesiam secundum Augustini regulam confirmari, et auctoritate apostolica roborari propter Bellipodienses praemonstratensis ordinis, qui vi et iniuste praetaxatam Ecclesiam aliquantulum possedere et modo eandem Ecclesiam vultis pacifice possidere canonice ut debetis, unde vobis nos auctoritate apostolica praenominatam Ecclesiam cum omni suo iure ad eadem pertinente concedimus, et firmiter confirmavimus, et praesenti

scripti patrocinio convertimus, seu quacumque etiam alia a praedecessoribus nostris conservata fuerant privilegia scripta tamquam praesenti seriei contentum, nostri patrocinatus et robore munientes statuimus innovanda. Nulli ergo paenitus hominum liceat hanc paginam nostrae confirmationis infringere et ei ausu temerario contraire. Si quis autem hoc atemptare praesumpserit indignationem omnipotentis Dei, et Petri, et Pauli apostolorum eius se noverit incursum, et insuper anathematis vinculo puniatur. Datis Reate XVI kalendas augusti, anno incarnationis Domini MCCXXXVII, pontificatus nostri anno decimo.

JAUME I I SANT DOMÈNEC

Jaume I el Conqueridor, durant la seva vida, tota ella salpicada de gestes memorables, estigué molt relacionat amb un estol de frares dominicans, homes savis i prudents, qui en moltes ocasions foren els seus consellers i homes de confiança. Citem Miquel de Fabra i Berenguer de Castellbisbal, qui l'acompanyaren en la conquesta de Mallorca i de València; Ramon de Penyafort, l'home més representatiu del seny català, a qui acudia el Conqueridor en demanda de consell; Pere de Lleida, confesor del rei, a qui trobem en el Puig platicant seriosament amb ell; Arnau de Segarra, confessor també del rei, a qui veiem en una escena no massa agradable en començar la conquesta de Múrcia, i encara hi podem afegir Ramon Martí, el més cèlebre hebraïtzant de l'època. Tots ells, homes de pes, exerciren una profunda influència en l'ambient del seu temps i tingueren una relació amb el Conqueridor.

Però, encara que d'una manera diferent, Jaume I també estigué relacionat amb sant Domènec. És clar que si volguéssim anomenar en concret quines foren les relacions que existiren entre aquests dos personatges il·lustres, no ho podríem fer, perquè no crec que hi hagi cap document que ens doni a conèixer quina mena de relacions existiren entre ells. Al menys jo no en conec pas cap. Malgrat aquesta absència total de documentació, sabem positivament que durant els tres anys i alguns mesos que l'infant Jaume va viure a Carcassona amb la família de Simó de Montfort, ell i sant Domènec es vegeren molt sovint. Alguns historiadors, entre ells Maluenda¹, Mamachi² i Fr. Alonso³, afirmen que durant la seva estada a Carcassona, l'infant Jaume tingué per mestre i confessor sant Domènec.

¹ Citat per Pablo Vidal, O.P., en el Ms. 748 de la Bib. Univ. de Barcelona, fol. 30.

² Fr. THOMAS MARIA MAMACHI, O.P., *Annalia Ordinis Praedicatorum*, lib. I (Roma, 1756), p. 282.

³ Citat per Pablo Vidal en el ms. ja indicat, fol. 25.

He dit abans *els tres anys i alguns mesos*, i aquí ho repeteixo, perquè Ferran Soldevila, l'eximi biògraf de Jaume I, escurça l'estada de l'infant Jaume a Carcassona a poc més de dos anys. «Allí, dins la formidable fortalesa, va passar dels tres als cinc anys, del 1211 al 1213»⁴. I encara: «Tot plegat explica el record no gens desplaent que sembla haver servat alhora d'ell i del temps — més de dos anys — que va passar sota la seva guarda»⁵. Ara bé, si el pacte de lliurament de l'infant Jaume a Simó de Montfort fou signat el 27 de gener de 1211⁶ — i hem de suposar que va fer-se efectiu pocs dies després — i el lliurament del mateix infant realitzat per Simó de Montfort al legat Pere de Benavent tingué lloc a Narbona pel maig de 1214, com ho admet Soldevila⁷, és fàcil comprobar que del gener de 1211 al maig de 1214 transcorregueren tres anys i quatre mesos.

Es clar que aquesta relliscada no és de bon tros tan aparatosa com la de l'historiador Beuter, qui, després d'afirmar que Jaume va néixer el «dos de febrero año mil dozientos y ocho», unes pàgines més endavant, en parlar de la fundació de l'Ordre de la Mercè, diu que fou «el día de Santo Lorenzo, año del Señor mil dozientos y diez y ocho... siendo el rey de quinze años y meses»⁸. Evidentment les matemàtiques no eren el seu fort.

I si hem fet aquesta observació a Soldevila és perquè ens convé precisar el temps de l'estança de l'infant Jaume a Carcassona per raó dels esdeveniments que tingueren lloc allà precisament en el temps de sant Domènec.

TRES PERÍODES DE LA INFÀNCIA DE JAUME I

La infància de Jaume I es destria ben clarament en tres períodes ben marcats. El primer comprèn els tres anys que va passar

⁴ FERRAN SOLDEVILA, *Jaume I el Conqueridor* (Barcelona, 1969^o), p. 22.

⁵ F. SOLDEVILA, *Els primers temps de Jaume I* (Barcelona, 1968), p. 34.

⁶ Vegeu l'acta en J. MIRET I SANS, *Itinerario del rey Pedro I de Cataluña, II de Aragón*, «Boletín Real Academia B. Letras de Barcelona» 4 (1907-08) 16-17.

⁷ FERRAN SOLDEVILA, *Jaume I*, p. 25; *Jaume I, Pere el Gran* (Barcelona, 1965), p. 13.

⁸ BEUTER PERO ANTON, *Coronica General de España*, segunda parte (Valencia, 1604), pp. 3 i 16.

sota l'ampar maternal de Maria de Montpeller; el segon abraça els tres anys i quatre mesos que sojornà a Carcassona sota la protecció de Simó de Montfort, a qui havia lliurat i confiat el seu pare; el tercer comprén els tres anys escassos que el petit Jaume estigué a Montsó sots la guarda i la tutela del mestre del Temple, Guillem de Montrodon.

El primer dels períodes de la infància de Jaume podem suposar amb molt fonament que no fou pas gaire plaent ni agradós. Tota la vida de la seva mare, Maria de Montpeller, de qui en la *Crònica* ell en fa un elogi entusiaste i complet⁹, fou un verdader calvari, un seguit de penes i de sofriments, tant per part del seu pare, com dels seus tres marits.

Guillem VIII, senyor de Montpeller, casat amb Eudòxia, filla de l'emperador de Constantinoble, segons la *Crònica*, en 1181, de la qual va néixer Maria, probablement a principis de 1182, va repudiar-la a causa de la seva conducta lleugera. I sembla que un dels galantejadors fou el trobador Foulques de Marsella, el futur bisbe de Tolosa, car menyspreat per la viscomtesa de Marsella, anà a cercar consol amb Eudòxia, qui acceptà gojosa els seus serveis i li demanà que compongués cançons a honor seva, ço que ell feu de molt bon grat¹⁰.

Guillem VIII, per a distreure's de les angoixes domèstiques, se n'anà a la cort d'Alfons d'Aragó i allí conegué una dama anomenada Agnès amb la qual va contraure matrimoni, del qual matrimoni nasqueren sis barons i dues donzelles.

La tossuda insistència que va adoptar Guillem VIII per a desheretar la seva filla legítima Maria deuria ésser com un mal somni perllongat que havia de turmentar l'existència de la bona Maria.

Pel novembre de 1202 morí Guillem VIII a l'edat de quaranta-cinc anys, i en el seu testament, datat el 4 d'aquell mes, instituí hereu el seu fill adulterí, per nom Guillem, a qui cedeix la vila de Montpeller i totes les seves dependències, i un bon nombre de castells, i a tots els altres fills i filles els cedeix també el domini damunt de diferents castells i terres. A Maria, la seva filla legítima, no li deixa més que dos cents marcs que li devia el comte de

⁹ *Crònica de Jaume I*, Ed. CASACUBERTA, vol. I (Barcelona, 1926), p. 23.

¹⁰ CL. DEVIC I VAISSÈTE, *Histoire générale de Languedoc*, t. VI (Paris, 1777), p. 117.

Tolosa i el de Comenge, i els vestits del nuviatge i quatre llits¹¹. Tots aquests fets, més que un desamor, demostren una antipatia i una aversió envers la infortunada filla, Maria de Montpeller.

No foren més afalagadors els seus tres matrimonis successius; els dos primers contractats pel seu pare.

El primer, quan ella amb prou feines era núbil, fou amb **Barral**, vescomte de Marsella, del qual enviudà en 1192, poc temps després d'haver-se casat. Els executors testamentaris posaren dificultats en l'execució del llegat que aquest vescomte havia fet a Maria en el seu testament, per qual cosa Maria va adreçar les seves queixes al papa Celestí III, qui, en 1194, ordenà als arquebisbes de Narbona i d'Arlès que els amaneessin amb penes eclesiàstiques si es resistien a complir la voluntat del testamentari¹².

El segon matrimoni amb Bernat, comte de Comenge, fou encara més disortat. Les dues dones dels seus anteriors matrimonis vivien encara. A la primera, Beatriu, comtesa de Bigorra, l'havia repudiada sense cap forma de procés, baix pretexte de parentiu, després d'haver-ne tingut una filla, per a casar-se amb Comtors de la Barthe, a la qual pretengué també repudiar pretextant el parentiu que existia entre ells; i havent entrat a l'església el mes de novembre de 1197, es presentà a Raimon, bisbe de Comenge, i demostrà davant d'aquest prelat que ell era parent de la Comtors en quart o cinquè grau. Aquesta dama convingué en presència dels parents que l'acompanyaven, dels abats i clergues i de gent del poble, i havent donat el seu consentiment a la dissolució del seu matrimoni, el bisbe pronuncià la sentència de separació, que fou confirmada per l'arquebisbe d'Auch, metropolità de la província.

Veient-se el comte enterament lliure, el desembre següent es presentà a Montpeller, acompanyat del comte de Tolosa, cosí germà seu, de l'arquebisbe d'Auch, del bisbe de Comenge, del de Tolosa i del de l'Agde, aquest darrer germà del senyor de Montpeller, disposat a car-se amb Maria de Montpeller. L'acta del nou matrimoni de Bernat amb Maria fou signada a la cambra del pare de Maria. El mateix dia, Guillem feu signar a la seva filla un document en el qual ella renunciava per ella i pels seus hereus i successors, a Guillem son pare i al seu germanastre, la ciutat de

¹¹ DEVIC I VAISSÈTE, *Histoire de Languedoc*, t. VI, p. 182.

¹² *Ibidem*, p. 181.

Montpeller i totes les possessions que d'ella depenien i tots els castells que eren del domini del senyoriu de Montpeller¹³.

Hom creu que arran de la mort de Guillem VIII, el rei d'Aragó concebé el projecte d'unir el senyoriu de Montpeller als seus dominis. El parentiu que existia entre Ramon de Tolosa i Pere I, a qui Guillem havia deixat com protector dels seus fills haguts amb Agnès, i l'autoritat que el comte de Tolosa tenia en la província i en particular en la diòcesi de Maguelona, de la qual era comte particular, li feren concebre esperances de veure realitzat el seu projecte. Efectivament, el comte Ramon afavorí enterament el rei en aquest afer, i sembla que va empènyer Bernat, cosí germà seu, a repudiar solemnement Maria. Bernat estava ben disposat a pendre aquesta resolució, ja que en vida del pare de Maria havia fet tentatives per a separar-se d'ella i per aquest motiu s'havia adreçat a l'arquebisbe d'Auch i al bisbe de Comenge, però aquests prelats refusaren aprovar el seu divorci i donar una sentència de separació. Veient que aquest medi no donava resultat, adoptà el sistema de maltractar-la per obligar-la a apartar-se d'ell, i els seus maltractes foren tan greus que Maria decidí separar-se, en 1200 anà a refugiar-se a casa del seu pare, qui la va rebre, no tant per compasió de la seva filla, com pel temor de que, si es disolgués el matrimoni amb el comte de Comenge, Maria podia fer prevaler les pretensions a la seva successió, a la qual ambdós havien renunciat solemnement en llur contracte matrimonial. Per això va recórrer al papa Innocent III, qui va escriure a l'arquebisbe de Narbona, al bisbe de Comenge, i als cabildes d'Auch i de Tolosa, ordenant-los que amonestessin al comte Bernat a tornar a pendre Maria i tractar-la com muller legítima, i de recórrer a les censures eclesiàstiques per obligar-lo a acceptar la determinació papal. D'aquesta manera, el comte Bernat va veure's obligat a juntar-se de nou amb Maria durant la vida de Guillem¹⁴.

Després de la mort de Guillem, el comte de Comenge, veient-se apoiat pel rei d'Aragó, va pendre ben bé les mesures i repudià Maria en totes les formes canòniques, baix el pretext de que ells eren parents en tercer o quart grau de consanguinitat i afinitat, i que ell no estava pas separat legítimament de Beatriu de Bigor-

¹³ Ibidem, pp. 183-184.

¹⁴ Ibidem, pp. 212-213.

ra, sa primera muller, que encara vivia. Bernat tingué de Maria dues filles, Sanxa i Petronela, que foren considerades legítimes.

El tercer matrimoni de Maria amb Pere *el Catòlic* fou encara més dissortat que l'anterior, car la conducta del rei d'Aragó amb l'hereva de Montpeller fou d'una desllealtat i d'un desamor propis d'un cínic. El contracte matrimonial fou tingut en la casa dels Templers, el 5 de juny de 1204. En aquest acte Maria aportà com a dot la ciutat de Montpeller i una colla de castells, i, en general, tots els dominis que havien pertingut al seu pare difunt, i els traspassà en favor del primer fill baró que nasqués del seu matrimoni amb el rei d'Aragó. Per la seva part, el rei Pere assignava com a dot el comtat de Roselló, per a disposar d'ell durant la seva vida, si ella li sobrevivia. A més, el rei li va prometre baix jurament «que mai no la repudiaria i que no es casaria amb cap altra durant la seva vida, i que no alienaria cap propietat dels dominis de Montpeller»¹⁵.

Aquestes bones paraules i aquestes promeses ben aviat les oblidà el rei. A l'octubre de l'any següent, Maria donà a llum una nena a qui anomenaren Sanxa, la qual el rei Pere va prometre en matrimoni al jove Ramon, fill del comte de Tolosa. Però uns dies abans, quan encara Maria no havia donat a llum, el rei li va exigir la cessió de Montpeller i dels seus dominis, per a usufructuar-lo en comú els esposos mentre visquessin, i llegar-los després als seus fills, amb la condició de que si no en tinguessin podria el rei disposar lliurement d'aquell senyoriu. Maria va negar-se a atorgar aquesta cessió i va sostenir una lluita violenta amb el seu marit, i finalment es vegé obligada a cedir, aconsellada pels prohoms de Montpeller, i per l'amenaça que li feu el rei d'abandonar-la per sempre i de no prestar-li cap ajut per a conservar el senyoriu de Montpeller. Però, al cap d'un any va formular una protesta secreta resistint-se a acceptar aquelles ominoses extorsions, en la qual protesta fa constar que *multis iniquis minis deducta fui et cruciata . . .* i acaba dient: *hanc facio laudationem, supradicta laudavi, et in-super cum magna vi coacta iuravi*¹⁶.

Ben aviat, doncs, després del casament començà per a la reina

¹⁵ Ibidem, p. 213.

¹⁶ J. MIRET Y SANS, *Itinerario del rey Pedro I*, «Bol. Real Acad. B. L.» 3 (1905-1906) 373.

Maria un verdader calvari, que va posar-se de manifest en la invencible antipatia i el constant desig de separació que va mostrar durant gairebé tota la seva vida el rei Pere.

Deixem de banda l'afirmació inconsistent de Beuter que diu: «Fue tratado matrimonio entrambos (Pere i Maria) por terceras personas, sin que el uno viese al otro; y cuando se vieron en uno, quedó muy descontento el Rey de la Princesa, porque siendo el Rey un gentil y apuesto cavallero, en extremo hermoso mancebo, era la Princesa algo vieja, y no tan hermosa como él quisiera. Por tanto, escusando verse con ella, ya envuelto en mugeres, puesto en amores deshonestos, màs que a su Real estado pertenecía»¹⁷. I també el que afirma l'historiador Garibay: «Esta Reyna doña María, mujer segunda del Rey don Pedro... no siendo tan hermosa como deseava el Rey don Pedro, no hizieron vida maritable los primeros años...»¹⁸.

Deixem també de banda la llegenda de l'engendrament de Jaume narrada per Desclot i més llargament per Muntaner en llurs respectives *Cròniques*.

Però el fet inaudit i incomprendible de que el rei no estigués present el dia de la naixença del futur Conqueridor, i no solament aquell dia, sino que, segons Miret i Sans, va pasar-se tot l'any 1208 sense molestar-se ni sentir el menor desig de conèixer i donar un bes a la seva muller i al seu fill¹⁹, això ens dóna la tònica del desamor i del desinterés que va mostrar amb Maria i el seu fill Jaume.

Ja abans de l'engendrament de Jaume, Pere havia fet gestions per a obtenir la dissolució del seu matrimoni amb Maria, a la qual no accedí de cap manera el papa Innocent III. I aquesta qüestió del divorci la va promoure novament després del naixement de Jaume, obtenint la mateixa negativa per part del papa.

Per aquest motiu i ajudat, per raó de qüestions locals, per certs ciutadans de Montpeller i alguns catalans, s'atreví a atorgar enfeudació del senyoriu de Montpeller, juntament amb els llocs de Latas, Paula i Omelas, a Guillem, fill adulterí del seu sogre, i, per consegüent, germanastre de la seva pròpia muller, la reina Maria, valent-se segura-

¹⁷ BEUTER, op. cit., lib. II, cap. I, p. 2.

¹⁸ ESTEBAN DE GARIBAY, *Compendio Historial* (Barcelona, 1628), p. 37.

¹⁹ J. MIRET I SANS, *Itinerari de Jaume I el Conqueridor* (Barcelona, 1918), p. 15.

ment d'aquella cessió que havia arrencat de la dita senyora, l'any 1205, de què hem parlat abans. El fet — afegeix Miret i Sans — ens revela mala voluntat i perversa intenció envers l'esposa i el fill únic ledesme ²⁰.

Aquest era l'ambient en què va viure els tres primers anys l'infant Jaume que, ben mirat, no podien ésser més amargs ni més tristos. Amb prou feines va conèixer el seu pare, i si va tenir l'estimació tendra i afectuosa de la seva mare, aquesta, amargada amb tants contratemps i abandonada pràcticament pel seu marit, deuria passar moltes hores al costat del bressol del seu fill amb les llàgrimes als ulls i amb el cor oprimat no solament pels esdeveniments presents, sinó per la preocupació de l'esdevenir d'aquell qui, amb el temps, havia d'ésser el brillant Conqueridor de Mallorca i de València. Realment Maria de Montpeller devia ésser una santa, com ho proclama el rei en llur *Crònica*: «E nostre Senyor l'ama tant e li dóna tanta de gràcia, que reina sancta és aclamada per aquells qui són a Roma e per tot l'altre món» ²¹.

Tanquem, doncs, aquest període de la infància del rei Jaume amb aquesta impressió agra-dolça, més agra que dolça, del comportament innoble del seu pare i amorós de la seva atribulada mare.

L'INFANT JAUME A CARCASSONA

Quan l'infant Jaume va complir els tres anys, va obrir-se un nou període en la seva vida. El lliurament del petit Jaume per Pere I al comte Simó de Montfort i el seu sojorn durant tres anys i quatre mesos a la ciutadela de Carcassona.

L'acta del lliurament i de la promesa del casament de l'infant Jaume amb Amicia, filla de Simó, fou signada per Pere I i Simó de Montfort a Sant Nazari de Masol, el 27 de gener de 1211 ²².

No sabem si l'infant fou lliurat a Simó de Montfort a Montpeller, o si fou portat a Carcassona acompanyat segurament d'alguns prohoms del senyoriu. F'os el que fos, ben segur que l'arribada de l'infant Jaume a la cité de Carcassona fou emocionant i que

²⁰ MIRET I SANS, op. cit., p. 17.

²¹ *Crònica de Jaume I*, p. 23.

²² Vegeu la nota núm. 3.

la benvinguda que li reteren tots els membres de la família Montfort fou la més afectuosa i tendra que li podien oferir. No tenim prous ulls per a mirar i admirar la bellesa d'aquell nen de cabells rossos, d'ulls blaus, de rostre perfecte, i tot ell ben format i que demostrava un temperament obert i decidit. La petita Amícia, sobre tot, a qui ja se li havia comunitat que el nou vingut era el seu promès i que un dia es casaria amb ell, degué sentir una forta emoció i el seu cor deuria bategar més acceleradament.

L'ambient que trobà Jaume a la *cit * de Carcassona era, tan mateix, molt diferent del que havia tingut a Montpeller. All  es trob  acollit a la intimitat d'una família nombrosa i normalment constituïda. Els esposos Simó de Montfort i Alícia de Montmorency tenien nombrosos fills: quatre barons: el primogènit Amauri, qui va casar-se amb Beatriu de Borgonya; Guiu, qui, pel casament amb Peronella de Comenge, esdevindria comte de Bigorra i que morí en el setge del Castell d'Arii, l'any 1218, lluitant contra l'host de Raymond, comte de Tolosa; Robert, mort fadrí després de 1226; Simó, anomenat Simó V, que continu  la branca dels comtes de Leicester a Anglaterra, l'escut del qual es troba en una de les naus de la catedral de Westminster; i tres filles: Amícia, destinada a casar-se amb el nostre Jaume; Laura i Petronella, qui fou després religiosa i priora de l'abadia de Sant Antoni dels Camps, a Par s²³.

De manera que Jaume va entrar a formar part d'una família que sens dubte el va acollir amb entusiasme i també amb un sentiment d'admiració. « s possible — escriu Ferran Soldevila — que Simó de Montfort, durant el temps que tingué l'infant en el seu poder, es guany s el seu afecte. Tot l'havia d'incitar a tractar-lo amb afabilitat, a atraure-se'l, a fer-lo ben seu. Era un ostatge: per aix  li interessava la seva conservació. Era, segons els pactes, un futur gendre: per aix  li interessava la seva amor. Era un infant de pocs anys: per aix  és possible que l'home qui plor  damunt el cad ver del rei Pere, fes de veritable pare de Jaume tot el temps que el tingué en el seu poder. Observem que la *Cr nica* va fins a dir que Simó de Montfort ocupava el lloc paternal. Immediatament després de les nobles paraules transcrites, on el rei Jaume comenta la mort del seu pare, trobem aquestes altres: «I nos romangu rem

²³ JORDI VENTURA, *Pere el Catòlic i Simó de Montfort* (Barcelona, 1960), p. 103.

a Carcassona, en poder del comte, car ell ens feia educar i era senyor d'aquell lloc»²⁴.

Tot això està molt bé, però creiem que el que feu plaent l'estada de Jaume a Carcassona fou l'ambient d'autèntica vida de família degut principalment a la muller del comte, Alcía, dona excepcional, qui buscava la felicitat dins la pròpia llar. Endemés, Jaume es trobava acompanyat d'una colla de nens i de nenes gairebé de la seva edat amb qui podia compartir les hores d'esplai, de jocs, i fins i tot d'entremaliadures. El comte Simó prou feina tenia lluitant aferrissadament contra els albigesos, capficat, quan les coses no li rotllaven prou bé, i preocupat en posar ordre en les terres ocupades.

La història, i sobre tot la literatura, han format de Simó de Montfort judicis apassionats i contradictoris. Hom comprén que molts l'hagin detestat, però també es comprén que molts no li hagin regatejat ni l'admiració ni la lloança. El primer de tots el seu contemporani Pere de Cernai, qui, després de donar-nos el seu retrat físic, el retrata així moralment: «Erat facundia disertus, affabilitate communis, contubernio amabilis, castitate mundissimus, humilitate praecipuus, sapientia praeditus, in proposito firmus, in consilio spectus, in incipiendis arduus, in perficiendis non defessus, totus divinis servitiis mancipatus»²⁵. Simó no solament posseïa qualitats militars, també tenia les dots d'un bon organitzador. Un adversari com Ramon VII ha sabut reconèixer les seves virtuts caballeresques²⁶. I un tret molt important que destaca Jordi Ventura: «En Simó, en aquella època que els grans senyors no predicaven amb l'exemple, era fidel a sa muller»²⁷. Cernai diu d'aquesta que era una dama «religiosa, sapiens et sollicita»²⁸.

²⁴ F. SOLDEVILA, *La figura de Pere el Catòlic en les Cròniques Catalanes*, «Revista de Catalunya» 4 (1927) 502.

²⁵ VAUX DE CERNAL, *Historia Albigensium*, en *Recueil de Historiens des Gaules et de la France*, t. XIX (París, 1880), p. 22.

²⁶ M.-H. VICAIRE, O. P., *Histoire de Saint Dominique*, vol. I (París, 1957), p. 290.

²⁷ JORDI VENTURA, op. cit., p. 106.

²⁸ VAUX DE CERNAL, op. cit., t. XIX, p. 23.

SANT DOMÈNEC EN LES TERRES OCCITANES

Sant Domènec aparegué en l'escenari de les terres occitanes l'any 1206. Fill de pares nobles i cristianíssims, havia nascut a Caleroga l'any 1170. Tenia, doncs, 36 anys en el moment de posar-se a combatre l'heretgia albigesa. Format espiritualment a la llar d'aquells pares honorables, amb un bon bagatge cultural adquirit en la Universitat de Palència, havia entrat a formar part del cabilde de la catedral d'Osma, del qual havia estat nomenat sots-prior. La seva estada a les terres del Llenguadoc havia estat ocasionalment motivada per una missió diplomàtica encomanada al seu bisbe Dídac d'Aceves, consistent en demanar la mà d'una princesa dinamarquesa per al príncep Ferran, el fill d'Alfons VIII de Castella, i ja es feu el casament per procurador. El bisbe i Domènec retornaren a la cort a informar de l'èxit de la seva comissió a Alfons VIII. El rei de Castella, informat personalment pel bisbe, li remercià i li encarregà que anés a cercar la doncella.

En aquell segon viatge no pogueren complaure els desigs del sobirà, car la princesa havia mort. El bisbe i sant Domènec, sens retornar a Espanya, s'encaminaren a Roma per a practicar el bisbe Aceves la visita *ad limina*. Complert aquest afer, tornaren al Llenguadoc, on corpresos pels estralls que l'heretgia càtara feia entre els habitants d'aquelles riques comarques, resolgueren quedar-se allà per a aturar, i, si possible fos, fer enrretra els avenços de l'heretgia.

El papa Innocent III, molt preocupat per aquella plaga que s'anava extenent, havia nomenat legats seus contra els heretges Arnau Amaurí, abat de Citeaux, i ex-abat del monestir de Poblet, Pere de Castelnau i Raul, monjos del monestir de Fontfreda, els quals precisament es trobaven reunits a Montpeller deliberant sobre els esdeveniments no gaire falaguers respecte a la seva tasca de la predicació. Aquesta seva preocupació la confiaren al bisbe Dídac i a sant Domènec. «Res o gairebé res, els digueren, hem guanyat amb els heretges per mitjà de la predicació». El bisbe, amb l'assentiment de Domènec, els donà aquest savi consell: «És necessari predicar i amb més intensitat que mai unint els fets a la pa-

raula, segons l'exemple del Diví Mestre, anant a peu, sense portar or ni plata, tractant d'imitar perfectament la fòrmula dels apòstols». Aquest consell els hi va caure com una galleda d'aigua freda. Malgrat això, i davant la ferma decisió d'aquells dos homes de Déu, dos legats, Pere de Castelnau i Raul, posaren en pràctica el consell del bisbe d'Osma. I d'aquesta manera va iniciar-se una nova fòrmula de predicació contra els heretges, de la qual fou un perfecte adalid, sant Domènec, el qui, pocs anys després, fundaria la gloriosa Ordre de Frares Predicadors²⁹.

Però, com que malgrat els esforços i excellent voluntat dels predicadors, l'heretgia anava fent el seu camí, per indicació del mateix papa Innocent es creà la croada per a combatre amb les armes les regions infectades per l'heretgia, al front de la qual fou nomenat l'abat Arnau Amaurí, i s'apoderaren de Beziers, on feren un carnatge espantós, i després s'encaminaren a Carcassona, que també caigué en mans dels croats, el 15 d'agost de 1209.

La rendició de la ciutat de Carcassona fou seguida d'un consell general dels prínceps, barons i dels principals senyors de l'host de la croada, en el qual va tractar-se si s'havia de destruir aquella plaça que aleshores es considerava com inexpugnable, o si s'havia de conservar amb totes les fortificacions. Va prevaldre aquesta darrera opinió. En aquest mateix consell hom nomenà un Governador per tot el país conquistat; el duc de Borgonya fou el primer a qui fou ofert el govern, emperò va refusar; el duc de Nevers seguí el seu exemple; aleshores encomanaren l'elecció a set comissaris: dos bisbes, quatre cavallers i l'abat del Císter, i aquests set elegiren Simó de Montfort. D'antuvi aquest va refusar, allegant la seva insuficiència, però l'abat del Císter, qui era el legat del papa, i el duc de Borgonya s'agenollaren als seus peus demanant-li que acceptés, i per fi l'abat li va manar que acceptés amb la seva autoritat de legat³⁰. Innocent III confirmà l'elecció de Simó de Montfort.

D'aquesta manera fou com es trobaren en el mateix escenari Simó de Montfort, el cabdill de la croada, «lluitant contra els heretges amb l'espasa material, i sant Domènec amb l'espasa de

²⁹ M.-H. VICAIRE, op. cit., vol. I, pp. 189 i seg.

³⁰ BOUGES, *Histoire ecclésiastique et civile de la Ville et de la Diocèse de Carcassone* (París, 1741), p. 136.

la paraula de Déu», diu Fr. Gerard de Frachet, O. P., autor d'una *Chronica Ordinis*³¹, i aquesta mateixa expressió adopta un autor del segle XVI, quan diu: «Y los dos (Simó i Domènec), con grandes trabajos y peligros, extirparon valerosament aquella heregia, el uno con las armas y el santo varón con la predicación y el exemplo»³².

Cal esmentar que durant els anys 1211 al 1214, precisament els anys que Jaume visqué a Carcassona, Simó de Montfort atorgà varis importants donatius *Dominico Oxomensis canonico* per a el sosteniment del monestir de Prolla, situat al peu de Fanjaus, que acabava de fundar³³.

Pocs dies després de l'arribada de l'infant Jaume a Carcassona, tingué lloc una gran festa familiar a casa dels Montfort: el bateig de la nou nascuda Petronella, aquella que, amb el temps, havia d'ésser religiosa i priora del monestir de les monges cistercenques de sant Antoni, de París. Fou apadrinada per Guillem Cat, un cavaller de Montreal. Aquesta circumstància i el fet de que tres mesos més tard fos confiada a una dida de Montreal, sembla indicar que el bateig fou celebrat a l'església d'aquella ciutat. El cert és que el capellà assenyalat per a celebrar la cerimònia del bateig fou sant Domènec³⁴, gran amic, com veurem, de la família Montfort.

Tant si la cerimònia del bateig fou celebrada a Carcassona, com a Montpeller, ben segur que l'infant Jaume fou portat, com si fos un membre de la família, a presenciar la dita cerimònia. Als pocs dies, doncs, del seu sojorn a Carcassona, l'infant Jaume i sant Domènec es varen trobar i es varen veure. El sant, que coneixia prou bé el comportament del seu pare i les tribulacions de la seva mare, deuria acaronar aquell infant tan formós, fill d'un rei «el més generós que mai hi hagués hagut a Espanya, i el més cortès, i el més afable»³⁵, segons la benèvola apreciació de Jaume en llur *Crònica*. El petit Jaume deuria quedar fortament impressionat d'aquell

³¹ Mamachi, op. cit., Apènd., pp. 300-306, atribueix la paternitat d'aquesta *Crònica* a Humbert de Romans, però Reichert, qui la va publicar en 1904, afirma que l'autor de la mateixa fou Gerard de Frachet; REICHERT, MOFPH, t. VII, fascicle 1, p. 1.

³² GONÇALO DE ILLESCAS, *Historia Pontifical y Cathólica* (Barcelona, 1589), p. 256.

³³ Vide MAMACHI, op. cit., Apèndix, pp. 38-42, i M.-H. VICAIRE, op. cit., vol. I, p. 256.

³⁴ «... voluit Comes quod ipse beatus Dominicus... et filiam quamdam baptizaret que usque hodie vivens, et priorissa apud sanctum Antonium Parisius, religiosissima et magne sanctitatis habetur». REICHERT, op. cit., p. 1.

³⁵ *Crònica de Jaume I*, p. 23.

sacerdot, sotsprior del cabilde d'Osma, qui traspuava santedat en tots els seus actes.

A l'estiu de 1213, concretament el dia 24 de juny, festivitat de sant Joan Baptista, la família Montfort celebrà de nou una gran festa amb motiu de la investidura militar de l'hereu de la família, el jove Amaurí. Aquesta solemne cerimònia fou celebrada a Castellnou, situat entre Tolosa i Carcassona, per ordre del comte amb el consell dels seus barons. No hi va manca cap membre de la família, car el seu germà, qui es trobava assetjant Puigcelci, abandonà el setge per estar present a la investidura del seu nebot. Foren molts els barons i militars convidats, i, com que no hi cabien tots a Castellnou, que havia estat enderrocat, feu instal·lar moltes tendes en una planura propera al castell. S'hi trobaven també el bisbe d'Orleans i el d'Auxerra i molts croats.

El comte va demanar insistentment al bisbe d'Orleans que fos ell qui lliurés la investidura a Amaurí, i es feu pregar, però finalment accedí a oficiar en aquella cerimònia. Així, doncs, aquest bisbe revestit amb els ornaments pontificials, es disposà a celebrar la missa, en una ampla i espaiosa tenda. A l'entorn el jove Amaurí, donant la ma dreta al comte i l'esquerra a la comtesa, s'atansaren tots a l'altar i els comtes l'oferien al Senyor, demanant al bisbe que li donés la investidura militar per el servei de Crist. Acabada la missa, els dos bisbes, de genolls davant l'altar, li cenyiren el cingol militar i entonaren després amb molta devoció el *Veni Creator Spiritus*. Cernai afegeig que molts dels assistents ploraven d'emoció, i que restaren alguns dies a Castellnou per a festejar segurament aquest magnífic i extraordinari esdeveniment³⁶.

De cap de les maneres podem dubtar que l'infant Jaume, junt amb tots els fills de Simó, estigué present a aquella solemne celebració. També podem suposar que no hi mancà la presència de sant Domènec, i tal vegada a ell fou ofert l'honor de donar la investidura, que refusaria per tractar-se d'un acte de sabor militar, o bé que es trobava molt enfeinat en la seva tasca preferida de la predicació. Diem això perquè ens estranya la resistència oposada pel bisbe d'Orleans. Cernai anota que *diu multumque restitit*³⁷. ¿Sabria ell que els comtes havien ofert primerament a sant Do-

³⁶ VAUX DE CERNAL, op. cit., t. XIX, p. 81.

³⁷ VAUX DE CERNAL, ibidem.

mènec aquell honor? Si aquest no estigué present a la cerimònia, és molt probable que algun dels dies següents es presentés a Castellnou per a felicitar els comtes i particularment l'hereu Amauri. Pensem, doncs, que sant Domènec, present a aquell esdeveniment que els Montfort havien volgut revestir amb una solemnitat inusitada, tingué oportunitat de saludar i conversar amb l'infant Jaume.

L'any 1213 fou un any calamitos per a l'infant Jaume. El 21 d'abril moria a Roma la seva mare, havent atorgat el dia abans el seu tercer testament, en el qual l'instituïa hereu del senyoriu de Montpeller i de totes llurs possessions. I el 13 de setembre d'aquell mateix any sucumbia a la batalla de Muret el seu pare, el rei Pere, anomenat *el Catòlic*. Així, en poc més de quatre mesos perdé mare i pare, quedant orfe a l'edat de cinc anys i mig, hostatjat en el castell de Carcassona.

I casualment, o si voleu, providencialment, sant Domènec es trobava vivint en aquella ciutat. El bisbe Guiu de Cernai, qui havia abandonat temporalment la seva seu per anar a combatre els hereges i a cercar reforços per a la croada, l'havia anomenat vicari seu in spiritualibus, i residia en el mateix palau episcopal, diu Constantí d'Orviato³⁸. En aquella època en què la institució de vicari general era una cosa del tot nova, es tractava d'una substitució temporal del bisbe amb facultats limitades i sense poder judicial. No havent retornat el bisbe fins el 1214, no hi ha cap raó per a suposar que hagi rellevat sant Domènec fins aquella data³⁹.

Així, doncs, quan arribà a Carcassona la notícia de la mort de Maria de Montpeller, la mare de Jaume, creiem que els Montfort demanarien al seu amic sant Domènec que fos ell qui li comunicqués la trista nova de la mort de la seva mare, i el conhortés en aquella dissort, i l'assabentés, tal vegada, que la seva mare, en el testament atorgat el dia abans de la seva mort, l'instituïa hereu del senyoriu de Montpeller i de tots els seus béns. «Facio testamentum in quo tibi Jacobum, filium regis Aragonum et meum, tibi omnium bonorum mobilium et immobilium heredem constituo», diu el testament.

³⁸ «En cierto tiempo (1213) permaneció el varón de Dios en Carcasona, en casa del obispo, durante una Cuaresma, consagrado a la predicación, y donde ejercía también las funciones espirituales que el obispo (Guiu Vaux de Cernai) que entonces había en Francia le había encomendado.» (CONSTANTÍ D'ORVIATO, *La leyenda de Santo Domingo*, Santo Domingo de Guzmán (Madrid, 1966^o), p. 368.)

³⁹ VICAIRE, op. cit., vol. I, p. 300, nota 114.

El 13 de setembre del mateix any, una altra forta sotregada havia de commoure els sentiments filials de l'infant Jaume. La mort del seu pare en la batalla de Muret en la lluita amb l'host dels croats capitanejats per Simó de Montfort. El *Libre dels feyts* ens dóna una relació dels antecedents i del resultat de la batalla no gens favorable al seu pare.

Creiem que també en aquesta ocasió, trobant-se sant Domènec a Carcassona exercint la més alta dignitat eclesiàstica per absència del bisbe Guiu, i amb més motiu que per la mort de la seva mare, els Montfort demanarien al sant que trametés la trista nova de la mort del seu pare esdevinguda en la batalla de Muret, i que li prodigués paraules de consol, qual cosa aquell home de Déu ho degué fer amb les paraules i amb el to de veu que saben emprar els sants.

Encara hi ha un altre esdeveniment durant l'estada de l'infant Jaume a Carcassona en el qual tingué una destacada actuació sant Domènec. Ens referim al casament del primogènit de Simó, Amaurí, amb Beatriu de Borgonya, que va celebrar-se a la primavera de 1214, i no, com diuen la major part dels nostres historiadors, el 4 de desembre de 1213, i no fou a Valence, sinó a Carcassona ⁴⁰.

En la *Historia Albigensium* de Cernai i en la *Histoire général de Languedoc* hi trobem notícies abundants referents a aquest esdeveniment. El primer ens conta que: «El venerable arquebisbe de Narbona, qui s'anomanava Arnau, baró molt assenyalat i virtuós, havia pregat al duc de Borgonya que s'arribés a Valence, i allà ambdós començaren a tractar l'afer, amb motiu del qual ell l'havia convocat, ço és, del projecte de matrimoni entre el primogènit del nostre comte, per nom Amaurí, amb Beatriu, filla del Delfí de Borgonya, qui era un príncep poderós, i germà del duc. Accedí el duc al consell i al desig de l'arquebisbe i li prometé i també al comte que així es faria» ⁴¹. Això esdevenia els primers dies de desembre de 1213.

⁴⁰ Així ho diuen equivocadament Ferran Soldevila: «Mentre Simó seguia cap al nord, fins a Valence, on van tenir lloc les noces del seu fill gran Amaurí amb la filla única d'Andreu de Borgonya, Beatriu (4 de desembre 1213)». *Els primers temps de Jaume I*, p. 55. Així mateix Sanpere i Miquel en *Minoria de Jaume I*, I Congrés d'Història de la Corona d'Aragó, vol. II, p. 594; i també JORDI VENTURA, op. cit., p. 103.

⁴¹ VAUX DE CERNAL, op. cit., p. 91.

I més avall continua: «Anno Verbi incarnati MCCXIV . . . circa octava Dominicae Resurrectionis, el comte Simó amb el seu fill Amaurí anaren a Valence a fi de celebrar el matrimoni convingut entre aquest i Beatriu, la filla d'Andreu, germà del duc de Borgonya. En arribar a Valence, el comte trobà allà el duc i el Delfí; després d'haver deliberat amb ells respecte aquell matrimoni, el comte, amb el consentiment dels dos, no essent temps adequat per a realitzar la boda i també per les moltes obligacions que li imposava la guerra, no podent quedar-se gaires dies en aquella ciutat, s'emportà la núvia a Carcassona, i allà fou celebrada la boda»⁴².

El text de l'*Histoire général de Languedoc* coincideix exactament amb el de Cernai, i hi afegeix aquest detall curiós: «Mais com elle étoit encore en bas âge, le mariage ne fut consommé que longtemps après»⁴³.

I Paul Fournier ens diu també que amb motiu de la negociació del matrimoni d'Amaurí amb Beatriu, Simó havia sojornat a Valence fins el desembre de 1213; i que «il dut y revenir au printemps suivant pour y recevoir la jeune fiancée des mains du Dauphin et du duc de Bourgogne»⁴⁴.

Per tant queda ben aclarit que la boda va celebrar-se a Carcassona a la primavera de 1214, durant els dies de l'octava de Pasqua de Resurrecció⁴⁵.

Ara bé, l'autor de la *Chronica Ordinis* ens assabenta que «Comes Montisfortis . . . et beatus Dominicus facti sunt adeo familiares, quod voluit Comes quod ipse beatus Dominicus benedictionem faceret in nuptiis uxoris filii sui, quam accepit: filiam scilicet Delphini viennensis, apud Carcassonam . . . »⁴⁶.

Fàcilment podem imaginar la magnífica solemnitat amb què fou revestida aquesta boda, que fou celebrada en la magestuosa catedral de Sant Nazari, situada dins la *cit  *. I hem de creure que l'infant Jaume, junt amb tots els membres de la fam  lia Montfort, degu   ocupar un setial de prefer  ncia, de manera que aquell ma-

⁴² Ibidem, p. 95.

⁴³ *Hist. de Languedoc*, t. VI, p. 445.

⁴⁴ PAUL FOURNIER, *Le royaume d'Arles et de Vienne* (Par  s, 1891), p. 102.

⁴⁵ Sabem positivament que a l'any 1214 la Pasqua de Resurrecc  o va escaure's el 30 de mar  .

⁴⁶ MAMACHI, op. cit., p. 209, i REICHERT, op. cit., t. VII, fasc. 1, p. 1.

gestuós espectacle li deuria causar una pregona emoció i que no perdria cap detall de la cerimònia nupcial presidida pel futur fundador de l'Ordre de Predicadors, i en la qual també s'hi trobava present el bisbe de Tolosa, Foulques.

Com era costum en les famílies nobles d'aquell temps, els àpats de les noces durarien una pila de dies, i sant Domènec, encara que a desgrat, però per complaure als Montfort, deuria prendre part en algun d'ells i tindria de nou una bona oportunitat per conversar, no solament amb els nuvis, sinó també amb l'infant Jaume.

Amb tot el que hem dit fins ací, creiem sincerament que Jaume I i sant Domènec tingueren moltes oportunitats per a veure's i conversar en moments amargs de la seva vida, alleugerits en part per la bona companyia dels membres de la família dels Montfort.

ESTADA DE JAUME I A MONTSÓ

Els historiadors de casa nostra no s'han posat d'acord en quant a la data de la sortida de Carcassona de Jaume I, o millor dit, del lliurament d'aquest al legat Pere de Benavent que tingué lloc a Narbona. Així Miret i Sans afirma que esdevingué «entre els dies 18 i 25 d'abril de 1214»⁴⁷; Rovira i Virgili admet la data de Miret i Sans⁴⁸; Ferran Soldevila diu «que no fora aventurat de creure que el lliurament va tenir lloc durant el mes de maig»⁴⁹; Miquel i Sanpere afirma «que si la cuenta es exacta, Jaime no salió de manos de Montfort hasta fines de junio de 1214»⁵⁰; Jordi Ventura encara que no dóna una data fixa, sembla admetre que fou durant el mes de maig⁵¹. Nosaltres ens decantem per la data de juny de 1214, en primer lloc perquè calia enllestir el reconeixement de Jaume I, successor de Pere I, en els seus reialmes de la Corona d'Aragó, mitjantsant el jurament de la noblesa i de la jerarquia eclesiàstica, i segonament, perquè si l'Assamblea de Lleida fou tin-

⁴⁷ J. MIRET I SANS, *Itinerari de Jaume I*, p. 18.

⁴⁸ A. ROVIRA I VIRGILI, *Història Nacional de Catalunya*, IV (Barcelona, 1926), p. 512.

⁴⁹ FERRAN SOLDEVILA, *Els primers temps de Jaume I*, p. 65.

⁵⁰ S. SANPERE I MIQUEL, *Minoria*, p. 594.

⁵¹ JORDI VENTURA, *op. cit.*, p. 237.

guda a mitjans d'agost, com generalment s'admet, ens sembla que de mitjans de juny a mitjans d'agost, o sien dos mesos, representen un temps més que suficient perquè l'infant Jaume pogués recórrer algunes viles i pobles catalans, i el legat Benavent pogués fer els preparatius per a convocar l'Assamblea de Lleida i allà mateix o a Montsó lliurés al mestre Guillem de Montrodon l'infant Jaume, complint d'aquesta manera la voluntat de Maria de Montpeller expressada en el seu darrer testament.

I aleshores començà per a Jaume el tercer període de la seva infància, el de la seva estada a Montsó sota la protecció del Mestre dels Templers, i que va durar dos anys i mig, dels quals podem dir que no li foren gens ni mica plaents, sinó que durant aquell temps estigué neguitós i desitjós de sortir d'aquell inhòspit castell, malgrat la bona voluntat d'aquells frares guerrers que consideraven un gran honor el fet d'haver-los-hi confiat la tutela i l'educació de l'infant Jaume.

Per aquest període de la seva infància ens limitarem a transcriure les paraules de la *Crònica*.

Heus aquí el que diu el rei: «I quan nós entràrem a Montçó no teníem de què menjar ni per un dia, tan empobrida i empenyorada estava la terra»... «I quan nós tinguérem l'edat de nou anys, i que no ens podien aturar més a Montçó, ni a nós ni al comte de Provença (tantes ganes teníem d'eixir-ne!), i per tal com era necessari a la terra, acordaren el mestre i els altres, que ens deixessin eixir d'aquell lloc.

I ben bé set mesos abans que nós eixíssim, arribà al comte de Provença missatge de part dels homes de sa terra, dient-li que, a un dia assenyalat, vindrien a Salou en una galera i que el treurien amagadament del castell de Montçó, i que se n'anirien amb ell fins a Provença. I tal com fou pensat per ells s'acomplí. I quan ell va haver-se'n d'anar, digué que volia parlar amb nós; i ens va descobrir el seu secret, i, plorant, prengué comiat de nós amb aquells que eren vinguts per ell. I nós ploràrem amb ell per la dolor de la partença, però ens plavia molt per raó de la seva anada... ».

«I quan els frares varen veure que el comte de Provença se n'era anat sense fer-los-ho saber, compregueren que la nostra estada no els era bona... ». «I nós enviàrem missatgers a Don Pedro Ferrandes, i a Don Rodrigo Liçana, i a llur facció, i a En G. de

Cervera, per tal que vinguessin a nós, a Montçó, car de totes maneres en volíem eixir»⁵².

Davant d'aquestes paraules, ens sembla que tot comentari hi és de sobra. I resulta evident que dels tres períodes de la seva infantesa, el més plaent i el més agradívol per a Jaume I fou el que passà, per espai de tres anys i quatre mesos, en la fortalesa de Carcassona baix la tutela i l'empar de la família de Simó de Montfort.

FOU SANT DOMÈNEC EDUCADOR DE JAUME I?

Es innegable que el matrimoni Montfort degué preocupar-se de la instrucció i de la formació moral i religiosa dels seus fills, i, per tant, havien de tenir un preceptor que els alligonés. És sabut que els Montfort tenien un capellà almoïner per atendre espiritualment la família. Aquest era Mateu de la Illa de França, home molt docte i d'una virtut no massa corrent. Jo pensava que aquest, qui fou pocs anys després un dels primers deixebles de sant Domènec en la fundació de la seva Ordre, i que junt amb altres companys fou enviat a París, on hi va fundar el cèlebre convent de Sant Jaume, podia haver estat el preceptor dels fills de Montfort durant l'estada a Carcassona. Però Mamachi ens diu — i també ho repeteix als nostres dies Vicaire — que Montfort, una vegada fou establert a Carcassona, va instituir una comunitat de dotze canonges a l'església de Castres i volgué que el seu capellà Mateu fos el prior d'aquella comunitat⁵³.

Per tant, descartada aquesta possibilitat, queda la incògnita de saber qui fou el preceptor dels fills dels Montfort, alguns dels quals ja estaven en edat escolar, i entre ells també l'infant Jaume.

Maluenda, un historiador dominicà de principis del segle XVII, amb una desinvoltura exagerada i desprovista, ens sembla, de tot sentit crític, afirma: «Vaca el Arzobispo de Tarragona por muerte del arzobispo Raymundo de Rocabertí, dicen muchos autores haver sido electo S. Domingo, N. P.; y lo juzgo por muy verosímil, porque el Santo tenía travada gran familiaridad con el Rey D. Jayme

⁵² *Crònica de Jaume I*, pp. 31-35.

⁵³ Vide MAMACHI, *op. cit.*, p. 365, i VICAIRE, *op. cit.*, t. II, p. 53.

de Arag3n mientras estuvo en Carcassona en el palacio del Conde Sim3n de Montfort, *y all3 le tuvo por maestro, confessor y Predicador* por espacio de cuatro a3os, y as3 pudo procurar su elecci3n en el Cabildo . . . »⁵⁴.

I Fr. Alonso, el quint general de la Merc3, ve a dir una cosa semblant: «Predica S. Domingo la Quaresma en Carcassona, trava amistad con el Infante de Arag3n D. Jayme, cuya crian3a estava encomendada por el Rey D. Pedro, su padre, al Conde Sim3n de Montfort, en cuyo palacio estava hospedado S. Domingo, y de parecer de dicho Conde *le fue nombrado por maestro y Confessor*, a quien el Santo procur3 afervorar en el servicio de Dios y para ello le aconsej3 tomase a pechos la intercesi3n de Mar3a SSa., su Madre»⁵⁵.

Mamachi no ho veu prou clar que sant Dom3nec hagi estat el preceptor de Jaume I, per3 li reca haver de confessar que no ho fou. Vegeu les seves paraules: «Jacobum puerum a Dominico, qui Carcassone, propterea quod magnis ibidem a plebe, populoque ei infenso molestiis afficeretur, libentissime versabatur, *litteris, christianaque disciplina eruditum fuisse, ab scriptoribus quibusdam traditum est. Quae res . . . non videtur a veritate aliena*»⁵⁶. I, a continuaci3, discuteix l'afirmaci3 que fa un cistercenc, per nom Manriquesi, cronista dels Annals de l'Ordre del C3ster, el qual diu que fou un monjo d'aquesta Ordre l'educador de l'infant Jaume, degut a la gran familiaritat que Montfort tingu3 amb aquells monjos, i perqu3 en aquells dies ocupava la mitra de Carcassona, l'ex-abat Guiu. Per3 Mamachi arg3eix que Montfort va demostrar tenir una m3s 3ntima familiaritat amb sant Dom3nec, com ho prova el fet d'haver-lo escollit per beneir la uni3 matrimonial del seu fill gran i per batejar a la seva filla Petronella. De totes maneres, la seva conclusi3 3s de que dificilment fou sant Dom3nec el preceptor de l'infant Jaume degut a les moltes tasques i preocupacions que li absorbien tot el temps. «Non enim videtur verisimile — diu Mamachi — *Dominicum, virum maximis rebus occupatum, et fidei defendendae, dilatandaeque deditum, rectae pueri institutioni suam operam quotidie, ut erat necesse, praestare potuisse*»⁵⁷.

⁵⁴ Citat per Vidal en el ms. 748 ja indicat, fol. 30.

⁵⁵ Ibidem, fol. 25.

⁵⁶ MAMACHI, op. cit., p. 282.

⁵⁷ Ibidem, p. 283.

Fos el qui fos el preceptor dels fills dels Montfort, i per tant també de l'infant Jaume durant la seva estada a Carcassona, l'educació del qual havia de continuar durant el seu sojorn a Montsó, crec que ens dóna motiu per descartar el pretès analfabetisme del rei Jaume.

VA ESTAR PRESENT SANT DOMÈNEC A LA BATALLA DE MURET?

El plat fort d'aquesta suposada presència de sant Domènec a la batalla de Muret ens l'ofereix l'historiador Maluenda, qui ens dóna aquesta referència: «... Salió el conde con su gente acompañándole a caballo S. Domingo con un crucifijo en las manos con cuya virtud y con los rayos de claridad que salían del rostro del Santo, puso tanto terror a los enemigos, y a los católicos tanto esfuerzo que como leones feroces acometieron a los enemigos, en los quales hizieron tal riza que en muy breve tiempo se publicó por los nuestros la victoria, muriendo más de veinte mil de los contrarios, y entre ellos el Rey de Aragón D. Pedro, cuya muerte fue muy sentida y llorada por los nuestros, faltando de nuestra gente solos siete o ocho. Atribúyese esta singular victoria a los merecimientos e intercessión de S. Domingo y quiso el cielo mostrarlo, pues yendo el Santo con el crucifijo en la mano, eran tantas las saetas que tiravan los enemigos que cubrían el cielo y ninguna de ellas dio a la imagen de Christo ni en el Santo, siendo verdad que dieron en la Cruz, quedando en ella dos hierros clavados, conforme se enseña oy en la Inquisición de Tolosa, en cuyo secreto se guarda con gran veneración dicho santo Crucifijo»⁶⁸.

Aquesta relació de la batalla de Muret i la referència que fa, no sols de la presència del sant, sinó també de la part activa que va pendre en la batalla, no és original de Maluenda, ja que no feu altra cosa, en aquest cas, que fer-se eco d'una tradició que es mantenia viva en les terres del Llenguadoc.

Mamachi refereix també i amb cert entusiasme aquesta tradició. Veieu les seves paraules: «Sunt qui putent, Dominicum nostri Ordinis institutorem, crucis vexillo e manibus episcopi Convenarum accepto, dato signo pugnae, praecucurrisset, totoque praelii

⁶⁸ Citat per Vidal en el ms. ja nomenat, fols. 27-28.

tempore vexillum hujusmodi manibus deferentem circumvisse ordines, hortatumque fuisse, ut in crucis simulacrum, quod Christum pro ipsorum, totiusque generis humani salute mortuum exhibebat, respicerent, strenueque pugnare pergerent. Addunt, Dominicum, quamvis hostis tela, lapidesque in ipsum, crucisque vexillum magno numero de industria coniecissent, diu, multumque inter acies versatum, parta victoria, illesum discessisse, vexillumque, cruce quidem ictu jaculorum parumper perterebrata, imagine autem Christi crucifixi omnino integra, servasse. Id vero se a majoribus accepisse ferunt. Ejus rei haud inane esse argumentum putant, quod Tolosae in aedibus Dominicanorum, in quibus olim *Fidei quaesitores* morabantur, Christi crucifixi simulacrum, ita, ut supra dictum est, ictu jaculorum perforatum hisce etiam temporibus conservetur, quod indigenae magna religione ob eam ipsam causam venerantur»⁵⁹.

L'historiador Catel, qui admet la presència de sant Domènec entre els bisbes i abats que durant la batalla estigueren fent oració en l'església, posa en dubte la veracitat d'aquesta tradició: «... ce qui me fait doubter de certain tradition que nous avons — diu aquest autor —, que saint Dominique fût en la bataille avec un Crucifix, qu'on montre encore dans la maison de L'Inquisition, auquel est attaché une flesche de celles qui furent tirées à la bataille. Car aucun ancien autheur que ie sache ne l'a écrit... »⁶⁰.

Però deixem de banda aquesta tradició que té tot el regust de llegenda i veiem què diuen els historiadors més autoritzats, majorment Vaux de Cernai, contemporani del fet i cronista oficial de la Història dels Albigesos.

Aquest autor, que fa una extensa relació de la batalla de Muret, no menciona per res sant Domènec. Vegeu el text d'aquest autor: «Episcopi autem et clerici intraverant ecclesiam deprecaturi Dominum pro servis suis qui se pro ejus nomine morti exponebant imminenti; qui orantes et clamantes in coelum, tantum pro imminenti angustia rugitum emittebant in coelum, quod ululantes dici deberent potius quam orantes»⁶¹.

Ni tampoc en fa cap esment el dominicà Bernat Guiu, qui en-

⁵⁹ MAMACHI, op. cit., p. 309.

⁶⁰ GUILLAUME CATEL, *Histoire des Comtes de Tolose* (Toulouse, 1623), p. 298.

⁶¹ VAUX DE CERNAL, op. cit., p. 87.

trà a l'Ordre l'any 1279, i va escriure varies obres d'història contemporània. El text de l'esmentat autor és el següent: «Aderant autem cum exercitu Domini viri praeclari Fulco Tolosanus, Guido Carcassonensis et Ledisius Agathensis episcopi cum aliis quatuor episcopis, qui exemplo Moysi, dum in campo praelium ageretur, elevantes manus in coelum, unde venit auxilium et victoria a Deo, intra Ecclesiam cum suis clericis orantes et clamantes alta voce cantabant: hostem repellas longius, pacemque dones protinus, et coetera eiusdem hymni prosequentes»⁶².

És clar que hi ha un altre text de Bernat Guiu en un *Chronicon* que citen Quétif i Echard, qual text és una còpia literal d'un altre text d'un escriptor de les primeries del segle XIV, autor incert d'una *Crònica* intitulada *Praeclara Francorum Facinora*⁶³. Referent a aquest text de Bernat Guiu, Vicaire hi fa el següent comentari: «Aucun document ne permet de penser que Dominique se trouva alors à Muret ou ait accompagné Montfort, car on ne peut appeler document un texte de Bernard Gui qui n'est qu'un texte de Cernai où le nom de Dominique a été interpolé»⁶⁴.

Els autors de la *Histoire Général de Languedoc* adopten en aquest punt una actitud de reserva i es limiten a dir que un escriptor del segle XIV posa sant Domènec entre els bisbes i la clerecia. «Les évêques et le clergé, parmi lesquels un écrivain du siècle XIV met saint Dominique, entrèrent dans l'église, et y demeurèrent en prières pendant le combat»⁶⁵.

Aquest autor del segle XIV que citen els de la *Histoire général de Languedoc* és el qui hem alludit abans i qui va escriure la *Crònica Praeclara Francorum Facinora*. Veieu-ne el text: «Interim autem dum bellum Domini gerebatur, septem episcopi, qui conveniant, Fulco Tolosanus, et Guido Carcassonensis et Seditius Agathensis, Uticensis, Ladovenssis, et Convenarum, ac tres Abbates, scilicet de Claraco, de Villa-magna, et sancti Tiberii, cum suis clericis, et aliquibus religiosis, inter quos erat *Religiosus Dei amicus Frater Dominicus Canonicus Oxomensis, postmodum Fratrum Praedicatorum Ordinis Instructor, et Institutor*, Ecclesiam intra-

⁶² BERNARDUS GUIDONIS, *Comites Tolosani*, p. 41. Aquesta *Chronica* es troba en el volum de GUILLAUME CATEL, *Histoire des Comtes de Tolose* (Toulouse, 1623).

⁶³ QUÉTIF ECHARD, *Scriptores Fratrum Ord. Praed.* (París, 1719), p. 10.

⁶⁴ VICAIRE, op. cit., vol. I, p. 288, nota 54.

⁶⁵ *Histoire général de Languedoc*, t. VI, p. 426.

verunt, exemplo Moysi in bello Josue, levantes manus in coelum, deprecantes Dominum pro servis suis, qui se mortis imminentis periculo pro eius nomine, ac fide exponebant; orantes vero ac clamantes in coelum, tantum mugitum pro imminente angustia emittebant, quod ululantes videbantur potius quam orantes»⁶⁶.

I així, després d'aquest autor, gairebé tots els qui s'han ocupat a escriure sobre la batalla de Muret passant per Zurita, de qui són les següents paraules: «Teniendo de esto aviso (que l'exèrcit d'aragonesos i catalans junt amb l'host dels comtes de Tolosa, Foix i Comenge anaven a posar setge a Muret), el conde Simón de Montfort partió para allá, por mandado del legado, en su socorro con la gente que pudo juntar, y con siete obispos y tres abades; y con ellos *el santo varón Domingo*»⁶⁷, i fins als historiadors dels nostres dies, com Fernánder y Álvarez, qui ens diu: «La presencia de Fulco en Muret puede explicarnos la presencia de fray Domingo en esa batalla. Desde los primeros días de su vida de misionero le unían muchos lazos de gratitud y respeto con tan eminente obispo; y él, que huía por instinto espiritual de todo estrépito guerrero, se vio obligado a orar junto a él por el éxito de Montfort»⁶⁸, i el nostre Jordi Ventura qui també ens conta la batalla de Muret, d'ell són les paraules següents: «Els bisbes, els clergues i també aquell que anava a esdevenir sant Domènec es retiraren dins l'església de Muret per pregar, durant tot el combat, que Déu els donés la victòria»⁶⁹; com veiem, gairebé tots admeten la presència de sant Domènec en la famosa i decisiva batalla de Muret.

CONTINUEN LES AMISTOSES RELACIONS ENTRE SANT DOMÈNEC I ELS FAMILIARS DE SIMÓ DE MONTFORT

Ja hem esmentat anteriorment les relacions amistoses que existiren entre sant Domènec i el cabdill de la croada, Simó de Montfort — recordem el bateig de la filla petita del comte i la benedicció

⁶⁶ *Praeclara Francorum Facinora, Incerto auctore*, p. 117. Aquest *Chronicon* es troba en l'obra de Guillem Catel, *Histoire des Comtes de Tolose*, 1623.

⁶⁷ GERÓNIMO ZURITA, *Anales de la Corona de Aragón*, lib. II (València, 1967), p. 184.

⁶⁸ R. FERNÁNDEZ Y ÁLVAREZ, O.P., *Santo Domingo de Guzmán* (Buenos Aires, 1945), p. 145.

⁶⁹ JORDI VENTURA, op. cit., p. 221.

de les noces del seu hereu Amaurí —, relacions que Jordà de Saxonia, el successor de sant Domènec en el Generalat de l'Ordre, sintetitza dient la «devoció especial i càlida» que el comte va mantenir amb el sant fundador. Aquesta «devoció» va posar-se de relleu en les donacions que feren al monestir de les monges de Prulla, fundat per sant Domènec l'any 1207 tant per part del comte, com del seu germà Guiu i del seu hereu Amaurí, ja que consten documentalment les donacions que feren a la nova fundació consistents en cessió de terres a Socene, a Fanjaus, a Villarcens, a Montbajó i a Cassanolh, a més d'altres rendes, exencions, i salvaconducts⁷⁰. Diguem, de passada, que del convent de Prulla vingueren a Barcelona les monges que fundaren el monestir de Mont Sió, l'any 1357. A 1214, el mateix comte ajudava a Domènec a establir una «Predicació a Fanjaus».

Quan sant Domènec establert a Tolosa, després d'haver obtingut d'un tal Pere Seila unes cases on passaren a viure ell junt amb els setze deixebles que havia aconseguit reunir, i després que el bisbe Foulques li feu donació de l'església de Sant Roman, i a mitjans de 1216 aprovà l'Ordre naixent en la seva diòcesi, i el 22 de desembre d'aquell mateix any fou confirmada pel papa Honori III, el sant va veure realitzades les aspiracions tan nobles i santes, que de tant de temps acaranova, i que havien d'aportar tants beneficis a l'església del Crist, i a la ciència i cultura humanes.

L'any 1217 els tolosans s'insurreccionaren contra el comte de Montfort, de manera que el clima de la ciutat era amenaçador inclús per a el petit nucli de predicadors agrupats entorn a la persona de sant Domènec. Aquest, a les primeries d'aquell any, havia tingut una visió que li atribueixen els seus primers biògrafs: «Se li representà en visió un arbre molt frondós i ombriu, a sota les branques del qual s'aixoplugaven molts ocells. Enderrocat l'arbre, fugiren tots els ocells. Va comprendre aleshores aquell home ple de l'esperit de Déu que estava molt pròxima la mort del comte de Montfort, príncep sublim i tutor de molts desvalguts».⁷¹ I, en realitat, el 25 de juny de 1218 moria el comte Montfort en el setge de Tolosa.

Tal vegada, per aquest presentiment o avís del cel, sant Domè-

⁷⁰ VICAIRE, op. cit., t. I, pp. 288-289.

⁷¹ JORDÀ DE SAXONIA, *Santo Domingo de Guzmán* (Madrid, 1966^o), p. 162.

nec va decidir-se a fer la dispersió dels deu deixebles, a la qual varen intentar oposar-se tant el comte Montfort com el bisbe Foulques, però ni l'un ni l'altre varen reeixir en les seves demandes. Car el 15 d'agost de 1217, el sant feu la dispersió, uns diuen que fou a l'església de Sant Roman, a Tolosa, altres afirmen que tingué lloc a l'església de Prulla. El cert és que uns dels deixebles els envià a París, d'altres a Espanya, uns pocs quedaren a Tolosa i també a Prulla. El sant es reservà com a lloc de residència, quan li fos possible, la ciutat eterna.

Els dominicans mantingueren també una estreta relació amb la filla de Montfort, Alcía, aquella que, segons el contracte convingut entre Pere I i Simó de Montfort, havia d'emmaridar-se amb el futur Jaume I. Aquest projectat matrimoni no va realitzar-se, ja que sabem que el fill del rei Pere va casar-se amb Elionor de Castella, i la filla de Simó de Montfort ho feu amb Gaucher II de Joigny, senescal del Nivernès. D'aquest matrimoni nasqué un fill, el nom del qual ignorem, i sembla que poc després ella quedà vídua. I pel gran afecte que ella tenia a l'ordre dominicana estava desitjosa que el seu fill prengués l'hàbit d'aquesta religió, però els frares no ho consentiren per ser ell fill únic, senyor de molts territoris. Però uns anys més tard, enrolat a la croada del rei Lluís IX, el sant, en la conquesta de Terra Santa, i durant una estada a la illa de Xipre, fou atacat de la pesta, com molts dels croats, i allà, en un convent de l'ordre, va rebre l'hàbit *in articulo mortis*, i poc després va morir.

Llavors, la seva mare Amícia va proposar-se, i ho aconseguí, fundar un convent de monges dominicanes a Montargés, on ella vivia, i va dotar-lo magníficament per a sostenir 50 monges, les quals, segons el testimoniatge de Gerard de Frachet, autor d'una *Chronica Ordinis*, resplandeixen a França amb l'esplendor de la santedat i de la religió, entre les quals reposa en el sepulcre llur fundadora. I d'aquesta ens diu que tenia tants desigs de portar a cap aquesta fundació, que no havent obtingut el permís dels superiors de l'ordre, que sempre hi posaven molts obstacles, vàries vegades anà a Roma, a la Cúria papal, i que d'ella va aconseguir lletres aprovatòries per a portar a cap la fundació que tan ansiosament desitjava ⁷².

⁷² REICHERT, MOFPFH, t. VII, p. 2, i MALUENDA, ms. ja citat, fol. 211.

Una altra relació entre els dominicans i la família Montfort, encara que aquesta fou pòstuma, la tenim en un llegendari anglès, que inclou la vida de sant Domènec, escrit amb molta probabilitat per un dominicà del convent de Gloucéster. Els dominicans tenien un convent a Gloucéster que fou fundat l'any 1239. I és molt probable que aquesta vida versificada fos escrita per un membre d'aquell convent.

En un dels passatges de les relacions entre sant Domènec i el comte de Montfort, el poeta anglès posa de manifest el seu orgull patriòtic fent l'elogi del fill del comte, anomenat igualment Simó com el seu pare. Aquest Simó, que continuà la branca dels Leicester a Anglaterra, l'escut del qual, com hem dit abans, es troba a la catedral de Westminster, va morir l'any 1265 a la batalla de Evesham, i fou venerat pel poble anglès com un sant patró. El poeta s'extén particularment sobre les relacions de sant Domènec i Simó el pare, relacions que són accentuades en totes les vides llatines, exceptuant la *Llegenda daurada*. Aquesta vida de sant Domènec fou escrita molt versemblant entre els anys 1280 i 1290. No cal dir que és la única al·lusió al fill del comte en tots els documents dominicans de l'Edat Mitjana ⁷³.

I posant punt final a les relacions dels dominicans amb els membres de la família de Simó de Montfort, citem una ordenança que feu el Capítol general de l'ordre, celebrat a París, l'any 1256, la qual ordenança diu textualment així: «Item. In quolibet conventu, in margine martyrologii, in crastino beati Iohannis Baptiste scribatur sic. Eodem die obiit in partibus Tholosanis dignus memoria nobilis vir, Symon, comes Montisfortis, zelator fidei, et specialis amicus beati Dominici, et illud pronuncietur post lectionem, ut fratres illo die orent pro anima eius, et toto genere suo, quod multa devocione nobis est astrictum» ⁷⁴.

ALBERT COLLELL, O. P.

⁷³ WARREN FRANCIS MANNING, *Les vies médiévales de saint Dominique en langue vulgaire, Cahiers de Fanjeaux* (1966), pp. 55-59.

⁷⁴ *Acta Capituli generalis Parisius celebrati anno Domini MCCLVI*. MOFPH, t. III, p. 81.

UN MANUSCRIT LULL·LIA NO IDENTIFICAT

VIC, MUSEU EPISCOPAL, 35

El *Catàleg dels llibres manuscrits anteriors al segle XVIII del Museu Episcopal de Vich*, de Josep Gudiol, n'ofereix una descripció que permet d'adonar-se que, malgrat el títol tardà i desencertat d'*Expositio Catechismi*, en realitat conté dues obres¹. A l'interior del ms. actual, cada una ha conservat la seva pròpia numeració de folis; del **XXIII** al **CV** la primera, i de l'**1** al **93** la segona (com que procedeix de l'antic monestir de l'Estany, és possible que el trasbals de la desamortització expliqui la pèrdua dels folis inicials i finals, que priven de començament el primer tractat i d'acabament el segon). Gudiol no s'atreu a identificar cap de les dues peces i es limità a remarcar que, pel que fa a la primera, «la data 1327 i la cita del lloc de València, com el de la redacció del llibre, són coses molt dignes d'ésser consignades, encara que de moment a nosaltres ens sigui impossible precisar per elles qui fou l'autor dels presents tractats teològics»².

No és aventurat d'afirmar que es tracta de dues obres lullianes: la primera d'un deixeble molt aprofitat i molt primerenc de Llull, tant que arribà a fer passar la seva obra per autèntica; la segona, de Llull mateix.

EL TRACTATUS...

Per la descripció del catàleg de Vic, sabem que la primera obra té tres parts:

La primera, truncada per la manca dels 12 folis inicials, és dedicada a exposar els **X** manaments i ocupa fins al foli **XXIII**^v (cal remarcar que manca l'exposició dels manaments **VI** i **VII**).

¹ «Butlletí Biblioteca de Catalunya» 7 (1923-1927) 62-63, edició separata, Barcelona, 1934, pp. 52-53.

² *Ibid.*, pp. 63 i 53 respectivament.

La segona, comença al f. **XXIII^v** amb aquestes paraules: *Incipit 2 pars quae est de quatuordecim articulis fidei.*

La tercera comença al f. **LXXIV^v**: *Sequitur de tertia parte principali que est de VII. sacramentis...*

Tenim, doncs, una obra d'exposició dels manaments, dels articles de la fe i dels sacraments. Sense por d'equivocar-nos, podem identificar-la amb la següent:

*Tractatus de decem preceptis legis, de quatuordecim fidei articulis et de septem sacramentis*³. Ultra el de Vic, en coneixem exemplars a Barcelona (Biblioteca Perdigó), Montserrat i Innichen (Alto Adige o Sudtírol) i Copenhague. L'explicit de les diverses còpies no permet de dubtar de la identitat:

Vic	Montserrat	Innichen
Gratias et laudes ago tibi dne deus. Ego servus tuus et filius ancille tue. Expleto libro isto subveniente gratia tua ad honorem, gloriam et laudem tue summe unitatis indivisibilis et tua simul ac trinitate personalis ac mirabilis incarnationis tue filii dei incarnati in urbe valentina anno ab incarnatione dni mccc xxvii. in mense aprili qui fuit inchoatus in men...	Expleto libro isto... ... in urbe valentia, anno ab incarnatione dni. mcccxxvii in mense aprilis qui fuit inchoatus in mense marcii.	Gratias et laudes ago tibi dne deus. ego servus tuus et filius ancille tue. Expleto libro isto subveniente gratia tua ad omnem laudem et gloriam summe tue unitatis indivisibilis incarnationis tue filii dei incarnati, in urbe Salmantina anno ab incarnatione dni 1314 in mense aprilis qui fuit ichoatus mense marcii in quo libro... et tibi per infinita secula seculorum. Amen.

Establerta la identitat, podem ja donar otícia més concreta dels manuscrits on es troben les altres còpies:

Barcelona, Biblioteca Perdigó, s. n., fols. 1-95 (s. xv). (Ara Bibl. Catalunya, 2022, fols. 3-96; cf. descripció a l'apèndix d'aquest article.)

³ El títol es troba diversament redactat. Donem al text el del Llibre Vermell, de Montserrat. L'exemplar d'Innichen porta, segons Rubió, aquest títol: *Liber de decem preceptis, quatuordecim articulis et septem sacramentis ecclesie*, «*Rev. Filol. esp.*» 4 (1917) 323. En la Llista de Sollier, s'intitula: *Liber de preceptis legis, articulis fidei et sacramentis, per modum contemplationis*.

Montserrat, Llibre Vermell, fols. 93v-118v (xv final). (Cf. C. BARAUT, «Anal. Montserr.» 8 [1954-1955] 347, n.)

Innichen, St. Kandidskirche, VIII.b.13, fols. 27-43 (xv). (Cf. J. RUBÍO I BALAGUER, «Rev. Filol. Esp.» 4 [1917] 323; AIEC [1913-1914] 744, n. 6, 8.)

Köbenhavn, Bibl. Regia Hafniensis, Ny Kgl. S. 638, fols. 9-96v (xv). (Cf. «Mediterraneum», 1 [1936] 105-113); Wolfenbüttel, 2851 (83. 17 Aug. fol) (1438).

Avui no sembla haver-hi dubte sobre la no autenticitat lulliana del *Tractatus*... Adhuc la versió d'Innichen, segons la qual hauria estat redactat a Salamanca entre el març i l'abril del 1314 i per tant en vida de Ramon Llull, no es ten per la raó molt senzilla que en aquells moments el presumpte autor era a Messina, on acabava els llibres següents: *De memoria Dei*⁴, *De multiplicatione, que fit in essentia Dei per divinam Trinitatem*⁵, *Liber de perseitate Dei*⁶; encara pel maig hi acabava el *Liber de civitate mundi*⁷.

Fins ací, crec que les deduccions es poden considerar certes. Deixo les hipòtesis per després.

EL LIBER DE DEO

La segona obra del ms. 35 de Vic, segons la descripció de Gu-diol, «*vocatur Liber de Deo*» (fol. 1) i té dues parts. La primera comença amb l'incipit general: *Cum sit finis principalis propter quem homo creatus est deum recolere, intelligere et amare*... La segona comença al fol. 58 amb les paraules: *De secunda parte huius libri*...

I ja n'hi ha prou amb aquestes dades per identificar-lo. És el *Liber de Deo*, de Ramon Llull, que consta de dues parts; la primera dedicada a Déu, i la segona, a Jesucrist i que, amb títol i incipit idèntics, es troba, p. e. a:

Palma de Mallorca, Biblioteca Pública, 1081, ff. 1-63 (xv final) (cf. GARCÍA-HILGARTH, AST 35 [1962] 175): *Liber de Deo: Cum sit principalis finis propter quem homo creatus est*...

⁴ Raymundi Lulli, *Opera Latina*. Edenda curavit Fridericus Stegmüller, 240-250: *Opera Messanensia*; 251-280: *Opera Tuniciana*. Palma de Mallorca. Maioricensis Schola Lullistica, 1960, p. 130: «... mense martii anno 1314....»

⁵ Ibid., p. 146: «... mense aprilis anno 1314...».

⁶ Ibid., p. 160: «... mense aprilis anno 1314...».

⁷ Ibid., p. 201: «... mense Maii... anno Domini 1314...».

Roma, Biblioteca Nazionale, Fondi minori, 472, ff. 67-105 (1485) (cf. L. PÉREZ, *Los fondos lulianos existentes en las bibliotecas de Roma*. Roma, Iglesia Nacional Española, 1961, p. 120, n. 5): Liber de Deo: Cum sit finis principalis propter quem homo creatus est⁸...

Sobre l'autenticitat luliana del *Liber de Deo* no sé que hi hagi cap dubte. Iu Salzinger l'acollí al volum VI de la seva edició de Magúncia⁹.

HIPÒTESIS SOBRE EL TRACTATUS...

En les explicacions anteriors, sembla demostrada la identitat dels dos llibres del manuscrit vigatà. Però resten una sèrie de punts dubtosos entorn del *Tractatus de decem preceptis*...

El primer és el del seu origen. Que l'autor és un lulista de la primera hora, no hi ha dubte. L'obra ha passat molt temps per luliana i el fet de figurar en manuscrits lulians de tant de valor com els d'Innichen és garantia de l'escola a la qual pertany; una nota marginal del s. XVIII atribueix a Ramon Llull el text de Montserrat¹⁰; encara ara, hom confessa que la llengua podria molt ben ésser de Llull¹¹. I encara és possible de pensar en una altra vinculació lulística: el contingut, car cada una de les tres parts del *Tractatus*... podria derivar d'una obra luliana: del *Libre dels articles de la fe catòlica*¹², d'un *Liber de preceptis* citat per Salzinger¹³, i del *De septem sacramentis Ecclesie*¹⁴; o d'altres obres més clarament catequístiques, com la *Doctrina pueril*¹⁵ o aquella

⁸ D'altres manuscrits, que contenen o bé tota l'obra o una de les dues parts de què consta: Vat., Ottob. lat., 1095, ff. 133-139 (XV) (cf. L. PÉREZ, o. c., p. 68, n. 8). Paris, BN, lat. 15.540 (XIV). München, Staatsbibliothek, clm. 10.563 (XVII). München, Staatsbibliothek, clm., 10.565 (XVII) (cf. RUBIÓ I BALAGUER, «Butll. Bibl. Cat.» 3 [1916] 78 i 79).

⁹ Any 1737, pp. 1-38.

¹⁰ C. BARAUT, «Anal. Montserr.» 8 (1954-1955) 347, n.

¹¹ «Es cierto que por el estilo ,como demuestran aun en su brevedad los fragmentos copiados, se puede confundir con el típico de Llull» (J. RUBIÓ I BALAGUER, «Rev. Fil. esp.» 4 [1917] 323).

¹² Es troba a München, Staatsb., hisp. 596, cat. 52, f. 99-139 (XIV). (Cf. OBRA-DOR, AIEC 1 [1098] 600); versió llatina a l'edició de Magúncia, v. IV, 1729.

¹³ L. c. a la nota 9, p. 26; o els *Sermones de decem preceptis* (Mallorca, 1312-1313), conservats a München, Staatsbib., clm., 10.495.

¹⁴ També de Mallorca, 1312-1313, conservat en el mateix ms. muniquès.

¹⁵ Mallorca, 1278. Ed. d'OBRA-DOR I BENNÀSSAR, Palma de Mallorca, Comissió Editora Luliana, 1906.

Doctrina d'infants, apòcrifament lulliana, però que voltà per Europa traduïda al llatí i al francès ¹⁶.

La divergència entre el colofó d'Innichen i els altres sobre el lloc i el temps de composició és també un punt a esbrinar. Al primer cop d'ull, hom té la impressió que després d'un intent inicial de col·locar el *Tractatus*... dins de la vida de Llull, el responsable es decidí a dir la veritat. Certament, la preocupació catequística a la que respon el *Tractatus*... encaixa perfectament en la València del primer terç del s. XIV i sembla ésser una característica del grup lullià d'on hauria nascut el nostre llibre. Recordem que no feia encara un segle de la reconquesta cristiana i que la població musulmana era, segurament, majoritària. Això plantejava tota una sèrie de problemes pastorals, dels quals es percep el ressò, per exemple, en els sínodes diocesans de València de la segona mitat del s. XIII ¹⁷.

I la preocupació catequètica fou realment una d'aquestes manifestacions. El bisbe Andreu d'Albalat incloïa en les sinodals de València del 1258 el *Tractatus septem sacramentorum* del seu germà, l'arquebisbe de Tarragona, Pere, manant que totes les parròquies del bisbat en tinguessin una còpia (com també que tinguessin escrita la pròpia consuetat) ¹⁸. Uns quants anys més tard, un

¹⁶ Es conserva a Milano, Ambrosiana. O. 87, Sup., ff. 61-76; ha estat editat, amb excellent estudi, sobretot gramatical, per P. E. Guarnerio: *Contributo agli studi lulliani*, AIEC 1 (1908) 496-519. Darrerament, G. Schib ha demostrat que el català és el text base de la versió llatina, conservada a Barcelona, Biblioteca de Catalunya, 682 («*De infantium doctrina*»). *Manuscript n. 682 de la Biblioteca de Catalunya*. «Boletín Sociedad Castellonense Cultura» 46 [1970] 400-411; també hi ha traducció francesa, a París, B.N., fr. 22.933, editada darrerament per Armand Llinarès, París, Klincksieck, 1969. És interessant que, tant la *Doctrina Pueril* com la *Doctrina d'infants* comencen exposant sumàriament la matèria relativa a les tres parts del *Tractatus*...

¹⁷ P. e., la constitució sinodal del 25 d'octubre del 1278, del bisbe Gispert de Botonach, sobre la residència: «...valde utile valdeque necessarium fore dignoscitur ut per orbem terrarum, ubi videlicet irradiat cultura fidei orthodoxe, presidentes ecclesiis ressideant in eisdem, longe tamen commodius, longaque probabilius est, ut in nostra dioecesi Valentina, in qua noviter fides pullulat christiana, in qua spiritualium Patrum affectata presentia specialius requiritur, per quorum scientiam, industriam et doctrinam incrementum salutis subditi capiant». Ed., J. SANCHIS I SIVERA, *Para la historia del derecho eclesiástico valenciano*, AST 9 (1933) 143-144.

¹⁸ Sobre el *Tractatus septem sacramentorum* i els textos que se'n conserven, cf. P. LINEHAN, *Pedro de Albalat y su «Summa Septem sacramentorum»*, «Hispania sacra» 22 (1969) 9-22, que edita el text a les pàgs. 8-22. La prescripció del sínode valencià del 1258 es troba a València, Catedral, ms. 98, fol. 7^r, i ibid., ms. 163, fol. 8^r.

altre bisbe, Ramon Despont, incloïa en la documentació del Sínode valencià del 1297 un seu *Tractatus sacramentorum*¹⁹. Era una preocupació compartida en tot l'àmbit català: pel 1256-1257, Ramon Martí escrivia la seva *Explanatio symboli apostolorum ad institutionem fidelium*²⁰. A començaments de la centúria vinent, hom traduïa al català la *Somme le Roy* (o *Somme des vices et des vertus*) de Llorenç d'Orléans²¹. Les diverses obres catequístiques de Llull, a les que ja ens hem referit, acabaven de donar gruix a aquest interès general.

La preocupació lullístico-catequètica valenciana s'empeltava, doncs, en una soca sòlida i donaria fruits almenys entre el 1317 i el 1335. Efectivament, l'*Art de confessió*, conservat entre els manuscrits lullians dels franciscans irlandesos de Roma²², confessa al colofó: «Fenida és aquesta art de confessió... en la ciutat de València en lo mes d'agost en l'any de MCCC XVII»²³. I el *Libre appellat benedicta tu in mulieribus*, conservat a la Vaticana²⁴, també declara ésser «... comprovat e fenit... en la ciutat de València en les calendes de octubre complides en l'any de MCCC XXXV»²⁵.

València seria, doncs, el terrer adequat per al *Tractatus*... Conclusió que es reforça, pensant que els tres llibres pseudo-lullians de València podrien ésser d'una mateixa mà; el fet que tots tres hagin passat per obres lullianes autèntiques sembla suggerir-ho. ¿Qui pot ésser aquest deixeble tan aprofitat que, si no hagués con-signat al colofó el lloc i la data de la seva obra, aquesta s'hauria pogut atribuir al propi mestre?

En un primer moment, seguint la indicació de Gudiol, vaig pensar que la resposta podia arribar seguint el camí dels mesos del

¹⁹ Es troba a València, Catedral, ms. 98, ff. 14^v-24; ha estat editat per J. SANCIS I SIVERA, *Para la historia del derecho eclesiástico valenciano*, II, AST 10 (1934) 123-142.

²⁰ Editat el text del ms. Tortosa, Catedral, 6, ff. 1-69, per J. M. MARCH, *En Ramón Martí i la seva «Explanatio symboli apostolorum»*, AIEC 1 (1908) 443-496; el text és a les pàgs. 450-496.

²¹ Es conserven exemplars de la traducció catalana a: Barcelona, Catedral, 74, ff. XVI-CXXXV^v (XIV). Barcelona, ACA, Sant Cugat, 39, ff. 1-132 (XV). Barcelona, S. Pere de les Puelles. Paris, BN, esp. 247, ff. 7-181 (XIV) (procedent de Castelló d'Empúries). Napoli, Bibl. Naz., I-C-L, 3. La Junquera, Can Laporta, s/n. (XV). València, Bibl. Univ.

²² Roma, Franciscans Irlandesos, 1/71, fol. 59-74 (XV).

²³ L. PÉREZ, l. c., p. 102, n. 13.

²⁴ Vat. lat., 10.275, ff. 103-158 (XV).

²⁵ L. PÉREZ, l. c., p. 46, n. 9, amb bibliografia sobre l'autenticitat.

març i abril del 1327 a València. I em va sorprendre de trobar-hi una persona que podia ésser l'autor del *Tractatus*... És l'infant Joan d'Aragó, encara arquebisbe de Toledo, però que, deixada l'aventura castellana, ja havia tornat a la Corona d'Aragó, es trobava a València aquella temporada i connectava amb la preocupació catequística, com ho prova el seu *Tractatus brevis de articulis fidei, sacramentis ecclesie, preceptis decalogi, virtutibus et viciis compositus ex doctorum sententiis pro informatione simplicium clericorum*²⁶. Hi havia, àdhuc, un detall que semblava confirmar l'atribució: la paraula *brevis* d'aquesta darrera obra podria haver indicat que era un resum d'un tractat més extens.

Però la hipòtesi s'anà fent insostenible: primer, perquè el manuscrit 182 de València, Catedral, que és una mena d'*Opera omnia* de l'infant Joan, desconeix un *Tractatus*... més extens²⁷; després, perquè el text bíblic emprat en les dues obres és divers²⁸; i sobretot, perquè el *Tractatus*... llarg es col·loca en un context valencià de diverses obres pseudo-lullianes, que no es poden atribuir a l'infant Joan d'Aragó (el 1317 només tenia 16 anys i es trobava en plena època d'estudiant; i el 1335 ja havia mort o l'havien matat).

Resta, però, una darrera pregunta: ¿cal excolure qualsevol relació entre el *Tractatus*... pseudo-lullian i el *Tractatus brevis*... de Joan d'Aragó? La resposta definitiva només la donarà la comparació dels dos textos. Ara no l'emprenc i em limito a unes consideracions externes. Lull (i per tant el que passava sota la seva capa) no era un desconegut de l'infant Joan, ans un amic de la

²⁶ Se'n coneixen, fins ara, els exemplars següents: Escorial, c.II.7, ff. 30-44. València, Catedral, 182, ff. 270-274 (xv). Barcelona, Arxiu de Palau, xv, ff. II-VIII (s. xv). Barcelona, Bibl. Univ., 117, ff. 30-34 (s. xv). Palma de Mallorca, Soc. Arq. Lul. (fons Aguiló, 3), ff. 1-5. Derek W. Lomax acaba d'editar el text de València a: *El catecismo de Albornoz. El cardenal de Albornoz y el Colegio de España* (Studia Albornotiana, XI). Bologna. Publicaciones del Colegio de España, 1972, pp. 225-233. També edita la versió castellana abreujada (pp. 220-225) feta pel cardenal Gil de Albornoz i conservada a l'Escorial, ç-iv-2, ff. 1-5.

²⁷ L'absència no constitueix certament una raó apodíctica d'inautenticitat, perquè també hi manca el *De Ecclesie paupertate*, conservat a la Bibliothèque Municipale d'Avignon, 299 (però si aquest escrit fos la lletra al capítol general dels franciscans del 1330, aleshores s'explicaria l'absència, car el manuscrit valencià no enclou la correspondència, i altra vegada tindriem una raó molt forta contra la possibilitat d'atribuir el *Tractatus*... valencià a Joan d'Aragó). Però sempre fa pensar a una mica la no inclusió en el manuscrit de València.

²⁸ N'hi ha prou amb comparar la formulació del segon manament en cada un dels *Tractatus*... Text del de València, 1327: «non assumes nomen Dei in vanum». Text del *Tractatus brevis*: «non assumes nomen Domini Dei tui in vanum».

família, que havia estat en relació constant amb el seu pare, Jaume II, i que havia escrit per a la seva mare, la reina Blanca d'Anjou, el *Libre d'oracions e contemplacions de l'enteniment en Déu fetes per Dona Blanca, Reyna d'Aragó*²⁹. Però hi ha quelcom més. L'estada valenciana de l'infant Joan, pel 1327, transcorregué en part a la cartoixa de Porta Coeli, entre Nàquera i Serra, quan s'acaba la plana de l'Horta i comencen les estribacions muntanyoses del Garbí. I Porta Coeli fou un centre de lullisme, almenys uns quants anys més tard, a començaments del segle vinent³⁰. ¿Ho era ja quan l'infant hi féu la seva estada? ¿Tingué alguna relació amb el grup lullista valencià d'on isqueren almenys les tres obres pseudo-lullianes esmentades? Recordem que una versió llatina de l'*Art de confessió* (l'escrit pseudo-lullià del 1317) figura entre les obres enviades de Porta Coeli a Valldemosa.

En aquest moment, no m'és pas possible de respondre a aquests interrogants. Però crec que el fet d'haver-los exposat ja és una contribució a l'esclariment del *Tractatus* . . . del manuscrit 35 de Vic.

JOSEP PERARNAU

²⁹ Barcelona, 1299. Darrera edició, de S. Galmés, a *Obres de Ramon Lull*, xviii (Palma de Mallorca, 1935).

³⁰ L'AIEC resumia així un estudi més extens del ja citat J. SANCHIS I SIVERA, *Bibliologia valenciana medieval*, «An. Cent. Cult. Valenc.» 3 (1930) 33-52 i 81-132: «En 7 de juliol del 1402 els cartoixans de Valldemossa a Mallorca rebien gran còpia de llibres de llurs germans d'hàbit de Portacoeli. Entre aquests llibres figuraven els següents tractats lullians: *De probatione articulorum fidei*; *Questiones super libros sentenciarum et Ars confitendi*; *Art brevis et Art retòrica*; *De ascensu et descensu intellectus*», AIEC 8 (1927-1931) 538, núm. 24.

Apèndix I

Descripció del ms. Barcelona, Biblioteca de Catalunya (fons Perdigó), 2022, i en particular del seu text del *Tractatus...* del 1327.

No havent estat encara descrit amb detall el text contingut en el manuscrit esmentat, n'oferiré una primera presentació:

Barcelona, Biblioteca de Catalunya, 2022, s. xv, pergami, folis de 13,3 × 10; caixa d'escriptura 9 × 6,5, 23 ratlles tirades per pàgina; capitals en vermell, enquadernat amb pell, sembla del segle passat. Al llom: *Códice de MCCCXXVII*. Es conserven restes de la numeració més primitiva, a l'angle superior de les pàgines, que han estat guillotinades. Hi ha numeració, sembla del s. xviii, per pàgines, que arriba fins a la 70. Hi ha numeració, com la primera, per folis, en llapis. Les tres numeracions no coincideixen: p. e., el foli 12 de la numeració més primitiva és la pàgina 27 de la segona i el foli 14 de la darrera; el que significa que inicialment hom prescindí dels dos primers folis. En la numeració darrera, els folis són 165.

I. Fols. 1-2r: (*Catena auctoritatum*)

Inc.: Ihus. Beatus anselmus nono capitulo. Duo opuscula mea feci seu monologion et prosologium...

Exp.: ...influxum me servo.

Fol. 2 v, en blanc.

II. Fols. 3-96: Pseudo-Lullus: *Tractatus de decem preceptis legis, de quatuordecim fidei articulis et de septem sacramentis*.

Fol. 3: Rubrica: Ad (ho)norandum et invocandum deum meum agredit(ur) servus tuus hoc opusculum in quo decem legis precepta tua et quatuordecim articuli fidei catholice cum septem sacramentis ecclesie continentur. Et primo de prologo.

Inc. prol.: Omnipotens deus benedictum sit esse tuum singulare in bonitate, magnitudine, dominatione, potestate, sapientia et voluntate sive amore, virtute, veritate, gloria et perfectione.

Exp. prol.: fol. 4: ...hanc scripturam subicio sponse tue matri ecclesie sacrosancte.

Fol. 4 v: Rubrica initii textus: De primo precepto quod est non habebis deos alienos.

Inc. textus: A te divino esse quod deum et dominum meum esse confiteor sumpsi exordium preceptorum...

Exp. expositio x precepti: fol. 18 r-v: ...et quanto altior, tanto magis obligatus est nam in pluribus potest (18 v) tibi obedire aut inobedire. Qui habet aures audiendi audiat. Et qui habet intellectum intellegat. Explicit prima pars de decem preceptis.

Fol. 18 v: Inc. prol.: Domine deus quemadmodum creasti humanam

voluntatem ut te diligat super omne quod est creasti intellectum humanum ut te super omnia intelligat...

Fol. 20: Exp. prol.: Et ultimo venturus est iudicare bonos et malos, primo ergo tractabo de primo (articulo) deinde de aliis per ordinem.

Rubrica: De primo articulo qui est credere in unum deum.

Inc. textus: Veritas divina infinita sine termino et eterna sine principio et sine fine cognita, laudata...

Fol. 68: Exp. expositio XIV articuli: Tu bone ihesu nisi quod postulo iustum fuerit secundum tue sanctissime voluntatis placitum semper fiat. Amen. Explicit liber qui vocatur de articulis contemplativis. Deo gracias.

Rubrica: Sequitur tertia principalis pars que est de septem sacramentis sacrosancte matris ecclesie. Et primo de prologo.

Inc. prol.: Quemadmodum necesse est omnem christianum credere legis precepta decem et etiam XIII articulos fidei catholice simili modo necesse est omnem verum christianum sacramenta (fol. 68 v) VII ecclesie fideliter credentem...

Exp. prologus: ... nihilominus contricionem de negligencia quam erga iam recepta se noverint (fol. 69 a) habuisse.

Fol. 69 a: Rubrica. De primo sacramento quod est bapismus.

Inc. textus: Bapismus est primum sacramentum et principium christianismi...

Fol. 95 v: Expl. textus de VII sacramento, quod est de extrema unctione: ... ab originali peccato propter quod bapismus in tua sancta ecclesia statuisti. Superfluum ergo esset si vice iterata reciperet qui semel recepisset.

Fol. 95 v-96: (Conclusio totius operis): Gratias et laudes ago tibi domine deus ego servus tuus et filius ancille tue expleto libro isto subveniente gracia tua ad honorem gloriam et laudem tue summe unitatis indivisibilis et tue simplicis trinitatis personalis ac mirabilis incarnationis tue filii dei incarnate in urbe valentina anno ab incarnatione domini m ccc xvii in mense aprili qui fuit inchoatus mense marci in quo libro domine deus tria compendia continentur prout in eodem patent. primum est de X. preceptis veteris legis. 2^m est de XIII articulis fidei catholice. 3^m est de septem sacramentis ecclesie per que dicta compendia domine deus potest dirigi et illuminari in sua credulitate omnis christianus ad te memorandum et cognoscendum amandum laudandum et deprecandum benedicendum et tibi per infinita secula seculorum serviendum. Amen. Deo gracias.

III. Fols. 96-165: Raymundus Lullus: *Apostrofem ad summum pontificem*.

Fol. 96 v: Inc. prol. Suscipiat sublime apex reverenda corona ecclesie...

Fol. 96 v: Inc. textus: Ad probacionem articulorum fidei attendentes...

Fol. 165: exp.: ... arma clericorum sunt armis eorum nobiliora et etiam fortiora.

Rubrica: De tempore finis libri et de recomendacione huius operis deo ...

Factus fuit iste tractatus Rome anno domini M CC IX VI (sic) ...

Apèndix II

Sobre el primer lullisme valencià

Ja en la *Historia de la Filosofia Española. Filosofía cristiana de los siglos XIII al XV*, Madrid, Academia de Ciencias Morales y Políticas, 1939, vol. II, pp. 17-18, els Carreras i Artau havien reconegut l'existència d'un moviment lullià a València immediatament després de la mort de Ramon Llull. Posteriorment, Josep Tarré tornà sobre el tema en un breu estudi de difícilíssima consulta: *Un quadrienni de producció lullística a València (1335-1338)*, Studia Monographica et recensione edita a Maioricensi Schola Lullistica 6 (1951) 22-30. Com a resultat, Joaquim Carreras i Artau, en exposar la història del lullisme a la introducció de les *Obres essencials*, Barcelona, Editorial Selecta, vol. I, 1957, p. 70, deia el següent: «Trobem la primera mostra d'un lullisme autòcton en una literatura apòcrifa, ço és, en una sèrie d'opuscles posats a nom de Ramon Llull i escrits en realitat pels seus deixebles, que entre 1335 i 1338 aparegueren a València; així, l'*Art de confessió*, el *Llibre de Benedicta tu in mulieribus*, el *De magnitudine et parvitate hominis*, l'*Art memorativa* i possiblement encara d'altres escrits pseudo-lullians, dels quals desconeixem els autors, a excepció del darrer, que fou compost per un clergue secular, de nom Bernat Garí, «deixeble del mestre Ramon Llull», com ell mateix s'anomena. La bibliografia del grup s'ha d'enriquir amb el *Tractatus de decem preceptis legis, de quatuordecim fidei articulis et de septem sacramentis*, del 1327; i en quant al temps de vigència, l'*Art de Confessió*, del 1317, i el *Tractatus ...* del 1327 col·loquen l'activitat del lullisme valencià clarament abans del 1335. Les darreres aportacions al tema són les de J. Hillgarth: *Ramon Lull and Lullism in Fourteenth-Century France* (Oxford-Warburg Studies). Oxford, At the Clarendon Press, 1971, pp. 148-149, nota 11. I una nota pòstuma de T. Carreras i Artau, a «Estudios Lulianos» 16 (1972) 231-4. Tot i la seva brevetat, la nota de J. Hillgarth és la que dona l'enumeració més completa, car recorda, ultra les cinc obres abans esmentades, una *Exposició del llibre d'Amic e Amat*, del 1335, conservada només en traducció llatina a Milà, Ambrosiana, N. 250, Sup. (XVI). Puc afegir

a la llista un altre tractat, trobat per mi en un manuscrit lullià, i que, tot i mancar-li un full, l'inicial on constaria el títol, pot portar el nom *D'estament de salvació e d'estament de dampnació* (20-28 novembre del 1336, València) i té, com els altres escrits del grup lullista valencià, clara empremta catequística.

MISCELÁNEA DE ARQUITECTURA Y PLÁSTICA SACRA MALLORQUINA (SIGLOS XIII-XVI)

Con ocasión de realizar una investigación acerca de la pintura medieval mallorquina, la cual nos obligó a hacer repetidas catas en los fondos de protocolos del Archivo Histórico de Mallorca (= AHM) y del Archivo Capitular de la Catedral de Palma (= ACM), hemos recogido diversos documentos acerca de otros aspectos de la vida artística, los cuales podían ilustrar el ambiente histórico y cultural en que se movían los pintores de la isla durante la Baja Edad Media¹. La localización de algunos otros documentos, y no de los menos interesantes, nos fue amablemente señalada por investigadores que trabajaban simultáneamente en el mencionado Archivo Histórico de Mallorca². Creemos que la publicación de los mismos puede contribuir a esbozar las líneas generales del arte gótico insular desde el punto de vista documental, punto de vista que no es siempre cubierto hoy por el monumental debido a la inexorable erosión que comporta el paso de los siglos.

Sin embargo, conviene no perder la esperanza de que documentos por ahora silenciosos pueden perder su mudez y hablar en voz muy alta el día en que afloren de los archivos otros compañeros suyos escondidos, proyectando luego, en un choque de carbones, un arco voltaico que ilumine obras poco conocidas o personifique artistas y que hoy por hoy son solamente un nombre descolorido en la historia del arte insular.

Con la publicación de este manojito de documentos no hago sino poner una dovela más en el arco iniciado por los prohombres de

¹Véase por ahora LEOPOLDO TORRES BALBÁS, *Arquitectura gótica* (Madrid, 1952, *Ars Hispaniae*, 7); PIERRE LAVEDAN, *L'architecture gothique religieuse en Catalogne, Valence et Balears* (Paris, 1935); PABLO PIFERRER, JOSÉ M. QUADRADO, *España, sus monumentos y artes. Islas Baleares* (Barcelona, 1888); MARCEL DURLIAT, *L'art dans le Royaume de Majorque*, ed. cat. (Palma, 1964); GABRIEL ALOMAR, *Guillem Sagrera y la arquitectura gótica del siglo XV* (Barcelona, 1970).

² En especial me es grato expresar mi agradecimiento por los documentos aquí publicados al Dr. Francisco Sevillano Colom, al Dr. Bartolomé Font, a D. Jaime Cirera, a D. Francismo Pérez y al Rvdo. P. Montaner T.O.R.

la Sociedad Arqueológica Luliana hará bien pronto un siglo y del último de los cuales, el buen amigo Juan Muntaner Bujosa, está aún abierto el tajo al esperar su publicación parte de su meritoria contribución de la Historia de las Bellas Artes en Mallorca (BSAL, 1953 ss.).

Los documentos que insertamos aquí corresponden a la arquitectura y a la plástica. Mayormente se trata de obras sacras. Me reservo para otra ocasión el referirme a la construcción de la casa particular, cuya documentación, aparte de salirse del ámbito de esta revista, alargaría excesivamente la presente aportación.

LA ARQUITECTURA

El primer documento (I) se refiere a obras realizadas en las bóvedas de la catedral de Mallorca durante el pontificado de su primer obispo: Ramón de Torrellas (1238-1266), el cual figura en el acta en primera persona. Desde el momento en que Marcel Durliat pone los comienzos de la actual catedral a primeros del siglo xiv con la capilla de la Trinidad, no queda más remedio que pensar que se había realizado algún acoplamiento a la antigua mezquita que se mantuvo en pie hasta adelantado el siglo xiv. ¿La torre campanario? ¿O se trataría de obras en la misma mezquita?³... Es posible que la exploración completa del difícil fondo en que ha aparecido este documento pueda concretar más.

El siguiente documento (II) se refiere a obras en la iglesia desaparecida de San Andrés, aneja un tiempo a la casa de los jurados, en la cual los prepositos de la cofradía de herreros determinan levantar una capilla a san Eloy (1368).

Estamos en un momento en que los gremios más importantes hacen acto de presencia en las principales parroquias de la ciudad, sobre todo en Santa Eulalia y Santa Cruz. En Santa Eulalia el gremio de albañiles toma a su cargo la capilla de los Santos Coronados (1364), el gremio de carpinteros la de San Antonio y San Ivo (1365), y los corredores *de coll* la de los Santos Juanes en 1404; en Santa Cruz, donde tenían capilla los pelaires desde 1337, se deciden a construir retablo en 1379.

³ El maestro mencionado lleva el mismo apelativo de Ponç que el maestro de los castillos reales conocido al comenzar el siglo xiv: Ponç Descoll. DURLIAT, *L'art*, pp. 144 y 133.

Los maestros contratados son Joan Dalmau (*Dalmacii*) y Francesc Torra. Es curiosa la reduplicación que se inicia con la capilla de San Eloy existente en Santa Eulalia (ca. 1313), seguramente edificada por el gremio de plateros⁴.

Acerca del cementerio judío de la ciudad — *el fossar dels jueus* — tratan otros documentos (III y XXVIII). Éste se hallaba situado fuera de la Puerta de Santa Catalina⁵ y al mismo debía transportarse la piedra sepulcral recordatoria de Vivó Abdalhaf, cuyas características no se precisan sino que simplemente se aluden por referencia a otra lápida anterior. El lapicida Nicolau Adrover debe extraer la piedra de la cantera de las *Torres Levaneres*, situadas a la salida de la Puerta de Santa Margarita, y llevarla y colocarla sobre la fosa, por el precio total de 12 libras. Aquel cementerio, que podemos imaginárnoslo como el actual de Speier u otros europeos no menos característicos, desapareció en el siglo xv por una orden intemperante disponiendo que sus bloques contribuyeran a rellenar el terraplén del muelle de la ciudad (XXIX).

Algunos documentos se refieren a ampliaciones de templos del interior, como el de Santa María de Sineu (IV), cuyo ábside se encarga en 1384 al maestro Antoni Huguet, por el precio de 1325 libras, dejándolo éste, a su vez, en manos de Guillem Silvestre. Se trata, sin duda, del templo que se incendió en 1505⁶. Otros a la construcción de capillas, como la de Santa Práxedes de la parroquial de Sóller (X), para la cual se levanta, al maestro Andreu Forner, un bando criminal para que en el espacio de tres meses acabe la obra (1421), o de otra capilla, dirigida por Cristòfol Gilabert y Lluç Febrer, en la parroquial de Manacor (XI) por cuenta de la familia Berard y por el precio global de 180 libras, en 1455.

Más interesante resulta el contrato entre el ayuntamiento de la villa de Artá y el carpintero Pere Roig, estipulado el 5 de marzo de 1417 para «cobrir una arcada de la sgleya» (VI). Se ve que el templo estaba cubierto con arcos diafragma sobre los que apoyaban vigas transversales, como las escasas iglesias primitivas conservadas. Las vigas eran de madera de Valencia y debían policromarse. El armazón de la techumbre debía ser de madera y la

⁴ DURLIAT, *L'art*, p. 111.

⁵ F. SEVILLANO, J. POU, *Historia del puerto de Palma de Mallorca* (Palma, 1974), p. 397.

⁶ ANTONI BINIMELIS, *Història de Mallorca*, IV (Palma, 1927), p. 162.

cubrición de tejas. El transporte, por mar, como era de rigor con los grandes pesos, corría a cargo del ayuntamiento. También aquí vemos, como en el número IV, cómo el maestro carpintero realiza su obra valiéndose de segundas personas.

El documento V se refiere a obras en la iglesia de Santa Eulalia de la ciudad: el 3 de mayo de 1397, el obrero Pere Catlar conviene con el lapicida Miquel Brunet unos trabajos que, de mutuo acuerdo, se cancelan a los tres años. Si no entiendo mal, se refieren a una hoy desaparecida torre del templo.

Entre los tres documentos referentes al famoso artista Guillem Sagrera hay dos que constituyen una novedad. El tercero (VIII) atañe al labrado de una cruz de piedra próxima a la Puerta de Santa Catalina, por la que se salía a Porto Pi (1441) y no pasa de ser una obra más de su quehacer artístico.

En cambio resulta nueva la noticia del trabajo de un *picapedres* francés, llamado Pere Auttur, en la obra de la Lonja hacia 1421 (VII). Si se tiene en cuenta la importancia de la renovación artística que realiza Sagrera al dejarse orear por los aires borgoñones — su famoso San Pedro del Portal del Mirador data de 1422 —, la presencia de este personaje, cuya huida, se dice en el documento, «seria molt dampnosa e en preiudici de la dita obra [de la Lotja qui's fa en la plassa de la Botaria de Mallorques]», nos aguijonea la curiosidad y nos apremia la perentoriedad de aumentar la documentación acerca de la obra de la Lonja, cuyo contrato definitivo de construcción firmaba Guillem Sagrera con el Colegio de la Mercadería en 1426.

También es una grata nueva la adscripción al maestro de la Lonja de la iglesia de Nuestra Señora de Gracia, hoy aneja al convento e iglesia de los Agustinos, y desde el siglo XVIII más conocida por la advocación de Nuestra Señora de los Desamparados.

Guillem Sagrera vemos que recibe el 6 de febrero de 1447 150 libras de los prepósitos de la cofradía de San Miguel menor o Santa María de Gracia. Es la misma fecha en que recibe asimismo del procurador real, Juan Albertí, 30 libras para marchar a Nápoles por mandato del rey Alfonso V^o.

Esta suma es sólo una parte de la que se le debe por la fábrica de la iglesia de la cofradía, la cual queda adscrita así a su inspi-

⁷ G. ALOMAR, *Guillem Sagrera*, pp. 149-151.

ración cuando hasta ahora permanecía en el anonimato, aunque se conocía su cronología por la clave de bóveda con el blasón del obispo Gil Sánchez Muñoz, que regentó la diócesis mayoricense entre 1429 y 1446. Su pariente Miguel Sagrera se compromete a continuar la obra en ausencia de su tío materno.

La cofradía de Nuestra Señora de Gracia era la cofradía de los conversos mallorquines y nos consta que el 13 de octubre del año anterior, de 1446, todavía no estaba acabada («predicta ecclesia quae nunc noviter edificatur») y por esta razón la junta general correspondiente se reúne en esta fecha en el interior de la parroquia de San Miguel («intus ecclesiam veterem Sancti Michaelis») y acordaba gestionar la amortización de un beneficio sacerdotal para el nuevo templo ⁸.

Aquí vendrían, pues, a enterrarse los conversos, los cuales en un principio lo hacían en una sepultura de la iglesia de San Francisco («in cimiterio monasterii fratrum minorum civitatis Maioricarum, in illa parte in qua sepeliuntur cadavera conversorum») ⁹. Por esta razón seguramente el cartógrafo Gabriel de Vallseca, en su testamento de 1467, dispuso reposar en dicho templo.

Otro templo gótico mallorquín del interior de la ciudad viene aludido: el del Hospital General, hoy vulgarmente conocido por *la Sang*. Gabriel Alomar en su excelente estudio sobre Sagrera ha sacado de la penumbra a Mateu Forsimanya, arquitecto insular venido de Nápoles, donde trabajaba en torno a 1460, para dirigir las obras del nuevo Hospital General en construcción y que permaneció en la isla hasta 1469 en que retorna a Italia ¹⁰. Alomar, en consecuencia, le atribuye la actual iglesia del Hospital.

La documentación no parece conjugarse y casar bien con esta hipótesis. En efecto, consta que en 1487 la iglesia existente era tan exigua que no podía albergar a los fieles, de modo que los oficios

⁸ Acta del 13 octubre 1445: AHM P Pere Martorell, Notule 1445, f. 111.

⁹ Testamento de Gerald Tarragona, converso, de la parroquia de Sta. Eulalia († 9-IV-1399): ACM Not Pere Guigues, Test. 1395-1404, III, XIV, II, 6.

¹⁰ A partir de un documento exhumado por Antoni Pons. Cf. ALOMAR, *Guillem Sagrera*, p. 246. He aquí dos noticias sobre la presencia del arquitecto en la isla: (27-V-1468) Mateus Forcimanya, ymaginarius, civis Maioricarum reconoce deber a Andreu Gaçó, guantero, la cantidad de 50 libras, precio de una esclava negra llamada Catalina. AHM P Joan Castell, Actes 1468, ff. 53v-54. — (1-VII-1468) Mateo Forcimanya, imaginero, reconoce deber la cantidad de 14 libras al mercader de Mallorca Pere de Verí por «quendam cortinatge album tele» que adquiere «ad opus domus mee». AHM P, Joan Castell, Actes 1468, ff. 98-98v.

sagrados tenían que celebrarse en el patio. De ahí que el *Gran i General Concell* concediera por estas fechas 300 libras para la fábrica del nuevo templo con la condición de que se figuraran sus armas en la primera clave, en la que pueden verse todavía (XII).

El templo debió adelantarse rápidamente porque en el inventario de los bienes de Felip de Pax (6-X-1499) ¹¹ aparecen guardados en su estudio dos libros con las siguientes y significativas cabeceras:

Item un libre de paper, cubert de pregamí, ab un títol de sobre en la cuberta, la qual comensa: Libre de la obra per la tersa clau de la església del Ospital General. En la primera fula comensa: Loat sia Jesuchrist, 1493: Déu la obra de la tersa clau.

Item altre libre menat sobre la obra del ospital general de paper, cubert de pergamí comensant en la primera fula: Loat sia Jesuchrist, 1491. De la obre de la sglésia del Espital General.

Esperemos nuevos datos acerca de esta obra.

LA PLÁSTICA

Entre los escultores mallorquines de fines del siglo XIV y primeros del XV ¹² figura Lorenç Tosquella, del que sabemos que hizo un surtidor en forma de cabeza de león por encargo de Juan I (1388), a quien se remitió a la península (XIII). Para la catedral labraba un crucifijo en 1397, conforme nos dio a conocer Gabriel Llabrés ¹³. Dos años después, en 1399, cobraba un crucero de piedra sobremontado de un medallón esculpido por las dos caras: en la una, con el I Gozo de la Virgen; en la otra, con el último (XIV). Este monumento era el primero de una serie completa que bordeaba la ruta montañera Caimari-Lluc, para fomentar la piedad de los peregrinos que subían a la sierra para venerar en su capilla a la más popular de las imágenes marianas de la isla, documentada en el siglo XIII. Todavía hoy se yergue en la plaza del santuario de Lluc uno de estos cruceros, el último, que bien pudiera haber sido trazado por el mismo imaginero ¹⁴.

¹¹ AHM P Pere Sabater, Inv. 1499, S-609, f. 9.

¹² Por el momento la mejor síntesis: A. DURAN I SANPERE, J. AINAUD DE LASARTE, *Escultura gótica* (Madrid, 1956. *Ars Hispaniae*, 8), pp. 257-271.

¹³ G. LLABRÉS, *Galeria de artistas mallorquines*, núm. 53, BSAL 18 (1920-21) 274.

¹⁴ Del documento habló el primero Mateo Rotger, después el P. Gaspar Mu-

Ya sabíamos que Tosquella se dedicaba asimismo al labrado de retablos. En 1379 se comprometió a tallar el del gremio de pelaires que pintaría Pere Marsol. Nos lo dio a conocer Estanislao Aguiló¹⁶. En esta misma línea de faenas nos consta que carpinteo un retablo de tres calles para Pere Fuster, propietario de Inca, en 1400 (XVI). Y en 1416 se insta a los fabriqueros del retablo de Santa Lucía de Artá para que acaben de pagarle la labor realizada, que no había recibido aún en su totalidad (XVII). Tosquella perteneció en 1442 al *Gran i General Consell* en calidad de consejero por el gremio de menestrales¹⁶.

Menos conocido resulta otro imaginero: Mateu Boschà, del cual hasta el presente se conocía únicamente su intervención en el retablo de San Juan Evangelista de la villa de Sóller, en 1441, y las dificultades que encontró para cobrar su labor¹⁷. Por lo visto ya trabajaba mucho antes y en 1415 ya encontraba también dificultades para resarcirse de sus sudores en el retablo labrado para la parroquia pamesana de San Jaime (XVIII). Adelantado el siglo, en 1455, le vemos satisfacer los honorarios de un pleito testamentario al famoso jurista Bonifaci Morro, mediante un censo anual sobre una finca (XX).

Otro escultor del siglo xv fue Huguet Barxa. Conocemos una obra del mismo: la imagen de Santa Práxedes de la capilla de Santa Ana del palacio de la Almudaina. Consta que cobró «la ymage e retaula de fusta» entre 1458 y 1460¹⁸. Noticia nueva es su trabajo en el porche de una cruz, al parecer al aire libre, de la villa de Lluçmajor (XXI).

Aunque desconozcamos su autor, es útil el dar cuenta de un apremio de la curia episcopal a diversos vecinos de la parroquia de Castellitx intimándoles a pagar, sin demora, las cantidades ofreci-

nar, quien da la bibliografía en: JOSÉ MASCARÓ, *Corpus de toponimia de Mallorca*, 1 (Palma, 1962-63), s. v. *Creu de Ca S'Amitger*. La copia de Rotger, existente en el Arch. de Lluc., tiene algunas variantes circunstanciales respecto del texto que doy.

¹⁶ E. AGUILÓ, *Notes i documents per una llista d'artistes mallorquins*, BSAL 11 (1907) 6-7.

¹⁶ «Laurentius Tosquella, imaginator», eleg. el 20-4-1442: AHM, AGC 4, f. 83.

¹⁷ JOSÉ RULLÁN, *Historia de Sóller*, II (Palma, 1876), pp. 222-224. Todavía no estaba satisfecho del todo en abril de 1442, J. MUNTANER, *Para la historia*, núm. 55, BSAL 31 (1953-60) 236.

¹⁸ E. AGUILÓ, *Notes i documents*, núm. 15, BSAL 9 (1905) 29. Véase la fotografía en J. MUNTANER, G. LLOMPART, *El patronazgo de Sta. Práxedes sobre el reino de Mallorca*, AST 41 (1968) 279-297, fig. 1.

das en su día para la obra de la imagen de la Virgen de dicha iglesia. Ésta no puede ser otra que la actualmente venerada bajo el título de *Mare de Déu de la Bona Pau*, y que queda así fechada en torno a 1430 (XXII).

Resta ahora dar cuenta de uno de los últimos escultores góticos mallorquines, cuya figura ha saltado a la luz últimamente. Se trata del presbítero Gabriel Moger, del cual conocíamos documentalmente la atribución de la Virgen Sagrario del convento de San Jerónimo de Palma (1507) ¹⁹.

Cuando estudiamos hace unos años un grupo de imágenes marianas fechadas en torno al 1500, lo denominamos, por su unidad de estilo, «Vírgenes del tipo de Sineu», por ser ésta la más significativa e importante ²⁰. El hallazgo de una nota manuscrita tomada en 1829 con ocasión de ser limpiado el gran retablo renacentista por el catalán Magín Peralta (XXIII), nos certifica de que su autor fue efectivamente Gabriel Moger, último vástago conocido de una dinastía de artistas que cubren de punta a punta todo el siglo xv mallorquín: Gabriel Moger, pintor; Rafael Moger, pintor, y Gabriel Moger, imaginero (XXIV). Cobra con ello fuerza la hipótesis de la atribución a este autor del ciclo completo. Tanto más cuanto nos comunica oralmente Bartolomé Font Obrador que documentará la atribución al mismo Moger de la Virgen del santuario de Gracia en el segundo volumen de su *Historia de Lluçmaior*. Con ello nos iremos acercando al problema de las espléndidas *Mare de Déu mortes* mallorquinas que arrancan del último tercio del siglo xv y participan de un anonimato común, a la par que de un cierto parentesco con la Virgen de Gracia, como perspicazmente advirtió el buen P. Gaspar Munar.

EL CORO DE SAN FRANCISCO

Los documentos últimos de nuestra miscelánea (XXV-XXVII) se refieren a la sillería del coro actual de la iglesia de San Francisco de Palma.

Poco sabemos sobre las sillerías de coro medievales de Mallor-

¹⁹ G. LLOMPART, *Nuevas precisiones sobre la iconografía mallorquina de la Virgen del Manto y de la Virgen Sagrario*, AST 39 (1966) 302.

²⁰ JERÓNIMO JUAN, G. LLOMPART, *Las Vírgenes Sagrario de Mallorca*, BSAL 32 (1963) 15-16 de la separata.

ca. La Catedral hizo obrar el suyo, con madera adquirida en Nápoles de la compañía de los Bardi, y trabajó en él Antonio Camprodón (1333 y 1337-39). Dicho coro estaba situado ante el altar mayor dentro de la antigua mezquita ²¹.

También el viejo coro de la parroquia de Santa Eulalia debía de estar situado en el centro de la nave, como se deduce de su traslado detrás del altar mayor en 1741 ²². Hacia 1480 se pensó en labrarlo nuevo, pero no se pudo reunir el dinero suficiente ²³.

El coro de Santo Domingo se comenzó en 1376. Sólo sabemos que su construcción continuaba en 1380 porque el 20 de julio de este año eran colocados seis asientos de su parte derecha ²⁴. El donado Ramón Calafat asegura en 1787 que lo subvencionó con 500 libras mallorquinas el noble Pere Saforteza, quien había prometido otras tantas en su testamento del 8 de agosto de 1395 para el coro de San Francisco, con la condición de que debía estar labrado, en parte, al menos, quince años después de su óbito ²⁵. No cabe duda de que el nuevo coro de Santo Domingo había despertado la emulación de la comunidad de San Francisco. Así se explica el que la esposa del sastre Bartomeu Peralta, en su testamento (10-XII-1401), lega, una vez muerta su heredera, cinco libras «operi cathedrarum chori dicte ecclesie Sancti Francisci» ²⁶.

Pero de todo ello no debía haber nada a la hora de la verdad, por cuanto el 13 de octubre de 1447, la comunidad de menores contrataba la confección del coro con el ciudadano barcelonés Macià Bonafè — llamado *fuster* y *asmagynarius* —, fuerte de 66 sitiales, conforme a la hechura del coro anteriormente realizado en la parroquia de Santa María del Mar de Barcelona por el mismo ebanista — y que hoy, por cierto, ya no existe —.

El precio de la obra se valora a tanto por pieza — 6 florines de oro de Aragón por sitial —, lo que arrojaba un total de 396 florines, de los que el ebanista se aviene a rebajar 50, cerrándose el

²¹ M. DURLIAT, *L'art*, p. 242.

²² JUAN PICORNELL, *Traslado del coro de Sta. Eulalia*, BSAL 21 (1926-27) 233-236.

²³ El rector Antoni Begur (21-I-1480) reconoce que no se ha acopiado bastante cantidad para el nuevo coro y retira las 50 libras aportadas por su hermano Guillermo, de profesión pelaire: AHM P Pere Moranta, Prot. 1480, ff. 40v-41.

²⁴ GABRIEL LLABRÉS, *Cronicón de los Dominicos de Mallorca*, BSAL 12 (1908-09) 341-344.

²⁵ JOSÉ DE OLEZA, *Llibre de antiguatats de la iglesia del real convent de P. S. Sant Francesch*, BSAL 20 (1924-25) 273.

²⁶ AHM P Pere Ribalta, Test. e Inv. (1396-1403), R-25, ff. 92-96.

trato en 346. Corría además por cuenta del convento el alojamiento en Mallorca y la manutención del maestro y dos ayudantes. Aunque el plazo fijado para la construcción fuera de dos años y medio, el hecho es que el recibo final de la cantidad convenida lo firmaba Bonafè el 11 de octubre de 1455.

Desconocemos con exactitud la forma de financiar la obra, pero el documento adicional (XXVIII) demuestra que un miembro de la comunidad aportaba una considerable suma (200 libras mallorquinas) recibidas por herencia. De otro lado estarían las limosnas de particulares, en especial de las familias nobles vinculadas al convento franciscano, que con el dominico, llevaban con mucho la primacía sobre los restantes conventos. En efecto, las misericordias de los sitiales presentan los blasones de Fuster, Brondo, Llobet, Pont, Despuig, Sureda, Pax, Cos, Aguiló, Vida (según Rafael Isasi) y además de Contestins y Descallars (según Ramón Calafat).

El coro de San Francisco se ha conservado sustancialmente hasta nuestros días tras diversas vicisitudes. En efecto, fue trasladado de su primer emplazamiento en la nave al ábside alto en 1611. Por estas fechas hubo de dividirse: 41 sitiales se incorporaron al nuevo emplazamiento y 24 se trasladaron a la parroquia de Porreres, en cuyo coro alto suspiran aún hoy por mejor suerte. Faltan, como se ve, algunas piezas. Otras han sido rehechas en el decurso del tiempo y han perdido su decoración. También los insectos han carcomido diversos medallones laterales en parte o totalmente; pero en conjunto puede aún decirse que la conservación no es mala ²⁷.

Los sitiales tienen una altura de 1,05 m y el repecho superior llega hasta 1,36 m. Cada asiento se levanta a 0,41 m del suelo, tiene 0,50 de ancho y 0,54 de profundidad. Si el oficiante quiere apoyarse en la misericordia, ésta le queda a 0,64 m del suelo.

El reborde superior de los sitiales está trabajado con motivos fitomórficos y zoomórficos; en cambio, los medallones laterales suelen llevar en su mayoría decoración de carácter bíblico, eclesiástico o fabulístico (esta última muy esquemática). Jaume Huguet,

²⁷ Advierto que mi inspección del coro de S. Francisco sólo arrojaba 32-33 sitiales, lo cual arguye alguna nueva adaptación al ábside. Por ello y hasta que no se haga un estudio pormenorizado utilizo los datos proporcionados por Rafael Isasi a José de Oleza en su edic. del *Llibre de Antiquitats*, BSAL 21 (1926-27) 307-308, nota 1.

el conocido pintor barcelonés, que era muy amigo de Bonafè, pintó alguna virgen suya sentada en un sitial como los que labraba él: así la de la Colección Muntadas, en cuyo medallón lateral se ve un profeta²⁸. Muchos profetas, apóstoles, santos y santas, figuran en el coro, así como misterios de la vida del Señor (Anunciación, Nacimiento, Presentación, Epifanía, Resurrección, Pentecostés, etcétera).

Ya vimos como el contrato que publicamos alude al coro de Santa María del Mar de Barcelona²⁹; también había trabajado Bonafè en el de Manresa (1438), Vich (1440-44) y, más adelante, en 1456, se le adjudicaría el coro bajo de la catedral de Barcelona, que naturalmente no sufre comparación con el alto, anterior de Pere Ça Anglada. Macià Bonafè se especializó, pues, en coros, aunque no despreció los retablos, los cuales le relacionaron con los mejores pintores de la Barcelona de su tiempo, que le supieron apreciar (retablo de Santa María del Mar, de Bernat Martorell, y retablo de Ripoll de Jaume Huguet). Debió de ser hombre de cualidades humanas aparte de su suficiencia artística, buena pero no excesiva³⁰.

GABRIEL LLOMPART

²⁸ BENJAMÍN ROWLAND, *Jaume Huguet* (Cambridge Mass. 1932), fig. 14.

²⁹ Este coro, del que habla BONAVENTURA BASSEGODA, *Santa María del Mar*, I (Barcelona, 1925), 259-267, él ya no acertó a verlo; sí, todavía Serra Postius, en cuyo tiempo estaba en medio del templo.

³⁰ J. R. RÁFOLS, *Diccionario biográfico de artistas de Cataluña*, I (Barcelona, 1951), s. v., para después deben verse los trabajos de José M.^a Madurell.

Brindo aquí a Isabel Mateos, especialista en coros españoles, el siguiente documento aparecido en un notario mallorquín que ocasionalmente rogaba en Nápoles en tiempo de Alfonso V (6-VIII-1453). Alude al coro de Castel Nuovo:

Antonius Gomar, fusterius, civis civitatis Cesarauguste, pro nunc habitans civitatis Neapolis, confiteor et recognosco vobis Michaeli Prats, Francisco Torrent et Anequi de Bruxelles, fusteriis, habitantibus eiusdem civitatis Neapolis, quod debeo vobis triginta octo ducatos currentes, ad rationem de tarenis quinque pro quolibet computato ducato, certorum dierum per vos laudatorum in illo stallo quod ego cepi a domino nostro rege Aragonum de coro ecclesie Castri Novi eiusdem civitatis Neapolis [...] Convenio et promitto vobis cuilibet solvere hinc ad unum annum primo venturum [...].

Testes huius rei honorabilis Alfonsus de Xerez, medicus; Alvarus de Gama, de officio scribe portionis domus domini nostri regis et Jacobus Bonfill de officio emptorum eiusdem domini regis et curie eiusdem in presentiarum sequentes: AHM P Joan Castell, Actes 1451, f. 42.

Antonio Gomar, de Zaragoza, es pariente sin duda del maestro de la sillería de coro de Tarragona: Francisco Gomar, que firma contrato con el arzobispo Pedro de Urrea en 1478. Cf. SANÇ CAPDEVILA, *La Seu de Tarragona* (Barcelona, 1935), pp. 18-19.

Documentos

I 29 octubre 1256 (= III Kal. octobris)

Raimundus, Dei gratia Maioricensis episcopus, proficimus et in veritate [?] recognoscimus tibi Petro de Brossa quod tu, amore et precibus nostris, recepisti in comanda a Poncio, picaperes, cccxv quartani olei, de quibus est terminus reddendi in festo Sancti Iohannis junii; precio quorum recognoscimus mississe in voltis et in opera quod modo fit in ecclesia Sancte Marie Sedis, in quarum comanda nihil habes nec debes nisi amore et precibus nostris et per manus debes reddere in predicto termino et te et tuis indempne servare. Obligamus tibi ... operis et omnia bona nostra, mobilia et immobilia, etc.

Testes: Jacobus de Sancte Eugenia, sacrista maior, Bernardus d'Olzine, Jacobus de Granata et Petrus de Viridaria.

AHM, Civitatis et Partis foranee, vol. 344, f. 157 v.

II 2 febrero 1368

Sit omnibus notum quod nos Iohannes Dalmacii et Franciscus Torra, lapiscide Maioricarum, scienter et gratis ac sollempni stipulatione vallata, promittimus et convenimus vobis Nichola Magistri et Petro Gisberti, suprapositis ferrariorum Maioricarum, facere et edificare et de novo construhere, sub pactis et conditionibus inferius descriptis, intus ecclesiam Sancti Andree civitatis Maioricarum, euntis a latere aule juratorum Maioricarum versus parietem hospicii uxoris Berengarii Iuliani, cirurgici Maioricarum quondam, unam capellam invocationis Sancti Elodii, videlicet de lapidibus petrariarum heredum d'En Mates quondam, de locho videlicet dicto Portalp. In qua capella fit et fiet per nos unum *croer* lapidum predictorum, cum quadam *clau* in summitate eiusdem *croer* et in quibus per nos fiat et nostris missionibus et expensis ferrarie officii signum unum, quod per ipsum officium fieri solitum est in eorum armis vel arnesiis capelle predictae et aliud signum cuiusdam figure a dextre capelle predictae et alter a sinistris ejusdem in dicta capella, sit et teneatur seu extendatur de uno archa ad alium ibi existentibus et qui nunc sunt in loco in quo altare Sancti Elodii antea stabat et stare solebat et ascendat dictam capellam ad rectam arestam *amunt* et extendatur a parte interiori versus hospicium predictae uxoris Berengarii Iuliani quondam, et pilaria sive pedes eiusdem capelle sint de uno lapide supra alium dictorum lapidum cum a latere dictorum archorum et grossitudinis parietis nunc ibi existentis, et apertum interiori, teneamini claudere ipsam capellam versus partem dicte domine de me-

diis lapidibus lapidum predictorum et solum eiusdem capelle empaymentare lapidibus de Reffalbeyt et ponere seu rehedificare altare intra dictam capellam, videlicet ponere in ea dictam lapidem altaris, illum videlicet qui antea ibi erat vel alium per vos fiendum et propriis vestris expensis portandum, laboratum manibus, ad dictam ecclesiam et predicta faciemus ad dictam capellam et altare pertinentiis eorum necessariis tam de calce, guixio et aliis ad ipsam capellam pertinentibus.

Vos vero teneamini de vestro proprio seu de pecunie comunitatis ferrariorum facere fundamenta illius mediani quod fiet versus parietem predictae domine et reraspatillorum arcorum veterum et qui nunc sunt in dicta ecclesia casu quo eis sit necessarium et abstrahi facere de dicta ecclesia terram sive omnem scombram que exiet et habebitur de et ex parietibus predictis et fundamentis del reraspatla arcorum predictorum et mediani sive cloende interiori, videlicet que erit a parte hospicii domine predictae et nobis dare pro jornalibus et laboribus nostris sexaginta libras regalium Maioricarum minorum, videlicet hinc ad diem sabbati proximum venientem decem libras et hinc ad quindecim dies alias decem libras et residuum cum dicta capella fuerit perfecte constructa.

Et predicta promittimus sub modis et formis predictis facere et adimplere sub pena omnium expensarum qualitercumque fiendarum pro quibus et omnibus predictis adimplendis obligamus nos et bona nostra ubique presentia et futura.

Ad haec nos, Nicholaus Magistri et Petrus Gisberti, fabri et suprapositi ferrariorum Maioricarum predictorum, promittimus vobis, dictis Iohanni Dalmacii et Francisco Torra, dare et tradere supradictas LX libras dicte monete vobis promissas et pertinentes pro dicta capella per terminos et solutiones predictos et omnia alia adimplere bene et complere que prius expressantur et narrantur, sub obligatione omnium bonorum nostrorum et officii predicti ferrie, presentium et futurorum.

Testes inde sunt Bernat Clapes, Nicholaus d'Orriols, Pere Jener et Nicholaus de Quadris.

ACM P Guillem Joan, Not. 1368, XIII.II.5, s. f.

III

20 noviembre 1386

Ego Nicholaus Adroverii, lapiscida et civis Maioricarum, gratis vendo vobis magistro Aron Abdalhac et Salomono de Sual, tutoribus Ster, filie et heredis Vivoni Abdalhac, judei Maioricarum quondam, unum lapidem de *la padrera de las Torres Lavaneres*, illius videlicet grocitudinis et magnitudinis quod est lapis positus supra fossam Samuelis Cohen Bacari et ipsum lapidem portatum et positum cum suo *lit*, prout decet, supra fossam dicti Vivo Abdalhac nostris propriis missionibus et expensis vobis vendo precio duodecim librarum regalium Maioricarum minorum, de quibus mihi nunc tradiditis viginti solidos. Et residuas

undecim libras michi solveretis cum ego posuerim dictum lapidem cum suo *lits* et *tots obs* super dictam fossam.

Est tum actum inter me et vos quod videtis et recognoscatis illum dicti magister Aron et Salomon de Sual videatis et recognoscatis illum et si vobis displicuerit ego tenear vobis restituere dictum vestrum regale et presens venditio habeatur pro non facta et si vobis placuerit dictus lapis debeat portari et stari ad risicum meum quousque fuerit supra dictam fossam positus.

Testes: Petrus Laurentii de Robines et Barahon ben Havet.

ACM P Pere Guigues, Prot. (1386-1387), III.XIV.1.17.

IV

7 junio 1388

Noverint universi seriem hanc inspecturi quod, die dominica intitulata septima, mensis junii, anno a Nativitate Domini millesimo ccc LXXXVIII^o, paulo post vespertas diei ejusdem, Anthonius Ugueti, lapsicida, obtulit quendam papiri cedulam quam per me Jacobum Cerdani, notarium Maioricarum, legi fecit et intimari infrascriptis juratis ville de Sisneu et Jacobo Vallfogoni, tunc existentibus intus ecclesiam parrochiam beate Marie de Sisneu, in presentia discreti Iohannis Vera, presbiteri, et Guillelmi Fiyolli, testes ad hec vocatorum.

Item, dictis die et anno, ad aliquam pausam, dicto Antonio requirente, fuit intimata Guillelmo Guitardi, existenti in portali sui hospicii, in presentia Berengarii Ortolani, Petri Guitardi et Periconi Guitardi eius filii.

Item, ad aliquam pausam eiusdem diei, fuit lecta et intimata Guillelmo Balaguerii existenti in porticu quarterie eiusdem ville, in presentia Andree Rotger et Ramon de la Torra, testes ad haec vocatorum.

Cuiusquidem sedule tenor talis est: Bé sabets vosaltres, discret En Guillem Guitard, Guillem Calafell, Jacme Vallfogó e Guillem Balaguer, obrés de la obra de la sgleya de Sisneu e encara vosaltres, discrets En Jaume Viguet, Anthoni Bimber e Pere Riard, jurats ensemps ab lo dit Guillem Calafell de la dita vila de Sisneu que vos, dits obrés, per la potestat a vos donade e tribuyda per lo consell de la dita vila, donàs a construir per fer e acabar la obra del cap de la dita sglèya a mí, Antoni Uguet e En Jacme des Padrís, picapedres, qui aquella prenguem a fer e acabar de pedra roga per mcccxxv liures de menuts, les quals vosaltres nos promatés donar e pagar per certs termens e pagues, la qual obra nos promatem fer e acabar dins cinch anys ladonchs primer vinents, los quals seran finits en la festa de Nadal de Nostre Senyer del any MCCCLXXX nou primer vinent, sots certes condicions, pactes e capítols contenguts e expressats en la carte d'aquí celebrade e feta entre vós e nos en poder d'En R[amon] Gayà, notari, a x noembre any MCCCLXXX tres, volents nos dits mestres que si la dita obra dins



Mare de Déu de la Bona Pau, Castellitx, Algaida.
(Foto: Jerónimo Juan)



Imagen de la portada del «Libre de La Obra»,
de la catedral de Mallorca (1406).
(Foto: Jerónimo Juan)



Palma de Mallorca, iglesia de San Francisco: detalles de la sillería del coro. (Foto: Mas)



Palma de Mallorca, iglesia de San Francisco: detalles de la sillería del coro. (Foto: Mas)

los dits v anys no haviem perfeta e acabada que vosaltres dits obrés poguessats fer e acabar a messions nostres e com après algún temps ans que fos comensat e avançat en la dita obra yo dit Antoni, ab altre carte feta en poder del dit notari promatés e m'obligàs per lo tot a fer tota la dita obra la qual ma fo lexad e desemperad, per lo dit Jacme des Padrís, de pedra picade a les parts foranes, donant a les parets, qui solament devien esser de gruix de tres pams de Montpeller, sis palms fins al empayement, la qual obra yo comensí a continuar o fer continuar per en G[uillem] Silvestre, picapedres, qui en aquella feu certa part del front, on com après alguna disceptatió e contrast lo qual fo entre vosaltres, dits obrés, e mí, dit Anthoni, per rahó de la obre per mí a lo dit G[uillem] Silvestre en lo dit front feta e amandada la qual sa menge e's destrueix per colpa de les pedres picades en aquella obra meses e posades, per so com vosaltres ma raquiriets que yo fes e continuàs la dita obra fayent e obrant la prima archada e yo dehia que era aparellat de fer e complir aquella si'm davets diners e'm feyets les pagues que fer ma daviets sagons convinenses aposades en les cartes desús dites, fos convengut e en pacte deduit entre mí d'una part e En G[uillem] Balaguer alias Massanet...*.

AHM P Jaume Cerdà Prot. 1388-89, f. 50.

V

3 mayo 1397

Noverint universi quod die jovis tercia, mensis madii, anno a Nativitate Domini mcccxc septimo, venerabilis Petrus Catlar, civis Maioricarum et Michael Brunet, lapiscida et civis Maioricarum, personaliter constituti intus ecclesiam beate Eulalie civitatis Maioricarum iuxta tabulam *del pa beneyt* dicte ecclesie, presentarunt michi Geraldo Coloma, notario Maioricarum infrascripto, quandam papiri cedulam, diversa capitula in eadem scripta et contenta, de qua quidem cedula seu capitulis, in eadem contentis, requisiverunt michi dicto nothario, in presentia discretorum Blasii Juliani et Mathei Coll, presbiterorum, testium ad hoc specialiter vocatorum et rogatorum, publicum fieri instrumentum. Quamquidem cedulam seu capitula in ipsa contenta ego dominus notarius, in dictorum testium presentia, legi et publicavi. Quorumquidem capitulorum tenores sunt sequentes:

Primerament ha a pugar la volta de la torra xxvi palms de Montpeller, qui seran quant la volta serà arressada xxvii palms e mig.

Item pugaran sobre aquí iii palms de Montpeller d'enpits e iii palms de merlets, però que los merlets seran cayres per posar pedres per deffendre si obs hi serà.

Item hauran los empits e los merlets dos palms de gruix.

Item serà empahimentada la volta de migans prims de quart.

* Queda interrumpido.

Item hauran, en tot en torn de la torra, archeras ab permodols, closes de migans de ters ballasterie en cascun dels merlets.

Item que vós, senyer En Pere, me siats tengut de donar mà, calcs e guix, senayas, cordes, fusta, aquella que necessaria hi sia per fer bastiments a les sindrias e clavó, si obs ni haurà.

Item més que siats tengut de aportarma tot lo pertret de pedre e de reble e de terra e d'aygua sus al peu de la torra e més me siats tengut de ferma una grua e darlem en curs de pugar, so és ab libant, e tot so que se pertany com lo libant vengués a menys, que vós siats tengut de darne altre e mentres master n'aia.

Item, senyer, me siats tengut de darma guanants e gerras e cadaffos.

Item més: que vós, senyer, me siats tengut de dar dos manobras que sian bons.

Item ma siats tengut per cascun mestra qui hi serà, per mí e per cascun fadrí, totes sesmanas, a donar-ma una barcella de forment.

Item ma siats tengut de prestar una bèstia, an cas que mester la haia, per anar portar vitualla ni res e per mi cavalcar anant la e vinent.

Item ma siats tengut d'aportarma los ferros e la roba anant e vinent.

Item, senyer, que yo puscha pendre tota la pedra ja tayada qui és en la padrera.

Item que las ballastarias sotanas siau tengut de tancarlas e ferhi una scala en la cuberta sotana de v graons.

Item que sou tengut de fer en lo sostre segon una scala de pedra de dos palms de Mompaller e rembador de pedra e tancar las ballastaries e una finestra de ponent e al sostre demunt fer una casa de migans ab miga al mig, que se té II^{es} casetas.

Item que vós, senyer En Pere Catlar, me siats tengut dar per la dita rahó cent quoranta lliures, so es lo terç al començament de la obra e l'altre ters com la volta sia acabada e l'altre ters, acabada la dita obra e altre de gràcia special a Sent Pere e Sent Feliu primer vinent, deu quarteras de forment.

Item que la dita obra sia feta e acabada d'así a la festa de Pascha de Nostre Senyor primer vinent e si no's continuara la dita obra que vós, senyer En Pere, hi puschats metre e posar mestre a cost e mesió mia.

Quibusquidem capitulis presentatis et profertur fuerunt ipsa capitula firmata et laudata per dictos Petrum Catlar et Michaelem Brunet ac ipsa et contenta in eisdem promisserunt, alter ad alterum adjunte et vicissim, attendere et complere et non contra facere vel venire, sub obligatione honorum suorum, presentibus testibus nominatis. Que fuerunt acta die, mense anno loco predictis ac presentibus testibus prae-nominatis.

Postea, die veneris XII mensis madii anno a Nativitate Domini mcccc secundo, de voluntate Petri Catlar predicti et discreti Michaelis Bru-

net [...] fuit cancellatum, presentibus testibus Bartolomeo Castayó, Petro Moge et Guillermo Ferragut, pellipario Maioricarum.

ACM P. Guerau Colomar, Prot. 1397-1401, XIII/II/24, s. f.

VI

23 agosto 1418

Sit omnibus notum quod ego, Petrus Roig, fusterius et cives Maioricarum, gratis facio, constituo et ordino procuratorem meum Antoni Pou, fuster, para acabar quandam *archadam* ecclesie parrochialis ville sive *pobla* d'Artano iuxta formam modum et continentiam cuiusdam scripte inde facte, sub v^a die mensis marcii proximi preteriti, inter venerabiles Iohannem Tarroge, Petrum Vila, Petrum Paschalis, Colombés des Colombés, habitatores dicte parrochie d'Artano:

Lo dia e any damunt dits, los honrats jurats de la universitat d'Artà, citat lo consell, so és a sebre l'onrat En Johan Tarrage, Pere Vila, Pere Paschal, Colombés des Colombés, ab la més part del consell, se pactaran ab l'onrat En Pere Rog, fuster de Mallorques, so és a sebre de cobrir una arcada de la sgleya per la manera que's seguex:

Primerament que lo dit Pere Roig sia tangut de cobrir la dita arcada de fusta vermeya de València.

Item que las biguas sian de gruix de la arcada nova del cor.

Empero sian pintades las ditas bigues axí com aquellas de la arcada veyá.

Item que sia tengut bé convenientment.

Item que la obra sia bona e convenient a conaguda de bons homens.

Item que ell s'obliga de donar la dita arcada feta per tot lo mes d'agost, emperò si los honrats jurats li donen recapte dels diners. Emperò que lo dit Pere Roig se atura tota la fusta veyá. De la qual obra los honrats jurats ab la més part del consell se convengueren ab lo dit Pere Roig per preu de noranta e sinq liures.

Emperò que los honrats jurats haian a tirar la fusta de ciutat entrò así a lur cost e messió e que lo dit Pere Roig sia tengut de metre la dita fusta en la barcha e que lo dit Pere Roig l'aga a cobrir de teula e de fusta e que los jurats sian tenguts de donar al dit Pere las teules e tots los pertrets, so és a sebre: cals e grava e aygua, obligantse los dits jurats a darli de present sinquanta l. e les altres com la obra serà acabada, obligantna los dits jurats tots los bens de la dita universitat e lo dit Pere Roig obliga tots sos bens hauts e havedors, en nom de depòsit e de comanda.

Testes: Bernat Tarrega, Christòfol d'Orpi, Jacme Xanxo, habitadors de la parrochia d'Artà [...].

ACM P Guerau Coloma, Prot. 1415-18, XIII.27, s. f.

VII

28 julio 1421

Lo lochtinent de governador del Regne de Mallorques eu batle de Sòller.

Pes mestre Guillem Sagrera, picapedres, mestre maior de la obra de la lotga qui's fa en la plassa de la Botaria de Mallorques, som informat per En Pere Auttur, fransès, picapedres, qui ha feta certa prometensa e obligació de servir e obrar en la dita obra se's pertit del dit mestre Guillem e contre son voler, lexant-li la dita obra, e ultra deu deu lliures per vestadures que s'a fetes a pagà, de las quals lo dit mestre Guillem li ha feta fermansa, per so com lo dit Pere lo devia servir en la dita obra. E la anada del dit Pere sia molt dampnosa e en preiudici de la dita obra qui és necessariosa e en dany e preiudici del dit mestre Guillem, per la dita fermansa, per tan, a suplicació del dit mestre Guillem, qui per aquesta rahó ha aquí tremès hun dels seus picapedres qui obran en la dita lotga per so com lo coneix, vos dehim e manam, sots pena de c lliures que'l dit Pere Autor prenats e no'l lexets partir ne recullir en alcuna fusta o vaxell qui sia en vostre port, ans liurets e'ns tremetets ab obligació de sagrament e homenatge de no pertir del dit hom, qui per aquesta rahó ha aquí tramès stro personalment se sia presentat al dit mestre Guiem.

Dat en Mallorques, a xxviii de juliol del any mcccc vint e hun.

AHM, AH 97, ff. 147 v-148.

VIII

21 febrero 1441

Franciscus Eximenii etc. dilecto Guillelmo Olzina, nuncio nostre curie jurato, salutem in Domino.

Ad instantiam magistri Guillelmi Sagrera, scarpentarii, tibi dicimus et mandamus quatenus moneas semel etc. Climent, piscatorem, ut infra sex dies etc. det et solvat dicto Guillelmo decem libras regalium Maioricarum minorum, quas sibi solvere promissit pro constructione cuiusdam crucis per ipsum Guillelmum facte extra portalem nuncupatum de Sancta Caterina, una cum expensis.

ADM Litt. 1440, s. f.

IX

6 febrero 1447

Ego Guillermus Sagrerra, lapisida, civis Maioricarum gratis confiteor et recognoco habuisse a vobis venerabili Ferrario Miro, Rossello de Bellpuig, Poncio Berard et Paulo Tagamanent, suprapositis confratrie Sancti Michaelis iunioris seu Beate Marie de Gracia, presentibus, centum quinquaginta libras regalium Maioricarum minorum in so-

lutum porrate illius pecunie quantitatis in qua mihi dicta confratria tenetur racione operis seu fabricae ecclesie dicte confratrie. Et in quantitate comprehenduntur ille septuaginta libras pro nomine meo solute Anthonio Sagrera, nepoti meo, et etiam in dicta quantitate comprehenduntur duos cordellats negres de sort et tria costalia lane de Alger.

Unde rerum etc. facio finem sine tamen preiudicio contractus et capitulorum inter me et dictam confratriam factorum. Nec non promitto quod, quomocumque reversus fuero, dare opus ut dictum opus perficiatur prout in dicto contractu teneor.

Et ego Miquael Sagrera lapisida, civis Maioricarum, presens, promitto vobis dictis venerabilibus suprapositis quancumque volueritis operari in dicta ecclesia promitto eo tunch operari prout volueritis et dare complementum ad dictum opus prout dictus venerabilis Guillelmus Sagrera, avunculus meus, tenetur et existit obligatus. Obligo bona, etc. Rerum largo modo et foro, etc. Necnon promitto facere *los grahons del altar* sine aliqua solutione, etc.

Testes: Martinus Salleres, causidicus, et Petrus Litra, scriptor.

AHM P Pere Martorell, Contr. 1446-47, f. 35 v.

X

En Jordi Serra, alias de Sent Johan, cavaller, etc., al amat lo batle de Sòller o a son lochtincent, salut e dilectió.

Com nos a pregaries de alcunes notables persones da aquest regne e per so que la capella qui's fa és comensada fer en la esgleya de Sòller sots invocació de Sancta Praxedis per N'Andreu Forner, picapedres, lo qual és ara bandajat per alguns crims dels quals es delat, se puxa obrar e acabar per lo dit Andreu Forner, haiam aquell Andreu guiat e assegurat per tres meses següents del die que'l dit Andreu serà en vostra parroquia an avant comptadors, stant emperò e obrant continuadament en la dita obra e no fora de la dita parroquia de tots los crims per los quals es bandejat, per tant a vós dehim e manam sots pena de c liures que'l dit guiatje servets e servir fassats per tot lo dit temps al dit Andreu e contra no y vengats en alcuna manera.

Emperò volem e us manam que com lo dit Andreu serà en vostra parroquia arribat que fassats scriure per lo scrivà de vostra cort la jornada que y serà arribat per so que'l dit guiatge per los dits tres meses li sia servat.

Manant a tots e qualsevol officials del dit regna, sots la dita pena, que dins los tres meses stant e obrant lo dit Andreu en la dita obra e parroquia no s'empatxen ne fassen alcuna inquisició o empaxament al dit Andreu per rahó dels dits crims, ans lo dit guiatge li tenguen e servan, si la dita pena volen squivar.

Dat en Mallorques, a dos dies d'abril del any MCCCCXXI.

AHM, AH 97, f. 71.

XI

22 octubre 1455

Nos Christoforus Gilabert et Luchas Febrer, lapiscide, habitatores parrochie de Menacor, gratis, etc., confitemur et recognoscimus habuisse et recepisse numerando voluntati nostre, inter diversas vices et solutiones, a vobis, venerabili Ludovico Berard, cive Maioricarum, patre et legitimo administratore Jacobi Ballester, alias Berard, heredis venerabilis Jacobi Ballester quondam, avi sui materni, presente, centum octuaginta libras regalium Maioricarum minorum, pro quibus seu quarum pretio edificastis et construxistis unam capellam in ecclesia dicte ville de Menacor, ultra illas centum quarterias calcis quas vos dare debebatis et pro quibus vos exsolvistis c libras, quae posite fuerunt in dicta capella. Unde rerum, etc., facimus vobis bonum finem, etc.

Testes: Galcerandus Raffaelis, mercator, et Bernardus Domenge, pator, in quorum presentia firmavit dictus Christoforus Gilabert.

AHM P Joan Falcó, Man. 1455, f. 116.

XII

11 septiembere 1487

Molt magnífichs y molt savis senyors: Vostres magnificències crech no ignoren la necessitat que havia en lo Hospital General de la present ciutat de una sglésia condassent a la casa d'aquell, per quant la qui vuy hi és, és molt xicha e los officis se han a fer en lo pati de la dita case, a molt càrrech de la present ciutat, y per ço ha aparegut a nos y a molts de lurs homens axí eclesiàstics com seglàs del present Regne esser cosa molt necessària fos feta altre sglésia, conforma a la casa del dit hospital, per que en aquella se puxen celebrar los divinals officis e no en lo pati ahon vuy se fa y axí s'es delliberat fer la sglésia e aquella s'és ja comensada, segons vostres magnificències poden haver vist.

E per quant la obre de aquella se ha a fer de caritats y almoynes dels singulars de aquest Regne, apar a nosaltres esser cosa molt digne y ancho conforma que aquesta universitat y fassa subvenció de alguna quantitat rahonable, considerade la obre esser tan sancta y iusta y segons les facultats de aquesta universitat, perquè sia satisfet a la hu y al altre, demanantvos, com los magnífichs mossén Miquel Goxat y mossén Pere Spanyol, conjurats nostres, han donat y assignat los diners que per exigir lo tall qui ara corra havian haver a la obre de la dita sglésia del dit hospital, ço és que volan que de aquell sia fet un rataule bell per al cap de la dita nova sglésia, per què, magnífichs senyors, placies delliberar quina quantitat serà per la present universitat arogada a tant sancta edificació com és la dita sglésia.

Sobre la qual proposició fon conclús diffinit y determanat per tot lo dit Gran e General Consell, nemine discrepante, que del residuum

del tall are corrent hi haurà pagat tot lo que de aquell se ha a pagar per virtut de la determinació de aquell feta y encare del residuum dels altres talls passats, si algun ni haurà, sian donades y arogades a la fàbricha de la dita sglésia trecentes liures, en condició que en la primera clau de la dita sglésia hagen esser scolpides les armes de la present universitat.

AHM, AGC 13, ff. 26-26 v.

Partida posterior al 24 diciembre 1388

Item paga An Lorens Tosquella, fuster ymaginaire de Mallorques, e foren per π ores de fust daurades e entretaylades que compra ops del senyor rey, a raó de III liures, x sous de Mallorques, per cascuna de les dites ores.

Item costa una caxeta de fust en que les maté v sols e cotó ab què les encapsellaren e per fill de empallomar per ligar [...] VIII liures, VII sous.

AHM RP 3457 (1387), f. 72.

Partida posterior al 24 diciembre 1388 *

Item paga An Lorens Tosquella, ymaginaire, e foren per preu de i stillador de pedra ab sa tramuga que li feu fer ab senyal real, ab una cara de leó on està lo griffó, ops del senyor rey e de manament seu a ell fet ab letra sua [...] lo qual stillador tramés e Torthosa per En P[ere] Sunyol, patró de cocha, liurador per aquel An Arnal Torreyas, batle de Tortosa qui'l deu trametre al senyor rey.

Item costa fusta per lo encaxament en què fo mes lo dit estillador, i liura, II sous.

Item III caps de cordes, III sous.

Item paga al dit Pere Sunyol, patró, xv sols.

AHM RP 3457 (1387), f. 72 v.

XIV

20 diciembre 1399

Sit manifestum omnibus quod ego Laurentius Cosquello, sculptor, civis Maioricarum, gratis et ex certa scientia confiteor et recognosco vobis venerabili Petro Morro, magistro in medecina, operario operis beate Marie de Lucho, quod dedistis et solvistis mihi numerando ex conventionem inter vos et me facta quindecim florenos auri Maioricarum, valentes undecim libras et quinque solidos regalium Maioricarum

* Esta partida fue publicada, tomada de los papeles del paborde Jaume, en el *Almanaque del Diario de Palma* (1877), p. 90.

minutorum, pro laboribus per me sustentis in sculpendo, intercidendo et operando quandam crucem lapideam, factam causa standi in camino quo itur ad dictum locum de Lucho, in qua cruce sunt sculpta ymagine et figure denotantes primum et ultimum gaudia beate et immaculate virginis Marie.

Quapropter, renuncians exceptioni pecunie predictae a vobis dicto Petro Morro, dicta de causa, non habite, non numerate et non recepte et doli, facio vobis dicto Petro Morro veluti operario antedicto, bonum finem perpetuum, cum pacto de ulterius non petendo ac presens apoce instrumentum ad memoriam rei geste.

Testes huius rei sunt discretus Anthonius Rubei, notarius, et Petrus Roig, conversus ad fidem christianam.

AHM P Nicolau Fornas, Contr. 1398, f. 159. Hay copia ligeramente diversa ms. del canónigo Mateo Rotger, en el Arch. de Lluç.

XV

11 octubre 1398

Ego Laurentius Tosquello sculptor civis Maioricarum, gratis et ex certa scientia dono, reddo ac restituito vobis discreto Nicholao Castellar, notario Maioricarum, presenti et vestris, illos octo solidos censuales et alodiales, universis censibus oneratos una cum laudimiis facitis et foriscapitis eiusdem, et qui recipiuntur singulis annis, in festo Nativitatis Domini, in et super quodam panno terre Guillelmi Blanch, notarii, quod solebat esse domos situatum intus civitatis Maioricarum in parrochia Sancte Eulalie in vico dicto d'En Socorrat. Quosquidem octo solidos censuales vos, dictus Nicholaus nudius mihi donastis cum publico instrumento facto in posse notarii infrascripti. Promittens dictam donationem et restitutionem habere ratam sub obligatione bonorum meorum [...].

Testes Bernardus Terrassa et Iohannes Puig ac Guillelmus Mari, scriptor Maioricarum.

AHM P Nicolau Fornas, Contr. 1398-99, f. 54.

XVI

11 marzo 1400

Ego Laurentius Tosquella, imaginayre et civis Maioricarum, promitto et convenio, per firmam et sollemnem stipulationem, vobis, Petro Fusterii, civi Maioricarum, habenti possessiones in parrochiis de Incha et de Selva, quod ego faciam et operabo unum retabulum de *tres taules*, amplitudinis sexdecim palmorum *de cana de la terra* et altitudinis xx palmorum cum suo *bancal*, qui in dicta altitudine comprehendatur, *de fusta de poll de bona mort*, ab *guardapols* amplitudinis *de I palm e mig*, *an roses lavorades e steles embotides*, ab *los pinacles e altres obres*

segons la mostra per me vobis tradita, embarrat detras de fusta de melis, bene operatum noticie boni magistri.

Vos vore teneamini michi dare viginti unam libras pro precio et satisfactione dicti reratabuli *acabat de fusta e de clavó*, videlicet de presenti centum solidos et centum solidos cum facti fuerunt *de pla* et residuum cum dictum opus fuerit perfectum.

Et predictum reratabulum perfectum vobis tradere promitto hinc ad tres menses proxime instantis, sub refectiōni omni [...].

Testes Laurentius Nepotis, frater Bernardus Mates et Gabriel Palera.

ACM P Pere Guigues, Prot. XIV.I.26, s. f.

XVII

15 junio 1416

Bernardus Dalmacii, etc., discreto vicario ecclesie de Artano salutem, etc.

Ad instantiam Laurenti Tosquella, imaginarii Maioricarum, vobis dicimus et mandamus quatenus moneatis semel etc. Bernardinum Poch et Bernardum Aulaguerii, operarios cuiusdam retrotabuli sub invocatione Sancte Lucie dicte parrochie de Artano ut, infra decem dies, etc., dent et solvant dicto Laurentio centum solidos regalium Maioricarum minorum, in quibus sibi tenentur ex resta eiusdem retrotabuli quod dictus Laurentius operatus fuit, una cum expensis [...].

LDM Litt. 1415-16, s. f.

XVIII

2 abril 1415

Bernardus Dalmacii dilecto Bernardo Bruguera nuntio, etc., salutem, etc.

Ad instantiam Mathei Boschà, ymaginarii Maioricarum, tibi dicimus et mandamus quantum ex parte moneas semel etc. venerabilem Leonardum Huc, Petrum Borrassà, Philippum Serra, cives Maioricarum, et Anthonium Muntaner, presbiterum, operarios ecclesie parochialis Sancti Iacobi civitatis Maioricarum ut infra sex dies a tuis monitionibus dent et solvant dicto Matheo sex libras regalium Maioricarum minorum, in quibus sibi tenentur, ut asserit, ratione et occasione retrotabuli dicte ecclesie, una cum expensis [...]. Datum Maioricis, ut supra.

ADM Litt. 1415-16, s. f.

XIX

10 enero 1418

Matheus Boscha, ymaginarius, et Simon de Tarrega, conversus, payerius Maioricarum actuan de testimonios en un pago de Bartolomé Morro, notario, a Pere Patge, candelero y su mujer Catalina.

ACM P Guerau Coloma, Prot. 1415-18, XII.II.27, s. f.

XX

20 octubre 1455

Noverint universi quod ego Matheus Boschà, ymaginarius Maioricarum, pro solvendis et satisfaciendis vobis honorabili Bonifacio Morro, decretorum doctori, civi Maioricarum, triginta libras regalium Maioricarum minorum in quibus vobis teneor ratione patrocinii advocacionis prestate in quamdam causa et questione quae ducta et ventilata fuit inter me, ut heredem substitutum ex testamento venerabilis Iohannis Terragó quondam ex una et venerabilem Matheum Roig ut heredem venerabilis domine Angeline Çafont quondam partibus ex altera, ratione et occasione dicte hereditatis dicti quondam venerabilis Iohannis Terragó, facta per vos michi gratia et relaxatione de viginti libras quas, ultra predictas triginta libras, vobis promisi pro salario, laboribus et patrocinio per vos prestandis in dicta causa et questione, non dolo vi vel metu inductus, seductus nec in aliquo circumvectus, ymmo gratis et ex certa scientia deliberateque et consulte, per me et meos, presentes et futuros, vendo et, titulo venditionis huiusmodi, concedo et trado, seu quasi trado, vobis dicto honorabili Bonifacio Morro, presenti et admittenti, et vestris, perpetuo, duas libras et octo solidos dicte monete, censuales et rendales, de numero illarum quatuor librarum et octo solidorum dicte monete censualium quas ego, ut heres predictus, recipio, et ius recipiendi habeo, annue in festo Sancti Michaelis mensis septembris super quoddam hospicium Arnaldi Ferrarii paratoris Maioricarum in quo ipse ad presens inhabitat, situato intus civitatem Maioricarum, in parochia Sancte Eulalie [...].

Actum est hoc in civitate Maioricarum, die lune vicesima mensis octobris, anno a Nativitate Domini millesimo quadringentesimo quinquagesimo quinto. Signum meum Mathei Boschà predicti qui hec laudo, concedo et firmo.

Testes huius rei sunt discretus Bartholomeus Tortosa, presbiter, et Antonius Steva, causidicus Maioricarum.

AHM P, J. Falcó, Notul. 1455, ff. 279 v-280.

XXI

18 junio 1436

Guillermus de Montesono etc., discreto vicario ecclesie de Lucho-maiori vel eius locumtenenti, salutem in Domino.

Ad instantiam Hugueti Barxe, lapicide Maioricarum, vobis dicimus et mandamus quatenus ex parte nostra moneatur semel etc. Bernardinum Mas, operarium crucis dicte parochie, ut infra decem dies proximos det et solvat dicto Hugueti quindecim libras regalium Maioricarum minorum, in quibus sibi tenetur ratione operis perfectum et factum cuidam porxio dicte crucis, una cum expensis.

El 5 y el 17 de septiembre se repite la monición, precisando en la primera de dichas fechas «ratione certe operis per eum impense dicte cruci».

ADM Litt. 1436, s. f.

XXII

2 agosto 1431

Franciscus Eximini etc. discreto vicario ecclesie de Castelligio vel eius locumtenenti ac dilecto Nathali Iohannis, nuncio nostre curie jurato, salutem in Christo Iesu.

Ad instantiam Dominici Garau, habitatoris parochie de Castelligio, collectoris infrascriptorum, vobis dicimus et mandamus quatenus moneatis [...] omnes et singulas personas suscriptas vel illorum qui defuncti fuerunt successores ut, infra decem dies etc., dent et solvant dicto Dominico Garau quantitates pecunie infrascriptas, quas, per eos seu eorum predecesores, obtulerunt dare pro faciendo quandam imaginem intacte Virginis Marie pro ipsa ecclesia de Castelligio, una cum expensis inde factis [...].

Primo Jacobum Berga, v s.

Guillermum Morages, v s.

Julianum Morages, v s.

Anthonium Serdà, x s.

Petrum Durban, 1 l., x s.

Dominam uxorem de Mossen Moner, militis, 1 l.

Arnaldum Venrell, v s.

Guillermum Serdà, v s.

ADM, Litt. 1430-31, s. f.

XXIII

Ocupa este nincho una hermosísima figura de María Santísima, y como a los lados del nincho y en su entrada hay seis ángeles con instrumentos musicales puede creerse que la titular de la villa de Sineu es la Virgen de los Ángeles. En la parte posterior del pedestal se lee la inscripción siguiente: «Fonch acabada lo present any per mí, Gabriel Moxen *, prevere, a setse de juny. Any MD nou».

Descripción histórica y artística del retablo mayor de la iglesia parroquial de la villa de Sineu. Inserta en: JOAQUÍN MARÍA BOVER, *Misceláneas históricas*, vol. 16 (1858), ff. 112 v-113. Bibl. March, Palma de Mallorca, Sección de mss.

* Corríjase la lectura, errada, por *Moger*.

XXIV

4 marzo 1502

Ego Gabriel Moger, presbiter, in ecclesia sancte Eulalie beneficiatus, gratis vendo vobis discreto Michaeli Mulet, presbitero, tenenti et possidenti beneficium institutum per honorabilem * Valentini in ecclesia Sancte Eulalie, in altari beate Marie Virginis, ementi ad opus dicti beneficii et de pecunia illius, videlicet de pecunia processa ex initione census infrascripti quod pro dicto beneficio continue recipiebatis supra quoddam campo, quem possidet Gregorius Burgues, in camino per quod itur ad monasterium *de la Reyal*, quoddam hospitium et ortum illi contiguum, situatos intus presentis civitatis Maioricarum in parochie Sancte Eulalie, in loco qui olim erat Callus iudaeorum, in quadam transversaria quae exitum habet ante ecclesiam Montis Sion, alias vocata *la asglesieta del Call*. Et tenentur sub alodio et directo dominio meo ad * de laudimio et ad presentationem fatiche decem dierum, quod alodium et directum dominium comprehendi volo in presenti venditione. Et tenetur dictum hospitium sub dicto allodio ad censum duarum librarum monete Maioricarum, anno quolibet, solvendarum monasterio sancti Dominici, in certo anni termino. Tenetur etiam dictum hospitium et ortus ad censum quindecim solidorum anno quolibet solvendorum discreto * Collell, presbitero, pro quadam capellania instituta in dicta ecclesia Montis Sion. Et affrontantur dicti hospitium et ortus en una parte cum dicta transversaria sive carrarone et ex alia parte cum hospitio venerabilis Bernardi Rovira, mercatoris Maioricarum, et ex alia parte cum hospitio venerabilis discreti Gabrielis Mora, presbiteri, et ex alia parte cum quodam carrarone quo tenditur ad furnum qui fuit Anthoni Segrera, lapiscide quondam, quodquidem hospitium et ortum habeo et possideo titulo venditionis michi facte per discretum Michaellem Morro, presbiterum, tunc temporis priorem hospitalis generalis presentis civitatis, ut constat instrumento facto et firmato in posse discreti Petri Mengo, notarii Maioricarum quondam, sub die veneris xviii, mensis novembris, anno a Nativitate Domini mccccclxxxvi. Qui Michael Morro dictos hospitium et ortum habuit et acquisivit titulo venditionis sibi facte per Iohannem Monserrat paratorem, Nicholaum Monserrat, Guillerum Albert textorem, Margaritam eius uxorem, Petrum Cifre, lapiscidam, et Marchasinam eius uxorem, ut constat instrumento facto et firmato in posse discreti Anthonii Benharani, notarii Maioricarum quondam, sub die veneris xvi mensis octobris, anni a Nativitate Domini mcccc septuagesimo octavo. Predictos itaque hospitium et ortum, prout superius affrontantur et generaliter omnibus et singulis iuribus, vobis vendo pretio videlicet triginta librarum monete Maioricarum, quas a bovis habui et recepi per honorabilem capitulum Maioricense et vos factam in tabula honorabilis Iohannis Angelats, tabularii, et de littera xxxvii

* Incompleto.

librarum XVI solidorum dicte monete, quas, in dicta tabula, dicto capitulo et vobis giravit nobilis Gregorius Burgues, pro initione et quitatione illorum II librarum, XVI solidorum, quos in festo Natalis Domini dicto vestro beneficio et vobis, illius possessori, annue facere tenebatur, pro quodam campo suo quem possidet in itinere per quod itur de presenti civitate ad monasterium de Regali, qui antea possidebatur per Barengarium Oliver, que quadraginta due libre et sexdecim solidi fuerunt, ut predicatur, deposite videlicet XXXXII libre pro proprietate dictorum II librarum XVI solidorum censualium et sexdecim solidi, pro rata census quod vobis debitum erat pro dicto censu usque ad diem quod dictum depositum factum fuit. Unde rerum [...].

Testes: Franciscus Mates, scriptor, et Anthonius Fornis, scriptor Maioricarum.

AHM, P. Joan Porquer, Prot. 1502, p. 398, ff. 47-48.

XXV

Nos, frater Martinus Pizà, gardianus; frater Petrus Cellera, custos; frater Andreas Ferrarii; frater Guillelmus Mora, magister in Sacra Pagina; frater Petrus Stol, bacallarius; frater Guillelmus Rubert; frater Iohannes Mir, biblicus; frater Iohannes Torres; frater Natalis Vilar-naldi, magister studentium; frater Iohannes Çalom, vicarius; frater Iohannes Roger; frater Girardus Pontis; frater Jacobus Tibaut; frater Jacobus Citges; frater Simon Benet; frater Calbo; frater Guillelmus Reverdonis; frater Jacobus Risso; frater Michael Perez, magister logicorum; frater Petrus Stefani Mas, magister gramatice; frater Jacobus Lombart; frater Anthonius de Gacha; frater Jacobus Vilar; frater Bartholomeus Michaelis; frater Ludovicus García; frater Antelmus Sinch-claus; frater Anthonius Font; frater Anthonius Fuster; frater Martinus Vidal; omnes fratres et conventuales monasterii Beati Francisci civitatis Maioricarum convocati et congregati intus domum capituli predicti monasterii, ad sonum campane ut moris est capitulum et consilium pro negotiis infrascriptis pertractantes et celebrantes, gratis facimus constituimus et ordinamus yconomum, procuratorem et operarium nostrum certum etc. vos, venerabilem Raffaelem Vallmaior, mercatorem Maioricarum, videlicet ad faciendum regendum et procurandum omnia et singula negocia dicti nostri matrimonii [*sic*] et signanter ad fabricari et operari faciendum opera inde necessaria et de novo fienda ad perfectionem operis chori ecclesie dicti Beati Francisci. Et, pro hiis operibus faciendis omnia inde necessaria emendum et magistro ac operarios conducendum et pro precii solvendis omnia bona dicti nostri monasterii obligandum, cum illis penis, pactis, solutionibus, obligationibus, renuntiationibus, clausulis et cautelis quibus vobis placuerit. Et pro his et aliis in iudicio coram quibusvis iudicibus comparandum, etc. libellos

offerendum etc. litteris contestandum etc. de facto ponendum etc. sacramentum calumpnie prestandum etc. [...].

Testes Ludovicus de Lezda Regni Francie et Jacobus Bertrandi, fusterii, cives Maioricarum.

Véase la cota de los números siguientes.

XXVI

Noverint universi quod nos, frater Martinus Pizà, guardianus; frater Petrus Cellera, custos; frater Andreas Ferrarii; frater Guillelmus Mora, magister ini Sacra Pagina; frater Petrus Stol, bacallarius; frater Guillelmus Rubert; frater Iohannes Mir, biblicus; frater Iohannes Torres; frater Natalis Vilarnaldi, magister studentium; frater Iohannes Çalom, vicarius; frater Iohannes Roger; frater Girardus Pontis; frater Jacobus Tibaut; frater Jacobus Citges; frater Simon Benet; frater Calbo; frater Guillelmus Reverdonis; frater Jacobus Risso; frater Michael Perez, magister logicorum; frater Petrus Steffani Mas, magister grammatice; frater Jacobus Lombard; frater Anthonius de Gacha; frater Jacobus Vilar; frater Bartholomeus Michaelis; frater Ludovicus Garcia; frater Antelmus Sinchlaus; frater Anthonius Font; frater Anthonius Fuster; frater Martinus Vidal; omnes fratres et conventuales monasterii beati Francisci civitatis Maioricarum convocati et congregati intus domum capituli dicti monasterii, ad sonum campane ut moris est, capitulum et consilium pro negotiis infrascriptis pertractantes et celebrantes, parte ex una, et Raffael Vallmaior, mercator civis Maioricarum, yconomus procurator et operarius monasterii beati Francisci, civitatis predictae, habensque ad infrascripta plenum posse et speciale mandatum, prout de mea procuracione et potestate michi attributa constat, instrumento publico facto et firmato in posse notarii infrascripti, die presenti et infrascripto, gratis et ex certa scientia facimus, constituimus, substituimus et ordinamus yconomum et procuratorem meum seu dicti monasterii certum et principalem et ad infrascripta generalem vos, venerabilem Iohannem Ferrarii, mercatorem civitatis Barchinone, licet absentem ut presentem, videlicet ad faciendum regendum et pertractandum omnia et singula negocia dicti monasterii et signanter ad fabricari et operari faciendum in dicta civitate Barchinone, per discretum Mathiam Bonaffè, civem civitatis predictae, et alios per ipsum eligendos, opera inde necessaria, in dicto nostro monasterio fienda, ad perfectionem operis chori ecclesie Beati Francisci predicti monasterii, prout et quemadmodum serie et tenore quorundam capitulorum dignoscitur sequentium tenorum:

En nom de Déu. Sobre la obra fabricadora en lo cor de la església del monastir del convent dels frares menors de la Ciutat de Mallorca entre lo reverent obrer del dit monastir, en nom e per part del dit convent de una part, e En Macià Bonaffè, fuster, ciutadà de Barchinona

qui, Déu volent, serà mestre de la dita obra, de la part altre, son stats fets concordats e units los capitols següents:

Primerament es stat concordat entre les dites parts que lo dit Macià Bonaffè fasse e fabrich en lo cor de la dita esglèya sexanta sis cadires, ço és dels respattles de les dites cadires amunt tant com és la obra de tabla ab los respattles en e per la forma que per lo dit Macià Bonaffè son stades fetes e fabricades en lo cor de la esglèya de Madona Sancta Maria de la Mar de Barchinona. Però che lo dit Macià sia tengut de clavar e desclavar algunes posts provys e tortas levant del blanch e afegint fusta si necessari era e traves detràs segons la obra requereix.

Item més es convengut que lo dit Macià Bonaffè sia tengut de comprar aquella fusta que serà necessària en fer les dites cadires e obre en lo dit cor e pagar aquella fusta e ferla serrar a ses despeses e comprar clavó e aygua cuyta necessària a la dita obra.

Item més es convengut que lo dit Macià Bonaffè haia e sia tengut de adobar lo cor deiús e de fer los tres sitis e hun mitga qui sall al cor demunt e alguns altres axí mitgans com citis o moyons adressant e coniuuynt, si necessari era axí bé devall com demunt.

Item mudant la trona segons la disposició del loch.

E que les dites obres haien esser fetes dins dos anys e mig comptadors del dia de la ferma dels capitols presents en après e continuadament.

Item més es convengut entre les dites parts que lo dit obrer en nom del dit convent per sopportar los carrechs que lo dit Macià Bonaffè ha a sostenir, axí en comprar la dita fusta e clavor e fer serrar aquella, sia tengut de pagar e anticipar al dit Macià en lo principi de la dita obra cent florins d'or de Aragó per los quals cent florins lo dit Macià haia a donar bonas e sufficients fermanses.

Item més que lo dit obrer e convent sien tenguts de donar e pagar al dit Macià, ultra los dits cent florins, per cascuna de les dites cadires sis florins d'or de Aragó, lo preu dels quals a la dita rahó munta a tresents noranta sis florins, dels quals lo dit Macià los ne remet sinquante, axí que restaria la resta del dit preu trescentes quoranta sis florins de la dita ley.

Item més es convengut que encontinent que lo dit Macià serà en la dita ciutat de Mallorques que lo dit convent li haie a donar cent florins de la dita quantitat, sens neguna dilació. E si lo contrari era, haie lo dit convent donar, pagar e restituir al dit Macià totes messions, despeses, dammatges e interesses que per aquesta rahó li convengués fer e sostenir y li hagués convenguts fer e sostenir, sobre los quals fos cregut lo dit Macià de sa plana e simple paraula, negún linatge de prova en assò non request. E emperò si era cars que, per indisposició, lo dit convent no hagués axí prestament la dita quantitat, que no incorregués perill negú, ne dampnatge, car per spay de hun mes li serien dats los dits cent florins.

Item més, que, com les dites cadires seran mig acabades e posades o la maytat de aquellas, lo dit convent haie, e sia tengut, donar al dit Macià altres cent florins de la dita quantitat.

Item més, que, com la dita obra serà feta posada e acabada, lo dit convent haia, e sia tengut, donar e pagar al dit Macià tot ço que li restarà a compliment de tot lo pus demunt dit.

Item més, es convengut entre les dites parts que lo dit convent haie e sia tengut fer la messiò al dit Macià e a dos macips seus, en mengar, beure e dormir tant com staran en la dita ciutat de Mallorques per obrar e acabar la dita obra.

Item més, es concordat e convengut entre les parts demunt dites que lo nolit de la fusta obrada o per obrar, la qual lo dit Macià a obs de la dita obra en la dita ciutat de Mallorques ferà aportar, que s'haie a pagar agualment entre aquellas dites parts.

Item més, es convengut e concordat entre les dites parts demunt mencionades que, si lo dit Macià durant lo temps dels dits dos anys e mig moria, so que Déus no vulla, e ell havia comprada tanta fusta o havia procehit en la dita obra tant que muntàs a més quantitat que no seria aquella que per lo dit convent li seria stada paguada, que so que muntaria més la dita fusta o obra que feta hauria, sia tengut lo convent demunt dit aquella quantitat donar e pagar al hereu del dit Macià o an aquell que ell volrà e ordonarà de paraula o per testament o en altre qualsevol forma. Empero que si cars era de morir dins lo temps en que la obra no seria acabada, lo dit convent se haie aturar solament la fusta que li seria necessària, lo restant que n'haie a cobrar lo hereu del dit Macià en aquell preu que la haurà comprada. E lla on no muntàs tanta quantitat com li seria bestreta, que so que tendria de més lo dit Macià e sos hereus ho haien a restituir e tornar al dit convent. E assò haie esser fet e indicat a coneguda de dos homens del dit offici elegidors ço és lo hu, per part del dit Macià, e l'altre, per part del dit convent.

E volen les dites parts que de los presents capítols e de cascun d'ells sien fetes una e moltes cartes, ab obligació de bens, renunciacions, juraments, clàusules e cautelas necessàries e convinets, a coneguda del notari dels presents capítols largament ordonadors substància del fet en res no mudada (...).

Actum est hoc in civitate Maioricarum, die tertia decima mensis octobris, anno a Nativitate Domini mccccxxxvii. Signa nostrum fratrum conventualium Sancti Francisci et Raffaellis Vallmaior operarii predictorum, qui hec, dictis nominibus, laudamus et firmamus.

Testes huius rei sunt Ludovicus de Lezda Regni Francie et Jacobus Bertrandi, fusterii, cives Maioricarum in presentia quorum firmarunt omnes predicti fratres. De firma vero dicti venerabilis Raffaellis Vallmaior, qui predicta firmavit eadem die, fuerunt venerabiles Iohannes

de Sales, mercator, et Iohannes Natalis, parator, cives civitatis Maioricarum.

Et die undecima mensis octobris, anno a Nativitate Domini MCCCLV dictus Mathias Bonafe, asmagnarius, civis Barchinone, confessus fuit se habuisse a venerabile fratre Petro Cellera, gardiano dicti monasterii, nonaginta novem florenos auri, ad complementum illorum CCCXXXVI florenorum auri, pro precio operis cori ecclesie Sancti Francisci, volens dictum instrumentum canocellari, presentibus Iohanne Vilasclar et Bernardo Truyol, lapiscidibus Maioricarum.

XXVII

Nos fratres Martinus Pizà, guardianus; frater Petrus Cellera, custos; frater Andreas Ferrarii; frater Guillermus Mora, magister in Sacra Pagina; frater Petrus Stol, bacallarius; frater Guillermus Rubert; frater Iohannes Mir, biblicus; frater Iohannis Torres; frater Natalis Vilarnaldi, magister studentium; frater Iohannes Çalom, vicarius; frater Iohannes Roger; frater Girardus Pontius; frater Jacobus Tibaut; frater Jacobus Citges; frater Simon Benet; frater Calbo; frater Guillermus Reverdonis; frater Jacobus Risso; frater Michael Perez, magister logicorum; frater Petrus Steffani Mas, magister gramatice; frater Jacobus Lombart; frater Anthonius Gacha; frater Jacobus Vilar; frater Bartholomeus Michaelis; frater Ludovicus Garcia; frater Antellmus Sinchclaus; frater Anthonius Font; frater Anthonius Fuster; frater Martinus Vidal; omnes fratres et conventuales monasterii Beati Francisci Maioricarum, convocati et congregati intus domum capituli dicti monasterii, ad sonum campane ut moris est capitulum et consilium pro negotiis infrascriptis et aliis pertractantes et celebrantes, gratis facimus constituimus et ordinamus yconomos et procuratores nostros certos etc. vos venerabiles Petrum Gari Andree et * Garcias, habitatores parrochie de Manachor, videlicet ad petendum, exhigendum et recipiendum omnes illas ducentas * quas nos donavit frater Anthonius Fuster quondam. Et de receptis apochas faciendum etc. (...).

AHM P Pere Martorell, Contr. 1446-47, ff. 201-202 v.

†

XXVIII

8 marzo 1361

Sit omnibus notum quod ego, Bernardus Andree, lapiscida et Maioricarum civis, scienter confiteor et in veritate recognosco vobis, Dauheret Alayo et Dauheret Benzamor, judeis, et Bonadomine, uxori quondam magistri Salamoni, physici, absentibus tanquam presentibus, tutoribusque filiorum et heredum dicti magistri Salamonis, pro nomine

* Falta una palabra.

tutorio predicto, michi dedistis numerando, et ego autem habui, omnes illas viginti quinque libras regalium Maioricarum minorum, in quibus michi, nomine iamdicto, tenebamini pro quoddam tumulo cum lapide quodam magno desuper posito, per me facto et constructo in fossario iudeorum, et in quo corpus eiusdem magistri Salamonis quondam positum fuit et sepultum, et quas vos, ut tutores predicti, predicta ratione, michi dare promiseritis cum instrumento inde facto [...].

Testes inde sunt: Matheus Miquelis Martini, Guillermus Mulinerii, causidici, et Miquel de Montesono, scriptor.

ACM P Guillem Juan, Contr. 1361, XIII.II.2, s. f.

XXIX

9 febrero 1422

Are hoiats que mana lo noble mossén Olffo de Pròxida, cavaller, conseller del senyor rey e governador del Regne de Mallorca: A raquesta dels honorables jurats de la Universitat de Mallorca a tot hom generalment que haia, tinga e possehesca sclaus, axí moros com de qualsevol altra nació, bastaxos en la present ciutat, que tota hora e quant seran damanats per lo dipputat o dipputats de tirar les pedres del fossar dels jueus al moll, jaquescan los dits bastaxos anar, per la dita rahó pagar(an) a ells, so és als dits bastaxos per la dita feyna per cascún die tres sols de mallorquins, sots pena de cent sols, al fisch reyal aplicadors e de cinquanta assots los quals rebran los dits bastaxos encars que no vullan anar a la dita feyna.

E axí mateix negún no gos de qualsevol leny, conditió o stament sie, pendre, ne apropiarsa la axércia feta e faedora per tirar les dites pedres, axí cordes com fusta e altre qualsevol cosa, sots les dites penes de cent sols, de les quals penes encontinent sens remissió alcuna serà en bens dels contrafahents e de cascún d'aquells.

AHM AH-423 (Pregons), f. 52 v.

UN DOMINICO GERUNDENSE OBISPO AUXILIAR DE ZARAGOZA EN EL SIGLO XIV

La teología del episcopado, elaborada con seriedad, con solidez, con seguridad, no alegre, imaginativa, o fantásticamente, ha de fundamentarse inevitablemente en los textos bíblicos, y en los documentos históricos. Pocos, necesariamente, serán los primeros, a más de remotos, y no siempre abiertos y claros. Numerosísimos, en cambio, han de formar en el apartado segundo, como exigencia de unas estructuras eclesiales, que llevan funcionando a diversos ritmos y tiempos sus veinte siglos. Aparte de los conocidos episcopologios, no siempre válidos documentalmente en tiempos remotos, quedan zonas casi vírgenes por descubrir, que han de ser tenidas en cuenta. Ahí están los orientales corepiscopos¹. Ahí los obispos titulares, o auxiliares, que hasta nuestros días no fueron problema ni en el campo dogmático, ni en el jurídico, ni en el pastoral, ni en el histórico².

Los nombres con que fueron conocidos a lo largo de los siglos — por lo menos existen desde el siglo v — hasta nuestros días han sido variadísimos, aunque a tan abundante nomenclatura no corresponde la abundancia de conocimientos sobre los mismos.

Por lo pronto en España sus noticias quedaron dispersas hasta que en el siglo xix don Carlos María Fort y don Vicente de la Fuente recogieron pacientemente los materiales sueltos y los ordenaron y clasificaron en el tomo LI de la *España sagrada*, editado en 1879.

Después de ellos fueron publicándose algunos trabajos sobre distintas diócesis españolas: Tarragona, Sevilla, Sigüenza, Valencia,

¹ Enciclopedia Cattolica, IV, cols. 545-547, palabra «Corepiscopo».

² F. FERNÁNDEZ SERRANO, *Obispos auxiliares de Zaragoza en tiempos de los arzobispos de la casa real de Aragón (1460-1575)* (Zaragoza, 1969), p. 5.

Zaragoza, y últimamente dos, a corta distancia, sobre los obispos auxiliares en la diócesis extremeña de Plasencia³. Sigue todavía en pie la invitación lanzada por el padre Vicente Beltrán de Heredia, para que se colme ese vacío de nuestros episcopologios, pocos y deficientes⁴.

Volviendo, pues, sobre un tema no trillado, y de indudable trascendencia histórica y aun teológica, ofrezco algunas noticias sobre un dominico gerundense que actuó luengos años — cerca de veinticinco — en la entonces vastísima archidiócesis de Zaragoza dentro del siglo xiv, fr. Arnaldo Simó, obispo de Ottana.

Resulta extraño que ni Baltasar Sorio en su tratado *De viris illustribus provinciae Aragoniae Ordinis Praedicatorum*⁵, bien en el convento de Gerona, bien entre los escritores de la provincia, ni el documentado y clásico historiador dominico padre Francisco Diago⁶, hayan dejado constancia del nombre o de las actividades de fray Arnaldo Simó. A poco más de un siglo de la muerte del obispo de Ottana escribía su tratado el primero, eruditísimo en opinión de Diago⁷, y todavía no habían transcurrido dos siglos cuando Diago editaba en Barcelona su obra, elaborada no solamente con las actas de la provincia dominicana de Aragón, sino también con documentos extraídos de la cancellería del reino⁸.

Los escritores modernos en este caso han sido mucho más afortunados. La *España sagrada* pudo adelantar informaciones situándole en el convento de Gerona, del que fue hijo; rectificando el título deformado del episcopado; señalando su presencia en la con-

³ F. FERNÁNDEZ SERRANO, *Obispos auxiliares en Plasencia*, en «Hispania sacra» 24 (1971) 1-40, y *Otras noticias sobre obispos auxiliares de Plasencia*, en «Hispania sacra» 25 (1972) 351-377.

⁴ VICENTE BELTRÁN DE HEREDIA, en «La Ciencia Tomista» 96 (1969) 379.

⁵ BALTASAR SORIO, *De viris illustribus provinciae Aragoniae Ordinis Praedicatorum*. Estudio preliminar y edición por el R. P. Fr. José M.^a de Garganta y Fábrega (Valencia, 1950), pp. 54-56, *De conventu Gerundae*; pp. 69-70, *Scriptores de conventu Gerundae*. Tampoco aparece fr. Arnaldus en el *Index personarum*, p. 70.

⁶ FRANCISCO DIAGO, *Historia de la provincia de Aragón de la orden de Predicadores* (Barcelona, 1599). Enumera tres cardenales, cuatro arzobispos y treinta y cinco obispos dominicos de la provincia, pero no cita a fr. Arnaldo Simó.

⁷ F. DIAGO, op. cit., fol. 1.

⁸ Vicente Beltrán de Heredia, *Examen crítico de la historiografía dominicana en las provincias de España*, «Archivum Fratrum Praedicatorum» 35 (1965) 195-248, dice de Diago: «es obra bien planeada y articulada... sus fuentes son los capítulos provinciales y la cancellería de Aragón, un valor permanente, historiador profesional que mereció que Felipe III le honrase con el título de 'cronista real'».

sagración episcopal del obispo Berenguer de Anglesola, y estableciendo cierta conexión de fr. Arnaldo Simó con el entonces obispo de Vich y después arzobispo de Zaragoza, D. García Fernández de Heredia⁹.

Al frente — el primero — de los obispos auxiliares de Zaragoza lo puso don Francisco de Paula Moreno y Sánchez el año 1894, cuando editó sus *Noticias biográficas y heráldicas de los obispos auxiliares de Zaragoza*, aunque la referencia fuera escasa y general; aunque desconociera el apellido y la orden religiosa del obispo, y aunque se excediese en los años que estuvo actuando en Zaragoza el obispo de Ottana a las órdenes de dos arzobispos, don Lope Fernández de Luna y don García Fernández de Heredia, desde 1370 hasta 1404¹⁰.

Desde otro ángulo, el doméstico religioso, han escrito el padre José María Coll¹¹, contándole en un grupo de tres escritores dominicos gerundenses del siglo XIV que escribieron en lengua vernácula, y el P. José María de Garganta y Fábrega al editar el obituario del convento de Santo Domingo, de Gerona¹².

Gracias al primero que recogió, a más de las noticias de la *España sagrada*, las suministradas por Rubió y Lluch en sus *Documents per l'història de la cultura catalana Migeval*, editados en 1908, se le puede seguir la trayectoria religiosa como lector en Mallorca por el año 1354, y la episcopal de su elección para Ottana el 13 de noviembre de 1355, y de su muerte — supuesta — el 28 de agosto de 1386 en el mismo convento de Gerona.

Bien es verdad que con una sinceridad e ingenuidad que le honran, el padre Coll escribía que poquísimo sabemos del gobierno de fr. Simó en la diócesis de Ottana, y que fue obispo residencial de aquella diócesis como todos, o casi todos, los obispos catalanes que fueron a aquella isla de Cerdeña.

Conocido el nombramiento, que el padre Coll pudo ver en la

⁹ *España sagrada*, LI, p. 226.

¹⁰ FRANCISCO DE PAULA MORENO Y SÁNCHEZ, *Noticias biográficas y heráldicas de los obispos auxiliares de Zaragoza* (Zaragoza, 1895), p. 283.

¹¹ JOSÉ M.^a COLL, *Tres escritores dominicanos gerundenses del siglo XIV en lengua vernácula*, «Anales del Instituto de Estudios Gerundenses» 4 (1949) 5-36.

¹² JOSÉ M.^a DE GARGANTA, *Un obituario del convento de Santo Domingo de Gerona*, en «Anales Instituto Estudios Gerundenses» 6 (1951) 137-178. Nada nuevo añade Alberto Collell Costa en su repertorio *Escritores dominicos del Principado de Cataluña* (Barcelona, 1965), pp. 267-268.

Hierarchia Catholica, que señala el 13 de febrero de 1355¹³, el primer problema que se puede plantear en torno a fr. Arnaldo Simó, como en torno a tantísimos otros obispos, es saber documental y realmente si fue a la diócesis de Ottana o si se limitó a ser obispo residencial *de iure*, sin llegar a serlo *de facto*. La respuesta no se puede, lógicamente, dar con la sola imaginación; son indispensables los documentos. Este mismo problema de llegar a la diócesis para la que estaba nombrado, se planteó poco después a otro dominico de la provincia de Aragón, el mallorquín fr. Jaime Olzina, que fue designado en 1392 obispo de Telde en las islas Canarias, pero cuya documentación a lo largo de 19 años sólo nos lo presenta actuando episcopalmente en su Mallorca nativa y en Zaragoza¹⁴. Ni de la existencia de los obispos de Ottana y de Telde se puede hoy, razonablemente, dudar, ni de los nombramientos episcopales para fr. Arnaldo Simó y fr. Jaime Olzina; pero la presencia de ambos obispos en sus diócesis respectivas todavía se puede poner en interrogantes.

Un manuscrito de la Biblioteca Universitaria de Zaragoza, procedente seguramente del antiguo convento dominicano de la ciudad del Ebro, si no del obispo fr. Arnaldo Simó, sí facilita algunas noticias del religioso dominico, citado varias veces en las actas de los capítulos provinciales¹⁵.

La primera información personal del religioso corresponde al capítulo del año 1345 celebrado en Manresa, donde los capitulares determinan: «Assignamus ad studium provinciae conventui Ilerdensi fr. Jacobum Garsie pro lectore, et fr. Arnaldum Simonis pro sublectore»¹⁶.

Noticia bien escueta, que permite orientarnos sobre la vida y los estudios de fr. Arnaldo Simó, al que hay que suponer que ha terminado sus estudios de teología, y en una edad que no baje de los veinte años, aunque no la supere mucho tampoco. No parece desacertado suponerle nacido entre los años 1320-1325, con tiempo

¹³ *Hierarchia Catholica*, I (Monasterii, 1913), p. 381: *Ottanen. seu Othanen.* in Insula Sardinia.

¹⁴ ANTONIO RUMEU DE ARMAS, *El obispado de Telde. Misioneros mallorquines y catalanes en el Atlántico* (Madrid-Las Palmas, 1960) y FRANCISCO FERNÁNDEZ SERRANO, *El último obispo Teldense. Fr. Jaime Olzina en 1411* (Madrid, 1970).

¹⁵ Biblioteca Universitaria de Zaragoza (BUZ), ms. 185, *Acta capitulorum generalium provinciae Aragoniae... 1250-1530*.

¹⁶ BUZ, ms. 185, p. 172.

suficiente para los estudios indispensables de Gramática, de Lógica, de Física y de Teología, si aquel año empezaba su tarea de lector sustituto en Lérida.

Si el manuscrito en cuestión hubiera conservado las actas de todos los capítulos provinciales anteriores, tal vez hubiera sido más fácil seguir su trayectoria literaria, como la de fr. Jaime Olzina; pero desgraciadamente el manuscrito no conserva actas anteriores de los años 1331 hasta el de 1345.

El capítulo que tuvo lugar en Tarragona el año 1347 mantiene en Lérida como lector a fr. Jaime García, pero es designado sublector fr. Bernardo Durand. En cambio los padres capitulares sobre Arnaldo Simó ordenan «mittimus ad studium Tholosanum pro anno praesenti fr. Arnaldum Simonis et fr. Michaellem de Larraga, qui iam est ibi, fr. Eximinum de Salvaterra et Sancium de Cannis, ut dicto fr. Michaeli succedat»¹⁷. Se ve que la provincia dominicana de Aragón mantenía en la universidad de Toulouse habitualmente una pequeña colonia de sus estudiantes.

Tras los estudios universitarios de Toulouse reaparece fr. Arnaldo Simó en el capítulo de Pamplona, 1350, destinado «conventui Gerundensi pro lectore», sin el complemento de otro sublector¹⁸.

En el mismo convento gerundense, y también sin el complemento, sigue durante el capítulo provincial de 1351 reunido en Balaguer¹⁹, así como durante el de 1352, que tuvo lugar en Calatayud²⁰.

El capítulo correspondiente al año 1353 habido en Játiva devolvió al convento de Lérida a fr. Arnaldo Simó: «assignamus conventui Ilerdensi pro lectore fr. Arnaldum Simonis; pro sub lectore, fr. Petrum Amoros»²¹. Sigue de lector de teología como en Gerona, pero con su ayudante o sustituto, el sublector, que en este caso es fr. Pedro Amorós.

El capítulo de 1354 se celebró en Lérida, y esta vez traslada a fr. Arnaldo Simó al convento de Mallorca: «assignamus conventui Maioricensi pro lectore fr. Arnaldum Simonis, pro sublectore fr. Mathiam Bartholom», pero a la vez se le nombra socio del Defi-

¹⁷ BUZ, ms. 185, p. 193.

¹⁸ BUZ, ms. 185, p. 207.

¹⁹ BUZ, ms. 185, p. 220.

²⁰ BUZ, ms. 185, p. 230.

²¹ BUZ, ms. 185, p. 243.

nidor del capítulo general de la Orden: «definitorem Capituli Generalis immediate sequentis fr. Guillelmum Labeti, cui fr. Arnaldum Simonis in socium assignamus»²².

La última mención de fr. Arnaldo Simó en su condición de simple religioso dentro de los capítulos provinciales se halla en el de 1355, reunido en Pamplona: «conventui Maioricensi assignamus pro lectore fr. Arnaldum Simonis, pro sublectore fr. Bartholomaeum Estivil»²³.

Anómalo parece que estuviera nombrado obispo de Ottana desde el 13 de febrero y que los capitulares en la primavera, bien entrada, ignorasen todavía el nombramiento episcopal de fr. Arnaldo Simó y le mantuviesen de lector en el convento de Mallorca. Como sería igualmente un obispo jovencísimo, si a los treinta-treinta y cinco años, a pesar de su carrera profesional que debió de ser brillante: sublector de Lérida, estudiante universitario en Toulouse, lector de Gerona, Lérida y Mallorca, socio del definidor en el capítulo general, alcanzó la meta del episcopado. Este episcopado largo de 39 años por lo menos según la documentación aducida no permite rebajar mucho la fecha del posible nacimiento de fr. Arnaldo Simó antes de 1320, sino subrayar la rapidez con que ascendió al obispado sardo de Ottana, una diócesis modesta sufragánea de Torres, y con unos ingresos que apenas si valían para mantener decorosamente a un prelado²⁴, lo que motivaba muchas veces la ausencia sistemática del territorio propio, y el ofrecimiento a otros prelados en calidad de ayudante, o auxiliar, no de coadjutor *cum iure successionis*.

ACTIVIDADES EPISCOPALES DE FR. ARNALDO SIMÓ

No es paradoja sino abierta realidad dejar constancia que de las actividades episcopales de fr. Arnaldo Simó apenas si se conocen realidades, a pesar de la prontitud y rapidez con que llegó al episcopado, a pesar de los muchísimos años que retuvo en activo la dignidad.

Acierta plenamente el padre Coll cuando subraya que poquísi-

²² BUZ, ms. 185, pp. 262-266.

²³ BUZ, ms. 185, p. 274.

²⁴ *Hierarchia Catholica*, I, p. 381, «suffraganea Turritan.» 66 + 1/2 flor.

mo sabemos del gobierno de fr. Simó en la diócesis de Ottana, aunque los testimonios, positivos o negativos, sería mejor buscarlos en Cerdeña que en España. En cambio, evoca su actividad literaria referida a la versión catalana de la Crónica universal — *liber omnium historiarum* —, de Justino.

A este detalle, cultural más que religioso propiamente dicho, a la presencia en Gerona del obispo de Ottana, por agosto de 1835, y a la muerte que se fija en 1386, se reducen muchos años de actividad episcopal, que da por seguros el padre Coll. La presencia en Zaragoza de fr. Arnaldo se presenta sólo como hipotética, y algún tiempo, que piensa Coll no pudo ser muy largo, puesto que le asigna para la época en que ejerció las funciones de auxiliar, la edad bien proveya de los setenta años²⁵.

La índole especial de su trabajo, un mero obituario del convento gerundense de Santo Domingo, redujo al padre Garganta a confirmar la muerte de fr. Arnaldo Simó en el 28 de agosto de 1386 y a subrayar la condición de hijo del convento dominicano de la ciudad de Gerona²⁶.

Pero de uno y de otro discrepa, anticipándose a los dos en más de medio siglo, el canónigo zaragozano Francisco de Paula Moreno y Sánchez, que precisa en los años 1370 y 1404 los de la actuación zaragozana de fr. Arnaldo Simó.

Documentalmente aún hoy consta que el 9 de marzo de 1370 — a sus cincuenta años poco más o menos — «de licentia archiepiscopi» tonsuraba «in ecclesia beate Marie Magdalene civitatis Cesarauguste, Johannem Martin de Morata, loci de Vurvaguena»²⁷ y que el 21 de diciembre del mismo año 1370 celebraba órdenes generales también en Zaragoza, «de licentia archiepiscopi, apud capellam sancti Petri Sedis».

Tenía, pues, razón Moreno y Sánchez cuando señalaba el año 1370 como fecha inicial, documentalmente probada, de las actuaciones episcopales de fr. Arnaldo en Zaragoza.

Difícil en cambio resulta mantener como tope final de tales actuaciones episcopales de fr. Arnaldo Simó en Zaragoza, y como año

²⁵ JOSÉ M.^a COLL, op. cit., pp. 11-15.

²⁶ JOSÉ M.^a DE GARGANTA, op. cit., p. 153: «28 Augusti ... et R. D. fr. Arnaldus Simo, episcopus Othonensis, filius huius conventus, 1386».

²⁷ AAZ (= Archivo arzobispal de Zaragoza), ACO, 1401, ff. 62 v-74 v.

de su muerte, el de 1386, aunque lo hayan sostenido dos escritores dominicos modernos, y aun la *Hierarchia catholica*.

Por lo pronto las actas capitulares de la provincia de Aragón, que ilustraron con relativa amplitud los años juveniles y los estudios de fr. Arnaldo Simó hasta que fue promovido al episcopado de Ottana y que guardaron un silencio significativo a partir de 1355, evocan de nuevo su figura en el capítulo celebrado en Zaragoza el año 1391 por la fiesta de Pentecostés. Allí, entre los sufragios *pro vivis*, se enumeran:

- 1) *Domino Clemente VII.*
- 2) *Cardinalibus de Agrifolio, Valentino, et Magistro Rotarum.*
- 3) *Coeteris cardinalibus.*
- 4) *Archiepiscopo Caesaraugustano.*
- 5) *Episcopo Otthanensi, et dominis confratribus omnium Sanctorum et undecim millium virginum* ²⁸. Fr. Arnaldo Simó todavía continuaba viviendo en Zaragoza por Pentecostés de 1391. No había fallecido en 1386.

Pero a más del testimonio dominicano de las actas capitulares se pueden aducir reiteradas pruebas testimoniales de su permanencia, y de sus actividades episcopales los años 1387-1390.

Una colección documental apenas utilizada ²⁹ existente en el archivo arzobispal de Zaragoza, y que parte del siglo XIV, con el título de Actos Comunes y Ordenaciones, no obstante las numerosas lagunas que parcialmente desilusionan a los investigadores, resuelve definitivamente la duda que pudiera subsistir en la interpretación del texto de las actas capitulares de la provincia dominicana de Aragón.

Los Actos Comunes y Órdenes han conservado, si no totalmente, sí abundantemente documentos de 1387 en dos secciones, algunos de 1388, pocos de 1389 y bastantes de 1390, aunque de 1391 sólo guarden unos 15 folios ³⁰.

²⁸ BUZ, ms. 185, p. 542.

²⁹ De ella casi exclusivamente se han nutrido estos tres trabajos míos *Ordenes sagradas en Zaragoza de licentia Adriani papae sexti, 1522*, publicado en «Cuadernos de Historia Jerónimo Zurita» 10-11 (1960) 161-177; *El último obispo teldense, fr. Jaime Olzina, O. P., en 1411*, publicado en «Anuario de Estudios Atlánticos» 16 (1970) 287-323, y *Viajes y estancias del obispo de Telde fr. Jaime Olzina, O. P.*, en prensa, dentro de «Cuadernos de Estudios Atlánticos», núm. 20.

³⁰ AAZ, ACO, en un solo volumen encuadernados están: ACO, 1387 A, 206 folios numerados; 1387 B, ff. 32-39, numerados; 1389, ff. 40-77, numerados; 1390 A, ff. 78-79, numerados; 1390 B, ff. 1-105, numerados; 1391, ff. 1-15, numerados.

Gracias a los Actos Comunes se comprueba la presencia de «*Petrus de Bruno*», «*decretorum doctor, canonicus et precentor ecclesiae Vicensis*» — la diócesis que antes de llegar a Zaragoza había regido don García Fernández de Heredia, el arzobispo — que se intitula «*officialis Cesaraugustanus*» unas veces, y otras «*socius noster*» — del arzobispo — desde 1387 a 1391³¹, pero igualmente se comprueban la persona y las actividades de «*fr. Arnaldus, episcopus Othonensis*», que confiere órdenes a lo largo de todo el año, y singularmente «*in festo S. Laurentii*», 10 de agosto, «*in camera habitationis nostre civitatis Cesarauguste*³² in ecclesia sancte Sedis, die iovis 15 augusti, festo assumptionis beate Marie³³ in domibus habitationis nostre, in festivitate conceptionis — *sic* por expectationis — beate Marie, 18 decembris³⁴ in ecclesia sedis» (el sábado de cuatro témporas, 21 de diciembre de 1387), cuando tonsura a 12 aspirantes, nacidos en las parroquias de San Pablo de Zaragoza, Monegrillo, Santiago de Zaragoza, Alagón, Pedrola, San Gil de Zaragoza (2), San Salvador de Zaragoza, Tronchón, Fuentes y dos pertenecientes a su orden de predicadores: fr. Tomás de Sangüesa y fr. Sancho de Lescaras³⁵. En esas mismas generales ordenaciones reciben las órdenes menores cinco tonsurados, naturales de Cantavieja, Montalbán, Santa María de Daroca, Rubielos y Alcañiz, y ocho subdiáconos: del abadiato de Montearagón dos y otros dos de la Almunia de doña Godina, y uno de Cantavieja, de Santo Domingo de Daroca, de la diócesis de Osma y de la orden de predicadores, fr. Pedro de Herrera³⁶.

Pero al mismo tiempo que fr. Arnaldo, en el territorio de la archidiócesis de Zaragoza conceden y otorgan órdenes sacras el arzobispo don García Fernández de Heredia en un periplo por las

³¹ ACO, «*Petrus de Bruno, canonicus Vicensis*», 2-VIII-1387, f. 18; «*Petrus de Bruno, precentor ecclesie vicensis*», 11-IX-1387, f. 32; última cita de «*Petrus de Bruno . . .*», 20-I-1391, f. 2.

³² AAZ, ACO, 1387, f. 62 v, «*Tonsura Ferdinandum de Ixar, scolarem litterarum loci de Alphambra auctoritate apostolica dispensatum super defectu natalium de presbytero genitus et soluta per reverendum Petrum episcopum Tirasonen. IV Nonas Martii Clementis VII anno III*».

³³ AAZ, ACO, 1387, f. 63 v, *Tonsura Johannem Petrum del Pano scolarem literatum parrochia sancti Pauli Cesarauguste, confirmatum examinatum et de legitimo matrimonio procreatum*.

³⁴ AAZ, ACO, 1387, f. 202.

³⁵ AAZ, ACO, 1387, ff. 202-203.

³⁶ AAZ, ACO, 1387, f. 203.

altas tierras del arciprestazgo turolense³⁷, y el obispo de Segorbe, don Diego, en la misma ciudad de Teruel³⁸.

Los registros de 1388 y 1389 prácticamente nada informan sobre la vida y actividades de fr. Arnaldo Simó en Zaragoza, pero los de 1390 otra vez suministran abundantes noticias.

El 17 de julio tonsura el obispo Othonense «in ecclesia sancte Sedis Cesarauguste»³⁹, el viernes 22 de julio, «festivitate beate Magdalene intitolata in ecclesia Sedis Cesarauguste», celebra órdenes particulares sin especificar más el sitio⁴⁰, el cual se aclara en las órdenes particulares del día «ultima julii in capella beate Marie ecclesie Sedis»⁴¹.

Órdenes generales las confiere fr. Arnaldo Simó, el obispo Othonense, dos veces este año de 1390. El sábado de las cuatro témporas de septiembre — «post festum sancte Crucis», el día 24, «in ecclesia monasterii monialium praedicatorum» — las monjas de Santa Inés —, cuando se tonsuran veinte sujetos: de Santa Cruz de Zaragoza, dos; de Santa María la Mayor (todavía no suena habitualmente el Pilar), dos; de San Salvador, dos; y de San Pablo de Zaragoza, dos, y uno correspondiente a las iglesias de Diuslibol (hoy Juslibol), Azuara, Fuentes, Lanzuela, Villalba, Alagón, Épila, Belchit, Montalbán y Tabuena, y uno de la diócesis de Calahorra; con 10 acólitos, que provienen tres de la diócesis cercana de Calahorra, uno de la de Osma, dos de la orden de frailes menores y uno de cada una de las parroquias de Santa Cruz de Zaragoza, Montalbán y Villafeliche; 13 subdiáconos, procedentes tres de Calahorra, cuatro de Osma y uno de Tarazona, y uno igualmente de cada

³⁷ AAZ, ACO, 1387, ff. 113-154, 179 v. El arzobispo confiere órdenes generalmente tonsura, el 20 de octubre en Montalbán; el 25 de octubre en Cuevas de Almudí; el 25 de octubre en El Pobo y Cedrillas; el 28 de octubre en la iglesia de Santa María, futura catedral, desde el siglo xvi, de Teruel; otra vez en Santa María de Teruel el 3 de noviembre, y el 12 de noviembre en Manzanera; el 14 en Mora, el 15 en Moriello, el 19 en Mosqueruela, y el 25 en Fuentespalda.

³⁸ AAZ, ACO, 1387, f. 130.

³⁹ AAZ, ACO, 1390, f. 2, Tonsura, «Petrum Manent, scolarem lit. parrochia S. Philippi Cesaraug. confirmatum examinatum et de legitimo matrimonio procreatum». «Antonium Cabrer scolarem lit. loci de Mont-royo, conf. exam. de leg. matr. procreatum».

⁴⁰ AAZ, ACO, 1390, f. 2 v. Tonsura «Iohannem del Gay, scolarem literatum civitatis Cesarauguste confirmatum examinatum super defectu natalium de presbytero genitus et soluta dispensatum per dominum archiepiscopum auctoritate ordinaria».

⁴¹ AAZ, ACO, 1390, f. 3. Tonsura «Michaellem Dabella, loci de Tahust».

una de las parroquias de Exea y Belchit, y de las órdenes de los frailes menores, de la orden de los Antonianos, San Antón de Vienne, y un canónigo de Santa María la Mayor; 14 diáconos originarios tres de Calahorra, dos de Osma y Sigüenza, y uno de las diócesis de Tarazona y Valencia, como uno también aportan la villa de Magallón, el lugar de la Almunia y la Orden de la Merced, que completan el número 14 con dos pertenecientes a la parroquia de San Miguel de la ciudad de Daroca. Los 17 presbíteros de esta promoción revelan igualmente procedencias diocesanas y extradiocesanas muy diversas. Exradiocesanos son dos de Osma, dos de Tarazona y dos de Calahorra; uno de Sigüenza y otro de Lérida, de Pamplona y el tesorero de Tudela, y otro del abadiado de Montearagón. Diocesanos de Zaragoza son los de la villa de Magallón, y de Lagata, y a las órdenes religiosas se adscriben dos entre los frailes menores, un cisterciense del monasterio de Rueda y fr. Domingo de Santa María, O. P. ⁴².

Las órdenes generales no agotan la actividad episcopal del obispo de Ottana, quien el 22 de septiembre «in camera habitationis sue» ha tonsurado a dos jóvenes de Azuara ⁴³; el viernes 23, a un canónigo de Santa María la Mayor, Rodrigo Pérez de Gotor, y a tres oxomenses los promovió a las cuatro órdenes menores ⁴⁴, y el día 27, «festo sanctorum Cosme et Damiani in camera sua», tonsuraba a Pedro de Alcañiz, natural del lugar de Rubielos ⁴⁵. Por cierto que esta tonsura se hizo constar en el registro dos veces; una citándole a él sólo, y otra, sin cambio de fecha, «in camera hospitii sui» junto con Sancho de Lara, natural de Alcañiz, y con Pedro de Lagata, natural «loci Sancti Petri (Samper) de Calanda» ⁴⁶.

Por aquellos mismos días y en la misma ciudad de Zaragoza, el arzobispo tonsuraba el día 5 de octubre, y el día 10, «apud aulam deauratam atrii sui» ⁴⁷.

Las últimas ordenaciones de fr. Arnaldo, registradas en el último trimestre de 1390, corresponden al 18 de octubre, «martis

⁴² AAZ, ACO, 1390, ff. 31-33.

⁴³ AAZ, ACO, 1390, f. 34. «Michaelem Arnaldi. et Petrum de Valle, scol. literat. confirm. exam. de leg. mat. procreatum».

⁴⁴ AAZ, ACO, 1390, f. 34.

⁴⁵ AAZ, ACO, 1390, f. 34.

⁴⁶ AAZ, ACO, f. 41.

⁴⁷ AAZ, ACO, ff. 34 y 52.

festo sancti Luce, apud ecclesiam sanctam ecclesiam Cesaraugustanam»⁴⁸; al 4 de diciembre, «dominica in sede Cesaraugustana»⁴⁹; al 8 de diciembre, «die iovis festo Conceptionis beate Marie in ecclesia Sedis»⁵⁰; al 10 de diciembre, «sabbato, festo beate Eulalie in camera sua»⁵¹; al 13, «martis, festo sancte Lucie (in ecclesia Cesaraugustana)», donde tonsura a «Petrum Thomae scolarem loci de Luna, dispensatus per vicarios generales super defectu natalium utpote de coniugato genitus et soluta», y donde confiere las cuatro órdenes menores a «Anthonium Dominici canonicum Iaccensem portionarium ecclesiae S. Jacobi de Luna»⁵².

Remata sus actuaciones de 1390 con las órdenes generales celebradas «sabbato quatuor temporum post festum beate Lucie» el 17 de diciembre «in ecclesia beate Marie Maioris», donde 30 tonsurados, 19 acólitos, 14 subdiáconos, 10 diáconos y 13 presbíteros, que proceden de los más variados horizontes de la extensa geografía diocesana de Zaragoza, de varias órdenes religiosas y de distintas diócesis más o menos cercanas⁵³, reciben las órdenes.

Aunque los registros de Actos Comunes y Órdenes, entre sus muchas lagunas, incluyan casi totalmente los años 1391-1399, y se hayan perdido las pistas para seguir los caminos de fr. Arnaldo Simó, en concepto de auxiliar del arzobispo de Zaragoza, todavía en los años siguientes reaparecen esporádicamente algunas noticias en forma de *trassumptum*, sacado de otros registros anteriores. Gracias a estas copias inscritas en registros posteriores todavía se sabe que fr. Arnaldo, el obispo Othonense, como le llaman siempre los actos zaragozanos y le llamó Moreno y Sánchez, el 28 de mayo de 1391 «apud hospitium habitationis sue» confirió la primera clerical tonsura a Antonio de Novallas, «filium Johannis de Novallas, scolarem litteratum, parrochie sancti Egidii civitatis Cesarauguste, confirmatum, examinatum et de legitimo matrimonio procreatum»

⁴⁸ AAZ, ACO, 1390, f. 64. Tonsura «Michaellem desalmes dispensatum de licentia vicarii generalis super defec. nat. de presbytero genitus et soluta».

⁴⁹ AAZ, ACO, 1390, f. 89 v. Tonsura «Michaellem Climent. scol. literat. loci de Cutanda, Cesaraug. Dioc. conf. exam. de leg. matrim. procreat.».

⁵⁰ AAZ, ACO, 1390, f. 92 v. Tonsura «Bartholomeum Moleri, loci de Pomer Cesaraug. dioc. Gometium Petri de Podio, loci de Huesca Cesaraug. dioc. Lupum de Taxomar, loci de Tahust. scol. liter. conf. exam. de leg. matrim. procreatos».

⁵¹ AAZ, ACO, 1390, f. 93. Tonsura «Petrum Montanyerii, loci de Mosqueruela, Caesaraug. dioc. scol. literat. confirm. de leg. matr. procreat.».

⁵² AAZ, ACO, 1390, ff. 94-95.

⁵³ AAZ, ACO, 1390, ff. 103 v-105.

según certificado que dio el vicario general Pedro Ram ⁵⁴. Y por otro certificado del año 1400, sacado de los registros antiguos, que el 13 de junio de 1394 en las órdenes generales celebradas en la sede Cesaraugustana por fr. Arnaldo obispo Othonense recibió el diaconado «Raymundus de Porta, epistolarius ecclesie beate Marie Maioris Cesarauguste» ⁵⁵.

Como se puede comprobar fácilmente, no murió en 1386 fr. Arnaldo Simó, ni puede atribuirse a un error de transcripción de un año la fecha de su muerte, indicada en el obituario de Santo Domingo de Gerona.

¿Llegó hasta el año de 1404 como indica, sin ofrecer explícitamente los documentos, Moreno y Sánchez? En tanto que no se ofrezcan pruebas documentales, creo que no se ha de suponer que viviera para el año 1400 fr. Arnaldo Simó. Los registros de ese año, bien numerosos, jamás vuelven a citarle, y la presencia en Zaragoza de otro dominico, el obispo de Telde, fr. Jaime Olzina, parecen descartarle. Lo más probable, hoy por hoy, es suponer que desapareció y posiblemente murió entre los años 1394-1399. Hasta cabría suponer que muriese el 28 de agosto de 1396 y que el texto original, o la copia del obituario del convento de Santo Domingo de Gerona hubiera puesto inicialmente LXXXXVI en vez de LXXXVI. Y que de haberse omitido una x, procediera un error. Todo es posible.

FRANCISCO FERNÁNDEZ SERRANO

⁵⁴ AAZ, ACO, 1401, f. 276 v.

⁵⁵ AAZ, ACO, 1400, f. 93.

LA «SCALA DE CONTEMPLACIÓ» DE ANTONIO CANALS

Normas seguidas en la transcripción del texto

El manuscrito 473 de la Biblioteca Central de la Diputación Provincial de Barcelona, conserva en su última parte (desde el folio 199 hasta el final) el texto de la *Scala de contemplació* de Fra Antoni Canals.

Es un texto de principios del siglo xv, en bastante buen estado de conservación, con folios escritos en el anverso y reverso, cuya escritura tiene 13 × 22 cm. de texto y muy pocas añadiduras al margen.

Hay páginas perfectamente conservadas, cuya lectura no ofrece dificultad. Por ejemplo, el prólogo, que es lo único que hasta ahora se había transcrito y publicado de este manuscrito.

Hay, en cambio, páginas en que la tinta está desleída; en otros sitios la carcoma del papel ha destruido algo del texto. Todo esto hace que en algunas palabras la lectura del original sea imposible.

En estos casos la señal [] indicará que hay en el manuscrito una o varias palabras ilegibles; o también que hay algo que añadimos al texto original; la señal de interrogación indica que se puede dudar de la lección de aquella palabra.

La señal < >, por el contrario, indicará que se trata de algunas palabras repetidas innecesariamente en el manuscrito original.

Como la ortografía de este códice es absolutamente anárquica, no sólo comparando las páginas que se deben a distintos copistas (entre los tres o cuatro que intervendrían en su transcripción), sino hasta en las de un mismo copista, se planteaba la necesidad de tomar una norma de transcripción. Si se hubiese tratado aquí de una edición popular, habría tomado la norma de modernizar y unificar la ortografía; pero en nuestro caso, por el contrario, me ha parecido que el lector agradecería que le ofreciese el texto ori-

ginal tal cual está; porque las mismas indecisiones, fluctuaciones, incorrecciones, pueden a veces dar pie a ciertos estudios de prosodia, de filología, hasta de historia (para deducir, por ejemplo, si era valenciano o no, el copista de tales páginas).

Había un punto en el cual mi intervención no podía dañar el texto original en absoluto: los acentos, ya que en el original no hay ninguno. Al ponerlos, no he atendido precisamente a las reglas modernas de acentuación, sino a ayudar al lector que vaya algo aprisa en la lectura de la obra. Por ejemplo, «cassadós», con acento, sugiere más al lector la idea de «cassadors» que si meramente se escribiese «cassados».

Algo semejante puede decirse de la puntuación en comas, punto y coma, dos puntos y punto aparte. El único motivo para poner punto aparte en un texto que no los tiene, ha sido a veces romper la monotonía de páginas enteras de texto, cuando no empieza nuevo capítulo. Por fin hemos puesto con inicial mayúscula los nombres propios, que generalmente van en minúscula.

La resolución de las ligaduras y abreviaturas, en general no ofrece dificultad. No obstante, quedan ciertos puntos ambiguos, por ejemplo las abreviaturas \bar{q} y q' que deberían corresponder a «que» y «qui» (y de hecho así es en las primeras páginas del manuscrito), muchas veces no corresponden a esta distinción, del mismo modo que hay fluctuación cuando sin abreviatura se escribe con todas las letras «que» o «qui», indiferentemente; por ejemplo: «qui seran» y «que seran». Por ello cabe algo de interpretación al leer una abreviatura que puede ser resuelta de dos modos diferentes. Dígase lo mismo de otros casos, como $c\bar{o}p$, que el mismo manuscrito a veces resolverá «comp» y otras veces «conp»; $i\bar{p}$, «imp» o «inp», etc.

También he respetado el manuscrito en la inconsecuencia de uso de «v» y «u», pues no ofrece dificultad al lector; como también entre «j» e «i», fuera de algunos poquísimos casos en que escribiendo «j» causaría una molestia innecesaria adivinar su sentido, porque requiere valor de vocal.

Finalmente, ha sido necesario a lo largo de toda la obra separar palabras; por ejemplo, el texto (folio 220, línea + 14) «Leüt a costat» se transcribe «leua t, acosta t»; el texto (folio 239 + 8)

«hoyra los teus plors e a consolar ta car benigna e misericordios es» se transcribe: «hoyrà los teus plors e aconsolar t[h]a, car benigna e misericordiós és».

Para que el lector pueda pasar fácilmente a consultar el manuscrito original he señalado el paso de una página a otra con el número. Como esta numeración (que no es del original, sino que fue sobreañadida al original) cesa después de la página 248, a partir de ahí he prolongado la numeración hasta el final.

Deseo manifestar mi agradecimiento al Dr. Felipe Mateu Llopis, que me facilitó el acceso al manuscrito original de la Biblioteca y muy amablemente me permitió sacar la copia que necesitaba para su transcripción.

JUAN ROIG GIRONELLA, S. I.

COMENÇA LO PLECH DEL LIBRE APELLAT SCALA DE CONTEMPLACIÓ

Al molt alt senyor e princep victorios, lo senyor don Marti Rey d'Aragó, Frare Anthoni Canals del orde dels frares preycadós, indigne mestre en la sancta theologia e lector de la uostra cort real, ab umiliada, pregona e postrada subiecció:

Molt excellent senyor, com après que per uostra altea fuy rebut e assignat lector de la uostra cort, ymaginàs de quina cosa spiritual poria fer servir a tanta senyoria que li fos plasent e acceptable, som vist que seguint lo consell de Tulli, observàs en quina cosa trouaua vostra altea pus souneiat plaer e a quines spiritualitats era mes inclinada; e prenent me sguart en quins lochs après dels negociis temporals, qui son innumerables, uostra senyoria repòs e oci a la anima molt plasent, he uista souint uostra altea entre libres contemplatius e entre hores monacals, entre reliquies molt sagrades, entre oracions multiplicades, entre sacrificis sollennizats, entre religiosos a deu dedicats, entre pobres per misericordia, entre mongos per diuinal laor; e com diuerses ueguades parlant ab uostra alta senyoria, del monestir que de present fets construir e hedificar del orde de cartoxa intitulat Val de Ihesu Crist, conagués en uostres paraules molt enceses lo gran inflamament de cor, qui seguons posició de Dionís mostra lo acostament de la creatura ab lo seu creador e promou lo desig a les coses subiranes, dilatant o axamplant lo cor per a rebre tant gran, tan subirana, tan alta, tan pregona e tan anpla casa com es deu; conclohí que per ço uostra senyoria volch apellar lo dit monestir Vall de Ihesu Crist, que ualleiant ab obres uirtuoses de misericordia, ab libres de spiritual intelligentia e ab sacrificis de diuinal complacencia, apregonant nos dauant Deu per humilitat ab les continuades oracions e almoynes, merescats puair de la pregonea de aquesta uall diuinal, al mont de gloria on ab Moysés ueiats facialment la diuinal essentia.

O excellent senyor e quina uall es aquesta tan alta, tan preguona, tan acompanyada com separada, tan fructuosa com deserta, tan plena com fraturada, tan sadolla com abstinent, no gens trista ans | [f. 200 guoiosa e molt rient. On Pere Damià loant la uida hermitana separada, parlant d'aquest loch, dix: O paradís de tots delits on ha gran redolentia de uirtuts, semblant a una gran multitud de species odoriferants, e axí com un uerger ple de flos molt flagrants. Car aquí ha roses de caritat les quals foguegen flameiant, aquí ha lilis de castedat los quals

resplandexen ab blanchor semblant a neu, aquí ha uioles de humilitat, e tant com mes se inclinen e s baxen a terra, tant lo uent del spirit sanct les leua en honor special, allí abunda murta de perfeta mortificació de la carn e y mana o brolla ensens de continuada oratió. Mas per que vaig així recomtant hi scudrinyant particularment totes aquestes coses, com allí broten totes les sanctes uirtuts, les flos de les quals son uestides de diuerses colors, e los brots conseruen per tots temps belea de singular uerdor.

O loch on ha delectatió de sanctas pensas e abundosa dolçor del gust spiritual de la anima. Tu est aquella fornall dels caldeus, dins la qual los sancts Infans ab les sues oracions reprimen la ardor del foch e ab lo inflamament de lur fe apaguen les flames del foch, les quals cruxen en la lur ardor. Car allí los peccats son dissolts e destrouits e la anima es prouocada a dir en lahor de Deu: Vos senyor hauets romputs los meus vincles, a uos sacrificaré hostia de laor e inuocaré lo uostro nom. Tu est aquella fornall en la qual es formada la uexella del sobiran rey, la qual colpejada ab lo martell de penitencia e limada ab la lima de correctió, conserua en si perpetua belea.

O loch reposat hon ha mort de uicis e nodriment de uida de uirtuts, a tu la ley, a tu comenda lo propheta, e tots aquells qui son uenguts a perfectió de uirtuts, han conaguda la tua excellentia, empero mostra Moysès qui en tu rebé la ley diuinal, en tu Eliseu rebé do de doble spirit, en tu Elies conagué Deu qui passaua dauant ell. E què dire mes sino que en lo principi de nostra redemció en tu tramès Deu lo seu trompeta e nafiler Johan Bartista. E per ço dix Ysayas: Venguda es la ueu que crida en lo desert e diu: aparellats la carrera de Deu, fets detres o enderessats, dels senyor nostre, car tota uall sera esalsada e tot mont sera humiliat e les coses praues seran decçades e les aspres seran fetes carreres planes. Certes com | en la sancta uall de | [f. 201 Ihesu Crist lo deuot mongo se dona a dolçor de contemplació, lauors la ual se exalsa e lo mont, ço es aquell qui habita en los monts de Syon, se abaxa per special familiaritat e colloqui o parlament singular.

O loch separat e separadament a Deu dicat, en tu lo sobiran spos s en mena la sua sposa, cor allí solament uol parlar al seu cor. En tu es aquella scala de Iacob, per la qual puien los homens al cel e los angels deuallen per ajuda dels homens. Tu est carrera d aur, per la qual los homens tornen a lur terra propria. Tu est aquell stadi o camp per lo qual aquells qui corren, a la fi del cors guanyen corona. Què diré? a on faré fi, quanta trigua faré en aquest loch. Certes, tanta es la gran suauitat de aquest loch, tan dolça es la sua conuersació, tan plasent la sua habitació, que no me'n puch partir. Ja agué plagut a Deu que io fos stat elet per vn dels seus habitadós. Vull me'n partir e reté m lo seu repòs, vull ne pendre comiat e per la consolació que y trobe, començe m a entristir de la sua departença, comense de girar li les spatles, e com d altra part mire los trafechs del mon e ueig los homens en

vn loch pladeiar, en altre barallar, en l'altre trafeguar, en altre mal parlar, en altre enguanar, en altra periurar, en altra tafurair, en altra fe ni ley no seruar, no se què m' faça, no se on me n' uaia. E mi estant axi uacillant, occorem Zacharies qui crida dient: fogits, fogits a les ualls. E com me ymagina en quina forma en la uall de Iosaphat esper a rebre perfeta benaurança, gir me a la uall de Ihesu Crist, uall de separació de tots trafechs mundanals e dich ab Pere Damià: O loch separat, o uida hermitana, tu est bany de les animes, mort de crims, purguatori de sutzures. Tu deneges los secrets de les penses. Tu laues les legees dels peccats e fas peruenir les animes fins a la resplendent blanquor de la angelical belea, en tu ha fre de la lengua guarrulosa, en tu ha anyel de castedat qui restreny los ronyons luxuriosos. Tu fas uenir los laugers de seny a reposament de discreció. Tu nodreys los deiunis e les uigilies. En guardes e conserues la paciència. Tu mostres la simplicitat de pura uida. Tu has ignorancia de tota duplicitat e fictió. Tu est refugi dels perseguits, repòs dels treballants, consolatió dels trists, refrigeri del foch de cobeiança mundanal, repudi dels peccats e libertat de les animes, a tu cercaua Daid quant era posat en | [202 tribulatió, e per ço deia: io fogint a la persecutió me son luyat hi e reposat en la solitud. En tu dormint Iacob en lo repòs de consciencia ueé la scala per on puiauen e deualauen los angels, hi en lo sobiran loch de la scala recolzat lo saluador.

E molt alt senyor, com per puia de loch bax a loch alt sia necessari de hauer scala, e la uall de Ihesu Crist sia loch bax segons la sua intitució de uall, e paradís sia molt alt, al qual desigen puia los habitadós de la dita uall, per ço offir a la uostra digna senyoria lo present libre, qui propriament deu esser intitulat scala de contemplació.

Lo qual e departit en tres libres. En lo primer dels quals se mostra com puia nostra anima per la dita scala, e ço per contemplació de les coses iusanes e fenex a les penes de infern. En lo segon se mostra com puia la dita anima per la dita scala per contemplació dels ordens del cel e de la gloria de paradís, de on deuala lo fill de Deu per nostra redemció e fenex aquest libre a la contemplació de la passió de Ihesu Crist. En lo tercer se mostra com puia la dita anima per la dita scala per contemplació de les dolçós de paradís e per los goigs dels sancts a la uisió del creador.

E sia de uostra mercè senyor que en aquesta obra uullats a uegades pendre deport, cor aquí trobarets uostre desig materies agradables e de inflamament de cor e de illuminament de enteniment e de suauitat de pensa e de puritat de consciencia e de promotió a deuotió e de atesa oració e de tremor diuinal e de amor cordial e de contemplatiu arrapament e de penitencial punyiment e de spiritual renouació e de terribilitats infernals e de goigs de paradís eternals.

E com molt haia dit ací creu que es contenguda tota forma e materia contemplatiua. E senyor suplich molt affectuosament que d'aques-

ta obra uulla uostra senyoria trametra tratat al uostro monestir de la uall de Iesu Crist, car sper ne esser ajudat per los merits dels mongos qui alli son.

E molt alt senyor suplich que nom sia iutgat a presunció com asage de offerir a la uostra altea obra axi groçament composta, al defalliment de la qual requir que soplesca uostra benigna paciencia e liberal gracia, la qual ahonesta sos seruidós.

TÍTOLS DEL PRIMER LIBRE

- Primum capitulum de la scala spiritual.
 Secundum dels braços de la scala.
 Tercium del nombre e orde dels scalons.
 Quartum del primer scaló que es de humilitat. [203
 Quintum del segon scaló que es de compuncció.
 Sextum del tercer scaló que es de mundicia.
 Septimum del quart scaló que es de renouació.
 Octavum del cinquè scaló que es de recollecció.
 Nonum del sisen scaló qui es consideració de si matex.
 Decimum de consideració del esser e natura de la anima.
 Vndecimum del setè scaló qui es illuminació.
 Duodecimum del uuytèn scaló qui es de cremament.
 Tercium decimum del nouèn scaló qui es de untament.
 Quartum decimum contemplació dels benefets de Deu.
 Quintum decimum contemplació del segon benefici qui es de creació.
 Sextum decimum contemplació del tercer benefici qui es de paciencia de Deu.
 Decimum septimum contemplació de quart benefici qui es de singular gracia.
 Decimum octauum de la forma e natura de contemplació.
 Decimum nonum del acostament que fa la anima a la contemplació de Deu.
 XX^m del X graó qui es dit arrapament.
 XXI del onzèn graó qui es contemplació de les creatures.
 XXII de la contemplació del primer element.
 XXIII de la contemplació del aer e de la aygua.
 XXIII de la contemplació del cel.
 XXV de la consideració de la dolor de la mort.
 XXVI de la contemplació del dia del iuhy.
 XXVII de la consideració de les penes infernals.

TÍTOLS DEL SEGON LIBRE

- Primer capitol de la contemplació de la gloria celestial.
 Segon de la contemplació de natura angelical.

- Tercer de la contemplació del orde dels confessós.
 iiii del orde dels doctós.
 V. del orde dels martirs.
 Vi. del orde dels apostols.
 Vij. del orde dels prophetes.
 Viiij. del orde dels patriarques.
 IX. contemplació de la sobirana ierarchia.
 X. de les laós de la sancta uirginitat.
 Xi. de la gloria dels angels. [204
 Xij. contemplació de la humanal gerarchia.
 Xiiij. del orde dels Infants.
 Xiiiij. del orde dels coniugats.
 XV. del orde dels continents.
 XVI. comendatió de uirginitat.
 XVIIj. que la uerge Maria no ha par ni equal.
 XVIIij. que la uerge Maria es exalçada sobre tota creatura.
 XIX. que ella es sobre la perfectió dels Innocents.
 XX. que ella es sobre la perfectió dels religiosos.
 XXI. que ella es sobre la perfectió dels prelats.
 XXij. que ella es sobre la perfectió dels martirs.
 XXiiij. que ella es sobre la perfectió dels apostols.
 XXiiiij. que ella es sobre la perfectió dels patriarchas.
 XXV. que ella es sobre la perfectió dels angels.
 XXVj. que ella es sobre tota pura creatura.
 XXVij. que Ihesu Crist es exalçat sobre tota creatura on se contem-
 pla la Incarnació.
 XXViiij. que per la Incarnació natura humana es estada exalçada.
 XXIX. contemplació de la passió de Ihesu Crist e del sacrament del
 altar.

TITOLS DEL TERCER LIBRE

- Primer capitol. que en paradís ha precioses uiandas.
 Segon que gran goig hauran los sancts quan se ueuran los uns als
 altres.
 Tercer que en la dolçor de paradís haurà uiandas, flos, arbres, cant
 hi esturments.
 iiii. que en paradís haurà diuersitat de sturments, de habitacions e de
 uestirs.
 V. que paradís es fet a forma de hun palau rodó on ha grahons e
 sitis per a seure.
 VI. que los Infants seuran en lo graó pus iusà.
 Vij. que los penidents seuran en lo segon graó.
 Viiij. que los coniugats seuran en lo tercer.
 IX. que les uidues seuran en lo quart.
 X. que los ermitans seuran en lo cinque.

- XI. que los religiosos seuran en lo sisè.
 XII. que los confessós seuran en lo setè.
 Xiiij. que los martirs seuran en lo uuytè.
 Xiiij. que los apostols seuran en lo nouè. [205
 XV. que los qui s saluaren en la ley de scriptura seuran en lo deén
 graó.
 XVI. que los qui s saluaren en la ley de natura seuran en lo onzèn
 graó.
 XVII. que Adam hi Eua e los patriarchas ab los reys seuran en lo
 xij graó.
 XVIII. que en la subirana part del palau es collocada la cadira de
 Ihesu Crist.
 XIX. que a la dreta part de la cadira es collocada la cadira de la uerge
 Maria.
 XX. que en mig del palau de paradís es plantat lo arbre de uida.
 XXI. que los sancts fan professó en la gloria de paradís.
 XXii. que los angels donen laor a Deu en la gloria de paradís.
 XXiii. que la nostra anima se deu despertar a desijar la gloria de
 paradís.
 XXiiii. que la nostra anima se deu eleuar a desijar la uisió de la
 gloria de paradís.
 XXV. que la nostra anima de[u] promoure si matexa a desig de la
 gloria de paradís per la gran companya que allí es.
 XXvi. que la nostra anima deu despertar si matexa a desigiar la gloria
 de paradís per los balls, cants, iochs e ris que en aquella son.
 XXvij. que la nostra anima deu despertar si matexa a desigiar paradís
 per la uisió de deu que en ella es.
 XXviii. que la nostra anima deu promoure si matexa a desigiar pa-
 radís per lo tresor que allí es.
 XXIX. conclusió del libre per lo desig que ha lo actor de la gloria
 de paradís.

Cogitant io de la miseria del mon e del temps e de la mutabilitat del humanal estament e de la miserable de aquest temps tepiditat, refredament e perea per los quals quax tota feruor de perfectió e deuoció, abundant sobirana iniquitat, miserablement es uista refredada, mes es loch e temps de plorar que no de formar ne scriptures, si ja no em forçàs açò a fer la uostra caritat e la mia propria e de tots en comú me conuidàs utilitat. Com quart en mi matex e en los semblants de mi tanta penuria o fratura de la supernal gracia e deuotió e intrinseca suauitat de la dolçor spiritual, e infinida sequedat, no sens plor e amargor de cor so forçat de girar me e cridar a la font de uenia ab lo psalmista dient: la mia anima axi com a terra sens aygua dauant tu, Senyor, ajuda m, Senyor, cor defallit es lo meu spirit.

Verament de que es gran dolor, quasi de tot es defallit aquell spirit,

lo qual com hom l ha tastat dessaborex tota carn. Qui es huy qui no assaboresca mes los plaers e delectacions carnals que no los del spirit. Qui es aquell qui no faça cura | de carn e desigs desordonats | [206 tant com ha permissió e pot fer. Qui es qui axi batalle per nostre senyor Deu, que no s'implique en negocis del mon. Qui es qui no desig honors e senyories. Qui es qui no desig mes senyoreiar que esser sotmès, administrar que esser administrat. Qui es qui segons lo consell de Ihesu Crist elegesca lo derrer loch. Qui es qui no desige les primeres cadires en les sinagogues, salutacions en lo mercat e per gran ypocresia esser apellat per tot lo poble rabí, mestre sanct e perfet. Qui desiga huy esser uilificat. Qui abraça humilitat. Qui uella en contemplació. Qui estudia en sacra meditació. Qui entén en deuotió e oratió continuament. Qui es qui no s ocupe mes en fahenes temporals que spirituals e contemplatiues. Qui es aquell, la qual cosa dir es gran orror, qui no haia fàstig de tastar com es suau e dolç Ihesu Crist.

Verament no sens dolor e uergonya nostra huy pot dir a nosaltres lo nostro creador clamant se ab lo psalmista: axí com si fos hom mort de qui tantost cessa la fama e memoria, axí so donat a oblit en los coratges de aquells que io he creats.

O las dissipades ueg que son aquelles glorioses carreres per les quals los amichs del spos solien seguir l'anyell en tot loch on anàs, per on les donzelletes infantes amants, a tu senyor Ihesu Crist corrien en la odor dels teus unguents.

Cessat ha passar per la senda per la qual lo uer e mortal e perfet Ionathàs arrapinyant ab les mans e los peus solia puiar fins que uenia a la stació dels philisteus.

Verament ueg que esturit s es l or, mudada s es la color marauellosa, despergides se son les pedres del santuari en lo cap de totes les places, los fills de Syon generosos abriguats en temps passat, de or pur reputats, son axí com a uexells de terra, obra de mans de l oller.

Heu mi las, encara, mes ueg esser complit en aquest temps açò que en lo Genesi es scrit dels fills de Adam: tota carn per cert hauia corrupuda la sua carrera. En tant es uengut que si no o fan, dien o per paraules tots quants son, ho ço que es pus mal ho fan de fet, apar que criden e dien: tolets nos la carrera, mudats nos la senda, sesses d aquí auant a nosaltres lo sant de Israel.

Qu[i] serà donchs aquell qui don al meu cap aygua e al meus ulls font de làgremes. Ay las, meus peccats procurants uel exequints a tanta maledictió. Ja es uenguda en aquest temps presén la mesquina e miserable uida nostra, que enuides es trobat | un entre mil | [207 qui les coses sobiranes del cel deman qui asaboresca les coses spirituals e sobre celestials, ans tots quasi an fet un estament de declinar o baxar los seus ulls en terra.

Ja aquell gloriós nom de contemplatió en les orelles de alguns, que es gran dolor, axí es ensordit e aquella obra sobirana e excellent de

uida contemplatiua, si pot esser dita obra, axí la menyspreen alguns e radarguexen e quasi abhominable reputen que ia naguna persona perfeta o qui entena a perfectió no gosa dauant la lur audiencia d aquestes coses sol fer mentiú, aquests qui s dien contemplatius e somniadós, dien ells, nos maten e ns confonen.

Ay e quanta malitia e com greu e auorridora peruersitat. E per tal com alguns de estament de perfectió e del castell de la pus perfeta uida que es cosa mes digna de plor que de scriure, son uists esser cayguts, per ço serà la perfectió de uida reprouadora e derrenclidora per totes persones? E aquella part que segons lo juhuy diuinal es confirmada esser pus perfeta, <no serà, *al margen*.> d aqui auant no serà elegidora per nengu? E es cosa bona que per ço com alguns per gran fortuna son neguats en la mar d aqui auant cessen tots de naugar les mars? E per ço com molts guardants de tras de la regular professió a seglar conuersatió, lo diable instigant e procurant, son cayguts, nagú d aqui auant no deurà entrar en religió, e sots habit de uida reglar servir al seu senyor? E ia Lucifer ab los seus seguidós caygut per açò los cherubins e seraphins e los altres spirits angelicals cessaren de contemplar la trinitat?

Deu no uulla tan gran inconuenient, ans los lurs companyons cayguts ells en la felicitat e beatitut de llur estament perfetament confirmats, tant pus clarament, tant pus nedeament Deus ueen e sens endrepositió, [de] temps son en la contemplatió de Deu eleuats, quant los altres caents, aquests en lo seu estament fermes e immobles son estats.

E ia per lo murmur dels fariseus madona sancta Maria Magdalena no cessà de lauar e besar los peus de Ihesu Crist, e los apostols murmurants e alguns indignament sostenints e dients per què es aquesta perditió, cessà la Magdalena trencada la capça de l'alabastre lo preciós unguent scampar sobre lo cap de Ihesu Crist, fins que ella meresqué que fos dit per Ihesu Crist: per què sots contrariosos a aquesta dona? bona obra ha obrada en mi.

Murmure donchs lo phariseu, murmuren los dexeble e sosten-guen o ab indignatió tots quants se uu | llen no se estigua nengú | [208 de exequir lo ofici de sancta Magdalena de escampar lo enguent sobre lo cap del saluador, e los seus peus tan preciosos besar, untar e reguar ab làgremes.

Benauyrada es aquella religio en la qual sancta Martha se clama de sancta Maria Magdalena. Mas infel es aquella e mesquina en la qual de la Maria tart se fa mentiú e enuides es u a trobar qui uulla exequir lo ofici de la Maria. Ministre la Martha, ministre e sia anciosa e torbes e per moltes coses uaias sen a Ihesu Crist e clam se de sa germana, mas per açò la Maria de prop los peus de Ihesu Crist no s partesca, com la millor part es aquesta que ha elegida.

E que mes los seguidós consellés de Faraó aiustaren consell ini-quament sembladós e fanyadós de sauiesa dients: posem en oppres-

sió los de Israel qui son interpretats ueents a Deu en contemplatió e impliquem los en diuerses occupations per tal que no estiguen en ociositat [...] de esser perdut lo temps qui en ociositat de contemplatió e repòs es despès e feren instituir: tot quant naxarà dels israelites si es mascla sia gitat en lo flum, si es famella sia reseruada no attenents que aquesta es la difarentia entre los fills de Deu e los fills del homens, com lo repòs e la gloria dels de Deu no es acte exterior o fóra, iatesia que sia gran, ans en la affectió interior o dins de la anima posat que sia poch lo goig e la consolatió dels mundanals qui seguexen la sensualitat, està en la multiplicatió de operations e actes qui son plasents e manifests als homens del mon e no en intentió drete e contemplatió, que solament es manifesta a nostro senyor Deu, e per açò aytals en la amor de Deu poch aprofiten, com no attenen com amaran sobre totes coses lo lur creador, mas què poran fer e multiplicar en acte exterior e per aquesta causa a ells es amaguada la santedat dels fills de Deu, com la lur obra mes es en la affectió exterior que en la contemplatió interior.

E ueiam per açò quant poch la humanal malitia contra Deu ueiats qui s seguí: com mes eren oppressos los fills de Israel, com més ne morien, com mes ne gitauen en lo flum, molt mes multiplicauen.

La qual cosa plagués a nostro senyor en aquests desordonats dies que tenim os seguís que ia per los mundanals, per los perseguidós de les persones contemplatiues religioses, per los destruidós e difamadós de perfetes persones sanctes no s minuàs, prenent mala informatió dels peruerses, la uida contemplatiua. [209]

En açò almenys poden pendre exemple e consolatió aquells qui s deliten en uida contemplatiua, que iatesia Isach amàs mes Esaú que Iacob, per ço com de la sua cassa pus souint meniava. E axí matex enforma mes sien amats los cassadós de diners, destruidós de pobles, enguanadós de gents, mercadés falços, que no Iacob qui estaua en casa de son pare sots les ales de sa mare Rabeca, ço es sots les ales de la gracia de Deu e no se n partàs.

Enpero aquest optengué de son pare, Esaú romanint priuat e eua-cuat de la benedictió paternal. Giatnesia que la demanàs ab grans lagrimes no meresqué de optenir als, sino que en lo grex de la terra e en lo ros del cel seria la sua benedictió, coresponent digne premi e loguer als seus merits, car digna cosa es que aquells qui a casa de coses que tost passen transitories e terrenals de tot se donen e sol se deliten, que aconseguescan solament loguer transitori.

LO PRIMER CAPITOL. DE LA SCALA SPIRITUAL

Curiosament donchs començant lo libre qui es intitulat scala de contemplatió, obra treballosa, molt alta, axí dificil com subtil de alta materia e molt cara, conuida tota anima uolent se acostar al peu de

la scala per uera contemplació dient ab lo propheta: oies filla deuota e ueies e abaxa la tua orella, axí del cor com del cors, e diligentment attén les meditations e pensaments los quals inspirant aquell qui sens brogit de paraules ensenya a tot hom scientia en lo mon, e disposat de ordenar una scala dels dits e sentènties dels sants pares per la qual la anima deuota nafrada per caritat languent per amor del seu car senyor, per delitables abraçaments del seu sobirà spos, respirant ab sospirs multiplicats que aquesta uall de miseria, pusqua puïar la hon desiga e gemegua, sperant quant ueurà la dolça cara del seu spos e quant puïarà en la cambra de la qual per lo greu defalliment e peccat del primer hom fou priuat tot lo humanal linatge.

Aquesta es la scala que ueu Iacob per on puïauen diuersos angels la altea de la qual toccaua lo cel e nostre senyor Deu estaua recolzat sobre la scala.

Aquesta es la scala de amor uertadera per la qual no puien sino los uertaders e ardents amadós.

Aquesta es scala e carrera, aquesta es senda, aquesta es puïament, aquesta es la uia que ns porta de aquesta uall de miseria e de làgremes en parais de delits, aquesta fa de terrenals, celestials, de carnals, spiritu | als, de lunyats, acostats, de stranys, amichs, de exa- | [210 llats, ciutadans, que <a> a nosaltres aiusta e coniuiny, que ns acosta e onex tant com es possible la creatura estant en aquesta uida al seu creador.

Empero don una doctrina primera desenguanant a tots aquells qui legint la present obra uolran reglar la lur uida per acte de contemplació. que aquest puïament de la scala serà dificil al començament, mes ia per açò amonest la uostra caritat que no sia desesperar, ni aiats difidentia, ni desesperatió, ni per res no sia de guardar e girar derrere, com segons la sententia del saluador nostre negú qui met la ma a l'aradre e s gira derrere no es apte de entrar en lo regne de Deu.

D on la segona doctrina aconsolant, que com après de poch de temps puïant per aquesta scala haurà profitat la uostra continuatió, tantost de mantinent uos serà administrada ajuda de puïar. E si per uentura uos dona ueiars que fort sia gran lo treball, leuats los ulls de la uostra intelligentia e miren que molt maior e infinit es lo repòs que n sperats, en tant que forçada sia de dir la uostra deuotió: fort poch e treballat e al terme [h]e trobat infinit repòs.

D on la segona doctrina si per uentura puïant per aquesta sentits massa de defatigatió o enug, leuats los ulls, dressats la cara, guardats en amunt, ueiats lo uostro amat lo qual demanats, al qual aspirats, a qui desijats uenir, qui està recolzat sobre la scala per la uista del qual si bel mirats com es gratiós, com amorós, com dolç, uos serà aleuiat tot lo treball.

SEGON CAPITOL. DE LES BIGUES O BRAÇOS DE AQUESTA ESCALA

No es cosa duptosa en la operatió de la escala material esser primerament ordenades dues bigues, una al un costat, altra al contrari, entre les quals diuersos scalons migans sien collocats. Axi matex en semblant forma en aquesta escala spiritual son dues bigues o braços, la una es uirtut de fe, la altra de sperança, aquestes dues uirtuts per ordinatió de la dita escala [h]e posat esser bigues, per tal com son comensament e fi de tot be que ha de Deu hauer la anima, cor la fe es lo comensament de la vida spiritual e causa de la salut humanal, car es un raig resplendent de lum penetrant o trespasant la anima e illuminant la e endressant a ueure e conexer e entendre Deu, qui es sobiran be.

Aquesta fe tantost acompanya e seguex sperança, per la qual es eleuada e moguda la anima a desigar e sperar lo sobiran be que ha conegut per la fe. Entre tots los bens desirables e affectables qui son de la anima, | lo primer e pus principal e maior be es que | [21] ella uengua e aconseguesca açò per que es feta.

E sabem per traditió o doctrina dels doctors que la nostra anima rational fou feta principalment axí com creu io e confesse, per ço que en temps esdeuenidor uengués e fos unida al seu creador, e açò se manifesta en aquesta forma: la creatió de la nostra anima racional es feta per nostro senyor Deu principalment e primer per amor, e per ço es necessari que la reductió o lo tornar que farà sia fet per aquell matex per amor, com la anima per nostro senyor, que es eternitat creada en sempiternitat o perduratió eternal, per semblant deu esser la sua fi reductió o retornament de sempiternitat en eternitat qui es nostro senyor Deu.

E donchs com tota creatura naturalment torne e s acoste a la sua fi per que es feta, la ànima nostra naturalment ha appetit e desig que sia reduida o tornada al loch d on es exida, e es açò que sia tornada, aiustada o unida al seu creador qui es sobirana fi de totes coses e comensament.

A donchs nosaltres uolents tornar al nostre començament qui es Deu, com alt en lo cel sia la sua habitatió, uolents hi puiar de aquestes coses tan iusanes a tan gran altitut, es ops que haïam qualche cosa per que siam ajudats. On axí com nosaltres uolents de terra puiar en alt en l aer, hauem necessari una escala material per la grauetat e fexuguea que hauem corporal per on puiem là on desigam, axí matex la anima iatsesia que de sa natura haia marauellosa laugeria, enpero per alguna faxuguea o corpulentia que ha presa e pren tots dies per la companyia e habitatió que ha ab lo cors, faent testimoni lo saui qui diu: lo cors qui es corruput per lo peccat dona grauetat a la anima, per açò la anima no pot soptosament e en un moment de aquestes coses iusanes puiar a les sobiranes, ans de necessitat ha mester algun sos-

teniment, per lo qual de grau en grau, e a poch a poch, per crexements espirituals sia puiada en alt, en tant que a la fi quaix per diuersos scalons puiant de uirtut en uirtut, après de moltes suors, après de grans e pregons sospirs, après de grans e pregons gemechs, après de lonchs e feruents desigs, merescha ueura lo seu creador e aconseguir aquesta uisió endressa la fe, la sperança leua e abduy porten fins a la porta del sobiran rey.

Aquestes dues uirtuts son dues donzelles que acompanyen la regina senyora lur, fins a la porta de la cambra del lit real, e la regina entra dins e les donzelles romanen a la porta defora, com la fe e sperança | acompanyen la anima fins a la porta de la gloria, la anima | [212 entra dedins e elles romanen defora. Tantost a la fe seguex conaxença e a la sperança succeix aprehensió. E los bens inuisibles eternalns sobrepuien tot enteniment humanal e son sobre tota rahó creada, com no ha uist ull, ni orella ha oyt, ni es puiat en cor de hom açò que Deu ha aparellat a aquells qui l'amen.

E quants son, ni quins los bens aparellats alli on la fe defall, ni paraula [h]o explica, ni rahó [h]o comprèn. Donchs aquell qui uol puiar a conexer aquests bens, segons que diu lo apostol necessari es que cregua e com mes creu tant mes puia, e tant com pus feruent e pus ferma sia la fe del sobiran be e de les coses inuisibles e eternalns, tant la anima pus certa e pus immobla es feta en aquells.

E donchs com la anima per diuersos scalons o graons qui entre aquestes dues bigues de fe e de sperança son ordonats, de graó en graó puiant haurà profitat, què no resta sino que s drece sobre si matexa e que meresqua de uenir a ço que creu e spera. Ia d'aquí auant no hauran loch alli fe e sperança, per ço com ia de mantinent li serà dauant açò que creu e spera, on notablement, segons mon arbitre [h]e dit, açò que es damunt posat, que la scala la qual veu Iacob tocava los cels mas no passaua mes auant.

III CAPITOL. DE LA NUMERATIÓ O ORDONATIÓ DELS SCALONS

Ab la ajuda e artifici dels sobiran maestre per ço que de les coses iusanes e baxes uingan a les sobiranes e de les derrereres a les primeres, seran ordonats en aquesta scala XV graons o scalons en nombre.

En lo primer la anima es humiliada. En lo segon es puiada. En tercer [*añadidura marginal*: e quart] puiada e ia puiada e denejada es renouellada. En lo quint renouellada recollegix se en si matexa. En lo sisè recollida en si matexa leua s en contemplatió de si. En lo setè leuada en contemplatió de si es illuminada. En lo octau illuminada es encesa e crema per amor. En lo nouè encesa e cremada es untada. En lo deè de untada es arrapada. En lo onzè arrapada contempla. En lo dotzè contemplant marauella s. En lo XIII^e contemplant se es alienada fora de si matexa. En lo XIII^e alienada, per amor defall e lan-

guex. En lo XV.^è languint es unida e unida tasta e tastant reposa, reposant ha gloria.

Qui aquest orde puiant tendrà e se estudiarà de guardar e seruar sens dupte no serà defraudat en lo seu desig. Resta ara donchs veure a instrucció dels simples e | uulgars, qui encara no han los senys | [213 exercitats, ni son stats molt attents e uellants en studi de aquesta tan pregona e alta art e en quina guisa e en quascú d'aquests graons se deia exercitar e ocupar aquell qui es traussat de nafra de amor e nafrat de suau e salutar sageta de caritat.

Per apparellar se donchs al studi de spiritual exercici, porà aquest nostre tractat prestar e donar singular introducció als rudes e simplicians en aquesta art e necessaria uia per lo exercici de la qual poran attenyer e uenir a coses maiors ab sotil operatió.

QUART CAPITOL. DEL PRIMER SCALO DE HUMILITAT

Gratias faent al sobiran senyor de qui daualla tota perfectió a qui m coman en aquesta operatió, contemple que la anima a la ueu del seu creador, dolç e gratiós spos, tota languent e així com la cera dauant la faç del sol regalant nafrada, ferida de nafra de salut, assagetada en lo seu senyor Deu, font uiua, per consideratió de sa propria freuoltat comensa uil tenir e a menysprear si matexa.

E axí per lo seu matex menyspreu es humiliada e baxada e com mes se menysprea per sa propria consideratió tant aprofita e es fundada més en humilitat. E com per lingua e cotidiana continuatió de uil tenir si matexa, hauent sguart al seu senyor a tant perfet menyspreu es uenguda de si que no sol li sia facil o leus de menysprear si matexa mas que es pus perfeta uirtut e sobirana en aquesta materia, menysprea e no don res de esser menyspreada e uiltenguda per altri.

Se llauors sens dupte sapia de cert esser puada en lo primer grau de aquesta scala que es de humilitat. E la anima que en aquesta perfectió de humilitat desiga puia meta totes ses forces quisuulla sia aquella, de exercitar se continuament en obres e ofici de humilitat, com faent testimoni lo filosof en lo segon libre de les ètiques, axí com per continuades bones operations es quascú fet bo e uirtuós, axí dic io que per frequentada o continuada exercitatió de obres de humilitat, la uirtut de humilitat crex e es obtenguda.

Empero com alguns que arbitren si en aquesta uirtut de humilitat esser fundats e radicats menyspreants si mateix en àbit, gests e ab propria paraula uiltenents se, empero assats serà cosa conexedora per aquells senyals exteriors o forans de humilitat si han estable e fermes fundament com se ueheen esser menyspreats e viltenguts per los | [214 altres e huna fort minua cosa si humilment la sostenen, com açò que quascú te amagat en son cor e celat faent se altre que no es, una poca de iniuria que li sia feta lo prouoca e l porta a lum.

No es acte de gran perfectió solament segons son iuhy menysprear e uiltenir si matexa e sos defalliments confessar de paraula, mas allí s proua la gran uirtut e es cosa gran, fort e ardua com la persona se ueu menyspreada per altres e per menyspreu esser uiltractada e açò no tan solament sosté sens appetit de ueniança, ans encara aquell qui l uiltracta e l menysprea, de tot son cor uerament e no ficta ama.

Se llauors es prouada <es per> la humilitat esser uera e no fenyta com algú de fet e de paraula se humilia e a aquell qui l auila no solament lo sosté pacientment mes encara lo ama de cor, aquell qui es uer humil uol uil e menyspreat esser reputat.

En aquest primer graó de la scala de contemplació necessari es per lonch temps perseuerar e ferm lo peu de la sua affectió firmar axí com l arbre qui com mes pregon met les rael s deiús la terra, tant pus alt eleua les rames.

Perquè la anima encesa, cremant en la amor del seu spos uolent puia après de aquell qui s es alegrat així com a giguant a correr la carrera qui se n es puia sobre cherubin e seraphin e [h]a uolat damunt les ales dels uents, es necessari que en aquest primer scalo de humilitat los peus de les sues affections fortament, e ferm, e continuada, emprente e ferme, testificant la sentència del saluador, qui diu: Tota persona qui s humilia sera exalçada.

E sapia cascú e sens tot dupte sia cert aquell qui uol aconseguir la altitud de perfectió e al castell de uirtuts desiga puia e en contemplació de suauitat assedegat e tastar los goygs intrinsechs o dins de la anima, que com pus pregon e pus ferm serà fundat en humilitat, tant pus facilment, tant pus tost açò que desige aconseguirà.

Vos dir e dauant quascú mantanir e dogmatizar, saluant tots temps lo iuhí dels mes aptes e antichs que mi, que no ha res en aquesta uida pus acceptable a Deu ni axí faça costar la anima al seu creador, com la uera e perfeta humilitat. Ni ha cosa que axí appael la anima a empetrar e reebre la gracia e consolatió del sanct spirit com aquesta uirtut, testimoni lo creador nostre matex qui diu per lo propheta: Sobre qui s reposarà lo meu spirit sino sobre lo humil. Açò considerant sanct Bernat diu aquestes notables paraules: No m se ab quin past tostemps pus familiar | ment se sol acostar la diuinitat que | [215 ab la humilitat. Per ço que apparagués als homens humil, portà habit uil de poch preu, comendant e loant la excellentia de humilitat, la qual uolch ab la sua presencia honrrar.

E axí com la superbia al començament del mon fou rael de tot mal e la pus nobla creatura, lo primer angel, lunyà per a tostemps de Deu ab sentència irreuocable, axí per lo contrari per la uirtut de humilitat la anima feta a ymage de deu, la forma perduda per lo peccat reforma, e fa la anima ressemblant al seu creador e acostada.

E axí com lo primer angel superbiosament presumint desiguau de esser fet semblant al seu creador e esser igualat a Deu, no tan

solament no aconseguí açò que no ha, ans la gracia que auia, justament perdé, axí per lo contrari la anima a si manyspreant e perfetament humiliant, aconseguex similitud o semblança de Deu e es aiustada o unida al seu creador.

E per ço aquest scalo de humilitat guarda e ha affinitat que acom ab lo XV grao de unió. Quanta sia e com necessaria, quant amada per nostre senyor Deu, e quant profitosa aquesta uirtut de humilitat, per ço com totes les scriptures ne fan mentiú, los exemplis dels sants pares ne donen euicció, e prouatió, no n procehim mes, satisfets de açò que damunt es posat e per lo primer grao.

CAPITOL V.è. DEL SEGON GRAO DE LA SCALA QUI ES CONPUNCTIO

Notificat del primer grao e scalo en lo qual la anima humiliada e quaix segons sa estimatió a no res tornada, se llavors per recordatió dels propis peccats e innumerables defalments seus, ab fort gran e amargosa dolor es punyida e gitant de les pus intrinqueques parts de les sues entranies, sospirs, sanglots, gemechs, e dels uls [h]a gran affluencia de amorgoses lagrimes, torbe s tota en si matexa e es ferida, e axí acostant se del primer grao al segon de conpunctió fort destrament examina los seus defalliments e statuex o posa fi dauant si matexa e recorde s ab gran amargor de cor los dies e los anys que en peccat ha despesos, plorant lo temps tan gran de penitencia perdut, que li era atorguat per aconseguir merit en la gloria de Deu, lo qual ha despès en ociositat, e que es pus greu en mals, en no leguts actes ueent contra si hauer prouocada en moltes guises e fortment la ira del seu creador, e que no li resta d aqui auant [*en el margen: sino*] la mort e pena eternal si remoguda la pietat de nostre senyor es iutiada, e recordant en si com es cosa cruel caure en les mans de Deu uiuent; se llavors ab gran tremo | lament, horror e por, ferida fortment es afflic- | [216 cionada e turmentada, e sperant ueniança de si matexa exposa s e oblige s a sostenir tot treball e tota pena, sol que meresqua esser reconciliada al seu creador.

En aquest scalo o grao hauia fermat lo peu lo psalmista com, faent oratió, dehia: Tots los meus ossos se son torbats e la mia anima se es greument torbada, so fort affliccionat e humiliat e he cridat axí com a crit de leó en lo gemech del meu cor.

Per aquest aytal crit despertat l angel de gran consell, hauent compassió benignament de la dolor que passa la anima deuallant per gratia en la pexina o stany del cor humanal, mou l aygua per tant que molt abundantment uesse e scampa sobre la anima qui languex, uera medicina de tots los peccats seus, deneiant e lauant la, de la suzea e legea del peccat.

Aquesta influencia, aquesta medicina, aquest lauament demanaua lo propheta Dauíd qui deya: Senyor, haies mercè de mi, guareix la

mia anima, car yo he peccat contra tu, Senyor; fes mes, laua m, deneia m de la mia iniquitat e munda m del meu peccat.

Hauia conagut aquest psalmista com es acceptable a Deu lo sacrifici del tribulat, car lo cor humiliat e tocat per contrició no es menyspreat per lo nostro saluador.

CAPITOL VI^è. DEL GRAO QUI ES APELLAT MUNDICIA

En contrició donchs que es lo segon grao puiada la anima torbada, ferida e de amargosa dolor iatesia salutar punyida, tantost se seguex que es purgada e deneiada segons la promatença del saluador dient per lo propheta: si los uostres peccats seran axí com a uermelló, io los deneiaré e los faré tornar tan blanchs com rcu.

E en aquesta forma la anima mundificada e deneiada e al tercer scalo de mundicia puiant a conseguida per la compunctió, amargor e dolor que ha aguda de tots sos peccats, a deneiar e apparellar al seu spos lo tàlem del cor, passa per la cambra de sa consciencia la granera de confessió per ço que no y romangua res sulat, ni sutze que puscha desplaure a la mundicia e nedeia del seu saluador; e com aquesta mundicia de cor no puscha per si sola aconseguir sens la gracia diuinal, crida donchs pus li es necessari ab lo psalmista: senyor crea en mi, cor nedeu; e tant com pot la persona nodresca lo seu cor a nedeas e sanctes cogitations e faça que en desigs spirituals sia ocupada, com lo cor acostumat en leges coses, en uanes cogitations, en desor- | [217 donats desigs, nul temps o fort poch <o fort poch> pot aconseguir perfeta mundicia.

Perquè si per uentura alguna cosa desonesta per poch que sia contrariosa a la mundicia spiritual o per sugestió del diable o per praua consuetut de la uida de peccat primera, soptosament o fort poch e lauger s es ueuada e posada en lo cor, de mantinent la anima foragita u de si e scup la n e iaquesca habitar ab si sol per un moment com per uentura si hy feya una petita de trigua no s poria fer que per consentiment de la uoluntat la anima no n tragués alguna màcula, val a uegades per aconseguir mundicia spiritual esser en gran engunnia [?] daneia corporal, e açò se declara en aquesta forma: eident cosa es que tota la magnitud del cors e les sues partides an esser regits per lo arbitre del cor, e com la sancta scriptura digua: aytal com es lo regidor en la ciutat, semblants son los habitants en aquella, appar donchs esser consequent e concordant a rahó que aquell qui uol hauer netes les coses extrinseques del cors, comensant primer a si matex, les partides interiors o dins de la anima haria molt pus netes.

Empero dich que foll ferint [?] aquesta regla, ni es pas general, ans ha instancia en aquells ypocrits phariseus qui son axí com a sepulcres pintats defora, dedins plens de ossos de morts, e qui denegen les lurs parts extrinseques foranes e de dins son plens de inmundicia e iniquitat.

Se donchs la anima que sobre aquest scaló perfetament puirà, e en aquell perseuerant se estudiarà de habitar, la uisió de Deu e la amistat del rey de gloria merexerà de optenir, faent testimoni lo saluador en la sancta scriptura qui diu: Qui ama la mundicia del cor, haurà lo rey per amich; e en altre loch: Beneyts son los nedeus de cor, com ells ueuran [*añadido al margen la palabra: Deu*].

E attenents be lo orde de aquests damunt dits graons, lo primer fa acostar lo hom a Deu; lo segon li enpetra remissió de peccats; lo tercer merex uisió e amistat de Deu.

CAPITOL VII^è. DEL QUART GRAO DE INNOUATIÓ E RENOUATIÓ

Ab tota sa possibilitat la anima amadora e conseruadora de mundicia e puritat, daquest tercer grao al quart de innouatió e renouatió tant pus maç se acosta, quant ab gran diligencia e lonch exercici en los primers tres scalons haurà nego | ciat o profitat, en los quals molt | [218 studiosament s es ocupada.

E no incongruament après de purgatió e mundificatió consegüentment se posa lo scalo de innouatió, com aquest orde demostra lo propheta, qui com en la sua oratió ab gran instancia demanàs dient: Senyor meu, crea en mi, cor nedeu, sens migà aiusta e spirit dret renouella en les mies entramenes.

Semblant es scrit en altre loch: Senyor conuertex nos a tu e serem conuertits e renouella en nosaltres los dies axí com eren al començament. Diu primer conuertex nos per conpunctió de cor donant remissió de tots los peccats, e serets conuertits, purguats e deneiats de tota sutzura de leges cogitacions e carnals affections, e en aquesta forma sien fets los nostres dies, axí com al començament per tal que despulada la cosa antiga, anem en nouitat de uida.

Aquesta innouatió nos amonesta lo apostol dient: Siats renouellats en lo sperit de uostra pensa. Aquesta matexa innouatió nos conuida natural nouitat que s fa quascun any de les roses, flors, erbes, arbres, fruytes e de les altres creatures. Aquesta innouatió sentia sent Tiburci com parent de senta Cecilia com deya: atorch mi esser axí ple de açò que uolia que io m pens soptosament esser renouellat. De aquesta innouatió se alegrava lo apostol com la hach aconseguida dient questionnant: Per uentura uisc io, ia pas io no, ans uiu en mi Ihesu Crist.

Se llauors Ihesu Crist comença uiura en l om, com la anima es renouellada, com tot lo hom interior quant a la anima se muda, axí que tot quant ha en si se muda en altra que no era e a forma de serp despulada sa pell entigua de uella conuersatió passant en nouella uida, cessa de esser açò que era e comença esser ço que no era.

Lo nostre redemtor, nouell hom, uenint en lo mon, nouells manaments dona en la terra, e contra la uida nostra, enuelida en peccats,

posa contrarietat de la sua nouelletat, com lo nouell rey no uulla ley, nouelles costumes uol e nouells requer seruicis.

Donchs tots quants se esforcen de puïar en aquest grao e desigen attenyer a perfeta innouatió, studien de mundar se tot axí que qui per la uida antiga acostumat era de cobeïar riqueses, per lo studi de la nouella conuersació don per almoyna de ço que ha propri. E qui irat e barallós los altres solia torbar, per humilitat e mansuetut tots quants son conuïde a pau. O qui parlar e iurgador fins ara es stat, d aquí auant abraçe silenci e taciturnitat o callament. E qui era instable o cercador de vila, d aquí auant estigua en repòs. Qui en occupations o negocis tem | porals massa era donat, lunye s tant com porà, sabent de cert | [219 que a la contemplatió de nostro senyor Deu negú no y pot entrar si primerament no es renouellat.

Pero a aquesta innouatió no pot la anima ab sa industria sola peruenir si no es ajudada per la gracia de Deu, com aquesta mutatió sia de la dreta part del sobiran senyor. Empero aiude y tant com porà e serà li administrat, si no dupte de açò que no pot fer per si.

Quanta consolatió, quant goig, quant plaer engendra en la anima aquesta innouatió sens tota comparatió, mils ne som informat per experientia que per scriptures.

C[APITOL] VIII.^è DEL V GRAO QUI ES DE RECOLLECTIO DE LA ANIMA EN SI MATEXA

La anima axí renouellada acostant se al quint grao ha collir si mateixa e ajustar se en una cosa ahunida, per ço que après tota eleuada en lo sisèn grao qui es de contemplatió e consideratió de si mateixa, al setèn scaló de illuminatió puga venir.

E han aquests dos graons tanta afinitat, acostament, colliguatió e veynat entre si, que null temps o abuides la anima pot sobre la un sens l altre puïar.

Car si ja ella de totes quantes coses ha deiús Deu creades, no gira o toll los ulls de sa consideratió, e no cull si mateixa en si, no pot la noblesa de la sua natura ab l enteniment compendre e esser eleuada en la contemplatió de la simplicitat de la sua essencia.

E si ia la anima en sa propria consideratió reuerberant ab lo raig de la sua interior lum no es eleuada en contemplatió de si mateixa, no porà per res esser recolligida en vna cosa, ni esser adunada perfetament en si.

Perquè necessari es a la anima que s vol aunar e ajustar que primerament se luny isqua e s sostrague de aquests bens temporals transitoris, e qui en costuma gran e frequentatió molt era acostumada e en consorci o companyia de molts se delitaua, e los bens diuersos de aquest mon ab gran affectió acaçaua, que d aquí auant cerque solitud deserta

e sobiranament fuge a consorci de molts, e esquiue de son poder no volent esser aconsolada en altre sino en Deu senyor e spos seu.

Cor lo spos es sobirament gelós, no vol que negú parle ab la sua sposa sino ell; no vol que ismagine sino en ell; no vol que d altre rehea ba dons, no li plau que la sua sposa uaia vagabunda per les places, no uol que estigua a la finestra per uoler complaure a altre, no uol que habite sino ab ell, no uol que reba consolatió sino d ell. Com impossible es, dich ho sens periudici o contagió de tota millor determinatió, que aquell qui està en brogit hi en pressura | de molts, | [220 pusqua optenir repòs de pensa, quietada e tastar la dolçor de la paternal suauitat e uertadera.

Cor qui aytals consolations ama, repren les temporals, faent testimoni sent Bernat qui diu: Massa es derrenclida la consolatió diuinal, ni es atorguada facilment a aquells qui y mesclen coses alienes temporals.

E so cert que nunca o fort tart legim negú estant en lo mercat, en la plaça, en fires, en juntes e en torneaments o en lochs publichs, esser visitat per nostre senyor o per lo seu angel, car fort es uergonyós spos Ihesu Crist e cortès qui per res no uol en presencia dels altres ab la sua sposa hauer consolatió, ni celebrar familiar colloqui o parlament en loch publich, ne uol ab ella dels seus secrets, amiguables tractaments hauer.

Menant la mena, diu lo spos, en una solitud deserta e aqui parlaré al seu cor. E açò matex appar en lo libre dels cantichs on lo spos appellant la sposa diu li aquestes paraules: leua t, acosta t amigua mia, coloma mia, graciosa e bella e en los forats de les pedres. On com la appella que uaia a ell en los forats amaguats de les pedres, eidentment demostra que no li vol en uista de molts massa frequentada, ensenyar la sua presencia.

E per açò diu lo propheta: Lunyí m fogint e fiu ma habitatió en la solitud deserta, on seguex se tantost e speraua aquell qui m ha saluat.

E per ço los sants pares cercauen los deserts, cauauen deíus la terra per trobar amaguatals, conreauen solituts desertes sequestrats e remoguts de tota humanal conuersatió, consorci e solaç de gents, en los munts e spelunques e en les coues de la terra se appartauen, per ço que solament en contemplatió de Deu poguessen entendre, e pus facilment meresquessen aconseguir la celestial conuersatió.

Mas lauors altres e los pochos abans predecessós, e tem me dels successós, en los quals les fins dels segles son uengudes los nostros peccats merexents e procurants, segon que ara ueg tots quants som, no exceptant ne nengún stament, mesclats nos som entre les gents, hauem seguides e apreses les lurs obres, he gran por que açò no sia fet en nosaltres en gran scandal en temps esdeuenidor com per amor de açò som de tot empatxats en la contemplatió de les coses celestials e mes que no creem, e som retardats, e que es de maior dolor romanim buyts

del guoig e consolatió interior de la anima e sechs de l'oli de | [221 gracia per nostres occupations terrenals justament priuats. E donchs qui uol conixer si matex, luny se de tota ocupatió terrenal, recolligesca s[h]i.

Com faent testimoni sent Gregori, en carnals cogitations serà delitada o scapada, per res no porà considerar la natura excellent de la sua anima com per quantes cogitations es duyta, quaix per tantes partides, es separada e aquesta recollectió de si matexa per res no pot fer la anima si primerament no se studia a refrenar e foragitar del ull de la pensa les concepcions, fantasies e ymaginations de les coses terrenals e menysprear e calciguar tot quant sol ocorre a la ymaginació de ueure, hojr, de gust e tocament corporal, e que cerque si matexa, dins en si aytal com es sens aquestes coses temporals qui no attanyen o pertanyen a la sua essentia; car tota hora que la sua cogitació gira a aquestes transitories, quasi vnes grans ombres de coses o cossos trauesa dauant lo seu enteniment e contemplatió qui moltes ueguades la fan caure de sa propria consideratió.

E per ço que no enpatxen lo coratge de nostra contemplatió deuen esser foragitades ab la ma de discretió dels vlls d'aquella pensa, on la anima es escampada, uessada e quasi en tantes parts diuisida e separada, quantes escampa la affectió de la sua amor e no s pot fer que la vna no ualga menys per la altra.

Cor la virtut unida pus fort es que separada; on la anima tant es lunyada de sa propria consideratió e desiuncta de la amor supernal, quant en aquestes jusanas, transitories, temporals posa sa delectatió. Collegisca e adune donchs la anima si, en vna separatió de totes coses deiús Deu, sostrahent se, lunyant se de aquelles e separant se de tota recordatió, affectió, cogitació, ymaginació e inquisitió de totes coses uisibles, sobre celestials e sots celestials, coadunant e constrenyent si matexa, trespasant, oblidant e spiritualment sobre puiant totes les altres coses axí com si no fos null altra creatura sino ella creada sol per nostro senyor Deu, com la anima nostra e quascun enteniment creat en quantes creatures uulles sien, o sobre celestials o temporals, se estén per recordatió, cogitació, affectió, ymaginació, inquisitió, quasi en tantes partides es separada e partida e es feta menor a veure, entendre e conpendre e conixer la natura e simplicitat de la sua essencia.

Car en aquell moment, en aquell punt que dels angels o dels sancts o de altres creatures se pensa, no pot cogitar ni pensar de si matexa. Cor en açò entre les | altres coses iusanas e infinidament ha dis- | [222 similitut la racional creatura al seu creador. E en açò ha diferencia la anima creada a Deu creador, cor la anima per diuerses uegades, per successions e partides de temps, per moments crexements e minuaements e entre paulacions de temps, axí com es creada en temps, fa ses accions e operations.

Mas Deu qui es eternalment abans del temps en qui no cau trans-

mutatió ne obumbratió de successió, sens entreuall de temps, sens tota mutatió per vn matex poder de la sua voluntat e uirtut, estant en si tots temps inmutable, coses diuerses e no semblants en un matex moment obra e crea, null temps estant a si dessemblant o diuisós, e açò no es possible a la anima rational ni a l'angel.

Car jatsesia que la anima segons sa natura no sia en si diuersa o diuisa o separada, cor axí com damunt es tocat, en aquell punt e en aquell moment que s pensa de la uista sessa de pensar de la oyda; en aquell punt que s pensa de l odorat li oblida pensar del gust, e axí de les altres coses creades.

E per tal es necessari si vol perfetament considerar la sua natura que s culla en si matexa e que lunye e sospengua la sua memoria e recordatió de totes quantes coses son creades deiús Deu.

Per ço que axí endreçant lo peu del seu enteniment veia e quart diligentment quina [*añadido en el margen: es*] en si adunada e aiustada.

CAPITOL IX.^e DE VI GRAO QUI ES APELLAT CONTEMPLATIO DE SI MATEX

Leg se al XLIX capitol del Gènesi: aiustà Iacob los peus sobre lo lit e es mort aquí matex. Jacob es enterpretat luytador per lo qual pot esser entesa la anima qui ab gran affectió desija de entrar en luyta ab l'angel de gran consell, e Deu collir o aiustar los peus de les sues affections, cogitations, recordations e ymaginations ab les quals deçà e dellà en diuerses lochs es duyta e separada e deu les posar sobre lo lit so es sobre si matexa, e axí deu morir a totes coses creades que son deiús Deu, per ço que foragitada de sa casa tota la companyia e cessat lo brogit de totes coses creades e creables, estant en silenci contemplatiu se sforça s[au]iament de oyr la veu del seu creador ab la intrinseca orella del seu cor, apellant la anima e dient: Infanta, a tu o dich, que t leues. A la qual veu la anima despertada e tornada a si matexa per continuada e attenta meditació, inquisició o speculació e ymaginació, la soptil simplicitat de la sua natura a si ma | texa | [223 tant com es possible manifesta.

Necessaria cosa es aquest qui vol attenyer a la cognitió e contemplatió de la sobirana essencia ymage increada, tant com li es possible que ueia, conegua e contempla diligentment açò que li es prop, per tal que puscha venir a conaxença de les coses sobre celestials que le son luny, car uanament se sforça de entendre e compendre les coses que son sobre si, qui encara no ha studiat de conexer si, qui es; e res no estima ni tan dretament qui si matex ignora.

No sap per res que deu sentir considerant dels <dels> angels, contemplant de Deu, qui l esperit seu primerament no cogita. E si tu matex no est suficient a entrar en tu matex, com seras apte <apte> a ffer inquisitió de les coses que son sobre tu? E si encara no est digne de entrar en lo primer tabernacle, ab quina faç presimeys de entrar en lo segon qui

es lo santa sanctorum? Si desiges valor fins al segon o al tercer cel, passa abans per lo primer. Si vols puïar al mont, acosta't primerament al peu de la muntanya.

E d'on per cognitió e contemplatió de si mateixa va la anima a conaxença de Deu, e quant mes aprofita en conaxença de si, tant mes se acost a la conaxença de Deu. Es donchs aquest dret orde que la anima tant com pot considere la sua natura; e après cerque a entendre tan com ha sa possibilitat, aquella natura eternal qui es sobre si; considerant que ella es simpla per sa natura, indiuisible e inpereible [?], creada sobre tota perfectió corporal, per aquell qui es sobiranament simple, indiuisible e inpereible [?], qui sobiranament ha vunitat. E se llavors trespassant e iaquint tota visible e invisible creatura, girant en si ab tot son poder lo rayg de la sua lum interior de l'enteniment, no cogitant neguna cosa sino si mateixa, ymaginant se lunyada de tota grossitut de materia corporal e separada e tota eleuada en sa consideratió e contemplatió de la sua simplicitat e lunyada de totes coses creades, e despullada, cogita si mateixa aytal com es en lo seu pur e simple esser; e tant com pus clar considera la sua vera simplicitat, lunyada de tota composició e luny remoguda, tant se sent pus acostada, pus veyna e vnida e abil al primer principi, sperit increat, segons la possibilitat que ha en aquesta uida, quant per longua e continuada abstractió o separatió de si mateixa de les coses visibles e inuisibles creades, en memoria e recordatió, tan solament considera la simplicitat e puritat | [224 reuerberant [?] ab los vlls seus interiós de la sua natura excellent.

CAPITOL X. DE CONSIDERATIO QUE ES LA ANIMA EN SA NATURA

La anima nostra en lo seu esser natural es cosa spiritual, immortal e incorruptible, no s pot tocar ni esser palpada, la qual no pot esser extincta o apagada per nengunes penes, ni morta per nenguns torments; la qual no tan solament pot uiure eternalment ans al cors informant lo e animant, dona uida. E aquesta anima per son esser no ha fratura ni mester negun sosteniment creat, con sens subsidi o ajuda de tota altra creatura eternalment ha esser après de la creatió, es inuisible, incorporea, indiuisible, no pot esser partida, no es loch sino difinitiuament, no circumsriptiva e quasi inconprehensible, mas hauent sguart a Deu es en loch comprehensible, temporal, quasi corporea, mortal qui de si no ha esser.

Com diu lo apostol que en nostro senyor viuim, som moguts e hauem esser. Aquesta en son esser natural no ha nenguna semblança o ymage, ni forma de neguna cosa visible. No es subiugada a neguna ymaginació o recordatió, qui tan solament es compresa o entesa per lo enteniment sol, tan com es possible esser compresa.

La qual no pot compendre ni entendre si mateixa perfetament, estant en aquesta vida; hauent quasi alguna similitud per donar eximpli he

compòs ab lo vll, qui ueu totes coses que li estan deuant e si matex no veu.

On diu sant Gregori de tanta magnitud o granea es la vida uiuificada, ço es la anima que es viuificada per nostre senyor Deu, en açò que no pot esser compresa ni entesa quanta es la uida viuificant, lo primer principi nostre senyor, qui li dona.

E açò matex confirma sent Agustí dient: Ab quin enteniment conpondrà l'om nostre senyor Deu, qui lo seu enteniment, ab lo qual lo vol conpendre, no entén o conprèn.

Aquesta anima no es veu, ni so, ni color, ni sabor, ni nanguna cosa tangible, axí difusa en lo cors, entroduida, mesa, ordenada, que no es diuersificada ni diuisa o partida segons la diuersitat de les partides del cors, dient que fos la vna partida de la anima en lo cap, l'altra en lo peu, l'altra en la ma e axí per les altres partides, ans es tota en lo cap, tota en lo peu, tota en la ma, tota en cada partida del cors e tota en tot lo cors.

Açò apar per experiencia natural, car en cada partida del cors que hom sia ferit, alli sent la dolor tota e no u sentiria si tota no y era. Axí com la dolor del peu no sent lo cap, com | lo cap no es en lo | [225 peu. En aquesta anima, que es gran marauella, regint totes les partides del cors, com ella sia en si indiuisible e per res no diuersa ab vna indiuisa unificatió, ab vn poder per les parts del cors, fa diuerses operations ensems. Car ella per los vlls ueu, per les orelles ou, per lo nas odea, per la boca tasta, per les mans toca e tocant fa diferencia entre dur e moll.

E iatesia que aquestes coses axí diuerses obre per los senys exteriors o forans, açò tot no ho dispon ab diuersos principis o potencies, sino ab aquella ab en la qual es estada creada.

A donchs la anima estant en lo cors, com ha consideratió de si mateixa, com es axí escampada per tantes partides del cors, com ella sia simple e indiuisible e com es en tot lo cors, axí com si era en lo seu mon tota en cascun loch, axí com nostre senyor es trobat tot en tota sa creatura o en tot lo mon.

E com considera en quina guisa en aquell seu mon, ço es en lo cors, totes coses ordena e dispon, axí com en aquest mon, Deu totes coses ordena e regex, se llauors la anima si mateixa enten, e s'compren queucom. Empero com damunt haia posat e moltes veguades replicat aquestes notables: «tota la anima, tot Deu», dich ací excusant e exponent, quant inperfetament es dit «tot Deu e tota anima», segons mon juhí.

Saluada tots temps la sententia e determinatió dels sancts doctors qui han en us de posar e dir tot com no m'par a mi que s'puxa dir, sino de aquella cosa que ha partides en si, a donchs com diu e la anima segons la propietat de la sua essencia no contenguent parts en si, per ço com casquí es vna simpla essencia que no pot esser diuisa,

tallada, ni partida, no hauent naguna part, açò m mou que no deu hoir dir «tot ni tota». E creen que los sants pares entenien per aquestes locutions com deien «tot Deu, tota anima», que volien dir «perfet Deu, perfeta anima», «perfet angel» o per uentura posa s per altra locutió per explicatió de la qual no hauem suficients vocables ha explicar o expressar perfetament la simpla vnitat o essencia que es en tot loch, ço es, de Deu en tota sa creatura e de la ànima en lo seu cors.

Necessari donchs es a la anima que vol puia sobre aquest scalo, que continue en solitud, silenci o taciturnitat o allunyament e que trop repos en fort contemplatió e feruent, sobre açò que hauem dit e hi haia continuat estudi, com aquesta obra es treballosa, ni porà puia facilment sobre aquest grao qui s a acostumat massa en les occupations temporals.

C[APITOL] XI. DEL VII GRAO DE LA ESCALA DE ILLUMINATIO E INFLAMMATIO

Tota persona deuota donchs qui aguda possibilitat de puia | [226 en lo scalo damunt dit, no tardarà de puia en lo seguent setèn grao de illuminatió, en lo qual destrouua tota ombra ombrosa e tota escuredat, merexerà la anima de esser illustrada ab la resplendor de la supernal gratia e lo lum de la subirana claredat ab molt pus luents raixos, de la qual ia en los premissos graons hauia hauda experientia, alegrement e luent la illuminarà e al puia de aquell lum inaccessible en lo qual habita aquell vertader sol de justicia qui es resplendor de gloria e figura de la substantia de Deu, seent en lo pus alt loch a la dreta part de la magestat, la anima tant com es possible en la miseria de aquesta peregrinació, se aparellarà.

Se llauors per determinatió de sa propria premissa consideratió collirà que son del sobiran principi qui es nostro senyor Deu, qui regex a ella, iatesia que no sia de si comprehensible pero pot ne hauer la anima alguna conaxença per la primera o ia haguda consideratió de si matexa, car lo pus principal e pus clar spill a ueure Deu per conaxença en aquesta present vida es la anima rational.

Com si segons la traditió del apostol, de les coses inuisibles de Deu per aquestes coses jusanes que son fetes e creades, com son enteses, venim en conaxença de Deu, deman e faç questió: en quina creatura ha emprentada la sua ymage mils que en la anima; guardant e mirant donchs diligentment en aquest spill comença vna claredat de diuinal lum entreluir [?] e tantost vn gran rayg de visió aparer dauant los vlls del cor e lo coratge illustrat per la visió de aquesta lum, comença ab neta pensa de cor a veure les coses supernals e altes.

Pero en aquesta tan alta gracia no pot atnyer la anima per propria industria, com de diuinal do es aquest be no es merit de negun hom, la qual atnent diligentment lo propheta Dauiu diuerses veguades preguia e demana esser illustrat per la gracia de aquesta illuminatió, dient:

Senyor, illumina la tua faç sobre lo teu seruent; e en altre loch: Senyor, gita o tramet sobre mi la tua lum e la tua veritat, com aquestes me han menat e portat a la tua sancta muntanya e als teus tabernacles; e en altre loch: Deus haia mercè de nos, e ns benescha, illumine lo seu sguart sobre nos e haia mercè de nosaltres per tal que coneguam, stants en la terra, la sua carrera. E oyda la petició del psalmista, aconseguida aquesta lum, se alegra dient: Signada es sobre nosaltres la lum del sguart, senyor, has donat guoig en lo meu cor. E altra veguada seguex se: Han aclarides les tues illuminations les partides de la terra, ço es, del cor huma | nal, e la terra es se moguda e ha tremolat. | [227 Verament al rayg tan singular de tanta resplandor se comou e tremola la terra del coratge humanal, ço es la anima que encara habita en la terra que abindes se pot tenir en si mateixa per la gran claredat tan poch acostumada e per la gran leticia o guoig causada per la illustratió del lum inspirada, la anima quasi fora de si mateixa, axí com sent Pere feu en la transfiguratió per la claredat que veu ab affectió, sino de boca de cor girà s al seu senyor dient: Senyor, bo es que estiguam ací, façam açi tres tabernacles, sabent que aquella lum es que gita de soc tota miseria de peccat e tota tristor e remordiment de conscientia.

Per aquesta tan marauellosa claredat de la sancta e excellent lum e tanta illuminatió del rayg luminós distillant sobre tot sol creat, la conscientia es aconsolada e ve en oblit de tota miseria dels mals e peccats passats.

Alegre s lo coratge, aclarex se lo enteniment, lo cor es illuminat, los desigts son fets agradables, los sospirs qui eren plens de enug se conuertexen en riales spirituals e tota scuredat de nubilositat es foragitada e destrouida.

O benauenturada anima e verament benanuyrada que merex esser illustrada de aytal lum. O sobre resplandent e sobre luent claredat, ab tot coratge deus esser desijada, ab tots desigts sospirada e sperada, ab tot cor amada e cobeiada, ab sobiran estudi cercada e ab tota diligencia guardada e estoiada. Vine, prech te, en lo meu cor, tramet damunt del cel lo rayg de la tua lum en la mia anima. O lum beneyta, complex les entrameses del coratge dels teus fels cristians. O lum poderosa, poder de sa virtut propria, penetrant, trauessant e corrent fins en aquella lum inaccessible en la qual habita la lum de lum e font de lums, la paraula del pare feta carn illuminant tots los homens qui venen en aquest mon.

La qual ab lo seu guiament, porta, mena e introduex la anima illuminada fins a Ihesu Crist, lum qui null temps defall, per ço que puscha alegrant se, cantar ab Dauiu dient: Senyor, ab tu es la font de vida e en la tua lum veurem la lum.

Per lo benefici de aquesta lum naxen en la anima hauents començaments de desigs e incitacions de spirituals affections e quasi son hi sentides vnes delitables cantilenes que mouen e comouen la anima que

la desperten e inflamen e quasi hoen hi vns crits que non se ab quina cosa nuls o pugua explicar, sino que | sien vns dolços e gratiosos | [228 crits de infantonets.

On axí com lo infantonet ha alguns singulars no acostumatç tractaments o tocaments de la sua nodriça se sol marauellar e comença de gitar vns sanglots e gemechs dolços, axí la anima per la singularitat e excellentia de la lum singular no acostumada, gita alguns dolços sanglots o gemechs e ensemps se marauella e tremola, alegra s, canta e riu se. E quasi dins en lo seu cor balla e ha guoig.

Açò hauia sentit la sposa quant deya en los cantichs: Lo meu amat ha mesa la ma [...] per lo forat e al seu tocamet que m ha fet ha tremolat lo meu ventre. Se llauors lo amat spos met la ma per lo forat com soptosament e sens preuia prouisió, es illuminada la anima ab la lum de la sua gracia e al seu tocamet tremola lo ventre de la sua sposa com la anima illuminada, irradiada ab lo raig de la sua resplandor, tota s ensen e crema en l amor del seu spos e quasi spiritualment es enprenyada per ço que al octau grao de aquesta scala puie tan facilment e delitable, e alegra quant ab pus feruent foch de caritat es encesa e conplida.

C[APITOL] XII. DEL VIII GRAO DE CREMAMENT

Puiada la nima en lo damunt dit grao apres tantost es conplit ço que es escrit en lo segon libre dels macabeus, on es axí posat en forma: Temps vench en lo qual lo sol se esclari, lo qual era tengut per vn nuuol e encengués vn gran foch en tant que tot hom se marauellaua. On notablement diu que primer lo so Sol se esclari, lo qual era detengut per vn nuuol, e puys que lo foch fou encès. Com primerament en la anima ve la illuminatió e après seguex se lo cremament. Açò matex podem veure per lo Sol esser fet naturalment lo ayre, la terra e l aygua son illuminats per los raigs del sol e puys escalfats per la veruor cremen; açò matex nos es mostrat per lo deuallament que feu lo sperit sant sobre los apostols e los altres creents. On es axí en scriptura posat: Aparagueren a aquells diuerses lengues partides, separada la vna de l altra, axí com a foch, e tantost après de açò se seguex: E seguè sobre quascú de aquells.

Primerament diu que aparagué illuminant los apostols ab la sua gracia; puys manifesta esser segut sobre cascú de aquells cremant los coratges de aquells ab lo foch de la sua amor. On seguex: E son estats complits tots del sperit sant. Cor aparexent defora les lengues de foch, dedins ells son | fets coratges flameiantes e cremants. [229

On lo sperit sant es amor, testificant la scriptura que diu: Deu es [c]haritat. E per açò diu en foch esser aparagut, per tal que a nos sia demostrat que axí fa acció, fa amor de Deu en la anima spiritualment com fa lo foch material en açò que crema, com lo foch material

en la materia en que fa sa actió: primerament illumina, despuys encen e a la fi, encesa la materia, crema la de tot.

Per semblant lo foch spiritual, ço es, la amor de Deu, illumina la anima; com l [h]a illuminada, encen la; com l [h]a encesa, crema la, axí de tot spiritualment que per paraula o eximpli de aquells qui ham ardor de karitat molt souint son cremats.

Recordam a mi en los meus dies, hauer vista persona, la crematió de la qual me call e la consideratió que com era ab ella, segons que puys aparia de fet o per ombra, axí era cremant que yo e d altres sol per oyr sa paraula per lo seu sguart, gest, e abit sants enflamats, axí yo com los altres e ells axí com yo podiem dir iustament ab la scriptura: Sol guardant la tua faç hauem concebuda fam al punt e parim sperit de salut.

Ayatal era Elies, del qual es scrit: Leuàs Elies e la sua paraula cremaua axí com a falla. De aquest foch era encès no pas poch lo propheta qui deia: Enflamat es lo meu cor. E en altre loch diu: Escalfar fes lo cor dins mi e en la mia meditació o contemplatió es fet ardent lo foch. Ayatal era moss[enyor] sant Iohan baptista faent li testimoni lo saluador com diu: Era lum ardent e luent.

Aquest foch vench Ihesu Crist a encendre en la terra, ço es, en los coratges qui primerament eran terrenals, e què vull, diu Ihesu Crist, sino que creme? Ço es, que ab la sua ardor los cechs per peccat, purguats e deneiats de tot rouell terrenal e illuminats, aquells que encen fara tornar de terrenals, celestials.

Aquest foch demana la sglesia ab deuotió vniuersament dient: Vine, sant sperit, complex los coratges dels teus fels e encen en ells lo foch de la tua amor.

Aquest es aquell foch del qual diu Salomó que null temps diu suficit a basta. Com en aquesta vida present per que s molt que s exampla la dilectió, per molt que s estena la amor, per molt que s dilate la karitat en la anima, null temps i a perfectió, stant ací porà aconseguir lo sobiran grau de perfectió. Com si tota se scampaua per amor, tota se regualaua per karitat, null temps stant ací poria dir suficit, ans com mes se encendria, mes cremaria e crexeria, axí com lo foch material, qui crex en infinit si li apliquen materia per cremar.

On no corren en igualtat la amor e | lo amant, Deu e la | [230 anima, lo creador e la creatura, lo factor e la factura, pero si de tot se ama [?], qui s vulla sia aquell, no defall res allí on ell es tot.

En la amor del creador no y deu hom seruar neguna manera ni tenir mesures, sino axí com aquell qui es ver e fel amich nostre, qui com agués amats los seus, en la fi los ha amats sens mesura, sens terme nos ha amats, axí matex si fer se pot en infinit lo amem, no posant negun terme, neguna fi, neguna mesura, neguna regla en la deuotió de nostra <a> amor.

E la anima que es encesa perfetament ab aquest foch, no ha nen-

guna consolació de aquesta vida, mas a aquell qui ama, continuadament sospira, crema, desija. Es ansiada e plora com no veu encara aquell, lo qual la assedeguada, desija de veure. Qui totes coses terrenals en les quals se solia edelitar li son vils, leges e pudens. E fort greu e intolerable li es o abhominable, de altri parlar; de altro, oyr; de altre hauer esment; de altri ymaginar. E molt estima esser auorrible tota paraula que no coué a açò que a ella es fet amable. E açò reputa esser salut del seu cors, com es trespasada per nafra de amor.

On en los cantichs diu la anima: io son nafrada per karitat; e aqui matex: Ompliu me de flos, circuui me de pomes com languesch per amor. O filles de Ierusalem, denunciau e diguau al meu spos que languesch per amor.

Mala es la salut de la anima qui la dolor de aquesta nafra, lo enug de aquest treball, lo agrueiament de aquesta malaltia no sent. E com la anima començarà de sentir la dolça nafra de amor, lo portable carrech del treball e la amable laugera febra de aquesta malaltia, se llauors es perfeta, pus fort, pus alegre, pus sana per aquesta malaltia de que primerament era languent per la sanitat; e la anima que ventura estima si esser puiada sobre aquest grao o escaló, per ço com es encesa ab lo foch d'aquesta amor e cremada per gran desig del seu amat, nafrada, languent, hauent gran e ardent affectió al seu spos, tenguda aquesta forma per hauer conaxença va.

Pense e cogita quina cosa <cosa> es en aquesta present vida que en temps passats mes haia amada ab gran anxietat e cobeiança que pus plasent li fos, que pus pregonament se delitaua; se llauors considera la amor que a present a de Deu e la que hauia de la creatura, e fa ça proportió entre aquelles en qual reposaua ab maior afectió; e se llauors, dich io, que encara la | anima no te be emprentada la | [231 amor del seu spos, si lo agulló de la intima amor menys la puny e penetra que no solia penetrar e punyir en la amor de les coses creades e spirituals.

O si per ventura tan gran o maior mouiment de amor ha [?] en les sues entramenes de les coses diuinals que d'abans agu[d]es de les coses creades veia encara si ha res menys de Deu en que vulla e puscha esser consolada.

E si es alguna cosa no guos dir que ella tenga lo seu amat en terme de sobirana amor. Cor certes, si altra consolatió cercha o demana o reb sens lo seu amat, iatesia que ell am sobiranament, empero no singularment, com no l ha encara enprentat en totes les partides de la sua affectió; e si donchs la anima no ama de metre lo seu amat en les sues partides intrinseques, com creuré yo que ell pusca seguir a les sues habitacions sobiranes?

Empero es cosa difícil massa que nengú attenya a tanta feruor de amor, a tanta excellentia de caritat, a tanta perfectió e granea de la diuinal amor e a tant excellent grao de tan gran cremament, sino

aquell qui pot dir ab sent Pau: La nostra consideratió es en los cels.

Açò apar en figura en los fills de Israel qui ia haiuan passat la mar roga a peu sech, qui per les asperidats dels monts, qui per les coues de les valls, per los deserts, per los hermitatges de vasta solitud haiuan seguit nostro senyor Deu, qui haiuan rebuda la manna celestial per vianda, no pogueren puair en lo mont a exir a carrera a nostro senyor Deu com a prenyats per la consideratió dels de Egipte eren empatxats; sol hi puia Moysès e fort pochi dels pus vells antichs de Israel, los quals empero lunny de aquest mon, separat solament Moysès, se acostà a la escuredat, ans com a ombra en la qual era Deu.

Si i ha merit de acostar se a la calor de aquell foch ardent, al qual era semblant la flama de nostro senyor de la gloria perfeta, si aytal no es com Moysès, qui es interpretat lunnyat, leuat e pres de les aygues; ço es, si no es lunnyat e segreguat de tota humanal conuersatió e de tot exercici e vs de acte exterior; e com aquell foch de amor que la anima adés poch, adés molt, adés mes, adés menys, segons la verietat del temps encén e crema, e a ueguades apar que defalla e torna tebeu.

Necessari es per ço que no sia apaguat de tot, souint sia nodrit, que ab materia que y sia continuadament aplicada. E açò es que nostro senyor manà en lo leuitich, on: Foch en lo | meu altar totstemp | [232
cremarà, lo qual nodrirà lo sacerdot posant hi lenya tots iorns.

CAPITOL XIII. DEL NOUEN GRAO QUI ES DIT DE VNTAMENT

La lenya ab la qual deu esser continuadament aquest foch de amor en lo altar de nostro senyor Deu, ço es, en lo coratge deuot, per ço que tots temps crem e continuades hores prengua cremament, son ab gran memoria los beneficis diuinals, qui son atribuïts o donats e s distribuexen tots jorns incessament.

Per recordatió dels quals la anima puiant en lo nouèn grao de aquesta scala ab oli de goig e consolatió es vntada e ab grex de deuotió es feta gratiosa [?] e bella.

E axí com l'oly escampat sobre foch material gita de si grans flames, axí per semblant, per recordatió que ha la anima dels beneficis que ha rebuts, engrassida ab grex de deuotió e ab enguents marauellosos, en totes les sues nafres vntada, tant mes en la amor del seu espos vn dia mes que altro es encesa e crema quant ha merescut rebre sobirana prerogatiua de amor e priuilegi de intrinseca dilectió.

Açò que desijant lo psa[?]mista dehia: Senyor, axí com ab sagí e grex sia complida e engrexada la mia anima. E volent nos ensenyar que s deia seguir de açò, diu: E la mia boca se alegrarà e cantarà ab labis de goig e consolatió.

Se llauors es complida de sagí e de grex la anima com ha recordatió de tants e tan grans beneficis que ha rebuts del seu amador per los quals se acosta a ell e com se conex tan intrinseca esser en lo cor

e amor del seu spos, là donchs tota s'escampa en goig e esforçada en acte del cors farà exir en veu de goig e de laor.

On en los cantichs lo espos endreçant la paraula a la sposa, diu: Alegrar nos em, e ns consolarem en tu remembrants de les tues marauelles. Les paraules del spos les quals la anima munyint e mamant acostumada de xuclar les de gran consolatió, son los innumerables beneficis, los quals com reduex a memoria en la lur consideratió, es tota eleuada e de inefable goig conplida, balla e alegre s, e per gran copiositat de deuotió axí com a cera dauant la faç del sol, regualant dins en si, tota de sol e defora de vn dolç e delitable flum de lagremes es reguada.

O dolces e delitables lagremes, qui no son produides per amargor de cor, mas per abundant amor e dolçor son engendrades, les quals no foragita neguna violentia de | dolor ans abundancia de intrinseca | [233 suauitat e sobirana dolçor; les quals no desperta la miseria de aquesta vida, ans la excessiua amor del spos e los grans benifets rebuts; les quals no prouoca la memoria dels mals passats, ans la sperança certa e no duptosa dels bens sdeuenidós, los quals no amarguen, ans endolcexen; no entristexen, ans alegran; no espaordexen, ans afalaguen; no donen afflictió, ans delectatió; no fan tornar los vlls cechs, ans los illuminen; no turmenten, ans instiguen; no agrueuien, ans aleuien; no punyen, ans vnten.

No son dures, ni aspres, ans suaus, pus dolces que tota dolçor temporal, qui ab la lur suauitat sobren tota delectatió, plaer, goig e consolatió temporal.

Creets aquell qui ha aguda experiencia. No ha delectatió de cor sobre aquest lacrimable goig e consolatió plorosa.

O e qui darà souint al meu cap aquesta aytal aygua. E qui girarà als meus vlls la font de aytals lagrimas; benaumentat seria si aytals lagrimas eren a mi pans que mendiàs de nit e dia per sustentatió de la mia vida.

Aquests son los enguents qui ixen de les mamelles del spos, ab los quals la anima vtada, crida e diu en los cantichs: Millors son les tues mamelles que tot vi, ço es que tot plaer temporal; qui giten gran fragrantia de marauellosos vnguents.

E per ço en la odor dels teus enguents, tots quants son correm. Se llauors corre la anima laugerament e be en la odor dels enguents com los beneficis qui li son estats distribuïts per [lo] seu espòs ab gran e continuat estudi en la memoria son retenguts.

Cor axí com no es nengun moment de temps en lo qual Deu no va ensenyant a nosaltres de la sua bonitat e misericordia, axí matex no deu esser negun moment en lo qual la anima no deia hauer en memoria e recordatió aquell de qui tants bens ha rebuts e reb, continuades veguades per gratia singular.

XIII CAPITOL. DELS BENEFICIS DE DEU

Los bens o beneficis de nostro senyor Deu a la racional creatura distribuïts, per lur gran multitud no poden ésser comptats. E per la granea de Deu son inconprehensibles, e per la gran preciositat no poden ésser comprats, e per la gran continuació que han en ell [...] mes no s poden be regratiar, dignes de tota laor.

Poden ésser aquests beneficis diuisits en quatre consideracions segons quatre gracies qui son distribuïdes a nosaltres. Lo primer benefici es de la creatió. Lo segon es de la recreació. Lo tercer es de la liberalitat. Lo quart de gracia singu | lar. [234

En lo primer benefici de creatió poden ésser entesos tres dons, distribuïts al hom. Lo primer, com lo hom no fos, Deu volch ell ésser. Lo segon, com volch ell ésser aytal. Lo tercer, com volch que fos tan gran. En lo primer ensenya enuers lo hom la sua inextimable bonea e gran bondat de la sua gratia. En lo segon, la sua infinida caritat. En lo tercer, la sua abundant e affluent magnificentia e liberalitat.

En açò donchs, que volch l om ésser com no fos, aparagué la gran bonea sua e gracia singular. E apar per açò que com lo poder, la gloria, la virtut de la maiestat de aquell per lo ésser o no ésser del hom no s digués ni pogués ésser en res minuada ni multiplicada; ni la bonea de nostro senyor Deu, com sia sobiran e perfet en si per lo ésser o no ésser del hom, no degués o pogués en si rebre nengun crexement o diminutió, ni per la sua absentia rebre nengun minue; no es estada nenguna altra causa o nenguna necessitat, neguna fretura, ni negun profit, neguna rao ni negun merit procedent a la creatura per que l om fos fet, sino tan solament la mera inconprehensible bonea de nostro senyor Deu e de la gratia donada gratiosament, pregon, inscrutable abis.

E quant dona Deu al hom en açò com lo proposa a totes les coses, les quals ha volgut ésser, ni volrà que sien, com les puscha crear; e com be ha mes aquell qui ha ésser que aquell qui no es en ésser, confés que no u puch compendre, ni hi troba terma ma cogitació. En açò que ha volgut l om ésser aytal semblant a ci matex, com testificant la scriptura creà Deu l'om ha ymage e ha semblança sua, en que aparech la sua inextimable caritat. E en quina cosa poch Deu millor ensenyar la sua caritat al hom sino crear ha ymaga e semblança sua? E en açò lo sobrepuia a totes les altres creatures, com segons posició de sent Bernat no donà aquest do a nenguna altra creatura, ni s lig expressament de altra creatura, o digués sino del hom. E en açò que volch l om ésser axí gran e excellent que fos posat sobre totes les creatures sots lo cel creades, aparech la affluent magnificentia, sua liberalitat e larguea, e que fes altres creatures e quals, e quines, e com innumerables terrenals [...] e sobre celestials son a seruitut del hom, qui poria ymaginar, qui enunci [?] o contar? No es nengú suficient sino aquell qui ha creades totes les coses.

Guarda, hom, donchs tot aquest mon e considera si es res creat que no seruescha, car tota endreça lo seu cors a aquesta fi, que sia seruenta e obsequiosa a tu que t seruescha en açò que es profit a tu e | [235 que t accaregua en tes delectacions o necessitats continuadament e copiosa.

Aquest cel, aquesta terra, aquest aer, aquestes mars ab les coses qui en elles son diuerses, no cessen de complir la tua voluntat. La circulació del temps ab la renouatió annual, innouant les coses antigues, les caygudes reformant, les destrouides restaurant, ab past perpetual te administra e t serueix.

Digues qui ha manat a natura que axí an vn consentiment te seruesquen totes les coses? Has rebuts beneficis del creador e tu no u consideres que d ell? Com no manifest o amagat es a tu aquest distribuïdor? Empero la tua rao no t jaquex duptar ans te manista que açò no es deure teu ans es benefici d'altri, e quis que sia aquell, molt te ha fet qui tot açò e tantes coses te ha donades.

Molt deu esser amat qui tant ha pogut e t a volgut donar. Donchs molt es amador aquest e tant es demostrat per lo seu do aquest deure esser amat, que axí com seria cosa folla e digna de escarn e reprehentió, no cobeiar la amor de aquest senyor tan poderós, tant seria cosa peruersa e iniqua no amar aquest qui tant te ama.

En açò pot manifestament conexas l'om la celsitut de la sua noblesa, belea e excellentia, que aquest senyor tan gran aytal tan poderós, tan saui, tan noble, tan bell, tan graciós, de transcendent belea en la amor del hom, e en lo seu sguart sia pres.

Ia la dilectió del hom no tirarà a si aquest tan excellent espos si no fos dotat en la belea singular sobre totes creatures. Apar donchs, que Deu haia amat notablement o asenyaladament l'om, car sobre totes creatures l[h]a sobre puiat, com totes les altres coses haia fetes a seruitut e profit seu.

E si per uentura algu volia contradir a aquesta conclusió ací confirmada, arguint per los angels, alleguant que no sien a seruitut del hom, en aquest pas senten los altres quasi que no vullen dir en ses tradicions o doctrines, mas io m referme en aquesta opinio proposada per la paraula del apostol qui diu: Tots los spirits son administradós, tramesos en ministeri per aquells qui prenen la heretat de salut.

E dich opinatiuament, salua reuerentia dels maiors, que no son menys dignes los angels de esser fets a seruitut del hom, del qual es fet seruent lo senyor dels angels, Ihesu Crist nostre senyor.

CAPITOL XV. DEL SEGON BENEFICI DE LA RECREATIO

En totes aquestes coses, estant l'om desconaxent, no portant a sa memoria los beneficis tan notables, no ha pensat [*en el margen: a l a graiment*] e com no ha agut verguonya ni temor, ni sen es estat

per amor, de trencar e passar lo ma | nament d aquest axí liberal | [236 distribuïdor, per què justament ha merescut en gran partida de perdre ço que no hauia merit de rebre, com tan negligentment se studia a guardar e estoïar açò que hauia rebut. E lo misericordios e piados senyor no uolent de tot destruir e perir açò que hauia fet, aiustant al primer benefici; e lo seruent lo qual hauia creat de no res, fet a ymage e semblança sua, faent lo senyor de totes coses qui son deïus lo cel creades, veent lo caygut per peccat de inobedientia, tot leig, sullat e perdut, per la sua sola misericordia e pietat, [h]a l volgut recrear e reparar trametent lo vnigenit fill seu de vna substantia, de vna egualtat, de vna duratió eternal, de vna matexa essentia e natura ab ell.

Lo qual axí com si no fos assats per manifestatió de la caritat, la qual hauia Deu enuers l om, a maior euidencia e demostratió de amor, faent los homens semblants a si, del ventre virginal de la verge gloriosa madona sancta Maria per operatió del sant sperit prenent vera carn, fet en semblança dels homens, es trobat en àbit axí com a hom.

E per ço que l pogués desliurar de la mort perpetual, es volgut per ell morir sobrepuiant l om en vna cosa als mals qui caygueren, car lo lur decayment es estat irreparable, e l de l hom reparable, honrant lo sobre los angels bons, la natura dels quals null temps legim que prengué, axí com de l hom.

Car segons la determinatió de l apostol no pres lo fill de Deu la natura dels angels, sino de la sement de Abraam. E vnida e aiustada a si inseparablement la natura humana sobre tot principat e potestat, sobre tots los angels e sobre tota creatura qui es feta e pot esser, la exalçada, e a la dreta part del pare honorablement collocada, per ço que en lo seu nom tot genol sia vinclat en terra [?] e dels celestials, terrenals e infernals.

O senyor Deu tot poderós, per ço que en tot l om aparagués la tua gran caritat, per rembre lo seruent, lo teu fill has liurat.

On la primera misericordia o gratia ab la segona has sobrada o consolidada, e axí com en la primera materia del hom tota la trinitat hi fou present, dient: Ffaçam hom a ymage e semblança nostra, axí matex en la recreatió o reparatió del hom, aquella beneyta trinitat, lo pare, lo fill e lo sant spirit, ab vna voluntat, ab vn consell, hi foren. Lo pare tramès lo fill; lo fill offerí si matex a fer la misatitaria; lo sperit sant qui es amor, ha mes en obra açò.

O qui porà jamás dignament | de tanta gratia, de tant benefici | [237 retre gracies, ni servici que u valla, com açò ab gran attentió pense, com en consideratió de aquestes coses so eleuat atorch, que no sens causa tot estich fora de mi matex, marauellat com poch Deu e mes, per quina rao axí de tot en tot volch tan fort metre la sua amor en la sua creatura, e si cosa era leguda de dir, axí com vn hom enamorat, exit fora de tota regla e enteniment, qui tant fa segons son poder, que

ia no resta pus que puscha fer sino açò que ha fet per la persona que tan singularment ama.

Que ha pogut mes fer lo creador per la creatura; per ço que la leuàs del fanch on era cayguda, volch deuallar allí on jahia prostrada de boca dens; e per ço que li reteí [?] justament açò que hauia perdut, ell ha volgut piadosament sostenir açò que la creatura per los seus merits portaua.

Assats poguera esser suficient lo primer benefici de creatió a ensenyar, sostenir e nodrir lo foch de amor, mas per ço que d'ací auant no haia la racional creatura lenyar e s pucha clamar o alleguar alguna excusatió, ha aiustat lo segon benefici, och lo tercer e lo quart a uista de tots dies, segons deius serà mostrat.

XVI c[APITOL]. DEL TERCER BENEFICI DE DEU QUI ES DE LA SUA PACIENCIA

E per ço donchs que breument toquem que açò del benefici qui es de paciencia que ha nostro senyor Deu, la qual cosa après los dos beneficis damunt dits es necessari a considerar, per la salut del hom qui tots dies no cessa de peccar e aquest senyor tan dolç, tan liberal, tan gratiós, tan afable, tan amable creador seu, no ha vergonya de ofendre incessantment, veiam primerament en que aparex mes vers l om aquest tan gran benefici de paciencia.

En açò gos dir que apar la gran paciencia après dels dos preposats beneficis e la sua marauellosa benignitat e inconprehensible bonea e dolçor, com los peccadós que dauant ell abhominablement pequen, pacientment los sosté e lls spera, no volent la mort del peccador, dissimula los peccats de saber e de veure dels homens e ia per les lurs iniquitats no ls tol los bens seus, faent exir lo seu sol sobre los bons e lls mals, e ploure sobre los justs e peccadós; los mals comesos, comuns e manifests sien als seus vlls, no diuulga ni manifesta, ans los cела e ls cobra per ço que los peccadós no sien confusos e enuerguonyits; contra aquells qui pequen no ensenya tantost la sua ira, ni soptosament vol veniança, an dissimula e perdona tots los peccats mortals que hauràs comesos, | e ell calla, emp[er]o tot ho veu, tot ho escolta, no es | [238] neguna cosa amaguada als seus vlls de qui diu la scriptura: Los vlls de nostro senyor en tot loch guarden los bons e los mals. Los vlls dels homens tu has, e dels ulls de nostro senyor no has agut paor.

Auet que conex totes les coses antigues e uelles, ni es loch en orient, ni en les parts de occident per a fugir, cor nostro senyor Deu, com jutge ha vistes totes les tues obres, la cumulatió e multiplicatió dels teus peccats, e ha refrenada la sua ira com lo cel, ni la espera del foch no t han cremat; la aygua de la mar no t ha ofeguat; la terra no t ha begut; e com tota la terra sia plena de la gloria dauant la sua gloria, la tua miseria del peccat has vessada, ni has aguda verguonya de Deu, qui es present dauant tanta mundicia, tanta sutzura abocar.

Auet que diu ell: io fas quasi qui no u veig; digues hom si la tua iniquitat ha reuellada a negú dels seus [...] alguatzirs o satigs, per ço que la vengen?

No, cert, ans veu e calla; ueu ho e no ho venga; ueu e no t jutge; veu ho e dissimula de veure, cridant e tu no u ous, promet te e menysprees, ha menaçat e no l tems, tresoreges tots dies contra tu la sua ira e ell refrena los demonis volent ueniar lo seu greuge, e ell contrasta e restreny lo lur poder, que no t façan tant de mal com porien. No t jaquex esser temptat mes que no pories sostenir, ans te fa socors e ajuda en la temptatió. Jaqueix s lo, e ell no t iaquex. Partexs te d ell, e ell no s parteix de tu. Caus, e leua t; alanegues e sosté t. Ni t jaqueix tant foleiar, com es lo teu appetit o desig, adés tolent te la oportunitat, adés la voluntat, adés empatxant lo loch, adés mesclant hi amargor; a ueguades dificultat per ço que aquells qui volen errar, luny de peccat; a ueguades ab mansea, a ueguades ab por e terribilitat, a ueguades amoxant e ablanint, a ueguades açotant e ferint corregeix per ço que aquells qui s lunyen e fugen d ell, ab gran clementia los faça tornar.

E com tornen, molt benignament axí com li plau los reb e ls tracta, aconsola, els afalaga, amoxant los, exint los a carrera, dient los que no haian verguonya que tot lo mal que li han fet li es oblidat, no ls increppa ni ls fa <ni ls fa> retret, torna ls a maior familiaritat que no hauian de primer.

Guart, donchs lo mesquí, | quin benefici es aquest tan gran, | [239] iatsesia ages peccat e prouocat la ira de Deu sobre tu, aparellat es tots temps de hauer te mercè aquella hora que tu volràs e es aparellat si uols tornar a ell, de pendre lo libre en que son escrits los teus peccats e que l lance en lo pus pregon de la mar.

Si t vols no haura nenguna trigua entre tu qui tornaràs a ell, e ell qui t exirà a carrera a rebre; entre tu qui ploras e ell qui hoyra los teus plors e aconsolar t [h]a, car benigna e misericordiós es aquest senyor.

Los homens del mon son leugers a us e durs a perdonar; Deus, lo teu senyor ha lo contrari, es fort dur a irar se e aparellat tots temps a perdonar.

Los homens del mon per be que t haien perdonat, encara faran alguns opprobis o escarns; mas Deu com perdona axí ha mercè com si null temps fos estat res.

Si has fet vn greuge a algun gran senyor temporal, volràs hauer mercè e misericordia, e staràs al lindar de la porta, souint aguoytant, e no hauràs franca entrada per a parlar ab lo senyor, e com entraràs en la cambra, soptosament te gitaràs als seus peus, besaràs la terra ab faç esmortida, ab vlls plorosos, ab paraules humils uolràs esmenar lo greuge; e ell moltes veguades ab vll superbiós, ab gest indignant no t uolrà oyr qui li estàs prostrat o gitat dauant los seus peus damanant mercè. No es axí del meu dolç senyor Ihesu Crist, qui pus volenter

parla amb mi que io ab ell; lo qual trobe tota hora; que m vull; qui m ve darrera com li fug, ab pa en la ma, cridant e amoxant me; qui tots temps me ensenya la cara fort alegre; qui abraça la mia penitencia; qui en tot loch es alegre e tot bo en tot loch, piadós en tot loch, dolç ab la gran multitut de la sua dolçor; qui no m torç los ulls, no m enferex la cara, ni m'exabuta ab paraules superbioses, ans tantost me ix a carrera com io torn a ell e abraça m e de gog que ha plora sobre lo meu coll e mana que sia tornada la primera vestidura de innocencia e lo anell de intelligencia e que sien calçats los meus [peus] per anar a aparellar lo euangeli de pau; e uol que sia aparellat a sopar lo vedell saginat o be gras, en remissió de mos peccats. | [240

Açò podem veure en sent Pere, en la Magdalena, en lo ladre e en altres sens nombre. E per ço com de aquesta materia tota la scriptura es plena e ho preycia e ho crida e molts exemplis de sancts, fets breu compendi me n pas, cuydant esser cosa incongrua voler puïar ab multiplicatió de paraules la cosa qui es a tot hom tan clara e tan certa e manifesta.

Mas per conclusió, qui serà aquell qui la bonea, la pacientia, la benignitat e misericordia de Deu que ha uers l'om, puscha conpendre o dignament cogitar e encercar, no es negú.

Pero si la anima souint sera vntada de aquest enguent e ab lo foch de amor encesa en la amor de aquell qui tant la ama e tant es amat per ella, molt feruentment serà cremada e ardent en la dita amor.

CAPITOL XVII. DEL QUART BENEFICI

Aiustant encara benefeyt a benefici per tal que la flama de aquesta fornal pus altre, pus alta e ampla, sia eleuada no tant solament CXL e IX colzades axí com aquella torre de Babilonia, ans tant alt que attenya a aquell antich de dies, los vlls del qual son axí com a flama de foch, lo quart benefici qui es de gratia speritual ab gran diligencia e exercitació de studi deuen encercar, car açò singularment segons mes o menys priuadament quascú reb si tornant al seu cor se studia diligentment de encercar e escudrinyar, trobarà en si matex nostro senyor, tant magnífich e liberal, que sol per açò que ha fet a ell en singular no li pot retre gracies, ni nenguna cosa que puscha satisfer a la amor de aquest tan gran e sobiran distribuïdor.

Aquest singular benefici viuificatiu qui serà marauellosament donat a quascuna anima singularment, per lo qual tota anima en la amor de aytal distribuïdor tan liberal deu esser encesa, flameiant, ardent e cremant ab foch perpetual e ab sagí de deuotió e grex esser engressida e vntada, es lo ver saginat cors seu e la sanch sua preciosa donant nos ho per meniar e beure e special e continuat nodriment de virtuts multiplicades.

Per que no deu esser ras de nostros coratges, ni remogut per oblit,

cor null temps a fet semblant do a nenguna nació de gents com aquest benefici singular aiustat als damunt tres passats e açò es sufficient per declaratió del dit grao.

C[APITOL] XVIII. DE LA FORMA E NATURA DE CONTEMPLATIO

Segons tradició e doctrina dels doctós e consideratió premissa | [241 per gran continuatió de temps, tres consideracions de la anima solem apellar contemplatió.

Cor a ueguades es entesa contemplatió com la pensa s escampa e se axampla en alguna consideratió.

Apellam per semblant contemplatió com la pensa se n puia e munta en gran consideratió.

La terça via de contemplatió es com la pensa es aliena, fora de si en sa consideratió.

En la primera conceptió de contemplatió, iatsesia la anima se estena e s axample en la consideratió, empero no passa lo lindar o terme de sa industria propria, cor no puia pus alt de sa natura.

En <en> la segona propietat de contemplatió qui es eleuatió de la pensa, la anima per illuminatió de raig diuinal ab la agudea de sa intelligencia trespasa lo lindar e lo terme de sa propria industria, empero ia per açò no passa ni s muda en alienatió de pensa. Cor iatsesia que açò que entén sia sobre si, cors sobre celestial, empero en sa consideratió no s lunya de les coses creades acostumades.

En lo tercer grao de contemplatió qui es dit alienatió, la pensa passa lo terme o portal de sa industria, e s transfigura en vn estament qui null temps li es estat demostrat, en lo qual illuminada per lo do supernal axí en aquella transfiguratió alienada fora de si, que no ha consideratió de nenguna cosa de aquesta vida present.

Aquests tres graons de contemplatió han experiencia tots aquells qui merexen venir puiant a la pus sobirana terra e pus alta d aquesta gratia.

Lo primer grau proceex de la industria humanal. Lo tercer per sola gratia diuinal. Lo segon partex de aquests dos, en part de industria humanal e en part de gratia diuinal.

Del primer es escrit en Ysayes: Leua entorn en gran amplura los teus ulls e ueies. Del segon: Qui son aquests qui volen com a nuvols? Del tercer lo psalmista diu: Jo e dit en lo meu exces, ço es en la mia alienatió e arrapament meu: tot home es monçoneguer. Ço es, no trop en lo enteniment meu, Deu qui es pura veritat.

Aquell primer grau qui es apellat dilatatió o amplura de la pensa, sol esser portat en acte per vna de tres vies. Primerament per art; après per exercitatió; la tercera per attenció. Per art nos exercitam com veem que alguna cosa fa aportar a executió e se llauors ab sauia

inquisició e vera sollicitut o gran cura estudian, e apren ne com fa a fer.

Exercitació es quant hauem entès e après alguna cosa per art e per us e gran continuació e | executió nos retem aptes e espatxats | [242 en aquella.

Atenció es en la cosa que ab uer estudi portam en executió ab gran diligència hi continuada.

Per semblant forma aquella manera de contemplació qui es dita eleuament en alt de la pensa, ab vn grau es portada en acte. Cor la intelligència humanal diuinalment inspirada e ab aquella celestial lum illuminada a uegades es leuada sobre sciencia, a uegades sobre industria que es pus alt sobre natura.

Se llauors se n puia lo enteniment sobre sciencia, com la cosa que sap e enten conex per reuelatió diuinal. La qual cosa sobrepuia la manera de sa propria sciencia e intelligència axí com sabem que Deu es ú en essencia e triplicat en persones.

Sobre industria puia la nostra intelligència com açò que entén per sa propria sciencia no pot attenyer ni per nenguna industria sua poria hauer comprat de si aytal do, e es leuada la pensa sobre natura com la intelligència humanal inspirada per diuinal raig e illuminatió sobre puia no tant solament la sua ns de tota natural humanal trespasa los lindars o termens de sciencia, industria e manera.

Resta a determinar del tercer grau de contemplació qui es apellat alienatió. On la pensa ve en alienatió per vna de tres rahons. Primerament per alta e sobirana contemplació [*añadido al margen: deuotió*], puys per fort e singular admiratió [*la palabra añadida al margen podría ser insertada también aquí*], la terça per goix transcendent e consolatió.

Com per quascú de aquests la pensa ix de tot fora de si e eleuada, puiada sobre si matexa passa en alienatió, en que quasi es feta altra que no era, es donchs la pensa portada en alienatió de si per alta e pregona deuotió. Se llauors com es axí encesa per lo foch de desig celestial que la enflama de amor intrinceca sobre tota humanal industria axí crex que la anima nostra per lo foch tant ardent axí com la cera dauant la presencia del sol regalant es a semblança de fum ben odorant tant asoptilada e aleuiada que sobre l'aer, damunt totes coses creades se n puia en lo sobiran loch sobre celestial elegeix en sa consideratió.

Per gran e sobirana admiratió es la pensa alienada quant ella ha rebut lo raig de la diuinal lum eleuada per consideratió en admiratió de tan alta belea com es la de nostro senyor Deu, es ferida quasi d'un esmortiment soptós per ço que del primer seu estament de tot sia derrocada e a manera d'un lamp qui fir jus la terra tant com la anima per menyspreu seu en esguart de la sobirana belea se gita en pus pregon loch per humilitat, tant per lo gran desig | de les coses sobre- | [243 celestials reuerberada e illuminada e en si matexa arrapada en les coses altes sobiranes es eleuada e puiada.

Per gran e excessiu goix la pensa es alienada quant ella abeurada de aquella celestial abundancia de dolça suauitat hoc e embriagada ve en oblit de açò que ella era en lo primer estament e ab sobre tot humanal desig quasi sots un estament de marauellosa felicitat o bea-titut en vn arrapament inusitat es transformada.

Aquests tres graus de alienatió son figuratiuament posats en lo libre de ls cantichs del propheta, es escrit: Qui es aquesta qui se n puia per lo desert axí com a vergella de fum de bones species de odors de mirra e ensens e de tota pols de qui [h]a en les species de bons odoraments.

Del segon es escrit: Qui es aquesta qui axí com la alba esclarex, bella axí com la luna, eleta com lo sol.

Del tercer es escrit: Qui es aquesta qui se n puia del desert, plena de delits, recolzada sobre lo seu amat.

Deu hom considerar per lo primer que lo fum es desig de la deuota pensa, qui proceex del foch de spiritual amor.

La vergella graciosa e drete es lo desig ansiós vntat ab drete intentió.

Per mirra entenem penitentia o afflictió del cors, per lo ensens deuotió del coratge, per la pols de tots bons odoraments, perfectió de totes virtuts.

Car se llavors la pensa sancta verament e no ficta, axí com a fum puia per lo desert, quant iaquint totes coses en si [son] sien bones o males, la affectió entén en les coses del celestial espòs, es cosa notadora e consideradora per lo segon grau de alienatió que la pensa se leua axí com l'alba quant per la admiratió de la visió de la intelligencia a poch a poch aprofita en gran creximent de conaxença. La alba a poch a poch se leua, leuant esten se per tot loch, estesa es clarificada. Mas de que es gran marauella com mes se acosta al dia per creximent seu com deuria esser maior, se llavors se minua e ve a defalliment e axí de allí hon li ue que sia maior li esdeué que defalga e torna a no res.

Axí en forma la humanal intelligentia illuminada ab lo raig de la diuinal lum quant es eleuada en contemplatió de les coses intelligibles, tant en les coses maiors e pus marauelloses es puiada e estesa, e tant com les coses corruptibles li son pus jusanas e mes lunyades, tant es pus alta e mes aguda e sòptil.

Mas en aquest puiament en lo qual la pensa humanal tots temps crex puiant en les coses sobiranes com molt crexent es estesa e dilatada ve en açò | que trespassa tots termens o lindars de la humanal | [244] capacitat e axí puiant defall, transformada en son desig sobre humanal tota se n puia sobre si matexa e axí com la lum qui ue ans del sol prenent creximent cessa e defall de esser <de esser> lum en tant que de tot acostant se al dia, ia alba no sia alba a la faç del sol qui sobre lo mon estén los seus raigs; axí en forma la humanal intelligentia per la altitut que ha <que ha> en la consideratió a ueguades crex que no sia ia aquella que era, no pas que no sia intelligentia, mas que no sia humanal.

E axí com lo primer grau de alienatió se leua per deuotió, axí aquest en deuotió defall. En lo primer per excessiu desig de la veritat se leua en alta contemplatió de la uirtut, en aquest per reuelatió de la veritat e contemplatió de aquella, lo coratge es enflamat. La qual cosa per uentura no es demostrada com es damunt escrit, bella axí com la luna, eleta com lo sol. La alba e la luna [...] han claredat, mas no han calor; lo sol en cascú de açò, te abundant. Quina cosa es pus luenta, ni pus feruent que lo sol? Nulla es.

Per semblant, lo primer grau ha illuminatió de deuotió aquest feruor, calor e cremament per illuminatió qui ha comensament. En aquesta illuminatió per diuinal reuelatió a uegades ue e fa ajuda a la pensa qui ia per si matexa se dispon a bones obres, a uegades ue soptosament en la pensa qui està en ociositat, com adés ajuda a la pensa, adés la desperta, qui iau en la peresa.

E açò fou causa per que la regina Sabba de les parts dAstria enterrogàs lo rey Salomó de diuerses questions segons se lig en lo tercer libre dels reys ha x capitols. Dací se es seguit que sent Pere quan era pres en lo carcer, per lo angel de nostro Senyor visitat ab vna gran lum despertat de dormir, fou desliurat del carcer.

Veia la uostra consideratió qui es regina, senyora e abitadora de aquelles parts de Austria qui son calentes, qui fou encesa per desig de veure Salomó. Aquesta es la anima qui regint lo cors e senyoreiant los apetits o desigs o cogitations de la carn, que es abitatió molt calda, es encesa e cremant e per desig de ueure lo seu espòs, pus saui que Salamó, es assedegada de contemplar la sua gran sauiesa. Aquesta regina primer hoy la sauiesa de Salamó, puy la veu e entengué; après per gran admiratió ixqué fora de si matexa mix esmortida.

Lo primer perta[n]y al pensament de la anima. Lo segon a deuotió. Lo tercer a alienatió de pensa, per ço se seguex ço que damunt es escrit | Qui es aquesta qui se n puia per lo desert plena de delits, | [245 recolzada sobre lo seu amat. Per aquest desert lo coratge humanal puia e trespasa si matex per alienatió de pensa sobre puiant tots los senys corporals [...] tota per contemplatió en la lum diuinal. Sellauors en aquest puiment [...] conplida de abundantia e abstinencia de delits com per aquesta [...].

[Desde la línea 6 hasta la 24, siguen 19 líneas de texto corrupto, de papel en parte carcomido y tinta desleída, del que sólo pueden restablecerse algunas frases aisladas.]

C[APITO]L XIX. COM SE DEU LA ANIMA ACOSTAR A LA CONTEMPLACIO DE DEU

L [anima] que s uol acostar a contemplatió del seu creador e hi uol aprofitar [?] per continuat estudi si la uol recobrar, posat que haia

perduda [?], porà esser ajudada en sa operatió. E deu lo coratge de la persona देनेiar totes ses cogitations del cor, e la pensa portar en goig [...].

E primera disposi[ti]ó deu esser que porte dauant los ulls de la sua [considera]tió totes les [*añadido al margen: gracias*] e dons dels diuinals beneficis.

La segona disposi[ti]ó [en] aquesta consideratió es que de tot son coratge gire s donant [...] en remuneratió al senyor seu ab [...] enteniment que [...], cosa hauia pus cara, la donaria.

La tercera disposi[ti]ó com [...] haurà fetes les primeres dues dispositions, sone lo | orgue intrincech de spiritual concordança | [246 ab lo cor e la boca, exint en laors diuinals.

A donchs com en estudi continuat la affectió pus pregona del cor per magnificencia de confessió, plena de deuotió, quasi en altre esser se es transformada o mudada, no resta pus sino que sia s obert lo spirall de vida e sia fet en la anima vn camí o [...] nadiu [...]; per lo qual en aquell [...] de coratge serà estampada la suauitat de la diuinal abundancia.

Açò es estat consideratió per que Eliseu propheta com fos cerquat de propheiar en si sentint, quant per aquell temps no va trouar [?] spirit de prophecia, feu se venir dauant vn gran sonador e fort, contra lo qual sonant lo psaltiri dauant Heliseu e cantant dolçament. tantost cobrà lo sperit de prohecia, e obrint la sua boca [...] en paraules de propheta, segons se lig en lo quart libre dels reys al terç capitol.

Què es significat per aquest sonar e cantar, sino ab pensa diligent despertar la deuotió del coratge e reparar [?] lo goig spiritual cantant ab gran affectió los beneficis rebuts, e la gloria que spera aconseguir del seu senyor?

E donant qui menor cant, empero concordant so, pot fer lur [?] anima sino cantant lo seu amant creador, benigne, suau, humil, senyor de qui sap que ha rebuts tants e axí eternalis beneficis; a donchs com demunt es estat posat, als beneficis del sobiran senyor per la gran multitud sien indeterminables [?] e incomprehensibles aquells qui en temps passat son distribuïts e aquests qui en quascun moment de present [?] continuadament se distribuïxen, en tant que nengun enteniment creat no ho poria plenament pensar ni perfetament expressar o declarar.

Empero posats hauem los mes principals qui damunt son declarats, los sens nombre, jaquix a la pensa studiosa de quascú volent se exercitar en nostra traditió per ço que haia alguna cosa la qual per si matexa esmagine en que puscha o deia esser cremada.

E si despertada la pensa sobre aquesta nostra ordinatió [...] res aiustant ab sa deuotió a nostra obra, com tornada lo seu meditar [?] lo y retrà al dobra.

Aquestes coses considerant [?] son la lenya ab la qual es lo foch de amor encès e cremant [?] cascun dia sobre la dolçor del coratge.

Aquests son los enguents ab los quals la anima es vntada, ab que la deuotió es despertada.

Aquests son los perfums o especies odorans ab los quals la anima [...]ta puiant se n del nouèn [?] al deèn graó, de aquesta escala, per graó en graó acostada [*al fin de la página, añadido al margen con repetición innecesaria*: a les coses] | a les coses spirituales, es ele- | [247 uada a les coses altes e arrapada en les sobiranes.

CAPITOL XX^e. DEL X GRAO QUI ES DIT ARRAPAMENT

En tots los premissos graons la humanal industria ajudada pero per la diuinal gracia ha aministrat e ensems obrat a la anima per a puia en los dits escalons.

Mas en aquest deèn grao de arrapament, sol es do de la diuinal gracia que y puscha attenyer la affectió de aquell qui ho desija.

No sia nengú qui estime ab ses propries forces e industria natural, que puscha aconseguir aquest do; cor no es en res en la ma, ni en neguna ajuda de la industria humanal, ans es singular benefici de la gracia de Deu qui es fort cara e molt tart a ben poch donada.

E a parlar, escriure o definir res de aquest grao o dels altres que s seguxen no sens merit es ferida la mia cogitació de por e lo enteniment de dupte com de aquesta cosa fort pocha sia en mi experiencia e freuol conaxença.

E ato[r]ch gran rao [?] en contar [?] de aquell ni era puia en aquest escalo, enterroguat quina cosa era, quasi donchs respongués durament dient: Com poets demanar experiencia de aquella cosa que parlà amb mi Ihesu Crist?

Fa aquest testimoni de no saber en aquell seu arrapament si era en lo cors o fora lo cors. No ns liurà ni ns dix pus de aquest fet si no que es estat arrapat fins al tercer cel, no certificant nos de aquell qui l arrapa, no manifestant nos la manera, no què y viu en aquell arrapament, sino hi hoy paraules secretes e testifica que no es legut al hom parlar açò que hoí.

Donchs què poré io. ab quin [...] me atreuiré al mon de aquesta materia res scriure ni parlar? Lo meu enteniment ia es fort minue, si no que m recort arrapaments de diuersos, car es estat arrapat Enoch, e Elyes fo arrapat en vn carro fogueiant, e fo arrapat sent Pau, och e sent Felip, e no dupte de sent Pere e sent Jachme, e sent Johan sobre los pits de Ihesu Crist, e no descrech molts en los nostros temps esser arrapats e n he sciencia de vna persona qui de present coman a silenci iatesia per ventura poch contradiguessen si ab son propri nom la demostraua.

Pero atorch mi per nengú de aquests no est estat informat en quina guisa algú puscha esser estat arrapat o com se deia aparallar la anima a açò que merescha aquest diuinal arrapament sino que en algunes

scriptures fort escurament e molt confusa, e lest diuerses conclusions difícils de entendre. E si mes dema naua la rao e quina es la [248 causa de açò, responch mi esser uençut en aquesta materia, forçat a respondre per ço com aquest arrapament es inefable e marauellós. E com se pot pensar la caritat de qui açò legirà, ni pot esperar la nostra affectió, cuydant se no haurà poder de parlar ni dafinir açò que ull no ha vist, ni orella oyt, ni en cor de l'hom null temps es puat? A nosaltres, diu lo apostol, ho ha reuelat Deu per lo seu spirit. Car les coses qui son sobiranes no son demostrades ab paraula, ans sol son reuelades per lo sperit, com la cosa marauelosa que la paraula no explica, cerqua la oratió e spere la deuotió aconseguesca la puritat.

Per uentura serà feta questió, què es esser arrapat. Responch, no neguo cerquem curar [?] per aquesta questió, faça inquisitió qui serà aquell qui haurà cercat per dir queucom per poch que sia de aquesta dificultat. O si per uentura Deu per la sua sobirana potencia e supernatural gratia me donchia experiencia de esser arrapat, esperaria nengú qui hauria sperança que m oys, res definir de tan sobirana cosa que attany res a aquesta vida present.

Veigs que com fem mentiú d'aquestes coses celestials qui son en aquesta uida quasi tots balbs, ne difinim res assertiuament. E donchs què farem mes [*añadido al margen*: tan] de les coses altes e sobiranes? Certes, com a les coses celestials per feruent desig nos començam de acostar e ab pensa excessiua esser arrapats en les sobre celestials, se llauors cessen les paraules e es fet vn silenci en lo cel, ni es nenguna lengua que haia cura com ne poria parlar de aquelles coses tan excellents, ni ab negunes paraules explicar ni difinir, cor tot lenguatge de gents defall en açò e tota rethorica parlar ne, es insuficient.

E lig se en lo Ezechiel que los animals que Ezechiel veu en visió anauen e tornauen e allí on era lo mouiment soptós del spirit allí anauen, e com era feta vna veu sobre lo firmament, estauen e no s mouien e baxauen les ales. D açò es entès que com la veu se fa deíús lo firmament, ço es, deíús lo pus alt cel de tots, com es feta veu de açò que desperta la humanal pensa a acostar se a la mort e desig del sobiran be qui es nostro senyor Deu, aquesta ueu es feta deíús lo firmament com enquera la anima no ha trauessat los cels per arrapament, axí com sent Pau.

Seguex se que los animals qui son entesos per los coratges de les persones, van a venen ara exercitant se en vna virtut, adés en altre e allà on lo mouiment soptós del sperit sant es, alla van, cor [249 tota gratia que han, reben en vn moment de aquest sant sperit.

Mas com es feta la veu sobre lo firmament, tantost baxen les ales. Cor tantost que la anima es arrapada per la veu feta sobre tots los cels on es presencialment per sperit, es feta inmoible e insensible la persona, fora de si, qui no usa de nengun seny corporal, cor aquest do no ha negun veynat o parentela ab lo cors.

De açò recita sent Agustí de vna persona perfeta que com oya alguna cosa delitable, per goig sobiran en vn arrapament estrany tornaua quasi morta, en tant que no sentia lo foch material per molt que lo y acostassen.

Semblant legim de sent Thomas, doctor del orde dels frares preicadós, que com lo conuerçassen, era en vn arrapament tant fort, que no sentia res. E semblant de diuersos hauets legit e oit, los quals nomenar seria massa lonch.

E de aquests qui en les sues contemplacions ixen fora de si matexs e son arrapats axí fort que venen en vn excés de pensa, alguns son qui u esperen e n reeben com no y sien vsitats, per la sola gracia del senyor, qui ls apella a tan gran do.

Altres [*añadido entre líneas: son*] que per ço que pusquen aconseguir aquest do ab ajuda pero e mouiment de la gratia de nostro senyor Deu, com ne haien gran vs ia, e continuatió, ab gran industria lur, fan tan gran disposició que aconseguen diuerses ueguades aquest do axí singular.

E axí los primers han aquest do de arrapament per part lur o cas o fortuna; los segons per virtut e gran costum e continuatió o posseexen en tant que aiustant la gratia diuinal tota hora poden esser arrapats, que uolen.

Dels primers hauem figura en Moysès, dels segons en Aaron. Com açò que legim de Moysès qui puiat en lo mont veu per vn nuvol en sperit coses secretes. Açò fou en vn cas no pas ell aparellant si, ans fo solament gracia de nostro senyor qui lo y reuelà. Mas Aaron quasi ia hauia gracia en son poder, tota ueguada que la rao la mouia e volenter ordenada de entrar en lo sancta sanctorum, e derré lo vel del temple los secrets de nostro senyor Deu.

Preposat açò acost me a la principal materia de aquest capitol. E iatesia totes mes facultats e virtuts hi sien insuficients, e sobre totes forces de la mia sciencia e experiencia sia parlar de aquesta materia e menys haia aptea de liurar ni escriptures informant ni algú qui desija res saber de aquesta materia, pero humilitat dauant la reuerent presencia de aquells qui açò legiran affectuosament proposada, suplich a tots legidós e oidós que sostenguen sol | vn poch mia ignorancia | [250 per lur gracia, que en aquest pas requir suportats mi.

Cor segons lo meu petit ueiares açò que lo meu sobiran senyor me dara a cogitar e entendre en aquesta materia, diré, no pas presumint res de mi sino açò que en sent per scriptures de doctors aprouats.

O si res exemplificant en alguns passos era incongruament posat, sotsmet mi a correctió e ajuda dels maiors en antiquitat e mes suficients en sciencia que mi.

A donchs per introducció de aquesta materia tan alta, propòs segons mon albir que axí com lo cors de la persona ab los peus materials es adés d'açà a de dellà segons mouiment del apetit, axí la anima racional

per los seus desigs, qui tenen loch de peus, es menada e tirada alla on lo soptós mouiment de les sues affections e desigs la empenyen.

E tant com pus feruents seran les affections e pus soptoses, e mes enceses, per cobeiança de aconseguir açò que desigen necessari es que ab molt soptós e esparançat mouiment allí sia portada e arrapada on ha son appetit e affectió.

E contempla, ma ymaginació que axí com los peys, qui son presos ab lam, null temps serien presos si primerament no prenien lo meniar qui es aquí present, axí matex la anima null temps seria arrapada, si primer no arrapaua. Açò apar Ihesu Crist confirmàs per lo euangelista qui diu: Lo regne dels cels, sosté força, e aquells qui faran violencia lo arrapen. Se llauors fa la anima força en lo regne dels cels e força-dament ab violencia los arrapa e ls tira a si, com ella tota, de tot en tot encesa e ardent no cessa de cremar en si ans ab continuada pensa e consideratió per la memoria e recordatió continuada dels beneficis rebuts, axí encesa e leuada en alta contemplatió que puian sobre si, oblidant tota altra creatura, axí es ardent e assedeguada de la presencia del seu amat, que tant com li es possible en la similitud o semblança del seu amat se es transfigurada.

Cor tanta es la força de la amor, que fa de necessitat esser aquell qui ama, semblant a l amat. Apar donchs que sia cosa couinent al sobiran amador e propria, qui ab tot son cor e força quorespona ab amor a aquell qui l ama, retent semblant per semblant, e que retribuescha do de arrapament a cell qui l ha volgut primer per consideratió rebre ab arrapament.

E com se poria estar de amar aquell qui ama, ni per quin desplaer se n | poria lunyar cell qui tots temps ha amat, ço es lo sobiran | [251 senyor. Negú donques no s desper de esser amat, qui aquest senyor ama, cor fort uolenter seguex la amor nostra lo nostro creador, la qual es ordonada en ell, qui respon molt per maior amor sens proportió o comparatió que no es la nostra.

Cosa seria no leguda al sobiran amador si per amor arrapat per la anima no la tiraua al seu arrapament e si s jaquia vencer o sobrar en amor, cell qui es sobirana amor.

A donchs aquell qui desija puia sobre aquest grao e uol hauer experiencia quina cosa es esser arrapat, cerqua diligentment, desig o feruentment ame, ab gran ardor faça oratió, ab gran instancia continue, ab perseuerança acost si, ab desig e speranza en tant que merescha hoir de si açò que diu la scriptura: Persona est de desigs, no tardes a empetrar, cuyta de tirar aquell espos ab desig molt ardent e arrapa l en les tues entramenes, per ço que ell te leu en alt e t arrape a les sobrelestials marauelles e palaus seus supernals.

E no s pens aytal esser defraudat o enganat en lo seu desig, si es feruent, cor segons lo propheta, als justs dara lo lur desig, e fara la uoluntat de aquells qui l temen. E donchs, quant mes complira la affec-

tió dels deuots contemplatius, qui l amen, e oirà la preguaria de aquells que axí tenen empendat en lo lur cor?

De açò que damunt es posat, ab lo que s seguex, pot hom hauer alguna intenció que uol dir esser arrapat. E no s pren ací arrapament segons ma estimació, axí com les comunes persones vulguars o entenen, e segons lur costuma, com hauen en vs de dir arrapament com contra uoluntat de algun es presa, quinas vulla cosa sia e li es arrapada de les mans soptosament. Lo arrapament de que ac[í] e del damunt posat fem mentió, no s pren ni es entès axí, iatseia pogués hom dir que en aquest arrapament qui es de la esposa al espos, haia alguna violencia amiguable e dolça.

E segons mon juhy, per aquesta rao es dit arrapament com cells qui aconseguxen aquest do lo han soptosament e sens prouisió e quasi en un moment. Empero no es arrapada la anima forciuolment per l espos ni l espos per la anima. O es dit arrapament per ço, car quines vulla sia la anima en aquesta vida present qui aconsegux aquest do de gracia, sol la merex optenir per fort poch temps e momen- | [252 taneament, e açò per la gran fexuguea del cors e per la sua imperfectió e gran e greu instabilitat, car segons diu Job, l om nat de la fembra nuqua està en vn estament matex perquè anuides o null temps pot hauer gran detenció en aquell benaenturat arrapament, ne en aquell per molta continuació estar la anima posada en aquesta vida, cor ella grauada [?] del carrech de la mortalitat del cors, tantost cau e alanegua en aquestes coses jusanas, e reuerberada o ferida soptosament ab lum sobirana, tantost torna a ci matexa, en tant que de aquella lum a la qual ab grans sospirs era passada e puiada, torn ab gemechs e sanglots, forçada en lo esser de aquesta vida, escur e tenebrós.

Cor tanta es la vigor e abundancia de aquella lum que axí com leuats los nostros ulls corporals encaerem [?] la esp[h]era del sol si uolem guardar lo sol per lo seu rag de fit en fit, no podem per res mirar; o com per la granea de la lum es forçada la agudesa de la nostra vista en tant que no pot sostenir aquell lum per gran temps, ni tasta la sua dolçor, sino soptosament, quasi per vn moment.

Axí com la sageta tramesa per l arch en amunt ab vn uolament soptós s en puia en alt e tantost torna deuallar.

E axí com los peys qui juguen en l aygua donen vns salts sobre l aygua e tantost se n tornen; e axí com les altres bestias juguant, folguen vn poch sobre l aer e tantost tornen en terra, axí la anima soptosament arrapada, soptosament torna a si matexa.

Ay las, en [a]questa miseria som posats e cayguts qui aquella lum sobirana per la qual som fets e creats no podem sostenir. E hauem ne eximpli de açò, euident e manifest, car tres qui forem [errata del copista, en vez de «foren»] en la transfiguració de Ihesu Crist no pogueren estar sobre los lurs peus com veeren tan gran lum, ans caygueren sobre les lurs fas o cares. Sent Pau circuit de vna gran lum, caent en

terra perduda la vista fou en tot lo seu cors debilitat o aflaquit. Daniel diu en pas de les visions: io viu aquesta lum excessiua o molt gran e no romàs en mi fortalea.

Es testimoni pero de aquest arrapament com la anima en tan soptós desig del seu amador, a ueguades se encén axí que per lo foch de amor tota cremada, remoguda la grauitat o fexuguea corporal contra la natura del seu cors qui dispensant virtut diuinal es la persona puiada | [253 sobre laer, e aquí per algun temps marauellosament detenguda.

Axí com trobam de alguns en scriptura, si ia per uentura no sien qui diguen axí com sent Pau si matex ignorar, o no saber ia, si eren dins lur cors o fora d ell. E semblant arrapament hom recorda hauer negunt lest si no l'escrit de l'apostol sent Pau.

A donchs com la suauitat o dolçor del repos spiritual en lo qual la anima arrapada quasi tastant lo ha fruició o benaumentura no pucha plenariament ni perfeta esser optenguda la dita dolçor per gran duratió de temps en aquesta vida present, e com es optenguda la dita dolçor, no sapia la dita persona arrapada difinir o parlar ne res asseriuament, per ço segons mon arbitre es entesa la paraula qui es escrita en lo Apocalipsi, on diu mosse[nyor] sent Johan: E on totes les coses quasi en miga hora, tinguessen silenci, e la nit escura en lo seu cors tingués son cami, la tua paraula tota poderosa, senyor, vench de les cadires reals.

Per açò es entès que lauors es fet silenci en lo cel, ço es en la anima que es dita cel, com totes les coses creades qui solen fer gran brogit en la anima portant la per diuerses cogitations en diuersos lochs, en moltes guises enquietant o enpatxant la, han silenci son foragitades del cel, ço es de la anima.

Se llauors la nit en miga hora fa son cors o camí, car en aquest migan estament qui ue abans de l'arrapament ia la suauitat o delit spiritual se acosta a la anima quen foragita tota cosa mundanal e la sua affectio o amor tira al seu desig o amor, après d'aquest estament de la nit ab vn soptos mouiment, la tot poderosa paraula uenint de les cadires reals e arrapant a si la anima ilustra o illumina la de vna lum spiritual en axí que estant en aquest mon present ia se alegra com en vna ymage o semblança perceba o conegua aquella b[ea]titut o benaumentura, la qual ull corporal no ha vista e axí dreçant se sobre lo onzèn grao de contemplatió, los seus ulls ferma e fig a contemplar les coses sobrecelestials.

E com aquest arrapament no sia fet sino fort en breu temps e transició, per ço es damunt posat que lo silenci no fon fet en hora perfeta sino en miga hora, e ço de aquest arrapament la persona no sapia res o determenar reduida als actes corporals, per ço diu notablement quasi per miga hora e no diu perfetament miga hora.

Encara mes segons mon | arbitre es altra distinció de arra- | [254 pament, axí com son tres visions posades per los sancts doctors, qui

diuersifiquen o multipliquen tres arrapaments, com es visió corporal la primera, ymaginaria es la segona, la tercera, intellectual.

La primera visio corporal es per la qual hom no pot veure les coses corporals, axí com vn hom veu a l'altre e en aquesta forma veu Balthasar vna ma qui scriuia en la paret.

La segona visió ymaginaria es com algú sonpniant e posat en vn ésser de que hom diu qui es fora de si mateix, veu per reuelació de Deu algunes ymages o semblances de coses creades, axí com Nabuchodonosor veu lo cap de la estatua, lo cap de la qual era de aur e l'arbre qui tocava fins al cel.

La terça visio intellectual es com no veu les coses corporals, ni les ymages lurs o semblances, ans l'enteniment, per lo gran poder de nostro senyor Deu es vnit en les coses incorporees sobre celestials. Aytal fon la visio de l'apostol sent Pau e aquesta es lo tercer cel al qual fa testimoni esser arrapat, car per aquestes formes tres, damunt scrites, de visions, los sancts doctors entenen tres cels.

E apar segons la doctrina o tradició de sent Agustí, que l'apostol sent Pau en lo seu arrapament veé Deu faç a faç, com diu en axí: Per quina rao no creurem que Deu no haia volgut demostrar la vida esdeuenidora, la qual no sia que s'pertangués après de aquesta, al doctor de les gents, apostol seu, arrapat fins a tan excellent visió? E axí segons sant Agustí sent Pau fou arrapat fins a la visio de la sancta trinitat e açò es fins al tercer cel.

E a uegades es arrapada la anima fins al primer cel a les vegades al segon e fort tart ab sent Pau al tercer.

E iatesia que del quart cel en propria forma no haia lest en la scriptura que n sia feta menció, si posaua per scriptura ço que m tinch en lo meu cor no m sia pres a presumció ni a temeritat o follia, mas a una furiosa amor spiritual, qui per excessiu o molt gran desig, ardent o cremant, me fa aparent o semblant a persona qui es posada fora son propri mouiment. Car dich que no es cosa suficient a la mia anima, ni sera null temps contenta o paguada de puiar en aquests tres cels si ia no li es dat per gracia singular que penetre e trespasa fins al quart, per ço que de aquell loch d'on es exida per amor en la sua creatió, sia reduida o tornada per aquella mateixa amor en la [255 sua glorificació.

Per lo quar cel, de qui propri motiu meu faç mentió, entench en aquest pas lo meu senyor Ihesu Crist, lo qual la mia anima no solament desija ueure per vn petit moment o temps soptós, ans no seria sadollada en lo seu excessiu o molt gran desig, fins sia vnida e ajudada per amor a ell, son creador. Ni m pens açò esser impossible, co[m] lo apostol sent Pau digua que cell qui s'acosta ab lo sobiran senyor es fet de vn sperit mateix ab ell. E per ço que n fossem certs e n aguessem sperança, lo fill de Deu auní o ajudà a si la natura humana en lo ventre sagrat uirginal de la verge Maria; d'on, esperassem foragitar tot dupte

les nostres animes, qui amem lo sobiran be esser en algun temps esdeuenidor aunidores o aiustadores al lur creador.

O anima benaumenturada, a qui serà donada aytal experiència, iatesia que en aquesta plorosa vida no n pucha aconseguir perfeta conaxença. Ay anima mia, e quant serà lo temps, quina serà la hora per que lo cors imperfet qui no pot hauer semblant visio, te lo teu desig que no sia conplit. Qui t veda anima mia, aquest be [*añadido al margen*: tan gran], qui t tol aquesta gracia? Cuytat, no't trigues a empetrar tanta perfectió. Digues me, quin rey temporal ha contractat ab tu axí familiarment que t haia acostada a si sens mitjà? No es negú sino lo sobiran senyor, al qual sospiras.

Empero per ço que no aparegua que tu, anima mia, per massa gran cuyta errasses lo salt, preuenint o cuytant lo temps e la hora, iatesia que io no haia ignorancia quel teu desig insaciable qui en aquest mon no pot esser conplit, no sostengua pacientment les trigues qui son a tu grans com la amor qui es impacient, no prengua solaç quant per greu trigua no pot ueure lo sol amat. Consell te que s sostengues sol vn poch e de grao en grao graciosament e sauia, puia los quatre escalons qui resten en guisa que a la per fi pus facil o laugerament meresques de optenir açò que desijes.

Encara ueg que resta a tu vn gran cami e per molts e diuersos puiaaments e deuallaments vas a venir a aquell loch que desijes, a ueguades torna t del terç al primer e al segon cel, a les ueguades torna t del primer al segon e al tercer, en tant que corrent del un a laltre, semblant als animals o besties qui anauen e retornauen en forma de vn lamp resplandent, peruengues al mont de Deu qui es dit Oreb, ço es, a la taula plena o | onplida de tota [...]ositat [?], diuersitat e | [256 multitud de viandes, en la qual trobaràs lo pa dels angels de que son ajudats los sants en lo cel delitablement e sadollats; e se llauors poràs tu com dir ab lo psalmista: Lo meu senyor me regeix e no m defallita res; en loch de gran pastura me ha collocada o conuidada.

Corre adonchs de vn grao en altro, en aquest temps mijà no dormes, ne dons son als teus ulls. Leua t en lo començament de les vigilies, desperta lo teu amat, tenint tu e conseruant per tots temps en humilitat lo derrer loch per tal que en temps esdeuenidor merescha la tua deuotió hoir: Amich, puia damunt e serà t honor e gloria dauant tots los conuindants.

Se llauors com tu arrapada en lo abis e pregonea de la sobirana resplandor, tota abocada e de la seruitut de corruptió en la franquea de la gloria dels fills de Deu portada, ia en aquell espill eternal en lo qual resplandentment luen totes les coses ab vn pur e cencer esguart; contemplant ueuràs e miraràs totes les coses creades, tant pus clar e mes nedeament e purament, quant mes veus vna persona pus perfectament que quant ueus la sua figura pintada a la paret. Car ueent la paraula per la qual son fetes totes coses, veuras en aquella matexa

paraula les creatures qui son per la dita paraula fetes, en la qual molt mils e pus perfetament son que en si o en la sua propria natura.

On axí com les ymages e les figures de les coses qui son posades dauant lo spill, son vistes en lo dit spill, axí sens nulla comparatió, molt pus ver e pus perfetament, tant com ha dissimilitut entre lum e ombra, la ymage e la persona, que figura les coses creades, qui son, seran e son estades, en la contemplatió sobirana del creador, de que tu per mi e en qui totes les coses son. Per los sants seran vistes tant com es placent a lur creador demostrar de la sua essencia e dels seus secrets. Ni açò deu esser duptós a nulla persona, com sent Benet, segons que legim, haia vist tot lo mon aiustat en vn raig de sol.

E que diré de la visió de la sancta trinitat? A enteniment creat no es possible de açò declarar, ni dir res certament com al enteniment dels seraphins, qui son en lo mes sobiran orde es cosa inconprehensible. Cor negun enteniment creat no la pot ueure segons tota la sua perfectió que es infinida en lo seu pur esser, en lo qual envides lo pot hom contemplar, car tant com freuoltat humanal se <se> esforça de acostar se a aquesta nubilositat que s mostra als viuents | en aquest mon | [257 fosca o escura, mas als saluats fort clara e luent, en la qual d entendre luenta [?] tant es obtenebrada e escurida, ferida de la dita escuredat luminosa o luent e foragitada de aquella lum per la resplandor transcendent o sobirana.

E fatiguada en sa infirmitat o malaltia es compresa per la gloria e magestat. Car diu la escriptura que l escodrinador de la magestat es opres per la gloria. E diu lo psalmista: Com lom se acostara al cor alt, sera puat mes pus alt Deu.

No metam donchs nostra força a mes saber que no es necessari a nos per que massa alt puant, no errem lo salt, car tant com la persona es posada en aquesta vida mortal, no aprofita axí en contemplatió que en aquell raig de la sobirana lum increada los ulls de la sua pensa de fit en fit per gran continuatió de temps fige o fita, car lo senyor tot poderos en aquesta vida mortal no es vist en la pura claredat de la sua essencia, mas la anima considera algunes coses que son jus Deu, don refocillada o fortificada, aprofita en la contemplatió del seu creador.

En aquest enteniment deya Ysayes que les coses que estauen deiús ell complien lo temple, car segons damunt es estat posat com la pensa assats en la contemplatió ha aprofitat, ia no considera Deu sol en la sua essencia pura, ans contempla les coses que son jus ell.

Si ab tota la intenció, la pensa qui es fort peregrina en lo cors freuol, se esforçaua de veure aquell llum, axí com es en lo seu pur esser, no poria per res, car com angel oy [?] la ceguedat de la sua dampnació.

Per gran virtut que en les persones santes e eletes en aquest mon resplandesca, no poden penetrar o trespassar ne una de com gran serà aquella gloria de la nostra nouella natiuitat quant a contemplar lo lum de eternitat o eternal, lo nostro saluador reformara lo cors de la

nostra humilitat, configurat o fet semblant al cors de la sua claredat e reformat o altra uegada format, lo posarà en la sua gloria per tal que hon sera lo cors en aquell loch sien aiustades les agües, e totes les partides sien aunides al lur cap inseparablement o sens separatió.

Deuem entendre nostro saluador diligentment e ab gran attentió, qui volem en la contemplatió de la sancta trinitat esser promoguts e la natura del senyor contemplant; considerar deuem e squiar que no mesclen en aquella sobirana, sancta trinitat, nulla cosa corporal, com sia la natura diuinal en tot loch, e en tot loch sens loch corporal | [258 que la contengua.

Per que nos, lunyats los vlls de nostra intelligencia de tota cosa corporea corruptible e incorruptible, se llauors sens dupte sapiam uerament açò que de Deu conaxem com sentim en nos mateys que plenariament e perfeta, alguna cosa sentim la qual no som suficients de entendre.

E com a la altea de nostra salut e a la intelligencia de la sancta trinitat sentim que no podem atenyer, cregam que açò nos es bo en que nos no som suficients.

Null hom no sacosta tant a la conaxença de la trinitat o diuinitat com cell qui enten en les coses diuinals si molt hi ha aprofunditat.

No si pot tant acostar que no n romangua infinida cosa mes que ell no n enten, ne jamás poria entendre cor aquell qui presumex si esser uengut perfetament a la cosa de que fa inquisició en les coses diuinals, no la troba axí, ne tant que no defalla en la inquisició.

Haiam, donchs consolatió e sapiam que ha escodrinyar lo sagrament de tanta pregonea som impars o insuficients e a aquelles coses, les quals ajudant la gracia de Deu poden en açò esser via o carrera al nostro enteniment, girem los ulls de nostra intelligencia per ço que per la conaxença de les coses visibles e per la consideratió de les creatures atenyam a les coses qui son sobre tot enteniment e rao natural.

E si per ventura no podem ab l'enteniment, almenys atenyam hi per deuotió e affectió de desig. Car no ha forma o guisa al mon pus sufficient a entendre la sauiesa, justicia, bonea e misericordia de Deu e les altres perfections qui a ell son atribuides quant al nostro enteniment tant com li es possible en la present vida, com per soptil inquisitió de les coses creades, car diu lo saui que per la granea e belea de la creatura pot hom conexer lo creador. Excepten la affectió, amor o desig, qui molt mes alt uola que l'enteniment enuers Deu, menys spreades empero les coses qui son jus ell.

CAPITOL XXI. DEL XI GRAO PER ON PUIA LA ANIMA A CONTEMPLATIO DE LES CREATURES

Es cosa digna de memoria e en l'enteniment notadora, que tota nostra contemplació pot esser generalment sots dos articles compresa, ço

es de les creatures e del creador. A donchs per us que de les coses jusanas vingan a les sobiranes, e per la consideratió de les creatures siam ajudats en la contemplatió del creador e pus facil o lauger e mes perfet sia lo puiament, cosa es necessaria e molt profitosa per ço que pus perfetament e sauia, iatsesia que mes sia tardada la | anima | [259 a aconseguir açò que desija que girem los nostros ulls intellectuals de la nostra consideratió a la contemplatió de les creatures que pot fer en endreçar nos a la contemplatió del creador.

Jatsesia que aquest grao onzè qui es posat de arrapament, qui es posat deèn grao, aparagués que sol degués pertanyer a aquelles coses que son reuelades per la gracia diuinal en lo arrapament o après ia açò pas no es inconuenient o cosa no leguda disponent o contrastant la raho si après lo arrapament la anima torna a considerar e contemplar las creatures en lur granea e bonea.

E no deu esser de tot foragitat de la pensa açò que vn poch abans es posat damunt que per molts e diuersos puiaments e deuallaments vingam a perfectió de nostre terme, adés del tercer cel, tornant al primer e al segon, e del segon al primer e tercer.

E per maior probatió de aquesta damunt dita veritat podem veure la forma de contemplatió figuratiuament en los ocells del cel qui a les veguades se abaxen prop de la terra, a uegades se n puien en lo mont alt del aer e aquells lurs puiaments o deuallaments diuerses veguades repetexen e tornen.

Veia mes la vostra consideratió que los dits ocells a les uegades uolen a la part dreta, a uegades a la sinistra, a les uegades a la vna part, a les uegades a la altra, declinant o girant no pas tornant derrere o fort tart, es aquells lurs volaments, puiaments e deuallaments ab cotidiana frequentatió o continuatió com repetexen o tornen.

Considere mes la uostra deuotió los dits o[c]ells com volen girant se entorn e quasi soptosament e souint aquells mateys mouiments e volaments e semblants, a ueguades majors, a ueguades menors, repetexen o tornen tots temps venint en loch matex.

Veia mes deuotament la vostra consideratió com alguns ocells dotats de grans ales, uolants sobre la aer reuerberants o ferints ab les dites lurs ales en vn loch estan que no par que es moguen e ab vn petit mouiment se fan sobre dit aer inmoibles e de aquell loch per vna gran diuturnitat o duratió de temps no s partexen, en tant que per la excutió que posen en obra ab gran instancia par que vullen cridar e dir: bona cosa nos es que siam en aquest loch.

Segons aquestes semblances sanament e pura enteses, podem hauer regla e forma en nostra contemplatió qui es diuersificada en diuerses formes o maneres semblants als | uolaments dels ocells damunt | [260 memorats o dits.

Car la nostra consideratió a les ueguades puia de les coses jusanas a les sobiranes, a ueguades de les sobiranes deualla a les jusanas. E es

tot ab la laugeria de la sua consideratió, corre a ueguades de la part al tot, axí com a considerar lo cors per anima. A les ueguades del tot a la part, com per consideratió del cors ue a contemplar la anima. E a les ueguades del maior fa argument al menor, a les ueguades considerant vna cosa, a les ueguades lo seu contrari.

Se llauors ve en conaxença de dos contraris, axí com de fredor a calor, de mal a be, se llauors la anima en la sua consideratió corre dauant si e soptosament tornar a enrere, com de les causes o comensaments ue a conaxença de les creatures per los principis produides o engendrades.

Axí com hom ue a conaxença que l sol engendra la calor e torna lauors anrera com de les coses engendrades o produides ue hom a conaxença de lur principi o comensament; axí com hom ue en conaxença que l foch es calent, com escalfa l aigua.

Lauors la nostra consideratió no s a en gir com l enteniment considerant les propietats e uirtuts que ixen de alguna creatura, per aquestes uenen en propria conaxença de la dita creatura en la qual reduex o torna tota sa propria consideratió.

Se llauors la nostra pensa fig los ulls de la intelligencia en vn loch en lo qual esta inmobile quant considera lo esser e natura de la creatura en la sua natural propietat e belea.

E es cosa notabla que en cor de l hom es trobada alguna semblança ab tots los dits, car en lo dit cor la terra ha loch del primer cel e no tant solament es vn, ans lo segon après del primer e lo tercer après lo segon.

Loch del primer cel te la nostra ymaginació, del segon la rao, del tercer l enteniment. Entre aquests cels lo primer es molt pus gros o mes corpulent que ls altres dos, per ço com la ymaginació es aquella que reté en si totes les formes, semblances o ymages de les coses corporals e grosses. Los altres dos cels, ço es la rao e intelligencia en comparatió de aquest son fort soptils e prims e de tota corpulencia e grossea remoguts.

Lo primer cel que ací posam es cosa manifesta esser visible, corpulent e gros, pus iusà que tots los altres, com aquest entén la terra testificant lo Aristòtil qui en lo seu libre de cel apella tot lo mon, cel.

Lo segon cel no es axí corpolent e gros per lo qual | prenem | [26] lo aer, e l foch.

Lo tercer menys, per lo qual entenem lo foch, qui està sobre los quatre elements. Al primer cel a de parar la ymaginació qui axí com lo primer cel produex o engendra totes les coses corporals de diuerses materies, axí matex la memoria laugerament engendra diuerses ymaginacions de moltes creatures, les figures o ymages de les quals conté en si.

Al segon cel pertany comprendre o considerar totes les natures o propietats de les coses visibles.

Al tercer cel pertany de entendre les coses spirituals de tot remo-

gudes de corpulencia o grossea. Lo ull corporal es sensualitat, per lo qual veem les coses visibles a ell no s presents, no axí com lo ull de intelligencia ab lo qual fem inquisició de les coses amaguades e a nos absents de que per gran consideratió venim en conaxença souint.

E axí com les coses corporals venen a la sensualitat corporea visiblement, principalment e corporal, axí ab lo ull de nostra intelligencia entenem les coses absents inuisblament e principalment e considerem las essencia[s]. Mas aquest ull intellectual ha dauant la sua presencia vn brauiel estès tot ennegrit per la delectatió del pecat e de tants sutze carnals de cogitacions leges texint que la fan de l'enteniment qui contempla enpatxat, sino quant a la diuinal miseratió plau acordar gracia singular.

E aquests e deuallaments e puiaments, diuersitats e varietats o guises, que son formades, son diuersos desigs, persones qui contemplen e dons illuminant la persona, tants que enuides poden esser entesos per algu fins per aquell a qui es atorgada explicatió molt notable.

Per los dits puiaments e deuallaments podem considerar per alguna semblança que trobarem en los nostros sompnis qui souint en nos mateys, si be hi atenem a trouar. Car nosaltres lo primerament nos dona vijares que siam arrapats e pujats en alt, a ueguades que siam gitats en lochs molt pregons, a les ueguades uolants, nadar; a ueguades nadants, uolar; adés coses alegres, adés tristes; a ueguades coses delitables, a les ueguades coses terribles, nos appar que les mundanals presentades. A ueguades nos aparerà que en [*añadido al margen: vn*] moment stat de Roma on Ierusalem, e moltes altres coses qui apar sien inposables o profanació, forma en si la ymaginació de aquell qui dorm. E semblant en lo repos de contemplatió, qui a dormit primerament, es arrapat la pensa del contemplatiu en diuerses formes | e guises | [262 segons la diuersitat de la gratia que li es feta. Adés es arrapada a les coses sobiranes, a les uegades se inclina e s baxa a considerar les coses jusanes, adés considera e fa inquisitió de les natures, diuersitats o uarietats, qualitats o complexions e formes o figures, e comensant a la terra qui es lo pus iusà element, puiant per totes les altres creatures fins al sobiran senyor, lo seu camí endreça, del qual totes les coses han pres començament.

CAPITOL XXII. DE LA CONSIDERATIO O CONTEMPLATIO DEL PRIMER ELEMENT

Considera la pensa del contemplatiu e marauellant se es feta fora de si mateixa, segons us de comú parlar, com ueu la terra qui así es penderosa o pesant element, esser fundada sobre tan fluxible e moble e moll firmament o fundament, ço es l'aygua.

Se llavors onclou en si la anima que açò es fet per uirtut d'aquell qui ha fundat la terra sobre les aygues e a qui miraculosament esta inmobla; car diu lo propheta que Deu la fundada sobre la mar e sobre

los flums la ha aparellada, lo qual leua ab tres dits la granea de tota la terra e ha pesat en vn es peses los monts e ses ualls, pensa en semblant la persona contemplatiua algunes partides de la terra, axí esterils o no fructificants, qui res no engenren de si; altres partides qui han fertilitat o fructificació; considera per semblant les partides de les terres molt diuerses, la vna de la altra, adés la altitut dels monts, adés la gran pregonea de les ualls; en vn loch la durea de les pedres, grans e sobregues; e[n] altre loch diuerses especies o natures de metalls; en altre loch distinctes colors de pedres precioses e les lurs amaguades propietats, e diuerses uirtuts e natures que ls ha dades lur creador.

En altre loch considera la gran multitut e diuersitat de les herbes e camps, dels arbres e vergers [?] e sements; en altre loch la gran belea dels prats qui han tota sobirana uerdor e de les vinyes e dels boscatges e silues sobirana granea; considera per semblant intentió [?] les flors pintades de molts colors, de marauellosa odor dotades, e considerant la redolencia o odor delitable de les especies, aromas ia infinides o sense nomenar, lur sabor [*en el margen*: axí] amorosa o olasant, lauors la anima es feta en gran admiració e conuertint o girant se a contemplar ab diligent inquisició la innumerable multitut e diuersitat de besties, de serps, de lue | rts, de vermens, de abelles, los | [263 vns dels quals apar haien marauellosa astutia o sauiesa, los altres gran ferocitat o ferea, los altres humil mansea o subiectió, los altres axí com los vermens qui fan la seda e les abelles qui engenren la mel, gran industria o maestria.

Se llauors la anima ue en conaxença del creador tan poderós, qui tanta diuersitat e belea de creatures produí o creà, gira s mes la anima a contemplar la disposició del cors de l'hom intrinceca, qui es dins lo cors, e extrinceca, la qui apar defora, e considera la formació del hom inuisible, qui s fa en lo ventre de la sua mara marauella s en si matexa; gira s mes, e veu en vn matex hom tan gran difarentia de partides, de neruis e venes, de complexions, de humós e de articles, e per lo contrari tanta vnitat e concordia en les sues partides del cors, e tots los homens esser axí semblants en algunes coses, en altres no hauent nulla semblança, per la qual cosa es manifest a la anima lo gran poder e sauiesa del creador qui en vna matexa axí pocha creatura ha pogut, sabut e volgut tantes coses diuerses, semblants e no semblants formar; considera per semblant forma la vnió o aiustament que ha la nostra anima rational ab lo cors, qui de no res es creada, e lo seu inuisible reteniment de la memoria, e la suptilitat del enginy, ab la voluntat marauellosa, e lo mouiment soptós de la sua cogitació o pensament ab les altres virtuts e potencies, com sapia posar difarencia entre mal e be; lauors la anima marauellant se en la contemplació de tan marauellós, poderós e soptil mestre qui aytal creatura axí perfeta e marauellosa sabé, pogué e volgué crear, tota es arrapada e eleuada en sa deuota consideratió e contemplatió.

C[APITOL] XXIII. DE LA CONSIDERATIO DE L'AYGUA E DEL AER

Contemplant, donchs, la bonea e granea del creador per la consideratió del primer element qui es la terra, conuertex o gira s la anima ha encercar vna fort marauellosa pregonea de belea de creatures, com guarda ab l'ull del seu enteniment lo brogit de la mar e trencament de les ones qui par que per gran ira o felonía ensenyen defora lur turbatió.

E com veu en sa consideratió les ones terribles, los creximents marauellosos, los flums leuats en lur mouiment soptós; e considera e contempla les diuerses natures de peys, grans e poch, los vns hauen figura fort estranya, los altres quasi semblants a formes de besties qui habiten en la terra; com considera la anima lo mouiment continuat dels flums, rius e | fons qui proceexen de aquests, e la lur imanatió | [264 de aygua qui continuadament e sens repos brolla, e com ixen de la mar on es lur terme; car tot flums entren en la mar e de aquell matex loch ixen, car testificant la escriptura los flums de aquell matex loch on ixen, alli han a tornar, per ço continuadament del lur principi prenguen esser e crexença; on com la anima considera que la aygua axi salada en lo mar, sia tan dolça e plasent en les fonts delitables, se llauors com mes continuen aquestes contemplacions mes li es manifesta la sauiesa e lo poder marauellos del seu creador d on ve a la sua pensa de grao en grao puia a contemplar les coses mes altes e marauelloses.

E per consequent après de aquest grao endreça l'ull de la sua intelligentia puian en lo mes alt grao o escalo a contemplar la purità del aer e totes les coses que habiten en ell, que ueem ab nostro vll corporal.

Primerament ueem en lo aer estament variable, mutacions o mudaments soptosos, car a les ueguades hi miram serenitat o temps seré, a ueguades gran turbatió e escuredat, a les ueguades trempança, a ueguades greu destrempament, a les ueguades vna feruor o calor tota bolint e cremant intolerable, a ueguades fret inportable, a les ueguades grans contrarietats de uents, qui s'encontren e a forma de dos qui junyen e per lur encontre giten lamps terribles qui d'ells proceexen ab brogits espauentables.

A ueguades veem per sobres de gran tempestat caure pedres molt noybles; a les ueguades neus qui deualen del aer, engenrants terribles frets; a ueguades escuredats fort espesses dels nuuols.

En quant considera la anima diuerses natures de ocells de separadas colors e guises, qui volen e habiten en lo aer, los vns hauent en lur natura enclinatió de çagar e destruir tota res que ls cau entre arpes, altres tots simples e suaus, quasi familiars en lur conuersatió; los vns esser molt laugers en lur volar, altres fort tartos per la grauitat o fexuguea de lur cors; e com la anima considera la belea e gratiosa diuersitat, als ulls corporals delitable de les plomes e ales tan nota-

blament pintades dels ocells, e ls cants e guarrulations axí dolços e suaus que posen la persona en admiratió que quasi es feta fora si mateixa; per consideratió de totes aquestes coses pot manifestament venir en conaxença del poder, virtut e sauiesa del creador de totes les coses, lo qual deu tota creatura deuotament honrar e amar molt mes que si.

CAPITOL XXIII. DE LA CONSIDERATIO DEL CEL

| Aprés dels elements es la anima eleuada en pus alt escalo | [265 a contemplar la granea, amplura e altitut del cel e la sua resplandor; e com se gira entorn ab mouiment soptós, ab lo qual girar del seu mouiment fa vn cant delitable ab vna armonia o acordança qui es sobre tota estimatió sonora, dolça e suau als qui son en paraís.

E com ab aquell seu girament circular abrigua totes les creatures qui son jus lo cel, lauors es posada la anima quasi fora son esme, considerant la multitud infinida de les steles, e siti e cors e ordinatió qui han diuersos resplandors, veent la claredat del sol e de la luna qui illuminen tot lo mon e ab lur continuada e eternal circulatió e mouiment fan distinció de temps e anys, dies e mesos, donant per lur benefici crexença a totes les coses qui naturalment en los quatre elements son engrenades.

Aprés ymaginant la substantia del quart element, qui es lo foch, qui es inuisible, qui s te sens mijà ab lo cel, lunnyat de tota corpolentia de grauitat o fexuguea, esser molt mes de soptil natura o prima que ls altres elements sobre los quals per puritat o laugeria de la sua natura es collocat, quasi axí com a senyor marauellós, fervent o cremant, resplandent, acostat sens mijà al cel; per totes aquestes consideracions ue la anima en conaxença de aquella marauellosa e inconprehensible sauiesa, poder e benignitat qui totes aquestes coses e altres, pogué, sabé e uolgué fer e crear, tenint per tostemps en la sua governatió, conseruatió e dispositió.

Contemplant donchs lo creador per totes les sues creatures, la persona deuota e contemplatiua marauellant se, tota enflamada per gran desig en la amor del seu senyor, diu ensems ab lo psalmista: O senyor, com son magnificoses les tues obres, sobiranament son pregonas les tues cogitations o pensaments. Totes les coses, senyor poderós has fetes ab molt alta sauiesa, mas l om sens sauiesa no les conexarà e lo foll no les entendrà. Yo, senyor, e considerat totes les tues obres e en aquelles me so delitat en en les factures de les tues mans posare ma recordança. Marauellosa es feta la scientia tua sobre mi, es confortada en son esser e no y pusch attenyer.

Empero si la anima nostra no es suficient per attenyer a considerar e scodrinhar aquella sobirana sauiesa qui atteny d una partida del mon [nos]tro a l altro, fort en vn soptós moment, e dispon o ordena totes

les coses ab gran sua|uitat, almenys encercant totes les obres de | [266 la sauiesa e poder del creador, lo nostro sperit faen vn mouiment circular, mouent se en gir ab gran inuestigatió o inquisitió, penetrant o trespassant les pus jusanes partides de la terra fins al darrer loch de infern, considerant traussa en forma que a la fi merescha de tornar al seu cercle d on ixqué.

E axí com lo eximent fou del sobiran cel, per semblant lo retornar sia fins a aquell matex, car puien les penses contemplatiues fins als cels e deualen als abís.

D açò es com lo sol naix e se n va a la sua posta e puy torna se n al loch seu e aquí naxent altra ueguada, gira s per lo mig dia e decline s a la tremuntana.

Lauors naix lo sol co[m] l ull de la spiritual intelligencia ab lum de gratia illuminat e ab feruor o calor de la diuinal amor encès e cremat, se esforça de gitar los raigs de la sua contemplatió fins a la consideratió de la gloria de la diuinitat.

Lauors es lo sol a la posta, com lo vll de nostra intelligentia ferit per la incomprehensible granea de tan gran magestat e tanta gloria, torna en si e alanegua en consideratió de les creatures.

Lauors torna al seu loch com ell ueu per la sua poca fermetat, prenyat e inflat del carrech de la carn, esser soberch a la sua força, e virtut lo negoci o faena que ha temtada de comensar.

Se llauors se gira per lo mig dia com la nostra anima se gira ab tota la força a contemplar aquelles coses qui desperten e encenen en ella maior feruor o calor de la diuinal caritat; decline s a la tremuntana per la qual son significades les coses contrarioses, com la persona se somou ab tota la força a considerar aquelles coses qui desperten temor en la sua anima e meten por en la sua consciencia que si per uentura no la mouen coses delitables o alegres, almenys sia ferida de temor e por, de suplicis e turments.

C[APITOL] XXV. DE LA CONSIDERATIO DE LA DOLOR DE LA MORT

Si uols donchs que la tua anima sia sequestrada o lunyada de les delectacions mundanals qui enpatxen lo acte de contemplatió, reduex o porta a la tua pensa quanta serà la dolor, espaordiment e la amargor e angoxa en aquella passio terrible de la resolutió o departiment del cors e de la anima, com seran separats la vn de l altre, qui del començament de lur creatió ençà, foren en gran amor e companyia.

E com serà greu forts e incomparabla aquella violencia | o for- | [267 ça tan gran com la anima, vulla o no, sera forçada de exir del cors quant aquelles colligations o liguaments e nuus fisicals qui son entre la anima e lo cors, forçiuolment seran romputs e ab greu angoxa seran dissoluts o desliguats, les junctures se disjungen, los neruis ab totes les partides del cors seran enredrats, los ulls se ecuriran, les orelles

se ensordiran, los labis se engroguiran ab la cara, e perduda la color natural, tots tremolaran.

No serà algun article o [*en el margen*: ni] partida en lo cors qui no s regire en aquella dolor intolerable o no sostenible, qui no pot esser comtada, tan gran com es. La qual tanta e axí gran serà que null temps no es estada tan greu en aquesta vida.

Daçò apar en alguns qui en la angoxa de la mort se regiren e s trenquen en si mateys tant, que no poden en res trobar repòs ans desuibronen tots.

E per ço lo propheta clamant se, diu ab plor: A mi han circuit entorn les dolors de la mort. E aquesta dolor crexerà sobiranament se llauors com ia lo cors tot fatigat o huiat e buyt de ses virtuts e forces naturals, veurà la anima que en vn moment li seran presentades dauant, totes les obres que hauran fetes lo cors e la anima, bones e males, e li seran mostrades dauant los ulls de la sua consciencia.

Aquesta dolor dins en lo cors e dins la anima serà axí gran e sobergua e greu trencament de cor, que la anima ab maior turbatió que pusqua esser en lo present mon, serà força quasi de exir e iaquir son esser natural, si possible li fos. Per ço se seguex la paraula del psalmista: Los torrents de iniquitat m an torbat.

Se llavors tots los torrents uenen sobre la anima, com tots los peccats que haurà fets la persona li seran soptosament presentats dauant, per que se llauors la sciencia que haurà o experientia acuse la consciencia, car lauors comensa la anima justament jutiar si mateixa, estant per testimoni la sua conscientia e ueu que li son propis los turments infernals a ella deguts per los peccats, e d altra part guarda los sperits malignes qui estan aparellats a arrapar la e menar la se n en infern, si no y ha algú qui la defena.

Lauors quant se ueu entre tantes angoxes del cors e de la anima, axí orribles e intolerables, d una part per la temor, d'altra part per la dolor, d altra per la terrible hi espauentabla visió dels dimonis, d altra part per les penes de infern e angoxes qui li son aparelladas, d'altra part per lo remordiment de la propria | e greu consciencia | [268 veent se en tanta ansietat e que no troba loch per on puscha fogir, ni on se pusque amaguar, ni on haia refugi, lauors estreta e turmentada ab vna angoxa redoblada defallint de tot en tot, a si e en si, ue en vna gran desperatió si no es algú qui misericordiosament la aconsole.

E per ço com no ha agut recordatió o memoria del seu creador com [h]o poch fer, e la amor del mon e de la carn ha preposada a la amor de Deu, del qual ha rebuts tots los bens, e lo esser seu natural; e aquest creador seu ha derencalit, sera derencrida la mesquina malauenturada en aquella hora de tanta necessitat e serà liurada als diables, qui la turmentaran eternalment per saecula saeculorum. Lo cors qui fou nodrit ab tanta cura, ab tan gran estudi, ab tanta ansia, en tants e axí grans delits serà liurat als vermens e serà conuertit en podriment e pudor

intolerable e insuportable fins que altra veguada ajustats en vn collegi miserable sian fets companyons en la pena infernal qui foren agermanats en la colpa e en tot mal.

CAPJTOT XXVI. DE LA CONSIDERATIO QUE DEU HAUER LA ANIMA DEL DIA DEL JUY

Asats pogrà esser cosa suficient la consideratió de la mort a somoure e ferir lo coratge del hom si be volia atendre a les damunt dites terribilitats e estranyedats, pero encara resta vna contemplatió no menys suficient a somoure e posar temor e espaordiment terrible en lo cor de la persona com pensa en lo dia del derrer examen e del juhy general, lo qual ab gran terribilitat en diuerses materies demostra lo propheta denuntiant a nosaltres, com diu axí: Prop es lo dia de nostro senyor Deu, qui es gran e fort soptós; la veu del dia del senyor serà amargosa, car aquí serà tribulat lo fort e poderós; aquell dia serà dia de ira, de tribulatió e de angoxa, dia de plor e de miseria, dia de tenebres e escuredat, dia de neula e de gran tempestat, dia de la trompa e d una gran veu qui sobre les ciutats guarnides e sobre los angels sobirans o molt alts serà oyda.

Aquí seran tribulats los homens e iran axí com a cechs e orps, per ço com han peccat contra Deu e serà escampada la lur sanch axí com la planitia de la terra e los lurs corsos axí com a fems e podriment. Car en lo foch ardent del seu zel serà deuorada tota la terra quant lo senyor darà fi al | mon ab gran cuyta e farà gran destructió en | [269 tots aquells qui habitaran en la terra.

Serà en aquell dia segons que Ihesu Crist diu en lo seu euangeli, gran tribulatió, semblant a la qual no es estada del començament del mon fins aquell dia, ni serà après tan gran, e si no fossen estats abreuiats aquells dies, no s [h]i saluara hom carnal. E Daniel diu de aquesta materia en axí: Vendrà temps lo qual null temps fou despuys que les gens començaren esser fins aquell. Tantost après d aquesta tribulatió lo sol se obscurarà, la luna perdrà la sua lum, les steles cauran del cel e les uirtuts dels cels se mouran; lauors aparexerà lo fill de la uerge en lo cel e planyer s [h]an sobre si tots los trips de la terra e ueuran lo fill de la Uerge qui venrà en los nuvols ab gran virtut e magestat, e trametrà los seus angels ab vna gran trompa e so terrible e ajustarà lo seus elets de quatre partides de uents.

E en lo apocalipsi de aquesta materia se lig axí: Un gran terra tremol serà fet, lo sol tornarà axí negre com vn cilici e la luna serà feta tota sangonent e les steles del cel cauran sobre la terra axí com les figues qui estan en flor caen de la figuera, quant es ferida de vn gran vent, e lo cel sen irà, axí com vn libre qui va escarteiant en lo aer com es pres per vn gran vent e fort, e totes les muntanyes e les insules se mudaran dels seus lochs, e ls reys de la terra e los princeps,

los cauallers e los richs, forts e seruents els franchs, se amaguaran en les coues e en les pedres dels monts e diran als monts: Caets sobre nos e amaguats nos de aquell qui seu sobre la cadira e de la cara de la ira de l anyell, com vengut es lo gran dia de la [ira] e qui y porà donchs estar? Qui pot imaginar quin serà lauors lo espaordiment de les gents, com lo foch fer e terrible romprà los monts e ls colls, com Deu manifestament vendrà. E axí com vn lamp qui ix de orient e corre fins a occident, axí per semblant serà lo seu adueniment, com lo foch se encenrà e cremarà dauant la sua presencia, e irà dauant ell entorn del qual serà gran tempestat lauors com tot lo mon cremarà, quant tots los elements se dissoldran per la calor del foch, com la trompa terrible cridarà ab vn so espauentable dient: Sus, leuats uos morts, qui iaets en los sepulcres e venits, | comparexets al juy del saluador. [270

O las, e qui porà null temps sens gran paor e glay esperar lo dia del seu adueniment? E qui porà estar dauant la sua presentia? Qui porà sostenir de ueurel? Cor ell serà axí com a foch flameiant e axí com a erba ab que denegen e carden los draps, e cenra cremant e देनेiant l argent. Ay mesquins, e si lauors देनेiarà l argent, que farà de l estany e del plom? Si anuides lo just serà saluat, lauors lo peccador e inich on aparexeran? Que farà la vergella del desert ahon lo cedre de paradís per espaordiment tremolarà? Que diràs mesquí de peccador, se llauors com parlarà la conscientia contra tu matex? Com te accusaran los elements? Com la creu de Ihesu Crist te redarguirà et fara retrets? Com los daus se clamaran de tu? Com les nafres parlaran contra tu?

Ay, e com seran lauors angoxoses e estretes les carreres als dampnats, damunt veuran lo juge irat e sobiranament ofes, deiús espauentable abis de l infern, a la dreita part los peccats qui ls accusaran, a la sinistra infinida multitut de dimonis aparellats a donar turments, dins ells la conscientia cremant e fora ells la suor bullent.

Ay, mesquí de peccador, axí pres e on fugiras? Inpossible es que t amagues, e de comparexer dauant lo jutge t es cosa intolerable o espaordible o que no pots sostenir. E sapies que com Deu mes te espera per ço que t corregesques, tant pus fort te punyirà si hy has negligentia en aquell dia tan terrible al qual sabent Dauid que deuia comparexer com seria citat, hauent por de venir hi, deya en lo psalm: Senyor meu, no entres en lo juy ab lo teu seruent. E en altro loch diu: Senyor, no m arguesques en la tua furor ne m corregesques en la tua ira.

A aquest dia axí espauentable desijaua fugir [*añadido al margen*: e escapar] Iob quant deya: Qui m recaptarà aquesta gratia que tu, senyor, me tanques en infern e n amagues allí fins que sia passada la tua furor. O paraula notable e de gran temor e tremolament, no demanaua en altro loch esser amagat, e clos e tancat sino en infern per fugir a la presentia del jutge irat, donant a entendre manifestament

molt pus facil o laugera cosa esser, e mes sostenidora sens comparatió, la pena de infern que no ueure la faç del sobiran jutge irat.

A aquest dia tota creatura racional per venir dauant lo jutge just | peremptoriament es citada, lo qual no porem corrompre com | [271 sia just, ni enguanar com totes les coses li son nues e manifestes. No s porà null absentar per nenguna rao, ni porà optenir dilatió per negunes preguaries ni dons, cor lo zel e la furor d'aquest jutge no perdonarà en lo dia de la ira ni oira prechs de nengú, ni reebrà dons, pochis ni molts, per redentió de null hom car lo argent ni l or no poran desliurar negú en lo dia de la furor.

Allí no serà oida excusatió, ni serà reebut procurador, no y valrà res, alleguatió nenguna, ni argumentatió. Allí no haurà loch com lo bell parlar allí ser mut e no sabrà lauors l om a escusar queuins contraris pose, ni quines cauillations done, lo arguint no sabrà que s parlar, les paraules cessaran e baralla no serà legut a nengú de litiguar, ni porà lo causidich res alleguar, ni s farà lauors inquisitió, com, ni per que, ni s porà negú apellar de la sententia pus no y resta a l ira dia com aquest sia lo derrer.

CAPITOL XXVII. DE LA CONSIDERATIO DE LES PENES DE L INFERN

Aprés de tantes coses e axí terribles e espauentables resta encara la irreuocable sententia difinitiu: Anats vos en maleyts del meu pare e de mi e del sant sperit, en lo foch eternal qui es aparellat al diable e als seus angels. Lauors iran se n aquests en los turments eternalis e los iusts en la vida perpetual.

O mesquins de dampnats, e que diran lauors: O senyor, e a on nos tramets? Almenys, senyor, romangam algun temps ací ab tu e ueurem si poria esser reuocada la sententia aquesta cruel? Respon lo jutge irat: Ite, anats uos ne, partits uos de la mia presentia. O senyor, e pus que axí s [h]a fer aquest departiment tan dolorós, dona ns la tua benedictió, cor no hauem por de negun mal, pus tu ns haies beneyts. Respon lo jutge irat: Maledicti, maleyts sereu del meu pare e del sperit sant e io, que us do la mia maledictió. O senyor, là on irem estariem molt? almenys estariem tant com los sants pares, que y estigueren fins a la tua mort o estariem menys? car massa ns serà fort pena tant sostenir turment. Respon lo jutge irat: in ignem eternum. No us cal esperar d aquí auant misericordia, car lo foch on irets serà eternal, qui durarà per secula seculorum. O senyor, e pus que axi ns separe de tu e ns dones la maledictió de la sancta tri | nitat, al- | [272 menys, senyor, dona ns qualque companyia bona que ns reba karitatiament e ab amor, axí com tu, senyor, tots temps fuyst karitatiu e amist los teus per los quals morist e prenguist passió, no ns vuelles, senyor, liurar a nostros enemichs e axí, senyor, digues nos a quins comanes, e a qui lexes la nostra cura? Respon lo jutge irat: al diable e als seus angels.

Lauors los diables qui seran aquí aparellats penran lur cura, metran los tots en vna gran cadena, tota fogueiant, liguats al coll e iran se tots al turment eternal.

Qui es aquest qui s puscha ymaginar quanta serà lauors la dolor, lo plor e la tristicia, com los damnats seran separats de la consortia e companyia dels sants e de la visió de nostro senyor; qui liurats en la potestat dels dimonis iran ensemps ab ells en lo foch infernal on estaran sens fi en plors, en gemechs e terribles crits e sanglots e exellats de la gloria de paradís benaumenturada seran turmentats en lo infern on null temps veuran lum, null temps aconseguiran refrigeri, ans per infinits milia milles de anys seran turmentats en l'infern dolorós, on no ls cal hauer sperança de esser per null temps desliurats.

En lo qual loch los diables qui turmentaran los dampnats nunca seran fatiguats o huiats. E cells qui sostendran los turments no poran morir, car lo foch en aquell loch per molt que crem, null temps defall, ans es reseruat. Los turments per tots temps renouellen. No serà oyt res en aquell loch sino plors e plants, gemechs, crits e escroximent de dents. No y serà res vist sino vermens e serps e totes besties verinoses e cares negres e spauentables dels turmentadós ab terribles figures de dimonis.

A qui haurà dolor intolerable o no sostenible; por, sens conpatió; temor horrible; mort del cors e de la anima, sens sperança de venia e misericordia.

Per aytal guisa morran los dampnats que tots temps visquen e axí viuran que tots temps muyren. Desijaran mes no esser que en aytal miseria esser. Malayran si mateys e Deu qui ls ha creats, lo pare e la mare qui ls criaren e hauran en oy si mateys, e l creador qui ls ha fets, que ls sera gran pena; hauran en lur proposit e voluntat que si ho podien fer que s tornarian contra nostro senyor cruelment.

Per que diu lo propheta Daud: La superbia de cells qui t han en hoy, crex per tots temps. | O quanta e com espauentable e teme- | [273 rosa pregonea de la ira e terribilitat diuinal contra la sua creatura, e dels seus juys, abís qui no pot esser escodrinyat. Qui serà cell qui pensant souint en aquestes coses e en la tua ira no haia temor de tu, senyor poderós, just e terrible? Qui serà cell, qui lo mesquin, qui pro-uocarà contra si la tua ira peccant dauant la tua magestat e irritant a tu? Com porà tenir damunt si lo carrech de tanta e axí gran felonía e ira tua?

Molt es profitosa aquesta contemplació a derrocar la altitut del coratge del hom, a refrenar la superbia, a repremer la audauia [?], a trencar la durea del cor, a humiliar e baxar la inobedientia, a corregir la pertinacia e posar e iaquir tota animositat, a foragitar e desrayguar tota delectatió inordenada de la [*al margen está añadido: carn*] e leia voluptat e carnalitat.

Açò es aquell vent qui ue de tramuntana, gran e fort, e lo foch que

ueu Ezechiel en la sua visio, la qual ab torbatió salutar o de salut, o ab espaordiment profitós, torba e fer la nostra anima. E en nosaltres amollex la durea, desperta la perea, apagua la ira, abaxa la superbia, foragita la negligentia e aparella la anima a exir a camí al seu senyor, qui veu present [?].

Totes les premisses e damunt dites coses aparen figuratiuament en lo quart libre dels reys, com del pensament de Deu lo propheta Elies: es instruit. On com lo senyor sobirà li prometés que passaria dauant la: sua presentia dient li hauer lo senyor qui passa, sperit gran e fort, regirant los monts e esterminant [?] les pedres dauant lo senyor, tantost après d aquestes paraules ajusta dient: io era lo senyor e l esperit. Aprés del sperit vench gran comotió e mouiment, e no era lo senyor en la comotió; après la comotió vench gran foch e no era en lo foch: lo senyor; après lo foch vench un siulet molt amorós del aura, prim e delicat, qui es lo vent fresch e suau qui s leua après lo mig dia. Per ço es en exs quel esperit gran e fort qui va dauant nostro senyor regirant los monts e cremant les pedres, es la por e auorriment que per la consideratió e fort recordatió de la mort e de l aueniment del jutge irat e de la sententia inpermutable o que no s porà mudar, la anima es ferida.

E lauors aquesta consideratió gita a terra la altea del seu cor e amollex la durea, somou e derroqua la anima ab vn escalfament e cremament, quasi confús e inordinat o desordenat, la encén | o cre- [274 ma. E dich notablament quasi desordonat e confús, com procehint aquest mouiment no pas per amor, ans mes per temor, mes dona afflictió a la anima que consolatió, per ço es entesa la paraula damunt notada que no era lo senyor en la comotió, ni en lo foch. Diu se après que lo senyor era en lo siulet de l aura, vn vent del mig iorn, prim, dolç e delicat, car allí on es present la diuinal consolatió no y es sentida neguna afflictió.

E no incongruament o sens rao la consolatió diuinal es entesa per lo siulet de l aura, prim e delicat, car axí com regnant gran calor e sobergua, e venint lo siulet de l aura delitable, dona gran refrigeri a la persona, per semblant com la diuinal consolatió es present, refreda, alegre e conforta la anima qui era tota cremant, turmentada, ferida e afflictionada per consideratió e memoria de les terribilitats e espaordiments de les penes infernals; on axí com lo febricitant qui sosté febra fort aguda passa gran treball de cremor, girant se adés d una part, adés d altra, [*añadido al margen*: a les ueguades] cercant refrigeri e repos, axí com la olla feruent e bollint, es afflictionat e turmentat fins que per vna suau e delitable sudor tota aquella calor e cremor desordenada sia trempada; per semblant la anima ferida de la temor de la mort e de la por del derrer juy e de la consideratió de les penes de infern, no pot en aquelles coses trobar repos fins que ha merescut de hoir la veu de aquella aura prima e delitable de la qual parlant Elifat diu en

aquesta forma: En la escuredat de la visio nocturna o de primer son, com lo dormir sol daupnar [?] los homens pres me la por e tremolament en tots los meus ossos, se regiraren, e con l'esperit passàs dauant mi present, leuaren se tots los cabells del meu cap e estech vna ymage dauant mi de vna persona que io no conaxia e hoí io vna veu quasi del aura suau, qui es qui en aquestes paraules pogués entendre com perfetament, plenaria e entegra, es figurat l'estament de la anima exercitada en acte de contemplatió.

No es null hom, segons mon arbitre, sino cell qui n'ha experientia e qui aprés Elifat en aquella veu que n'hoí, que n'conesch hoiats la sua doctrina. E porà esser, ço diu justificat, l'oma en comparatió de Deu o al seu creador aconparat? Aquesta donchs conaxença hac [?] que l'om en comparatió de Deu no pot esser justificat, car la humanal justícia conparada a la justícia diuinal es fort minva e quasi nulla. | [275

On segons diu lo propheta, totes les mies justícies son dauant Deu com lo(s) drap(s) leg, qui es ensutzit de sanch corrupuda, apar com la pensa de l'hom leuada en sa consideratió tant contempla les coses diuinals e eternal, tant dels seus fets greument tremolant es espaordida.

E com nos contemplam la distinció e estretura de la diuinal justícia lauors justament nos pren temor de aquelles obres que nos pensauem mils hauer fetas e axí com si eram posats dauant lo raig del sol perdem la vista de nostra intelligentia. Quina es donchs la dolor, lo treball e la amargor ab que la anima es afflictionada e turmentada qui en les damunt prop passades considerations es acostumada de contemplar e a guisa o forma de la fembra qui va en part, sent les dolors de la sententia diuinal? No s pot liurar per scriptura, ni ho pot null hom perfetament saber, sino cells qui n'ha sostenguda passió dins los seu cor.

A donchs anima mia molt, molt amada, com ia haies cercades superficialment o sumariament totes les jusanas partides qui son sots lo creador considerades generalment totes les creatures celestials e terrenals, les lurs dispositions e ordes, les lurs diuersitats e difarencies e estaments, en les quals resplandexen a nos manifestament los senyals de la diuinal belea, bonea, de la justícia e saueia, misericordia e omnipotentia del creador; e iatesia que succintament o breu assats, o ab mouiment espatxat ho haiam cercat, pero no hauem pogut esquiar prolixitat o larguea per les grans multituts de les creatures e lurs difarencies e quasi infinides diuersitats.

E com no ns sia necessari de romanir mes en aquestes jusanas regions o partides, leuem nos, pus som desliurats de vn gran carrech, a contemplar les coses qui son damunt los cels, tant com porem ab volament [*añadido al margen el adverbio*: molt] lager e soptós cors, car he hoida la fama de aquell gran e axí poderós rey Salamó.

Acostem nos ab la regina de Austra partint de les darrés partides de la terra, tornant ab tota nostra força e mouiment a aquell loch de

on nos som vn poch partits, per consideratió de les coses sobrecelestials e qui estan sots los cels.

E nos faent vn salt marauellós de l'infern fins al sobiran cel conuertam e girem lo estudi de nostra contemplatió a considerar les coses sobrecelestials o qui son damunt los cels, fegint la agudea de la nostra vista | de l'enteniment tan soptilment com porem, ab totes nos- | [276 tres forces, en aquella lum sobirana que ns afalagua la nostra vista a la sua gran resplandor en guisa que per fort admiratió siam forçat[s] de dir ab la regina Sabba: Per cert, ver es açò que hoí en la mia terra, e no creya a aquells qui m[h]o comtauen, fins que io so venguda e u he vist ab los meus ulls e he prouat que nomes hauien comtat de mil milia parts, la ona.

SEGUEx SE LO SEGON LIBRE

PRIMER CAPITOL. CONTEMPLATIO DE LA GLORIA CELESTIAL

Ab diligent enquesta cercades totes les partides de les coses creades als nostros ulls corporals e intellectuals manifestes, resta de puïar sobre los cels e escodrinyar les sues partides per trobar la nostra habitació que esperam, en quina guisa es ordonada.

E abans que ns acostem tant com a nos serà atorgat a la cadira sobirana de la diuinitat excellent, attemam diligentment e considerem la habitació delitable sobre tota ymaginació e humanal estimatió de la sobirana ciutat sancta de Ierusalem, que ens es demostrada marauellosa per XVII propietats que deu hauer bona ciutat, e son en ella ab tota perfectió.

La primera es del siti, com es fundada, en loch alt, los seus fonaments son en los monts sants. La segona per sa fermetat, com es fundada sobre ferma pedra. La tercera de seguretat, car es situada en loch inexpugnable e no y es allí Satan ni la temptació o batalla de belial com de aquell loch fon gitat aquell dr[a]ch, gran serp antigua, qui es lo diable Sathanas. La quarta del loch delitable, com es posada en loch alt d'on poden esser mirades totes coses. La quinta de sanitat, car no serà en aquella nulla corruptió, ans jus ella habiten, e nenguna cosa inmundia o leia o sutza no passarà per aquella ciutat. La VI de munditia o nedeia, car totes les sues places e carreres son cubertes de draps de aur bells e preciosos e fora aquesta ciutat estaran los cans. La VII de materia excellent, car [añadido al margen el adjetivo tots] los seus murs son de pedres precioses. La VIII de sa dispositió, car aquesta ciutat es posada en quadre e tant de lonch com d'ample e la sua longuea, altaria e amplea son eguals. La IX per la sua claredat en aquella ciutat no haurà fretura de sol hi de luna, qui respalan- | [277] descan en ella, ca la claredat de Deu la illuminarà e la sua lum es l'anyel. La X per lo goig e alegria que serà en ella, car Deu axugarà tota lagrima dels ulls dels habitants de aquella e no y haurà por ni crits, ans goig e plaer serà sobre los caps de aquells qui y habitaran. La XI per la concordia dels habitants de aquella, car tots hauran vna matexa voluntat. La XII per la amor e karitat que y serà, car cascú amarà tant l'altre com a si matex, e tant se alegrarà del be d'altri, com del seu propi. La XIII per la sua pau e repos, de la qual diu Ysayes: Seurà lo meu poble en belea de pau e en tabernacles de con-

fiança e en rapòs ple e abundós. E notablament diu ple, com tanta abundantia haurà en aquella ciutat que impossible es a nos trobar ne semblant en aquesta vida present. La XIII per la sua libertat o franquea, com allí cessarà tota prelatió, senyoria, principats e potestats. La XV per la immortalitat que y serà, cor allí no y haurà nulla malitia ni nenguna mort. La XVI per la sua affluentia e abundantia de totes coses que hom pot desijar, car allí seran tots bens e defalliran tots mals. La XVII per la sua duratió perpetual com los abitadors de la dita ciutat null temps perdran les lurs abundancies virtuoses.

Aquesta ciutat es aquella de la qual fa testimoni sent Iohan en lo apocalipsi dient: Jo vui la ciutat sancta de Ierusalem que deualaua del cel aparellada per Deu axí com que es liurada al seu amat. En lo qual pas lo dit capitol quasi toca totes coses signadament de que damunt hauem feta mentió on procehint de la dita visió diu axí: Jo oí vna gran veu que procehia de la cadira dient en axí: Hauets lo tabernacle de Deu ab los homens e habitarà ab ells, qui seran poble seu e Deu serà ab ells e serà lur Deu e axugarà Deu totes lagremes dels lurs ulls, e de qui auant no serà mort, ni plor, ni clamor, ni dolor, cor tot es passat en aquesta present vida. E seguex se après d'açò: Parlà ab mi vn dels VII angels dient me: Vine e demostrar t[h]e la esposa muller de l anyell; e pres me en sperit en vn mont gran e alt e ensenya m la ciutat sancta de Ierusalem deualant del cel per nostro senyor Deu, hauent la claredat de Deu la sua lum semblant a la pedra preciosa del iaspi, luent axí com a crestal, lo seu mur era alt e gran on hauia XII portes e XII pedres precioses sobre sengles portes e quascuna porta era de una pedra pretiosa la struc | tura del mur era de pedra de iaspi. | [278 La ciutat era de aur nedeu, semblant a vidre clar e bell. Los fonaments dels murs de la ciutat eran ornats de totes pedres precioses, les places de la ciutat eren de aur nedeu, axí com a vidre luent. La ciutat era posada en quadre. La larguea e amplea e altea son eguals, no y viu nengun temple en ella, cor lo senyor Deu tot poderós es templa de aquella e l anyel. Aquesta ciutat no ha fratura de sol ni de luna, que li donen claror, car la claror de Deu la illumina e la sua lum es lo anyel, e iran les gents en la sua lum e los reys de la terra portaran en aquella la lur gloria e honor. Les sues portes no seran tancades de tot lo dia, no y haurà nit en ella, ni escuredat, no entrarà en la dita ciutat neguna cosa sutzea, leia, fent abhominatió e falsa. E mostrà m l angel un riu de aygua viua resplandent com a crestal, procehint o exint de la cadira de Deu e de l anyell. En mig de les places de la ciutat e de cascuna part del flum, es lo arbre de vida donant XII fruyts per sengles meses, cascú retent son fruyt, les fulles de l arbre eren bones a la sanitat de les gents.

E d'aquesta ciutat damunt dita, [*en el margen: es*] exí escrit en lo libre de Thobies: Les portes de Ierusalem seran hedificades de saphirs e de maragdes e de tota pedra preciosa, tot a l entorn dels murs es de

pedra blanca e nedeia, resplendent, totes les places seran cubertes de draps de aur e de velluts vermells e de altres diuerses colors, per les carreres iran cantant los ciutadans alleluia, e axí benaumentat serà si sobrarian algunes reliquies del meu sement a veure la ciuta de Ierusalem.

O ciutat benaumentada, celestial habitació, terra segura, que conté en si tota cosa delitable, on ha poble sens murmuratió, habitants pacífics, homens qui no han neguna sutzura.

O ciutat de Deu, e com son dites de tu coses glorioses, axí com a una gran multitud de persones qui han goig e alegria perfeta, aytal es la tua habitació.

Com en tu ha sobirana benaumentança, transcendent o trespassant bellea, vera libertat o franquea, perfeta karitat, eternal seguretat, segura eternitat.

En tu ha vera alegria, plena scientia, tota belea, tota beatitut o benaumentança. Allí ha pau, pietat, bonea, lum, virtut, honestat, goig, consolacions, dolçor, vida, gloria perpetual, laor, repos, amor e concordia dolça, vna serà la lengua de tots.

Haurà y can|tilenes sens anuiament; vna affectió e amor | [279 eternal o perpetual; on la veritat se manifestarà; la karitat complirà; e serà y éntegra e inseparable sens departiment la companyia dels cors e de la anima; resplendirà axí com a sol en aquella ciutat la humanitat glorificada; la sanitat de la carn e de l'sperit serà ab concordia e repòs. Los homens e los angels hi hauran vn goig, vn conuit, vna conuersatió, vna voluntat; la amor en aquella ciutat no languirà, car allí seran tots bens presens, no y haurà en la lur amor nenguna afflictió, car la presència de la diuinal magestat serà a tots los sants, tota perfectió e tot be.

En açò estarà la sobirana benaumentança de aquella sancta trinitat, com la diuinitat serà entesa e vista en lo seu pur esser, e serà compresa ab vna manera o guisa inconprehensible la sancta trinitat, on seran manifestats los secrets de la diuinitat, com serà vist Deu.

E aquesta visio e amor complint e sadollant tot lo cor de l'hom, serà perfectió e fi de aquella benaumentança.

Què ames doncs, carn mia, què desijes anima mia? En aquella ciutat es tot quant amats, tot quant desijats. Si volets bellea, sapiats que en aquella ciutat resplandiran los justs axí com a sol. Si desijats fortalea, laugeria o trempament o franquea del uostre cors, sapiats que en aquella sancta ciutat res no us porà contrastar, on seran los homens semblants als angels de Deu, car segons diu lo apostol sent Pau, en aquest mon es semblant lo cors a animal e resuscitarà cors spiritual, no pas per la anima sino per potestat. Si amats longua vida ab salut, en aquella ciutat haurà eternal sanitat e sana eternitat, cor los justs viuran per tots temps e la salut reeben del lur senyor. Si esperats esser plens de tot be, en aquella ciutat seran sadollats los

ciudadans lauors com aparaxerà la gloria de Deu. Si sots asseiat, sapiats que allí seran embriaguats de la abundancia de la sua casa. Si uolets oir melodies, sapiats que en la dita ciutat canten los angels sens repòs dauant nostro senyor Deu. Si cercau delit, en la dita ciutat ne trobarets; no pas tot delit, cor no leig de peccat, ans bell e nedeu, car Deu los abeurarà en lo torrent del seu delit. Si treballats per saueia, sapiats que en la dita ciutat la saueia de Deu se mostrarà tota als ciudadans. Si uolets amistats, sapiats que los ciudadans de la dita ciutat amaran Deu mes que si mateys | e Deu los amarà mes que ells | [280 no amen si, cor aquells amaran Deu e si per Deu, e lo senyor amarà ells e si per si mateix. Si demanats pau e concordia, sapiats que tots <que tots> los ciudadans hauran vna voluntat. Si desijats gran poder e fortalea, sapiats que los dits ciudadans seran tots poderosos de la lur voluntat, axí com de la sua; cor axí com Deu porà tota cosa fer que uolrà per si mateix, per semblant poran aquells fer tot quant uolran per Deu; on axí com los dits ciudadans no uolen sino ço que Deu uol, per semblant Deu uolrà tot quant ells uolran e açò que ells uolran no s porà fer que no sia. Si cercats honors e riqueses, siats certs que Deu constituarà los seus seruents bons e fells sobre grans e moltes coses, en tant que seran apellats fills de Deu e Deu e seran allí on es lo fill de Deu, hereus de Deu e ensems heretés de Ihesu Crist. Si uolets uera seguretat de uostres riqueses, siats que los ciudadans de la dita ciutat seran assegurats que no perdran res que hauran, ni ladres hi entraran, car Deu es lo lur mur. Ni serà negú qui forciuolment los tolga, Deu es lur amador per ells amat.

O anima mia, e per que fas tan gran trigua en contar e cercar los bens infinits de aquella ciutat santa de Ierusalem? Cor abans poria hom traure tota l'aygua de la mar gota que no comtar en aquesta vida present la benaumentança de aquella transcendent o sobirana gloria de la ciutat damunt dita, e la sua abundancia que trespasa tot enteniment humanal.

Pero no sens rao a les veguades giram nostra consideratió a contemplar la dita ciutat, cor en aytal consideratió moltes ueguades per lo gran desig de uenir hi, la nostra pensa e amor son enceses, e lauors manifestament ueu què deu desijar, en què deu posar la sua amor, en què s pot delitar.

A donchs en la forma damunt dita hauem trobada la santa ciutat de Ierusalem celestial, per les scriptures dels sants ornada e fabricada. E per mils contemplar tots los secrets que allí son, tant com serà possible a nos, moguem los ulls de la nostra intelligentia a contemplar los ordens dels ciudadans celestials, lurs estaments, diuersos oficis, dignitats e prerogatiues, ornaments e gloria ab lurs difarenties.

Per ço que lauors com per diligent e studiosa consideratió de totes les creatures, axí sobre los cels, com sots o deiús, serem venguts en conaxença del sobiran creador tot marauellós, molt ama | ble, tot | [281

poderós, saui e benigne e digne de laor en creatió, generatió, dispositió e conseruatió de totes les creatures.

Aprés examplant sens negun terme lo sin de la nostra pensa, trespasant totes coses creades e contemplant com es marauellós, sobre totes coses amable e digne de gran laor en la sua inconprehensible essentia de la singular diuinitat, de tot en tot siam arrapats en forma que nos eleuats en vna admiratió marauellosa, axí benauenturada com alegra, axí plasent com excessiua, puscam atenyer tant pus perfetament com maior trigua hi farem al dotzèn grao de la escala contemplatiua.

CAPITOL SEGON. CONTEMPLATIO DE LA NATURA ANGELICAL

Primerament tant com pertany al nostro proposit proceguint del orde del cel en dos punts es fundada la nostra consideratió. Car tot lorde del cel jus Deu, creem esser ordonat en dues natures, la primera angelical, la segona humanal.

Endreçant donchs los ulls de nostra pensa a la contemplatió de aquella natura que primer fou creada, trobar hi em primer la puritat e simplicitat marauellosa de la dita natura e essentia que es remoguda e lunyada de tota corporeitat o grocea. Per la qual cosa es fort semblant a Deu e molt acostada.

Car en la dita natura resplandex marauellosament la semblança de Deu e l'espill de la santa trinitat, com de ella es escrit axí en forma: Tu es signacle de la semblança de Deu, ple de saueia e perfet en belea. Ha en sa natura poder tant que anvides o poria hom creure, qui li es dat per nostro senyor Deu del primer dia de la sua creatió ençà, per lo qual es poderós de fer totes coses que s vol, ni es null hom que li pusca coniuarastar [?], cor segons que diu Iob, no y ha potestat jus Deu que li pusca esser aconparada, qui es fet per ço que no temés negú en aquesta virtut; es molt semblant a Deu lo pare, a qui especialment es atribuit poder.

Ha axí matex tanta scientia e saueia, que no es estada neguna pura creatura deiús lo cel, que tanta n agués, per la qual es semblant al fill de Deu, qui es saueia del pare. Ha en si gran benignitat ab la qual marauellosament ama, desija e procura lo be dels homens e salut, per la qual es semblant al sperit sant, a qui es atribuida benignitat.

En aquestes coses damunt posades apar en la natura angelical lo spill de tota la santa trinitat e en la | sua simplicitat e vnitat de | [282 la sua natura resplandex la similitut o semblança de la diuinitat.

Es ma opinió, saluada tots temps la millor veritat, que axí com en aquesta vida se son estudiats de seruir a nostro senyor Deu en diuerses formes molt deuotament e perfeta, per semblant en la gloria celestial sien premiats de priuilegis specials e premis singulars diuersos als goigs dels altres sants, los quals aconseguexen sobre lur premi

essential que ls es degut, car segons la paraula de l'apostol axí com vna stela es diuersa e separada de la altra en claredat, com la vna es mes resplandent que l'altra, axí serà de la resurecctio dels morts, com los vns resuscitaran ab maiors priuilegis e premis que los altres; per ço diu lo nostro saluador en lo euangeli: En la casa del meu [*añadido al margen: pare*], ha diuerses habitacions; e legim de vn sant que arrapat en les coses celestials veu entre los ciutadans celestials vn orde de persones diuers o apartat dels altres, qui tenien vna corona entorn del coll deuant fins als pits; e com lo dit san interroguàs quin orde era aquell, respongueren li que era de cells qui com fossen en la vida mortall renunciaren per amor de lur senyor a ses propries uoluntats e als desigs carnals, qui no retenint se nenguna cosa en propi sostmenteren si a la uoluntat e regiment dels sants pares qui en senyal de lur virtut portauen la corona d'aur per lo coll.

E com ells viuent fossen diligents en laors e cantilenes spirituals retent gracies al sobiran senyor, per semblant ara ab dolça melodia de lurs cantilenes donants laors a la santa trinitat per lo lur desig qui es complit, tot lo palau celestial alegran. E ab vn ball que fan, honest e dolç e delitable, encenen e mouen tots los sants a laors del sobiran senyor.

CAPITOL TERCER. DEL QUART ORDE QUI ES DELS CONFESSORS

Aprés dels tres ordens de la primera ierarchia es ordonat lo primer orde de la segona e mijana, dels confessós qui mortificant la lur carn e, si no ab tant martiri com los martirs, pero duraua ls la pena per maior temps.

Car per tota lur vida ab continuades uelles, ab grans deiunis e abstinencies, ab oracions marauelloses, ab lagrimes copioses, ab gemechs e sanglots dolorosos, planyents los peccats del poble; e per açò turmentants si mateys ab dures diciplines e diuerses maneres de turments, forçauen la carn esser sotmesa al sperit, tancants si en dures [283] escuredats e presons, anants tots esterrats per les ualls, solitaris en los monts e splugues e en les coues de la terra, habitants tots famolents, fretureiants, plens de angoxa e afflictió, dels quals lo mon no era digne, e tots aquests son estats trobats fermes en la confessió e testimoni de la fe.

E iatesia que lo coltell del perseguidor de la fe no ls haia toltes lurs animes del cors, ia per açò no creem que haian perduda de tot la palma del martiri.

E com la lur vida e conuersatió sapiam que sia estada tota celestial, no duptam que segons los merita e prerogatiues de cascuns no sien ornats e uestits de uestidures diuerses dotades de gran bellea, resplandents com vna marauellosa lum.

Qui segons lur propietat de lur nom, ab cansons de laor, que null temps cessa ab ueus melodioses offeren graties alegrant se ab lo rey dels reys, saluador nostro e de tot lo mon.

C[APITOL] [IV]. DEL V.è ORDE QUI ES DELS DOCTORS

En la damunt dita mijana o segona ierarchia es lo segon orde dels doctors e prelatos qui no cessauan de instruir lo poble de Deu, ab paraula, doctrina e exemple en totes <en totes> justifications de nostro senyor Deu, treballants continuadament en lo estudi de la santa theologia, exponents les sacres scriptures, explanant los dits e feyts dels sants pares a instrucció de lurs succeidós, components libres a confondre e reprouar les errós dels eretges, confirmants la santa fe ab autoritats e scriptures, ab viues raons e inuincibles arguments, informantos o instruints les custumes e vides dels altres ab lurs doctrines e santes amonestacions, disponents e ordonants la sglesia e tots los oficis ecclesiasticos, inspirant lo sperit sant per la doctrina dels quals e instruccions, scriptures e sermons, arguments e disputacions, liçons e preicacions, vida e custumes, la santa mare esglesia illuminada resplandex axí com lo sol, mes que la luna.

Aquests en veritat son lum del mon, portants en les mans lum cremants, no esquiuant negun treball ni afflictió, ans per socorrer a la necessitat de la salut dels lurs proismes oferien si en preu que fossen venuts tant com requeris la fretura dels pobres, e axí com a bons pastors aparellats ab coratge vertader e cor deuot de posar les lurs animes propries per les sues ouelles, si ho requerís negun profit o necessitat.

E com haian resplandit mentre visqueren en la esglesia, batallant per bones custumes e doctrines | ara son en los cels axí luents | [284 com lo sol, e axí com la resplandor del firmament, e axí com la claredat d[e] la stela de la alba coronats de dues corones o dues aureolas d'aur pur, segons la paraula qui s'lig en lo Daniel, qui diu axí: Cells qui hauran aguda doctrina, resplandiran axí com la claredat del firmament. O cells qui instruexen los altres en obres de justicia, luyran com a steles en les perpetuats eternitats.

De aquests mateys se lig axí en lo libre de saueia: E las, no serà derencrida la lur gloria, ni la sua generatió, tots los pobles recomtaran la lur saueia e las laors d'ells pronuntiarà o cantarà tota la esglesia dels sants.

Per les cançons d'aquests molt consonants, tota la cort celestial se alegre, qui mouent los altres sants a laor marauellosa del lur creador, ells cantants d'un cor, e los altres responnent de l'altre, ab dolces ueus melodioses complexen tot lo palau del cel de gran goig e consolatió.

CAPITOL V. DEL VI ORDE QUI ES DELS MARTRIS

Lo sisè orde de la gloria celestial, qui es tercer de la segona ierarquia, es aquella gloriosa companyia dels martirs, qui fets tots vermells, vestits axí com d un drap de porpra de la lur propria sanch, liuraren los seus cossors a diuersos suplicis e moltes guises de turments per la amor de Deu.

Los vns morts ab ferre, los altres cremats ab flames [?] de foch e sobre los carbons torrats, los altres turmentats ab pintes de ferre, vns foradats ab sagetes, altres estesos en vn turment qui es fet a forma de creu e tenen la vna ma en vn braç, l'altra al contrari; per semblant dels peus; e com estenen los braços de la creu desuibronauen los tots.

Los vns offeguats e lançats en la mar, los altres escorxats vius, vns liguats en carcer, altres hauent tolt la lengua. Los vns morts a pedrades, altres afflictionats per fret, vns turmentats per fam, altres esser troceiats, perdent les mans e los braços e axí de tots los articles. Tots aquests foren feyts spill de uituperi dauant tots los pobles per lo nom de Deu.

Aquests son los victoriosos e amichs de Deu, qui menyspreants los manaments e turments dels <prin> princeps iniqs peccadors, ara son coronats e reben la victoria o guarda o palma de lurs treballs, com molt es gloriós lo fruyt de bons treballs.

En poques coses han sostenguda uexatió o afflictió, mas en moltes seran ben disposts o remunerats com ara sien coronats de gloria e de honor e ia guanyat lo loch per fort en mig de les pedres fogueiants, ara estan dauant la kadira de la diuinitat per ço | cor ells cre- | [285 mats ab lo foch de la amor diuinal no res los es estat sostenir turments, menspreant les menaces dels homens.

Aquests son victoriosos cauallés o batallants, qui en lo camp de aquest mon santament han combatut, los quals finits los treballs e uenguda la batalla del mon, la present vida tramet a les perpetuals cadires.

Aquests son les animes dels quals ueé sent Iohan en l apocalipsi qui estauen sots l altar de Deu, cridant e dient: Senyor uer e iust, per què no jutges e uenges la nostra sanch escampada per cells qui habiten en la terra? E seguex se en la visió, fforen los donades sençles uestidures blanques e vna ueu dix los que reposassen vn poch fins que sia conplit lo nombre dels germans lurs qui deuen esser morts axí com ells.

O, e qui s pot ymaginar quanta companyia deu habitar en la casa de Deu, que aquests qui son axí honrats cauallers no han pogut hauer loch sino jus l altar de Deu? E seguex se en la dita visió: dix me vn dels uells antichs com io l enterroguàs, aquells qui eren uestits de uestidures blanques, qui eren <n> e d on eren uenguts. Veus ço, dix aquell, aquests uestits de blanch sapies que son cells qui uenguts per gran

tribulació han lauades les seues uestidures e han les fetes blanques e belles en la sanch de l anyell, per ço estan dauant la cadira de Deu e seruexen nit e dia en lo seu temple. E cell qui seu en la cadira habita sobre ells, no hauran fam ni set d aquí auant, ni caurà sobre ells sol ni [*debe de faltar en el original una palabra: «aestus», Apocalipsis, 7, 16; aunque en el manuscrito no hay espacio en blanco*], car l anyell qui està en mig de la cadira los regirà e ls menarà a les aygues de vida. E exugarà Deu les lagremes dels lurs ulls e alegrar san en la gloria a consolant se en ses habitacions.

En lur boca haurà per tots temps cançons de plaer e goig. En les lurs mans tendran coltells tallants de cada part, per fer uenjança en les nations del segle.

CAPITOL DEL VII.è ORDE QUI ES DELS APOSTOLS

En lo setèn orde qui es primer de la tercera ierarchia, estan los apostols e les persones apostolicals qui eletes per la diuinal prouidentia entre tots quants eren en lo mon, son gitats en lo camp d aquest segle per esser primers fonaments de la esglesia e primerenchs, sements de religió cristiana, dels quals es en tant crescuda la espigua de bones obres ab fruyt marauellós que tot lo mon ha complit.

E no sens causa o rao, car per totes les partides de la terra es exit lo so e la ueu dels apostols. Aquests son qui a vna petita de ueu de Ihesu Crist, tantost iaquides lurs possessions e tots nuus e despullats seguiren lo pobre e nuu Ihesu Crist, saluador seu e nostre.

Los | vlls d aquests son benauenturats qui meresqueren de | [286 ueure personalment lo saluador e agueren consolatió ab ell per la sua presentia beneyta, per lo seu dolç collegi o companyament, per la sua doctrina de salut, per la amiguable familiaritat, per lo benigne esguart, per la suau paraula instruits, per la sua preicatió informats, per lo seu exemple illuminats, de la sua gratia recreats, per la sua consolatió confirmats, per les seues reuelacions enfortits, en la fe, per los seus miracles, a qui lo saluador dix: benauenturats son los ulls qui ueen ço que uosaltes ueets.

La dignitat e gloria dels quals considerant, lo propheta Dauiu e marauellant se diu, en axí: O senyor Deu, tant son honrats los teus amichs que es cosa molt excessiua e marauellosa.

E qui seria qui la lur gloria dignament e perfeta pogués considerar? Als quals es dada po<ni>testat de liguar e desliguar en lo cel e en la terra, a qui son comanades les claus del cel e reuelats los secrets celestials, a qui los cels son uberts, los demonis subiugats, per los quals son curades totes maneres de malalties e per lur preicatió los colls dels reys e dels tirans son subiugats al iou de Ihesu Crist.

Per qui la gentilitat es foragitada, los temples dels infels caen a terra, les ydoles s esminuen. Qui son princeps de la esglesia, sal de

la terra, lum del mon, doctors del segle, fundadors de la fe, jutges de les gents, assessors del jutge, consellés del sobiran rey, amichs de l'espos als quals ell diu: Ja io no us apellaré seruents, car lo seruent no sap què fa lo senyor seu, amichs uos he apellats, car [h]e us manifestades totes quantes coses he oides del meu pare.

E en altra loch no solament los apella amichs ans fills dient: No poden deiunar los fills de lespos tant com estan ab ell. En altre loch endreçant la paraula a ells: Vos sots, ço diu, qui auets acompanyat en les mies tribulacions, per ço uos ordon lo regne axí com ha aparellat a mi lo meu pare per que meniets e beguats sobre la mia taula en lo meu regne e seurets sobre XII cadires jutians los XII trips de Israel.

O e quanta e com gran e marauellosa dignitat dels apostols, als peus dels quals lauar, se uolch baxar e humiliar tanta maiestat. Als quals donant a meniar lo seu cors preciós e a beure la sua sanch, als tirats al seu cors spiritualment e als se incorporats ab la sua bonea e poder marauellós.

Qui pot considerar en quina gloria son exalçats en lo cel per nostre senyor Deu? E quines cantilenes e melodies son les que oferen per tots temps al senyor distribuïdor de tots bens? Qui, com fossen estadans en la terra | se acostaran e uniren inseparablament al lur | [287 creador, axí com les palmes o rams son acostats al arbre d'on ixen.

Segons mon arbitre, aquests apostols poden esser entesos per aquells uells promens canuts e antichs, los quals ueé sant Iohan qui tenien en les mans esturments de dolça melodia e ampoletes d'aur, plenes de odoraments marauellosos, que son les oracions dels sants.

Eren abriguats de draps blancs entorn de la cadira. E en lurs caps hauian coronas d'aur e cantauen cançons nouelles dolçament e gratiosa.

CAPITOL DEL VIII ORDE QUI ES DELS PROPHETES

Lo VIII.è orde qui es mijà en aquesta darrera ierarchia, es dels prophetes, als quals ha parlat Deu e reuelat los secrets e illuminats per lo sperit sant conexien les coses esdeuenidores com si fossen presents e les denunciauen e preycauen als pobles de qui eren prínceps e regidors.

Qui los vns en los uentres de lurs mares, los altres en la infantea, altres en la iouentut, altres en la uellea foren santificats per nostro senyor Deu e son estats trobats plens de fe, sobrants en deuotió, discrets en industria, excellents en lur engin, marauellosos en exercitació, instruits en scientia, diligents en santa contemplació, en la por de la mort sens tot tremolament, a qui es donat axí gran poder que tancauen lo cel ab nuols e plujes, e com se uolien feyen apareixer lo temps serè, lo sol faent tornar a enrere contra son mouiment natural.

Qui eren de tanta compassió que planyien los peccats dels pobles e s posauen per ells deuant la ueniança de Deu.

E resplandien en tants miracles e diuersos senyals que guarien les malalties dels homens, resuscitauen los corsos dels morts e preicauen en lurs prophecies la natiuitat del fill de la Uerge, la sua passió, la assentió, lo adueniment del sant sperit, el dia del juy esdeuenidor, inspirats e instruits per lo sperit sant.

Qui tant com mes han resplandit en virtuts e miracles, estants en la present vida e han optenguda maior gracia e familiaritat del lur creador, tant mes perfeta gloria reeben dotats de honor en aquella benauenturança eternal.

E ab un plasenter e gratiós esguart de la visió de Deu, la sua faç pus prop e ab maior delit contemplen. La qual ueure e contemplar es sobirana gloria, perfeta benauenturança, eternal repos ple de goig e infinida beatitut.

CAPITOL DEL IX.è ORDE QUI ES DELS PATRIARCHAS

Lo nouèn orde e tercer de aquesta sobirana ierarchia es dels patriarchas, qui foren homens religiosos en lur vida, pares dels prophetes e dels apostols qui son trobats esser dignes de ueure Deu | cla[r]s | [288 molt en la fe, piados[os] en ospitalitat, aguts en lur seny, sauis en la obra, richs e plens de bens temporals e spirituals, reparadós del segle, resplandents en justicia, molt grans en speranza, obedients en los manaments, creduls en les permissions, hostalés dels angels, veents Deu faç a faç, en consells discrets, en les batalles victoriosos, regidors del mon, qui optengueren lo septre de l inperi lo qual no cessa en los lurs succedors fins que Ihesu Crist, qui fou de lur linatge aparagué en lo mon, nat del uentre virginal de la uerge Maria, que es speranza de totes l's gents, lo fill de la qual optench lo inperi de tot lo mon.

Aquests patriarchas son estats enuers Deu de tanta fe, caritat e amor, que no sens merits lurs grans, contant les ierarchias, los posam en lo sobiran loch qui es dels seraphins.

Qui tant pus acostadament sens negun mijà ueen Deu e a ell son aiustats cremant ab feruent o ardent amor.

E han fruitió de la sua vista perfeta, quant es possible a nenguna d'aprofitar en la conaxença de la santa trinitat.

Enpero pos ací vna cosa digna de consideratió que no es nostra opinio posar que sol los patriarchas aconseguescan aquest grau de gloria excellent e que negú dels prophetes, martirs, doctors, confessós, uergens, religiosos e continents no l poguessen optenir ab los altres dels graons jusans, car cascú segons que serà estat mes fundat, e pus feruent amor haurà aguda enuers Deu, tant optendrà maior gloria.

Per ço posam los infants en lo pus jusà orde, com han menor gratia e caritat que los altres.

E dich que si algu es en caritat, que sia a la dels infants equal e per

conseguint li es degut merit, en lo primer orde, que aytal pot tant per bones aprofitar en estament de gratia que se n puia[rà] [*en el texto dice «primer» y está tachado; en el margen está escrito «nouèn»*] orde e pus alt orde dels seraphins, car a cascú es degut orde en lo cel, no pas segons lo abit que vist, ans segons les bones, per les quals aprofiten mes e mes en caritat que a graus corresponent als ordens dels angels.

E com Ihesu Crist e la uerge Maria sien collocats sobre aquest[s] nou ordens, resta de escodrinyar si roman res en lo palau celestial de que nostra consideratió no haia feta mentiú.

CAPITOL IX.è CONTEMPLATIO DE LA SOBRANA IERARCHIA

Escodrinyant donchs l orde del cel, tant com pertany a la angelical e humanal natura, iatsia que no de tot perfetament haiam segons nostro poder cercats tots los palaus e habitacions de la ciutat santa de Ierusalem e ls estaments diuissits e contats en tres ierarchias, cascuna contenint tres ordens pujant tots temps en nostra consideratió dels mes jusans | fins als sobirans, resta que girem l esguart del nostre | [289 coratge e pujem nostra consideratió a contemplar les coses que son mes altes e pus dignas en la humanal natura.

E ueig que als no y sobra en aquella ciutat santa marauellosa sino vna sobre ierarchia, que ordenarem en lo present capitol, la qual serà fi e compliment de la ordinatió celestial on desijam attenyer ab nostra contemplatió tant com serà possible a nos en aquesta vida mortall.

En lo primer orde d aquesta sobre sobirana ierarchia començant al pus jusà, seran tots aquells mascles e famelles, qui per amor de santedat e per exemple d una integritat d la uerge sagrada madona santa Maria, resemlants e entesos en uirginitat e nedeu, axí de pensa com de cors, finint en aquest estament lurs dies, qui s son estudiats diligentment a seruar e guardar si mateys nedeus e purs, lunyats de tota corruptió e peccat e de tota pollutió, axí de cogitatió e de uoluntat, com de fet, e al espos de lurs animes Ihesu Crist e a seruitut de la uerge mare sua, madona santa Maria, en tota munditia e bellea de cors e de pensa e ab uera integritat resemlants, axí fort sens tot departiment, se son acostats e aunits, que ni per penes, ni suplicis, ni menaces de turments, ni per cruel mort no son estats lunyats de la caritat de Ihesu Crist.

Per aquesta rao prengueren mort les següents santes: Katerina, Lucia, Aguata, Cecilia, Ualeria, Eulalia, Juliana, Tecla, Barbara, Ursula ab xc milia altres innumerables, los noms dels quals son manifests solament a Deu. Les quals uergens son les vnas conpanyones, les altres cambres, altres seruentes de la gloriosa uerge sagrada madona santa Maria e a la sua seruitut totes dedicades, a la qual seruir es regnar.

E son uestides de cots o uestimenta que ls cobren tot lo cors de fin aur e de seda tots brocats d aur e sembrats de perles grosses e precioses sobre tota estimatió, porten als pits molts cardons obrats de pedres pre-

cioses, axí luents com grans esteles e menys de la corona comuna que es dada a tots los sants, optenen les vnes dues corones, altres mes, altres menys segons lurs merits, e axí coronades seguexen ab la uerge Maria l anyell en tot loch on va, cantants dolces cançons ab aquelles ueus suaus femenines pus concordants que tots estrumentes.

Les quals cançons negú no sap cantar sino elles, que estan per tots temps agenollades dauant la uerge Maria a la presentia del fill, cantants continuament laors de la uerge e de seu fill, fetes participants e conponyones de la benauenturança, optenint gloria | singular | [290 per lur uirginitat, que a Deu entre les altres uirtuts es molt plasant.

CAPITOL X.è DE LES LAORS DE LA VIRGINITAT

O santa e toda nedeia, sens macula marauellosa uirginitat, io no se ab quines laors te puscha comendar o loar que los teus amadors e conseruadors portes e puies a tanta gloria axí excellent. Qui es aquell qui no t desije ab infinit coratge? O santa uirginitat, qui es qui no t uolgués posseir? Qui es qui no t am? Qui es qui no sia afameiat de la tua amor e assedeguat de la tua suauitat e dolçor? Qui es aquell qui ab gran desig no abraça e cerca la tua companyia e familiaritat? Qui es qui no pos la dolçor de la tua amor dauant tots delits? Qui es que no s estudia de conseruar e retenir te ab gran ansia e diligentia? Per la qual Deu es conegut en los sperits angelicals qui es vn en essencia e tres en persones.

Considerem encara la dispositió e orde de la natura angelical e ueurem ia en la sua disposició si ha alguna semblança ab la sobirana santa trinitat.

Es cosa notable que la angelical natura es axí ordonada e disposta de la sua creatió ençà, per lo mestre eternal nostro senyor Deu, que en IX ordens, no mes ni menys, es diuersificada.

Cor IX ordens de angels trobam esser en la santa scriptura, ço es: angels, archangels, virtuts, potestats, dominacions, principats, trons, cherubins e seraphins. Manifest es a cascú que lo nombre de IX es compost de tres ueguades tres, car tres ueguades tres fan IX. Per aquest nombre nos es manifestat que Deu volent mostrar a nos lo misteri de la santa trinitat, constituí una multitut quasi infinida de angels, restrenyent los sots aytal nombre, que no sien mes ni menys ordens sino IX, que ualen tres ueguades tres, per ço que en lo nombre de tres tornat tres ueguades e en lo vn nombre de IX, nos fossen manifestades les tres persones per lo tres ueguades tres, e la vnitat de la essencia per lo vn nombre de IX.

E per maior euidencia o manifestatió de les dites coses, sent Dionís en lo libre seu de la celestial ierarchia, los dits IX ordens departex en tres ierarchies.

Es dita ierarchia segon determinatió <d> del dit doctor, potestat

ordonada de coses sagrades racionals, retenint deguda senyoria en los sotmesos. Es cosa consideradora que tres ierarchias son posades per los doctors en general. La primera es sots celestial o jus lo cel. La segona es celestial o en lo cel. La tercera es | sobrecestial e sobre l cel, | [291 e son axí ordonades que nostra consideratió volent puïar per les dites ierarchies, tota uegada començ a la pus jusana, segons damunt, en los premissos damunt dits graons, es demostrat.

La primera ierarchia que es dita subcestial e jus lo cel, contén en si tots los justs fels cristians, qui son en la vida mortal e religiosos ab los prelats.

La segona ierarchia que te lo mig, que es dita celestial, conté en si los sperits angelicals. La sobirana ierarchia que es sobrecestial conté en si la santa trinitat, que es en tres persones de la qual ierarchia reben les dues damunt dites ierarchies, gran semblança ab la santa trinitat. De present, no hauent nos cura de la primera ni de la tercera ierarchia, com sia pertanyent en altro pas tractar de aquelles tant com serà nostre poder, girem lo esguart a la mijana ierarchia, la qual hauem per mans de present, que conté en si los sperits angelicals.

Ee segons damunt es posat, es diuisida per sent Dionís en tres ierarchies, triplicada, constructa en tres ordens.

En la primera ierarchia començant a contar de les jusanes a les sobiranes, son tres ordens. Lo primer dels angels, lo segon, dels archangels, lo tercer de les uirtuts. En la mijana ierarchia son tres ordens. Lo primer, de les potestats; lo segon, de les dominacions; lo tercer, dels principats. En la tercera ierarchia ha tres ordens, lo primer, dels trons; lo segon, dels cherubins; lo tercer dels seraphins.

La primera ierarchia, que conté los tres ordens pus jusans, ço es de angels, archangels e virtuts, en lengua gregua es dita ypofania, on ypós uol dir sub, sots, e phanós uol dir aparició, car en los sperits de aquesta ierarchia menys apar la semblança de Deu, que en les dues altres ierarchies. Lo primer orde qui es dels angels, han per ofici de reuelar a nos los secrets qui son menós o poch. Los del segon orde qui son dits archangels, han per ofici de reuelar los secrets maiors. Los del tercer orde qui son apellats virtuts, han per ofici de fer miracles.

La segona ierarchia es apellada en lengua grega yperphania, on yper uol dir inter, entre, quasi mijà, e phanós significa aparició, com en los sperits de aquesta ierarchia aparex la semblança de la santa trinitat en vn mig estament, ço es, mils que en los de la primera ierarchia e no tant com en los de la tercera.

Los del primer orde de aquesta ierarchia, qui son dits potestats, han per ofici de contrastar al poder dels nostros enemichs, que no ns noguen tant com porien o desijen.

Los del segon orde, qui son dits dominacions | han per ofici de | [292 ensenyar a nos com deuem senyoreïar a nostres sotmesos. Car senyoria no es als sino ensenyar als sotmesos la voluntat de Deu.

Los del tercer orde, qui son dits principats, han per ofici de ensenyar als sotmesos, com deuen fer e seruar reue[ren]cia a los maiors de si.

La tercera e darrera ierarchia es apellada en lengua grega eiphania, on ypos significa altura e phanós significa aparitió, com en los ordens de aquesta ierarchia molt pus clarament e perfeta apar la belea de Deu que en les altres ierarchies.

Aquesta ierarchia conté tres ordens. Lo primer, qui son dits trons, han der ofici d'ensenyar als homent jutiar; son dits trons, que vuol dir cadires, car en aquests seu Deu e determena los seus judicis. Los del segon orde, qui son dits cherubins, qui es enterpretat plenitud de sciencia, han per ofici de ensenyar als homens sciencia. Los del tercer orde, qui son dits seraphins, qui son enterpretats cremament, han per ofici de purguar e deneiar les nostres animes e encenra les en la amor de Deu; car propietat es del foch deneiar e cremar.

Hauem doncs de aquests ordens qui son en la pus sobirana ierarchia, dels primers, purguatió e amor de Deu; dels segons, illuminatió; dels tercers, perfectió.

Reebem dels ordens de la mijana ierarchia, tota ueu, començant als pus alts dels primers, do de reuerencia; dels segons, do de saber senyoreiar; dels tercers, do de fortalea per contrastar a les temptations. Optenem dels ordens de la mes jusana o baxa ierarchia contant per semblant dels primers, potestat de fer miracles; dels segons, reuelació dels secrets maiors; dels tercers, reuelatió de les coses secretes que son menors.

Atenent doncs, sauiaement e discreta tots cells qui aquest pas legiran, en quina guisa la prouidentia diuinal com benignament e misericordiosa, uolent a la creatura segon la sua capacitat o enteniment, manifestar lo sobiran be e en aquell agermanar la faent la participant en totes les sues obres, en les diuersitats, ordinations e dispositions, li ha uolgut euidentment e clara, ensenyar ab vna incompreensible e maraueillosa guisa la vnitat de la sua simpla essencia e en la dita vnitat, perfeta trinitat de persones. En tant que no ha en partida del mon neguna natura e nulla creatura en la qual no puscha hom perfetament assignar la vnitat de la essencia de Deu e la vnitat de les persones, en que no resplandesca clarament dauant los ulls dels fels cristians l'espill de la sancta trinitat.

Romanguen doncs, confusos e enuergonyits los infels, sien jueus pagans o d'altres sectes e no façen continuadament sino planyer la | [293] escuredat de la uella error e infidelitat, que tenen dauant la faç, los quals infels la ueritat que es axí clara e resplendent als ulls dels feels cristians, mirans en l'esperit de vida, no poden entendre cor no u uolen per lur obstinatió qui ls encegua los ulls de lur anima.

E no moguts per nenguna bona rao no sostenen que entre en lur cap, trinitat en vnitat e vnitat en trinitat.

Atorguen si adorar; vn Deu creure e honrar; e que haia trinitat en persones no sostenen per res, ans ho auorrexen e de atorguar ho son endureits. Mas nos, cristians feels, conexents ab ueritat Deu esser u en essencia e tres persones, e açò fermament confessants e atorguants, alegrant nos ab lo fill de Deu dins lo nostro sperit, cridam a grans ueus: Confés a tu, senyor, pare del cel e de la terra, qui has amaguades aquestes coses als sauis e astuts, ço es als jueus e als paguans, e has les reuelades als petits, ço es als humils critians.

Aquest es cell reuerent misteri e marauellós sagrament, eternalment amagat, e per los sants pares en figures e escuradats figurat; en la ley antigua molt escurament e breu demostrat; mas a nos, per lo fill de Deu, qui es e serà mijancer de Deu e dels homens en la fi dels segles manifestament reuelats, lauors com deuant l'esperit sant en forma de coloma sobre ell en lo seu baptisma, la ueu del pare present, hoida, quant dix: Aquest lo meu amat, en lo qual he trobat gran plaer en mi.

De açò faent testimoni sent Pere, diu axí en forma: Nos hauem manifestada a vosaltres la virtut e presencia del senyor nostre Ihesu Crist, no pas seguint faules e monçonegues, ans aprenents ho dels qui ho ueeren en aquell loch on reebent Ihesu Crist honor e gloria de Deu, vna ueu uench de la subirana gloria dient: Aquest es lo meu fill amat en qui he trobada gran consolatió e plaer, hoits tots aquest. Semblant ueu diu sent Pere, nos hoym que uench de l'alt cel, com fóssem ab ell en lo mont on se transfigurà.

CAPITOL XI.^è DE LA CONTEMPLATIO DE LA GLORIA DELS ANGELS

Pus que hauem tractat dels angels tant com es de la simplicitat e puritat de la lur natura e disposició, e del nombre dels ordens e dels oficis de cascuns en que nos son declarades manifestament e clara, lo poder, sauisa e bonesa de Deu, resta que determenem de la lur gloria e benaumentança, la qual podem considerar per diuersos goigs que han notablament singulars.

Car gloriegen se primerament ab gran goig e no han poca ansia ni materia de alegrar se, com consideren la ruina o destructió de lurs | [294] companyons, que per res no pot esser reparada.

E ueen lur perpetual confirmatió, per la qual son axí aiustats e vnits a Deu per amor inseparablement, que axí com no han en res ni poden hauer voluntat de peccar, per semblant no poden hauer inpotencia de defallir. Notablement pos inpotencia, car poder peccar impropriament es dit, com no sia potentia, sino inpotencia.

Glorièien se mes los angels, e s'alegren de la continuatió de lur benaumentança, com no y ha enteruall de negun moment temporal.

E iatesia que sien deputats a esser en guardia dels homens e molt souint sien tramesos a complir la uoluntat de Deu e a procurar la salut

dels homens, com tots los sperits son administradós, tramesos per aquells qui aconseguexen la heretat de salut, pero en la dita leguatió o misatieria null temps son lunyats ni s partexen sol per vn punt de la vista de la maiestat de Deu, faen de açò testimoni lo saluador qui diu: Los angels qui son dats en custodia dels homens, tots temps ueen la faç del meu pare.

Han menys de aquest goig, diuersos goigs accidentals, com se alegren de la conuersió dels peccadors, de la lur contrició e de la salut de tots los cristians, qui creen en Ihesu Crist.

Guoig es diu la scriptura als angels de Deu, com vn peccador ve a penitencia. Continuadament desijen lo nostro adueniment com esperen, la ruina de la ciutat celestial per lo decaïment dels lurs companyons esser reparada per los homens qui s saluaran.

Han axí matex segons <t> tradició o doctrina de sent Dionís en lo seu libre de la celestial ierarchia, souint nouelles illuminacions per les quals son mes e mes entesos e aprofiten e[n] la amor de Deu, e s acostan a la conaxença de la trinitat, per la qual lo lur goig e gloria continuadament quasi reb crexença.

Quant es del lur goig essencial qui pot considerar quina e qual es lur festa que celebren eternalment sens fi? On ha goig e consolatió sens fi tot defalliment.

E quina deu esser la amor que han e la ardor? No pas turmentant ans los es delitable.

Qui s pot ymaginar quin es lo lur desig de la visió de Deu ab sadollament de pensa? O quina deu esser la sacietat e sadollament ab gran desig? En los quals lo desig no engendra pena, ni l sadollament dona fastig.

Qui s pot pensar en quina forma ells contemplant la eternitat son fets perpetuats. E com aiustats a la uera lum son fets resplandor? E com aiustats a la uera lum son fets resplandor? E com contemplant lo be inconmutable son fets participants del be a ells durable in secula seculorum.

CAPITOL XII. DE LA HUMANAL IERARCHIA

Escodrinyant, doncs, en los premissos e damunt dits capitols la | [295 ordinatió del cel qui es constituïda de sperits angelicals e dada plenaria informació de aquella segons nostra possibilitat, après de açò tant com la poquea de nostra pensa e la tardança de nostra consideratió poran atenyer segons la gracia que en aquest pas nos serà diuinalment inspirada, atenam ab sauia diligencia, com degua e puscha esser ordenada la ciutat santa e Ierusalem damunt dita, de totes les persones santes qui del començament del mon ençà, son creades e seran fins a la fi, protestant e faent certs tots cells qui ab pensa ardent lo present pas legiran, que entenem ordonar res en perjudici de nulla altra ordi-

natió feta o faedora en temps esdeuenidor per doctors sauis e perfets, o per altres feels cristians qui mils que mi en les següents ordinations seran instruits, ans estich a lur correctió ab deuota esmena si en res la ueritat me contradiu.

E dona m de vijares que axí com la natura angelical es diuisa o partida en tres ierarchies contenint cascuna tres ordens que per semblant forma la humanal natura puscha esser ordonada en tres ierarchies, cascuna contenint tres ordens.

E so mogut a parsar [?] açò per la paraula del psalmista qui parlant de aquest proposit diu: Senyor, tu has constituïts o ordonats los termes o ordens dels pobles segons lo nombre dels fills de Israel, per los quals entenem los sperits angelicals qui veen Deu.

La primera ierarchia segons ma opinió conté tres ordens, començant tota ueguada als pus jusans. Lo primer, dels infants; lo segon, dels coniuigats; lo tercer, dels religiosos e cells qui tenen estament de castedat o continencia.

En la segona ierarchia ha tres ordens. Lo primer, dels confessós; lo segon, dels doctors e dels prelats; lo tercer, dels martirs.

En la tercera ierarchia ha tres ordens. Lo primer, dels apostols; lo segon, dels prophetes; lo tercer, dels patriarques.

Considerem donchs de cascun orde, per satisfacer a nostro desig, qui no sosté trigua en la sua affectió o amor.

CAPITOL XIII. DEL PRIMER ORDE QUI ES DELS INFANTS

Comensant nos als pus jusans ordens per tal que la faç de la nostra consideratió continuadament guardant en alt, axí mirant, se n puig fins que merescha atenyer al terme que desija, hauem proposat en lo pus jusà orde de la primera ierarchia posar primers los infants o infantes qui son saluats, no per merits lurs, ans per la gracia de Deu.

Los vns abans que la ley fos donada, en la fe de lurs acostats parents, en virtut dels sacrificis; los altres en temps de la ley antigua, si eren mascles per uirtut de la circumcisió, si femelles, per virtut dels dits sacrificis. En temps de la ley cristiana per virtut | del babtis- | [296 ma, e axí los dits infants e infantes han saluatió.

Segons mon arbitre considere que aquest[s] deien tenir lo pus jusan e bax loch en la esglesia triumphant, ço es en la cort celestial, per ço cor sens tot merit lur e mouiment de lur franch arbitre, per la sola misericordia de Deu son saluats e seran cells qui en semblant edat exiran de aquest mon.

E aytals poden dir la paraula del apostol: No pas per les obres de justificatió que nos haiam fetes, mas per la sua gran misericordia, Deu nos ha saluats.

En aquests apar manifestament la gran benignitat de Deu e franquea qui regonexents la gracia special de lur saluatió, uestits tots de

uestidures blanques e delicades, seguexen lo anyell en tot loch on uaia. No cessen ab dolces ueus e gracioses, de cantar laors e gracies al lur senyor.

Aquests son cells qui son comptats entre totes les coses per primicia a Deu e a l anyell. En la lur boca no es trobada falsia ni monçonega, sens macula son, car abans que poguessen peccar, per gracia diuinal son estats separats de la vida present.

E tant ab maior feruor continuen en les laors de Deu, quant saben si esser preseruats de tot peccat per la sola misericordia de lur creador tot poderós.

CAPITOL XIII. DEL SEGON ORDE QUI ES DELS CONJUGATS

Aprés del primer orde e mes jusà, posam lo segon, qui es dels conjugats, qui feelment seruant los manaments diuinals, perseuerants tota hora en les obres de misericordia, seruants si mateys en lurs matrimonis castament e honesta; instruints los fills e les filles en bones obres, nodrint los diligentment a seruey e honor del lur creador, en aquesta vida perfectament exercitats en tots bens hauran estudiat de finir lurs dies.

Los quals creem que sien ornats de vna uestidura molt preciosa d aur, varieiada de diuerses perles, segons la diuersitat de bones obres que han fetes, com visquessen en aquest mon present.

E aquesta uestidura los serà dada menys de aquella comuna a tots los sants de immortalitat. E los de aquest orde tant ab maior cor e affectió perseueren en les laors del lur creador, quant se ueen escapats per la uirtut [?] diuinal, de diuersos perills e temptacions, de aquesta vida mesquina.

CAPITOL XV. DEL TERCER ORDE QUI ES DELS CONTINENTS

En lo primer orde de la primera e mes jusana ierarchia son los continents, qui han preseruats lur cors de corruptió e en est matex orde son los religiosos, qui per amor de Ihesu Crist, menyspreats tots [297] delits, plaers e delectacions de la carn, e iaquida la vanitat e cobeiança del mon, renunciants a lur propries uoluntats, han feta lur força en aquesta vida mortal de tenir vida angelical, viuent en la carn menys d aquella. Qui sostmeteren si mateys al regiment de lurs pares spirituals, constituits e posats en aquesta vida peregrina, sol per lo cors, per cogitació e desig en la gloria celestial era lur conuersatió.

E quant mes batalles e temptacions de la carn, del mon e del diemoni han sostengudes e son estats vencedós e victoriosos, tant han aconseguït pus gloriosa palma de victoria.

E axí com per moltes diuersitats de estaments de religiosos es illuminada e enbellida la sglesia militant o material, ells viuent en aquest

mon per semblant tota la cort celestial de vna bellea marauellosa e uarieiada color es ornada.

On per moltes diuersitats de colors marauelloses tot lo palau celestials resplandex. E de la perfectió dels religiosos en quants abits, regles, constitucions e serimonies sien diuersificats e com sien dotats e ornats de moltes prerrogatiues, priuilegis, miracles e marauelles en los fundadós de les dites religions e los altres següents lurs eximplis, iaquisch ho a la esglesia militant, qui ls en fa testimoni, car de present no n cure molt, per la gran prolixitat o detenció de temps.

E per ço que no n retés massa uoluntari, si en ma affectió aparaxia mes estudiós e ansiós en comendatió de vns que d'altres, escampant pus copiosa materia d'un estament que d'altra, també o iaquisch a consideratió d'aquells qui s uolen exercitar en les laors dels dits estaments de religió. Pero com la uerge Maria sia eximpli de tota religió, per ço que no sia exemta de nostra contemplació per passar a la sua laor, faç retrogradatió recordant me de la comendatió de la uirginitat damunt posada, dient: O sancta, pura e immaculada virginitat, no m se ab quines laors te exalce, com tu portes e promogues los teus amadós e conseruadós a tan gran e tan excellent gloria. O santa virginitat, e qui es qui no t desig infinidament? Qui es qui no haia affectió de tu? Qui es qui no t ame? Qui es qui no haia fam e set de la tua amor? Qui es qui la tua companyia e familiaritat no abraça ab gran desig e affectió? Qui es qui la dolçor de la tua amor no prepose a totes coses? Qui es qui no s'estudiu ab tota diligencia e diligent ansia de conseruar e retenir te? Qui es qui no haia sobirana por de perdret? Qui [*tachado*: «es»] serà qui après que t haia perduda se puscha aconsolar e no romanga en continua dolor? Car si vna uegada est perduda, null temps pots esser recobrada.

| O santa virginitat e tu est special amiga e familiar de Deu | [298 creador uniuersal. Tu est spona del fill de Deu e temple del sant sperit. Tu es companyona inseparabla de la verge Maria. Tu es germana dels angels, goig de tots los justs, gloria, honor e alegria de tots aquells qui t posseixen, tu est regina dels cels.

O, e com seran banauenturats aquells qui han merescuda la tua companyia, qui han fruicio de la tua amiat, qui han delectacio de la tua presencia. O, e com es amarga la tua ausencia.

O, e com seran malestruchs aquells qui no han agut temor de perdret qui axí follament t an lexada partir de si, ab la qual pogueren sens fi esser benauenturats.

Aquells perfetament benahuyrats qui ajunyint o acostant se a tu inseparablement no han temor ni vergonya de entrar en lo talem del rey celestial e de la regina enperial la verge Maria.

CAPITO[L] XVI. QUE LA UERGE MARIA NO HA PAR NI EGUAL EN PERFECTIO

A donchs la gloriosa verge Maria, regina del cel, sobre totes bena-
uenturada, estant ab aytal companyia, acompanyada d aytal consorci,
opté sola lo segon loch de aquesta ierarchia.

Dich sola, car axí com es vista esser primera no hauent semblant en
tant que axí com neguna creatura pura no es puguda esser par e igual
ab la uerge Maria en merit, per semblant no ha agut par ni igual
en premi.

On axí com en aquest mon es estada plena de gracia, car a tots
los altres sants es donada la gracia particularment, a la uerge Maria
s es escampada la plenitut tota de gracia, axí matex la dita verge exal-
çada sobre tota pura racional creatura, ha optengut en lo cel lo prin-
cipat de totes quantes coses son de sobre a deús lo cel.

E tant com viuint en la terra ha optenguda sobre totes les altres,
singular gracia e merits, per semblant poseex en lo cel benedictió e
gloria molt singular.

En les laors de la qual no m es necessari de massa uessar m i, la
laor de la qual proceex d aquell qui es font e principi de tots bens, hi
es lo vnigenit de Deu lo pare, flor e fruyt e fill de la uerge Maria. A la
qual endreçant mes paraules dich li en singular llaor: O uerge gloriosa,
molt desig de loar uos, mas no pusch mes dir, sino que la laor de totes
les laors e lo titol de tots titols es que vos sots mare de Deu.

CAPITOL XVII. QUE LA VERGE MARIA ES EXALÇADA SOBRE TOTA PURA CREATURA

E per tal que de les sues laors de tot en tot no ns callem, ans sots-
pesos estigam o eleuats, arrapats en la contemplatió o consideratió de
la alta excellencia sua, digam que aquesta gloriosa mare de Deu, ver-
ge | santa Maria, sobre tots els cors dels angels, sobre tot esta- | [299
ment de gents, sobre tot orde dels justs es dignament exalçada.

Per los sants patriarchas en figures e eximplis prefigurada e de-
mostrada; per los prophetes renunciada; per los apostols e martirs
glorificada; per los doctors preycada; per los confessors beneyda; per
los religiosos, per los continents e per los coniugats honrada; per les
uergens exalçada; per los infants innocents loada; per tots los feels
cristians reuerentment saludada; per los peccadors humilment en lur
ajuda inuocada; e per tots los sperits angelicals honrada.

E açò per tal com per dret e per merit en tot estament, en tot grau,
en tot orde trespassa e sobra puja tota perfectió de qualseuol creatura.

CAPITOL XVIII. COM ELLA TRESPASSA LA PERFECTIO DELS INFANTS

Trespasa o sobrapuja la innocencia de la uerge Maria, la innocencia dels infants qui naxen en peccat e la uerge Maria fou santificada ans que fos nada. Sobrepuje ab la sua perfectió al merit dels coniugats, car no es estat qui s'haia axí agut en lo estament de matrimoni com la uerge Maria, car es mare e uerge.

On si la perfectió dels conjugats està en castedat, en conplir los manaments diuinals, en exercici de les obres de misericordia, hi en nodrir lo fill o filla en bones obres a laor e gloria de Deu, e qual matrimoni fou null temps tant cast com lo de la uerge Maria, la qual totstamps fou uerge intacta? E qui es qui tant se estudiàs a conplir los manaments de Deu en tot e per tot, axí com la uerge Maria? Qui s'es tant exercitat en conplir perfetament les obres de misericordia com la uerge Maria?

Los altres en la persona pobra donen a meniar a Ihesu Crist famolent, abeuren lo com es assedegat, vesten lo com es nuu, visiten lo com es malait, aconsolen lo com es encarcerat, reben lo a son hostel com es peregrí, sotterren lo com es mort.

Mas la uerge Maria aquell qui es vnigenit fill de Deu lo pare, uestí de la sua propria carn, enbolcà l en draps, feu li gonella sens custura ab singular textura, rebé l dins l ostal del seu uentre sagrat e a qui li donà vianda, portà l en los seus braços, reclinà l en la sua falda, aplicà l als seus sagrats pits, alletà l ab la sua benauenturada let, e açò feu treballant ab les sues mans propries segons manament de l'apostol, per tal que agués don compràs vianda per sa necessitat e de son fill.

Lo qual, com fos debil e flach e tendre en totes les sues partides del cors, no solament lo viuificà, ans lo nodrí, ffogí ab ell en Egipte e com morí li fou present, ajudant li a sostenir la sua dolor; com fou mort | e deposat de la creu, fou en la sepultura. E qui fou null | [300 temps, qui tals obres de misericordia haia exercides en la propria persona de Ihesu Crist pobre, axí com la uerge Maria? O qui es, qui haia agut fill axí ben nodrit dedicat a seruitut de Deu, informat de bones custumes e loables nodriments, axí com la uerge Maria? De quina creatura es estada axí exercitada en totes uirtuts, ni en qui tant haia crescuda habundancia de tots bens? E axí haia portada la sua vida a fi e perfectió tant loable?

Apar donchs, que la uerge Maria ab la sua perfectió trespasa en tota res la perfectió dels coniugats.

CAPITOL XIX. COM SOBREFUJA LA PERFECTIO DELS RELIGIOSOS

La uerge Maria sobre puja ab la sua perfectió los religiosos e los continents, car null temps fou persona axí continent com la uerge Maria,

la qual tots temps romàs intacta, sens màcula, uerge pura, sobrepuja tanbé la perfectió delsr eligiosos.

E com qui fon tant religiós com ella? Qui porà esser trobat axí perfet en subiugar los delits de la carn, en refrenar los apetits, en menysprear les cobeiances e vanitats mundanals, en renunciar a la propria uoluntat? Qui es estat axí obedient? Qui axí cast, qui axí pobre, qui son tres fonaments de religió, com la uerge Maria?

De ella se lig que ab la filosa e ab la agulla passaua la vida guanyat açò que era necessari a ella e a son fill. O, en quanta pobretat, la qual forçà la regina del cel e de la terra, que parís lo saluador del mon en lo porche e que sens tota ajuda de madrina lo enbolcàs en lo seu uel, e que l reclinàs en lo pesebre, e que l acompanyàs ab lo bou e ab l ase, on apar la gran pobresa de la uerge Maria.

Mas en les altres bones custumes, ço es en la honestat e cerimonies, regles e institucions, que pertanyen a vera religió e fan bon religiós, e qual pura creatura fou axí be fundada en religió com la uerge Maria? E qual pura creatura.

Recordam hauer legit en vna epistola de sent Ignaci que la uerge Maria era plena de totes gracies, abundosa en totes virtuts; e segons que dien, en les persecucions era alegra; en la pobresa hi en les fractures que passaua, no era querulosa, ço es, que se n clamàs ab injuriadós.

Era graciosa als <als> miserables, era alegra als afflictionats, era afflictionada ab dolorosos per compassió, e no era pereosa de subuenir als miserables.

De tota religió e penitencia es maestra e a tots feels es administradora de totes obres de pietat. Als humils es deuota e als deutors se inclina | molt affectuosament e deuota. [301

CAPITOL XX. COM SOBREPUJA LOS PRELATS

No solament dels reli[gi]osos hoc encara sobrepuja la perfectió dels prelats, dels doctors e dels confessós, en la mortificatió de la carn, en vigilies, en dejunis, en oracions, en làgremes, en laor e confessió de Déu, en celestial e santa conuersatió e vida perfeta.

E sobrepuja la perfectió dels prelats e dels doctors subuenint als sotmesos, oferint la sua vida per salut dels homens justs, confonent e dissipant la prauitat heretical. E per ço, justament canta d ella, santa mare esglesia: Vos sola uerge gloriosa, hauets destrouides totes les heretgies, illuminant ab exemple e ab doctrina la vniuersal esglesia.

E per ço diu sent Bernat: Jo creu que en la uerge Maria deuallà molt copiosament gracia de santificació, la qual no solament santificàs la sua natiuitat, ans encara la conseruàs per tots temps pura e neta de tota culpa, la qual cosa no creem que sia donada, ni atorgada, a nat de fembra per paria de hom.

Certes, be fou couinent cosa que la regina de les uergens visqués tots temps sens peccat, com degués parir aquell qui no feu peccat, en la boca del qual null temps fou trobat engan.

On iatesia que fos subjugada a nostres penalitats, axí es fam, set, calor, fret, tristor e plor, de les quals lo seu fill no fou exempt, empero no fou subjugada a seruitut de peccat, en que fou semblant al seu fill, per lo qual fou santificada.

E açò fou sobre natura, que en lo cors e l anima fos santificada ans que fos nada.

E per ço es dita stela de la mar illuminadora. E per ço canta d ella la santa mare esglesia, que la sua vida generosa illumina totes les esglesies.

CAPITOL XXI. COM SOBREPUJA LOS MARTRIS

Trespasa o sobrepuja la uerge Maria la perfectió dels martirs, car ells han sostenguda la passió e la uerge Maria en la anima.

Car dix li lo sant Symeon: Lo coltell del teu fill traessarà la tua anima. Ha sostenguda passió no solament en la anima, ans encara en la carn del seu fill. On tant e tan gran e tan penetratiu fou aquell coltell de la passió, com ueé primerament aquell lo qual concebé per obra del sperit sant, sens paria de hom, sens colpa marital veent se prenys, sens agreujament parida, sens dolor mare ab uirginitat, alletant son fill ab los pits plens de let celestial. Lo qual veé preycant, fent miracles, illuminant cechs, deneiant lebrosos, endreçant contrets, fortificant los paralitichs, foragitant los demonis | guarint los malalts, resuscitant | [302 los morts, de pochs pans sadollant molts milia homens.

E com après hohí e l ueé pres e ligat, per tots sos dexeables derrenclit, menyspreat hi escopit, colpeiat, ferit e abufeteiat, a mort sentenciat, aquell qui es vida de tots los viuents, despullat, a la colona ligat e durament açotat aquell sosteniment e ornament de tota creatura, escopit e sullat aquell qui es pus bell en sa forma que tots los fills dels homens, qui es splendor de gloria e figura de la substancia de Deu lo pare, resplendor de la lum eternal hi espill sens macula.

E com la uerge Maria ueé aquest aytal portant la creu al coll e com lo ueé clauar e foradar e tant forment estès e estiragaçat que tots los ossos del cors li podien contar; com lo ueé de fel e de vinagre abeurat, entre ladres deputat, com no agués fet peccat ni fos trobat engan dins la sua boca; com lo ueé nuu penjant en la creu, coronat de spines, criant lo seu pare ab ueu molt alta e poderosa retent la sua preciosa anima; com veé lo seu costat alanceiat; com lo ueé tot sangonós, menpreat, difamat, escarnit, en la creu penjant; com hoí les blasfemies e difamacions d aquells qui eren presents; com lo ueé de la creu depositat, e l mirà dins e de fora tan agrament turmentat; com totes aquestes coses hoí e hac vistes, quanta e com intolerable dolor fou aquella.

Certes, gos dir que la dita dolor <que la dita dolor> sobrepujà les penes que ls martirs en lurs cossos sostengueren per grans e diuerses que sien estades.

CAPITOL XXII. COM SOBREPUJA LOS APOSTOLS

Trespasa o sobrepuja la uerge Maria los apostols en sa perfectió, car ells escandalizats en la passió de Ihesu Crist, derenclint lo, duptant en la fe, la uerge Maria no s partí del seu fill, acompanyà l en la sua passió. E axí com tots temps fou uerge éntegra, axí romàs en la integritat de la fe ferma, inmobile perseuerant. E après la passió e assenció de Ihesu Crist, confirmà los apostols en la fe ab sermons e paraules e exemples e instruíls en aquelles coses que hauia vistes e hoïdes hi en lo seu cor confermades.

On d'açò parlant sant Jeronim diu que uolent lo saluador nostre la sua mare esser a consolació dels apostols, ordenà que sobreuísqués après la sua passió, per tal que lo senat apostolical fos instruit e informat d'açò que la uerge Maria hauia hoit e vist e conseruat dins lo seu cor, per la qual cosa la doctrina euangelical fos confirmada.

CAPITOL XXIII. COM SOBREPUJA LOS PATRIARCHAS E PROPHETES

| Sobrepuja e trespasa la uerge Maria la perfectió dels pa- | [303
triarchas e dels prophetes, car les coses que prophetauen en figures escuras liuraren, axí com a cosa esdeuenidora. La uerge gloriosa les mostrà clarament e manifesta, donant nos lo seu fill visible, palpable, lo qual es fi e perfectió de tota prophecia.

CAPITOL XXIII. COM ELLA SOBREPUJA LA PERFECTIO DELS ANGELS

Sobrepuja e trespasa la uerge Maria la perfectió dels angels. On axí com hauem mostrat en quina forma la uerge Maria sobrepuja en excellencia tots los estaments dels sants, no deu esser dupte que la uerge gloriosa sobrepuja tots los ordens dels angels, los sobirans e los jusans.

La perfectió del primer orde qui es dels seraphins està principalment en açò que es pus acostat a Deu que ls altres e crema, hi s enflama mes en la amor del creador e per tal son interpretats enflament.

Aprés d'aquests, sens mijà, son los cherubins, qui son illuminats per lo raig del lum dels seraphins e la perfectió d'aquest orde està que han plenitut de sciencia.

Lo tercer orde es dels trons, la perfectió dels quals en açò que Deu seu en ells e per ells e ab ells determena los seus juy. Jo gos dir

sanament que null temps fou seraphin que axís sia inflammat en la amor de tota la santa trinitat com uos uerge gloriosa que sots feta noble triclini hi especial reclinatori del fill de Deu lo pare e no li es negú tant acostat com uos. Car aquell lo qual cel e terra no pogueren contenir, vos tancant e encloint en lo uostro uentre sagrat, hauets lo portat en los braços e reclinat en uostra falda. E qui es null temps axí illuminat com uos qui auets tramès a nos de uos lo raig de la infnida lum? Qui es estat null temps del orde dels cherubins, qui haia aguda tanta plenitut de sciencia com uos qui hauets parit aquell en qui son tots los tresòs de la saulesa e de la sciencia de Deu? Qui es estat del orde dels trons en qui haia tant reposat e segut com en uos, que sou aquella cadira de nou del rey Salomó, lo qual no hac semblant en totes les terres? E qui es aquell per lo qual Deu determene sos juys com per uos, regina de misericordia a la qual misericordia es atorgada, judiciaria potestat?

Apar donchs, en quina forma la perfectió de la uerge Maria sobrepuja e traspassa tota la perfectió dels ordens sobirans.

Per semblant forma sobrepuja la perfectió dels ordens jusans, car no es estat angel al qual sien estades tantes coses maiors e menors, ni tan alts se | crets, axí com a la uerge Maria, en la qual e per la | [304 qual lo secret de la diuinal disposició, qui fou eternalment ordenat en lo consell de la santa trinitat, ço es, de la incarnatió en la fi dels segles, es manifestat a tot lo humanal linatge e no creem que per negun angel del orde de les uirtuts sien fets tants ni tan virtuosos miracles com per la uerge Maria, per la qual se fan tots iorns miracles admiratius.

Aquesta es qui no solament contrasta a les potestats a nos contraries, que no ns noguen tant com poden e uolen, ans encara ab la sua gran virtut, tol e desliura de les mans dels diables aquells qui eren lurs per antiga possessió, e als seus deuots dona fortalea de contrastar a les temptacions diabolicals, mostra als senyors com se deuen hauer als sotmesos, e als menors com se deuen humiliar.

Ella es espill hi exemple, al qual tots aquells qui y miraran deuotament, poran aconseguir facilmente perfectió de vida angelical. Car ella viuient en la terra en carn freuol, sobrepuja e traspassa la vida e ls merits dels angels, optenint ab singular gracia açò e mes que l'angel opté per natura, car viure en carn, sens carn, ço es, no carnalment, mes es celestial vida e angelical que terrenal.

On viuient en la carn aconseguir la angelical gloria, maior merit es que hauer la. Car esser angel do es de creació, mas esser uerge es do de gran virtut. Esser angel e esser uerge do es de Deu, mas esser hom e uerge sobrepuja la condició de la natura humanal, per la qual los homens son fets semblants als angels.

Empero molt maior es la victoria dels uergens que la dels angels, car los angels viuen sens carn e los homens han victoria de la carn.

E aquesta virginitat de la uerge Maria no solament es transcendent ans es uirginitat molt ornada de singular priuilegi, car ella es uerge e mare, per que es laor, bellea, honor e gloria de uirginitat.

CAPITOL XXV. COM ES SOBRE TOTA PURA CREATURA EXALÇADA E DE XII STELES CORONADA

A donchs la uerge Maria axí exalçada sobre tota natura e sobre los cors dels angels, marauellosament eleuada, portada al regna celestial e al palau eternal, regna ab Ihesu Crist per secula seculorum, feta millor que els angels en tant en quant ha rebut per heretat molt pus excellent nom que ells.

E com quin angel poche dir null temps al fill de Deu, ni qui li dirà per temps esdeuenidor: tu es fill meu e | yo t e engenrat. Mas | [305 uos, gloriosa uerge benaumentada sens tota calumnia, sens tot dupte, podets dir al vnigenit fill de Deu lo pare: Tu es fill meu, io t e engenrat, io t e portat en lo meu ventre IX mesos, io sens dolor e sens lesió de la mia èntegra virginitat t e parit, io t e alletat per que justament dich que tu est fill meu.

O inefable gloria, o inconprehensible dignitat, o inexplicable cel-situt, o insuperable gracia, o inenarrable excellencia, o incomparable magnificencia, o i[n]uestigable benignitat del omnipotent, o singular priuilegi e prerogatiua especial, la qual null temps fo atorgada a altra creatura ni s atorgarà sino a uos, uerge gloriosa.

Qui porà null temps justament cogitar la uostra gloria? Qui la porà difinir? Qui la porà perfetament comprendre? Qui la porà encerquar? Qui serà suficient a marauellar se e mirar en la sua admiratió uos hauer fill vnigenit, lo fill de Deu lo pare, d una essencia, d una eternitat e d una omnipotencia ab ell? E aquest qui ans dels segles es engenrat per lo pare, esser fet fill uostro en la fi dels segles.

Aquesta gracia, aquesta dignitat, aquesta gloria, aquest priuilegi e aquesta prerogatiua sobrepuja tota gracia, tota gloria, tota benaumentura, uenç e sobra tot enteniment e tota rao e tota cogitació, trespassa e sobra, tota sciencia e tota aprehenció.

On per a encerquar hi escodrinyar aquest secret se confessa esser indigne aquell del qual feu testimoni Ihesu Crist dient que entre ls nats de les dones no es estat maior que sent Iohan Batista, açò es, qui sobrepuja a tota humanal natura e angelical, que el fill de Deu eternal sia encarnat, fet fill de la uerge Maria temporal, per lo qual la humanal natura que d abans era prostrada, es sobre tots angels exalçada e la ruina dels angels gloriosament reparada.

Certes, gloriosa senyora, dignament miren en vos los ulls de tota creatura, car de uos hi en vos e per uos la pietat de Deu omnipotent ha recreat totes les coses que hauia creades. Qui porà null temps dignament loar e glorificar aquesta aytal e tan gran senyora? Qui poria

recitar les excellencies de les sues laors e gracies? Qui la pot suficientment exalçar com de la sobre abundant redundancia de la sua plenitut, tota creatura ne sia reuiscollada?

Perquè congruament es apellada mare de misericordia, car a tots es feta totes coses e ab la sua molt copiosa karitat se es feta deuota a tots | quants som. A tots obrí lo si de la sua misericordia per tal | [306 que tots prengan de la sua plenitut, ço es que els catius ne prenguen redempció; los malalts, curació; los trists, consolació; lo peccador, venia; lo just, gracia; lo angel, alegria; tota la trinitat, gloria e la persona del fill de Deu, humanal gloria, substancia, en tant que no sia negú qui de la sua calor se amague.

Per la qual cosa Deu l a exalçada e li ha donat nom sobre tot nom de tota pura creatura, per ço que en lo nom de Maria tot genol se incline en terra, així de aquells qui son en lo cel, com de aquells qui son en la terra hi en los inferns e tota lengua confesse que la uerge Maria es mare engendradora del fill de Deu lo pare.

Aquesta es aquella de la qual diu sent Iohan en lo apocalipsi: Un senyal gran es aparegut alt en lo cel, ço es, vna dona qui te abrigat lo sol e la luna deíus los peus e te sobre l cap vna corona de XII esteles.

Verament la verge Maria es senyal admiratiu, lo qual es de tanta virtut que aquells qui l portaran continuadament per amor en lo cor hi en lo front, no tembrà aquells quatre angels als quals es dat poder de noure a la terra e a la mar.

Gran senyal es d'aquesta dona abrigada del sol, car estant uerge concebé e parí en virginitat e alletà lo fill sens corrupció. Te abrigat lo sol, ço es, la diuinitat del fill de Deu, car habita corporalment la diuinitat.

Te la luna deíus los peus, car tota qui es jus Deu, es subjugada a la verge Maria e li obeex e la seruex de gran voler.

Te en lo cap vna corona de XII esteles. Les XII esteles son XII priuilegis en los quals ha merescut d'esser honrada per lo seu fill. Lo primer privilegi es dels sants pares, gran e diuersa prenunciació, ço es, com la figuraren en diuerses prophecies hi escriptures.

Lo segon priuilegi <la> es la sua miraculosa concepció, car nasqué de mare exorqua.

Lo terç priuilegi es la sua santificació, car en lo ventre de la sua mare fou santificada.

Lo quart fou de la sua natiuitat, general goig e consolació.

Lo quint es en la sua infantesa marauellosa conuersació.

Lo VI es, car fou la primera qui feu vot de seruar virginitat e viure sens corrupció.

Lo VII es la angelical salutació.

Lo VIII es la concepció del fill de Deu.

Lo IX es lo part del fill com parí sens dolor e sens tota lesió.

Lo X es la sua mort en la qual no hac dolor ni passió.

Lo XI es com en cors e en anima ha glorificatió.

Lo XII es com sobre tota creatura ha gran honor e singular promotió.

Ab aquestes XII esteles resplandents marauellosament coronada, està la uerge Maria regina del cel a la dreta part del seu | fill ues- | [307 tida d'aur, circuida e enruironada de diuersitat de angels e de uergens, asseguda sobre vna cadira tota estellada, e la uerge gloriosa resplandent mes que'l sol en la sua claredat ab los seus raigs vigorosos illumina tota la cort celestial ab lum molt clara e resplandent.

Car si quiscú dels justs en aquella cort celestial resplandirà axí com lo sol e se llauors la lum del sol serà VII uegades pus resplandent que ara, quanta creem que serà lauors la claredat de la uerge Maria? La qual tant com en aquesta present vida es estada plena de raigs de merits e de uirtuts, tant es sobre los cels marauellosament premiada e illumina de honors sobiranament priuilegiades.

On Salamó inspirat per l'esperit sant, mirant e considerant de molt luny la esdeuenidora gloria e honor e laor d'aquesta resplandent regina, loan[t] la sua bellesa en diuerses maneres, diu en persona del fill de Deu: Tota est bella, amiga [*repite: miga, pero medio tachado*] mia, tota est bella e no ha macula en tu. Los teus labis son brescha distillant, sots la tua lengua ha mel e let. La odor de les tues uestidures es axí com odor de flagrant ensens. Vine del mont de Líbano, sponsa mia, vine e seràs coronada, la mia esposa, la mia germana. Vos sots vn ort tancat, vna font sagillada, vn pou de aygues viuent, les quals ab gran impetuositat ixen del mont de Líbano.

Vos sots paradís terrenal qui produex e dona de si matex magranes, poncis e tota diuersitat de poms. Les uostres perfums ixen de ciprés, de sinamomo, de canyella, de mirra, de aloes e tots los arbres del mont de Líbano ab totes les aygues flagrants e odoriferants.

E lo dit Salomó tot esbalait e posat en admiratió per la gran e marauellosa comendatió de la uerge Maria, faent d'açò questió, enterroga dient: Qui es aquesta qui se n puja per lo desert, plena de delicis, recolsada sobre'l seu amat? Item diu après: Qui es aquesta qui se n puja per lo desert, axí com vna uergella de fum lo qual ix de especies odoriferants, ço es de mirra, de ensens e de tota diuersitat de perfums? E qui es aquesta qui ix axí com la placent alba bella, axí com la lum eleta, axí com lo sol terrible, axí com a gents d'armes ordenades per combatre?

En aquesta darrera paraula toca Salamó assats suficientment quatre estaments de la uerge Maria, per comparatió de quatre coses, les quals solen esser gracioses als ulls dels homens e son alba, luna, sol e gent d'armes ordenades a combatre.

Es estada la uerge Maria en la sua natiuitat axí com a alba que ix molt placent, termenant la nit de la colpa; e consant e introduint lo dia de gracia fou axí com a luna que illumina la nit | en la sua santa | [308 conuersatió; fou axí com a sol engenant lo seu fill.

E per ço diu lo salmista: Lo seu tabernacle ha posat en lo sol hi ell axí com ha espòs ix del seu tàlem. Fon axí com a gent armada terrible, ço es, als homents iniqs [*corregido en vez de «iniquis»*] e impenidens e als dimonis.

Es en los cels acompanyada de la companyia de tots los sants e axí com a regina del cel e de la terra, gloriosament coronada. Per que considerant santa mare esglesia ab gran diligencia e continuada consideratió la granea de la gracia e de la gloria d'aquesta uerge en laor sua canta dient ab deuoció: Jo e vista la uerge Maria bella e gratiosa, esser axí com vna coloma blanca que ua sobre ls rius de les aygues, la odor e fragrancia era inextimable en les sues uestidures, e circuien la e la enreironauen flors de roses e liris molts blanchs, axí com si fos en los dies de la primavera.

Per les flors de les roses e los liris pot esser entesa la multitud dels sants, axí d'aquells qui rebent mort e passió per Ihesu Crist son estats euermellits ab lur propria sanch, com d'aquells qui seruant mundicia e puritat en santa virginitat, han retuda axí com lo liri, blancor de castedat e ignocencia.

De tots aquests la uerge Maria es enreironada e ab tanta gloria que l humanal enteniment no u poria compendre, ni lengua ho poria recontar, ni coratge mortal ho poria pensar.

A donchs la uerge Maria axí exalçada ha merescut al mon salut, per ço com fou eleta de esser engendrada de Deu creador seu, e ara es sadollada ab la visió de la diuinitat sobirana estant primera entre les uergens en aquells uergers, los quals ha ornats la bellea de Ihesu Crist; a donch la uerge Maria primera e prelada en la multitud de les uergens estant aparellada a suplicar per tots quants la supliquen e no cessa continuadament de aduocar e subuenir als peccadors.

CAPITOL XXVI. DE LA INCARNATIO E COM IHESU CRIST EN QUANT HOM ES EXALÇAT SOBRE TOTA CREATURA

Aprés d'aquest loch e cadira de la uerge Maria, te lo pus alt loch lo fill de Deu fet hom, encarnat seent en aquells sobirans bens [*tachado: exalçat*] a la dreta part del pare, exalçat sobre tot principat, sobre les potestats, sobre les virtuts e sobre tota cosa qui no es Deu.

Al qual ha dat lo pare tot juy, car deu venir a jutiar los morts e ls vius, lo regne del qual no haurà fi.

E com io considere totes aquestes coses ardentment e inflamada, hi estich sospès hi eleuat en la mia contemplació, tres coses me occorren en la consideratió de les quals quasi fora de | <de> mi | [309 matex, defallint dins mi e açò per la gran admiratió e singular goig son uensut e caych en la mia contemplatió e son esbalait, tant que no u poria recitar.

La primera cosa que ocorre a la mia contemplatió es inextimable

exalçament de tota creatura. La segona es singular glorificació de humana natura. La terça es inefable humilitat de la subirana prelatura.

Procehint del primer, dich que exalçament es de tota creatura que l faedor de totes sia fet factura que el creador. [*Queda cortado el texto con este anacoluto, sin que haya espacio en blanco ni letras borradas o ininteligibles*]. On entenent açò lo salmista prouoca tota creatura axí insencible com sencible, axí irracional com racional, a retre gracies a Deu de tant e tan gran benifet dient: Loau Deu dels cels, loau lo en les sobiranes altures, loats lo tots los seus angels, loats lo totes les sues uirtuts, loats lo lo sol e la luna, loats lo totes les esteles e la lum. E axí segons que apar en aquell hi en los dos següents psalms cuida e promou tota creatura a laor del creador.

Certes, gos dir, que en açò que la natura humana es estada rebuda per la natura diuina e ab aquella inseparablement vnida e aiustada, en tant que de la persona del fill de Deu, sens tot dupte e ab ferma fe se pusca, e deia dir que [a]quell fill de Deu es hom e que hom es fill de Deu; e que Deu es hom e que hom es Deu; tota creatura es participant de tan gran benefici e açò apar en lo següent eximpli: Si algun gran rey o emperador rebés la filla d un miserable pobre e la donàs per muller a son fill, e no seria exalçat e honrat tot lo linatge del dit pobre per aquesta coniuñció matrimonial? Certes, si empero la filla del pobre ne aconseguex molt maior hi excellentia per ço com es aiustada en matrimoni ab lo fill de l'emperador. Per semblant, lo humanal linatge pobre, malalt e miserable, ha vna filla, ço es natura humana e totes quantes coses son creades attanyen al dit hom, car participa ab les pedres en esser, ab los arbres en viure, ab los animals en sentir, ab los angels en entendre. E lo sobiran rey de gloria ha eleta la natura humana, filla d aquest hom pobre, per aiustar la ab matrimoni inseparable, perpetual, al seu fill, qui es Deu eternal, en lo benefici de la honor, del qual matrimoni participa tota creatura en gloria e honor.

Mas la natura humanal, que es vnida ab lo fill de Deu sobre totes les creatures, es pus excellentment glorificada hi exalçada e tota creatura ne reb gran creximent d exaltació e de gloria.

Empero la creatura racional sens comparatió ne reb molt mes per que s deu molt més glorieiar d aquest matrimoni que tota altra [310] irracional creatura, e açò per tal com pot uenir a perfectió de ueure faç a faç hi d entendre aquest tan gran secret de la excellent incarnatió.

CAPITOL XXVII. COM PER LA INCARNATIO DEL FILL DE DEU NATURA HUMANA ES EXALÇADA E NOSTRA FE REFORMADA

O e qui poria apendre dignament ni cogitar perfetament e acabada, quanta es ni quanta pot esser la gloria de la natura humana, que es en Ihesu Crist.

On mostrant lo fill de Deu vnigenit per nosaltres incarnat, qui regna

sient a la dreta part del pare, pot dir natura humana ab ferma e constant fe, e remogut tot dupte pot auerar, dient la natura humana: que [...] Ihesu Crist aquest os es dels meus, e aquesta carn es de la mia carn.

O dolç, clement e benigne Ihesus, en uors es la carn e la sanch nostra, per que allí on la mia carn creu ab ferma fe que regnaré io; allí on la mia carn senyoreia, confie que senyoreiaré; allí on la mia natura es glorificada, regonec io la mia gloria.

O e quina pensa porà conpendre aquest sacrament? E quina lenga poria recomtar que l'vnigenit fill de Deu lo pare, axí s'es mesclat ab nos e nos ab ell, que Deu deualàs a hom e hom pujàs a Deu?

Segons que alguns dien, la fi de les obres de Deu es lo exalçament dels elets los quals fossen deificats hi en la deificació glorificats. Mas quanta es la liberalitat de la sobirana bonea e ab la liberalitat quanta humilitat e com karitatiua amor de cosa que apar quasi incredible, ço es que la sobirana maiestat se vulla esser humiliada inclinant e baxant se a pendre forma de seruent.

No ha enteniment, no ha rao que y basta, car açò sobra e trespasa tot seny e tota soptilea, axí angelical, com humanal, e si la fe no u creu, no y atteny enteniment ni rao, ni saber, ni sciencia, a conpendre en quina forma tanta maiestat se uulla esser inclinada a tanta humilitat que Deu s'es fet hom.

E aquell qui en la sua mà te e conté lo mon se tancàs en vn uentre virginal e prenent aquí carn humana lo faedor de totes coses s'es fet factura; lo engenrador de tota res fos fet genitura; el creador de tot lo mon sia fet creatura.

Açò auorrex de confessar lo jueu qui s'glorieia de la sua ley dient esser cosa indigna e inconuenient a Deu que s'fes hom e açò dien per ço com han entenebrat lo cor. E d'aquests dix Ysaies: Encega lo cor d'aquest poble per ço que ueents no s'ueien, e hoints no entenguen la ueritat.

Aquesta ha menyspreada de saber lo moro, lo gentil, el pagà e no l'an volguda creure, car lur malicia los ha encegats.

| Aquesta ueritat escarnex follament e orada, inflant e loant se | [311 de son saber, lo natural filosof, mas d'aquests diu lo apostol sent Pau: Nos cristians preicam Ihesu Crist crucificat, la qual cosa reben los jueus en escandol, els gentils en gran follia.

Aquesta ueritat no ha pogut entendre Plató, lo tan gran sabidor. Aquesta ueritat ha ignorada Demòstenes, lo tan gran garrulador. E per ço diu la escriptura: Jo destruiré la sauiesa dels sauis e reprouaré la estucia dels prudents, car a feta folla la sauiesa d'aquest mon. E per ço com lo mon ab la sua sauiesa no ha conegut Deu, ha plagut a Deu manifestar als creents la ueritat ab la follia de la preicació, manifestar als creents que Deu no elegex los sauis qui viuen segons la carn, ni ha elegits los poderosos, ni ls nobles, ans ha elegit aquells qui son dits

folls segons lo mon, per a confondre los sauis mundanals; ha elegit los flachs per confondre los forts e robusts; ha elegit los vilificats e menyspreats per lo mon, hoc encara les coses que no son, per destrouir les coses que son, per ço que null hom carnal no s glorieie en la sua presència.

Mas a nosaltres, uers e feels cristians ha reuelat solament per lo sperit sant açò que auorrex lo iueu, açò que l moro, lo gentil, el pagà no creu, açò que l heretge nega, açò que ls filosofos, els sauis d aquest mon escarnexen.

E que ns ha reuelat? Certes, la saueia de Deu en lo sacrament de la incarnatió amagada la qual cosa, ordenà Deu per gloria mia ans dels segles, la qual no han coneguda los princeps d aquest segle, car si u aguessen conegut, no agueren crucificat lo senyor de gloria.

Mas lo carnal no percep les coses que son de Deu, car la follia los te e no les pot entendre. Empero nosaltres, uers cristians [*añadido al margen*], hauem rebut l esperit sant, d aquest mon segons que es sperit donat per Deu, per tal que sapiam les coses donades a nos per nostro senyor Deu, les quals conegam vertaderament confessant de cor e de boca feelment, que l fill de Deu en la plenitut dels temps segons que la latitut del diuinal consell dispòs, imutablement, que per reconciliar natura humana al seu creador, pres carn humana per tal que l començador e trobador de la mort, lo diable, fos vençut per aquella natura humana, la qual hauia uençuda, en la qual batalla per nosaltres donada ab marauellós dret de egualtat, lo sobiran Deu, tot poderós senyor, entrà en lo camp de la batalla ab lo cruel enemic, no pas ab poder sol de la magestat, ans ab uera humilitat, posant li dauant aquella forma, aquella natura, que es participant ab la nostra, empero acceptada o exemta de peccat.

A donchs la pa | raula eternal, que lo fill de Deu, qui en lo | [312 començament era Deu o ab Deu, per lo qual son fetes totes coses, e sens lo qual no es fet res, per desliurar l om de la mort eternal s es fet hom inclinant se axí sens disminució de si, a rebre nostra humanitat, e sens detriment e mutatió de la magestat romanint per tots temps en son esser, e retenint açò que era, rebé ço que no era, vnint la forma de Deu en la qual es equal al pare, ab la forma de seruent, ab tanta companyia entre si e ab tanta propietat de cascuna que la natura jusana, ço es natura humana, ne rebé glorificatió e la natura, ço es sobirana, diuina, no n rebé nenguna disminució.

A donchs saluada la propietat de cascuna natura, ajustant se abdues en vna persona, la maiestat ha rebuda la humilitat, la virtut ha rebuda la infirmitat, la eternitat ha rebuda la mortalitat, e per a retre lo deure de nostra condició, la natura impassible es vnida ab la natura passible e Deu es fet hom, e hom, Deu; en la vnitat de persona.

En la qual vnitat ha fet axí gran temperament, que per açò que era congruent o couinent a nostros remeys lo mijancer de Deu e dels ho-

mens pogués morir per virtut de vna natura e resucitar per virtut de la altra; car no fos uer Deu, no portara lo remey, e si no fos uer hom, no aguera mostrat eximpli de humilitat.

A donchs no prenent en si macula ni peccat, no menyspreant la miseria de nostra mortalitat, lo fill de Deu s'es fet hom, hauent en si dues natures, prenent açò que s' nostre, no lexant açò que eternalment es seu propri, renouellant l'om en l'om, romanint en si immutable.

Car la diuinitat es par hi equal e comuna e a ell hi al pare, e prenent natura humana no ha rebut nenguna minua, ni detriment la sua omnipotencia, ni la forma humana ha feta violencia a la forma diuina.

A donchs per molt que ladren los infels increduls, no ha neguna cosa incongrua, ni impossible, ni no pertanyent, ni inconuenient a Deu en aquesta coniuñció de natura diuina e humana.

Car en Deu no pot esser trobada neguna cosa indigna, car es sobirana hi eternal essencia, la qual se es inclinada a la salut del humanal linatge, portant e tornant nos a la sua gloria. Mas ia per açò no cessa de esser açò que eternalment era.

On en lo pendre que feu la maiestat de Deu, de natura humana, prenent carn humana de les entrames de la verge Maria, la qual concebé per obra del sperit sant, la qual null temps perdé la virginitat, axí fou vnit lo fill de Deu ab natura humana fortment e insepar | [313 able, que aquell qui era intemporalment, ço es eternalment ans dels temps, engenrat de la essencia del pare, axí temporalment es engenrat del uentre de la sua mare uerge immaculada, e naxent temporalment no rebé en si nengun creximent, ni disminució, car la cosa que es inconmutable no pot créxer, ni minuar.

Mas per ço, com nos en altra guisa no podíem esser absolts dels ligams de la mort eternal si ja natura diuina no s'ajustàs ab natura humana, per ço lo sobiran omnipotent, romanint en son esser immutable, es se humiliat a esser, null temps cessant de esser uer Deu.

CAPITOL XXVIII. DE LA PASSIO DE IHESU CRIST E DEL SAGRAMENT DE L'ALTAR

Marauellosa pietat del fill de Deu enuers nosaltres. O inextimable amor de karitat. O nat Deu de Deu, e fins on es dauallada la uostra [*tachado con punteado*: «caritat»] humilitat? Fins a on ha cremat la uostra caritat? Fins on a proceit la uostra pietat? Fins a on es crescuda la uostra benignitat? Fins a on es atesa la uostra amor? Fins a on es preuenguda la uostra compassió?

Jo so qui e comesa la iniquitat, e uos portats la pena. Jo he comesa e fetta la maluestat e uos ne sots punit. Jo he perpetrat lo crim e uos ne sots turmentat. Jo m so superbiaiat e uos ne sots humiliat. Jo m so inflat e uos ne sots amagrit. Jo som estat inobedient e uos sots estat punit per la mia inobediencia. Jo m so donat a gola e uos ne sostenits fam.

La desordonada cobeiança del arbre m a tirat a fer cosa illicita de peccat e a uos la uostra gran caritat uos ha portat a la creu. Jo he presumit de menjar la vianda que m era uedada, e uos n auets sostengut turment. Jo m delit en la vianda e uos treballats en la creu. Jo reb gran delectatió en los delits mundanals e uos sots traussat ab los claus. Jo taste la dolçor del pom vedat e uos de amarch fel sou abeurat.

Eua ueent mi seruí e m complau ab gran alegria e ueent uos en la creu plorà e cridà la uerge Maria. Auets rey de gloria, auets nostra iniquitat, empero resplandex la uostra pietat. Auets la nostra injusticia e ab tot açò si s mostra uostra gran benignitat.

O dolç infant e què auets comès que axí siats estat jutiat? Que auets comès, amable ioue, que axí siats en la creu turmentat? Qual es uostre peccat? Quina es la uostra culpa? Quina es la causa de uostra mort? Quina es la occasio de uostra condempnatió. Jo son la plaga de la uostra dolor, io son culpa | de la uostra mort. Jo son la | [314] crueltat de la uostra passió, e treball del uostro turment. Jo son merit de la uostra mort, e iniquitat de uostra uenjança.

O marauellosa condició e disposició de secret inefable, hauia peccat lo injust hi es ne punit lo just; hauia errat lo malmirent hi es ne açotat lo innocent; hauia offes lo cruel hi es ne condempnat lo piados; aço que merex lo mal sosté lo bo; aço que ha perpetrat lo seruent, satisfà lo senyor; lo mal que ha comes lom, sosté Deu.

O admiratiua benignitat, o inconprehensible bonesa, o humilitat incomparable, o dolçor, o suauitat inefable, o clemencia inexplicable, o misericordia de la qual no solament n es plena la terra, hoc encara la terra e lo cel e tot quant es contengut dins l ambit del mon vniuersal. O amor vigorosa, penetrant, inflamant e cremant tot lo cor de l hom, leuant e pujant lo sobre si, e com sots aguda e tallant molt mes que coltell affilat de dues parts, qui penetrats <qui penetrats> molt pregonament e attenyets fins a la diuisió de la anima e del sperit fins a les medulles, fins a les entramenes, fins a les cogitacions e affections del cor, e no es creatura que no crem o no deia cremar per la ardor d aquesta calor.

Qui es qui per la granea e vigor sobirana d aquesta amor tan ardent no isqua fora de si, fet quasi foll en la amor d aquest tan gran e tan ardent amador? E no aparega a negú cosa mal dita com dich que folleïàs en aquesta amor, car los prophetes son estats dits folls, car enflamats en la amor de Deu, no tements menaces ni espaordits per la mort, no pogueren callar la ueritat, no legoteiants a princeps, ni a reys.

On lig se en lo quart libre dels reys. digueren los princeps a Hieu: què a parlat ab tu aquest foll? E per ço se lig en lo libr[e] de la sauesia que ls justs son reputats folls per los peccadors.

Certes be es forçat de folleiar ab plasent e benaumenturada follia, hi es forçat d exir fora de si matex aquell qui souint, hi entesament pensa, hi continuadament cogita en la sua pensa, e regira en la sua

memoria en quina forma lo fill de Deu s'es axí escalfat de tot en tot en la amor de l'hom, que per l'hom se sia fet hom e haia sostenguts per ell tants improperis e tantes injurries.

E si axí com fos poch quasi donant entenent que no era assats a la sua amor per nodrir tant amor en lo cor de l'hom e per empremtar la y indelíblament, ha donat si matex en continua vianda de la anima, per ço que en la via de la present miseria agues sustentatió, donant li a meniar | la propria carn e a beure la propria sanch. [315

La qual cosa apar incredible als incredult hi en los temps passats a tots los viuents amagada e null temps hoida.

E com que fou null temps o poch esser, per molt que folleïàs per folla amor, que al seu amador haia demanada la carn en vianda e la propria sanch en abeuratge?

Quina creatura es estada que haia demanada ni haia gosat demanar tal gracia al seu creador, presumint demanar benefici tan gran qui null temps fou hoit? E qui es qui no s'tinga per indigne de tanta gracia e de tanta familiaritat? Com aquest benefici tant e tan gran, gire e regire dins lo meu cor, quasi tot defalch en mi e prostat hi espaordit en la mia pensa, tot me aliene en mi matex.

Què es açò, o bon Ihesus, o sobre amable creador e amador de totes coses; què es açò que ns has uolgut fer? O admiratiua granesa de la diuinal amor e sobre abundancia de la diuinal pietat. O affluencia de la diuinal larguesa. O com larga e uessant largitat trespasant tota plenitud de caritat, sobrant tota manera de amor, com vos sots liurat a nos en vianda hi en abeuratge? O, e com singular e marauellosa liberalitat on vna cosa es tantes uegades donada e aquell qui es donador es lo do qui es dat, car lo fill de Deu naxent s'es donat a nos en companyia, meniant s'es donat en vianda, morint s'es donat en preu, regnant s'es promès de donar en premi esdeuenidor.

Verament no es negun hom ni creatura que d'aquí auant puscha ni s' deia clamar del seu creador, ni moure n'querimònies.

O creatura, e què t'a pogut mes fer lo sobiran creador? Attén diligentment, cristià la excellencia de la tua fe, la dignitat del teu nom, la prerogatiua incomparable del teu singular priuilegi.

Auet[s] en quina forma en lochs innumerables d'aquest mon venint tots dies lo fill de Deu, de les cadires reals, a les paraules del sacerdot conuertex lo pa e lo vi per voluntat del pare e per obra del sperit sant, en propri cors e sanch, per ministeri del preuere sots especies de pa e de vi.

E no solament es en lo dit sagrament lo cors e la sanch de Ihesu Crist, ans encara es liurat als fels aquell qui es uer Deu e uer hom, per vianda plena de salut e de vida.

E deus creure cristià, que a la hora de la consecratió, a la veu del sacerdot, los cels, ço es, los secrets se obren hi en aquell misteri de Ihesu Crist, son los cors dels angels, les coses jusanes son aiustades

a les coses sobiranes, | la terra se acompanya ab lo cel e lo sacer- | [316 dot inuisible ab la potestat secreta e marauellosa conuertex les uisibles ceatures del pa e del vi en lo cors e sanch sua dient lo preuere: Aquest es lo meu cors; e après dient: aquesta es la mia sanch.

On allo que rebem sots species de pa es vera carn de Ihesu Crist, e açò que rebem velat e cubert sots species o semblança de ui es la sua vera sanch, e rebem en lo sacrament aytal cors com era lo de Ihesu Crist, com rressità, ço es, cors impassible e immortal.

E axí com es estada vera carn per obra del sperit sant, sens corrupció e paria de hom, axí matex per obra d aquell sperit sant, de la substancia del pa e del vi, lo cors de Ihesu Crist es consagrat, car en la consacratió lo pa e l ui se conuertexen en ver cors e sanch de Ihesu Crist.

E aquella cosa que en tots lochs se consegra, vn cors es e no molts. E axí vn sacrifici es consagrat en diuersos lochs, per diuersos homens sacrificat e offert en tot loch on se consegra <es> e partex se lo sacrament en moltes parts e molts lo reben, enpero tots temps lo cors de Ihesu Crist roman entegre.

On axí com lo sacrament estant un, se departex la hostia, com se reb roman per tots temps entegre. Tot es en lo cel, tot es en lo teu cor, tot es en la hostia trencada, tot en la hostia cencera, tot es en la part maior de la hostia, tot en la pus minima [*añadido al margen: part*] que y sia.

No n reben mes tots quants homens son en lo mon, que un tot sol. Tot lo rep un, tot lo reben dos e tots quants son lo reben sens participió o diminutió, car la gracia no està en la quantitat del sacrament, sino en la virtut de Ihesu Crist.

Mas molt de maior admiratió e pus difícil cosa d ent[er]e e digna d esbalair tot l om es que el sobiran senyor qui es contengut en aquest sacrament indiferentment e tots iorns se lexa tractar e s permet rebre a indignes, axí com per adultres, fornicadors, homeyers, perjuris, sacrilegis crimosos, e no reb en auorrició d esser tractat e consagrat per mans sutzes, polludes, del preuere, per mal, per sutze, per vil que sia.

O stiuporosa, o marauellosa paciència, benignitat e pietat de Deu. E quin hom es qui puscha saber lo consell de Deu? La gracia diuinal es axí franca, no obligada ni constreta a merits e oficis dels homens, que axí com vol e on se uol, dona hi escampa si matexa.

E per açò dins santa mare esglesia en lo sacrament del cors de Ihesu Crist no u reb mes lo bo, ni menys lo mal sacerdot, car açò no està en lo me | rit del preuere, qui consagra, sino en la paraula del | [317 creador hi en la virtut del sant sperit.

SEGUEX SE LO TERCER LIBRE ON SE CONTEMPLA LA DOLÇOR DE PARADÍS

PRIMER CAPITOL

Aquell donchs qui ab la marauellosa e incomprehensible bonea sua ses uolgut donar en aquesta vida present a nosaltres en vianda, se permet que en la vida esdeunidora se darà a nos en premi e loguer.

Se llavors segons que diu Ihesu Crist de si matex, se arromangarà e farà seure a taula tots los seus elets, e passant per mig dels conuidants servir los ha de viandes precioses, o liberal senyor, deman uos quina fruyta haurà en aquell conuit? Quina diuersitat de viandes? Quins aparallaments de coses suaus e delitables? Quins uedells, quina uolateria serà aquella que uos nos ministrarets? Certes, io creu que no y haurà altres viandes sino vos matex, car totes quantes coses ha al mon, no ns bastarian, ni ns sadollarian perfetament si vos no donauets uos matex a nosaltres.

Vos, senyor, uos darets a nos, uer Deu e uer hom. Dar nos ets en quant Deu, la diuinitat en vianda de la anima, e la humanitat en pastura del cors, e totes aquestes viandes seran eternals, on en la contemplació de la uera diuinitat serà sadollada la anima hi en l'esguart de la humanitat uostra se refocillarà tot lo cors, car lo ull ne serà plenament sadollat e tots los senys corporals ne rebran continuat past, lo qual haurà tota delectació e tota suauitat de sabor.

O hom, e si tu cogites tots quants bens delitables son en lo mon, prech te que ymaginees e com es delitable aquell be, lo qual conté dins si lo plaer e delectació de tots quants bens poden esser. E no t penses que aquella delectació sia aytal com aquesta de aquest mon, de la qual hauem manual experiència, ans hi ha tanta diferecia, quanta es entre lo creador e la creatura.

O plasent e delitable vianda de totes viandes, la qual ab la tua dolçor e suauitat sobres tota abundancia, tota suauitat, tota sabor, tota dolçor, tota copia, tot ornament, tot aparallament de altres viandes.

O manna celestial, la qual contens en tu la plenitut de totes coses delitables. O vianda, null temps defallint, la qual no solament reconplex e sadolles los angels e ls homens, ans encara conpleys tot animal de benedictió. O vianda marauellosa, la qual com sadolles, no eng | [318 enres fastig, ans creys lo desig. O refectió e reconpliment delitable, del qual nax fan insaciable e perfet sadollament. O sadollament deli-

table, o fam desiderable, la qual no turmentes, ans adelites, tota dolçæ e suau. Perque diu la escriptura: aquells qui menjen hauran fam. O sadollament ple de desig, lo qual no agreuges, ans aleuges. O delitós-menjar, lo qual recompleys plenament, donant final perfectió suficient a tots, null temps defallint en tu ans tots temps brollant en perfectió, crexents e multiplicants sens fi. O delicis inefables, los quals son ab uos, senyor, qui hauets aparellades coses als qui us amen, les quals ni vll ha vistes, ni orella oides, ni en cor de hom mortal son pujades, tant son grans e marauellosas. O dolç senyor, en aquestz tan excessius bens hauets eleuat l'om, lo qual hauets uolgut pendre per nostra salut collocant lo a la dreta part del pare.

E pens me, segons mon arbitre, que s'es fet per ço que els membres no s' desesperacen de pujar al cel on lo cap es pujat. E per ço que tot l'om, ço es, l'om intra segons la anima, e l'om fora segons lo cors, entràs ab la anima a contemplar la magnificencia de la diuinitat hñ exint a ueure e mirar la bellea e la gloria de la humanitat trobàs en uos tot dolç, tot amable senyor, pastura molt abundosa, sobrant tota sabor, tota suauitat, tota abundancia de tresós e tots delits de viandes precioses; aquestes coses son les quals uos, senyor, auets aparellades al pobre en la uostra dolçor.

Aquestes son les carns del anyell sens macula, qui tol los peccats del mon, qui fou sacrificat en lo uestre, cuyt e torrat en la creu, offert a Deu lo pare per nosaltres, donat als dexebles en la cena, del qual son recomplits los feels spiritualment en lo present exili.

Aquest es lo pa de vida ab lo qual los israelites qui es deuallat del cel, fermentat, leuat, e format en lo uentre de la uerge Maria, cuyt en lo forn de la creu, lo qual recomplex los angels, e ls homens, e sadolla e fortifica e referma los famolents.

Benaumenturà serà, senyor, aquell qui menjarà a uos, pa de vida en lo uostro regne. O bon Ihesus, sé de cert que aquells qui a uos menjaran no hauran fam, ni set d'aquí auant. Empero, Senyor, entadimentres io reb vida de uos, pa de vida, meniant uos sacramentalment e[n] aquesta | uall de lagremes e après merexeré de hauer frui- | [319] ció de uos eternalment en lo paradís de delicis.

CAPITOL II. DEL GOIG QUE SERA EN PARADIS PER LA VISIO QUE HAURAN VNS SANTS DELS ALTRES

Q[u]ant nos pensam què serà lauors aquell sadollament, quina serà aquella honor, quina serà aquella singular gloria, quin serà aquell plaer, quin goig, quina alegria, quanta e com gran festa com l'om ueurà faç a faç aquell qui es Deu e hom, sient a la dreta part del pare, estant ab ell la multitut de la cort celestial e stant li dauant ab tota reuerencia, primers o darrés segons la distinctió dels graus, dels ordens, dels oficis e de les dignitats; qui serà qui pusqua plenament definir e

determenar e comprendre ab los ulls mentals o de la pensa, quin goig e quina alegria serà ueure la innumerable multitud dels angels, dels archangels e de tots los sperits celestials, estants en gir e entorn de la cadira, adorants ab tota reuerencia e deuotió e suplicants ab tota humilitat a aquell qui es uer Deu e uer hom, loant e beneynt lo ab diuersitat de marauellosos hymnes e cantichs?

O e quina consolatió serà ueure la reuerent antiquitat e uella canicies o blancor dels patriarques, e dels prophetes, estants acompanyats de la multitud dels sants pares antichs.

O e quin goig serà veure aquell gloriós col·legi dels apostols de Ihesu Crist. Veure lo cor dels martirs, tots rubricats e enuermellits ab lur propria sanch. Veure les diuerses congregacions dels confessors. Veure la multitud de les uergens, axí de homens com de dones, faents de si, dos aiusts, la hu[na] dels homens, l'altre de les dones, tenint cascú vn liri en la ma per la puritat de la sua virginitat. Veure diuersos cors e aiustats de religiosos. Veure moltes turmes de vidues. Veure poble innumerable de coniuigats. Veure gran multitud de fadrins e de infants, tots uestits de blanch. E ueure tots los damunt dits, uestits de uestidures molt resplandents, vnes pus belles que les altres, diuersificades segons les propietats diuerses, segons les uirtuts dels sants, dels quals ab ueus altes e clares e dolces, ab hymnes e psalms donen laor a la santa trinitat, cantant axí dolçament e concordable, que en tanta diuersitat de persones, de hymnes, de ueus, de laors, no si pot notar vna petita de discordia, de dissonancia, de disconueniencia, ans hi es hoida marauellosa concordança e consonança, sobirament delitable e tanta conueniencia de ueus que al hom qui | d'açò no ha | [320 experiència, aparaxeria cosa increíble e stuporosa o plena de admiratió.

CAPITOL III. CONTEMPLATIO COM EN LA DOLÇOR DE PARADIS HAURA VIANDES, FLORS, ARBRES, VESTIDURES, CANTS E STURMENTS

Iatesia que en los precedents capitols haiam parlat de la gloria e plena benaumenturaça d'aquella sobirana ciutat de Ierusalem e dels seus ciutadans departint tota lur vniuersitat o multitud en tres ternaris de ierarchies, determenant dels graus, dels ordens, dels oficis, de les dignitats e de la gloria de cascú de aquells, posant lur distinció e diuersitat, axí com pus mils e pus copiosament hauem pogut; empero encara m plau trobant singular delectatió de fer alguna triga, romanint en la consideratió e ymaginació de les cosas damunt dites; pregant los legidors e ls hoidós, que si en los següents capitols ha neguna cosa impropria o mal posada, que ells perdonant a la mia simplicitat e ignorantia, no n vullen fer escarn.

Car si en aquesta present materia e següent, sabran e uolran mils e pus conuenientment fènyer semblances e figures pertanyents a la

proprietat, que deduir uolran la nostra present ymaginació no ls contradia ni ls empatxa la via.

E sàpian los legidós que açò que escriu no escriu axí assertiuament que axí sia de cert e que no pusca esser en altra forma, ni negú no ho pusqua mils entendre, car null temps propòs hauer pertinacia en defensió d açò que escriuint ni parlant afermaré, ans uull estar a correctió caritatiua d aquells qui mils o entendran.

E com qui es, ni qui pot esser viuint en la miseria d aquesta present vida qui ab los ulls mentals pusca plenament comprendre o perfetament ymaginar e dir propriament les coses pertanyents a tots los sants de la cort celestial?

Ca cascun orde d aquells hi en tanta e tan diuersa multitut e diuersitat multiplicada de tant poble e tan excellent cort dir e determenar la diferencia de les persones, dels estaments, dels ordens e de les dignitats, dir de les habitacions, dels lochs, de la distinció, de les uestidures, de la fragrància, dels odors, dir e determenar quanta es la diuersitat de les colors, quanta la copia de les viandes, com es ordonat l orde d aquells qui ministren, quanta es la armoni adels orguens e de tota diuersitat d esturments; quanta es la sobirament delitable melodia dels hymnes, dels cantichs, dels sons, de les ueus, e de les laors; e iatesia que nos | sapiam e fermament cregam vna esser la celes- | [321 tial habitació plena de tots bens e vna esser la uestidura immortal e vna esser la visió de Deu, la qual trespasa tota delectatió, tota suauitat de coses delitables, ia per açò no es cosa abusiuua, inpertinent, ni mala, que per a péxer lo ull de la ymaginació, hom assigne en lo cel viandes, uestidures, colors, flors, cantilenes, orguens e sturments e altres semblants coses, de les quals e serà feta menció.

Car fas per tal que ls senys forans de la anima, segons lur naturalesa, haian cosa en la qual sien detenguts per singular delectatió. E lo seny corporal qui no pot de si esser eleuat a veure les coses altes e sobiranes, les quals no son subiectes o sotmesas a neguna ymaginació, ni sap, ni cerqua les coses inuisibles, car no son clares, ni manifestas a negun seny corporal, almenys la ymaginació de les coses visibles e sensibles, sien arrapats en conaxença e amor de les coses inuisibles e insensibles, e per aquelles coses que conex lo coratge se leue lo seny fora a fer conexer les coses que no conex, per ço que per exempli, de les coses visibles sia arrapat lo cor a les inuisibles, e per les coses que ha apreses en vs quasi corrent ab aquelles, se escalfa a amar les coses que no conex.

CAPITOL IIII. COM EN PARADIS HAURA DIVERSITAT DE HABITACIONS, DE VESTIDURES, DE STURMENTS, D ORDENS E DE OFICIS

E no aparega a negú esser cosa absurda e inconuenient si auem posat que en aquella cort celestial ha diferecias de persones, de esta-

ments, de ordens, de dignitats, de habitacions, d'ornaments, d'odors, de viandes, de ministradós, d'orguens e de cantilenes, com en la diuinal escriptura trobem d'açò diuersos testimonis e eximplis.

E per tal que de molts que son, ne digam alguns, proposem ne e digam d'aquells qui parlen de la diuersitat de les habitacions e de les altres coses damunt ditas, car de les persones e de lur estament, ordens e dignitats, no es dupte en res.

On legim que Ihesu Crist diu en lo euangeli: en la casa del meu pare son moltes mansions. Legim per semblant forma del saluador nostre en vn loch de la escriptura, que seu a la dreta part, en altra que està dret, en altra que està arromangat passant per mig dels conuidants seruint los, en altra que seu en la cadira estellada, en altra que reposa en lo si del pare, en altra que dorm en lo si hi en lo braç de la mare, en altr[e] que es vestit d'una vestidura longa fins als talons, cinyit als pits d'una | cinta d'aur, en altra que es uestit d'una | [322 uestidura salpiscada e tanyida de sanch.

Legim també de la uerge Maria en vn loch de la escriptura, que seu a la dreta part de Deu, uestida d'aur ab cerca de uayres, en altre loch que s'posada sobre l'cel imperial.

Item legim vns sants que seen sobre XXIII sitis, altres sobre XV, altres qui estan de peus en gir hi entorn de la cadira, altres qui seguexen lo anyell en tot loch on va, altres qui tenen lur habitació sots lo altar de Deu. E axí qascuna multitud dels ciutadans sobirans han lochs, oficis e uestidures, segons que requeren lurs merits.

Item legim vns sants vestits abrigats de uestidures blanques, tenint corones de aur sobre lo cap. Altres uestits de li, molt nedeu, altres ornats e arnesats de pedres precioses, altres de fermalls sobreposats de aur, altres tenints palmes en les mans, altres trompes, altres guitarras, altres ampolles de aur plenes de bones odors.

Item legim que l'fum de bones odors puja de ma del angel dauant nostre senyor a la presencia de Deu. Item legim alguns sants florir axí com a liri e gitar de si odor de balsem. Item canta la esglesia que en la ciutat de Deu souint ab clar so continuadament sonen los orguens dels sants, on respira odor suau de cinamomo e de balsem. Item legim vns qui incessantment canten dient: Sanctus, Sanctus, Sanctus. Altres qui dien benedicció sia donada a Deu e resplandent claredat, altres dients: vos senyor sou molt digne. Altres repliquen: Alleluya. Altres mouen si mateys, vns a altres a loar e beneyr Deu dients: o sants de Deu, diets li laors e gloria, elegrem nos e donem li gloria. Altres legim que canten cant nouell dauant la cadira de l'anyell.

Perque los vns e ls altres, ab modulacions de cants e de hymnes inefables e a nosaltres incognits o no coneguts, trespasant tota suauitat de melodia, sonant esturments de tota diuersitat de musica, molt sonorosos e delitables, cantant ensems e sonant en que sobrem tota armonia de cant e tota melodia de ueus, creem que tot aquell palau de

la cort celestial resona axí delitablement e concordant que en tanta e tan gran diuersitat de cants e de sons no y sona neguna dissonancia, ans hi resona vna delitable suauitat, de la qual hom viuient en aquest mortal cors no n pot hauer experiencia.

La qual sobre tota estimació humanal, endolcex hi embriaga les orelles, alegrant lo cor ab goig in |explicable. [323

E com haïam moltes coses dites dels ordens e dels oficis, dels ministrants, no es cosa necessaria de repetir ho. Empero manifestament collim dels dits de sent Dionís, que los sperits celestials, ço es los angels, reben illuminatió de aquells qui ls son sobirans, sens tot mijà. Los quals prenen de la sobirana plenitut e liuren ne per illuminació als jusans, qui ls son pus propis, e aquests ho liuren als altres fins que peruenen als angels del derrer orde qui son illuminats e no illuminen altres angels.

E del nombre dels ministrants, dels quals hauem parlat, es trobat escrit que mil milia li ministrauen e a uegades cent milia li feyen continua residencia.

Mas quines son les viandes, quina es lur copia abundant, quins delicis, quin ni qual aparallament en aquella cena de l anyell sens macula, no u sap negú certament sino aquell qui u ha merescut de tastar.

Empero vna cosa podem entendre, que com molts se tinguen per benaumenturats per ço com han dels bens allenegants de aquest mon abundancia, qui com no s pusquen acomparar al menor be d aquells qui son eternalis, per ço Ihesu Crist ensenyant en què està uera e plena benaumenturancia, apella benaumenturats aquells qui son apellats a la sobirana cena.

E sabem que negú no pot esser benaumenturat sino aquell qui ha tot quant desija.

Aquestes tan abundants viandes e sobre abundant plenitut, prometia Ihesu Crist a sos dexebles com los dehia: Vosaltres [*en el margin*: sots] qui hauets seguit en les mies tribulations, per que io us dispon e us aparelle lo regne que l meu pare m a aparellat, per ço que begats e mengets sobre la mia taula en lo meu regne.

Item en altro loch couida los qui som en la dita taula dient: Menjats, amichs, beuets e enbriagats uos, cars meus, molt amats. Hi en altro loch improperant menaça als peccadós, dient per lo propheta: Sapiats que ls meus seruents menjaran e uosaltres viurets en fam. E nosaltres legim que en mig de la ciutat sobirana de quada part de la riba del flum qui proceex de la cadira de Deu, es l arbre de vida donant XII fruyts cascun mes lo seu fruyt, e les fulles de l arbre son a sanitat de les gents.

Molts altres testimonis e dulsos eximplis de aquesta materia, poden esser trobats en la santa escriptura, si negú ho uol diligentment encercar.

Jatsesia que nos cregam que molts millor e pus perfetament que

nosaltres no poríem dir, definir, ni entendre e | infinidament | [324 millor que la pensa humanal no poria compendre, totes aquestes son allí on ha perfeta e sobirana plenitut de tot be, lo qual no pot esser suficientment cogitat en aquesta present vida.

CAPITOL V. COM PARADIS ES FET A FORMA DE UN PALAU RODÓ, ON HA GRAONS E SITIS ON SEEN LOS SANTS SEGONS LUR ORDE

A doncs ab ajuda de Deu, segons que l'esperit sant dictarà, comencem de pintar dauant la habitació d'aquella sobirana Ierusalem a forma e figura d'un palau de marauellosa granea e infinida amplea, lo qual sia quadrat de forma.

Car segons que diu Iohan en lo libre de les visions, aquella ciutat es posada en quadre. Empero aquest palau sia de dins tot redó e circular per la perfectió de la figura sp[h]erica, lo pauiment e les parets del qual, car no ha traginat, sien de aur tot pur, en lo qual sien empremtades ab obra mosayca per tot lo pauiment e parets, pedres precioses de diuerses colors en les quals sien formades e figurades les ymages e samblances de totes quantes [*en el margen*: coses] creades son, axí inuisibles, com visibles.

Hi en gir, hi en torn del dit palau, de tota part proceescan XII graons, e lo primer sia de marbre molt blanch, lo segon de índico, lo tercer de altra pedra dita porfiri, lo quart de diamant, lo quint de alabastre, lo sisè de coral, lo setè de cristall, lo vuytè de uidre resplandent pintat de diuerses colors, lo nouè de uori antich, lo deè de calcedoni, lo onzè de crisolit, lo dotzè de berille.

Los quals graons sien tan amples que de la primera part del primer graó o de la part dauant, fins al segon graó, haia en ample espay de VII colzades, hi en aquella matexa guisa sia de tots los altres graons fins al derrer, qui es sobirà.

Hi en mig de cadascuns graons en gir, hi en torn del dit palau, haia vna canal o vna cequia qui haie tres colzades en ample per la qual cequia o canal correga e brolle incensantment aygua viua.

E de cada part de la dita cequia o canal, per les uores, haia uergers de tota manera de arbres petits qui haiam [*sic*] diuersitat de marauellosos fruyts.

Hi en la part dauant del dit grao sien fets sitis en gir, hi en torn de gran belea e de marauellosa obra, e sien tallats e fets de la pedra de que es lo dit grao. E aytal sia la disposi[ci]ó de tots los graons fins al sobiran.

Mas en los dits arbres qui son | en cada riba de la canal, haia | [325 tota diuersitat de ocells, los cants, e ls crits suaus dels quals poden donar singular delectatió a la humanal oida.

Mas la aygua que brolla e corre per la dita canal, fa vn brogit suau e de gran e de marauellosa delectatió brollant ab vn plasent e suau cor-

rer, quasi rient als vlls en tant que s tire los coratges d aquells qui la miren.

La claredat e serenetat de la qual aygua sobra la claredat del cristall. E la dita aygua engendra de si gran multitut de tota diuersitat de peygs [sic], petits e graciosos, los quals nadant e corrent per la dita canal ab los seus goigs e salts, tiren a si l esguarts [sic] de tots aquells qui ls miren, e conuiden los altres a lur esguart.

Hi en la dita canal haia pedres precioses, que corren e discorren per la pregonea de la aygua; les pedres sien de diuerses colors e de quantes colors son, tanta eficacia haien e uirtut.

Mas per la riba de la dita canal en gir hi en torn de cada part en ample de vna colzada, haia erba uerdeiant, molt espessa, produint de si tota diuersitat de flors de totes colors ab molt diuersa belea.

Les quals flors giten de si tanta fragrantia de vna inextimable, delitable e tan gran odor, que del esguart de lur merauellosa bellea e de la fragrantia plasent e suau de lur odor, tots aquells qui seen en gir hi entorn se senten esser refocillats molt delitablament e quasi continuament renouellats.

CAPITOL VI. COM EN LO PRIMER GRAO SEEN LOS INFANTS E QUIN ES LUR ORNAMENT E QUINES CANTILENES DIEN

Sobre los sitis del primer [*tachada la repetición «del p»*] grao pus jusà, seuran aquells tots qui abans que poguessen usar del franch arbitre, tolts e separats de aquest mon per mort corporal, son saluats sens neguns merits lurs, per sola gratia babtismal.

Los quals uestits de camises largues, blanques, coronats de corones d aur e de flors blauges, blanques e verm[e]lles, e tenint sengles rams de oliuera verts e florits en les mans, no cessen ab lurs ueus primes, dolces e delicades, de donar laors e gracies per lur salut al creador e donador de tots bens.

E los vns mouen los altres a loar Deu dents: Loats, infants, lo senyor, loats lo nom del Deu. Sia beneyt lo nom del senyor, ara e per tots los segles. Car ell nos ha saluats no pas per les obres de justicia que nos haiam fetes, ans ho ha fet per la sua sola misericordia.

E cantant açò, adés vns, adés altres, repetexen dient tots ensems: Sia beneyt lo nom | del senyor, alleluya, alleluya. [326]

CAPITOL VII. COM EN LOS SITIS DEL SEGON GRAO SEEN LOS PENIDENTS E QUIN ES LUR ORNAMENT

Aprés d aquests en lo segon grao estaran tots aquells qui com viuen en aquest mon present no s abstengueren de peccar de tot en tot, ans enganats per les temptacions diabolicals e ab les delectacions carna!s e mundanal vanitat, adés caent, adés leuant del peccat, son peruenguts

a aquesta fi, que finiren lurs dies en vera penitencia, uer confessats e penedits, iatesia que la dita penitencia no sia satisfactoria plenariament per que acabant lur penitencia en purgatori, per la misericordia de Deu son saluats, quasi per foch.

Aquests seran uestits d'un sendat molt prim, no pas de tot blanch, ans mig escur, e serà sembrat tot de pedres precioses, negres, e de esteles flameiants.

Seran coronats de corones luents e flameiants a semblança de foch. E tenran en les mans sinphonies e ab lurs ueus hi esturments, darant laors e gracies al lur saluador, cantant adés vns, adés altres, dient en lur cantar: La nostra anima axí com vn pardal es escapada del laç dels cassadós; lo laç es trencat e nosaltres ne son [sic] desliurats. Beneyt sia lo senyor qui [no] ha donats nosaltres en les dents d'aquests cassadós. La uostra misericordia, senyor, es feta gran sobre nos, car hauets tretes nostres animes de la pus jusana pregonea de l'inferr. O anima nostra, beneex lo senyor; o entramenes nostres, beneyts lo seu nom sant, car ell perdona a totes nostres iniquitats, guareix totes nostres malalties e ha remut la nostra vida de mort, ells es qui ns corona en misericordia e miserations.

E aprés daçò tots repetexen dient: Beneyt sia lo senyor, qui no ns ha liurats en les [*tachada la palabra* «mans»] dents dels cruels cassadós, alleluya, alleluya.

CAPITOL VIII. COM EN LO TERCER GRAO SEEN LOS CONJUGATS E QUIN ES LO LUR ORNAMENT

En lo tercer grao tots aquells qui foren copulats o aiustats en legitim matrimoni, los quals viuint en aquest segle sobriament, justa e piadosa, anant per los manaments e justifications de Deu, perseuerant en les obres de misericordia sens murmuratió e sens querimonia, ajustant lur bona fi ab lo lur virtuós començament, estudiaren de termenar e finir lo corrimet de lur vida en bones obres.

Aquests seran vestits de gonelles molt precioses, fetes ab marauellosa obra e textura, molt bella, e seran de diuerses colors. On axí com en la present vida los lurs merits en les obres de justicia foren distints e se | parats, axí matex en la vida eternal hauran distinchs [sic] e | [327] diuersos ornamentals.

Car los vns seran vestits de porpra, los altres de blanch, altres de uert, de blau, altres de mitats, altres hauran robes de moltes e diuerses colors e hauran corones d'argent daurat, sembrades de perles luents, axí com a esteles, e tendran en les mans de tota diuersitat de sturments, ab los quals sonant, hi ensens [sic] cantant molt dolçament e suau, donen laor e gloria a la sobirana trinitat dient: Gloria sia donada a uos, santa trinitat, que sots hi egual vnitat, ans de tots los segles e ara e per tots temps.

E cantant açò prosten se dauant lur faç leuant se les coronas del cap, per singular reuerencia e repetexen continuadament la dita cançò dient a la fi: alleluya, alleluya.

CAPITOL IX. COM EN LO IIII GRAO SEEN LES VIUDES E QUIN ES LUR ORNAMENT

En lo quart grao seuran tots los continents e les vidues. Los quals après de les primeres nupcies renunciand de tot a les delectacions de la carn, seruint a Deu en puritat de nedeia en lo mon present, han perseuerat en vida plorosa, sembrant ací lagrimes, cullint goig en la vida esdeuenidora, perque com vendrà al temps de les messes, com cascú rebrà premi e loguer de les obres que haurà fetes, aquest[s] uendran ab gran goig portant sen manolls de plena benauenturança.

Aquests seran vestits d un preciós drap de blau celestí, tot sembrat de flors de liri e de creus petites, color d aur, e la color del drap serà tan ardent que parrà que tota resplandesca.

Tendran en lo cap coronas de uori enserades o emprentades en aur pur, hi en gir, hi en torn de les dites coronas seran ordonades pedres precioses, vna après d altra, ço es granat, topazi, esmaragde.

E tendran en les mans ampolletes de domàs plenes de moresquet e algalia, ab les quals prenants de la ayga [sic] de les canals de paradís, hi escanpant e ueessant la, umplen tota la cort celestial de molt suau e fragrant odor.

E tot aquell cor ab ueu submissa o baxa, dona laor al seu creador dient: A uos, senyor, pertany laor de hymnes e de cançons en Syon, e a uos serà retut lo nostre uot en Ierusalem. Vos, senyor, hauets conuertit lo nostro plant en goig e hauets nos enreuironats de alegria, per ço que la nostra gloria cante a uos. A uos, senyor, | es deguda | [328 laor e hymnes perque, senyor, sia donada gloria a uos Deu lo pare, e al fill, e al sant sperit per secula seculorum, amen.

CAPITOL X. COM EN LO V GRAO SEURAN LOS HERMITANS E QUIN ES LUR ORNAMENT

Aprés d aquests en lo quint grao serà la congregatió dels ermitans e dels reclusos e de tots aquells qui viuint en vida singular, no renunciand a la voluntat de lur propri arbitre se son lunyats dels trafechs del mon, elegint vida contemplatiua en lochs separats, car vns sen anaren als monts, altres habitaren en les coues, altres fogiren en l ermitatge, altres en lochs deserts, altres se tancaren en los reclusoris.

Los quals macerant o afflictionant lur propria carn ab los vicis e ab les cobeiances, faent violencia a si mateys, han arrapat lo cel, e pres a força d armes vigorosament e marauellosa.

Aquests segons que en la present vida resplandiren en virtut singular e gracia special seran vestits d un preciós drap uert de samit

molt pus uerdeiant que la erba, lo qual serà per tot salpicat d'unes gotes redones de color de sanch, e seran coronats de corones fetes de fulles de lor, les quals seran axí espessetes que sera vna gran delectació als ulls la lur vista, la qual mourà los coratges a gran admiració e tendran en les mans rams de palmes, plenes de fruyt e de flor, e cantant adés vns, adés altres, donen laor a Deu ab molt dolça melodia dient ab gran deuotió: Senyor, loen uos les uostres obres, els uostres sants uos donen benedictió.

E tots aquests diran la gloria del uostro regne e parlaran lo uostro gran poder, per ço que manifesten als homens la uostra potencia e demostren la magnificencia del uostre regne.

Senyor, lo uostre regne es regne de tots los segles e la nuostra senyoria dura per totes les generacions. Diguem laors e hymnes aquells qui son remuts per lo senyor qui ls ha remuts, desliurats de la ma de l'enemich e ls ha ajustats de totes les partides del mon, ço es de sol ixent e de ponent, del mig iorn e de la tramuntana; per que nos tots ensem loem e glorifiquem aquell qui solament fa grans marauelles, alleluya, alleluya.

CAPITOL XI. COM EN LO VI GRAO SEURAN LOS RELIGIOSOS E DE LUR ORNAMENTS

En lo VI grao serà aquella gloriosa congregació e companyia de tots los religiosos qui per amor de Ihesu Crist, fets obedients | [329 fins a la mort, sotsmeteren si mateys a regiment e obedientia dels pares spirituals e renunciant al mon e a les coses mundanals e a lurs propries voluntats, viuren en lo mon present sots abit de religió en pobretat, obediencia e purificada castedat, dels quals ian a molts en lo cel coronats.

E seran vestis de draps marauellosos, cascuns segons diuersitat de lur abit, tots sembrats de steles argentades. La color e preciositats dels quals abits seran molt precioses. E seran lurs abits tots sembrats de steles argentades.

Seran coronats de corona feta de cedre e de cipres on ha artificiosament mescla de totes especies aromatiques, molt fragrants, e per mig de les dites corones ha encertades pedres precioses, engastades en aur.

E tots aquests religiosos tenen en les mans regles, constitucions hi estatuts de lur religió e presentant les a Deu canten ab ueus altes e poderoses dient: Senyor, nosaltres loarem a uos, loarem e inuocarem lo uostro nom, car uos sots gran e poderos e uots [sic] sots Deu sol qui fets marauelles. Hauets manifestada a les gents la uostra uirtut, hauets remut en lo uostro braç lo poble uostre. Tancàs hi enlogués nosaltres en lo laç de la religio, posàs e carregàs tribulacions sobre lo nostro costat. Posàs senyoria de homens sobre los nostres caps. E ara

hauets nos saluats e desliurats de aquells qui ns donauen aflicció e hauets confusos aquells qui ns perseguien. Beneyt sots uos e loable e glorios per tots temps, alleluya.

CAPITOL XII. COM EN LO VII GRAO SEURAN LOS CONFESSORS E DE LURS ORNAMENTS

En lo VII grao seurà aquella santa e honorable companyia de tots los sants confessós, uestits de uestidures de color celestina e saphirina, e seran sembrades les dites vestidures de flors de aur de marauelosa bellesa e de gran artífici.

Seran coronats de carboncles, encertats hi engastats en aur nedeu, pur e preciós. E tendran en les mans rams de lor, ab les fulles molt verdeiants, loant ab ueu sonora aquell qui seu sobre la cadira, la vida del qual es eternal e dien en lur cant: O obres de Deu, beneyts lo senyor. O anima nostra, beneex al senyor vniuersal hi en tot loch de la sua senyoria loa e beneex lo creador. Sia donada laor e gloria al rey | dels segles qui es immortal e inuisible, Deu solament eternal | [330 sia li donada gloria per secula seculorum, amen, alleluya, alleluya.

CAPITOL XIII. COM EN LO VIII GRAO SEURAN LOS MARTIRS E DE LURS ORNAMENTS

En lo VIII grao serà aquella gloriosa companyia dels sants martirs qui estaran a manera d'una gran host e seran vestits de porpra. E seran lurs vestidures ab aur. E seran coronats de pedres precioses, resplandents e de roses flameiants.

E tendrà cascú en les mans los instruments del seu martiri. Axí com sent Esteue les pedres, sent Lorenç les graelles, sent Vicent lo eucleum fet a forma de titora. E per semblant forma, cascú dels altres tindrà los instruments de la sua passió, presentants los humilment a lur creador, per lo qual han sostenguda mort e passió.

Hi presentant los dits instruments loen e beneexen ab altes ueus e sonores, lur creador per la glorificació que n'aconsegüen, dients: Lo senyor nostro, tot poderós, regna e regnarà eternalment; per què alegrem nos e donem li gloria, car los seus juys son vertaders e justs. Qui s'es uenjat de la corrupuda e auol fembra, la qual corrompe la terra en la sua carnalitat. E ha uenjada la sanch dels seus seguidors. Per què, laor e gloria, honor, virtut e benedició sia donada perpetualment a uos, Deu senyor nostro, qui sots hi erets e sots esdeuenidor. Qui ns hauets prouats hi examinats ab foch, axí com se examina l'argent. Som passats per foch e per ayga [*sic*] e hauets nos portats en loch de refrigeri. Digne sots, senyor, de rebre virtut e diuinitat, honor, gloria e benedició, car sots estat mort e hauets nos reemuts ab uostra sanch, alleluya, alleluya.

CAPITOL XIII. COM EN LO IX GRAO SEURAN LOS APOSTOLS E DE LURS OR[NAMENTS]

En lo IX grao seran tots los apostols, els homens apostolicals qui foren prelats sobirans ab los dexebles de Ihesu Crist.

Aquests, vestits de uestidures largues fins als talons, fetes de samit blanch molt pur e nedeu, sembrat tot de steles e lunes petites, vnes d'aur, altres d'argent, altres de porpra. E sobre les gonelles hauran mantells de mesclat, fets a obra d'agulla; e per les uores hi estremitats de les dites uestidures axí en lo collar com en les mànegues, dos dits d'ample hauran pedres precioses, engastades en aur molt pur. Hi entorn de les faldes hauran magranes e cascauells de aur, fetes les dites magranes e compostes de perles e pedres precioses. Les quals ab los cascauells penj | aran en gir hi entorn dels mantos e sobre tot | [331 açò uestiran mantos de seda, de color celestina, sembrats de liris, vns de aur, altres de porpra, altres d'argent. Hi en les uores dels dits mantos penjaran magranes e cascauells, semblants de les altres uestidures.

E tendran en lo cap mitres fetes de seda de Salamanca e de aur pur, sembrades totes de pedres precioses. E sobre les dites mitres tendran corones de marauellosa bellea, les quals contindran en si tota diuersitat de pedres precioses.

Tendran en les mans guants fets de samit ateraytoní, celestí, e de porpra, fets ab obra de agulla, tots brodatz d'aur e de sedra. E sobre los guants en los dits tendran anells tots enperlatz e lurs braços seran ornats de manilles d'aur.

E tendran en la vna ma falles ardents, les quals null temps se poden apagar; hi en l'altra, sengles ceptres de vori, daurats, hi en los caps sobirans, ornats de pedres precioses.

E com hix la ueu de la cadira del senyor dient: Donats laor a Deu tots los seus sants e beneyts lo uosaltres, grans e pochz qui l temetz; se llauòz prostren se sobre la faç, posant les mitres e les corones d'auant la cadira e lexant los ceptres, criden altes ueus: O senyor, Deu creador fort e terrible, just e misericordiós, qui es qui no us tema? Vostre es lo poder, uostre es lo imperi, uostre es lo regne; senyor uos sots sobre totes les gents, a uos beneexen e loen totes les uostres creatures per secula seculorum, alleluya, alleluya.

CAPITOL XV. COM EN LO X GRAO SEURAN TOTS AQUELLS QUI S SALUAREN EN LA LEY DE SCRIPTURA E DE LURS ORNAMENTS

En lo X grao posarem tots aquells qui son estats saluats en temps de la ley e per la ley escrita que Deu donà a Moysés e açò per rao de la primera obediencia, car foren los primers qui sotsmeteren lo coll al iou de la ley, seruint vn Deu, lexant hi reprouant.

Exceptam ne empero del nonbre de aquests, los patriarchas, los prophetes, e los reys, los quals posarem en altre loch.

Tots los damunt dits seran vestis d un drap preciós de tan viua color, que aparaxerà que tot resplandesca. E serà tot lo dit drap sembrat de lunes hi steles, vnes grog blanques com a neu, altres grogues com a çafrà.

E tendran sobre l cap tiares resplandents, axí com argent. E sobre les tiares haurà corones de aur, sembrades de perles e pedres precioses. E cascú d aquests tendrà vn ròtol en la ma en lo qual seran contenguts los X manaments de la ley e canten altes veus continuadament dient: Bneyt sots uos, senyor Deu dels nostres pares e loable e glo | riós per tots temps. Beneesquen uos, senyor, cel e terra e | [332 totes quantes coses son en aquells. Car uos hauets trets los personés de la cisterna on no hauia aygua e açò recordant uos de la uostra misericordia. Axí com hauets parlat a nostros pares, Abraam e a la sua generació exalçant vos, senyor, los humils; loat siats per secula seculorum, alleluya, alleluya.

CAPITOL XVI. COM EN LO XI GRAO SEURAN AQUELLS QUI S SALUAREN EN LA LEY DE NATURA E DE LURS ORNAMENTS

En lo XI grao seran tots aquells qui foren ans que Deu donàs la ley escrita a Moysès e com no aguessen rebuda sino ley natural, ells mateys foren fets ley a si.

Los quals donant se totalment a servir vn Deu, saluaren se lexant a lurs succedors la carrera primera de la fe.

Aquests seran vestits de gonelles precioses de color groga, plenes de pedres precioses, tenint sobre l cap mitres, totes rodones, de color celestina, circuides en gir hi entorn de làmines d aur a forma de corones sembrades de perles.

E tendran en la ma roses marauelloses, quasi de innumerables fulles, gitant ab lur fragrancia odor fort suau e delitable; e cantaran en laor del sobiran senyor dient: Senyor, no sia donada a nos gloria sino so-lament al uostro nom santificat. E açò sobre la uostra misericordia e ueritat, car hauets exalçat sobre nos lo uostro sant nom. Senyor sabem nos que ls morts, ni aquells qui deualen dins los inferns no loaran a vos, mas nosaltres qui viuim, beneym a uos, senyor, ara e per secula seculorum, alleluya, alleluya.

CAPITOL XVII. COM EN LO XII GRAO SEURAN ADAM E EUA AB LOS PATRIAR-CHAS E AB TOTS LOS REYS

En lo XII grao posarem aquells venerables primers pare a mare nostres, ço es, Adam e Eua, Abel hi Seth, ab tots los sants patriarchas e prophetes e reys e la honorabla antiquitat, lo reuerent esguart d els,

ab lo lur sumptuós ornament honra tota la habitació del cel, enbelex la gran aula o casa de paradís e orna molt bellament tota la cort celestial.

Aquests seran vestits de vn drap marauellós de totes colors, sembrat de figures e ymatges de totes quantes besties, quants aucells e de totes quantes flors son en natura, e tot açò serà ornat de perles e pedres precioses.

E les faldes de les gonelles e dels mantells seran fort largues tocant fins en terra. E per la cerqua de les dites faldes ha arbres molt bells fets de merauellosa brodadura sembra|da de pedres precioses. | [333 E los cabells de lur cap seran tots espessos e lonchs fins a mig de les espatles, molt pus blanchs que tota neu. Tendran la barba larga de aquella mateixa color. La lur faç serà color de rosa, tota rient.

Tendran sobre l cap barrets, los quals en la part jusana seran rodons hi en la sobirana quadrats, on haurà IIII angles e sobre los IIII angles haurà IIII carboncles ardents, luents ab sobirana claredat. Sobre ls quals carboncles haurà vn cercle o corona de IIII dits de ampla e serà tota de aur preciós. E per lo cercle de la corona en gir hi entorn haurà tres ordens de pedres precioses, en los quals seran empremtats los noms de Deu. E de la part sobirana de la corona procehiran XII flors de liri, fetes e fabricades d aquell aur matex. Hi en les flors en cascuna fulla haurà perles e pedres precioses diuerses en color e virtut de gran eficatia. Hi en lo espay que serà entre flor e flor, haurà vna obra feta de perles que aparaxera que sia ploma de pago. Es de uer que no serà de tan gran altitut com les dites flors, mas queucom pus bax. Hi entre lo espay qui serà entre la flor e la ploma de pago, haurà pomes petites a forma d unes magranes poques, e seran fetes de sengles pedres precioses. Hi en la sobirana part de les dites flors haurà diuersos aucells petits, hauent los pits d argent e la coa ab les ales de aur resplendent. Mas en la part redona dels barrets, ço es, en aquella que està sobre lo front, en gir, hi entorn, haurà vna làmina d aur de ampla de vn dit, tota sembrada de perles e pedres precioses, molt petites e menudes. E de la dita làmina partexen IIII làmines en alt queucom pus estretes d aquella mateixa obra e forma en les quals estaran los IIII carbonclos damunt dits, sobre ls quals la corona damunt dita seurà.

Mas lo espay del barret, que es entre làmina, serà de color celestí ab steles de aur per mig. Hi en mig de cada stela haurà pedres precioses resplendents. Hi en la sobirana part de cascuna pedra, haurà perla molt graciosa.

E d aquells qui seran en aquest grao, los vns tindran en la ma cepres reals de gran bellea e preciositat, altres trompas d'argent, altres guitarres, altres saltiris, altres orguens, altres ampolletes de tota fragrantia de bones odors, beneynt a Deu ab hymnes e laors dien continuament: Benedictió e claredat e sauiesa, laors de gracies, honor, virtut e fortalea sia donada al Deu nostro per secula seculorum. Alegrats uos, cels, e tots aquells qui habitats en ells. Reb goig e consolatió

Ierusalem, mare nostra | la qual est fundada sobre safirs e co- | [334
ronada de roses, loa e beneex lo teu senyor, alleluya, alleluya.

CAPITOL XVIII. COM EN LA SOBIRANA PART DEL PALAU ES COLLOCADA LA CADIRA DE IHSU CRIST

En la part oriental del damunt dit palau haurà vna cadira molt alta, rodona a forma trona rodona sobrepujant ab la sua altitut los XII graons damunt dits, ab los tres graons, los quals ha la dita cadira en gir hi entorn en loch e forma de corona.

E lo primer grao es de safir, lo mijà de topazi, lo sobirà de esma-
ragde, la disposició dels quals serà de tot en tot semblant a la dispo-
sició dels altres graons, ço es, en los sitis, en la canal, en la praderia
hi en los arbres.

Hi en la sobirana part del tercer grao serà fundada la dita cadira
sobre XII colones rodones, fetes de XII pedres <pedres> precioses,
cascuna colona de sa pedra, e lo peu de les colones es d'argent ab lo
capitell de aur. Hi en aquestes colones hi en lurs peus e capitells
seran empremtades ab obra de scarptra totes les histories del vell tes-
tament.

E lo siti de la dita cadira serà de ametist, de diamant, de crisolit
e de berill. Mas les post de la dita cadira en gir hi entorn seran con-
postes ab marauellos artifici de totes precioses, engastades en aur; tan
clar es e tan resplandents e ab molta diuersitat de colors gradeiants,
que ab la reuerberatió de lurs raigs aparaxerà que tot aquell palau ne
sia illuminat e ab la diuersitat de les colors de les dites pedres pre-
cioses aparaxerà molt pus bell que el cel stellat e quel sol e la luna
clareiants.

Mas en gir hi entorn de la dita cadira sobre lo sobiran grao, seran
VII canalobres cremants e flameiants de nit e de dia. E sobre aquella
cadira seirà lo rey dels reys e senyor dels senyoreiants, fill de Deu,
paraula del pare.

La semblança e forma no vull presumir de pintar e figurar en altra
forma en la qual aferma sent Iohan si hauer vista dient en lo libre de
l'apocalipsi: Estant io en la mia visio, viu que vna cadira fou posada
en la qual era vn hom qui sehia, e aquell qui seya en la dita cadira
era semblant a l'esguart del iaspi e del sardiu, e lo arch de sent Mar-
tí era entorn de la dita cadira.

Item en altro diu sent Iohan: Jo viu VII canalobres d'aur hi en mig
dels VII canalobres vn qui era semblant al fill del hom, vestit d'una
uestidura larga fins als talons. Hi era cenvit als pits d'una cinta de aur,
los cabells del seu cap eren axí com a lana blanca e axí com a neu;
los seus | ulls eren flameiants com a foch: los seus peus eren | [335
semblants a leutó com hix de la fornal e la sua veu semblant a veu
de moltes aygues; e [?] tenia VII steles en la sua ma dreta; de la

sua boca procehia o exia vn coltell de cada part. La sua cara resplandex com a sol luent en la sua virtut. L'esguart del qual es tan delitable, plasent, desiderable, gratiós e amable, que la multitut tota atesa e sots-pesa o eleuada en la sua visio, està ab continuat de veure e contemplar lo.

CAPITOL XIX. QUE A LA DRETA PART DE LA CADIRA ES COLLOCADA LA CADIRA DE LA VERGE MARIA

A la dreta part de la dita cadira ha vna altra cadira queucom pus bella, baixa, molt bella e clara, feta tota de lagrimes de peccadors congelades e preses, axí clares e luents com vn bell e molt clar cristall; e serà tota rodona, en la qual en gir hi entorn seran empremtades ab escarpra e obra molt artificiosa, totes quantes gracies e misericordies ha <n> fetes la verge Maria als peccadors e totes quantes coses ha recaptades a les persones mortals ab los seus merits abundosos.

E sobre aquesta cadira seurà la verge gloriosa, tenint en loch de alcorcí la luna dejús los peus; e te vestit lo sol; ha en lo cap vna corona de XII steles molt pus resplandents que la stela matutina.

E uest vn diaspre molt bell, tot blanch, lo qual es d'una marauellosa obra textit, en tal guisa que no y bastarian a cogitar les penses dels homens mortals. Hi es sembrat tot de steles molt luents, ornades de moltes e diuerses perles, vnes de color d'aur, altres de blau, altres de color de roses, altres de esmaragde color vert.

E serà cuberta la verge gloriosa d'un mantell de aquell matex drap e de aquella obra e de semblant color. E porta en los pits vn sartal de pedres precioses, fet e fabricat de obra de perles, obrat ab vn artifici que viuent hom en aquesta vida mortal no l se sabia ymaginar.

Te vna correia de semblant materia e forma del dit sartal. En la sua benauenturada ma te vna rosa marauellosa, flor de totes les flors, la qual es tan delitable en son esguart e conté en si tan bella color, tan fragrant odor e singular bellea, que no s poria explicar ab lengua.

E de prop de la dita cadira entorn hi en gir sobre lo jusan grao dels tres damunt dits, seuran tots aquells e aquelles vergens qui seruant la lur vida sens corrupció carnal fins a lur mort, son passats d'aquesta present | vida sens escampament de sanch, no pas per via de | [336 martiri.

Aquests seran vestits de uestidures blanques enperlades, sembrades de flors grogues resplandents, axí com a topazi, coronats de marauellosos liris mesclats ab violes blaues e uerts e de altres colors molt fragrants en odor.

E tendran en les mans roses vermelles e blanques, molt odoríferes e fragrants.

E sobre lo segon grao tots aquells e aquelles vergens qui per con-

seruar la virginitat han liurats lurs corssos a diuersos e greus turments, en los quals han lur vida termenada.

Aquests seran vestits de porpra color de rosa vermella e seran les uestidures lurs daurades sembrades de perles sobreposades per lo mig, de flors de liris molt blanchs. E tendran en les mans roses, la meytat vermelles e la meytat blanques de molt fragrant odor e hauran corones d'aquelles matexes roses fetes ab estudi e art marauellosa, e tots aquests axí del primer e pus jusà grao com del segon, estant dauant la cadira canten aquell cant nouell, lo qual segons testimoni de sent Iohan no l podien dir sino aquells CXLIII milia qui son separats de la terra e dien: Aquests son qui no son ensutzats ab fembres, son vergens e seguexen lo anyell en tot loch on ne va; hi en lo nombre de aquests creem que y deguen esser entesos tots los verges, axí mascles com famelles, qui termenaren lur vida en virginitat e nedeia de cor e de cors o sien estats martirs o no.

E segons ma opinio cantant aquell cant qui no coué a negú sino a ells, mouent e promouent los vns als altres a loar aquell qui seu sobre la cadira ab dolces ueus e melodioses, dien ab lo salmista: Loen lo nom del senyor los iouens ab les vergens, los vells [*«vells», añadido al margen.*] ab los infants, car lo seu nom solament es exalçat. La sua laor sia sobre lo cel e sobre la terra, car ha exalçada la victoria del seu poble. Sia donat hymne e laor als seus sants e als fills de Israel, qui son poble qui sacosta a ell.

Mas la gloriosa mare de Deu perpetual verge Maria ab vna ueu humil, baxa e plasent, ab vna dolçor que es sobre [*tachado: h*] tota humanal extimació, canta molt delitablament dient aquell cantich: La mia anima magnifica e loa lo senyor, e lo meu sperit s es alegrat en Deu qui es salut mia; e per ço car lo senyor ha mirada la humilitat de la sua <sua> seruenta, per ço me diran benauenturada totes les generations del mon. Laor, honor, virtut e gloria sia donada a vos, fill meu vnigenit, qui sots nat de mi, mare verge e sia us | donada laor | [337] ensems ab lo pare e ab lo sant sperit per tots los eternal segles, amén. Vos, senyor, ma uets tenguda la ma dreita, hauets me portada lla [*sic*] on plagut ha a la uostra voluntat e hauets rebuda <rebuda> en la uostra gloria. Cantem companyons, cantem honor al senyor, sone en la nostra boca la dolça amor e Ihesu Crist. Cantats al senyor cants nouells, la sua laor sia en la esglesia dels sants. Alegre s Israel en aquell qui l ha fet e les filles de Syon se alegren en lo seu rey. Loen lo seu nom, sonant lo coreus, los tamborets ab lo saltiri.

CAPITOL XX. QUE EN MIG DEL PALAU DE PARADIS ES PLANTAT L ARBRE DE VIDA

Dauant la cadira de bax, sots tots los graons, en mig serà vn arbre de tan gran granea e altesa que anvides porà esser vista la sua cima.

E serà de tan gran amplexa que les sues rames ab les fulles ombrarà

tot lo palau en gir hi entorn e lo dit arbre darà de si tota diuersitat de fulles, de flors e de fruyts.

E dejús lo siti de la gran cadira en les [*habrà omitido el copista aquí alguna palabra*] hi espay que serà entre colona e colona, exiran VII rius de aygua viua, resplandent axí com a crestell e quascú anant e corrent per la canal del sobiran grao, e aquí ajustant se fan vn gran flum e anant del primer grao al segon e del segon al tercer e per conseguent dels altres, va discorrent del primer fins al darrer e torna del darrer al primer.

E iatesia que la dita aygua no cesse continuadament de brollar e de correr, empero null temps hix fora la riba de la canal.

E VII vegades lo dia, com allí no haia nit, com la veu hix de la cadira, dient: Diets laor a Deu tots los seus sants, tots aquells XII rius ab gran inpetuositat e brogit comencen a creixer, de la qual inpetuositat se engendra vna aura plasant e gratiosa del flat del qual les fulles dels arbres ferint se vna ab altra, fan vna comotió gratiosa e de la comotió hix vn so pus delitable que hom no poria estimar e del ferir e batre que fan les fulles, vnes ab altres giten de si gran odor. E de la confricatió que fan les flors unes ab altres e dels fruyts, euapora ab vn so plasant vna tan gran fragrantia de odor que tota la cort celestial del cel ne es tan conplida e reconplida que per sobre de suauitat, de cor, tots quants son hixen en laor de Deu.

E primerament lo primer pare nostro, Adam, exint en veu de goig e consolatió, crida dient: La gran inpetuositat o soptós eximent del flum alegra la ciutat. Bneyts lo senyor, tots los elets de Deu, celebrats dia de goig e loats lo. | [338

A la veu del qual tots quants son [*tachado: «a quants»*] sonant tots los esturments musicals axí com trompes e orguens, segons que pertany a cascuna turma de les que aquí son, comencen lurs laors e axí matex los aucellets qui son en los arbres, la multitut e diuersitat dels quals es quasi manifesta en natura; axí matex aquells aucells qui son en les rames dels arbres petits, qui son en la praderia a la riba de les canals e del flum, canten saltant e quasi ballant, garrullen ab lurs veus molt delitables e lo dit cant perué fins als pexos, qui son en lo flum e en les canals e juguen e salten.

E aquest so se esté e dura mentre que ls dits pexos juguen e los aucells saltiguen e axí reposen dues hores.

E açò per tal que com la veu proceyrà de la cadira e lo so del flum e de la sua inpetuositat ixquen tots quants son en laors del poderós creador de totes coses e lur benigne redemptor.

Aquesta es la continuada gloria dada a tots los seus sants gloriosos.

CAPITOL XXI. DE LA PROFEÇÓ QUE FARAN LOS SANTS EN PARADIS

A donchs donats lochs e termens a tots los sants de paradís, cascuna turma en son loch farà sa professó dauant aquell qui seu en la cadira sobirana e començant dels jusans fins als sobirans, vns après d'altres cantant e discantant sos hymnes, loant, beneynt e magnificant la omnipotencia del creador, responent vns après d'altres, los de les altres turmes dels sitis en que seen.

E a la derreria la verge gloriosa mare de Deu, farà sa professó ab totes les sues vergens, la qual acompanyaran totes les turmes damunt recitades per sa gran reuerencia hi honor.

Aquí seran los fills d'Aaron ab trompes d'argent. Aquí serà Maria, germana de Moysès ab tamborets. Aquí seran los XXIII vells antichs ab les guitarres e ab los orguens. Aquí serà Eliseu ab lo saltiri. Aquí seran altres ab viules e sinfonies e altres innumerables ab quasi infinits esturments, los quals nosaltres no conaxem.

CAPITOL XXII. QUE LOS ANGELS DONEN LAOR A DEU EN LA GLORIA DE PARADIS

Dels sperits angelicals no hauem feta mentió en aquesta present determinatió e ordinatió pintada de la celestial gloria, car la cosa que es de tot spiritual no cau sots nostra ymaginació, ni gosam, ni podem assignar forma ni semblança visible als benauenturats sperits angelicals.

Empero creem sens tot dupte que no son absens | de la gloria | [339 de tanta solemnitat, ni de la consolatió de tan inextimable goig. Ans acompanyant aquells qui son lurs vehins e ciutadans ab cant marauellós e balls plens de gran festiuitat, loen ensems ab ells la omnipotencia e la molt benigne clemencia del creador. Faent d'açò testimoni sent Johan en lo libre de les visions que diu: Tots los angels estauen en gir hi entorn de la cadira e prostaren se sobre lur faç dauant la cadira e adoraren Deu dient: Benedictió e claredat e sauiesa e actió de gracies, honor e virtut e gloria sia donada al Deu nostre, per secula seculorum, amén.

CAPITOL XXIII. EN QUINA FORMA LA NOSTRA ANIMA SE DEU DESPERTAR E ELEUAR EN DESIG D'AQUELLA GLORIA SOBIRANA

O e quina lengua poria dir, e quin enteniment poria suficientment compendre quina serà la festa d'aquesta professó. Quins son los orguens melodiosos, quins son los cants dels cantichs, quines son les modulacions de les veus, quina la dolça melodia de la diuersitat dels esturments musicals, quina la suau armonia de la diuersitat de les veus. E quina e com inefable la consonancia de tanta multitud de veus, de sons e de distants e de dictats.

Quin goig es, quin ball, quina alegria, quina festiuitat on tots se

alegren, tots ballen, on negú no s'entristex ni ha d'on reba tristor. On ha vna sobirana e plena consolatió de la visió que han vns dels altres. On ha sobirana e sobreplena e abundant benaumenturaça. On es vist Deu qui es creador de totes coses hi es amat e contemplat ab ardent e continuada fruició.

O mi e com seria benaumenturat si mi estant en aquest plorós exili fos atorgat a la mia anima d'esser sol per espay d'un dia en aquesta axí gran e sobergua sollemnitat on pogués veure lo sobiran rey en la sua bellea e hoir aquells qui canten dauant la presencia del meu senyor, on hoís sol un vers dels dolços cantichs de Syon dient: Anima mia, loa lo senyor, io loaré lo meu senyor en la mia vida tant com sere en la vida perpetual.

O e qui pogués esser en aquella ciutat tan marauellosa, en aquells balls tan alegres, en aquells tresors tan abundosos, en aquella visió tan delitable. Los bens de la ciutat sobirana, segons que diu sent Gregori, son tants e tan grans, que no es lengua qui ls pogués dir ni explicar, car sobren tot nostre enteniment.

Car en la dita ciutat ha perfectió complida. On ha ajust e compliment de tots bens. On no ha nit, ni pot hauer negun mal ni defalliment, car aytals bens son sols de Deu, hi en Deu, e ab Deu. E açò ap | ar be | [340 si t'penses en quina guisa fora Deu no pot esser res sens defalliment. E per ço deya Beda: Qui vol saber quanta es la gloria que esperam, deu saber hi entendre quines ne quals son les altres creatures que Deu ha creades; e atena al preu que costà lo regna de Deu, ço es la preciosa sanch de Ihesu Crist, e atena los sants ab quantes penes e turments lan conquerida e lauors poran conexer queucom en quina forma es sobre alt e gloriós lo regne de Deu.

E per ço diu sant Crisostom: Alegret, cristià, hi esforce't de viure be, car com seràs en aquella gloriosa ciutat aquí hauràs perpetual sanitat sens malaltia, iouentut sens vellea, bellea sens legea, abundancia sens fretura, sadollament sens fastig, pau sens turbatió, seguretat sens paor, vida sens mort. Aquí no hauràs paor de peccat, ni del diable, ni de nengun enemich, ni de infern. Aquí seràs en loch luniós [?] e excellent. Aquí hauràs gran hi excellent companyia d'angels e de sants sobiranament amables, affables, justs, honests, pacífichs, vertaders, humils, benignes e plens de tota veritat. Aquí lo teu cors serà resplendent sobre lo sol, soptil mes que lo raig del sol, espert e lauger en tant que en un moment serà l'om de orient en ponent, veurem per lo pregon dels cels e dels cossors glorificats axí com per lo pregon del cristall.

Lo cors serà axí proporcionat, complexionat e trempat, que iamés no poria encorrer nenguna malaltia, ni destrempament. Lo ull serà glorificat en veure lo cors de Ihesu Crist. Lo nostro hoir serà glorificat en los cants e laors que los sants angels e los benaumenturats daran tots temps al senyor. Lo nostro odorat serà glorificat en aquelles odors excellents qui exiran del preciós cors de Ihesu Crist e dels altres cossors

gloriosos. Dins nostro gust serà creada per nostro senyor Deu e conseruada vna qualitat gloriosa e marauellosa, que li darà maiors delits que quants menjars preciosos ha en lo mon. Lo nostro tocament serà glorificat en tocar los corsos glorificats e si matex, hoc encara en tocar lo cel on serem. Lo nostro cors serà colorat de colors glorioses que iamés en esta vida no forem [sic] vistes, ni semblants pensables.

E axí com ara hauem linees sobre [*la palabra «sobre» en el margen, en vez de «en» que está tachado en el texto*] les mans, sens orde, lauors aparaxeran figurades sobre tot nostro enteniment sòptils e ingeniosament situades.

E per lo mig dels corsos, guardant, aparaxerà la liguadura dels ossos ab los neruis e ab les uenes ab l'orde e siti de totes parts que son dins lo ventre, axí com dels budells e de la moca, qui seran plens de materia pura e neta e odorifera, quasi semblant a natura de balsem. Aprés aparaxeran l'orde e | siti e correspondencia que han lo cor | [341 ab lo ceruell, e lo fetge ab la melsa, e lo ventrell ab lo fel e ab los ronyons e ab la lengua.

Axí que aquell qui veurà aquest obratge darà a hom entendre que lo cors de l'hom es vna de les pus belles obres corporals que Deu fes en lo cel hi en la terra, en lo qual mostra Deu la sua sauiesa mes que en altra cosa corporal.

CAPITOL XXIII. QUE LA NOSTRA ANIMA SE DEU ELEUAR A DESIJAR AQUELLA VISIO DE LA GLORIA DE PARADIS

O cristià, per què iamés penses sino en lo regna e gloria que Deu te ha aparellat? Per què iamés est trist, pus que tan gran guardó ha Deu aparellat a les tues bones obres? Car aquí no seràs ignorant, car veuràs totes coses dins lo mirall de vida qui es la essencia diuinal, dins la qual veuràs tu matex e ella dins tu e les altres coses e tu dins ella.

E aquí molt pus altament e pus clara ho ueuràs que no veus les coses en si matexes. Aquí t seràs clar tot tu matex, com ara no t sapies. Aquí veuràs los coratges dels altres. Aquí la sauiesa de Salamó no s poria comparar al teu saber, ni la sciencia de tots los filosofos, ni los sabers de totes nostres consciencies.

Aquí lo teu cor e consciencia serà ornat de gracia e caritat e de tot ornament de virtut e dels dons del sant sperit. Aquí veurem Deu faç a faç, e l'amarem ab tot nostre cor e esforç, virtut e poder, saber e voler. Aquí la nostra consciencia haurà tant de zel de justícia que ans elegiria mil morts que fer vn peccat venial contra Deu. Aquí lo nostro cors haurà tanta força e vigor, que en vn punt vogiria tot lo cel e la terra. E axí com ara la carn guia la voluntat, axí lauors la nostra voluntat nobla tirarà la carn e la mourà axí com se volrà e la mostrarà axí com li plaurà e aytal e sots quina semblança volrà.

Aquí se alegrarà lo teu cor transcendent e açò com veuràs Deu com se mostra a tu quant est per ell amat. Con te ha honrat. Car aquí seràs apellat fill de Deu. Aquí seràs rey. Aquí seràs ornat de especial senyal segons ta especial gracia, de la qual has be vsat. Aquí los martris, confessors, vergens e defensadors de veritat, portaran aureola qui es especial senyal de victoria optenguda de lenemich, segons alguna especial virtut. Aquí s darà nom e fama ab ueus de angels cridants: Aquests son aquells qui lo senyor vol esser honrats axí com ells lo han honrat en la terra, de tot lur cor.

E diu sant Gregori que aquell gloriós ull del saluador guardarà en gir hi entorn a cada part a cascuns dels benaumenturats en | [342 manera d ull falaguer e ab sobirana honestat e amorositat. Aquell esguart darà als benaumenturats, sobre gran delit e cascú, sobre gran plaer, axí que a cascú serà vijares que axí quart dret a ell ferm e dolçament, axí com si no guardàs a altri.

CAPITOL XXV. COM LA NOSTRA ANIMA DEU PROMOURE SI MATEXA A DESIG DE LA GLORIA DE PARADIS PER LA CARITATIVA COMPANYIA DELS SANTS

Entre les altres consolations [*en vez de «conselacions» que parece corregido*] que ls benaumenturats hauran en la ciutat sobirana, serà com veuran los damnats en infern en tanta miseria e si mateys esser en desliurats, de que faran gracias a Deu dient: O senyor, benauyrat siau vos totstemps. O senyor, sobiranes gracias vos fem, qui ns hauets desliurats de aquelles tan terribles dolors e penes.

Hauran encara singular goig com se veuran en tan nobla, bella e gloriosa companyia, car aquí ells se veuran en aquella companyia de nostro senyor Deu. O e quanta serà la eleuatió de l enteniment nostro, veure la diuinal essencia axí com a font capdal de tot be, dins la qual aparaxeran aquelles sobre diuines e sobreglorioses persones, pare e fill e sant sperit, on es tot nostro repos essencial de nostra benaumenturança.

E après serem de companyia de aquell sobre alt redemptor, senyor nostro Ihesu Crist, la companyia del qual nos darà sobiran goig ensenyant nos la sua excellencia, parlant nos ab la sua dolça eloquencia, reuelant nos la amistat, parentela e custodia e donant nos la sua continua assistent presencia.

O e quant serem prouocats a amar e adorar lo, axí com a Deu e senyor, com veurem aquella carn plantada e ligada ab lo suposit e persona diuinal. Aprés ueurem aquella santa anima dotada per excés de tota virtut e sobre gran altesa virtual ab la carn ensems vnida ab la persona fillial. Veurem dins lo seu cor axí com a espill sobre bell la amor que ns porta sens mesura e sens tota manera, passant tot enteniment.

O e quin goig serà aquell qui de açò naxerà dins nostre cor. Aprés

d'ell nos veurem acompanyats de companyia innumerable, gloriosa, copiosa, goiosa e amorosa, de la qual en la ordinatió de la ciutat de Ierusalem es tractat molt amplament. Empero en breus paraules, tocant aquest goig, sant Gregori diu axí: Quina gloria e quina alegria serà aquesta com lo mse veurà companyó dels angels de Deu e per ells tant amat, loat e honrat e dels benaumenturats e gloriosos senyors e pares nostres specials.

O e quant serà lo solaç que ells nos daran, la honor que ns faran e la amor | que ns portaran e ns mostraran. [343]

O e com se leuarà lo nostro cor a loar Deu tot poderós, en veure aquelles tan reuerents persones de tanta intelligencia e tanta gracia, de tanta virtut hi excellencia, axí ab nos familiars, axí cars, seruidós [?] e a una [?] baxant lur altea e noblea a la nostra simplea e poquea per lur [...] manament de nostro senyor Deu.

CAPITOL XXVI. QUE LA NOSTRA ANIMA SE DEU PROMOURE A DESLJAR LA GLORIA DE PARADIS PER LOS BALLS, IOCHS E RIS QUI EN ELLA SON

O anima mia, leua los ulls en alt en perfeta contemplatió en aquella ciutat de Ierusalem sobirana, e mira e guarda com es plena de cants e balls e ris.

Car primerament aquí seran formats cants artificialment per angels e naturalment per los homens en tota specia de musica, continuats e multiplicats en tanta consonancia que aquí defall tot nostro enginy.

Aprés haurà aquí balls e los balls seran no dissoluts, mas per excés de goig e de gloria; en laor del senyor Deu que ls sants ballaran.

E aquells sian formats en diuerses species de figures geometriques. E los balls aquells benaumenturats respondran als cants, e los cants als balls, car aquí seran los cants de ço que puxen loar Deu, specialment de leys e de juys e de amors.

Car quant cantaran de leys faran balls plans e drets a dar entendre que totes les leys diuinals son planes e dretes sens tota tortura, fundades en sobirana justícia e veritat.

Com canten de juys, lauors tots se encoruen e s baxen inclinant se pregonament; a dar entendre que qui tracta dels sobirans juys diuinals, aquell los deu tractar ab sobirana humilitat e reuerencia, car aquí es amaguada infinida saüesa a nos amagada si no aytant com la magnificencia e bonea de nostro senyor Deu vol reuelar.

E com canten de amors, lauors tots salten e s leuen en alt a manera de flames de foch, a dar entendre que tots son ardents hi encesos en aquella sobirana amor de Deu.

E son axí ardents e feruents e luents com lo foch, nil es res impossible de fer per aquella amor sobres alta e sobres viuua.

E iatsesia que ço que auem dit serà gran cosa, empero en res d'açò no està essencialment benaumenturaça, car està solament en Deu, e als,

no y es bastant sino Deu, axí que vna essencia es aquella mateixa que fa Deu benauyrat e nos, car aquella cosa es Deu e als, no y es suficient fora Deu.

A mes en aquella sobirana ciutat ha iochs, car com diu la santa scriptura, la sauiesa de Deu totstamps puja dauant Deu mostrant de si coses altes e marauelloses, e açò ensenyen los sants en lurs balls car tot | vn ball se pot fer dins vn sant volent, qui volent glorificar | [344 Deu en la sua espertesa, saltarà d orient a ponent, e de mig iorn a tremuntana, e axí ensenyant los dons de Deu farà actes alts e obres marauelloses.

Aprés hi ha ris, ço es, esguarts enamorats e amorosos, penetrants hi eucierants per vigor de vna amor tots coratges, e falaguers esguarts ab sobirana dolçor, nedeia e honestat de pensen.

Per les quals coses tots temps entenen a magnificar la sauiea e bonea del creador, qui aytals obres ha fetes en les sues creatures.

CAPITOL XXVII. COM LA NOSTRA ANIMA DEU PROMOURE SI MATEIXA A DESIJAR PARADIS PER LA VISIO INEFABLE DE LA DIVINAL ESSENCIA QUI ES EN ELL

Anima mia, puja pus alt, leua la tua contemplatió, dreça la, e veies quina es aquella visio tan delitable.

On com la noblea del senyor vol alguna anima benauyrrar no es altra cosa sino que li obri los ulls, ço es que dins si veia ço que ia hi era, ço es la essencia diuinal, que iatnesia fos d abans dins l om, enpero d abans no ns aparexia.

Hi en aquella gloriosa vista la nostra anima veu hi entén en Deu aytant com Deu li vol mostrar, car ell es pèlech de infinida substancia e virtut, que de si matex ensenya a qui li plau aytant com li plau.

Per que diu sent Ancelm: O senyor, e quins son aquells tresors que vos mostrats als benauyrats guardants e mirants dins vos? O senyor, e quina alteratió e mutatió es dins la anima, que soptosament veu vos?

Car aquí percep la vida sobre si lo gran tresor essencial e après lo gran tresor personal e lo gran tresor sciencial e après lo potencial qui son tresors infinits, trespasants tota pensa.

E menys d aquests n i ha infinits d altres, als quals ma intelligencia no ateny. Per que lexant aquells qui a mi no son ben clars, solament vull ací dir vn poch dels pus famosos e a nos mes coneguts.

O donchs, senyor, diu sent Ancelm, e per que soptosament percep lo benauenturat dins aquells eternal tresor de la uostra gloriosa essencia sino que vos, senyor, sots vn esser incogitable en virtut, interminable, bonea infinida, font d on hix vera vida, principi causal de tota creatura, sauiesa sens terme, amor sobrepujant tota flamma, mar de tota dolçor, eternitat sens principi, maiestat dominant, princep imperant, altíssim e regnant, goig e alegria tot cor e pensa trespasant,

fi e plena benaumentura nosta, que sola est amable, sola desiderable, sola honorable, loable e adorable, tot loc vnplint e a tot loch present per essencia, | presència e potencia? [345

E axí contemplant lo benauyrat dins vos, tresor e vida sua, què ha que fer sino marauellar se?

Cridant en la sua admiració: Defecit in salutare tuum anima mea. Ço es: O senyor, de tots punts defall la anima mia guardant en vos tresor infinit passant tota intelligència.

CAPITOL XXVIII. COM LA NOSTRA ANIMA DEU PROMOURE SI MATEXA A DE-SIJAR PARADIS PER LOS INFINITS TRESORS QUE AQUI SON

Leua, leua pus alt anima mia la tua intelligència, pus que has contemplat lo tresor essencial, atén al tresor personal, ço es al procehiment e transcendent eximent de aquelles diuinals e sobre altes persones, qui hixen vna de altra.

E com veuràs aquell gloriós fill exir del pare aquí sobre [*palabra aňadida al margen*] defalliràs quasi tota.

Maiorment com veuràs que l gloriós fill hix del pare pus altament sens comparatió que no fa lo rayg del sol, ni lo riu de la font, ni la vida del cor, en tant que a declarar allò no y basten lengues, ni libres, ni penses, ni y basten los homens, ni encara los angels.

Per ço dehia Isayes: E qui porrà recontar la sua generatió? Hoc encara, qui poria entendre la sua inspiratió de la qual proceex lo sant sperit, qui es sobre seraphin e sobre cherubin e sobre tota creatura?

Leua t après, anima mia, a contemplar lo tresor sapiencial qui es pregonea infinida, abis e pèlech de infinida altesa. Car aquí s tracta de tota art, de tota part, de tot juy, de tot dret, de tota lum, de tota ley, de tota forma, norma e regla, e de tota pensa, lengua, gent e poble. En tant que lo benauyrat percep clarament que aquella incommutable sauiesa es bastant a nomenar totes les steles del cel e contar tots los grans de la arena de la mar e totes les gotes de la plaja, hi es bastant a membrar totes coses passades, presents hi esdeuenidores e intrar [?] tots los coratges e a donar infinides raons de tota obra alta e baxa, gran e poqua, mala e bona, vera e falsa.

Per què lauors la anima crida en virtut e gloria del senyor, dient: O altesa de la sauiesa de Deu, e com son inconprehensibles los teus juyes e com son amagades les tues carreres?

Gira t après, anima mia, al tresor potencial e aquí percep clarament en quina forma per dar gloria al creador e per magnificar o exalçar lo seu poder son creats los cels, formats los temps, rodats los segles e hornat lo mon.

De aquí veuràs que hixen e tots los principis e totes les coses e tots los aucells e tots los peys e tot quant es sots Deu e n porien proceir infinits mons per sol manament de la sua alta paraula.

Veent do | nchs lo enteniment del benauyrat aquell eternal e | [346 sobiran Deu esser axí alt, axí bell, axí bo, axí car, axí fort, axí gran, axí ple, axí sant, axí ver, axí clar, e axí dolç, leua s ab tot son esforç e a manera de vna nau que corre al port ab totes les veles plenes o a manera d una ballesta de tro, que despara ab tota la sua vigor, axí s leua la voluntat del benauyrat ab tota sa força, poder, vller, saber, amor, per estrenyer e abraçar aquell gloriós Deu e tota lexant en ell e dins ell e ab ell.

De aquella tan gran amor nax dins la anima benauenturada poderós pèlech e torrent copiós de delit, qui es tan gran e tan gran, que no s pot dir per nenguna lengua.

Hi en aquell esguart e aquell delit hi en aquella amor, ardor, calor, vigor e ualor, hi en aquell abraçament, estrenyiment e delectació estarà la anima glorificada ab aquell eternal Deu en gloria perpetualment.

O e ab quant plaer e goig deu viure per tots temps la anima del cristià, com pensa que aytal guardó li te Deu aparellat a les sues bones obres. Deu li empero membrar la paraula de l apostol que diu, que nengú no serà en paradís coronat si no n fa les obres e qui no passa grans tribulacions.

E donchs, per què ns es res car a fer, ni a dir, ni a pensar, ni a sofrir, per què pusquam a conseguir tanta gloria?

O Deu, e si per mig de foch, o de colltell, o de mort huiem a passar per a conseguir aquelles coses, tot o deuriem passar alegrament, tant es lo be qui ns es promès.

O donchs no siam orats, ni folls, ni exits de seny que aytals coses menyspresem e perdam nos mateys e ns liurem a perpetuals dolors e penes, ni siam axí cruells a les nostres animes, que les lexem perdre e infernar.

CAPITOL XXIX. CONCLUSIO DE TOT LO LIBRE ON LO ACTOR DESPERTA LA SUA PENSA A DESLJAR LA GLORIA DE PARADIS

Hauets rey meu e Deu meu, vida mia e speranza mia, virtut e salut mia, en quina guisa io considerant hi encertant les obres grans e incomprehensibles e molt admiratiues de la uostra omnipotencia, sauiesa e benignitat e les graties e ls benifets donats e fets a l humanal linatge discorrent e anant generalment per totes les creatures comentant a uos qui sou principi e fi de tots bens, concluynt e termenant lo cercle de la mia contemplatió en vos, anant de les coses jusanas a les sobiranes, endreçant lo cors de la mia consideratió de les creatures baxes fins a uos, qui sou creador meu, ho descorregut de | ça hi dellà totes | [347 les coses del mon, axí com he pogut, enpero ni axí plenariament com desija la anima, enpero esforcem ab Moysès de veure les uostres espatles, ço es les uostres parts que son detràs uos. E açò fas discorrent

e corrent per les coses creades encertant lurs disposicions, estaments, mouiments e orde.

Enpero en tot açò, io, senyor, cerque la uostra faç que almenys per inuestigatió de les creatures e de les obres uostres marauelloses, me sia manifestada queucom, mentre que visch en aquest exili, la uostra omnipotencia, bonea e sauiea.

E açò es aquella escala de contemplatió de que es intitulat lo present libre.

Mas no han ops aquesta escala, los ciutadans del cel sino nosaltres miserables exellats. E com que ha mester escala aquell qui posseex ia la cadira? Per que io ab tots los altres qui son en aquesta vall de lagremes pusch cridar ab lo salmista: Hay laç, mesquí que la mia peregrinatió e l meu exili han massa lonch tret e habitat ab los habitants de Cedar, massa es peregrina la mia anima. He circuida la terra hi e la cercada e passejada. He nauegada la mar e los elements e escodrinyats totes les coses contemplant les natures, disposicio, mouiment e l orde que seruen. E iatesesia, senyor, que en les dites coses me sien mostrats resplandentment los uestigis o senyals manifets de la omnipotencia, sauiesa e bonea uostra, enpero lo ull de l enteniment no es sadollat en la obra e contemplatió de totes aquestes coses creades, ni la ore[ll]a no s plena, ni sadolla de lur oida fins que peruenint sens mijà a vos, senyor e Deu meu, tot defalesca en mi matex hi estant coniuict ajustat e vnit per amor a uos e ab uos, taste molt delitament com sots suau e dolç, senyor, e com es gran la multitud de la uostra dolçor.

E per ço me so conuertit a considerar lo treballós e uariable estament d aquesta vida miserable, e la exida de aquesta vida perillosa e trista, la qual no podem esquiuar; e après d aquesta present vida lo estament incert de la mia anima.

Hoc hym so girat a considerar lo derrer juy molt espauentable e cruel a tota creatura. Mes encara, me gire a cogitar la venjança cruel e la irreuocable sentencia e lo turment eternal de les penes infernals on haurà foch ardent, turmentadors insaciabls e infinits turments de homens e de diables.

E iatesesia que la omnipotencia e sauiesa e justicia e misericordia de Deu en totes les dites coses aparega molt euidentment, enpero no troba encara la | anima mia açò que cerca. [348]

E per ço partint me d aquí e donant comiat a totes les coses jusanes, trespassant les penyes sobiranes dels monts e pujant me sobre la altitut dels monts so me n vengut a contemplar los sobirans arbres del mont de Libano, a veure les garlandes molt fragrans, ço es, a considerar lo estament, la felicitat, gloria, disposició e orden dels sobirans ciutadans.

E iatesesia que en totes aquestes coses me aparega la potencia, bonesa e sauiesa del meu senyor, marauellosa, excellent hi amabla, enpero

molt pus marauellosament e inconprehensible me apar mes marauellós, pus dolç, pus amable, mes desiderable en si matex que en la sua creatura.

Car si lo riu qui mana e hix de la font de la diuinal bonesa e omnipotencia, es tan gran e tant copiós que traspassa e sobra axí tot enteniment de natura racional, car no es qui pusca entendre suficientment les obres admiratiues e infinides, qui serà donchs per gran e soptil hi excessiua contemplació que l'eleue, per be que creme en amor e sia fet axí ardent com los seraphins e per be que reuerbere penetrant <penetrant> ab la sua intelligencia en egual dels cherubins, que pusque mirar, ni entendre, ni compendre plenament ni perfeta, ni tempte d'escodrinhar la amplesa, altesa, pregonesa e abundancia que la sobirana font ha en si matexa.

Atenent açò lo salmista deya en persona de tota creatura racional: Marauellosa es feta la uostra sciencia, senyor, a mi es crescuda e no y he pogut bastar.

E lo apostol qui fou eleuat sobre lo tercer cel deya: O altitut de riqueses de la sauiesa e de la sciencia de Deu, e com son inconprehensibles los seus juys e com amagades les sues carreres.

Les quals a nos seran manifestes com lo veurem faç a faç per gloria, o lo contemplarem e loarem sens fi per secula seculorum. Amén.

Ací finex lo libre apellat Scala de contemplació. Deo gracias.

CINCO CAPÍTULOS DEL *TERÇ DEL CRESTIA* DE FRANCESC ELXIMENIS

OMITIDOS POR EL P. MARTÍ EN SU EDICIÓN DE LA OBRA

Hace más de cuarenta años, el P. Martí, de Barcelona, erudito de considerable experiencia y habilidad, comenzó la difícil tarea de transcribir y publicar la obra más importante y extensa de Francesc Eiximenis, el *Terç del Crestià* (1384) ¹. Desgraciadamente, el proyecto fue abandonado debido a la muerte prematura del P. Martí, pero se llegaron a publicar tres tomos que contienen 352 capítulos de los 1060 que componen la obra ².

En las cuatro décadas que han pasado desde que salió el primer tomo se han hecho algunas críticas sobre la edición ³, pero hasta el presente no se había notado un problema bastante serio del texto presentado por el P. Martí: una equivocación en la numeración de los capítulos, y, a consecuencia de esto, la omisión de cinco capítulos de la obra.

De los diez manuscritos del *Terç* que se conservan, los siguientes reproducen algo de la primera parte de la obra, el *locus* donde radica nuestro problema: *B*, Biblioteca Central de Barcelona, antes Biblioteca de Catalunya, n. 457; *C*, Arxiu Capitular de Barcelona, n. 47; *M*, Biblioteca Nacional en Madrid, n. 1792; *R*, Biblioteca del Palacio Real de Madrid, II-1978; *U*, Biblioteca de la Universi-

¹ Antes de comenzar la edición del *Terç*, el P. Martí ya había producido varios artículos eruditos sobre la obra y el pensamiento de Eiximenis, por ejemplo: *Escrits de Mestre Eiximenis* «Estudis Franciscans» 40 (1928); *Fra Francesc Eiximenis, O. M. (1340?-1409?)*, «Estudis Franciscans» 40 (1928) 437-500; y otros.

² Se publicaron en la colección «Els Nostres Clàssics» de la Editorial Barcino (Barcelona, 1929-32).

³ Entre otras, se han hecho repetidas referencias a una supuesta confusión entre la expansión de las abreviaturas medievales q con — superpuesto y q subrayada.

dad de Barcelona, n. 91; V, Biblioteca Metropolitana de Valencia, n. 42⁴.

B y U contienen 517 capítulos cada uno. B los numera consecutivamente tanto en el texto como en las rúbricas. U los numera solamente en las rúbricas, erráticamente, sin aparente orden o principio, en grupos de dos o más.

M, C y V contienen 523 capítulos cada uno y los numeran consecutiva y ordenadamente en el texto y las rúbricas (algunos folios de C se han perdido, sin embargo).

R contiene solamente 114 capítulos de esta primera sección, empezando con el 410 y terminando, como CMV, en el 523.

Por lo dicho se ve que existe una diferencia de seis capítulos entre los grupos de manuscritos BU y CMRV. El P. Martí, en su preparación del texto del *Terç*, siguió fielmente la versión de U, corrigiéndola ocasionalmente con B, manuscrito que, como él mismo expresa, es una copia fiel de U⁵. Además, no habiendo hecho un estudio concienzudo de los manuscritos y sus relaciones, no se dio cuenta de la discrepancia de numeración entre los grupos BU y CMRV, cayendo, como resultado, en el error antedicho⁶.

En el presente artículo me propongo presentar brevemente: I) las causas de la discrepancia de numeración; II) un sumario de la evidencia que sustancia mi tesis sobre la autenticidad de los capítulos no incluidos por el P. Martí en su versión del texto de *Eiximenis*, y III) una transcripción de dichos capítulos.

I. DISCREPANCIA DE NUMERACIÓN

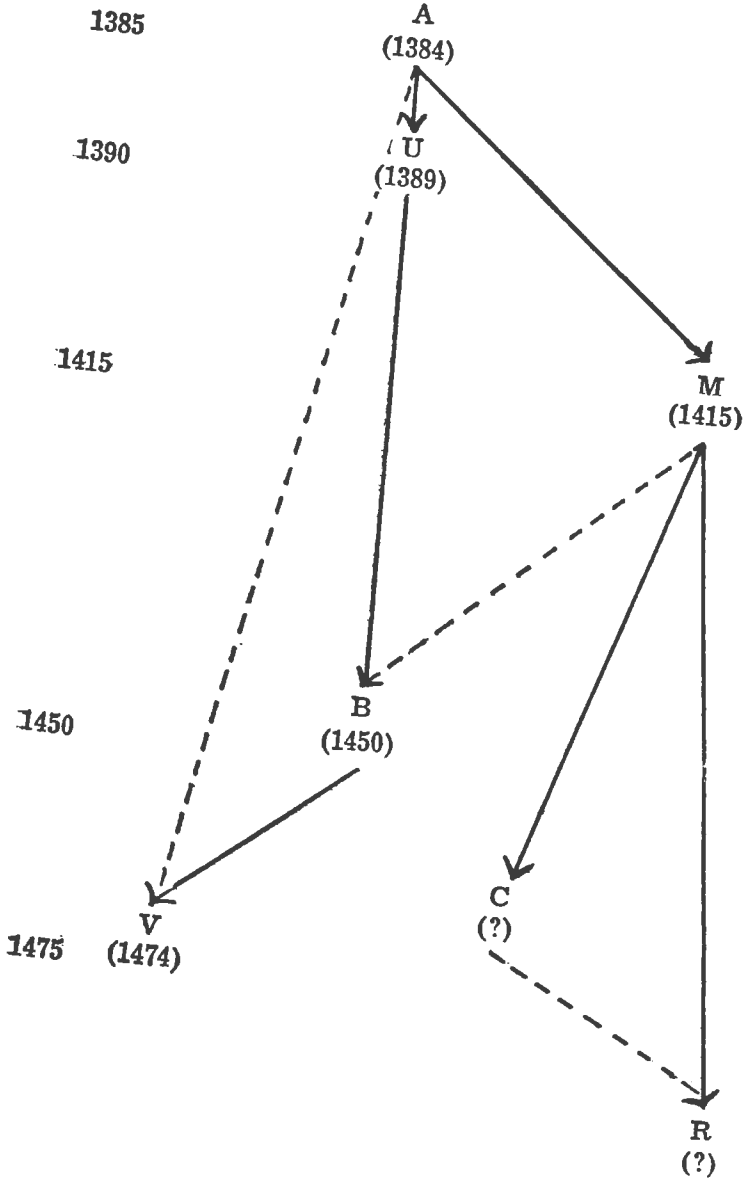
Las causas de la discrepancia de numeración entre BU y CMRV son dos: la primera es la división en dos capítulos (XIX y XX) en CMV de un capítulo (XIX) de BU; la segunda consiste en la

⁴ En mi tesis doctoral *Francesc Eiximenis' Terç del Crestià: Edition and Study of Sources. Chs. 353-430* (University of Toronto, Canada, 1971), he analizado y descrito en gran detalle las características de todos los manuscritos del *Terç* que se conservan. Las previas descripciones hechas por J. Massó-Torrents (*Les Obres de Francesch Eiximeniç (1340?-1409?)*). *Essaig d'una bibliografia*, «Anuari d'Institut d'Estudis Catalans» 3 (1909-1910) 588-692) y el P. Martí en su edición (tomo I, pp. 17-19) están llenas de errores.

⁵ Op. cit., p. 22.

⁶ El P. Martí no notó la discrepancia en ningún momento. Ver su op. cit., p. 18.

STEMMA



omisión en *BU* de cinco capítulos que forman parte del texto en *CMV* (CCXXXII-CCXXXVI). La omisión ocurre entre los capítulos CCXXX y CCXXXI de *BU* (caps. CCXXXI y CCXXXVII en *CMV*). *R* concuerda con la numeración de *CMV* aunque no contiene esta parte del texto, como ya se mencionó anteriormente.

II. AUTENTICIDAD DE LOS CAPÍTULO OMITIDOS

Dadas las discrepancias entre estos dos grupos de manuscritos, debemos preguntarnos cuál de ellos representa la versión correcta del texto de Eiximenis. Anteriormente sugerí que la representada por el grupo *CMRV*. Sustanciemus esta tesis con una referencia al *stemma* de los manuscritos.

La detallada comparación de las variantes del texto de Eiximenis tal como lo presentan los diferentes manuscritos que se conservan de la primera parte resulta en el árbol familiar ⁷ que damos en la página anterior.

Como se ve, existen básicamente dos familias de manuscritos encabezados por *U* y *M*, los cuales comparten la misma autoridad textual a pesar de la diferencia temporal que los separa, ya que son copias del autógrafo *A*⁸. *C* y *R* dependen de *M*, y *B* depende de *U*. El caso de *V* es más complicado, pues aunque sus variantes coinciden en la mayoría de los casos con las de *B* y *U*, comparte con *CM* la división en dos del capítulo XIX y añade además los cinco capítulos omitidos por *BU*.

Consecuentemente, podemos concluir que en base a la autoridad de los manuscritos la versión del texto representada por *CMRV* es tan válida como la representada por *BU*. Sin embargo, hay muchos otros factores que tomados en conjunto con lo ya dicho no dejan lugar a dudas sobre la autenticidad y valor superior del texto de *CMRV* sobre el de *BU*. Añado algunos:

⁷ El establecimiento científico del *stemma* lo hago en mi tesis doctoral, citada anteriormente. Ver especialmente pp. 100 ss.

⁸ Aunque *A* no se conserva, sabemos de su existencia por el descubrimiento de Massó-Torrents de una referencia a su compra. Ver Clavería comuna, 21-i del Arxiu Municipal de València, o MASSÓ-TORRENTS, op. cit., p. 604. Aparece también reproducido el pasaje en RUBÍO I LLUCH, *Documents per l'història de la literatura catalana mig-eva*, I (Barcelona, 1908), p. 388.

a) Todos los manuscritos de la segunda parte de la obra que se conservan y en los cuales hay numeración de capítulos comienzan con el capítulo 524⁹. La implicación obvia es que la primera parte de la obra contiene 523 capítulos, como presenta la versión de *CMV* y corrobora la numeración de *R*. Los manuscritos de la segunda parte son los siguientes: *B'*, Biblioteca Central de Barcelona, antes Biblioteca de Catalunya, n. 458; *M'*, Biblioteca Nacional de Madrid, n. 1793; *R*, mencionado anteriormente; *U*, mencionado anteriormente; *V'*, Biblioteca Metropolitana de Valencia, n. 43.

b) Dada la extensión relativamente corta de la gran mayoría de capítulos en el *Terç*, es extraño encontrar un capítulo tan largo como el XIX de *BU*; la versión dividida de *CMV* y presupuesta por *R* parece más compatible con la extensión de los capítulos en el resto de la obra.

c) La forma «vulgar» de citar autoridades (latín con traducción catalana o versión catalana solamente), el estilo literario, el vocabulario y la organización de los capítulos en rígidas divisiones

escolásticas son rasgos típicos eiximenianos que se encuentran en cada uno de los cinco capítulos en cuestión¹⁰.

d) En el último capítulo de los cinco omitidos por *BU* se encuentra una referencia explícita al capítulo CCXCVII de *CMV* (CCXCII en *BU*) de la obra y otra al lugar que ocupa este quinto capítulo en la estructura total del tratado. Se lee: *E açò sia dit quant al sisèn punt principal de aquest article qui demana de la gravitat dels peccats*. El capítulo que sigue a éste y cuya autenticidad no está en duda comienza con las palabras: *Lo .VII.ªn punt principal en la present matèria dels peccats...*

e) Finalmente, en un tratado tan extenso y completo sobre el pecado como propone ser el *Terç* es totalmente inconcebible no encontrar una discusión del «pecado de los pecados», el pecado imperdonable contra el Espíritu Santo. Sin embargo, no hemos podido encontrar dicha discusión en el texto excepto en estos cinco capítulos omitidos por *BU*, lo cual confirma su autenticidad¹¹.

⁹ Véase mi trabajo citado, pp. 100 ss.

¹⁰ Al momento estoy preparando un estudio de estos aspectos del trabajo de Eiximenis.

¹¹ Hay alguna que otra referencia aquí y allá (por ejemplo, cap. 297), pero nada sistemático como tenemos aquí y como era de esperar de Eiximenis.

III. TRANSCRIPCIÓN

A continuación transcribo los cinco capítulos de *CMV* omitidos en *BU* y la edición del P. Martí de Barcelona. No siendo mi propósito el presentar una edición crítica del *Terç* en estas páginas, dispenso con notas e identificación de fuentes¹². Transcribo directamente de *M*, adaptando el texto al uso moderno (puntuación, separación de palabras y regularización de ortografía en los casos de *v-u* e *i-j*. Dejamos la *g* que representa la *j*, seguida de *a* (envega, pugar, etc.). Además, anoto las variantes más importantes de *C* y *V*. Las adiciones a *M* están puestas entre < >, y las sustracciones entre [].

JORGE J. E. GRACIA

¹² La edición crítica del *Terç* la tengo en preparación.

Capítol .CCXXXII.: *Què és peccat en l'Esperit Sant*^a.

Sobre tots altres peccats dien los doctors que és lo pus greu aquel peccat qui és en l'Esperit Sant, segons que posa lo Mestre de les *Sen-tències* en lo segon libre, en .XLIII. distincions^b, del qual posen los sants les següents conclusions:

La primera sí és, que parlant pròpiament, aquel peccat és^c en l'Esperit Sant qui no és comès per ignorància ne per fragilitat, mas és comès lavors cant alcun per certa indústria foragita de si matex aque-la cosa qui.l podia empatxar de voler fer peccat. Et aquesta manera de peccar és dit per tal ésser contra lo Sant Sperit, car l'om qui axí pecca, maliciosament pecca e per certa indústria.

Ara és axí que malícia és contrària a bonea, la qual és apropiada al Sant Sperit. Axí matex, les coses qui retrahen l'om de peccat són obres apropiades al Sant Sperit. Que, donchs, com^d scientment foragit de si matex aytals obres, per tal lo peccat aquel que lavors l'om comet és apelat contra lo Sant Sperit.

La segona conclusió és aquesta, que aquest aytal peccat és spècia de peccat de tots punts separada dels altres peccats mortals. Apar açò pertant, car aquest peccat proceex de certa malícia e indústria e no.u fan axí tots los altres. Axí matex apar açò per tal, car aquest peccat de dret en dret impugna la gràcia qui és apelada penitencial, axí com mal original és contrari^e a gràcia de ignocència e.ls altres peccats mor-tals són contraris a la gràcia baptismal.

Item, aquest peccat és axí en lo sperit, que no és en la carn, axí com sí posa^f ésser per los doctors fornicació e gola, per les quals coses apar vera la segona conclusió.

La terça conclusió és aquesta, que tanta és la gravitat d'aquests peccats que tart poria l'om caure en els si, donchs, altra malícia e pec-cat mortal o peccats no havia^g hom comès primerament lo qual sia rahó d'aquests. Et açò posa la *Glosa* sobre aquela paraula *Proverbio-rum* .XVIII^o:^h *Impius, cum in profundum peccatorum venerit contem-nit*. Diu axíⁱ: *Qui longis peccatorum tenebris involutus, semel de luce desperat ex desperatione sibi peccandi frena relaxat*. Et vol dir que aquel qui per molts peccats que fets ha despera de jamés conèxer la lum de veritat, per aquella aytal desesperacion el se lexa caure en altres peccats, lo qual lexa caure aytal és per esta via^k peccat en l'Esperit

^a C añaide e com és greu.

^b V lee *distinctionis*.

^c C omite és.

^d CV omiten com.

^e V añaide a.

^f V lee *posen*.

^g C lee *haviem*.

^h C lee XVII.

ⁱ C añaide la dita *Glosa*.

^k V lee *vida*.

Sant. Vet, donchs, açí com¹ los peccats precedents són^m ocasió a l'hom de caure en peccat de desesperacion, qui ésⁿ peccat en lo Sant Sperit^o. E senblant és d'alscuns altres segons que posa lo notable següent.

Nota açí, donchs, que alsunes spècies són de peccats^p en l'Esperit Sant qui de necessitat ixen e presuposen altre peccat mortal, axí com és desesperació e obstinació e final inpenitència^q; cascun d'aquests per força hix e nex de peccats precedens. Emperò, les altres spècies de peccat en l'Esperit Sant no presuposen de necessitat altres peccats mortals de què isquen, axí con són presumció, emvega de la gràcia fraternal e impugnacion de manifesta veritat, car l'om per algun dèbil motiu e per pocha afecció de l'hom a bé poria^r peccar en cascun^s d'aquests tres peccats derrés, sens què no hauria fet negun altra peccat mortal d'on negun d'aquests tres derrés exís.

La quarta conclusió és, que peccat en l'Esperit Sant és pus greu que negun dels altres. Apar açò^t primerament, car aquest peccat ha començament de malícia, e hix de pròpia malícia de l'hom e ha més de la volentat de l'hom e de son consentiment que no aquels peccats qui proceexen de ignorància o de frevoltat o de cobeegança, e^u, per consegüent, és pus greu segons que posa sent Gregori, .XXV.^o *Moralium*.

Segonament, car aquests peccats són contra aquels dons specials del Sant Sperit qui han l'om a retraure de peccat més que les virtuts contràries als altres vicis. Ara és axí, que aytant, com algun don de Déu ab major efficàcia lunya hom^v de peccat, aytant lo peccat qui és contra aquel do és pus greu de si matex e de sa natura.

Terçament, són^x aquests peccats pus greus que altres, car luyen hom de Déu més que los altres, e de les sues gràcies e dons specials, axí com veuràs si attens a cascun d'els; car desperar és luyar-se de la speranza de la misericòrdia de Déu. Presumir masa és fugir e menysprear la temor de la justícia de Déu. Inpugnar manifesta veritat, majorment de la fe, és^y fugir al lum divinal, per lo qual som endresats en la fe e en la justícia del Regne de Déu, per la qual nos havem açí a salvar. Haver emvega de la gràcia de Déu dada al prohisme és fugir a la gràcia de Déu. Proposar de no penedir-se de sos peccats és fugir a penitència e a remissió de peccats. Obstinat és fugir a^z tota inspiració divinal.

Vet açí con cascun dels dits^{a'} peccats és de dret en dret^{b'} contra algun special don^{c'} de Déu. E no és axí dels altres peccats, car jatsia

¹ V omite *com*.

^m C lee *so*.

ⁿ M lee *és* entre líneas.

^o V lee *Sperit Sant*.

^p C lee *peccat*.

^q V añade *e*.

^r C lee *porta*.

^s M repite *cascun*.

^t V omite *açò*.

^u V omite *e*.

^v CV leen *l'om*.

^x V lee *com*.

^y C repite *és*.

^z C omite *a*.

^{a'} M lee *dits* entre líneas.

^{b'} V añade *en special*.

^{c'} V lee *dret y omite special*.

que l'hom qui fa fornicacion luny de sí la gràcia de Déu e virtut de castedat, emperò, aquel qui fornica no entèn^{d'} de dret en dret a fer açò ne a procurar aquests mals, jatsia que al mal que el fa se segueix per accident que el perda la gràcia de Déu e aminva sa castedat.

Capítol .CCXXXIII.: *Com lo peccat en l'Esperit Sant és irremissible.*

Per ço qui dit és, pots veure per què dix lo Salvador, *Mathei duodecimo*^a, que qui peccara contra lo Sant Sperit no li serà remès en esta vida ne en l'altra, car si attens a la malícia dels dits peccats, tots venen contra remissió de peccats e contra la gràcia de Déu; per les quals coses los peccats^b se han a remetre.

Per què deus saber que negun peccat en esta present vida no és tan mal que Déus no.l puxa remetre per sa gran pietat. Per tal diu sent Agostí, e és *De penitentia*, distincione .IIIa. c, *Ecce...* e^d diu aquí que de negun en esta vida no.s deu hom desperar per grans peccats que fasa, car la fontal misericòrdia de nostre senyor Déu sobrepuja tota malícia possible. E per tal errà legament Cahym cant dix après que ach mort son frare Abel: *Maior est iniquitas mea, quam ut veniam merear*^e; ço és, que major era la sua iniquitat que no era la pietat de Déu, a qui pertany perdonar lo peccat. Emperò, açò no contrastant, peccat en l'Esperit Sant és apelat irremissible per les següens rahons:

La primera és, car alscons de aquests peccats tolen a l'hom propòsit de tornar a la via de salvació, la qual cosa no fan los altres peccats. Certa cosa és que voler ajustar vanament ne pugar en estament ne fornicar legament no tolen a l'hom propòsit de tornar a Déu^f, axí matex és dels altres peccats mortals, mas los peccats qui són contra lo Sant Sperit tolen a l'hom aytal propòsit, axí com apar de obstinacion, qui ferma l'om en sos mals; axí matex desperacion de tots punts lunya l'om d'aytal propòsit; et axí matex haver propòsit de final impenitència.

La segona rahó sí és, car los dits peccats són de aytal condicion que de dret en dret repugnen a alcun special don del Sant Sperit, al qual don pertany lunyar l'om de tot peccat. E tot axí con la malaltia corporal és apelada incurabla cant lunya de l'hom tot remey e via a salut, axí per açò en special los dits peccats són apelats^g irremissibles, car lunyen l'om d'aquel sant don de Déu qui aporta lo peccador a via de salvacion.

Per què diu sent Agostí en lo primer libre *De sermone domini in monte*, que tanta és la malícia d'aquests peccats que empattxen l'om que no prech a Déu per misericòrdia ne.s convertescha a El. E con sia axí,

^a V añade a *fer de*.

^b CV leen XII°.

^c C omite los peccats.

^e C añade capítulo.

^d CV omiten e.

^e C añade *Genesis IIII°*.

^f C añade e.

^g V lee *appellat*.

que a^b impetrar remissió de peccats primerament sia necessari que l'hom haga ferm propòsit de lunyar-se de peccat, per rahó d'açò peccar en l'Esperit Sant és dit peccat¹ irremissibla, car gira la cara del peccador al contrari d'aquela part on deu reहेbre misericòrdia, entant que hom axí estant^k jamés no.n¹ vendria a vènia si Déu per special gràcia no.l girava a si^m matex.

Capítol .CCXXXIII.: *Com los peccats contra lo Sant Sperit^a són .VI. e qui.ls fa és contra lo Sant Sperit.*

Sis spècies hi ha de a^r peccat^b contra l'Esperit Sant, ço és, desesperació, presumpció, impugnacion de veritat coneguda^c, emvega de la gràcia fraternal, inpenitència final e^d obstinacion.

Sent Agostí en lo libre *De fide ad Petrum* posa desesperacion e presumpció ésser peccats contra lo Sant Sperit, e.n lo *Enchiridion* posa açò matex de obstinacion, e en lo libre *De verbis domini* ho posa de la final inpenitència, e en lo libre *De sermone domini in monte* ho posa de la emvega de la gràcia fraternal, e en lo libre *De unico baptismo* ho posa de la impugnació de veritat coneguda; axí que, en suma, les spècies dels peccats en lo Sant Sperit són les sis qui dites són, e no pus ne més. Mas que cascun d'aquests peccats sia peccat speritual proceent contra alcuna special gràcia al Sant Sperit apropiada, la qual gràcia sia ordonada a retraure lo cor de l'hom de elegir peccat, apar-ho si attens a^e açò qui.s seguex, car lo primer don e gràcia aytal és sperança sencera de la misericòrdia divinal, contra la qual gràcia^f és peccat de desesperacion qui fa hom menysprear la dita misericòrdia^g.

Lo segon don és temor de la justícia e rigor divinal, contra la qual és presumpcion, qui fa^h hom menysprear la justícia divinal scientment e a propòsit.

Lo terç és conexença de la sancta fe cathòlica e de bones e sanctes¹ costumes, contra lo qual és impugnacion de veritat clarament coneguda en la fe e en bones costumes.

Nota açí que^k impugnar veritat per alcuna passió, axí com per vergonya o per paor, no és peccat en lo Sant Sperit, mas impugnar-la studiosament e maliciosament, lavors és peccat en lo Sant Sperit¹. Et per

^b C omite a.

¹ V lee *peccar*.

^k C lee *estant hom axí*.

¹ CV leen *no*.

^m C lee *assí*.

^a CV leen *l'Esperit Sant*.

^r V añade *sis*.

^b CV leen *peccats*.

^c V añade *e*.

^d V omite *e*.

^o V lee *en*.

^z V lee *gran*.

^e V omite qui fa a hom menysprear la dita misericòrdia.

ⁿ C añade *a*.

¹ CV omiten *e sanctes*.

^k C lee qui en el margen.

¹ C lee *l'Esperit Sanct y omite mas impugnar-la studiosament e maliciosament, lavors és peccat en lo Sant Sperit*.

tal, aquesta és retgla general en esta ^m matèria, que tostemp peccat en l'Esperit Sant proceex per sola eleccion de la volentat e per malícia. Et per tal, aquel qui.s despera per sa fragilitat no pecca en lo Sant Sperit; axí mateix, aquel qui per gran enteniment e ardor que ha al peccat carnal proposa que jamés no.s penedir[i]à ⁿ perfetament del dit peccat, aquel no pecca en lo Sant Sperit, car pecca per fragilitat e no per sola elecció e malícia de sa volentat. D'on se seguex clarament que aquels qui dien que la nostra volentat no.s pout moure contra lo juy de la nostra rahó, han a ^o neguar per consegüent que.y haga peccat contra lo Sant Sperit, car dien que la nostra volentat no pot peccar sinó per ignorància o per fragilitat o per indeliberació plenària; et per consegüent, han a dir que no podem peccar per certa malícia, de la qual rayl han a exir tots los peccats qui són contra lo Sant Sperit.

La quarta ^p gràcia e don special del Sant Sperit en nós és la ajuda de la sua divinal gràcia, contra lo qual és aquela emvega de la gràcia fraternal qui hix de pròpria malícia de la volentat, qui o.y a Déu e a sos membres e a son propri profit. Emperò, en quant emvega a vegades nex en nós per tal cant cuydam que lo bé de l'altre sia aminvament nostro, lavors és ab alcuna passion mesclada la nostra eleccion de la volentat e no és pura eleccion sens passion. Et per tal, lavors la dita emvega no és peccat en lo Sant Sperit, mas és un dels ^q set ^r peccats mortals.

La quinta gràcia és avorrir de tots punts tota cosa qui sia contra la honor de Déu. Contra aquesta gràcia és haver propòsit de nuyl temps penedir-sa de negun peccat comès ne guardar-se del esdevenidor. E açò s'apela final inpenitència, lo qual propòsit cové que sia sens ninguna passió, mas que vingua de pura e simpla ^s elecció de la volentat, car ^t no fer penitència de son peccat fins a la mort per negligència, açò no és peccat en lo Sant Sperit, ans és circumstància de tot peccat mortal en què l'om mor finalment.

La sisena ^u és menyspreu de cascuna mundanal e ^v temporal delectacion qui tolguia la delectacion eternal. Et contra aquesta gràcia és obstinacion, qui és ferm propòsit de reposar-se tostemp ^x inmoiblement en los delits colpables e crimosos d'esta ^y present vida.

Nota que obstinació e final inpenitència han aquesta diferència, car la una guarda en ço qui és passat e l'altra a açò qui és esdevenidor, et axí mateix per tal, car la inpenitència final fa hom menysprear la reverència a Déu deguda e la obstinacion la delectació eternal.

Nota axí mateix que rebellar e no voler obeir a qui hom deu obeir ^z

^m C lee *aquesta*.

ⁿ CV leen *penedirà*.

^o V omite *a*.

^p C lee *III*^a.

^q C lee *del*.

^r CV leen *VII*.

^s V lee *simpla e pura*.

^t C lee *e a*.

^u V lee *VI*^e.

^v C lee *o*.

^x C omite *tostemp*.

^y C lee *aquesta*.

^z C omite *a qui hom deu obeir*.

si hix de ^{a'} sola eleccion de la volentat és peccat contra lo Sant Sperit, qui pertany a obstinacion e no en altra manera ^{b'}.

Capítol .CCXXXV.: *Qui posa differència entre blasphemía e sperit de blasphemía.*

Dohtar poria açí algun dient, con ^a se pot fer que no sien sinó les dites sis ^b spècies de peccats contra lo Sant Sperit. Et, emperò, lo Salvador, *Mathei duodecimo* ^c, posà que ^d blasfemar lo Sant Sperit és peccat en l'Esperit Sant ^e.

Responen açí los doctors dient que blasphemía en lo Sant Sperit se contèn e.s redoex a aquela spècia de peccat en l'Esperit Sant qui.s diu impugnacion de veritat manifesta. Nota açí per miyls ^f veure esta ^g matèria que differència és ^h entre blasphemía e sperit de blasphemía, car blasphemar ⁱ és deroguar a la bonea divinal per qualsevol via que hom li ^k atribuescha ço que ^l no li convé o denegant-li ço que li convé. Et açò se pot fer a vegades per ignorància ^m, a vegades per fragilitat, axí com quant algun blasphema per ira o per qualque altra passió; e lavors no són peccats contra lo Sant Sperit. A vegades se fa per sola eleccion e pravitat de la volentat, e lavors és peccat ⁿ contra lo Sant Sperit. La ^o qual si.s fa dins lo cor per aprehensió de l'enteniment e per consentiment de la volentat, lavors és apelada blasphemía de cor; e si ve defora a ^p la lengua és apelada blasphemía de bocha, qui és contrària a confessió de veritat de la sancta fe.

Sperit de blasphemía és amor de la divinal blasphemía qui nex de sola elecció de la ^q volentat. E ^r com amar axí la divinal blasphemía sia sobiran peccat, per tal sperit de blasphemía és tostemps peccat en lo Sanct Sperit. E aquesta diferència entre blasphemía e sperit de blasphemía apar que enseny ^s lo nostro cap Jhesuchrist, *Mathei duodecimo* ^t, parlant sots los dits dos ^u vocables ^v, los quals se deuen entendre en la manera damont ^v dita.

^{a'} C añade *la*.
^{b'} V lee *persona*.
^a C lee *poria algun aci com*; M lee *dient* entre líneas; V omite *dient*.
^b V omite *VI*.
^c CV leen *XIIo*.
^d C añade *blasfèmia o*.
^e C lee *lo Sanct Sperit*.
^f V añade *a*.
^g CV leen *aquesta*.
^h CV leen *ha*.
ⁱ CV leen *blasfèmia*.
^k V lee *la*.

^l CV leen *qui*.
^m V añade *e*.
ⁿ V omite *peccat*.
^o C lee *lo*.
^p V omite *a*.
^q V omite *la*.
^r V omite *E*.
^s C lee *ensenyà*.
^t CV leen *XIIo*.
^u V lee *dos dits*.
^v C lee *notabbles*, V lee *notables*.
^v V lee *desús*.

Capítol .CCXXXVI.: *Com lo nombre dels peccats en lo Sant Sperit se pot saber per special art e procés.*

Lo dit nombre dels dits peccats pots axí veure per art, car en la remissió dels peccats has a pensar tres coses, ço és, aquel qui.l.s^a remet e aquel a qui és remès^b e la disposició qui.s requer en^c aquel a^d qui és remès. En lo remetent són dues coses, ço és, misericòrdia e justícia^e. Contra la misericòrdia divinal és desperacion; contra la justícia és la presumpció. En aquel a qui.s^f fa la remissió són dues coses, ço és, dolor del peccat comès, et contra açò es obstinacion, e.y ha propòsit de no cometre'n pus, d'aquí^g avant, e contra açò és^h la final impenitència. La disposició en aquel a qui fa la remissió és en dues maneres, ço és, conexença de la veritat e amor de bé. Contra la dita conexença és in-pugnacion de la veritat coneguda; contra lo segon és emvega de la fraternal gràcia.

Per totes aquestes coses apar lo propòsit principal, qui era con¹ los peccats contra lo Sant Sperit han^k en si sobirana gravitat. Et encara la^l pots veure fort gran si penses con los altres peccats enclinen e giren^m l'om a la creatura de dret en dret eⁿ per accident l'unyen hom de Déu. Mas aquests peccats han lo contrari, car de dret en dret l'unyen hom de Déu e per accident tiren hom a la desordonada amor de la creatura.

Nota^o que tot peccat qui nex de malícia no és peccat contra lo Sant Sperit, axí com són los peccats comeses per malícia contra los manams de la segona taula de la lig, car aytals peccats no l'unyen hom de dret en dret del sobiran bé que és Déu. Et açò sia dit quant al sisèn^p punt principal d'aquest article qui demana de la gravitat del<s>^q peccats.

D'aquesta matèria matexa trobaràs alsunes coses^r tocans aquest matex propòsit en lo deèn^s e derrer punt principal dels peccats mortals, en lo segon capítol del dit deèn^t punt, en aquel capítol qui comensa: «Dampnifiquen encara los dits^u peccats . . . ».

Et açò sia dit en esta matèria per les persones simples, car entre los letrats se mouen açí grans dificultats e fort altes^v.

^a V lee qui.l.

^b V omite a qui és remès.

^c V lee a.

^d V omite a.

^e V repite e justícia.

^f M lee la -s al margen.

^g V lee de si.

^h V omite és.

ⁱ V lee contra.

^k V lee ha.

^l V lee lo.

^m CV leen tiren.

ⁿ V omite e.

^o V añade assi.

^p V lee VI.

^q CV leen dels; M lee del.

^r C lee rahons.

^s V lee X^e.

^t V lee X^e.

^u V omite dits.

^v V lee fortalises.

CARTES D'ALEXANDRE VI CONSERVADES A L'ARXIU DEL PALAU DE BARCELONA

El P. Ignasi Casanovas publicà, el 1906, el catàleg dels còdexs de l'arxiu del Palau, o del Requesens¹. Fou una de les seves primeres aportacions científiques. Anys després, quan l'arxiu passà a mans de la Companyia de Jesús, el meu predecessor en el càrrec d'arxiver de l'arxiu, P. Josep Maria March, començà d'escorcollar els seus fons i a publicar-ne documents; especialment els concernents a Lluís de Requesens. Aprofità, emperò, la tasca per aplegar els documents pontificis i reials que estaven dispersats pels diferents lligalls i els col·locà en caixes apart. En facilitava així una possible publicació. Inicià, a més, llur transcripció. Amb aquest treball seu puc portar ara més fàcilment a terme l'edició de les cartes d'Alexandre VI, tot recordant, ensems, la preuada memòria del qui començà de caminar científicament entre els seus lligalls.

En la meua comunicació al IX Congrés d'Història de la Corona d'Aragó² vaig donar a conèixer la procedència d'aquests fons i els camins que seguiren fins anar a raure al citat arxiu barceloní. No cal, doncs, repetir-ho ara.

Aquest conjunt és format per 44 cartes o breus originals (llevat d'una en còpia), totes en vitela, amb el segell pontifici — o restes d'ell —, totes de dimensions semblants³; van dirigides principal-

¹ I. CASANOVAS, *Còdexs de l'arxiu del Palau*. «Revista de Bibliografia catalana» 6 (1906) 5-42. Entre els anys 1932 i 1939, en què la Companyia de Jesús va tenir que deixar l'arxiu, varen desaparèixer quasi tots aquests còdexs. Es pogueren recuperar, després: *Els sants quatre Evangelis en català* (còd. A); *Fechos del pueblo romano. Conjuración de Catilina, Historia de Yugurta* (còd. B); *Aquesta és la taula de la fe catòlica* (còd. C).

² A. BORRÀS I FELLU, *Principales fondos concernientes a la última fase del reino catalano-aragonés del reino de Sicilia (1412-1512), conservados en el «Arxiu del Palau» de Barcelona*. En «IX Congresso di Storia della Corona d'Aragona», Napoli, 1973. En premsa. En aquell congrés vaig anunciar la publicació d'aquestes cartes pontificies.

³ Les mides oscil·len, en amplada, entre 44 i 19 cm., i en altura, entre 6 i 9 cm. La còpia de la carta a Joan Sforca és en paper i té 21 x 21 cm. (c. n. 8).

ment als reis de Nàpols — anomenats sempre de Sicília — i que van des del 5 d'octubre del 1495 fins el 3 d'abril del 1501. Set foren escrites al rei Ferran II (cartes núms. 1-6 i 9), vint-i-set al seu oncle i successor Frederic (núms. 15-17, 19,24 i 27-44), més la que li fou dirigida quan era tan sols príncep d'Altamura (núm. 10). Una té com a destinatària la reina de Sicília, Isabel, muller de Frederic III (núm. 14). Les altres van dirigides a personatges qualificats tant de l'estament eclesiàstic com del civil: al cardenal i legat pontifici Joan Borja (núm. 7), al cardenal i legat Cèsar (núm. 18), al cardenal Lluís d'Aragó (núm. 26), a Joan Sforza, vicari seu (número 8), al duc de Sora (núm. 11), a Prospero Colonna (núm. 12), a Jeroni Llopis (núm. 13) i a Bartolomeo d'Alviano (núm. 25). Totes elles amb notícies relatives als afers eclesiàstics i polítics del regne de Nàpols tant lligats als de la Corona d'Aragó ⁴.

Les primeres, cronològicament, ens parlen de la presència de les tropes franceses a Nàpols. Alexandre, en aquells moments inicials, els és — en el possible — contrari. Recomana al rei Ferran II que no s'en fiï, que no pacti amb ells sense avisar-lo prèviament (núm. 1); per això es plany que de vegades no s'hagués fet així tot i comprenent-ne les raons (núm. 2). Entre aquestes cartes que parlen de les guerres hi trobem la de condol a Ferran II per la mort del seu pare Alfons II, al qual ell mateix havia aconsellat d'abdicar a favor del seu fill Ferran si volia salvar la corona a la seva dinastia ⁵.

El dolor per la mort del rei Alfons serà alleugerit per la rendició de les tropes franceses refugiades al Castellnou de Nàpols; i a més celebrarà d'haver estat assolida sense efusió de sang (número 4).

És ben possible que, a causa dels successius trasllats d'aquests fons de l'arxiu reial de Nàpols a diferents indrets d'Europa algunes cartes s'hagin perdut. De fet, en aquesta correspondència hi ha un silenci — inexplicable — de mig any. Del 12 de desembre de 1495 es passa al 25 d'agost de 1496, dada de la carta que el papa

⁴ Per aquestes relacions vegi's: M. BATLLORI, *Alejandro VI y la Casa real de Aragón* (Madrid, 1958). Amb abundant i selecta bibliografia. Del mateix autor: *Alessandro VI e Alfonso II di Napoli*, en «Atti del Congresso Internazionale di Studi sull'età aragonesa» (Bari, 1968), pp. 586-592.

⁵ G. B. DI BLASI E GAMBACORTA, *Storia di Vicerè, Luogotenenti e Presidenti del Regno di Sicilia* (Palermo, 1790), t. I, p. 364, nota 106.

envia a Ferran II juntament amb una còpia d'una del rei de romans, Maximilià, prou favorable a la causa aragonesa a Nàpols (núm. 5). També ens parlen de fets bèl·lics la del 7 de setembre del mateix any (núm. 7) i la posterior, en la qual Alexandre VI permet a Joan Sforza de romandre a Nàpols ajudant el rei, malgrat les urgents necessitats bèl·liques pontifícies (núm. 8). Estem, encara, en moments d'amistat entre el papa i els reis del casal de Catalunya-Aragó.

La presència de les tropes de Carles VIII de França a la península italiana prengué un caire especial, en els territoris pontificis, degut a la intervenció de la família dels Orsinis, tradicionalment amiga dels francesos i enemiga dels aragonesos. Un afer, aparentment irrelevant, agreujà la situació: la venda d'algunes terres feta per Franceschetto Cybo als Orsinis.

La venda era punyent per diferents motius: en primer lloc, havia estat realitzada — pocs dies després de l'elecció d'Alexandre — al palau del cardenal Giuliano della Rovere, capdavanter de la facció cardenalícia que lluità contra les pretensions de Roderic Borja a la tiara. En segon lloc, aquestes terres, que havien pertangut a l'Església, que el seu predecessor Innocent VIII havia regalat al seu fill Franceschetto Cybo, envoltaven la ciutat de Roma, enllaçaven amb el castell d'Òstia — principal roca forta del della Rovere — i pràcticament ofegaven la capital dels Estats Pontificis. Males llengües digueren que, darrera aquell afer, hi havia l'or napolità i l'enemistat del rei de Sicília Ferran I. Cosa inexacta⁶.

Aquests eren els precedents. En arribar les tropes de Carles VIII, els Orsinis es posaren al cantó de França i passaren a Nàpols per a conquerir aquell regne. Allà, però, foren vençuts i, a requeriment d'Alexandre, tots els seus membres foren empresonats (núms. 5 i 6). El papa decidí d'aprofitar-ne l'ocasió per a donar una lliçó als francesos i a llurs aliats (núm. 9), i per a ocupar les discutides possessions dels Orsini. Així fou decretat en públic consistori: l'Església recuperaria aquells comptats i terres que, segons Alexandre, havia perdut invàlidament.

Alexandre manà de reunir un bon exèrcit, l'equipà amb artilleria i el posà a les ordres de Guidobaldo de Montefeltro, duc d'Ur-

⁶ Estudia detingudament aquest afer: E. PONTIERI, *Per la Storia del regno di Ferrante I d'Aragona re di Napoli* (Napoli, s. f.), pp. 287-340.

bino; s'hi troaven també el cardenal de Luna, com a legat, i el fill d'Alexandre VI Joan Borja, duc de Gandia. Al començament semblava que tot anava bé. Però la presència de Bartolomeo d'Alviano, a Bracciano — important plaça fortificada dels Orsinis — decidí la situació. La desfeta de les tropes pontificies fou completa. El papa n'explicà la magnitud a Prospero Colonna (núm. 12) i li demanà que s'afanyés a ajudar-lo en aquell greu infortuni. Guidoaldo de Montefeltro, duc d'Urbino, estava presoner; els altres havien fugit... Roma estava pràcticament assetjada. Sabem també que demanà ajut a Gonzalo de Córdoba, el gran capità⁷, i que aquest li conquerí la fortalesa d'Òstia. Aquest punt, però, no és tocat en les cartes que ara publicuem.

Abans i tot que Gonzalo de Córdoba i Prospero Colonna arribessin, Alexandre VI havia firmat la pau. Pau que necessitava, però que no li fou pas gens favorable: reconeixia la propietat de les terres als Orsinis, els atorgava la llibertat de poder lluitar amb qui volguessin, excepte contra l'Església, els lliurava 30.000 escuts d'or, i els en prometia altres 20.000 per a més endavant. A més a més havia de procurar que els Orsinis presoners a Nàpols fossin alliberats i que els fos lliurat el cadàver del condottiero Virginio Orsini, mort a l'entretant (núm. 13).

Amb aquesta desfeta pontificia, el nom dels Orsinis desapareix d'aquestes cartes.

D'altres cartes ens parlen de diferents afers familiars i, concretament, del desig — d'altra banda, ben conegut — d'Alexandre VI d'enriquir els seus fills i d'altres membres de la seva família.

El 13 de juny de 1497 escrivia a Frederic III de Sicília⁸ — tot just nomenat rei — (núm. 15) i li recordava les clàusules del pacte

⁷ F. GUICHARDINI (sic), *Historia de Italia*. Traducida en castellano y reducida por Don Odón Edilo Nato (Madrid, 1683), p. 128. Aquest llibre és indispensable per al coneixement d'aquesta època. A. SIMMONTE, *Historia della Città e Regno di Napoli* (Napoli, 1601), dona els noms dels nobles «amics» o «aliats» que portaren el «pali» en les entrades a la ciutat dels diferents reis (v. gr. pp. 147-149 i 152-153). Estem a les darreries d'una època; en pocs anys cinc reis es succeïxen. Amb brevetat i exactitud ho resumeix l'historiador del regne, Giannone: «Avendo questo Reame nello spazio di soli tre anni veduti cinque Re, Ferdinando il vecchio, Alfonso suo figliuolo, Carlo VIII, Re di Francia, Ferdinando il giovane e Federico suo zio». P. GIANNONE, *Dell'Istoria civile del Regno di Napoli* (Napoli, 1723), t. III, p. 510.

⁸ Per a aquest regnat vegi's principalment l'obra de L. VOLPICELLA, *Federico d'Aragona e la fine del Regno di Napoli* (Napoli, 1908).

signat per ells, segons el qual el rei es comprometia — abans de la seva coronació — de procurar una renda de deu mil escuts d'or als dos fills d'Alexandre, Joan de Borja, duc de Gandia, i Jofrè de Borja, príncep de Squillace. Manera de fer-ho: la concessió i la investició d'alguns comtats i terres — cita entre altres el comtat «d'Olivete» i «Monte Fuscuro» —. La forma concreta de distribuir-les seria decidida pel mateix papa. Per tenir més seguretat del compliment d'aquell pacte, Alexandre VI encarregà tot l'afer al seu familiar Jeroni Llopis, que es traslladà a Nàpols (núm. 16).

La rivalitat entre Joan de Borja i el seu germà Cèsar era prou coneguda. El segon — que havia seguit la carrera clerical — no podia veure amb bons ulls les preferències del papa envers Joan, duc de Gandia. Malgrat això, el papa restà sorprès de l'assassinat de Joan a Roma el 14 de juny de 1497. La carta amb què ho participa al rei de Nàpols és curulla d'humanitat i de dolor: «*Ilud autem est quod nos magis cruciat, quoniam nescimus qua ex causa, quo modo, quo in loco, aut quibus siccariis tam impiam atrocemque obierit mortem, nisi quod novem confossus feris vulneribus et iugulatus in Tyberim proiectus, repertus est*» (núm. 17).

Alexandre havia obtingut per a la seva filla Lucrecia la mà d'Alfons d'Aragó, fill natural d'Alfons II de Sicília. Testifica al rei de Sicília que el casament havia estat celebrat a la seva presència (núm. 22), vigila els afers dels dos cònjuges (núm. 24), demana que Frederic III els investeixi el comtat de Terranova — segons el pacte prèviament establert — (núm. 29), i, a més a més, el principat de Salerno i la ciutat de Sanseverino (núm. 33). Quan el jove Alfons d'Aragó fou tràgicament occit, deixant Lucrecia amb el fill Roderic, el papa intervé novament prop de Frederic tot demanant la protecció reial a favor de la mare, i la transmissió dels estats al fill (núm. 38).

Ultra això, Alexandre demana insistentment al rei de Nàpols la concessió de la preceptoría de Sessa a favor de Francesc de Borja (núm. 30), que ell mateix nomenarà bisbe de Cosença (número 32); però en aquell moment les relacions entre Alexandre VI i Frederic III s'havien refredat. Un temps el papa volia casar el seu fill Cèsar amb Carlota d'Aragó, filla de Frederic III. El projecte no prosperà. Tot i no ésser, potser, exacta l'afirmació de Di Blasi, que el papa hagués decidit la destrucció de la dinastia de Frede-

ric⁹, és ben cert, però, que les cartes que segueixen palesen un refredament entre ambdós, amb un constant retard del rei a accedir a les peticions del papa. Tot aquest fons pot explicar la intervenció de forces napolitanes en afers pontificis, i la ràpida i dura carta del papa (núm. 23). En moments de tensió, tot afer és un problema: així podem saber, ara, que el cardenal Joan de Borja, quan fou enviat a Nàpols com a legat, deixà al rei Alfons II la seva vaixel·la de plata, que aquest va vendre per 3.000 ducats d'or per tal de sortir d'una difícil situació econòmica. El cardenal no en rebé res, i quan el seu hereu i germà Roderic de Borja necessità aquells ducats per a pagar deutes del difunt, el papa demanà a Frederic III — com a successor del seu germà Alfons II — que fes efectiva aquella quantitat (núm. 36).

Dues cartes (núms. 26 i 27) manifesten la intenció d'Alexandre VI de fer de Cèsar la seva mà dreta en el terreny polític i militar. Caldrà, però, que renunciï, prèviament, a l'estat clerical, al cardenalat i als beneficis eclesiàstics per a poder ésser introduït a la vida civil i política, que culminarà amb el seu casament amb Carlota d'Albret i amb el títol de duc de Valentinois atorgat per Lluís XII de França.

Altres afers apareixen en aquestes lletres. Veiem l'interés del papa perquè no manqui el blat a la ciutat de Roma en moments de carestia (núm. 20); el seu afany de refer el jardí del seu palau (fet que sembla desconèixer Pastor)¹⁰, fent anar a Nàpols qui comprí arbres i plantes (núm. 21). Per una altra, coneixem la presència, a la cort pontificia, d'un home versat en tècnica militar (núm. 42). En una de les darreres, s'ens parla de l'imminent perill turc i de les mides que caldria prendre. Es proposa una possible intervenció conjunta de tots els reis cristians (núm. 35). Idea que recolliran més endavant Pau III i Pius V.

D'altres cartes ens parlen de fets més concrets i menys interessants: concessió de salconduits, i ajudes del papa i del rei de Nàpols al duc de Sora (núm. 11), a Scipio Capoblanco (núm. 14) i al duc de Gravina (núm. 41); sense oblidar la seva intervenció pontificia a favor de Giulio de Squartiatís (núm. 28).

⁹ «Giuró la rovina di questo principe», G. B. DI BLASI, o. c., p. 380. Més moderat, GUICCIARDINI, o. c., p. 147.

¹⁰ L. PASTOR, *Historia de los Papas* (Barcelona, 1911), t. V i VI; tot i que coneix prou bé els petits assumptes d'aquest pontificat.

Finalment unes poques cartes — i precisament les darreres — es limiten a comunicacions de caire eclesiàstic. Possiblement la desavinença política amb el rei Frederic no afavoria ja cartes d'altra mena. Ultra les que ja hem citat a favor de membres de la seva família, recordem la notificació del nomenament de l'arquebisbe de Càpua (núm. 27), del bisbe de Venosa (núm. 31), de l'arquebisbe de Salern (núms. 37, 40) i de l'arquebisbe de Sorrento (número 44). Nomenaments que, pel to de la carta, s'intueix que no sempre eren ben vistos per Frederic (vegi's v. gr. la carta 40). Del mateix temps data la voluntat del papa de nomenar cardenal l'arquebisbe de Rouen (núm. 26).

Aquest boldró de cartes, si bé no ens dóna cap notícia sensacionalment nova — ni calia esperar-ho —, il·luminen, però, molts punts importants de les relacions entre el segon papa Borja i el regne de Nàpols, i ens corroboren certs aspectes de la personalitat d'Alexandre VI.

ANTONI BORRÀS I FELIU, S. I.

Director de l'«Arxiu del Palau»

I

5 d'octubre de 1495

A don Ferran, rei de Sicília. Acusa rebut de la carta que en nom seu li portà Lluís Rapola i Dionís, per la qual es va assabentar del greu mal que els francesos estaven fent en el reialme. Li aconsella concentrar les tropes a Nàpols, demanar ajuda al príncep d'Altamura i a Venècia i Milà; li recomana, millor dit, li mana, que no pacti amb el francès sense la seva benvolença i que impedeixi que arribin els reforços navals de l'enemic.

ALEXANDER PAPA VI

Charissime in Christo fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Ex litteris tuae Maiestatis quas nobis Aloysius Rapola et Dionysius hodie in praesentia dilecti filii nostri Ascanii cardinalis Sanctae Romanae Ecclesiae Vicecancellarii et oratorum sanctissimae Ligae ostenderunt et legerunt, intelleximus quantum secutum fuerit in damnum gentium tuarum per gentes gallorum, quod quantum nobis molestus fuerit, cogitet Maiestas tua, quam hortamur, et mandamus, ut gentes suas quas sparsim in diversis habet locis, in unum statim coadunet et apud Neapolim simul unitas colloceat pro defensione civitatis et personae suae sollicitetque principem Altamurae ut omnibus dimissis cum suis copiis Neapolim acceleret. Similiter addatur festinantia classi Venetorum quae erat apud Tarantum ut festinantissime isthuc Neapolim advolet ad hoc ut auctis apud te viribus et facto conatu intendatur continue expurgationi istorum castrorum Novi et Ovi. Nam adepta pacifice Neapoli et eius fortilitiis, cum sit totius Regni caput, facile reliqua membra recuperabuntur. Et in hoc Maiestas tua omnem vim atque conatum facere debet. Nos vero nihil omitemus pro nostris viribus in favorem et auxilium Maiestatis tuae et ita quoque de aliis sanctissimae Ligae confederatis non dubitamus, et hodie iam oportune et velocissime scripsimus Dominio Venetorum pro acceleranda praedicta classe ad Neapolim et aliis praesidiis Maiestati tuae festinanter mittendis. Idem etiam scripsimus Duci Mediolani. Caveat, tamen, Maiestas tua ne aliquod genus concordiae vel convectionis tractet cum istis gallis quin prius nobiscum specialiter et aperte communicet et Nos consulat atque nostrum iudicium et voluntatem habeat, sicut iustum est, quoniam si secus fieret, quod non possumus credere, daretur nobis materia cogitandi ea quae merito cogitanda essent, prout eisdem Vicecancellario, Rapollae ac Dionysio diximus. Et quia relatum est nobis proximam esse classem gallorum versus partes istas in subsidium et succursum gallorum, commonefacimus tuam Maiestatem

ut cum classe quam isthic habes oportune obvies et provideas ne succursum dent existentibus in dictis castris, et super omnia Maiestas tua diligenter et oculate assecuret sibi civitatem et populum Neapolitanum, ut nemo tumultum facere et sibi adversari possit, nam non dubitamus quod stante Maiestate tua in civitate Neapolitana omnia bene procedent. Datum Romae, apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris, die v^{ta} octobris MCCCCLXXXV, Pontificatus nostri anno quarto.

B. FLORIDUS

(*Al dors*): Charissimo in Christo filio nostro Ferdinando Siciliae Regi illustri Alex. Pont. R. 14 oct. 1495.

A. P., Caixa 1, doc. 1. (*Segell*).

2

Roma, 10 oct. 1495

A don Ferran, rei de Sicília. Es plany per la concòrdia firmada amb el francès sense el seu beneplàcit, tant més pel fet que les condicions no són pas favorables a Nàpols. Li comunica la remesa de forces lleugeres i diners i li recomana, una vegada més, que no es fii dels francesos i que resisteixi valerosament.

ALEXANDER PAPA VI

Charissime in Christo fili noster salutem et Apostolicam benedictionem. Intelligentes quod Maiestas tua devenerat cum istis gallis in Castro novo existentibus ad certam concordiam absque scitu consilio et consensu nostro prout rationis debitum postulat, profecto non potuimus satis non admirari, praesertim audientes dictam concordiam equas et favorabiles in se condiciones ac circumstantias pro Maiestate tua non continere, et propterea desiderantes summopere bonum, quietem, ac stabilimentum Maiestatis tuae in isto regno, moti paterno zelo nostro erga illam, non potuimus tacere verba exprimentia dolorem et anxietatem quos exinde susceperamus, sicut pater zelans salutem filii sui. Sed cum hodie per Aloysium Rapolla in presentia dilecti filii nostri Aschani cardenalis sanctae romanae Ecclesiae Vicecancellarii ac oratorum Hispaniarum, Veneti et Mediolanensi legerentur nobis litterae Maiestatis tuae assignando quam plures rationes quare ad huiusmodi concordiam condescendisti, et idem per litteras suas legatus nepos noster nobis significavit, accepimus rationes et excusationes tuas et omnia ad bonum finem suscepimus, significantes Maiestati tuae quaecumque a nobis dicta fuerunt processisse ex nimio amore et desiderio quod gerimus erga illam, non autem ad aliquam paterni amoris et benevolentiae diminutionem, ymmo conti-

nue ardentiores inflammatioresque sumus in favorem et auxilium tuae Serenitatis, ad cuius praesidium iam mittimus plures gentes nostras armigeras et equites levis armaturae simul cum pecuniis pro mille pedibus et alia continuata subsidia mittere non cessabimus. Hortamur itaque Serenitatem tuam ut forti atque intrepido animo persistat prudenter atque viriliter proseguendo. Tamen salutem personae suae a qua omnia pendent studiosissime precavendo, caute etiam advertat ne versutia istorum gallorum sub colore concordiae decipiatur. Novit enim Maiestas tua calliditatem et vafros mores gallorum, et sicut in alio proximo brevi diximus curet Maiestas tua assecurare sibi civitatem et populum istum Neapolitanum ne quis tumultum vel aliquid aliud mali adversus illam machinetur. In cuius civitatis conservatione et manutione fere totum pondus rei importantia consistit. Haec illi paterne et ex abundantia cordis scribimus et memoramus. Datum Romae, apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die x Octobris MCCCCLXXXV, Pontificatus nostri anno quarto.

B. FLORDUS

(*Al dors*): Charissimo in Xto. filio nostro Ferdinando Siciliae Regi illustri. R. xv eiusdem 1495. Rm.

A. P., Caixa 1, doc. 2. (*Restes del segell*).

3

11 de desembre de 1495

A don Ferran, rei de Sicília. Acusa rebut d'una seva, i li trasmet el seu condol per la mort del seu pare Alfons II.

ALEXANDER PAPA VI

Charissime in Christo fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Per litteras Maiestatis tuae intelleximus obitum clarae memoriae Alfonsi Regis genitoris tui, quod certe graviter atque moleste tulimus, tum quod nostrum et Sanctae Romanae Ecclesiae devotissimum filium amiserimus, tum vel maxime considerantes quam acerbo merore id Maiestatem tuam affecerit. Hoc ipsum communicavimus et ipsas quoque litteras legi fecimus in Sacro Consistorio venerabilium fratrum nostrorum S. R. E. Cardinalium, qui certe non mediocre mestitiam pari ratione omnes susceperunt. Sed postquam ita Altissimo Deo placitum est pro communi omnium moriendi lege, debemus divinae voluntati patienter acquiescere praesertim cum sicut Maiestas tua scribit, receptis omnibus Ecclesiae sacramentis cum summa devotione Creatori suo animam commendavit. Rogamus igitur omnipotentem Deum ut illam inter alios beatos in coelis collocare et Maiestati tuae prosperitatem atque salutem con-

cedere dignetur. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die XI Decembris MCCCCLXXXV, Pontificatus nostri anno quarto.

B. FLORIDUS

(*Al dors*): Charissimo in Christo filio nostro Ferdinando Siciliae Regi illustri. S. D. H. R. XVI decembris 1495.

A. P., Caixa 1, doc. 3. (*Restes del segell*).

4

12 desembre 1495

A don Ferran, rei de Sicília. S'alegra per la reconquesta del Castronuovo, sense efusió de sang, i l'anima a prosseguir la lluita.

ALEXANDER PAPA VI

Charissime in Christo fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Non possemus exprimere quam gratum atque quam iocundum nobis fuerit per litteras Maiestatis tuae intelligere recuperationem castris novi pluribus quidem ex causis, praesertim cum id absque humani sanguinis effusione factum fuerit. Deinde sicut Serenitas tua scribit, qui in fide et devotione tua modo persistunt, multo amplius atque tenatius confirmabuntur, et alii ad revertendum promptius allicientur. Agende sunt gratiae Omnipotenti Deo qui non vult deserere sperantes in se. Nunc igitur sublato hoc impedimento melioris animi esse debet Serenitas tua et simul cum solita prudentia et saluti personae suae pariter et prosecutioni victoriae sapienter viriliterque intendat. Quae omnia pro divina miseratione et pietate certo futura esse speramus. Datum Romae, apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die XII Decembris MCCCCLXXXV, Pontificatus nostri anno quarto.

B. FLORIDUS

(*Al dors*): Charissimo in Christo filio nostro Ferdinando Siciliae Regi illustri. S. D. H. R. 16 Decembris 1495 (*sic*).

A. P., Caixa 1, doc. 4. (*Restes del segell*).

5

26 d'agost de 1495

A don Ferran, rei de Sicília. Li tramet una carta del rei de romans, en què es veu el punt de vista imperial envers els francesos. Pel que fa als Orsinis, presoners, que els retinqui i li'n faci consignació.

ALEXANDER PAPA VI

Carissime (*sic*) in Christo fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Mittimus his acclusum exemplum litterarum carissimi (*sic*) in

Christo filii nostri Romanorum Regis Illustri, quas nuper accepimus. Credimus quoque quod sua Cesarea Maiestas in similem substantiam scribat etiam tuae Serenitati circa istos gallos et suitenses per mare intercipiendos ne in aliquem locum declinare possint unde preiudicium aliquod suae Cesareae Maiestati et sanctissimae ligae sequatur. Visum est nobis propter hoc scribere ad tuam Maiestatem, ut si sibi videtur prout etiam nos bonum esse iudicarem, Maiestas tua aliquantulum supersederet in mittendo gallos et suitenses ad hoc ut interim Maiestas tua circa hoc quo cesarea Maiestas scribit aliquid de aliud certius et lucidius intelligat. De gallis quidem et suitensibus loquimur quoniam de Virginio, Jo. Jordano et Paulo de Ursinis ac Paulo Vitellio aliisque subditis et rebellibus nostris iam certificavimus et declaravimus Maiestati tuae per nostras litteras mentem, propositum et intentionem nostram quod retineantur et ad nostram voluntatem consignentur. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die xxv Augusti mccccxxxv, Pontificatus nostri anno quarto.

B. FLORIDUS

(*Al dors*): Carissimo in Christo filio nostro Ferdinando Siciliae Regi illustri. Alex. Pont. Max. R. xxvii Augusti 1496.

A. P., Caixa 1, doc. 5. (*Restes del segell*).

6

1 de setembre de 1496

A don Ferran, rei de Sicília. Es condol per la seva malaltia i li desitja una ràpida milloria.

ALEXANDER PAPA VI

Charissime in Christo fili noster salutem et Apostolicam benedictionem. Non possumus exprimere quantum moeroris et amaritudinis susceperimus intelligentes ex litteris Maiestatis tuae illam aliquali corporis indispositione vexatam esse, non minus ac si in nostra persona pateremur, quoniam et pro singulari amore quem Maiestati tuae gerimus et pro rerum tam nostrarum quam communium sanctissimae confectae rationis successibus, quae a persona Maiestatis tuae pendent, omnem tuam incolumitatem et valetudinem nobis non solum communem sed propriam reputamus. Quapropter hortamur Serenitatem tuam ut toto animo et cura bonae suae valetudini intendat nihilque aliud cogitet nisi sospes et sanus esse. Nam sicut valde gaudemus intelligere optimam tuam incolumitatem, ita vehementer angimur ob quam cumque passionem Serenitatis tuae. Pro qua rogamus omnipotentem Deum ut pro sua clementia dignetur pristinam et perfectam sibi reddere sanitatem quietem et prosperitatem. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo

Piscatoris die prima septembris MCCCCLXXXVI, Pontificatus nostri anno quinto

B. FLORIDUS

(*Al dors*): Charissimo in Christo filio nostro Ferdinando Siciliae Regi illustri. Alex. Pont. Max. R. VIII septembris 1496. R. M.

A. P., Caixa 1, doc. 6. (*Restes del segell*).

7

7 de setembre de 1496

A don Joan de Borja, cardenal i Legat pontifici, interessant-lo en l'afers dels presoners Virgini i companys, a fi d'arribar a una solució acceptable tan per a l'honor pontifici com per al reial.

ALEXANDER PAPA VI

Dilecte fili noster, salutem et apostolicam benedictionem. Quoniam honorem et iustificationem istius Regiae Maiestatis non minus quam nostrum proprium appetimus, licet pluries oratorem suum admonuerimus, tamen pro maiori certitudine duximus per litteras nostras tibi scribere ut Maiestati suae declares et apperias, videlicet quod Serenitas sua cum omni arte et ingenio, nunc cum acribus minis si Virginius et alii volunt salvare vitam eorum, nunc cum persuasionibus quod possent multa contingere ut puta pax universalis et alia huiusmodi, quibus possent sibi bene sperare et aliis rationibus quae videbuntur suae Maiestati, inducat ipsum Virginium et alios ad declarandum et asserendum Comiti de Mompensier et aliis quod ipsi ultro sponte et voluntarie remanent apud Maiestatem suam, ymmo quod illam rogarevunt ut eos penes se manere permitteret et non destinaret in Franciam propter causas eorum commodum concernentes, et predicti Virginius et alii non solum verbo hoc declarent verum etiam de tali eorum assertione et declaratione fiat publicum et auctenticum instrumentum, et haec (si potest) fiant antequam dictus comes de Mompensier et alii galli recedant, ut ipsi ab ore Virgini et aliorum intelligant et in Gallia refferre et testificari possint. Ex hoc enim duo magni effectus sequentur. Primus quod Maiestas sua per huiusmodi eorum declarationem et publicam scripturam in conspectu omnium semper poterit se excusare et iustificare cum ipsi sua sponte remanserint: secundus quia ex hoc succedet quod Rex Franciae et alii galli inimitabuntur Virgini et suis, et tenebunt eos quod fraudulenter et proditorie egerint remanendo in Italia, et numquam habebunt occasionem faciendi neque intercedendi pro eis. Et ideo omnia haec referes et praesens breve ostendes Serenitati suae, ut quantum supra dicimus si erit possibile pro suo ingenio et sapientia faciat. Insuper in hoc negotio Virgini et aliorum Ursinorum istic existentium, qui iuxta ordinem datum debent retineri, Maiestas sua quicquid circa consignationem sta-

tuum eorum nobis cum effectu faciendam est actura, faciat et expedit cum celeritate mittendo ad huiusmodi effectum commissarios, etc. quoniam omnis dilatio est periculosa et multa nasci et intervenire possent quae rem duriores ac difficiliorem redderent quandoquidem ultra displicentiam nostram etiam in detrimentum suae Maiestatis redundaret, cum oporteret nos Ducem Urbini et gentes nostras revocare pro expugnatione ditorum statuum, et propterea est advertendum et Virginio et aliis ingenue declarandum quod commissarii pro huiusmodi consignatione statuum mittendi veniant ita bene et oportune instructi et expediti quod cum effectu dicti status nobis integre statim consignentur, declarando sibi quod si secus fieri haec faba cuderetur in caput eorum. Scribimus insuper Domino Pisauri praesens breve iniungendo et mandando sibi ut nullo pacto recedat sed persistat istic ad servicia Maiestatis Regiae prout ex accluso exemplo videbis. Volumus quod breve nostrum prefato Domino Pisauri presentari facias admoneasque eum ut nullatenus a servicio istius Regis discedat, significando sibi quantum dedecoris ei succederet et nobis displiceret recedendo. Et quantum de singulis praemissis sequetur scribe ad nos et significa nobis particularitatem de omnibus. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die VII septembris MCCCCLXXXVI, Pontificatus nostri anno quinto.

B. FLORIDUS totum manu propria

(*Al dors*): Dilecto filio nostro Jo. Stae. Mariae in via lata diacono Cardinali de Borgia apostolica Sedis legato nostro secundum carnem nepoti.

A. P., Caixa 1, doc. 7. (*Segell*).

8

7 de setembre de 1496

A don Joan Sforza, vicari seu. Li recrimina l'haver abandonat amb les seves tropes l'exèrcit del rei de Sicília i li commina a retornar-hi.

Dilecto filio Nobili viro Jo. Sfortiae Pisauri in temporalibus vicario nostro. Dilecte fili salutem etc. Intelligimus quod statuisti ex isto regno cum gentibus tuis discedere, de quo profecto summam displicentiam suscepimus quod nunc in calce victoriae et in ista necessitate Charissimi in Christo filii nostri Ferdinandi Siciliae Regis Illustris velis deserere Maiestatem suam. Quapropter hortamur et perstringimus et pro bono tuo nobilitati tuae mandamus ut a Maiestate sua nullatenus recedas, et si forte recesseris et in via esses, revertaris ad illam inserviendo sibi cum persona et gentibus tuis. Et sis certus quod non solum Maiestas sua, sed nos etiam memores erimus servitorum tuorum erga Serenitatem suam, quae nostra propria reputamus. Datum Romae 7 septembris 1496, anno quinto.

A. P., Caixa 1, doc. 8. (*Còpia senzilla*).

9

21 de setembre de 1496

A don Ferran, rei de Sicília. Acusa rebut de la comunicació d'haver sigut captivats Virgini i companys i d'haver expressat la seva voluntat de quedar-se en el reialme de Nàpols.

ALEXANDER PAPA VI

Charissime in Christo fili noster. Salutem et apostolicam benedictionem. Per litteras Maiestatis tuae et dilecti filii nostri Cardinalis de Borgia legati apostolici sub data XVIII praesentis mensis intelleximus Virginium, Johannem, Jordanum et Paulum Ursinos ex Mari descendisse in terram esseque Neapoli in Capuana ibique declaravisse eidem legato et aliis oratoribus praesertim hispano et veneto se ipsos ultrone voluntate remanere apud Serenitatem tuam de quo quidem admodum contentamur et sapientiam Maiestatis tuae, sicut decet, laudamus et illi gratias habemus. Reliquum est modo ut posquam per Maiestatem tuam satisfactum est honori suo et praedictis oratoribus quod erat praecipuum et nos supramodum desiderabamus, Serenitas tua det operam ut finis intentionis nostrae habendi omnes praedictos istorum Ursinorum status effectui iam demandetur, et ideo hortamur et perstringimus Maiestatem tuam ut sine alia interpositione more efficiat per omnem opportunum cum istis Virginio et aliis praedictis Ursinis quod subito faciant et celeriter mittant commissarios cum veris et opportunis expeditionibus ac provisionibus ita et taliter ut sine aliqua fallacia et cum effectu status eorum illico nobis consignentur. Et rogamus pro Deo Maiestatem tuam ut cito eximat et liberet nos hac continua anxietate et gravissima mentis nostrae cum qua die noctuque angimur ita ut quiescere non possimus, ad hoc ut soluti hoc fastidio possimus laeti et contenti intendere statui et consolationi Maiestatis tuae, prout mirifice et super omnia desideramus, quemadmodum latius praefato legato scribimus. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die XXI septembris MCCCCLXXXVI, Pontificatus nostri anno quinto.

B. FLORIDUS

(Al dors): Charissimo in Christo filio nostro Ferdinando Siciliae Regi illustri.

A. P., Caixa 1, doc. 9. *(Restes del segell).*

10

5 d'octubre de 1496

A don Frederic d'Aragó, Príncep d'Altamura. Suposat qu'ell vol retenir a Fabrici Colonna algun temps amb ell, ho permet amb la condició que ben aviat pugui anar a ajudar el Papa en la seva lluita contra els estats de Virgini i companys, i que li envii els canons, colobrinets i falconets encarregats.

ALEXANDER PAPA VI

Dilecte fili salutem et apostolicam benedictionem. Dilectus filius nobilis vir Fabritius Columna domicellus Romanus rettulit nobis quod Nobilitas tua requisivit eum ut ipse ad tuam Nobilitatem subito accederet reversurus ad nos incontinenti et sine aliqua mora. Nos licet propter hanc expeditionem contra status Virginii Ursini quam impresentiarum omnino assumere et finire deliverabimus voluissemus ut a nobis non discederet, tamen postquam Nobilitas tua declaravit quod ipse volantissime ad nos rediret, sumus contenti, et ita ipse modo per postas velocissime ad tuam Nobilitatem proficiscitur. Hortamur illam ut cum primum applicuerit, statim eum ad nos remittat et omnino ac subito mittat ad nos illas machinas videlicet canones, colubinos et falconettos de quibus ipse Fabritius nostra ex parte requiret tuam Nobilitatem, quam etiam hortamur ut faciat excusationem suam si ipse propter causam huius nostrae impresiae non accedet ad suam Serenitatem, in qua impresia non minus serviet Maiestati suae et tuae Nobilitati quam si personaliter esset apud illam, hortantes tuam Nobilitatem ut in hac expeditione contra dictos status Virginii talem erga nos se exhibere velit qualem paternus amor et singularis affectus noster erga tuam Nobilitatem requirit et prout nos de illa indubitanter speramus, quemadmodum a praefato Fabritio Nobilitas tua latius intelliget. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die v octobris MCCCCLXXXVI, Pontificatus nostri anno quinto.

B. FLORIDUS

(*Al dors*): Dilecto filio nobili viro Federico de Aragonia Principi Altamurae. PP. Alexandri VI. R. 8 octobris 1496.

A. P., Caixa 1, doc. 10. (*Restes del segell*).

11

22 de gener de 1497

Al Duc de Sora. Li concedeix salconduit per a ell i als seus fills Segimon i Ferran, perquè puguin viure a Roma i en tots els Estats pontificis.

ALEXANDER PAPA VI

Dilecte fili salutem et apostolicam benedictionem. Cum ad almam urbem et alias nostras et S. R. E. Civitates ac terras venire et in eis morari et conversari cum dilectis filiis Segismundo et Ferdinando Cantelmonatis tuis cupias, volentes personae tuae ac dilectorum filiorum tuorum et familiae tuae securitati paterna benignitate providere, te et ipsos filios ac familiam tuam assecuramus et affidamus tibi et illis plenum, liberum ac validum salvumconductum et de venerabilium fratrum nostrorum

S. R. E. Cardinalium consilio praesentium tenore damus atque concedimus, ut vos et quilibet vestrum cum familia et comitiva tam equestri quam pedestri ac rebus et bonis vestris cuiuscumque quantitatis et qualitatis existant ad urbem et alias quascumque nostras et praefatae Ecclesiae terras libere ac tuto et absque omni penitus molestia et impedimento reali vel personali venire et in eis morari et conversari ac inde pro arbitrio et beneplacito tuo cum eisdem filiis et familia seu comitiva quocumque volueris discedere et demum redire possis et valeas. Districte mandantes omnibus et singulis Gubernatoribus, Locatenentibus, Comitibus aliisque nostris ac civitatum et terrarum nostrarum et dictae Ecclesiae officialibus ac gentium nostrarum armigerarum capitaneis et ductoribus, pro quanto charam habent gratiam nostram et indignationem cupiunt evitare, ne te vel ipsos filios aut familiam tuam cum bonis et rebus tuis ad dictas terras venientem, morantem, transeuntem seu redeuntem quoquomodo molestent seu molestari permittant quin tibi et ipsis filiis ac familiae tuae si necessarium fuerit et requirendum duxeris de libero transitu et salvoconductu ac itinerum ductoribus seu scorta provideant et sincera tractent in domino Charitate. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die XXII Jan. MCCCCLXXXVII, Pontificatus nostri anno quinto.

L. PODOCATHARUS

(Al dors): Dilecto Filio nobili viro Duci Sorae.

A. P., Caixa 1, doc. 11. (Restes del segell).

12

31 de gener de 1497

A don Pròsper Colonna. Li comunica la desfeta que han sofert les tropes pontificies i la presó d'alguns dels seus cabdills, i el perill en què està la ciutat de Roma. Li mana que vingui a ajudar-lo.

ALEXANDER PAPA VI

Dilecte fili salutem et apostolicam benedictionem. Credimus quod iam intellexisti et latius intelliges per litteras et per secretarium dilecti filii nobilis viri Fabritii Columna, fratris tui, maximum infortunium quod noster exercitus ab inimicis nuper est passus, qui a dictis inimicis ruptus et totus destructus fuit et octo falconetti ablati et Dux Urbini captus adhuc in potestate eorum detinetur, propter quod nos stamus hic Romae in maximo periculo; cum inimici propter hanc victoriam quotidie prope Romam discurrunt et omnia depredantur, capiunt etiam continue et diripiunt terras Ecclesiae, nunc tenent obsessum portum et omnia sunt in evidentissimo periculo et propterea necessarium est quod nobilitas tua in qua plurimum confidimus quanta cum celeritate potest veniat in auxi-

lium nostrum et secum ducat quanto maiorem numerum potest armigerorum et Alemanorum trahatque secum etiam falconettos quotquot habere potest. Nos non dubitamus quod charissimus in Christo filius noster Federicus Siciliae Rex illustris bene contentabitur quod nobilitas tua veniat, immo erit sibi gratum, quoniam si nos perderemus, quod absit, malum esset pro sua Maiestate, quemadmodum diximus oratori suo ut ad Suam Maiestatem nostra ex parte scriberet et te adveniendum sollicitaret. Itaque hortamur te ut festinatissime cum dictis gentibus equitibus praeditibus ac falconettis quanto plus poteris venias si cupis statui et saluti nostrae ac domus tuae consulere. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die ultima Januarii MCCCCLXXXVII, Pontificatus nostri anno quinto.

B. FLORIDUS

(*Al dors*): Dilecto filio nobili viro Prospero de Columna domicello Romano. Papa ad Prosperum.

A. P., Caixa 1, doc. 12. (*Segell*).

13

23 de març de 1497

A Jeroni Llopis, doctor valencià. Li encarrega demanar al rei el lliurament dels Orsinis i del cadàver de Virgini, i que els condueixi a tots als seus estats.

ALEXANDER PAPA VI

Dilecte fili salutem et Apostolicam benedictionem. Quoniam in capitulis concordiae quam cum Ursinis superioribus diebus inivimus cavetur expresse quod cum effectu faciamus liberari et per mare conduci Johannem, Jordanum et Paulum Ursinos ad aliquem locum statuum suorum libere et secure ac insuper quod corpus bonae memoriae Virginii Ursini consignetur Neapoli eisdem aut quibus ipsi voluerint itcirco volentes huiusmodi promissionem et obligationem nostram ex latere nostro adimplere habentesque de tua prudentia et virtute fiduciam specialem, tibi per praesentes committimus et mandamus ut statim ad charissimum in Christo filium nostrum Federicum Siciliae Regem Illustris, te una cum venerabile fratre Episcopo Nolano, quem etiam electum pro parte ipsorum Ursinorum ad suam Maiestatem destinamus, personaliter conferas huiusmodique promissionem et obligationem nostram praefato Regi insinues et declares ac insuper Maiestatem suam nostra ex parte requiras hortaris et roges ut supradictos Johannem, Jordanum et Paulum Ursinos, in sua potestate ad nostram instantiam retentos et custoditos, ex carceribus extrahat et liberet ac in una vel duabus triremibus per mare mittendos poni faciat, in quibus galeis patronos et aliquos viros fidos et ex-

pertos ponat et in eisdem galeis tu et praefatus Episcopus ibitis, quibus patronis et viris Maiestas sua praedictos Ursinos commendent et eis expresse committat et mandet quod praedictos Johannem, Jordanum et Paulum fideliter et secure in dictis triremibus custodiant et usque ad Palum, Ostiam, vel Civitatem vetulam portent, et cum primum aliquem ex praedictis locis applicuerint nobis per ipsorum litteras significant, neque eos ubicumque applicuerint de dictis galeis exire permittant, sed de eis expectata responsione nostra secundum quod nos per litteras nostras ordinabimus et mandabimus faciant et exequantur. Mandantes tibi expresse quod cum primum Palum aut Civitatem vetulam vel Ostiam cum dictis triremibus et Johanne, Jordano ac Paulo Ursinis applicueris confestim per tuas litteras nobis significes et certiores facias ut possimus tibi et praefatis patronis galearum rescribere et significare quem modum aut formam in extrahendo ipsos de praefatis triremibus observare debeatis. Et quoniam nos modum vel commoditatem habendi aliquas galeas non habemus, rogabis Maiestatem suam ut ad hunc effectum de una vel duabus galeis bene instructis et necessariis provideat et accomodet, quod ad rem gratissimam a sua Maiestate recipiemus. Requires insuper et rogabis nostra ex parte Maiestatem suam ut praedictum corpus Virginii Ursini ad voluntatem et ordinationem eorundem Johannis, Jordani et Pauli ac praefati Episcopi Nolani pro parte dictorum Ursinorum a nobis illuc destinati illico Neapoli consignari faciat, et pro huiusmodi voluntatis ac requisitionis nostrae expressa declaratione et testimonio volumus ut praesens breve Maiestati suae plene legendum exhibeas et ostendas et in manibus suae Maiestatis dimittas, quam hortamur ut tibi in praemissis plenam fidem et credulitatem adhibeat et praestet, mandantes tibi ut tam de requisitione praedicta per te praefato Regi facienda et eius responsione quam de liberatione, ac consignatione dictorum Johannis, Jordani et Pauli de Ursinis et depositione personarum suarum in dictis triremibus ac de consignatione corporis dicti Virginii, ut praemittitur de singulis publica et autentica confici facias instrumenta. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die xxiii Martii mccccclxxxvii, Pontificatus nostri anno quinto.

B. FLORIDUS

(*Al dors*): Dilecto filio Hieronymo Lopis, militi et Doctori Valentino, familiari et nuntio nostro. De liberatione Johannis, Jordani et Pauli Ursini e carcere.

A. P., Caixa 1, doc. 13. (*Segell*).

14

16 d'abril de 1497

A la reina de Sicília. Li demana que protegeixi a Escipió Capoblanco, mentre resideixi a Nàpols, ja que és un fidel servidor de la Santa Seu.

ALEXANDER PAPA VI

Carissima (sic) in Christo Filia nostra salutem et apostolicam benedictionem. Quia dilectus filius Scipio Capoblanco nostrae civitatis Beneventanae civis et patritius omni fide et sinceritate semper parere studuit voluntati nostrae suntque omnes de ipsa familia sicut bonos decet subditos, de Sede Apostolica benemeriti ac pro incolumitate status nostri praesertim in hoc extremo bello integra corporis et animi devotione diligentem ac fidissimum se continue exhibuit, ita ut summam gratiam apud Maiestatem tuam promereatur, opere precium esse duximus ut nostrae protectionis favore non destituatur. Rogamus igitur et affectuose hortamur Celsitudinem tuam ut eidem Scipioni tuitionis partes impendere curet apud carissimum (sic) in Christo Filium nostrum Fridericum Siciliae Regem, ut suis litteris fidei publice ac salvconductus mandet quod ipse Scipio tam Neapoli quam alibi in isto Regno ubi sibi magis expedire videbitur stare, habitare ac conversari libere et licite possit absque aliquo impedimento vel lesione in bonis aut in persona, donec res dictae civitatis nostrae in melius, Deo auxiliante, componere valeamus. Quicquid enim benignitatis et commodi in ipsum Scipionem eisque Domum, Opera praesertim Maiestatis tuae fiet, nobis admodum gratum acceptumque reputabimus. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die XVI Aprilis MCCCCLXXXVII, Pontificatus nostri anno quinto.

B. FLORIDUS

(*Al dors*): Carissimae in Christo filiae nostrae Siciliae Regine Illustri. Smi. D. Nostri ad reginam. R. 20 maii 1492.

A. P., Caixa 1, doc. 14. (*Segell*).

15

13 de juny de 1497

A don Frederic, rei de Sicília. Li recorda que entre els capitols firmats entre ells, n'hi ha un que estableix que abans de ser coronat rei ha de donar a don Joan de Borja, Duc de Gandia, i a don Jofré de Borja, Príncep d'Esquilache, els estats següents: Comtat d'Olivete, Monte Fusculo i Baronia Flumare, etc., que donen de renda deu mil ducats d'or.

ALEXANDER PAPA VI

Charissime in Christo fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Quia in capitulis inter nos et Maiestatem tuam nuper firmatis inter alia continetur quod Maiestas tua ante suam coronationem dabit dilectis filiis nobilibus viris Joanni de Borgia duci Gandiae et Suessae et Geofredo de Borgia, principi Squillatii status ad valorem annui redditus decem milium ducatorum aureorum, videlicet integrum comitatum Oliveti, item montem Fusculum cum suis iurisdictione, casalibus et praeeminentiis et pro residuo complementi eiusdem valoris Baroniam Flumaris, caveturque in eisdem capitulis expresse quod huiusmodi Status decem milium ducatorum debent distribui per nos et ad arbitrium nostrum inter eosdem Ducem et Principem, itcirco ut Maiestati tuae mens et intentio nostra circa hoc plene innotescat intelligatque quomodo privilegia de dictis statibus expediri faciat, per praesentes significamus et declaramus Maiestati tuae quod Comitatus Oliveti integre detur et consignetur praefato Principi Squillatii, reliquum vero videlicet Status Montis Fusculi et Baroniae Flumaris et si quid aliud dandum esset pro complemento valoris decem milium ducatorum aureorum, iuxta tenorem eorundem capitulorum, dentur et consignentur praefato Duci Gandiae et Suessae, et hoc modo Maiestas tua et privilegia et alia quae fieri oportet expediri faciat, quemadmodum etiam ad maiorem expressionem de huiusmodi declarationes et distributione nostra per publicum notarium et publicum instrumentum notari et confici fecimus, prout a dilecto filio Hieronymo Lopis milite valentino Maiestas tua latius intelliget. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die XIII Junii MCCCCLXXXVII, Pontificatus nostri Anno Quinto.

B. FLORIDUS

(*Al dors*): Charissimo in Christo filio nostro Federico Siciliae Regi illustri. Summi Pontificis XIII. R. xx junii 1497.

A. P., Caixa 1, doc. 15. (*Restes del segell*).

16

13 de juny de 1497

A don Frederic, rei de Sicília. Li comunica que ha delegat en el seu familiar Jeroni Llopis, procurador del Duc de Gandia, l'execució de les clàusules dels capitols firmats entre ells relatius a les donacions de terres, etc. —de renda deu mil ducats d'or—, a don Joan de Borja, Duc de Gandia, i a don Jofré de Borja, Príncep d'Esquilache.

ALEXANDER PAPA VI

Charissime in Christo fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Pro expeditione et plena executione eorum quae in capitulis inter

nos et Maiestatem tuam firmatis continentur, dilectos filios nobiles viros: Joannem de Borgia, Ducem Gandiae et Suessae et Principem Thenni et Geofredum de Borgia Principem Squillatii tangentia, mittimus ad illam dilectum filium Hieronymum Lopis Equitem valentinum familiarem nostrum et ipsius Ducis Gandiae generalem procuratorem de omnibus et de mente nostra a nobis bene instructum. Hortamur Maiestatem tuam ut eidem Hieronymo plenam fidem adhibere et ipsum ac insuper dilectum filium Antonium de Interamne doctorem et militem quem una cum praefato Hieronymo, cum non poterit in omnibus interesse, ad Maiestatem tuam pro expeditione et executione negotiorum in Calabria et in comitatu Oliveti praefatum Principem Squillatii tangentium mittimus, voluntarie et celeriter prout exoptamus, expedire velit. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die XIII Junii MCCCCLXXXVII. Pontificatus nostri anno Quinto.

B. FLORIDUS

(*Al dors*): Charissimo in Christo filio nostro Federico Siciliae Regi illustri. Summi Pontificis XIII. R. xx iunii 1497.

A. P., Caixa 1, doc. 16. (*Segell*).

17

20 de juny de 1497

A don Frederic, rei de Sicilia. Manifesta el gran dolor que li produí l'assassinat de Joan de Borja, Duc de Gandia.

ALEXANDER PAPA VI

Charissime in Christo fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Vellemus quae grata atque iocunda, non quae acerba atque molesta essent Maiestati tuae significare, sed sicut eo dolore ita etiam ea animi patientia tu in his litteris legendis qua nos in scribendis adesse debes. Defunctus est enim ymmo interemptus crudeliter bonae memoriae Johannes de Borgia Gandiae et Suexae Dux ac Princeps Theani, quem tantopere et unice diligebamus et qui Maiestatem tuam tam maxime observabat. Illud autem est quod nos magis cruciat quoniam nescimus qua ex causa, quo modo, quo in loco, aut quibus siccariis tam impiam atrocemque obierit mortem, nisi quod novem confossus feris vulneribus et iugulatus in Tyberim proiectus repertus est. Quae omnia non nobis solum sed caeteris omnibus et ipsis quoque patratibus commiseranda nimis esse viderentur. Addit insuper dolorem quoniam se iam itineri accuratissime attingebat ut ad Maiestatem tuam visendum et coronationem tuam decorandum quam festinanter accederet, ostensurus praesentia fidem atque observantiam quam absens erga tuam Maiestatem gerebat. Opposuit se iniquitas mortis et atrocissima carnificum crudelitas, ut

nostro ac suo desiderio erga Serenitatem tuam satisfieri non posset. Benedictus Deus et pater misericordiarum ac Dominus totius consolationis, ipse consoletur nos in hac tribulatione nostra et Maiestati quoque tuae, quam ab hoc graviter dolere non dubitamus, patientiam tribuat. Nos enim non propterea summo ac paterno amori nostro in tuam Maiestatem studioque et affectui defuturi sumus. Si Maiestas tua Duces ipsum amisit, restat eius ymago filius videlicet Johannes de Borgia Gandiae et Suexae Dux ac Princeps Theani, sicut observantiae et instituti ita et nominis ac hereditatis successor, quem loco defuncti tuae Maiestati ascribimus, et sicut patrem, si viveret, ita ipsum pari quoque studio commendamus. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die xx junii MCCCCLXXXVII, Pontificatus nostri anno quinto.

B. FLORIDUS

(*Al dors*): Charissimo in Christo filio nostro Federico Siciliae Regi Illustri. Summi Pontificis XX. R. XXIII Junii 1497.

A. P., Caixa 1, doc. 17. (*Segell*).

18

31 d'agost de 1497

Al seu legat, el cardenal Cèsar. Li mana que en contra del que precedentment li havia manat, abandoni el regne de Sicilia i torni a Roma.

ALEXANDER PAPA VI

Dilecte fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Ex litteris Carissimi (*sic*) in Christo filii nostri Federici Siciliae Regis Illustris ad eius oratorem apud nos agentem scriptis, hac hora intelleximus circumspectionem tuam nondum ex illo discessisse, sed iuxta mandatum nostrum expectare restitutionem seu consignationem Castri et Terrae Piscoli ab ipso Rege ante discessum tuum faciendam; sed cum videamus huiusmodi moram et expectationem tuam esse Maiestati suae dispensandam, volumus et ita per praesentes tibi committimus et mandamus ut his receptis ilico ex isto Regno discedas, etiam si dicti Castri restitutio vel consignatio facta non fuerit, non expectatis aliis litteris nostris recto itinere Romam, versus, significans statim interim nobis discessum et progressus tuos. Non obstante quacumque alia commissione nostra seu mandato nostro tibi prius facto, praesentes vero communicabis venerabili fratri Archiepiscopo Cusentino quas et pro suis capiat. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die ultima Augusti MCCCCLXXXVII, Pontificatus nostri anno sexto.

L. PODOCATHARUS

(*Al dors*): Dilecto filio nostro Cesari Sanctae Mariae novae Diacono Cardinali Valentino Sedis Apostolicae legato.

A. P., Caixa 1, doc. 18. (*Restes del segell*).

19

5 d'octubre de 1497

A don Frederic, rei de Sicília. Li fa saber que ha rebut les lletres de Joan de Cervelló, i està disposat a posar-lo al servei de l'Església, amb tal que entregui la quantitat estipulada.

ALEXANDER PAPA VI

Charissime in Christo fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Accepimus litteras dilecti filii Johannis de Cervelló quibus nobis significat bonam valetudinem suam et iam cum comitiva sua paratum esse ad veniendum ad nostra et S. Ro. Ecclesiae servitia, dummodo ei de pecunia sibi oblata provideatur. Quare cum eius adventum desideremus, volumus quod Maiestas tua de dicta pecunia prout alias ordinatum fuit, statim sibi provideat, dummodo segura sit eadem Maiestas tua quod preafatus Jo cum dicta comitiva sine ullo impedimento aut mora ad nos dicta recepta pecunia habeat se conferre. Quod nobis gratissimum erit. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die v octobris MCCCCLXXXVII, Pontificatus nostri anno sexto.

L. PODOCATHARUS

(*Al dors*): Charissimo in Christo filio nostro Federico Siciliae Regi Illustri. Summi Pontificis V. Oct. R. x oct. 1497.

A. P., Caixa 1, doc. 19. (*Restes del segell*).

20

31 d'octubre de 1497

A Frederic, rei de Sicília. Degut a la penúria que patia Roma, havia manat comprar blat i portar-lo per mar a la ciutat. Degut, però, a la por dels pirates i a una tormenta, les naus tingueren que refugiar-se a Gaeta, on foren incautades pel capità i autoritats d'aquell port. Demana al rei la seva intervenció a fi que aquelles naus puguin continuar el viatge.

ALEXANDER PAPA VI

Carissime (*sic*) in Christo fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Pro usu et necessitate huius almae urbis quae inopia frumenti in praesens valde praemitur, conduci faciebamus certam frumenti quantitatem, cuius tractam ex Sicilia a carissimis (*sic*) in Christo filiis nostris Rege et Regina Hispaniarum impetraveramus supra tribus navigiis dilectorum filiorum Mathei Bottini, Desendini, Vaccarii et cuiusdam de Trapano, cumque navigium ipsius Mathei metu pyratarum gallicorum et ob maris tempestatem ad portum Caietae delatum esset, fuit illic a capi-

taneo, iudicibus et aliis officialibus tuae Maiestatis detentum ipsumque frumentum pro usu, ut dixerunt, ipsius civitatis exoneratum. Quorum officialium temeritatem et insolentiam valde admirantes ad carissimam (*sic*) in Christo filiam nostram Johannam Reginam Neapoli existentem pro ipsius frumenti relaxationem scripsimus, cumque alia duo navigia metu ipsorum pyratarum ex eo portu diffugerint, Maiestatem ipsius Reginae attente rogavimus, sicut et tuam etiam rogamus, velit ordinare ut si forte ad alios portus sibi subditos deferantur, statim et sine impedimento huc venire cum dicto frumento libere permittantur. Quod erit nobis admodum gratum. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris, die ultima octobris MCCCCLXXXVII, Pontificatus nostri anno sexto.

HADRIANUS

(*Al dors*): Carissimo in Christo filio nostro Friderico Siciliae Regi Illustri. Summi Pontificis. R. III novembris 1497.

A. P., caixa 1, doc. 20. (*Segell*).

21

12 de gener de 1498

A Frederic, rei de Sicília. Per replantar el jardí del palau pontifici, molt descuidat per les darreres guerres, ha enviat a Sicília a Lluís de Santàngel per a comprar arbres i plantes. Li demana ajuda.

ALEXANDER PAPA VI

Carissime in Christo fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Vineam huius Palatii nostri superiorum temporum perturbationibus solito cultu deserta est, eam nos qui assiduis gravibusque negociis occupamur, pro aliqua nostra recreatione colere et renovare intendimus et quia etiam arbores quae in ea erant omnes exaruerunt, opus est ut alias undecumque possumus conquiramus. Ea igitur causa mittimus ad Maiestatem tuam dilectum filium Ludovicum de Sancto Angelo familiarem nostrum, eam hortantes et rogantes ut aliquas plantas pomiferarum arborum varii et electioris generis circa finem huius vel initium sequentis mensis ad Nos mitti faciat, ita cum suis radicibus ac aggesta ad pedes Terra in aliquibus vasis munitas, ut dum deferuntur quassatione aut iactatione nimia non destruantur, quae res erit nobis admodum grata. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die XII Ianuarii MCCCCLXXXVIII, Pontificatus nostri anno sexto.

HADRIANUS

(*Al dors*): Carissimo in Christo filio nostro Frederico (*sic*) Siciliae Regis Illustri. Smi. Dni. ni. Papae.

A. P., Caixa 1, doc. 22. (*Restes del segell*).

22

21 de juliol de 1498

A Frederic, rei de Sicília. Li participa haver-se celebrat, a la seva presència, el matrimoni d'Alfons d'Aragó, fill natural del rei Alfons II, amb Lucrecia Borja.

ALEXANDER PAPA VI

Carissime in Christo fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Hodie, annuente Domino, coram nobis et dilecto filio nostro Ascanio-Mariae Sti. Viti in Macello martirum diacono Cardinali S. R. E. Vicecancellario, ac Maiestatis tuae procuratoribus, contractum et celebratum est matrimonium per verba de praesenti inter dilectos filios nobilem virum Alfonsum de Aragonia, Ducem Vigiliarum, nepotem tuum, et nobilem mulierem Lucretiam de Borgia, filiam nostram carissimam (sic), quod felix faustumque sit. Et sicut istud vinculum secundi matrimonii inter sanguinem nostrum et tuum mutuam amorem et intimam charitatem inter nos auget, ita etiam erga Maiestatem tuam re ipsa id ostendere ipsumque Alfonsum nobis carissimum (sic) in omnibus commendatum habere conabimur. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die XXI Julii MCCCCLXXXVIII, Pontificatus nostri anno sexto.

Jo. MUTINENSIS

(*Al dors*): Carissimo in Christo filio nostro Federico Siciliae Regi Illustri. Summi Pontificis XXI. R. XXVIII Julii 1498.

A. P., Caixa 1, doc. 23. (*Segell*).

23

3 d'agost de 1498

A Frederic, rei de Sicília. Li manifesta la seva sorpresa per haver invadit les seves tropes Asculi, en les Marques, i li urgeix a retirar-les i a no intervenir en els afers d'altres.

ALEXANDER PAPA VI

Carissime in Christo fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Vidimus litteras tuae Serenitatis tam Gubernatori nostro Marchiae quam nostrae civitati Asculanae scriptas super facto dilecti filii Astulti e civitate populariter eiecti, quas nobis videndas ipse Gubernator transmisit, vix adduci possumus ut credamus easdem litteras ad Asculanos e mente tua profectas, quandoquidem significare videntur Maiestatem

tuam gentes suas in istam Provinciam nostram Marchiae destinatas in illis finibus remanere, non ut nobis inserviant et Gubernatori nostro, sed ipsi Astulto obsequantur ad Provinciam novis scandalis perturbendam et Asculanos inquietandos, quibus tua Serenitas omnia hostilia comminatur, nisi expulsis eius inimicis et rebellibus, Astultum in urbem recipiant. Quod cum a Regia tua in nos Sedemque Apostolicam devotionem sit alienum, non admirari non potuimus, quod Maiestas tua in messem alienam falcem imponere et de regimine subditorum nostrorum se intromittere velle videatur, quibus ab alio quam a nobis legem accipere non convenit. Omnia tamen, per Maiestatem tuam in ipsis litteris scripta in bonam partem accipientes, eam hortamur ut res et controversias omnis istius Provinciae dimittat ordinationi nostrae et Gubernatoris nostri, qui melius quam ceteri novit quae ad salutem et quietem Provinciae pertinent. Quoniam vero gentes tuae quae in finibus Regni sunt non nisi suspitiones afferunt et variis continue damnis et incommodis Asculanos afficiunt, quemadmodum etiam noviter certiorati sumus ex litteris venerabilis fratris episcopi Asculani quas praesentibus inclusas mittimus, ipsam Maiestatem tuam valde hortamur atque requirimus Asculanos quietos dimittat et easdem gentes revocet et regredi mandet, atque provideat ne deinceps Asculani ulla damna patiantur, sed ut antea benigne a tuis pertractentur, quod etiam pro eorum in Maiestatem tuam affectu et observantia indigni sunt omni iniuria, praesertim cum nullos rebelles tuos (ut scribis) admiserint et si quae bona tuorum in domo Asculi asservata in illo tumultu populari fuerunt ablata, restituere, vel de illis prompte satisfacere velint. Quod autem attinet ad Ascultum modo se gerat ut bonum vassallum et fidelem subditum convenit et sub legibus cum reliquis concivibus quiete vivere velit, oportune providebimus ut cum gratia civium restituatur, praesertim tuae Maiestatis intuitu, qui ad hoc non armis cogendi ne res ad desperationem deveniat, cum civitas illius servitutis iugum tam concorditer excusserit, sed bonis modis capta temporis oportunitate sunt adducendi. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annullo Piscatoris, die III Augusti MCCCCLXXXVIII, Pontificatus nostri anno sexto.

L. PODOCATHARUS

(*Al dors*): Carissimo in Christo filio Federico Siciliae Regi Illustri. Sum. Pont. III. R. XII Aug. 1498. Per le case d'Asculi.

A. P., Caixa 1, doc. 25. (*Restes del segell*).*

* El doc. 24 és la còpia de la carta del bisbe, que no transcrivim.

24

20 d'agost de 1498

A Frederic, rei de Sicília. Li fa saber que el seu cambrer, Cristòfer Piccinnini, tractarà amb ell els afers relatius al viatge d'Alfons d'Aragó i de la seva muller Lucrecia Borja.

ALEXANDER PAPA VI

Carissime in Christo fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Proficiscitur ad Maiestatem tuam dilectus filius Christophorus Piccinninus, familiaris et cubicularius noster a nobis destinatus, super rebus dilectorum filiorum nobilis viri Alfonsi de Aragonia Ducis Vigiliarum et Quaratae, ac nobilis Mulieris Lucretiae de Borgia, Ducisse, quos licet certo sciamus nulla indigere commendatione nostra apud Serenitatem tuam, illam tamen adhortandam atque rogandam duximus, ut quanto celerius et commodius fieri possit, iuxta conventiones hic concorditer initas, eidem Christophoro omni favore assistat, ut pro voto expeditus super omnibus sibi iniunctis ad nos redeat. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die xx Augusti MCCCCLXXXVIII, Pontificatus nostri anno sexto.

L. PODOCATHARUS

(*Al dors*): Carissimo in Christo filio nostro Federico Siciliae Regi Illustri.

A. P., Caixa 1, doc. 26. (*Restes del segell*).

25

26 d'agost de 1498

A Bartolomé d'Alviano. El commina en virtut de santa obediència i pena d'excomunió a no molestar els habitants del reialme de Sicília i a retornar als seus estats.

ALEXANDER PAPA VI

Dilecte fili salutem et apostolicam benedictionem. Inter alias turbationes ac novitates quibus continue studes, miser, magna cum molestia accepimus quod nuper ad civitatem Aquitanam profectus tentare presumpsisti in eam urbem armata manu introducere Hieronymum de Gagliosis et quosdam alios dictae civitatis exiticios seu exules, quod cum esse non potuisset sine magno scandalo illius populi et perturbatione status Regii, huiusmodi conatus tui eo nobis molestiores fuerunt quanto maiori studio quietem et firmitatem Carissimi in Christo filii nostri Fe-

derici Siciliae Regis Illustris ac rerum suarum procuramus. Propterea volumus ac tibi per praesentes in vim sanctae obedientiae ac sub excommunicationis latae sententiae rebellionis ac bonorum omnium confiscationis poenis, quas illico incurras si non parueris, per praesentes districte mandamus ut inde cum omnibus tuis statim discedas et ad loca tua sine mora regrediaris absque novitate et lesione terrarum et subditorum praefati Regis penitus abstineas neque de illis ullo modo te intromittas, quoniam haec est prorsus intentio nostra. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die xxvi Augusti MCCCCLXXXVIII, Pontificatus nostri Anno septimo.

L. PODOCATHARUS

(*Al dors*): Dilecto filio Bartholomeo de Alviano. Summi Pontificis xxvi augusti. R. xvi septembris 1498. Ad Bartholomeum de Alviano.

A. P., Caixa 1, doc. 27. (*Segell*).

26

29 d'agost de 1498

Al cardenal Lluís d'Aragó. Li comunica que pensa nombrar cardenal a l'arquebisbe de Rouen; li mana que es presentí.

ALEXANDER PAPA VI

Dilecte fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Quoniam intendimus auctore Domino promovere venerabilem fratrem Archiepiscopum Rothomagensem ad Cardinalatus honorem, id propterea significandum duximus circumspectioni tuae, ut ea de causa huc se conferat et adsit ad nonam diem proximi mensis septembris. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die xxviii Augusti MCCCCLXXXVIII, Pontificatus nostri anno septimo.

L. PODOCATHARUS

(*Al dors*): Dilecto filio nostro Lud. Sanctae Mariae in Cosmedin Diacono Cardinali de Aragonia.

A. P., Caixa 1, doc. 28. (*Restes del segell*).

27

20 d'octubre de 1498

A don Frederic, rei de Sicília. Havent renunciat al seu càrrec de Comendador del Monestir de Ripalta de l'orde del Cister i del de Sant Leonard de l'orde de Santa Maria dels Teutònics, Cèsar, cardenal de València, ha nomenat en lloc seu a Joan, cardenal de Perúgia, afegint-hi l'arquebisbat de Càpua. Això ho ha fet perquè sap que és amic seu.

ALEXANDER PAPA VI

Carissime in Christo fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Sicut innotuit Maiestati tuae, cessantibus commendis Monasterii de Ripalta Ordinis cisterciensis et Balliviae Sancti Leonardi Ordinis Beatae Mariae Theutonicorum in Apulia per liberam cessionem dilecti filii nostri Caesaris Cardinalis Valentini, qui illorum regimini et administrationi quae in commendam ex concessione apostolica obtinebat, in manibus nostris sponte et libere cessit, Nos huiusmodi admissa cessione idem Monasterium et Balliviam dilecto filio nostro Johanni Cardinali Perusino in commendam quoad vixerit concessimus eumque exinde a vinculo quo Ecclesiae Perusinae cui preerat tenebatur, de venerabilium fratrum nostrorum S. R. E. Cardinalium consilio absolventes, ad ecclesiam Capuanam, per liberam de illa cui tunc preerat resignationem dilecti filii nostri Cardinalis de Borgia similiter in manibus nostris sponte factam et per nos admissam, pastore carentem transtulimus, ipsum Johannem nuper Perusinum in Archiepiscopum et pastorem eiusdem ecclesiae Capuanae praeficientes ut in litteris super praedictis omnibus expeditis plenius continetur. Ea a nobis ex eo libentius eidem Johanni concessa sunt quod sciebamus illum merito suo Maiestati tuae carissimum (sic) esse quem ob eius continuam fidem et observantiam in inelytam omnem Aragoniae domum cognovimus semper honoris ac rerum tuarum studiosissimum. Itaque cum ad eius excellentem virtutem ac singularia merita accedat summum studium suum in Celsitudinem tuam, cui est deditissimus et nos illi honestis de causis plurimum afficiamur, hortamur atque rogamus et attente requirimus Maiestatem tuam ut nostra etiam contemplatione proquam tua in apostolicam Sedem devotione Regio favore suo assistat et provideat ut possessio ecclesiae et monasterii et Balliviae praedictorum, sicut par est, iuxta dictarum litterarum tenorem sibi seu dilecto filio Johanni Antonio Beneventanensi eius procuratori, antiquo et familiari nostro, quem hac de causa ad Maiestatem tuam mittimus, amoto quocunque impedimento tradatur et assignetur ac de illorum fructibus integre respondeatur. In quo tua Serenitas non solum sicut eius catholico animo et aequitati convenit, satisfaciet, sed etiam nobis valde complacebit qui singulari in nos complacentiae suae id ascribemus. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub Annulo Piscatoris, die xx octobris MCCCCLXXXVIII, Pontificatus nostri anno septimo.

L. PODOCATHARUS

(*Al dors*): Carissimo in Christo filio nostro Federico Siciliae Regi Illustri Summi Pontificis xx Octobris. R. III Novembris 1498.

A. P., Caixa 1, doc. 29. (*Restes del segell*).

28

22 de desembre de 1498

A don Frederic, rei de Sicília. Li prega que deposti la seva actitud ad-versa envers Juli de Squartiatís, fidel servidor seu i del papa.

ALEXANDER PAPA VI

Charissime in Christo fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Intelleximus Maiestati tuae per nonnullos dilecti filii Julii de Squartiatís emulos persuassum fuisse ipsum Julium, qui videns se in civitate Neapolitana, in qua a praedecessoribus tuis in tanto honore habitus fuerat cum animi quiete vivere non posse, ad Romanam curiam se contulit et in ea permanet, de tua Regia Maiestate obloqui illiusque honori et dignitati detrahere, quod certe nobis persuadere non possumus, cum is saepe numero apud nos fuerit et semper ab eo omnia quae ad gloriam et exaltationem ipsius Maiestatis tuae et inclitae domus Aragoniae tendunt et quae ad fidelissimum et deditissimum subditum attinent intellexerimus seque paratissimum offerat semper in omnibus mandatis Maiestatis tuae obtemperare, nec eum ab eius fide deficere. Quare nolit Maiestas tua dictis emulis credere, quia si aliter esset, haec sibi non scriberemus. Hortamur igitur Illam atque attente rogamus in Domino ut eundem Julium, quem cum sit vir longa rerum experientia comprobatus hic retinemus, velit suscipere commendatum, nec in rebus et bonis suis eum, coniugem et filios molestare, quo in dies sua erga eandem Maiestatem tuam fides et devotio possint adaugeri ac alii subditi sui, sibi ad bene serviendum magis intendantur; et si quid innovatum fuisset velit Maiestas tua in pristinum statum restituere. Quod etiam nobis pergratum erit. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris, die XXII Decembris MCCCCLXXXVIII, Pontificatus nostri anno septimo.

JO. MUTINENSIS

(*Al dors*): Charissimo in Christo, filio nostro Federico Siciliae Regi Illustri. Summi Pontificis. XII decembris. R. XVII Januarii 1499. Commun.

A. P., Caixa 1, doc. 30. (*Restes del segell*).

29

23 de gener de 1499

A don Frederic, rei de Sicília. Li recomana de nou a Alfons d'Aragó i a la seva muller Lucrècia, i li recorda el compromís de donar-los el comtat de Terranova quan estigués vacant, cosa ara possible per la mort del darrer comte.

ALEXANDER PAPA VI

Carissime in Christo fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Certo scimus dilectos filios nobilem virum Alfonsum de Aragonia Vigiliensem Ducem et Eius uxorem nobilem mulierem Lucretiam Ducissam tuae Maiestatis filios et servos nulla indigere commendatione apud Serenitatem tuam, cui res et commoda ipsorum non minus quam nobis cordi sunt; sed pro singulari in eos affectu nostro memores provisionis tuae factae in conventionibus matrimonii inter praefatos Alfonsum et Lucretiam contracti concorditer initis de concedendo primum comitatum in isto Regno tuo et praesertim Comitatum Aliani vel Terrae Novae vocaturum se eisdem Alfonso et Lucretiae libere concessurum. Cum acceperimus dictum comitatum Aliani per obitum ipsius Comitis nuper defuncti vacare et ad Maiestatem tuam devolutum esse, has tuae Serenitati scribendas duximus illam hortantes atque ex corde rogantes, ut eundem comitatum ipsis Alfonso et Lucretiae concedere et oportunas litteras ac provisiones desuper expedire velit. Faciet in hoc tua Maiestas rem aequitati et regiae munificentiae suae convenientem et nobis supra quam dici possit gratissimam, quemadmodum dilecto filio nostro Ascanio Cardinali vicecancellario et oratoribus tuis plenius diximus. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub Annulo Piscatoris, die XXIII januarii MCCCCLXXXVIII, Pontificatus nostri anno septimo.

L. PODOCATHARUS

(*Al dors*): Carissimo in Christo filio nostro Federico Siciliae Regi Illustri. Summi Pontificis XXIII Januarii. R. XXVII eiusdem.

A. P., Caixa 1, doc. 31. (*Segell*).

30

7 de juliol de 1499

A don Frederic, rei de Sicília. Ha concedit la preceptòria de Santa Maria de Sexano, en la diòcesi de Nola, a Francesc de Borja. Demana al rei que l'ajudi a prendre'n pacífica possessió.

ALEXANDER PAPA VI

Carissime in Christo fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Dudum ut accepimus de praeceptoría Beatae Mariae de Xixano ordinis Sancti Johannis Hierosolimitani Nolanis diocesis tunc certo modo vacante dilecto filio Francisco de Borgia nostro secundum carnem nepoti alias rite provisum extitit, et deinde idem Franciscus super dicta praeceptoría coram certo carissimum Palatii Apostolici auditorem liti-

gando deffinitivam pro se et contra quendam Geraldum alias Bernardum de Requesens assertum professum dicti ordinis in eadem praeceptoria intrusum sententiam reportavit, quae nulla provocatione suspensa in rem transivit iudicatam, litteris executorialibus desuper in forma solita decretis; cum autem idem Franciscus ad capiendam possessionem dictae praeceptoriae in praesentiarum mittat hortamur Maiestatem tuam in Domino et attente requirimus, ut eidem Francisco sive procuratori ita assistere et favere velit quatenus pacificam et expeditam dictae praeceptoriae possessionem assequatur iuxta ipsarum litterarum seriem atque formam; quod erit iusticiae conveniens ac etiam nobis qui eidem nostro secundum carnem nepoti plurimum afficiamur pergratum. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die VII Julii MCCCCLXXXVIII, Pontificatus nostri Anno septimo.

HADRIANUS

(*Al dors*): Carissimo in Christo filio nostri Federico Siciliae Regi Illustri. Summi Pontificis VII Julii. R. XXVIII octobris 1499.

A. P., Caixa 1, doc. 32. (*Restes del segell*).

31

21 de setembre de 1499

A don Frederic, rei de Sicilia. Li comunica que en consistori secret ha nomenat Antoni Fàbregues, cubiculari seu, per a regir l'església venusina. L'exhorta a donar-li plena i pacífica possessió.

ALEXANDER PAPA VI

Carissime in Christo fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Dudum Ecclesiae Venusinae certo modo vacanti, de fratrum nostrorum consilio et assensu, in Consistorio nostro secreto, de persona dilecti filii Antonii Fabregues Decretorum doctori cubiculario nostro providimus, prout in nostris sub plumbo desuper confectis litteris plenius continetur. Cum autem cupiamus ut haec nostra provisio, ut par est, suum consequatur effectum, hortamur Maiestatem Tuam in Domino et attente requirimus, ut eidem Antonio ecclesiae praedictae liberam et pacificam tradi et assignari facias possessionem, in qua re Maiestas Tua rem iustam faciet, et nobis qui eundem Antonium paterne diligimus, plurimum complacebit. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub Annulo Piscatoris die XXI septembris MCCCCLXXXVIII, Pontificatus nostri anno octavo.

HADRIANUS

(*Al dors*): Carissimo in Christo filio nostro Federico Siciliae Regi Illustri.

A. P., Caixa 1, doc. 33. (*Segell*).

32

7 de novembre de 1499

A Frederic, rei de Sicília. Li fa saber que per mort de Lluís arquebisbe de Cosença, havia nomenat per a succeir-lo a Francesc de Borja, que conservava, emperò, tots els seus previs beneficis eclesiàstics; l'exhorta a no dificultar la possessió de l'arquebisbat.

ALEXANDER PAPA VI

Carissime (sic) in Christo fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Nuper Ecclesiae Cusentinensis per obitum bonae memoriae Ludovici Archiepiscopi Cusentinensis vacanti de persona venerabilis fratris Francisci de Borgia episcopi Teanensis nostri secundum carnem consanguinei ac Thesaurarii generalis nobis et fratribus nostris ob suas virtutes, probitatem et suorum exigentiam meritorum accepta de fratrum eorumdem consilio etiam cum retentione et reservatione Ecclesiae Teanensis ac monasteriorum et aliorum beneficiorum suorum apostolica auctoritate providimus praeficiendo eum illi in Archiepiscopum et pastorem, prout in aliis nostris sub plumbo desuper confectis etiam ad Maiestatem tuam directis latius continetur, et quoniam nobis admodum cordi est ut provisio huiusmodi facta in virum de nobis et hac sancta sede apostolica optime meritum ac Maiestati tuae deditissimum et studiosissimum et praefatis fratribus nostris gratissimum suum debitum ut par est sortiatur effectum eandem Maiestatem tuam qua possumus affectione hortamur et requirimus in Domino ut procuratoribus eiusdem Archiepiscopi ita adesse et favere velit ut celeriter expediti a Maiestate tua possessionem dictae Ecclesiae cum omnibus iuribus et pertinentiis suis liberam consequantur, ipsumque Archiepiscopum et res suas eo affectu et caritate complecti quatenus intelligat hanc nostram commendationem apud eandem Maiestatem tuam non fuisse vulgarem; quod profecto et dictae Ecclesiae conducet nec minus Maiestati tuae honorificum quam nobis gratissimum erit. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die VII Novembris MCCCCLXXXVIII, Pontificatus nostri anno octavo.

HADRIANUS

(*Al dors*): Carissimo in Christo filio nostro Federico Siciliae Regi Illustri. Summi Pontificis. R. xxv. 9^{bris} 1499.

A. P., Caixa 1, doc. 21. (*Segell*).

33

18 de novembre de 1499

A don Frederic, rei de Sicília. Li demana que aprofiti l'oportunitat de l'anada del procurador d'Alfons d'Aragó, Francesc-Maria, a prendre possessió del Principat de Salerno i de la ciutat de Sanseverino, concedits pel rei al citat Alfons i a Lucrecia, per a donar-los també la plena jurisdicció sobre ells.

ALEXANDER PAPA VI

Carissime in Christo fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Dilectus filius Nobilis vir Alfonsus de Aragonia Princeps Salerni Nepos ac servus Tuæ Maiestatis mittit in praesentia dilectum filium Franciscum Mariam nuncium et procuratorem suum ad capiendam possessionem Principatus Salernitani et civitatis Sancti Severini, quem ei nuper Tua Maiestas Regia sua gratia ac benignitate concessit. Et licet existimemus ipsum Principem pro singulari amore et benevolentia qua Tua Maiestas eum ac dilectam in Christo filiam Nobilem Mulierem Lucretiam de Borgia Salerni Principissam eius consortem prosequitur alia commendatione non indigere, tamen ipsum Principem ac Principissam Tuæ Maiestati ex animo ac attentione commendamus, hortantes ut possessionem Principatus praedicti ac artium (?) Salernitani et Sancti Severini una cum plena et omnimoda iurisdictione sua omnibusque earum munitiōibus ac aliis ipsius principatus pertinentiis ipsi Francisco Mariae nuncio et procuratori tradere ac consignare velit; quicquid enim commodi ac beneficentiae in ipsos Principem et eius Consortem Tua Maiestas conferet existimabimus in nostram propriam personam esse collatum. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub Annulo Piscatoris die xviii Novembris mccccxxxviii, Pontificatus nostri Anno octavo.

HADRIANUS

(*Al dors*): Carissimo in Christo filio nostro Federico Siciliae Regi Illustri.

A. P., Caixa 1, doc. 34. (*Segell*).

34

25 de novembre de 1499

A don Frederic, rei de Sicília. Li recorda la recomanació que li fa fer a favor del preceptor, de la preceptòria d'Uldecona, Francesc de Borja, perquè pogués prendre pacífica possessió de la preceptòria de Santa Maria de Sexano, en la diòcesi de Nola.

ALEXANDER PAPA VI

Carissime in Christo fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Superioribus mensibus per aliud nostrum breve commendavimus Maiestati Tuae dilectum filium Franciscum de Borgia praeceptorem praeceptoriae Uldeconae Sancti Johannis Hierosolimitani nostrum secundum carnem nepotem, pro consequenda pacifica et expedita possessione praeceptoriae beatæ Mariæ de Sexano Nolanae diocesis eiusdem Sancti, quam tunc certo modo vacantem praefato Francisco quem ob egregias eius virtutes et grata servitia diligimus, contuleramus et super qua contra quemdam Gerardum Requesens in eadem praeceptoría intrusum diu prius in romana Curia litigato et in sui favorem quandam definitivam sententiam quae in rem transiverat iudicatam reportaverat ac executoriales litteras sub plumbo desuper expeditas obtinuerat prout in illis latius continetur. Nuper autem cum ex relatione praefati Francisci bonam tuae Maiestatis animi dispositionem erga eundem Franciscum intellexerimus, nec dum tamen eum effectum dictarum litterarum consecutum, ad eandem Maiestatem tuam denuo scribendum duximus eam hortantes ut pro sua in nos et hanc sedem devotionem proque iustitiae debito ordinare velit ut praefato Francisco praeceptorí sive eius procuratori vel nuncio absque ulteriori dilatione libera et expedita dicti beneficii possessio tradatur ac in ea manutentatur. In quo Tua Maiestas rem iustam eficiet ac nobis vehementer gratam. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub Annulo Piscatoris die xxv Novembris mccccclxxxviii, Pontificatus nostri Anno octavo.

HADRIANUS

(*Al dors*): Carissimo in Christo filio nostro Federico Siciliae Regi Illustri.

A. P., Caixa 1, doc. 35. (*Segell*).

35

3 de febrer de 1500

A don Frederic, rei de Sicília. El perill dels turcs és imminent. Ha recomenat a diferents països que prenguin les mesures oportunes, però caldria anar tots a l'una; per això cal que els diferents prínceps envïïn els seus representants a Roma per a tractar de l'assumpt. Li recorda al rei la proximitat de la data de reunió i li prega que envïï els seus.

ALEXANDER PAPA VI

Carissime (*sic*) in Christo fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Credimus Maiestatem tuam abunde intellexisse varias et di-

versas perfidorum Turcorum christiani nominis acerrimorum hostium superioribus mensibus in plerisque christianorum locis ac ditionibus incursiones, praedas, incendia et innumeras strages, ac novissime Neopacti expugnationem necnon praeter tam jacturam, quasi eorum rabies, nondum christiano sanguinae satis debachata, expletaque sit, quemadmodum ipsi crudelissimi Turci, classem ingentem et validissimum exercitum in Christianorum perniciem in sequenti vere parare instruereque non cessant. Quo nos periculo variis litteris nunciisque admoniti, pro nostro pastoralis officio, his elapsis mensibus christianos principes ac potentatus, extra Italiam consistentes, quibus potuimus modis, per litteras excitavimus hortatique sumus, ut ad providendum huic tanto tamque imminenti toti reipublicae christianae discrimini in commune consulere atque subvenire, pro se quisque sedulo curaret utque id certius fieri et concludi posset oratores suos in Kalendis martiis cum plenis mandatis ad nos destinarent. Quod illos pro rei magnitudine, quae omnes tangit, facturos esse non dubitavimus. Etiam ab aliquibus eorum piam suam voluntatem ferventissimumque in res fidei Zelum testantibus optimum ac votivum responsum nuper accepimus. El quia Tua Maiestas propinquiur est et hanc imminens christianis necessitatem plane eam intelligere putabamus antehac Tuae Maiestati de hoc aliter non scripsimus. Nunc autem cum praestitutum tempus appropinquet, volumus ad te quoque de hac re scribere, quem pro tuo in orthodoxam fidem Zelo ac devotione, in rem hanc propensum paratumque fore confidimus, Maiestatem tuam hortantes atque possumus studio et diligentia requirentes, ut ad id temporis pro conclusione ac provisione rerum omnium huic tam sanctae ac necessariae expeditioni necessariarum oratores quoque tuos cum pleno ac sufficienti mandato ad nos omnino mittere velis. Nos vero quod ad nostrum spectabit officium in eorum atque aliorum oratorum adventu nihil quod per nos fieri possit in rem hanc, dante Domino, omissuri sumus. Quinimo diligentissime omnia facturi atque executuri quae in eorum conventu obtenta conclusaque fuerint, sicut et magnitudo rei et imminens periculum ac debitum officii nostri postulare videntur. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub Annulo Piscatoris die IIII februarii MD, Pontificatus nostri Anno Octavo.

HADRIANUS

(*Al dors*): Carissimo in Christo filio nostro Friderico Siciliae Regi Illustri. Summi Pontificis III februarii 1500. R. XIII eiusdem.

A. P., Caixa 1, doc. 36. (*Segell*).

36

30 de maig de 1500

A don Frederic, rei de Sicília. En moments difícils pel seu predecessor, don Alfons, el cardenal legat Joan de Borja va empenyar una vaixel·la de plata que després el rei va recuperar i vendre per tres mil ducats, sense que el cardenal mai no en cobrés res. Mort ara el cardenal, ha deixat molts deutes que la seva fortuna no pot cobrir. Per poder-ho fer necessita el seu hereu i germà Roderic de Borja els esmentats tres mil ducats.

ALEXANDER PAPA VI

Carissime (sic) in Christo fili salutem et Apostolicam benedictionem. Dum viveret bonae memoriae Johannes Sanctae Mariae in via Lata diaconus Cardinalis Borgia, noster secundum carnem nepos, et in Regno isto noster et Apostolicae Sedis Legatus existeret, pro sua in clarae memoriae Alfonsum Siciliae Regem praedecessorem Maiestatis tuae singulari affectione, eidem Regi tunc in quadam pecuniarum necessitate constituto, ut tua Maiestas plane novit, quaedam vasa sua argentea impignoranda pro summa trium milium ducatorum commodavit, quae vasa fuerunt postea per ipsum Regem conflata et pro eadem pecuniarum summa vendita, nec unquam eidem Cardinali de ea satisfactum. Cum autem idem Cardinalis postmodum, sicut Domino placuit, fuerit vita functus multis debitis relictis ad quae dissolvenda eius non suppetunt facultates, habeatque propterea dilectus filius Don Rodericus de Borgia eius frater ac noster secundum carnem Nepos dicta debita persolvere, scribendum Maiestati tuae duximus illam hortantes et attente requirentes velit ordinare ut eidem Roderico de praedicta summa satisfiat, quo debita huiusmodi dissolvere possit. In quo tua Maiestas et debito iustitiae et aequitati, ac nobis etiam plurimum satisfaciet. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub Annulo Piscatoris xxx^a Maii, mcccc Pontificatus nostri Anno octavo.

HADRIANUS

(*Al dors*): Carissimo in Christo filio nostro Federico Siciliae Regi Illustri. Summi Pontificis xxx Maii. R. viii Junii 1500.

A. P., Caixa 1, doc. 37. (*Restes del segell*).

37

10 de juliol de 1500

A don Frederic, rei de Sicília. Li participa que per consell de Cèsar Borja havia nomenat, en el darrer consistori, a Joan Vera, protonotari apostòlic, arquebisbe de Salerno. Demana al rei que li'n doni pacífica possessió.

ALEXANDER PAPA VI

Carissime in Christo fili noster salutem et Apostolicam benedictionem. Cum Ecclesia Salernitana per obitum bonae memoriae Octaviani illius, dum viveret, Archiepiscopi, proxime vacaverit et dilectus filius Nobilis Vir Cesar Borgia dux Valentinus nobis supplicaverit, ut attentis virtutibus et meritis dilecti filii Johannis Vera protonotarii ac antiqui familiaris nostri ipsiusque Ducis alias praeceptoris, eidem Ecclesiae de persona dicti sui praeceptoris providere vellemus. Nos considerata ipsius protonotarii doctrina, singularique probitate ac modestia, fidelibus diuturnisque tam nobis quam eidem Duci impensis obsequiis, eundem protonotarium ad dictam Ecclesiam Salernitanam hodie in Consistorio nostro de venerabilium fratrum nostrorum S. R. E. Cardinalium consilio promovimus, eundemque illi praefecimus in Archiepiscopum et pastorem. Cupientes autem ut haec nostra provisio in virum vita et moribus ornatissimum ac de nobis et ipsa Sede benemeritum eidemque Duci vehementer acceptum suum debitum, ut par est, consequatur effectum, Maiestatem tuam hortamur et attente requirimus, ut pro sua in nos et ipsam Sedem observantia et reverentia proque justitiae debito velit ordinare ut ipsius Archiepiscopi procuratoribus libera ac pacifica eiusdem Ecclesiae possessio tradatur et consignetur; in quo nobis tua Maiestas rem gratissimam efficiet. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub Anulo Piscatoris, die x Julii mcccc, Pontificatus nostri Anno octavo.

HADRIANUS

(*Al dors*): Carissimo in Christo filio nostro Federico Siciliae Regi Illustri. Summi Pontificis x. R. XIII Julii 1500. De Salerno.

A. P., Caixa 1, doc. 38. (*Restes del segell*).

38

19 d'agost de 1500

A don Frederic, rei de Sicilia. Carta de condol per la mort del seu nebot Alfons d'Aragó, príncep de Salerno. Li demana al rei que protegeixi la seva muller, Lucrècia, i doni els Estats al seu fill Roderic.

ALEXANDER PAPA VI

Carissime in Christo fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Explicare ullis aut litteris aut verbis non possumus quam gravi dolore ac molestia affecti fuerimus ex casu dilecti filii Nobilis viri Alphonsi ducis Vigiliarum ac Principis Salerni Maiestatis Tuae nepotis, qui cum quam plurimis diebus aegrotasset atque ut summopere cupiebamus ad salutem eum perducere sperarem, omni possibili medicinae,

fomenti, ac auxilii genere accuratissime per nos adhibito, longa tandem in morbi admodum extenuatus, magno de se apud nos et omnes desiderio ac maerore relicto, heri sicut Domino placuit extinctus est. Quo certe obitu nos ita afflicti, ac consternati sumus, tum ob eius praeclaras egregiasque virtutes necessitudinemque ac coniunctionem quae cum e nobis intercedebat, tum vel maxime ob tuam Maiestatem, cui omni es parte merito carissimus erat, ut tan tristem, lugubremque nuncium tuae Maiestati vix significare possimus; et qui tuam Maiestatem in tam acerbo casu consolari cupimus ipsi praecipua consolatione egeamus. Sed quoniam vita functus nulla iam humana ope, nullo affectu aut remedio revocari potest, restat ut quod vix nobis ipsis prae dolore imperare possumus, Maiestatem Tuam ex animo requiramus atque rogemus, ut immaturam eius mortem solita sapientia patienter una nobiscum ferre, ac tolerare velit; nobisque si quid est quod pro tua Maiestate facere nos posse cognoscat, id quantum cum Domino poterimus libentissime facturis significet. Commendamus insuper Maiestati tuae dilectam in Christo filiam Nobilem Mulierem Lucretiam de Borgia ipsius Ducis relictam eiusque filium Nobilem infantem Rodericum, rogantes Maiestatem tuam ut eundem Rodericum sicut pro sua aequitate et iustitia facturum confidimus, statibus ipsius Ducis investire ac regio suo favore et gratia prosequi velit; quod erit nobis supra quam dici possit gratum. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die XIX Augusti mcccc, Pontificatus nostri Anno octavo.

HADRIANUS

(*Al dors*): Carissimo in Christo filio nostro Federico Siciliae Regi Illustri. Pontificis XVIII augusti 1500. R. XXII (?) augusti 1500.

A. P., Caixa 1, doc. 39. (*Segell*).

39

8 d'octubre de 1500

A don Frederic, rei de Sicilia. Se li queixa perquè no ha donat possessió de la preceptòria de Sexano a Francesc de Borja, cavaller de l'orde de Sant Joan de Jerusalem, malgrat les seves constants instàncies.

ALEXANDER PAPA VI

Carissime in Christo fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Ex pluribus nostris in forma brevis litteris Maiestas tua intelligere potuit quanto desiderio teneamur ut dilectus filius Franciscus Borgia Miles Hierosolimitanus noster secundum carnem nepos, pacificam possessionem praeceptoriae Beatae Mariae de Fixano (*sic*) eiusdem ordinis Nolanae diocesis consequatur, et non parva admiratione afficimur quod tanto tempore contra omnem aequitatem illi denegata fuerit. Quapropter

desiderantes ut idem Franciscus illam tandem ut iustum et convenniens est assequatur, Maiestatem tuam hortamur in Domino et instantissime requirimus, ordinare velit, ut eiusdem praeceptoriae possessio libera, pacifica et expedita eidem Francisco vel eius ad hoc legitimo procuratori sine ulteriori mora, quibusvis impedimentis et obstaculis reiectis, alias iuxta litterarum executorialium per eum desuper obtentarum seriem et tenorem tradere et consignare faciat; profecto rem iustitiae et Catholico Regi convenientem et nobis, etiam vehementer gratam efficies. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub Annulo Piscatoris die VIII octobris MCCCC, Pontificatus nostri Anno VIII.º

HADRIANUS

(*Al dors*): Carissimo in Christo filio nostro Federico Siciliae Regi Illustri.

A. P., Caixa 1, doc. 40. (*Restes del segell*).

40

11 d'octubre de 1500

A don Frederic, rei de Sicília. Li mana que no obstaculitzi la presa de possessió del bisbat de Salerno per Joan Vera, protonotari apostòlic i cardenal.

ALEXANDER PAPA VI

Carissime in Christo fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Cum vacanti nuper ecclesiae Salernitanae de persona dilecti filii nostri Johannis Vera, tunc nostri et apostolicae sedis prothonotarii, nunc autem tituli sanctae Balbinae praesbiteri Cardinalis, ob eius merita et praestantissimas virtutes in Consistorio nostro providissemus, scripsimus Maiestati Tua illam hortantes ac obsecrantes vellet ordinare ut eidem electo, nobis et Collegio venerabilium fratrum nostrorum S. Ro. E. Cardinalium vehementer accepto, ipsius ecclesiae possessio traderetur. Quod cum nondum factum fuisset, per aliud nostrum breve iterum eam ut hoc faceret hortati fuimus. Cum autem considerata Tuae Maiestatis in nos et hanc sanctam sedem observantia putaremus dictam possessionem eidem Cardinali fuisse consignatam, intelleximus eam nondum fuisse traditam, quare valde mirati sumus. Illique denuo scribendum duximus eandem ex animo requirentes ac monentes velit providere ut sine ulteriore mora, antequam dictus Cardinalis in legationem suam Franciae accedat, dicta possessio eidem Cardinali, quem tali cardinalatus dignitate propter eius doctrinam spectatamque in nos et nostros fidem atque observantiam nuperrime decoravimus, aut praefato suo procuratori concedatur. Quod si forte, quod non credimus, Maiestas Tua ipsam possessionem impedire aut differre decreverit, hortamur ut id

saltem nobis aperte significet, ut quid simus facturi deliberare possimus. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub Annulo Piscatoris die XI Octobris mcccc, Pontificatus nostri Anno Nono.

HADRIANUS

(*Al dors*): Carissimo in Christo filio nostro Federico Siciliae Regi Illustri. Summi Pontificis XI octobris. R. XXVIII octobris 1500.

A. P., Caixa 1, doc. 41 1-3. (Hi han tres exemplars). (*Segell*).

41

31 de desembre de 1500

A don Frederic, rei de Sicília. Intercedeix a favor del Duc de Gravina, a qui, durant la seva estada a Roma, el rei havia incautat alguns dels seus estats i possessions.

ALEXANDER PAPA VI

Carissime in Christo fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Superioribus diebus, cum intellexissemus dilecto filio Nobili viro Francisco Duci Gravinae, qui paulo ante ad Statum suum quem prope urbem habet ac domum et familiam suam de Ursinis unde oriundus est nosque etiam visendos se contulerat, Maiestatem tuam post ipsius Ducis discessum, nonnulla in suo Statu et locis, quae in Regno habet, innovasse, pro nostra in ipsum Ducem dilectione, cum dilecto filio Thoma Regulano pro tua Maiestate penes nos agenti collocuti sumus, requirentes ut ad tuam Maiestatem scriberet ipsumque Ducem tuae Maiestati fidelissimum nostro etiam nomine commendaret hortareturque eam ut sublatis sequestris et aliis quae post eius discessum de tuae Maiestatis mandato novata esse dicuntur, eundem Ducem Statu ac locis suis pacifice et sine lesione ut prius frui permetteret. Cum autem considerata ipsius Ducis innocentia et erga tuam Maiestatem singulari Fide nostraeque intercessione putaremus id omnino tuam Maiestatem libenter concessurum, relatum est nobis nondum tuam Maiestatem aliud desuper ordinasse. Quare nos qui ipsum Ducem pro suis virtutibus ac in nos devotione et observantia praecipua charitate dilectioneque prosequimur, volumus ut venerabilis Fr. Orlandus Episcopus Nolanus vir integer ac probatissimis moribus et ex eadem Ursinorum familia propterea ad tuam Maiestatem iret, per quem scribendum duximus tuae Maiestati illam ex animo denuo hortantes et attente requirentes velit ita providere et ordinare, ut eidem Duci et suis ministris liberum sit loca sua et Statum in pristina pace et quiete possidere. In quo tua Maiestas rem sua aequitate et probitate dignam ac Nobis vehementer gratam efficiet, existimaturis quidquid erga res ipsius Ducis tua Maiestas faciet, eandem in propriam nostram personam esse facturam. Datum Romae apud

Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris, die ultimo Decembris MCCCXI (sic), Pontificatus nostri Anno Nono.

HADRIANUS

(Al dors): Charissimo in Christo filio nostro Federico Siciliae Regi Illustri. Pro Duce Gravinae, ultimo decembris. R. x Januarii 1501.

A. P., Caixa 1, doc. 42. (Restes del segell).

42

18 de gener de 1501

A don Frederic, rei de Sicília. El cubiculari i arxiprest Calderole, home manyós en armes bèl·liques, li ensenyarà les darreres invencions seves. Li prega que les examini i que l'informi.

ALEXANDER PAPA VI

Charissime in Christo fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Dilectus filius Archipresbiter Calderole cubicularius et familiaris noster quo in hedificiis et munitionibus bellicis pro sua in huiusmodi rebus peritia et experientia utimur, mittitur in praesentia per nos ad Maiestatem tuam ut eius machinas et munitionem quam egregie fabricatam et in copia habere dicitur, inspiciat, eaque considerata ad nos instructor pro nostra paranda et eius exemplo formanda redeat. Hortamur Maiestatem tuam ut in his videndis eidem Archipresbitero Regia sua humanitate adesse velit. Is latius haec omnia Maiestati tuae coram explicabit. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris, die xviii Januarii MCCCCXI, Pontificatus nostri Anno Nono.

HADRIANUS

(Al dors): Charissimo in Christo filio nostro Federico Siciliae Regi Illustri.

A. P., Caixa 1, doc. 43. (Restes del segell).

43

25 de fevrer de 1501

A don Frederic, rei de Sicília. Francesc Gazet, procurador del Príncep d'Esquilache, no tan sols no entregà al seu senyor les quantitats degudes, sinó que es refugià al regne de Sicília. Prega al rei que li faci pagar els deutes al Príncep, o que el consigní a ell mateix.

ALEXANDER PAPA VI

Carissime in Christo fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Cum dilectus filius Nobilis vir Geofredus Borgia Princeps Squil-

laci in ipso Principatu dilectum filium Franzinum Gazet viceprincipem et procuratorem suum ad gubernandum ipsum principatum et fructus ac introitus percipiendos constituisset, ipseque Franzinus postmodum ut suae administrationis et fructuum perceptorum rationem redderet ab ipso Principe vocatus Romam venisset et per dilectum filium nostrum Cardinalem Salernitanum ac unum ex Camerae apostolicae clericis computorum revisores per nos deputatos ad restituendam praefato Principi certam pecuniarum summam rite condemnatus fuisset et de stando iuri fidem pollicitus esset, non modo fidem non servavit aut dicto Principi de pecunia in qua illi tenetur et condemnatus fuit non satisfacit, verum clanculum hinc aufugit, et ut accepimus ad Maiestatem tuam profectus est, quare illam hortamur et requirimus in Domino ut pro iustitiae debito proque sua in nos et hanc sanctam Sedem reverentia et observantia ordinare velit ut praedictus Franzinus de dicta pecunia praefato Principi quam primum satisfaciat vel quod convenientius esset ad nos transmittat. In quo Maiestas Tua iustitiae debito, ac nobis plurimum satisfaciet. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub Annulo Piscatoris, die xxv Februarii mccccci, Pontificatus nostri Anno Nono.

HADRIANUS

(*Al dors*): Carissimo in Christo filio nostro Federico Siciliae Regi Illustri.

A. P., Caixa 1, doc. 44. (*Restes del segell*).

44

3 d'abril de 1501

A don Frederic, rei de Sicília. Havent nomenat Francesc Remolini arquebisbe de Sorrento, demana al rei que li'n doni pacífica possessió.

ALEXANDER PAPA VI

Charissime in Christo fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Nuper ecclesia Surrentina pastoris regimine destituta, Nos inducti probitate, doctrina et rerum usu dilecti filii Francisci Remolini jurisutriusque doctoris Prothonotarii ac almae urbis nostrae Gubernatoris in consistorio nostro de venerabilium Fratrum nostrorum S. Ro. E. Cardinalium unanimi consilio et consensu, illum praefatae ecclesiae Surrentinae praefecimus in Archiepiscopum et pastorem, curam et regimen ipsius ecclesiae in spiritualibus et temporalibus plenarie committendo, prout per litteras apostolicas desuper propediem expediendas latius apparebit. Quare cum praefatum Franciscum ob eius multiplices virtutes paterne diligamus desideremusque ut huiusmodi nostra provisio et praefectio suum, ut par est, sortiatur effectum, Maiestatem tuam hortamur in Domino et attente requirimus, ut pro sua in nos et hanc sanctam

sedem reverentia ordinare velit, ut dictus Franciscus qui tuae Maiestati deditissimus est, vel eius procuratores, praefatae ecclesiae Surrentinae cum pertinentiis suis liberam et pacificam possessionem consequatur. In quo Maiestas tua rem iustam et dignam et nobis gratissimam efficiet. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris, die tertia Aprilis mccccci, Pontificatus nostri Anno Nonno.

HADRIANUS

(*Al dors*): Charissimo in Christo filio Federico Siciliae Regi Illustri.

A. P., Caixa 1, doc. 45. (*Restes del segell*).

NUEVOS DATOS SOBRE EL ORIGEN DE LA CONGREGACIÓN GERMÁNICA

¿UN MEMORIAL INÉDITO DE PEDRO CANISIO DE 1565?

No es fácil deslindar los límites y los contenidos históricos de cada una de las congregaciones cardenalicias no estables, precursoras de la gran organización curial de la bula «Inmensa Aeterni Dei» de Sixto V, fechada el 22 de enero de 1588¹.

Si entre esa ininterrumpida sucesión de más de un centenar de congregaciones cardenalicias que se suceden en la segunda mitad del siglo XVI, quisiéramos limitarnos a las congregaciones de asuntos germánicos, nuestro contenido sería demasiado amplio para poder tratarlo en un simple artículo. Pretendemos algo más modesto. Queremos presentar un documento inédito del Archivium Romanum Societatis Iesu de Roma² que de alguna manera nos describe, si no el nacimiento, sí una de las peticiones dirigidas a la Santa Sede y que motivaron la creación de la llamada congregación germánica.

El documento que presentamos no es conocido por el primer especialista de la historia de la Congregación Germánica, W. E. Schwarz³, y solamente L. von Pastor cita una documentación inédita del Archivo Graziani que puede tener cierta relación con nuestro documento⁴.

Intentos de congregación germánica

La situación en Alemania no había llegado a la calma con la paz

¹ Bullarium Roman., VII, p. 996.

² ARSI, Opp. NN. 23, fols. 26 r - 32 v.

³ W. E. SCHWARZ, *Zehn Gutachten über die Lage der Katholischen Kirche in Deutschland (1573-1576) nebst dem Protokolle der deutschen Congregation (1573-1578)* (Paderborn, 1891).

⁴ L. VON PASTOR, *Geschichte der Päpste im Zeitalter der katholischen Reformation und Restauration. Gregor XIII (1572-1585)* (Freiburg, 1920), cf. IX, p. 420.

religiosa de Augsburgo (a. 1555), ni con el coloquio religioso de Worms (a. 1557). Índice significativo del estado de inquietud religiosa es el memorial enviado por Otón Truchsess, cardenal de Augsburgo, a los príncipes del Imperio y al colegio cardenalicio, el 22 de mayo de 1559⁵. En estas circunstancias muere Paulo IV (el 18 agosto 1559) y es elegido el cardenal de Santa Prisca como sucesor en la Sede de Pedro y toma el nombre de Pío IV⁶.

La elección de Pío IV venía a coincidir con un momento de distensión en la política religiosa de Europa, tras la política intransigente del papa Caraffa, que había querido llevar personalmente la reforma, y, precisamente, usando medios coercitivos, como la Inquisición y el índice de libros prohibidos.

El nuevo papa Médici quiso liberar a la curia romana de su clausura monacal. Para esto reanuda las relaciones diplomáticas, suaviza la Inquisición, quiere reformar el índice y orienta por la vía del concilio la reforma de la Iglesia.

Necesitaba hombres de abertura eclesial y éstos fueron llegando: Morone, de las cárceles de la Inquisición; Amulio, arrebatado a los estamentos diplomáticos de la república de Venecia; Seripando, Hosio, Commendone, etc. Había que terminar con el complejo de inferioridad de los católicos en el terreno científico y trae la imprenta a Roma.

El emperador quería reanudar rápidamente las relaciones diplomáticas con la curia romana. El 17 de febrero de 1560, Arco, embajador imperial ante el Papa, y ahora representante del Imperio, profesa obediencia al nuevo Papa, que a su vez reconoce a Fernando la dignidad imperial. Se había llegado de nuevo a la concordia de las dos cabezas de la cristiandad.

Desde este momento, Pío IV estuvo interesado en la unión de sus fuerzas con Fernando I y esto lo demostró desde los primeros días de su pontificado. La culminación de esta colaboración vino a realizarse en la creación de una congregación especial para los asuntos germánicos⁷.

Varias son las congregaciones creadas por Pío IV en los prime-

⁵ Bibl. Ambrogiana. Cód. 110, vol. II, fols. 322-327: citado por F. SIEBERT, *Zwischen Kaiser und Papst. Kardinal Truchsess von Waldburg und die Anfänge der Gegenreformation in Deutschland* (Berlín, 1943), p. 240.

⁶ Cf. PASTOR, VII, pp. 622 y ss.

⁷ Cf. PASTOR, VII, p. 95.

ros meses de pontificado: Congregación «per la riforma dei costumi della Curia Romana», también llamada congregación preparatoria del Concilio ⁸, en la que participaban como miembros los cardenales Tournon, Carpi, Morone, Madruzzo, Cueva, Saraceni, Puteo, Cicada, Dolera, Savelli, Alejandro Farnese, Santa Fiora, Este, Borromeo y que tiene como secretario al secretario perpetuo del Concilio Trento, Masarelli. De estos mismos meses es también la congregación cardenalicia que dirige Amulio, y que junto con Morone, Trani ⁹, Vitellozzo Vitelli ¹⁰, tiene como objetivo trasladar desde Venecia a Roma la imprenta de Aldo Manuzio.

Del mismo modo, de marzo de 1560 es la comisión nombrada por el Papa con el fin de moderar y suavizar el Índice de libros prohibidos ¹¹.

Nos vamos a detener ahora un momento en la congregación que bien podemos llamar Congregación Germánica de 1560.

En efecto, sabemos que en julio de 1560 existía una congregación que estudiaba las propuestas imperiales acerca de una nueva convocatoria del concilio. En esta congregación trabajaba el cardenal de Augsburgo, Truchsess ¹². Esta congregación redacta una instrucción para el nuevo nuncio Commendone, que parte de Roma el 29 de noviembre de 1560 hacia la corte de Fernando I ¹³. Pues bien, en esa instrucción ¹⁴ se dice textualmente:

Quibus Rmis. cardinalibus Germanicarum rerum curam S. eius mandare velit, ut ad res scribat nuntius.

⁸ Cf. BAV, Urb. 1034, fol. 153; cf. también la relación de Luigi Mocenigo, embajador permanente de Venecia en Roma desde 1557 a 1560 que en su alocución al senado de Venecia en junio de 1560 dice: «Dice voler attender alla riforma della Chiesa e Corte Romana, e già ha deputato un collegio di cardinali per questo effetto» en ALBERI, *Relazioni degli ambasciatori Veneti al Senato durante il secolo decimo-sesto*, 15 vols. (Florenca, 1839-1869).

⁹ Esto es: Bernardino Scotti.

¹⁰ Se une a la comisión en 1562.

¹¹ Cf. Cartas de Polanco del 2-III-1560 en O. BRAUNSBERGER, *Beati Petri Canisii epistulae et acta*, 8 vols. (Friburgo, 1898-1905), cf. II, p. 604. Véase también la carta de Laínez del 9-III-1560 en ARSI, Ital. 62, fol. 126.

¹² Cf. la carta del 12-VII-1560 en SIEBERT, op. cit., p. 244.

¹³ Sobre el viaje de Commendone cf. *Viaggio d'Alemagna fatto dal Cardinale Commendone l'anno 1560*, scritto da Signore Fulvio Ruggieri Bolognese; etiam cf. A. WANDRUSZKA, *Nuntiatuerberichte aus Deutschland 1560-1572: Nuntius Commendone: 1560-1562* (Graz, 1963); etiam cf. G. FINAZZI, *Lettere di Monsignore Commendone scritte nella nunziatura di Germania*, Miscellanea di Storia Italiana VI (1865) 1-241.

¹⁴ Original en ASV, Arm. 64, I, fol. 32.

Del mismo modo en otro documento citado por Schwarz, que no está datado, pero que parece del tiempo de Pío IV, se afirma:

Videtur instituenda Congregatio cardinalium, pro rebus Germaniae tractandae.

También Pastor en su *Historia de los Papas* nos da razón de un «Consilium pro restituenda Germania», según un manuscrito del Archivo Graziani, el cual hay que situarlo, por análisis interno, en los primeros meses del pontificado de Pío IV.

El texto de este memorial tiene muchas semejanzas con el inédito que ahora estudiamos, por lo que será conveniente proponerlo al lector tal como nos lo presenta el historiador de los papas:

Congregatio instituatur, per quam S. D. N. iuret Germaniam in Spiritu Apostolicae mansuetudinis¹⁵ ac veritatis orthodoxae in Christo Jesu¹⁶ ad maiorem Omnipotentis gloriam. Necessitatem congregationis metiri possumus ex interitu aeterno tot animarum, ex calamitate nationis christianae, ex S. D. N. obligatione. Tempus opportunum ex electione¹⁷ tam pii, tam sapientis, tam mansueti pontificis, ex sectis et pugnis mutuis haereticorum, unde pax ecclesiastica consequatur, ex pace christianorum principum¹⁸, ex spe concreta a piis omnibus. Ad congregationem cardinales eligantur, qui pietate, sapientia, dignitate sint excellentes, quibus congregatio adiungatur ex selectis iureconsultis et theologis, qui congregationi sint a consiliis. Iurisdictio nulla sit congregationi ordinaria, sed summa auctoritas et gratia apud S. D. N. et omnes status ecclesiae, quod efflagitant negotii magnitudo et difficultas. Ministeria congregationis: Primum ut curet concilium oecumenicum celebrari. Reformationem item universalem expediri efficaciter... In editione librorum observetur catalogus editus Romae sub Paulo IV cum emendatione S. D. N.¹⁹.

La crítica interna de este documento parece centrar la exigencia de una nueva congregación germánica en los primeros años del pontificado de Pío IV. Esto viene a corroborar los indicios históricos ya reseñados, que de alguna manera nos hablaban de una

¹⁵ Pío IV sigue al polémico Paulo IV. Por esto se le puede calificar de carácter dulce y tolerante.

¹⁶ Es alabado el papa de ortodoxia, contra antiguas calumnias de las que había sido objeto Pío IV.

¹⁷ Parece cercana la elección de Pío IV.

¹⁸ Alude a la Paz de Château-Chambresis del 3-IV-1559.

¹⁹ Cf. PASTOR, IX, p. 420, que lo toma del Archivo Graziani de Città di Castello: Istruz. I, 224, y que viene titulado: *Consilium pro restituenda Germania*.

congregación de asuntos germánicos en los albores del pontificado Médico.

Sin embargo, la dificultad estriba a la hora de concretar el cometido y los miembros de esta congregación. Y aquí es donde entra en acción nuestro documento al señalar las necesidades que motivaron la creación de esta nueva congregación.

*Un nuevo memorial sobre el nacimiento
de la Congregación Germánica*

Se trata de un cuadernillo de unas 10 páginas, de igual tamaño y conformación que el cuadernillo anterior del legajo que contiene un índice del concilio tridentino. Esto nos va a retrasar la datación del memorial y colocarlo en los pontificados siguientes al de Pío IV.

Varios son los datos que nos proporciona el mismo documento:

a) Si comparamos el texto presentado por Pastor y nuestro documento, nos encontramos con pequeñas diferencias que son dignas de notarse. Mientras Pastor dice del Papa:

In spiritu apostolicae mansuetudinis ac veritatis orthodoxae.

nuestro documento perfila de otro modo la personalidad del Papa, que ya no es Pío IV, y por lo tanto no es sospechoso de herejía:

In spiritu apostolicae mansuetudinis atque indulgentiae [fol. 26r].

b) Del mismo modo, poco después cambia también la frase del memorial de Pastor y de nuestro manuscrito cuando se refieren a Pío IV.

El texto citado por Pastor dice:

In editione librorum observetur catalogus editus Romae sub Paulo IV cum emendatione S. D. N.

sin embargo, nuestro manuscrito da como conocido el índice de libros prohibidos de Pío IV y aun como histórica la misma persona del Papa. Dice así:

In editione vero librorum observetur catalogus editus Romae sub Pio III [fol. 28v].

Este detalle está haciendo retrasar la redacción del manuscrito a los tiempos postconciliares de Pío V o de Gregorio XIII ²⁰.

En efecto, tras el nuevo índice de libros prohibidos de Pío IV de 24 de marzo de 1564, es Pío V el que el 19 de noviembre de 1570 encarga al maestro del Sacro Palacio que estudie la corrección del índice de libros prohibidos. Y poco después, el 4 de abril de 1571, nos da la constitución apostólica «In apostolicae», en la que anuncia la erección de la congregación del índice que se llevó a cabo el 13 de noviembre de 1572. Estos datos nos hacen concluir que el autor del memorial no conoce estas nuevas providencias de Pío V, por lo que el documento quedaría fechado con anterioridad a 1571.

c) Otros textos del documento nos pueden acercar más a la datación del inédito. Nuestro autor conoce la existencia de varias congregaciones cardenalcias; entre éstas cita algunas: la de la Inquisición (a. 1542), la de la Reforma y la del Concilio.

Estas dos últimas congregaciones pueden enfocar nuestras sospechas. Como hemos visto, existía desde principios de 1560 una «Congregazione per la reformatione Generale», creada el 14 de enero de 1560, pero que luego adquirió una orientación e interés conciliares, por lo que desde mayo de ese mismo año fue llamada Congregación del Concilio ²¹.

Poco después esa congregación redacta la bula de convocación del Concilio de Trento en su tercera convocación, y estudia diversos proyectos y temas requeridos por el mismo concilio de Trento. Así, por ejemplo, el 17 de agosto de 1563 nos da el documento «Ad exequendas bullas reformatorias»; poco después, a caballo entre 1563 y 1564, Pío IV orienta esta congregación hacia el estudio de la preparación de la confirmación conciliar. Sin embargo, queda constituida como verdadera congregación el 10 de agosto de 1564; su cometido será desde ahora el examinar e interpretar las actas y cánones del Concilio Tridentino.

El memorial nos indica que esta congregación germánica que ahora se pide es independiente de la congregación del concilio, que,

²⁰ Pío IV, con la bula «Dominici gregis» del 24-III-1564, promulgaba el nuevo índice de libros prohibidos: *Index librorum prohibitorum cum Regulis confectis per Patres a Tridentina Synodo delectos, auctoritate D.N. Pii IIII Pont. Max. comprobatus*. Romae, apud Paulum Manutium, Aldi filius, 1564.

²¹ BAV, Urb. Lat. 1039, fol. 153.

ya proyectada el año 1560, entra en funciones como entidad estable en 1564.

d) El documento continúa repitiendo una de las indicaciones ya conocidas por el texto de Pastor:

Est opportunum tempus ex divina plane electione tam pii, sapientis ac mansueti Pontificis [fol. 26v].

pero que luego queda modificado en diversos perfiles. En Pastor son los príncipes cristianos los que están en paz, mientras en nuestro documento son los príncipes católicos, y además se concreta la existencia de una dieta:

Ex conventu statuum praesenti [fol. 26v].

La paz a que se refieren bien puede ser la de Câteau-Cambresis de 3 de abril de 1559 y que había posibilitado la convocación del concilio tridentino en su tercera reunión. Respecto a la dieta aquí aludida, no es fácil determinarla; pudiera ser la de Augsburgo de 1566, a la que fue destacado el cardenal Commendone como legado pontificio; por otros documentos sabemos que esta dieta exigió, de parte pontificia, el estudio de los problemas alemanes por medio de una congregación germánica, como luego veremos. Pero no se puede excluir que fuera la dieta de Espira de 1570 u otra de las celebradas en el Imperio por aquellos años²².

e) Otra diferencia existe entre los párrafos comunes del texto citado por Pastor y nuestro memorial. Según el historiador de los papas, la nueva congregación debe procurar «ut curet oecumenicum concilium celebrari», mientras nuestro manuscrito dice: «ut curet concilium oecumenicum observari», con lo que nos está indicando la terminación del concilio tridentino.

f) Siguiendo con las indicaciones del memorial, vemos que nuestro documento conoce un sólo legado pontificio para Alemania, y a la vez pide la colaboración de jesuitas que vayan a trabajar en tierras del Imperio. Dejando por ahora este último dato, que nos servirá para orientar nuestras sospechas hacia el autor de nuestro memorial, pasemos al punto del conocimiento que tiene nuestro autor de un solo legado pontificio para Alemania. Aquí no

²² ASV, Varia Polit., 141, fols. 202-266: Atti della dieta di Spira.

parece distinguir nuestro autor entre Legado y Nuncio apostólico, por lo que en el contexto hay que admitir que el autor del memorial sólo conoce un representante de la Silla Apostólica en tierras del Imperio.

La organización del territorio alemán en cuatro nunciaturas: la de Viena, Colonia, Graz y Alemania del Sur, fue obra de Gregorio XIII en 1573.

g) En nuestro documento se alude a la necesidad de que sean traducidos al latín «per eruditos et doctos homines» los autores griegos, especialmente eclesiásticos, para que puedan ayudar a la causa de la religión. Esta idea la quiso llevar a la práctica el jesuita de Colonia Johannes von Reidt (1532-1574), y así la carta programática de todo el plan la escribe a Guillermo Harlenio de Lovaina el 12 de octubre de 1571²³. Durante el año siguiente sabrá reunir en este gigantesco proyecto a la mayoría de los autores católicos interesados en los santos padres.

h) Si seguimos a continuación los objetivos propuestos en nuestro memorial y que debían de formar parte de los fines de la congregación germánica, nos encontramos que sería cometido suyo «instituire typographiam amplissimam et celeberrimam, cui praesit congregatio, quae selectos habeat binos aut ternos viros in singulis disciplinis excellentes» (fols. 28 v-29 r). Ya hemos visto cómo existía en 1560 una congregación cardenalicia que tenía como cometido el traer una nueva imprenta a Roma. Esta idea no se realizará hasta el pontificado de Sixto V, que crea la Congregación de la Tipografía Vaticana el 27 de abril de 1587²⁴, y que luego queda como congregación cardenalicia permanente en la gran estructuración sistina de la «Inmensa Aeterni Dei»²⁵ con los cardenales Caraffa, Gioiosa, Sarnaro, Gonzaga y Justiniano como miembros.

Sin embargo, en el entretiem po, Pablo Manucio, hijo del célebre impresor veneciano Aldo, que vivía pobremente en Padua, viene a Roma y comienza a imprimir las actas del Concilio de Trento, textos de los Santos Padres y de otros escritores eclesiásticos. Ya en el verano de 1561 Pablo Manucio estableció su imprenta; a los gastos tenía que contribuir la ciudad de Roma. Hombres eruditos

²³ Kölner Stadtarchiv. Universitätsakten U. IX. 602.

²⁴ BAV, Urb. Lat. 1056, fol. 45.

²⁵ *Bullarium Rom.*, VII, 996.

como Sirleto, Faerno, Latino Latini, colaboraron como editores, los cardenales Scotti, Morone, Mula y Vitelli, como diputados, y Aquiles Estaco, el arzobispo de Corfú, Avanzato y Panvinio como buscadores de manuscritos²⁶. Por esto Pío IV, en un breve del 22 de mayo de 1563, puede afirmar:

*Cum instituta iussu et magnis sumptibus nostris fuerit in hac Alma Urbe officina librorum ad libros latinos graecosque, qui nondum in lucem prodierint, imprimendos... »*²⁷.

Estas consideraciones nos obligan a fechar con probabilidad el manuscrito de nuestro estudio, no dentro del pontificado de Pío IV, sino en sus postrimerías o en los albores de los pontificados siguientes, tras este primer fervor editorial; además, en el plan de nuestro memorial se recogen y maduran las aspiraciones editoriales de Pío IV, pero se les añade el carácter típicamente apologético: así puede decir nuestro manuscrito:

Ad iudicium de authoribus habendum, ad exemplaria suae fidei restituenda... reiici vero omnes haereticorum, vel perversorum hominum depravatores [fol. 29r].

Sin embargo, este carácter agrio queda compensado en el texto por frases de gran tolerancia para con los protestantes, matiz éste mucho más característico de la política de Pío IV que de la de su sucesor el papa Ghislieri, así cuando dice:

Principes vero protestantes omni honore, benevolentia officiis prosequatur, quo ad orthodoxam veritatem licebit [fol. 30 r].

El hecho de que Pablo Manucio abandonara Roma en 1570 y volviera a Venecia demuestra la falta de subsidios y el poco interés oficial por la imprenta. Esto obliga a datar nuestro manuscrito hacia 1570. Sólo con Gregorio XIII en 1578 se piensa en una imprenta gigante con fines misionales y apologéticos y en la que el Papa invirtió más de 100.000 ducados.

i) En uno de los párrafos siguientes nos pide nuestro memorialista el envío de diversos nuncios:

²⁶ PASTOR (edición castellana), XVI, p. 339.

²⁷ ASV, Arm. 44, t. XI, n. 355.

*Legatur etiam suus in Boloniam ad regem mittatur, in Flandriam item et Angliam, si rerum Anglicarum status id patiatur, tum in Scotiam [fol. 30 r]*²⁸.

Si comenzamos con el reino de Polonia vemos que la nunciatura ha estado cubierta tras el concilio de Trento con muy pequeños intervalos: Giovanni Francesco Commendone (septiembre de 1563 a diciembre de 1565), Giulio Ruggiero (2 marzo 1566 a 18 febrero 1568), Vincenzo Portico (1568 a 1573), Vincenzo Laureo (1 junio 1573 a agosto 1578).

Dos pequeños intervalos hacen viable la hipótesis del envío de un Legado. Commendone recibe en Innsbruck la noticia de la elección pontificia de Pío V y poco después su nombramiento como nuncio ante la dieta de Augsburgo. Esto quiere decir que quedaba vacante la nunciatura de Polonia, mientras que la importancia de los problemas de este reino quedaba reflejada en la creación pontificia de una congregación cardenalicia para los asuntos de Alemania y de Polonia en el consistorio de 12 de enero de 1566. Este lapso de tiempo puede favorecer la datación del manuscrito de nuestro estudio en los albores del pontificado de Pío V.

Sin embargo, otro pequeño intervalo entre los nuncios Portico y Laureo puede dejar nacer la necesidad de enviar un nuncio a Polonia.

En efecto, la muerte de Segismundo Augusto, rey de Polonia, ocurrida el 7 de julio de 1572, y la elección de Enrique de Anjou el 16 de mayo de 1573, exigía el nombramiento de un nuevo nuncio. Elegido Vincenzo Laureo se encaminó primero a París y luego a Varsovia. Polonia se había quedado sin nuncio durante unos meses de gran trascendencia para su historia. La falta, con todo, no fue tan notoria, ya que el cardenal Commendone había estado presente en Polonia durante esas fechas.

De ser viable esta hipótesis, el documento habría que datarlo en los últimos años de Pío V y en los primeros de Gregorio XIII, que fue elegido el 13 de mayo de 1572. Sin embargo, por este capítulo de argumentos creo ser más probable la tesis anterior que fija el documento en los albores del pontificado de Pío V.

²⁸ Creo que las múltiples correcciones del manuscrito permiten la hipótesis de lectura «in Poloniam», en vez del «in Boloniam» del texto.

Nuestro autor pide legados para Flandes. No es fácil determinar la intención del escritor: si pide un legado temporal o una nunciatura permanente. Sólo podemos decir que Filippo Segna va como nuncio a Flandes en 1577. Del mismo modo no es fácil sacar conclusiones de la petición de un legado para Inglaterra y Escocia, pues al no tener nunciatura permanente las circunstancias que exigieran un nuncio pueden ser varias y contrastadas.

j) Últimamente la petición que hace el memorial de un jubileo universal coloca la petición más probablemente dentro del pontificado de Gregorio XIII y en un año poco anterior a 1573. Esto nos dataría el manuscrito en los primeros meses del pontificado del papa Boncompagni. El jubileo se celebró en 1575.

CONCLUSIÓN: Si queremos recoger las pequeñas conclusiones que hemos ido insinuando a lo largo de estos apartados y que se refieren a la datación del memorial podemos decir que éste queda centrado en los primeros meses del pontificado de Pío V o de Gregorio XIII. Ya que, por una parte, sabemos que es posterior al concilio tridentino, que cita a Pío IV como personaje histórico, luego debe estar fechado en tiempo de sus sucesores, ya sea Pío V o Gregorio XIII. Por otra parte, el autor cita congregaciones cardenales pero no parece conocer la del Índice, lo cual situaría el documento antes de 1571. Sin embargo, este último dato no es ni probativo ni concluyente. Del documento parece concluirse que es próxima y reciente la elección pontificia. Pero, por otra parte, es anterior a 1573. Esto nos hace elegir entre las fechas de 1566 y 1572, aunque nos inclinamos por su mayor probabilidad a datarlo en el comienzo del pontificado de Pío V.

k) El autor del memorial es de ambiente jesuítico. Esto parece claro de las diversas alusiones y modismos que emplea. Como decíamos, son muchos los datos que certifican el hecho de encontrarnos ante una copia: no solamente es la inserción de palabras olvidadas que luego transcribe entre líneas o al margen, sino que a veces se deja llevar por el ritmo de la frase, teniendo luego que corregir acomodándose al original. Todas las páginas vienen encabezadas por el anagrama JHS. Además, usa la frase ignaciana típica: «in Christo Jesu ad maiorem Omnipotentis gloriam». Si unimos a esto la insistencia y fuerza con la que pide nuestro memorialista

el envío de jesuitas a Alemania y la similitud de temática con otros memoriales del círculo canisiano, podemos concluir que el autor anónimo de nuestro memorial es un jesuita. Otros datos corroboran esta hipótesis: por ejemplo, la petición del envío de jesuitas que pone en primer lugar y encabezando a la enumeración de los remedios²⁹, o también cuando nuestro memorialista afirma la necesidad de que se visiten las universidades alemanas y se reformen en cuanto a las costumbres y en cuanto al método de los estudios y sigue:

Alia vero videbitur fortassis ratio studiorum instituenda propter haereticorum circumstantiam [fol. 31 v].

Además de su filiación jesuítica podemos afirmar que el autor del memorial conoce a fondo los problemas alemanes, está al tanto de las iniciativas del círculo canisiano de Dilinga y Augsburgo, lo mismo que del proyecto romano de la cátedra de controversias que quiere trasladar a Alemania.

Finalmente, el autor de nuestro memorial guarda mucho parentesco con el autor del memorial n.º 6 impreso por Schwarz³⁰.

La Congregación Germánica en tiempos de Pío V

Una de las primeras preocupaciones del nuevo papa Pío V fue la de preparar la dieta del Imperio en Augsburgo. Ya el 12 de enero de 1566, durante el consistorio, señala una congregación cardenalicia para los asuntos de Alemania y Polonia con los cardenales Morone, Farnese, Borromeo y Delfino. Una semana después, en el siguiente consistorio, la comisión viene acrecentada con los nombres de Como, Altemps, Madruzzo, Reumano y Truchsess.

De esta congregación viene la designación del nuncio imperial. No será Morone, por no ser grato al emperador, sino que, por influencia de Truchsess, es elegido Commendone, que se acercaba hacia Roma de su nunciatura en Polonia.

²⁹ Ya el 13-VII-1567 veía J. Nadal la necesidad de pedir a Felipe II el permiso necesario para sacar sujetos jesuitas de España. El 5-III-1568 el mismo Nadal espera la llegada de los jesuitas de España que luego podrían ser destinados a los colegios y púlpitos alemanes. Esta problemática se resolvió en parte con el envío de jesuitas en el verano de 1572. Cf. sobre este argumento las cartas intercambiadas entre Canisio y Nadal en BRAUNSBERGER, *Can. Epp.*, VII, pp. 51 y 90.

³⁰ «Remedia aliqua Germaniae adhibenda esse peti debeat», ASV, Arm. 64, t. I, fols. 27-28.

La comisión y congregación germánica debe preparar la instrucción para el nuevo nuncio. Su autor será el cardenal Morone, profundo conocedor de los problemas alemanes³¹.

Por las diversas redacciones de la instrucción que se nos conservan podemos ver que se le recomienda al nuevo nuncio la consulta de los problemas alemanes con los cardenales Truchsess, Hohenems, Madruzzo y con las personalidades más metidas en la vida religiosa de Alemania tales como Canisio.

La existencia de esta congregación germánica es un hecho comprobado por muchos testimonios históricos. A modo de ejemplo, citemos la descripción que nos hace el cardenal Santa Severina en su diario³².

Sin embargo, no conocemos documento alguno que sirva de petición a la corte pontificia para la erección de esta nueva congregación cardenalicia. Únicamente tenemos este memorial, que por otra parte no es original, sino que es acomodación de otro presentado anteriormente en tiempos de Pío IV y ya reseñado por Pastor en su Historia de los Papas.

¿Será Pedro Canisio el autor de este memorial?

Canisio suscita siempre en Roma un reverdecer de planes contrarreformistas. Celebradas las exequias por el P. Laínez el 16 y 17 de febrero de 1565, reunida la congregación provincial en Ingolstadt del 19 al 28 de febrero, y predicada la semana Santa en Augsburgo, se pone en camino para Roma el 25 de abril, llegando a la ciudad eterna el 28 de mayo.

En este intervalo de tiempo en el que Canisio permanece en Roma, hasta el 29 de septiembre, en que vuelve a Alemania, va a suscitar una serie de iniciativas conducentes a la restauración católica de Alemania. En otra ocasión hemos estudiado el impulso que supuso la presencia en Roma de Canisio para la refutación de las centurias de Magdeburgo; ahora podemos señalar el encargo papal dado por Pío IV el 19 de septiembre de visitar a varios obispos alemanes en nombre del Papa y comunicarles la bula confir-

³¹ Caligari a Commendone: 22-I-1566. ASV, Lett. princ. 23, 179: «Il Cardinale Morone ha cura di fare la istruttione per V. S. Illma. la quale será fondata in gran parte sopra gli avvertimenti dati in scriptis dal cardinale d'Augusta». Cf. SCHWARZ, *Zehn Gutachten*, pág. 35.

³² G. A. SANTORI, *Diario Concistoriale*. Ed. per Tacchi-Venturi. «Studi e Testi» 23 (1902) fasc. 3-4; 24 (1904) fasc. 1-2. Cf. día 28-V-1573.

matoria del concilio junto con la edición de los decretos tridentinos, y de un modo más concreto la participación de Canisio en la erección de la nueva congregación germánica.

Escribiendo el mismo Canisio al cardenal Estanislao Hosio el 17 de septiembre de 1565, le anuncia su vuelta próxima, la elección del nuevo general de la Compañía en la persona de Francisco de Borja, la comunicación que tiene con los cardenales Dolera, Amulio, Sirleto, Alejandrino y Borromeo, y pasa luego a señalar la voluntad que tiene el Papa en la reunificación religiosa de Alemania:

Multis mihi verbis declaravit ingentem qua nostrates complectitur, benevolentiam, curam, sollicitudinem: quaerit remedia, tentat media varia, quibus consulatur inclytæ nationi³³.

En esta voluntad pontificia cabe la petición de Pío IV que requiere de Canisio un memorial con los proyectos que crea viables para la reunificación religiosa de Alemania. En este contexto cuadra perfectamente la petición del memorial reseñado por Pastor y que más tarde, tras la muerte de Pío IV, los jesuitas romanos pudieron acomodar y presentar a Pío V. La correspondencia de Canisio puede testificar la identidad de temática con el memorial: por ejemplo, los cardenales de la Inquisición romana conceden el 27 de septiembre de 1565 a Canisio y a varios jesuitas de Alemania con cargos de provincial o viceprovincial, el poder tener, leer y recibir en la Iglesia libros y personas sospechosas de herejía³⁴.

Esta colaboración de Canisio en pro de la organización de la Congregación Germánica se repitió en los primeros meses del pontificado de Gregorio XIII, y precisamente con un memorial³⁵.

Queda, pues, como probable la hipótesis de que fuera Canisio el autor de este memorial y que éste fuera escrito en los primeros días del pontificado de Pío V, aprovechando un memorial presentado por el mismo Canisio al Papa en el otoño de 1565, información que le valió el encargo pontificio que el mismo Canisio describe con estas palabras:

³³ BRAUNSBERGER, *Can. Epp.*, V, pp. 96-97.

³⁴ Cf. fols. 31 v - 32 r.

³⁵ BRAUNSBERGER, *Can. Epp.*, VI, p. 578, y VII, p. 664.

Pius III. Pont. Max. hoc mihi negotium dedit Romae, praecipuos Germaniae Principes, quibus et ipse scribebat, coram accederem ac eorum animos in Religione Catholica promovenda confirmarem³⁶.

y que él mismo había insinuado en el memorial de nuestro estudio que ahora presentamos transcribiéndolo del ejemplar manuscrito romano.

JOSÉ LUIS ORELLA

ARSI, Opp. NN. 23, fols. 26 r - 32 v.

Institutio Congregationis ad iuvandam Germaniam.

1. — Congregatio instituat per quam Smus. D. N. iuuet Germaniam in spir. Apostolicae mansuetudinis atque indulgentiae, in Christo Jesu ad maiorem omnipotentis Dei gloriam.

2. — Poterit quidem Smus. D. N. per ordinarios sedis Apostolicae magistratus idem efficere pro eius excellenti sapientia, et certe aget, quae volet omnia, et ut volet per illos: facilius tamen et plenius Germaniae consuli posse videtur, si congregatio instituat, quemadmodum aliae ad res gravissimas prudentissime sunt institutae inquisitionis, concilii, reformationis. Neque enim nos est inter res gravissimas consilia mire, et exequi, quibus maxime et nobilissimae nationes Ecclesiae Romanae restituantur, conserventur vero ex illis quae in officio et obedientia persistunt.

3. — Eximia illa Charitas ac benignitas, qua Germaniam prosequitur Smus. D. N. erit hinc orbem manifesta, dum nihil studii, curae, diligentiae, nihil industriae omittitur, nihil praeterea indulgentiae, quo iuuetur Germania. Invitat eum periculum ingens, tum interitus tot animorum sempiternus, simul obligatio Smi. D. N. ad | omnium | [f. 26 v salutem procurandam.

4. — Est opportunum tempus ex divina plane electione tam pii, sapientis, ac mansueti Pontificis ex sectis et pugnis haereticorum, quae pacem ecclesiae semper attulerunt; ex pace catholicorum principum, tum etiam Germaniae; ex conventu Statuum praesenti; ex singulari spe quam de sapia. ac magnanimitate xpianissimi imperatoris omnes boni conceperunt.

5. — Ad Congregationem eligentur Cardinales qui pietate, sapientia, dignitate sint excellentes: quibus congregatio adiungatur ex selectis iureconsultis et theologis, qui congregationi sint a consiliis.

6. — Iurisdictio nulla erit congregationis ordinaria, sed summa autho-

³⁶ BRAUNSBERGER, *Can. Epp.*, V, p. 648.

ritas et gratia apud Sm. D.N. et omnes status ecclesiae quod efflagitat negotii magnitudo et difficultas.

Ministeria Congregationis.

1^m. — Ut iuret concilium oecumenicum observari, reformationem item universalem expediri efficaciter. Utrumque urgebit apud Smum. D. N. et harum rerum constituitas congregationes. | [f. 27

Ut significet (?) Smus. D. N. christianissimo Imperatori, Germaniae Principibus catholicis, episcopis istam animi sui charitatem ac benignitatem erga ipsos, aperiat consilium institutae congregationis: Laudet illorum constantiam: iubeat a se ommen opem, omnem benevolentiam, omnem benignitatem expectare; principes qui Protestantes dicuntur republicas moneat in spiritu misericordiae, mansuetudinis, ac veritatis orthodoxae, ut relectis tandem haeresiarcharum perniciosis doctrinis, et funestis consiliis, oculos cordis sui aperiant ad divinam lucem catholicae veritatis, ac fidei orthodoxae, ad obedientiam S. Rom. atque apostolicae Ecclesiae nullam esse rationem mansuetudinis et benignitatis apostolicae, quam non possint a se sperare, modo vere ab tenebris haeresium ad lumen et unionem ecclesiae redire velint.

Reformatio ecclesiarum Germanicarum per Legatum et episcopos procuretur. Ad eam iuvabit Imperator, ac Principes. Procurabitur vero commode si de praesenti ecclesiarum statu, ac de formatione primum diligenter sciatur. Ita poterit exploratae aegritudini cosentanea medicina adhiberi. Prima sua vero cura et opera | est insumenda, | [f. 27 v ut ministri ecclesiastici comparentur; quorum quum summa sit necessitas in Germania, nescio an minor sit raritas. Hi undecumque sunt comparandi ex Germania quidem si conferant episcopi et abbates sumptus, si imperator et alii principes ad alendos sanae fidei et spei bonae adolescentes in universitatibus catholicis, atque in collegiis Societatis Jesu: ex reliquis vero provinciis si Sum. Pont. illud idem praestet, si hortetur christianos principes ut partem etiam suam in hoc tam necessarium opus conferant: si ex Societate Jesu multi mittantur in Germaniam: si ex universitatibus omnibus, si ex toto clericorum, et canonicorum omnium nationum numero seligantur, qui in Germaniam mittantur. Theologi insignes, quos duplici honore sedes Apostolica prosequatur: Si ex omnibus religionibus mittantur viri spectatae virtutis ac doctrinae, qui sua monasteria restituant in terris catholicorum. Postremo si Sum. Pont. concedat facultatem, ut in medium Lutheranismum se dedant aliqui viri ferventioris zeli et fidei qui primum collo | [f. 28 r quis privatis experirentur in Christo si quid possit lucis et opis afferre miserrimis hominibus, deinde si ita videretur, ut catholicae atque Apostolicae fidei veritatem profiteantur publice, ac praedicent, etiamsi de vita periclitentur. Quid scimus an fortassis haec sit via Germanicae salutis recuperandae in Christo Jesu?

Parrochi, canonici, concionatores, consiliiarii Principum, episoporum et professores academiarum, ludimagistri, horum familiae, magistra-

tus, ministri omnes sint catholicorum ditioe non catholici solum, sed etiam extra omnem haereseos suspicionem.

Scriptores catholici, qui extant, foveantur liberaliter: tum alii invitentur ad scribendum honestis quidem conditionibus, seculares, religiosi vero regulari obedientia. Scribant autem quae videbuntur ad foedam hanc Germaniae tempestatem sedandam ad miserandum naufragium reficiendum necessaria. Curetur item per eruditos, et doctos homines, ut authores Graeci praesertim ecclesiastici, qui religionis causam iuvare possint in latinam linguam vertatur. | [f. 28 v

Typographiae catholicorum, quae sunt iam institutae Germania, Imperatoris, Principum, episcoporum, abbatum munificentia fiant illustres, ac omnibus gratiosae et aliae opportunis in locis recens instituantur. In his nullus minister nisi catholicus, singulis praesit theologus a Sede Apostolica probatus, honesto stipendio donatus, si religiosus non sit: sin religiosus fuerit, accipiat unde iuxta sui instituti rationem vivere et ministerium suum implere possit. In editione vero librorum observetur catalogus editus Romae sub Pio III.

Illud vero maxime procurandum est ii libri excudantur e quibus maxime possit religionis causa iuari.

Quae dicta sunt de typographiis, non de Germanicis solum dicta esse intelligimus, sed aliis omnibus catholicorum typographiis.

Illud autem primis votis omnes boni desiderant magna etiam animi pietate atque humilitate orant, atque obsecrant ut dignetur Smus. D. N. Romae Apostolica instituere typographiam amplissimam et celebratissimam, cui praesit congregatio, quae selectos habeat binos aut ternos | viros in singulis disciplinis excellentes, quorum consilio | [f. 29 utatur et opera ad iudicium de authoribus habendum, ad exemplaria suae fidei restituenda, ad totam typographiam gubernandam. Beneficio huius typographia poterunt omnes veteres authores, tum sacrae etiam literae suae veritati ac nitori restitui reici vero omnes haeticorum, vel perversorum hominum depravationes. Multi praeterea edi authores potuerunt ecclesiastici nondum typis exculsi, et bonarum etiam artium probati scriptores. De Neotericis porro scriptoribus haberi debet delectus, ut illi typis dentur, qui digni videantur apostolica calcographia.

Posset negotium restituendae Germaniae iuari si Sus. D. N. Principes Germaniae ac nobilissimum quemq. invitaret amplissimis et verissimis pollicitationibus, ac moneret ut ad se mitteret primae nobilitatis, atque speditae indolis adolescentes, quos filiorum loco acciperet Sedes Apostolica, ac nutriret principali munificentia et cultu, curaret vero literis ac pietate christiana erudiri, ut sive animum adicerent ad statum | ecclesiasticum capessendum, illos posset episcopatibus, | [f. 29 v abbatibus, dignitatibus ecclesiasticis pro eorum merito honestare: sive seculares ipsis vita arrideret, eos semper omni liberalitate et benignitate prosequeretur, ac ut peculiare Sedes Apostolicae filios complecteretur et foveret.

Sit semper apud Imperatorem legatus Sedis Apostolicae, magnae fidei, virtutis, ac sapientiae vir et ab omni specie avaritiae alienissimus, qui amplissimam quidem accipiet a Sede Apostolica auctoritatem; a compositionibus tamen et id genus exactionibus absteat. Constet autem evidenter nihil prorsus a Legato, nihil pro Legato exigere, nihil pro sigillo, nihil pro alio quopiam iure, q. pro eorum labore ac industria, qui literas ac diplomata expediunt, et idem quidem moderate. Legati vero munus in eo versabitur ut humanitatis et benignitatis apostolicae quam per huius congregationis institutionem ecclesiae representat Sum. Pontex., specimen edat in Germania, contineat in officio catholicos, haereticos compescat, reliquos haereticos omni consilio, industria, | [f. 30] opera, ad gremium ecclesiae Romanae contendant adducere. Principes vero protestantes omni honore, benevolentia officiis prosequatur, quo ad orthodoxam veritatem licebit. Legatus autem etiam si ad imperatorem dirigetur, principes catholicos, tum ecclesiasticos, tum seculares, atque episcopos inviset aliquando et confirmabit.

Legatus etiam suus in Boloniam ad regem mittatur, in Flandriam item et Angliam, si rerum Anglicarum status id patiat; tum in Scotiam, de quibus similiter atque de superiori dicendum videtur.

Curet exploratum habere congregatio statum ac momenta conciliorum, negotiorum, ac rerum, quae in Germania tum apud catholicos gerunt, tum apud haereticos. Hinc .n. poterit commodius et opportunius pro rerum varietate saluti Germaniae provideri ac consuli.

Deligendi item sunt ex omni Germania principes et episcopi, aliqui insignes praeterea viri, cum quibus consilia secure ac familiariter tractentur in domino. Nam mystica consilia ac negocia magnum solent hic ad res magnas conficiendas momentum. | [f. 30]

Erit praeterea utile imprimis, ut familiariter ac secretae admoneantur episcopi et principes catholici, si quid in illis offendant animum S. D. N.

Erit rursus opere pretium, ut gravi apologia satisfiat principibus Germaniae, non catholicis tantum sed etiam haereticis, si quid vel sciamus vel coniectura assequi possumus, illorum offendere animos in Rom. ecclesiae esse consuetudine, ac disciplina, rerumque ecclesiasticarum usu, atque administratione, si quid in persona atque gubernatione Smus. D. N.

Cum selectis item Protestantibus, vel principibus, vel viris aliis idoneis secutis item consiliis agi poterit, ut res ipsae postulaverint, longe tamen alia ratione quam cum catholicis.

Est catholicis principibus Germaniae illud magnae spei, magna cura atque industria persuadendum in Christo, ut animum illum generosum, ac plane Germanicum ne sinant facile cedere humanis consiliis, vel praesentibus rerum difficultatibus permoveri sed contra accipiant armaturam Dei, ut possint haereticorum terroribus, minis, atque humanae potentiae resistere, ac in omnibus perfecti stare: succincti lumbos in veritate, hoc est expedientes divinam catholicae fidei forti-

tudinem: induti iustitiae lorica .i. corda charitate divina munientes: calciati pedes in praeparationem evangelii pacis, ut omnia velint et agere et pati, ne quod in se est pax ecclesiastica violetur propensi animo ut omnes haeretici benignissime ad unionem ecclesiae Romanae recipiantur: sed simul nihil bellum reformidantes, ut per quod sit non-numquam necessum pacem expedire, ac consequi. Scutum vero fidei sumentes quo haeticorum violenta argumenta, consilia, actiones, aboleantur. Galeam item assumat salutis, spem, qua confidentissime agant in Christo quasi in manibus iam omnium rerum faelicem haberent successum. Postremo gladium assumant spiritus, quod est verbum Dei, in quo efficacia fiant omnia consilia, omnes actiones... quae ad restitutionem Germaniae suscipientur. Hoc .n. est verbum quod in cor nostrum inferit atque ingenerat Deus Pater per Christum in spiritu sancto paracleto fide nos confirmans, spe animans, charitate perficiens | [f. 31 v ut triplici verbo efficax sit, omnis nostra opera in Christo Jesu.

Magnum erit comparatum praesidium Germaniae si universitates orthodoxae studiorum generalium visitentur autoritate apostolica, et reformatentur, et quod ad mores attinet, et quod ad studiorum rationem. Alia vero videbitur fortassis ratio studiorum instituenda propter haeticorum circumstantiam. Sed in ea tamen ommittendum non erit quin commodo aliquo compendio Theologiae scholastica enarranda praescribatur; quaestiones item catholicae atque excellentis doctrinae de controversiis praesentis aetatis, sive ut verius dicatur, de quaestionibus adversus haeticos comparatis.

Curandum, ut fieri possit, potestas legitima catholicis in Germania per legatum et episcopos, legendi libros haeticos, tum ad oppugnandum, non alia prorsus ratione. Et haec quidem insignibus solum hominibus ut possit concedi, et quos nullos dubitare possit, esse lectione illorum depravandos: reliquis vero nullo pacto videtur haec licentia concedenda. Si .n. haeticorum argumentis respondendum est, sat | [f. 32 r commodo praestari id poterit, si catholicorum legantur libri, quibus satis est omnibus haeticorum argumentis responsum.

Sint Rmi. Cardenales huius congregationis non tantum universae Germaniae patroni sed singulorum item Germanorum hominum pastori, advocati, benefactores.

Erit autem Congregationis, quae officia ac beneficia in Germania conferent, ea omnibus septentrionalibus regionibus praestare in domino.

Postremo quaenam Inquisitionis ratio in terris Catholicorum sit retinenda, quam districte vis ecclesiae exigendum, quibus in rebus propter multitudinem haeticorum dissimulari possit, quibus officiis, arte, industria, ope iuvari possint, ac debeant primum catholici, ne cadant, haetici, qui subditi sunt catholicorum principum, ut lucrifiant; Principes protestantes ut ne haeticis faveant, et eorum dogmata ne retineant: haeresiarchae ut compescantur, reliqui haetici ut respiscant. Ad haec toto animo incumbet Congregatio in Christo Jesu. Caeterum,

quod aliarum nationum haereticos attinet, non solum nihil de communi iure | ecclesiastico (quod de haereticis sancitum est) detra- | [f. 32 v hendum, vel dissimulandum videtur, sed gravius etiam atque districtius esse observandum in domino.

Postulat autem negotii magnitudo ac difficultas, ut si unquam alias, nunc potissimum concedat Smus. S. D. jubileum universale pro restitutione Germaniae, quale solet a Sede Apostolica indulgeri magna aliqua ex causa. Exhortetur vero omnes fideles, ut quam poterunt devotissime orent atque obsecrent Dei omnipotentis infinitam bonitatem ac misericordiam, ut consilium Smi. D. N. et institutae Congregationis, atque actiones nostras ad optatum finem perducant in Christo Jesu domino nostro.

LA ENSEÑANZA DE LA METAFÍSICA EN LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DURANTE EL SIGLO XVI¹

La fundación de la universidad de Alcalá de Henares, en la primera década del siglo XVI, se ha considerado en la historia, y con razón, como uno de los exponentes máximos de la cultura

¹ La bibliografía sobre la Universidad de Alcalá de Henares, en el primer siglo de su existencia, es abundante. Para proceder con más orden la indicaremos en dos secciones distintas, bajo los epígrafes de *fuentes* y *literatura*. No pretendo aquí presentar una documentación completa y exhaustiva sobre la Complutense, sino aquella que afecta más a nuestro trabajo.

A) *Fuentes*: Prácticamente, de las que se conservan, casi todas se hallan en el Archivo Histórico Nacional y en la Biblioteca Universitaria de Madrid. Aunque los legajos que se encontraban en esta última aún no están clasificados en la nueva biblioteca de la Ciudad Universitaria de Madrid, teniendo que prescindir de ellos en este trabajo y utilizarlos sólo de segunda mano. *Constituciones de la Universidad de Alcalá de 1510*, con firma autógrafa de Cisneros, ms. del A.H.N., Lib. 674-f; *Constituciones de la Universidad de Alcalá de 1517*, con firma autógrafa del propio Cardenal-fundador, ms. del A.H.N., lib. 1085; *Constituciones de los Colegios de los pobres*, ms. del A.H.N., lib. 674-f, fols. 50-56 v.; *Constituciones de 1510 y la reforma de Garcia de Medrano en 1665*, ms. del A.H.N., lib. 525-f (esta obra la citaré en varias ocasiones, aunque lo haré por la edición de 1716, impresa en Alcalá por Julián García Briones); *Libros de Actas y Grados concedidos por esta facultad desde 1523*, ms. del A.H.N., lib. 397 y ss.; *Pruebas de curso en la facultad de Artes desde 1540*, ms. A.H.N., lib. 476, 477 y 478; *Matrícula desta Universidad de Alcalá de Henares año y curso de mil y quinquientos y quarenta y nueve, siendo rector el muy magnífico señor doctor Fuentenovilla*, ms. del A.H.N., lib. 431, continuando las matriculas de los años siguientes hasta el lib. 445; *Expediente sobre oposiciones a cátedras de Artes y Filosofía desde 1550 a 1610*, leg. 40 del A.H.N., comprende tres carpetas y en el leg. 30 de dicho archivo continúan los expedientes de cátedra desde 1611 hasta 1670; *Libro de cuentas del Colegio desde el año 1515, día de San Lucas, hasta el mismo día del año 1520*, ms. del A.H.N., lib. 813-f, continúan las cuentas hasta 1526 en los lib. 814-f y 815-f del mismo archivo; *Libro de recepción de Colegiales y Mayores*, ms. del A.H.N., lib. 1233; *Libros de visita*, éstas eran de tres tipos: la visita anual a las cátedras, las visitas a la universidad cada diez años a requerimiento regio y las visitas a las aulas. Las más importantes para nosotros son las últimas. De unas y otras se encuentran distintas actas dispersas e incompletas. En la Biblioteca de Derecho de la Universidad Central de Madrid se conservaban bajo el título de *Papeles de Alcalá* visitas que se hicieron durante los siglos XVI-XVIII, leg. documentos, núms. 599-615, y en el A.H.N. se conservan en el leg. 61 (son tres cajas) las actas efectuadas desde 1524 hasta 1568.

hispana en nuestra centuria de oro ². Con acierto ha dicho Lafuente que la universidad de Alcalá «nació gigante» ³. No le faltó razón al historiador de nuestras universidades para resumir de forma tan exacta y escueta el origen de la Complutense. *Primero*, porque en ella se recogió todo cuanto juzgaron bueno y positivo en los centros docentes más célebres de entonces, ya se tratara de corrientes y

Asimismo tenemos las *Visitas a los Colegios Menores* desde 1547 hasta 1575, en los leg. 65 y 66 del A.H.N.; *Para las reformas de la Universidad* tenemos el leg. 555 del A.H.N. y del mismo archivo, lib. 1083; *Libro de las oficiones del Colegio, familia y ausencias de regentes no colegiales*, ms. del A.H.N., lib. 716-f; *Libro de la Facultad de Artes (de Alcalá) desde el año 1563 hasta el de 1642*, ms. del A.H.N., lib. 430-f; *Papeles pertenecientes a la Universidad y Colegio de Alcalá de Henares*, ms. del A.H.N., lib. 1222; en la Biblioteca Central universitaria de Madrid, en su antigua sede, se conservaban dos legajos de documentos antiguos relativos a la universidad de Alcalá con las sig. leg. doc. antiguos 2-1 y 2-2, de gran interés para la historia de esta Universidad. Después del traslado de dicha Universidad y Biblioteca a la nueva Ciudad Universitaria aún no están clasificados; ALVAR GÓMEZ DE CASTRO, *De Rebus Gestis a Francisco Ximeno Cisnerio, Archiepiscopo Toletano* (Alcalá, 1569), B. Nacional, s. 3/9300.

B) *Literatura*: C. AJO GONZÁLEZ DE RAPARIEGOS, *Historia de las Universidades Hispanas*, vol. II: *El siglo de oro universitario* (Ávila, 1958), pp. 291-308, y vol. VI: *Bibliografía* (Madrid, 1967); V. BELTRÁN DE HEREDIA, *Vicisitudes de la filosofía aristotélica en Alcalá*, en «IV Semana Española de Filosofía» (Madrid, 1969), páginas 215-225; id., *Cisneros, fundador de la universidad de Alcalá*, en «Ciencia Tomista» 16 (1917) 350-352; id., *La preclara faculta de Artes y Filosofía de Alcalá*, ibidem 64 (1943) 175-194; P. GALINDO Y ROMEO, *La Universidad de Alcalá. Datos para su historia. Las «Preces» dirigidas por Cisneros al papa Alejandro VI*, en «Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos» 22 (1918) 307-323; V. LAFUENTE, *Historia de las Universidades, Colegios y demás establecimientos de Enseñanza en España*, II (Madrid, 1885); J. MELGARES Y MARTÍ, *Estudio de la Universidad de Alcalá desde su origen a 1508*, en «Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos» 8 (1903) 58; V. MUÑOZ DELGADO, *La Lógica en la Universidad de Alcalá durante la primera mitad del siglo XVI*, en «Salmanticensis» 15 (1968) 161-218; id., *Cardillo de Villalpando y la Lógica renacentista en Alcalá*, en «Estudios» 21 (1971) 511-555; id., *Lógica formal y filosofía en Domingo de Soto* (Madrid, 1966), y en «Ciencia Tomista» 87 (1960) 467-528; A. DE LA TORRE, *La universidad de Alcalá. Datos para su historia. Cátedras y catedráticos desde la inauguración del Colegio de San Ildefonso hasta San Lucas de 1519*, en «Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos» 20 (1918) 48-71; 261-285; 412-423 y 433-445; J. URRIZA, *La preclara facultad de Arte y Filosofía de la universidad de Alcalá de Henares en el siglo de oro (1509-1621)* (Madrid, 1941).

² Cisneros pretendía, con la fundación de Alcalá, la creación de un centro superior de estudios donde se formara el clero de su diócesis, principalmente aquellos que, dados sus limitados recursos económicos, no podían desplazarse a las lejanas universidades. Con esta intención obtiene del papa Alejandro VI, el 13 de abril de 1499, autorización para fundar un «Collegium Scholarium in quo theologiae et iuris canonici ac liberalium artium facultas legi possunt». Aunque el curso 1508-1509 se impartían ya enseñanzas en Alcalá, se suele considerar el año académico 1509-1510 como el primero de la Universidad Complutense. Cinco facultades absorbían el alumnado que ocupaba sus aulas, a saber. Artes y Filosofía, Teología, Derecho Canónico, Letras y Medicina.

³ V. LAFUENTE, *Historia de las Universidades, Colegios y demás establecimientos de Enseñanza* II, (Madrid, 1885), p. 504.

movimientos culturales, como también en el reclutamiento de los maestros más renombrados en aquellos días⁴. Segundo, la privilegiada situación económica con que la dotó Cisneros y el apoyo regio de que siempre gozó contribuyeron también eficazmente a que la magna fundación llegara a feliz término.

Hoy, relativamente lejos del siglo XVI, aún nos produce admiración Alcalá, tanto por la organización perfecta que se vislumbra a través de sus Constituciones, como por las figuras egregias que ocuparon sus cátedras y las personalidades que salieron de sus aulas. A pesar de ello, si nos adentramos en su vida interna y seguimos paso a paso la historia de sus primeros cien años, fácilmente nos percataremos de que la vida universitaria en Alcalá, sobre todo en la facultad de Artes, sigue, más o menos, paralela a la que se hacía en las demás universidades españolas de entonces. Hasta tal punto es esto cierto, que la primera parte del siglo la podemos también etiquetar con el rótulo de decadente, aunque exista ya una lucha interna, que triunfará en la segunda mitad con un período de esplendor, que con justicia se ha llamado Siglo de Oro español. Aunque de hecho se distingan estos dos momentos y en la práctica se condene uno mientras que se canoniza el otro, creo, sin embargo, que ambos están de tal modo unidos, que separados con dificultad se comprenderían.

En este trabajo centramos nuestra atención en la Metafísica y la universidad de Alcalá. Mi primera intención fue un planteamiento más amplio y ambicioso, estudiado bajo el epígrafe de *La Metafísica en la universidad de Alcalá durante el siglo XVI*. Motivos ajenos a mi voluntad⁵ me obligaron a reducir el tema a este

⁴ Así vemos que no falta en Alcalá corriente doctrinal alguna que preocupara a los hombres de ciencia de entonces. Mención especial merece la influencia parisina, sobre todo el movimiento nominalista. En cuanto al profesorado se buscan los maestros más célebres en aquellos días. Baste citar a los tres primeros regentes de Artes Miguel Pardo, Oliván y Castellar.

⁵ Me refiero concretamente a ciertos documentos, a los que ya he aludido, y que no han estado a mi alcance, principalmente un legajo de *Papeles varios* relativos a la universidad de Alcalá, que en la antigua Universidad Central madrileña figuraba con la signatura Leg. 2-2, que consultaron y citaron Urriza en su obra *La Preclara Facultad de Artes y Filosofía de la universidad de Alcalá de Henares en el siglo de oro (1509-1621)* (Madrid, 1941) y V. Beltrán de Heredia, en la extensa reseña que hace de la obra de Urriza en «Ciencia Tomista» 64 (1943) 175-192. Insisto en el mencionado Legajo, pues es de suma importancia, ya que en él se conservan las *Actas de las Visitas a las aulas* de los años 1531, 1532, 1534, 1535, 1536, 1539, 1540 y 1586, así como datos de gran interés

aspecto concreto: *La enseñanza de la Metafísica en la universidad de Alcalá durante el siglo XVI*. Quizá nuestras miras resulten excesivamente limitadas, pero no deja de ser por ello de capital importancia para ver en ese centro intelectual la marcha ascendente del pensamiento filosófico hacia la madurez y perfección. No exagero en mi afirmación, pues la Metafísica juega tal papel en el campo de las ciencias, que bien podemos decir que de ella depende fundamentalmente la estructuración de todo el saber e incluso la perfección de cada una de las ciencias.

Desde la entrada de Aristóteles en occidente, la Metafísica ha formado parte de la especulación filosófica, aunque no siempre de la misma manera. Unas veces ha sido sólo como tributo a una tradición o recuerdo de un momento glorioso, otras, empero, cumpliendo su auténtica función rectora sobre las ciencias. De este modo, no debe sorprendernos que en las Constituciones de los Estudios Generales y Universidades que se fundan en los siglos xv y xvi aparezca siempre la Metafísica formando parte del plan de estudios de esos centros. En la práctica, sin embargo, sabemos que no se enseñaba ⁶.

A este respecto, la universidad de Alcalá ha sido siempre considerada como una excepción entre los centros docentes de la España de entonces, pues no sólo se preceptúa en las primeras Constituciones la enseñanza de esta disciplina, sino que incluso se nombran a lo largo de todo el siglo xvi regentes para enseñar la Metafísica, como tendremos oportunidad de ver. Este hecho ha otorgado a la facultad de Artes de Alcalá una superioridad sobre las restantes facultades hispanas. Mientras éstas luchan por imponer en sus aulas la reforma, Alcalá da, a primera vista, la impresión de presentar un rostro nuevo y reformado desde su fundación. No fue ciertamente así, como en seguida veremos, pues también la Complutense sintió en su propia carne el espíritu decadente y prácticamente todo el siglo xvi se batió en medio de enconadas luchas internas hasta conseguir superar plenamente el espíritu decadente

para la facultad de Artes. Sin embargo, con el traslado de la Universidad Central y su biblioteca a los nuevos edificios, este legajo, así como el que llevaba la signatura Leg. 2-1, aún no está clasificado, o al menos no lo he podido localizar.

⁶ Sobre este punto puede consultarse F. J. GALLEGO SALVADORES, *La enseñanza de la Metafísica en la universidad de Valencia durante el siglo XVI*, en «*Analecta sacra Tarraconensia*» 45 (1972) 2-5.

que acompañó a todas nuestras universidades de la centuria del xvi. Así pues, adelantando ideas diremos que ni siquiera en esto Alcalá aventajó a los demás centros españoles de entonces, ya que tampoco tuvo cátedra de Metafísica durante todo el siglo xvi y sólo aparecerá ésta bien adelantado el siglo xvii.

En estas páginas seguiremos de cerca, en la medida de lo posible, la historia íntima de la facultad de Artes complutenses. Sólo así será posible hablar con fundamento de la enseñanza de la Metafísica o de la ausencia de la misma en esta célebre universidad. Es cierto que no logró, hasta finales del siglo, encarnar plenamente ni la letra ni el espíritu del fundador. En este análisis podremos presenciar los pasos, lentos pero seguros, de esta institución hasta que logra vivir plenamente el espíritu que quiso imprimirle Cisneros.

Dividiremos este trabajo en dos partes. En la primera estudiaremos: *Valor y sentido de la Metafísica en la universidad de Alcalá durante el siglo XVI*, y en la segunda, *La Metafísica en la historia interna de Alcalá en el siglo XVI*.

I. VALOR Y SENTIDO DE LA METAFÍSICA EN LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DURANTE EL SIGLO XVI

Indicábamos, poco ha, que la Metafísica estuvo ausente de Alcalá durante el siglo xvi. Eso exige una explicación adecuada de lo que se entendía allí por Metafísica, ya que lo mismo en las Constituciones fundacionales, como en cada provisión de cátedras a lo largo de todo el siglo xvi, aparece este término, así como son frecuentísimas las alusiones que a él se hacen tanto al hablar de los catedráticos del cuarto curso de Artes, como de los alumnos del mismo.

Para proceder con orden, estudiaremos tres puntos. Primero, la Metafísica en las Constituciones del propio Cisneros; segundo, sentido equívoco de la palabra Metafísica en Alcalá, y tercero, impresiones escritas sobre la enseñanza de la Metafísica en Alcalá.

1. LA METAFÍSICA EN LAS CONSTITUCIONES DE CISNEROS

Aún hoy se conservan manuscritas las tres primeras Constituciones de la universidad de Alcalá, o al menos, tres de las primeras Constituciones, con firma autógrafa del propio cardenal-fundador, y llevan las fechas de 1510, 1513 y 1517⁷. Todas ellas se guardan en el Archivo Histórico Nacional de Madrid. Las primeras fueron promulgadas el 22 de enero de 1510⁸. Las segundas son del año 1517⁹. Las terceras, o *Constituciones de los Colegios de Pobres*, datan de 1513 y resultan también de gran interés para el estudio de dicha universidad¹⁰. Las de 1510 y las de 1517 se refieren propiamente a la universidad¹¹, mientras que las de 1513, como decíamos, son las constituciones del Colegio de los Pobres, que completan y aclaran muchos puntos relativos a la vida docente en Alcalá.

En la mente del fundador, la Metafísica no sólo tiene un lugar en el plan de estudios de la nueva universidad, sino un puesto de excepción que reafirma y consolida con unos estatutos que garantizan su enseñanza y el modo de hacerla, señalando incluso el tiempo, las materias que debieran enseñar y la duración de las explicaciones metafísicas. «Haya ocho maestros — nos dicen las Constituciones de 1510 — regentes de Artes y tres teólogos, que rijan las

⁷ Además de estos ejemplares, de valor extraordinario, se conservan distintas copias y ediciones. Sobre el particular puede consultarse el escrito de J. V. Silva en «España y América», en los números del 15 de noviembre, pp. 282-293, y del 1 de diciembre, pp. 373-381, del año 1919.

⁸ Las de 1510, promulgadas el 22 de enero, encuadernado en tablas y en cuero negro, llevan la signatura Lib. 674-f, ms. del A.H.N.

⁹ Las de 1517 se conservan en un volumen, manuscrito también, encuadernado en cuero alazán del siglo XIX y lleva la signatura Lib. 1.085 del A.H.N.

¹⁰ *Las Constituciones de los Colegios de los Pobres*, se conservan en el mismo volumen que las de 1510, es decir en el Lib. 674-f del A.H.N. y ocupa los últimos folios, desde el 50 hasta el 56 v.

¹¹ A pesar de los años de diferencia que median entre estas dos constituciones firmadas por Cisneros, se llaman *Constituciones modernas* a las de 1510, mientras que *Constituciones antiguas* son las de 1517. Con razón comenta Urriza, página 404: «Es indudable que éste, el numerado 1085 (del año 1517), es el texto primitivo, porque su forma dispositiva es mucho más simplista. En cambio, el 674 (de 1510) hace el efecto de ser más real y reviste la forma definitiva de un texto corregido por la experiencia». De hecho sólo basta seguir la historia de Alcalá para ver cómo el texto de 1510 está mucho más acorde con la marcha de la universidad que el de 1517. Todo ello nos hace pensar que las Constituciones de 1510 son las que estuvieron en vigor.

cátedras de Artes y Teología»¹². Estos maestros de Artes enseñaban toda la filosofía a través de los cuatro años que integraban el estudio de la misma. Dos regentaban las clases del primer año o *curso de Súmulas*; otros dos el segundo año o *curso de Lógica*; otros dos el tercer año, llamado *curso de Física o Filosofía natural*, y los dos restantes se ocupaban del cuarto año o *curso de Metafísica*, que comenzaba el 18 de octubre y concluía el 2 de febrero. A partir de 1555 se prolongó en mes y medio este cuarto curso, concluyendo así el 25 de marzo¹³.

El plan de estudios está bien trazado en las Constituciones del fundador, así como también el lugar que en él ocupaba la Metafísica:

Quoniam cursus Artium, qui fieri debet more parisiensi, requirit exactam diligentiam assiduumque laborem idcirco ordinamus quod qui libet regens in hac facultate teneatur legere librum sibi assignatum quodlibet anno eorum trium cum quattuor mensibus per quos durat cursus ut superius dispositum est. Ita ut quod regens primo anno legat summulas logicales petri Hyspani vel Alterius doctoris cum suis glosis et notabilibus et argumentis, prout rei Fori et Facultati videbitur expedire. Et legat regens prefatus duas lectiones ante meridiem cum suis questionibus et reparationibus quas faciat bis in die. Et a die Natalis beatorum apostolorum Petri et Pauli usque ad assumptionem Virginis poterunt rector et consilarii: si visum fuerit expedire dispensare cum regentibus Artium ut possint pretermittere una ex lectionibus que legunt ante meridiem et reparationes que sint immediate post prandium. Et etiam per idem tempus possint prelati rector et consilarii dispensare cum regentibus Medicine ut pretermittant unam ex duobus lectionibus: ita in quantum semper legat una lectio ante meridiem et alia post meridiem. In secundo autem anno idem regens eisdem auditoribus et eisdem horis legat textum logice cum suis glosis notabilibus questionibus et argumentis. Et librum predicabilium porphyrii librum predicamentorum Aristotelis. Duos libros Perihermenias: Duos Priorum et duos posteriorum: Quatuor Thopicorum et duos elenchorum. In tertio vero anno idem regens eisdem auditoribus et eisdem horis legat philosophiam naturalem Aristotelis cum suis glosis questionibus notabilibus et argumentis et octo libros physicorum: tres de celo et mundo: nam tertius dimitti poterit. Duos de generatione et corruptione. Tres me-

¹² Lib. 674-f, fol. 26. Sin embargo, las Constituciones de 1517, como ya indicábamos, cf. Lib. 1085, fol. 27, nos dice: «Haya... siete maestros regentes teólogos y artistas».

¹³ Cf. Leg. 555, del A.H.N., año 1555, donde leemos: «Los tres años primeros y más desde San Lucas hasta nuestra Señora de Marzo».

theororum nam quartus dimitti poterit et: tres libros de anima: licet primus eorum celeriter possit transcurri: et quatuor libros parvorum Naturalium hoc est de sensu et sensato de somno et vigilia: De Memoria et Reminiscentia et de longitudine et brevitate vite, deinde in quattuor mensibus asiduis usque ad festam purificationis prefatus regens eisdem auditoribus adque eisdem horis legat sex libros Metaphysicorum Aristotelis cum suis glosis et questionibus¹⁴.

En el capítulo 40 de las mismas Constituciones, cuando señala las materias propias para la Licenciatura en Filosofía, que eran las que se estudiaban en el cuarto año de Artes, aún es más explícito el cardenal al determinar las disciplinas de este curso o curso de Metafísica:

Post baccalariatum qui voluerit ad gradum licentie in Artibus pervenire teneatur continuare lectiones usque ad finem phylosophie naturalis sub regenti eiusdem facultatis. Qua finita, audiet ab eodem regente sex libros Metaphysice, audiet etiam a lectore Ethicorum ad minus sex libros moralis phylosophie et in quarto anno post festum Purificationis Virginis teneantur omnes baccalarii volentes licentiari: respondere bis de conclusionibus sub presidentia sui regentis hoc modo: Primo etiam quinque doctoribus baccalariis ponent conclusiones eodem die presidente suo regente. Quorum primus habeat conclusiones in Logica. Secundus in Phylosophia in doctrina octo librorum physicorum. Tertius in naturali phylosophia de residuis libris. Quartus in Methaphysica: Quintus in Morali doctrina ad quas conclusiones invittentur ad arguendum Magistri et doctores Theologie Artium et Medicine ita quod nulli arguat infra istos gradus...¹⁵.

Incluso exige el cardenal, en el capítulo 35 de las mencionadas Constituciones, que si algún opositor a cátedra para dicha facultad no estuviese graduado en la misma, debería demostrar en unas lecciones públicas durante las oposiciones, su preparación tanto en súmulas como en lógica, filosofía natural y metafísica, que eran las materias específicas para cada uno de los cuatro años de Artes en la Complutense:

Sed si aliquis qui non fuerit graduatus in hac universitate venerit ad se opponendum ut de eius eruditione et sufficiencia possit constare ultra prefactas lectiones oppositionis teneatur etiam legere alias lectio-

¹⁴ *Constituciones de 1510*, Lib. 674-f, cap. 38, fols. 29 v-30.

¹⁵ *Constituciones de 1510*, Lib. 674-f, cap. 40, fols. 31 v-32.

nes de sumulis logica phylosophia et metaphysica prout rectori et consiliariis visum fuerit de materias quam ipse oppositor elegerit et hoc intra terminum oppositionis ne propterea provisio regenti differatur ¹⁶.

2. SENTIDO EQUÍVOCO DE LA PALABRA METAFÍSICA EN LA HISTORIA DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ

Aunque parezca hasta evidente la presencia de la Metafísica en la universidad de Alcalá, como se desprende de las primeras Constituciones, de hecho y a lo largo de todo el siglo XVI, se le da a este término en la recién fundada universidad complutense sentidos distintos e incluso equívocos, que conviene señalar, pues ellos nos darán las bases para concluir que a lo largo de toda la centuria que comentamos no se enseñó oficialmente la Metafísica en Alcalá.

Cuatro son los sentidos diferentes que tiene el término Metafísica en Alcalá. *Primero*: en la historia del pensamiento escolástico, incluyendo también el siglo XVI, la palabra metafísica tiene un sentido muy concreto y preciso como sinónimo de *Filosofía Primera*, que desde la llegada de Aristóteles a occidente se convierte en la ciencia de las ciencias, por su función sapiencial y ordenadora del saber. Este *primer sentido* parece ser el que Cisneros le dio a la Metafísica en las Constituciones Fundacionales de dicha universidad, señalando incluso, como ya vimos, las materias, horas y tiempo que los dos catedráticos de esta disciplina debieran exponer en el cuarto curso de Artes.

Segundo sentido: no es sólo la asignatura concreta como sinónimo de los XIV libros metafísicos de Aristóteles el que tiene la palabra metafísica en Alcalá, sino que se utiliza también para designar el cuarto curso académico de Artes de esta facultad, en el que se debiera, en principio, estudiar esta disciplina. Así, en Alcalá los cursos de los artistas se designaban por las materias que se tenían que estudiar. El primer año era el curso de *Súmulas*; el segundo, el de *Lógica*; el tercero, el de *Física* o *Filosofía*, y el cuarto era el curso de *Metafísica* ¹⁷.

¹⁶ *Constituciones de 1510*, Lib. 674-f, cap. 35, fol. 26 v.

¹⁷ Normalmente, lo mismo en las Constituciones que en las distintas disposiciones relativas a los diferentes cursos de Artes, se habla de «sumulistas», «lógicos», «filósofos» y «metafísicos». Cf. *Las Constituciones de los Colegios de los Pobres*, ms. del A.H.N., Lib. 674-f, fol. 53 v, donde se dice: «Electus vero, ad

Tercer sentido: como consecuencia del anterior, es muy frecuente el uso en Alcalá de la expresión «regente de Metafísica» para designar al catedrático del cuarto año de Artes, enseñara o no la Metafísica de hecho. En los distintos libros y documentos de Alcalá, el calificativo de regente de Metafísica, de Filosofía, de Lógica y de Súmulas acompaña siempre a los catedráticos de Artes. No era sólo un distintivo, sino que tenía incluso hasta cierto rango académico, pues en la Complutense era imprescindible para opositar a las cátedras de Teología o Medicina haber enseñado antes los cuatro cursos de Artes¹⁸. Es más, el maestro que concluía un curso completo de Artes, es decir, que enseñaba los cuatro años, a saber, Súmulas, Lógica, Filosofía y Metafísica, recibía el título de «Regens honoris»¹⁹.

Cuarto sentido: íntimamente ligado a los dos anteriores, está esta última acepción en la que se utiliza el término «metafísica» para designar a los alumnos del cuarto año de Artes. En este sentido adquiere matices interesantes, pues hasta el colegio de San Ambrosio, donde residían los alumnos del último año, se le llamaba y se le siguió aún llamando hasta bien adelantado el siglo xvii «Colegio Metafísico»²⁰, y se legisla incluso sobre «el hábito de los metafísicos» o alumnos del cuarto año²¹.

prebendam sumulistarum possit in eadem commorari per annum. Nam quolibet anno debet fieri ordinarie electio viginti quattuor summulistarum: et deinde receptus in summulista sine alia electione possit permanere in logica per alium annum. Et in Philosophia per alium et in metaphysica per alium annum...». Lo mismo aparece en las actas de oposición a cátedra para el cuarto año de Artes, cuando por muerte, abandono o expediente vacaba ésta. Cf. *Expedientes sobre oposiciones a cátedras de Artes y Filosofía desde 1550 a 1611*, Leg. 40 del A.H.N., son tres cajas y continúa en los *Expedientes... desde 1611 a 1670*, Leg. 30 del mismo Archivo, comprende también tres cajas.

¹⁸ Cf. *Constituciones de 1510*, Lib. 674-f, fol. 27.

¹⁹ *Ibidem*, fol. 27.

²⁰ *Reformación que por mandato del Rey Nuestro Señor, se ha hecho en la universidad de Alcalá de Henares, siendo visitador y reformador el Señor Doctor Don García de Medrano... a quien se cometió la execución de la dicha Re-formación y cumplimiento de la visita; año de mil y seiscientos y sesenta y cinco y la puso en execución el año de mil y seiscientos y sesenta y seis*, Alcalá, Julián García Briones, 1716 (utilizo el ejemplar del A.H.N., Lib. 675-f), título lxxxvii, p. 121: «Para el colegio Artista que fuese Metafísico, se dé a los colegiales...». Poco más adelante leemos: «En el colegio Físico y Metafísico haya quarenta colegiales Artistas veinte en cada colegio...», título lxxxiv, p. 103.

²¹ *Ibidem*, título lxxxiv, p. 105: «Item ordenamos, que el ábito de todos los colegiales menores, sea manto cerrado hasta abaxo, que tope con el pie y el de los Teólogos, Artistas y Trilingües, sea de color morado y el de los Gramáticos de burriel de Aragón y los Artistas traigan Beca del mismo paño y siendo Metaphysicos pongan rosca en ella y traigan cuellos altos en el manto...».

En estas circunstancias, no debe extrañarnos que a primera vista, cualquiera que maneje la documentación de Alcalá espontáneamente ratifique como cierta la enseñanza de la Metafísica en esta universidad desde sus mismos orígenes, ya que no sólo se estipula en las Constituciones, sino que también se designan catedráticos para el curso de Metafísica, así como es frecuente en la documentación de este estudio hablar de sus profesores del cuarto curso de Artes como «regentes de Metafísica», y de los alumnos del mismo como «estudiantes de Metafísica». No obstante, como veremos en la segunda parte de este trabajo, ni la Metafísica formaba parte en la práctica del cuarto curso de Artes, ni los regentes de Metafísica la explicaban en las aulas, ya que el «curso de Metafísica», el «regente de Metafísica» y los «alumnos de Metafísica» tenían un sentido muy otro al que aluden las propias Constituciones de Cisneros.

3. IMPRECISIONES ESCRITAS SOBRE LA ENSEÑANZA DE LA METAFÍSICA EN ALCALÁ

Sin entrar en detalles, los historiadores de Alcalá, desde los más antiguos hasta los más recientes, dan por supuesta la enseñanza de la Metafísica en su universidad. No debe sorprendernos, pues no sólo estaba mandado en las Constituciones del fundador, sino que lo atestiguan también múltiples documentos en que se habla del curso de Metafísica, del regente de Metafísica y de los alumnos de Metafísica. A este respecto citaré tres autores que expresamente lo defienden: Juan Urriza, J. Riesco Terrero y Jordán Gallego.

Para Urriza es tan evidente el hecho de la enseñanza de la Metafísica en Alcalá, que no le plantea problema alguno. Apoyado en las Constituciones, describe de tal modo la presencia de la Metafísica en el plan de estudios de la facultad de Artes, que no duda incluso en señalar los libros de consulta de que disponían en la Biblioteca Universitaria para preparar esta asignatura²², dándonos

²² J. URRIZA, *La preclara facultad de Artes y Filosofía de Alcalá*, p. 64: «Los cuatro meses que debían consagrarse a la Metafísica tenían modo de desenvolverse manejando la «Metafísica», de Avicena; los «Libros sobre Metafísica», de Alberto Magno y de Santo Tomás, y las «Quaestiones metafísicas», del Maestro Ossomense; el «Tratado» de Georgio sobre Filosofía y Metafísica, y Egidio de «Esse et essentia».

al final de su obra, en la lista de catedráticos de Artes, el elenco completo de todos los regentes de Metafísica de Alcalá, desde el curso 1509-1510 hasta el de 1620-1621 ²³.

Riesco Terrero nos dice: «Desde luego, en la Universidad de Alcalá, inaugurada en 1509, a partir de 1510 ya figuraba la Metafísica en los cuadros de cátedras, como consta en las Constituciones de la misma». Y continúa: «Entre los más célebres maestros que regentaron la cátedra a lo largo del siglo xvi, merecen citarse Martínez Zurúa, Francisco Soto, que más tarde se llamaría Domingo Soto y sería profesor de Salamanca, Andrés Julio Martínez en 1545, Gaspar Cardillo de Villalpando en 1559, Miguel Ayala, que sucedió a Pascasio Vicente en 1575, y Luis Montesinos en 1582» ²⁴.

Jordán Gallego da también por supuesta la enseñanza de la Metafísica en Alcalá, no sin sorpresa, pues resulta difícil en España y desde primeros del siglo xvi encontrar la enseñanza de tal disciplina. Así justificaba yo tal hecho: «La Universidad de Alcalá de Henares, a este respecto, constituye un caso típico y especial. Fundada por el cardenal Cisneros en 1509, no sólo tiene mandado en sus Constituciones, número 35, que exista la cátedra de Metafísica en dicho Estudio, sino que señala incluso que sean dos los regentes de la misma. Sabemos también que desde 1510, sin interrupción, se enseñó de hecho esta disciplina, aunque por un solo catedrático, pero a tenor de un reglamento meticuloso en cuanto al tiempo, materia y duración de las explicaciones. A través de sus Libros de Claustro se puede seguir a lo largo de todo el siglo xvi los catedráticos que la regentaron. Cf. J. Urriza, *La preclara facultad de Artes y Filosofía de la Universidad de Alcalá (1509-1621)* (Madrid, 1941). Caso aparte decíamos que constituía esta universidad entre las universidades españolas de entonces. El origen y marcha de esta gloriosa institución docente contó desde un principio con una organización y unos medios muy superiores a los de los demás centros docentes de aquella época. Allí, por principio, no faltaba entre las materias que se enseñaban disciplina al-

²³ J. URRIZA, ob. cit., pp. 447-480.

²⁴ J. RIESCO TERRERO, *La Metafísica en España (siglos XII-XV)*, publicado en «Repertorio de las ciencias eclesiásticas en España» (Salamanca, 1972), 4, páginas 205-206.

guna conocida, ni estaba ausente de esta universidad corriente que circulase por aquellos días, ya fuese el nominalismo o el lulismo. A este espíritu de apertura y universalidad creo que debemos la docencia de la Metafísica en la universidad de Alcalá. Mientras que en otras facultades de Artes, la enseñanza de la Metafísica viene reclamada por la misma filosofía en su afán de reforma y estructuración, en Alcalá, sin embargo, parece obedecer más a una orden e imposición externa. A esto se debe también el hecho de que dicha universidad no se libre tampoco de la crisis que asiste, en la primera mitad del siglo XVI, a todas y cada una de las facultades españolas de Artes»²⁵.

II. LA METAFÍSICA EN LA HISTORIA INTERNA DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ EN EL SIGLO XVI

Detectar, a lo largo del siglo XVI, la marcha de la Metafísica en la vida docente de Alcalá no es tarea fácil, máxime cuando en dicha facultad sólo se nombran cada año nada más que los catedráticos para Súmulas, ya que en la Complutense un curso de Artes son tres años y cuatro meses, en los que un mismo profesor era quien enseñaba toda la filosofía a los mismos alumnos. Este sistema de concesión de cátedras nos priva del nombramiento de los regentes para los restantes cursos, apareciendo normalmente el cuarto curso, así como el catedrático del mismo como curso de Metafísica y profesor de Metafísica. Ahora bien, como ya indicamos anteriormente, el término metafísica en esta universidad es una palabra equívoca. Esto nos obliga a penetrar en la vida interna de la facultad de Artes para ver qué se enseñaba de hecho y vislumbrar en su historia íntima a través de los libros de visitas, de los libros de cuentas, de los textos y materias que tenían que enseñar e incluso desde las mismas publicaciones, cuáles eran las posibilidades que esta disciplina tenía en la universidad de Alcalá.

²⁵ J. GALLEGO SALVADORES, *La enseñanza de la Metafísica en la universidad de Valencia durante el siglo XVI*, en «*Analecta sacra Tarraconensia*» 45 (1972) 140; id., *La aparición de las primeras Metafísicas sistemáticas en la España del XVI: Diego Mas (1587), Francisco Suárez y Diego de Zúñiga (1597)*, en «*Escritos del Vedat*» 3 (1973) 98.

Para ello dividiré la historia de esta facultad en los dos períodos ya clásicos, el primero como época decadente o prerrenacentista, que comprende aproximadamente la primera mitad del siglo, y el segundo como período de esplendor que se extiende a toda la segunda parte de la centuria.

1. LA FACULTAD DE ARTES DURANTE LA PRIMERA MITAD DEL XVI

Bien poco se diferencia la facultad de Artes de Alcalá, durante la primera mitad del siglo XVI, de las restantes facultades de la península. Veamos, pues, primero, aunque someramente, el ambiente que imperaba en dicha facultad durante este lapso de tiempo; en segundo lugar, el plan de estudios que siguen, y finalmente, la situación de la Metafísica en este centro intelectual.

A) Ambiente intelectual en la facultad de Artes

Aunque el nominalismo no era extraño en el pensamiento español de entonces, no gozaba, empero, de legalidad en la mayor parte de las Universidades hispanas²⁶. En Alcalá, sin embargo, no sólo tiene cabida esta corriente doctrinal, sino que la facultad de Artes estaba prácticamente en manos de autores nominalistas, traídos la mayor parte expresamente de París. Baste citar a este respecto a Miguel Pardo, primer profesor de Lógica en Alcalá y antes maestro en el parisiense colegio de Monte Agudo. Agustín Pérez

²⁶ En Salamanca, por ejemplo, en varias ocasiones se pretendió dar cabida a este movimiento cultural en el seno universitario y siempre encontró fuerte oposición, a excepción del curso 1509-1510, en que se admitió la enseñanza nominalista para evitar que los alumnos se fuesen a Alcalá, donde esta doctrina se enseñaba oficialmente por maestros traídos directamente de París. Cf. V. BELTRÁN DE HEREDIA, *Accidentada y efímera aparición del nominalismo en Salamanca*, en «Ciencia Tomista» 62 (1942) 68-101, y V. MUÑOZ DELGADO, *La Lógica nominalista en la universidad de Salamanca (1510-1530)* (Madrid, 1964). En Valencia se enseñó el Nominalismo durante el curso 1503-1504. El 8 de julio de 1503, en los *Manuals de Consells y Establiments de la insigne ciutat de Valencia*, ms. del Archivo Municipal de Valencia, signatura A, 51, fol. 130 v, leemos: «Item en Lògica pera les Sùmmules del Jordi en via nominals mestre Joan Sanchis. Item pera les questions de Lògica en via mateixa mestre Martí Eximènez. Item pera les Sùmmules de Tartaret en via de Scot mestre Sala. Item pera la Física en mateix mestre Carbonel». Sin embargo, el 21 de octubre de 1504, ibidem, 52, fol. 334, queda de nuevo abolido el Nominalismo en la ciudad del Turia. Aparecerá otra vez el año 1514. Cf. ibidem, 56, fol. 64. En la España del siglo XVI es, sin duda, la universidad de Alcalá la que le da al Nominalismo carta de ciudadanía.

de Oliván había sido también profesor en París y regentaría la cátedra de Filosofía Natural el primer año que funciona la Universidad Complutense. Luis Pérez de Castelar, antiguo alumno nominalista en París, regentaba con éxito una cátedra de la misma corriente en Zaragoza cuando fue llamado a Alcalá para enseñar las Súmulas el primer curso después de la fundación. Por muerte de Castelar se hace cargo de su cátedra Miguel Carenes, formado también en París y profesor después de cátedras nominalistas en Salamanca y Valencia. En el curso 1510-1511 inicia su enseñanza de Súmulas Bartolomé de Castro, discípulo de Gonzalo Gil en París y colocado en la cátedra de Alcalá «por mano de Miguel Pardo». Del mismo modo podemos citar a Sancho Carranza de Miranda, discípulo y admirador de Gaspar Lax en Monte Agudo. En esta línea se encuentran también Antonio Ramírez de Villaescusa, Fernando de Encinas, Francisco Soto, Monforte, R. del Cueto, Juan Clemente, Pérez de Ayala...²⁷.

No debe, pues, sorprendernos lo que tantas veces hemos leído, es decir, que Alcalá durante la primera parte del siglo XVI fue prácticamente una prolongación de la escuela nominalista de París de finales del XV y primeros del XVI²⁸. En consecuencia, como en seguida veremos, dentro de una trayectoria explícitamente nominalista la enseñanza en la facultad de Artes girará fundamentalmente en torno a las Súmulas y la Lógica.

B) *Plan de estudios y ausencia práctica de la Metafísica*

Los estudiantes de Artes se organizan en Alcalá escalonadamente, en función de los tres grados que confiere dicha facultad, es decir, Bachillerato, Licenciatura y Magisterio en Artes.

a) *Bachillerato, Licencia y Magisterio en Artes.*

Desde la fundación de la universidad, el logro del título de Bachiller o Baccalaureado suponía el estudio completo de tres años en dicha facultad²⁹, avalados por el certificado de haberlos cursa-

²⁷ Cf. V. MUÑOZ DELGADO, *Lógica Hispano-Portuguesa hasta 1600 (Notas bibliográfico-doctrinales)*, en «Repertorio de historia de las ciencias eclesiásticas en España» (Salamanca, 1972), 4, p. 77; id., *La Lógica en la universidad de Alcalá durante la primera mitad del siglo XVI*, en «Salmanticensis» 15 (1968) 161-218.

²⁸ Nos percataremos de ello hojeando las Constituciones de Cisneros, donde la expresión «more parisiensi» aparece casi en cada página.

²⁹ *Constituciones de 1510*, Lib. 674-f, cap. 39, fol. 30 v.

do³⁰. Venía a ser este título equivalente al de Bachiller en la actualidad, pues los tres primeros años de Artes y su correspondiente examen final daban paso al estudiante para proseguir sus estudios hasta la consecución de la Licencia en Artes o bien le concedía acceso directo a las facultades de Medicina y Teología³¹.

Las materias que se estudiaban en estos cursos estaban señaladas con escrupulosidad en las Constituciones fundacionales, aunque de hecho era bastante frecuente no ajustarse a las mismas, o mejor dicho, no terminar su estudio por falta de tiempo. El primer año, o *curso de Súmulas Lógicas*, estaba preceptuada la lectura de las *Súmulas* de Pedro Hispano o de otro maestro. Las Constituciones puntualizan y exigen que el maestro de Súmulas las explique con glosas, anotaciones y argumentos según las directrices del rector y de la facultad. El segundo año, o *curso de Lógica Magna*, se debía enseñar los *Predicables* de Porfirio, los *Predicamentos* de Aristóteles, así como los *Perihermeneias*, los *Analíticos*, los *Tópicos* y los *Elencos* del mismo, que también explicarían con sus respectivas glosas, cuestiones, anotaciones y argumentos. En el tercer año, o *curso de Filosofía*, la materia de estudio la constituían los ocho libros de la *Física*, junto con los tres libros de *Coelo et Mundo*, aunque podía omitirse el tercero de éstos. Los dos de *Generatione et Corruptione*, los tres primeros libros de *Metheoris*, pues el cuarto se suprimía, los tres libros de *Anima*, abreviando el primero, así como también los cuatro libros de pequeños naturales: de *Memoria et Reminiscentia*, de *Sensu et Sensato*, de *Somno et Vigilia* y de *Longitudine et Brevitate vitae*³².

No hay elogios aptos para una estructuración tan acabada como la que logró Cisneros para su Facultad de Artes, ya que bien poco se le puede añadir a la perfección que revela. No obstante, surge de inmediato, si no una duda, sí un interrogante: ¿se enseñaba de hecho en Alcalá cuanto preceptuaban las Constituciones? La primera sorpresa la encontramos en las propias Constituciones y casi a renglón seguido. Inmediatamente después de señalar escrupulosamente las distintas asignaturas que se estudiarían en el tercer

³⁰ Cf. *Libros de Provança de cursos*, ms. del A.H.N., Lib. 476-479.

³¹ *Constituciones de 1510*, Lib. 674-f, cap. 39, fol. 30 v.

³² *Constituciones de 1510*, Lib. 674-f, cap. 38, fols. 29 v y 30. Puede verse el texto literal en las páginas 7 y 9 de este trabajo.

año de Artes y que acabamos de consignar³³, no deja de producir cierta extrañeza que para el examen de Bachillerato o Baccalaureado, que se hacía al terminar los tres años de Artes, sólo se exigía, además de las materias de Súmulas y Lógica, los cuatro primeros libros de los Físicos de Aristóteles³⁴.

Pudiéramos pensar que una cosa es lo que se enseñaba y otra muy distinta lo que se exigía para el examen de Bachillerato. Sin embargo, cuando Cisneros señala las materias que se han de cursar en el cuarto año de Artes, con miras a la obtención del grado de Licenciado, indica claramente en las Constituciones que se continúe con los ocho libros de los Físicos de Aristóteles³⁵, lo cual nos confirma que a pesar de lo exhaustivo que resultaba el tercer curso, en el que se estudiaban todas las materias hasta entonces conocidas, de hecho y en la práctica quedaba reducida la Filosofía Natural, en el tercer curso, al estudio de los cuatro primeros libros de la *Física* aristotélica. Más aún, el propio fundador, cuando habla del examen de baccalaureado, insiste en que se centre la atención principalmente en los temas de Súmulas y Lógica, preguntando una sola cuestión sobre los libros Físicos del Estagirita³⁶.

El cuarto año de Artes, o curso de Metafísica, era obligatorio para quienes pretendían la Licenciatura. Además de cursados los tres primeros años señalados y haber superado las pruebas de Bachillerato, se exigía este curso para la obtención de este grado. Comenzaba el 18 de octubre, festividad de san Lucas, y concluía el 2 de febrero, fiesta de la Purificación³⁷. Las Constituciones de 1510, dando ya por estudiada toda la Flosofía Natural, precep-

³³ *Constituciones de 1510*, Lib. 674-f, cap. 38, fols. 29 v y 30.

³⁴ *Constituciones de 1510*, Lib. 674-f, cap. 39, fol. 30 v: «Nemo admitam ad baccalariatum in Artibus qui non legitime probaverit se fecisse et peregisse in hac universitate preditos cursos supra Constitutionem proxime precedenti dispositum est, ut audivisse summulas et magnam logicam Aristotelis et philosophiam, naturalem usque ad quartum physicorum inclusive. Quibus cursibus peractis atque legitime probatis Facultas magistrorum Artium in vespere purificationis Virginis Mariae congregatur quolibet anno ad eligendum tres magistros examinadores bachalariorum...».

³⁵ *Constituciones de 1510*, Lib. 674-f, cap. 40, fols. 31 v-32. Puede consultarse el texto en las páginas 7 y 8 de este trabajo.

³⁶ En el capítulo 39, fol. 31 de las citadas Constituciones, se dice: «Et finitis libris logicalibus interrogent circa libros physicales: sed non sit in eis examen tam rigurosum sicut in logicalibus, ita quod pro omnibus libris physicorum non fiat nisi una questio vel propositum et ibi finitur examen».

³⁷ A partir de 1555, el cuarto curso terminará el 25 de marzo. Cf. nota 13 de este trabajo.

tuaban para este curso el estudio escueto de seis libros de la *Metafísica* de Aristóteles³⁸. Sin embargo, las mismas Constituciones, cuando señalan las materias que los licenciados estudiarán en los cuatro meses del llamado «curso de Metafísica», como ya indicamos poco ha, rectifican y ordenan se inicie el estudio continuando con los ocho libros de los *Físicos* y se prosiga después hasta terminar toda la Filosofía natural. Concluídas estas materias explicará el mismo regente — siguen las Constituciones — seis libros de Metafísica y el profesor de Ética les expondrá al menos seis libros de Moral³⁹.

En estas circunstancias, después de enseñar prácticamente toda la Filosofía Natural en el corto espacio de cuatro meses y con el ambiente marcadamente nominalista que predominaba en Alcalá durante estas calendas, podemos preguntarnos: ¿Se enseñaba la la Metafísica en Alcalá? E incluso: ¿Quedaba tiempo para enseñar la Metafísica en Alcalá?

b) *¿Se enseñó la Metafísica en Alcalá durante la primera mitad del siglo XVI?*

En más de una ocasión ya señalé el hecho de que la Metafísica figurara en las Constituciones de distintos centros universitarios, fundados a finales del xv e incluso durante el siglo xvi, y que, por el contrario, luego no se llegaba a enseñar esta disciplina hasta bien adelantado el siglo xvii⁴⁰. Dudar a este respecto de la Universidad de Alcalá produce vértigo, pues parece evidente su enseñanza, no sólo por la precisión y matices que nos señalan las Constituciones, sino por las alusiones casi constantes que se hacen a ella en los distintos libros y documentos a lo largo de todo el siglo xvi.

a) *La Metafísica no tenía cátedra propia en Alcalá.* — Dado el carácter cíclico que reviste la enseñanza de Artes en esta universidad, un mismo regente era el que enseñaba a los mismos alumnos

³⁸ *Constituciones de 1510*, Lib. 674-f, cap. 38, fol. 30. El texto literal se puede encontrar en la página de este trabajo. En las *Constituciones de 1517*, Lib. 1085 del A.H.N., cap. 40, fol. 32 v, se ordena que «oigan los doce libros de Metafísica».

³⁹ *Constituciones de 1510*, Lib. 674-f, cap. 40, fol. 32. Se puede consultar el texto en las páginas 8 y 9 de este estudio.

⁴⁰ Cf. J. GALLEGO SALVADORES, *La enseñanza de la Metafísica en la universidad de Valencia durante el siglo XVI*, en «*Analecta sacra Tarraconensia*» 45 (1972) 2-5.

durante los cuatro años que integraban las Artes en Alcalá. El primer año se le designaba con el calificativo de «regente de SÚMULAS»; el segundo, como «regente de Lógica»; el tercero, como «regente de Filosofía, y el cuarto año, como «regente de Metafísica».

Ahora bien, este peculiar modo de docencia garantizaba ciertamente una continuidad formativa de los alumnos al ser el mismo profesor quien les enseñaba las distintas partes de toda la filosofía; sin embargo, nos desorienta en el momento de señalar las materias que de hecho se enseñaban en cada uno de los cursos, pues al iniciar su enseñanza por las SÚMULAS, continuar por la lógica, seguir por la Filosofía Natural, para concluir con la Metafísica, era frecuente que los distintos maestros se ajustaran más al orden y continuidad cronológica de las materias que a las exigencias estipuladas por las Constituciones para cada curso. Es más, dado el ambiente nominalista que reina en Alcalá durante toda la primera parte de esta centuria, no debe sorprendernos que los temas de SÚMULAS y Dialéctica, tan queridos por esta corriente, absorbiesen más tiempo que el prescrito por las mismas Constituciones, en detrimento, por otra parte, de las materias del cuarto curso, es decir, de la Metafísica. A todo esto aún podemos añadir que el cuarto curso de Artes, durante este tiempo, no pasaba de cuatro meses de duración y antes de estudiar la Metafísica tenían que estudiar toda la Filosofía Natural.

β) *La Metafísica no se enseñaba en Alcalá durante la primera mitad del siglo XVI.* — En las condiciones descritas, al margen de lo que ordenaban las Constituciones fundacionales, podemos preguntar: ¿Les quedaba lugar y tiempo para el estudio de la Metafísica? ¿Se enseñaba de hecho? Creo que no. Quizá sorprenda mi actitud observada ahora y se la califique de apriorística y excesivamente racional, pero incluso todos los datos e indicios me son favorables. Adentrémonos, pues, en la historia interna de Alcalá y en la enseñanza de las Artes, conscientes de que no es tarea fácil, ya que no se trataba, como normalmente se suele creer, de una asignatura que tenía uno o dos catedráticos propios, un tiempo y unas horas señaladas para tal docencia, sino que era tarea del catedrático de Artes, que el cuarto año debía enseñar la Metafísica.

En esta búsqueda nos resultan de gran interés los *Libros de*

Visita de Aulas, donde se consignaba el resultado de la entrevista del visitador con los alumnos de cada clase y las respuestas de éstos sobre sus maestros respectivos, tanto en orden a las materias que éstos enseñaban, los textos que utilizaban, el número de alumnos que tenían, el modo de enseñar, la asiduidad de los mismos en asistir a clase, etc. Desgraciadamente son muy pocas las actas que se conservan de estas visitas. De la facultad de Artes tenemos completa la del curso 1527-1528 ⁴¹. En este mismo volumen, folio 61, se hace referencia a la visita que se hizo al aula terminista, que no nos aporta material alguno, pues es sólo un fragmento. En el folio 269 del mismo libro se alude a la visita que se hizo al aula de cánones y en el folio 270 v consta el acta de haber realizado la visita a la Universidad y lleva la fecha del 15 de septiembre de 1528. En la biblioteca de la Universidad Central de Madrid, en la antigua sede de San Bernardo, se guardaba un *Legajo de Documentos varios antiguos*, con la asignatura Leg. 2-2, en el que se conservaban las *Visitas a las aulas* de los cursos 1531, 1532, 1534, 1536, 1539, 1540 y 1586. Hoy, después del traslado de la biblioteca de dicha universidad a la nueva Ciudad Universitaria madrileña, a pesar del interés puesto en localizar dicho legajo y de las facilidades prestadas, tanto por parte del señor bibliotecario, D. Cesáreo Goicoechea y de la señorita María Teresa Muñárriz, no he sido capaz de encontrarlo. Dicho legajo ha sido consultado y utilizado por Urriza y Beltrán de Heredia, y para este trabajo nos sería de máxima utilidad. Tengo, pues, que limitarme para este primer período sólo a las *Visitas de Aula* del curso 1527-1528, que he podido consultar, y de los datos, referencias y material que aporta principalmente Urriza, que aunque para mí sean de segunda mano, me serán imprescindibles.

A pesar de la programación detallada y meticulosa de las Constituciones fundacionales en orden a la enseñanza de las respectivas materias de cada curso, en la práctica, sin embargo, parece que la enseñanza seguía derroteros muy diferentes. Por ejemplo, en el curso 1527-1528, del que se conservan las actas completas de las *Visitas de Aulas* en la facultad de Artes, aparecen siete catedráticos

⁴¹ *Papeles pertenecientes a la universidad y colegio de Alcalá de Henares*, ms. del A.H.N., Lib. 1222, fols. 257-265, realizada por Francisco G. de Vargas y el maestro Falsanes de Pedraza.

ticos, que por las materias que enseñan no es fácil señalar con precisión a qué cursos corresponden, ya que seis de los siete, durante la mencionada visita estaban enseñando materias de Súmulas o Lógica. Veamos cómo se explican los alumnos a este respecto durante dicha visita.

De Juan Egidio nos dice: «Tiene hasta LXXV oyentes y que lee aora los términos de enzinas. Cum laude»⁴². Del maestro Ayllon: «Dixo que lee aora la segunda parte de los términos de Enzinas. Cum laude»⁴³. Del maestro Galindo: «Dixo que puede aver hasta XV oyentes i que lee exponibles de Galaya i que lo demás de las súmulas que lo ha leído ya. Cum laude»⁴⁴. Del maestro Prado: «Dixo que lee aora posteriores e que no ha leydo topycos ni elencos é que suele aver hasta XXX oyentes. Cum laude»⁴⁵. De Juan Ubago: «Dixo que suelen ir hasta cincuenta oyentes i la continua por súmulas menos, porque aora lee el primero de los posteriores en lógica . . . e que lee capitula de Antonio Coronel y que el texto no lo ha comentado de los posteriores. Cum laude»⁴⁶. De Naveros: «Dixo que lee aora silogismos de Enzinas y que piensa leer exponibles y que puede aver treinta oyentes que no entra en cuenta muchas veces e que está más de lo que ha de estar después. Cum laude»⁴⁷. Sólo el maestro Moratel no enseñaba Lógica ese año al tiempo de la Visita. De él leemos: «Dixo que lee ahora las questions de los methauros y el texto de generatione et corruptione. Cum laude»⁴⁸.

Creo que es lo suficientemente elocuente el resultado de esta Visita para ver cuál era, de hecho, el plan de estudios seguido en Alcalá. El profesorado de Artes, durante este curso 1527-1528, Urriza lo distribuye así: Las Súmulas las regentaban los maestros Juan Gil y Pedro de Ayllon; las de Lógica, Galindo y Naveros; las de Física, Ubago y Prado, y las regencias de Metafísicas, Naveros y Moratel⁴⁹.

Urriza señala sólo siete catedráticos de Arte, aunque le adju-

⁴² Ibidem, Lib. 1222, fol. 259.

⁴³ Ibidem, Lib. 1222, fol. 259.

⁴⁴ Ibidem, Lib. 1222, fol. 261 v.

⁴⁵ Ibidem, Lib. 1222, fol. 263 v.

⁴⁶ Ibidem, Lib. 1222, fol. 258.

⁴⁷ Ibidem, Lib. 1222, fol. 263.

⁴⁸ Ibidem, Lib. 1222, fol. 261 v.

⁴⁹ J. URRIZA, ob. cit., p. 451.

dica a Naveros la docencia de la segunda cátedra de Lógica y la de Metafísica, aunque en el elenco figuran las dos regencias escritas con letras mayúsculas, lo cual indica sólo gran probabilidad, con los mismos caracteres consigna también a Moratell como regente de Metafísica y a Galindo en la cátedra de Lógica⁶⁰. Como ya indicaba poco ha, en la reseña de *Visitas* también tenemos sólo referencia de siete regentes y siete cátedras de Artes este curso y seis de los siete catedráticos se ocupaban de temas de Súmulas o de Lógica. No obstante, creo que efectivamente eran siete los regentes de Artes este curso y los podemos distribuir del siguiente modo en sus cátedras respectivas: profesores de Súmulas los maestros Egidio y Ayllón, que leían entonces los Términos de Encinas y la segunda parte de los mismos. De Lógica, Galindo y Ubago, que enseñaban el primero Exponibles de Gralaya y el segundo continuaba con las Súmulas, aunque menos, porque entonces leía Posteriores y Lógica. De Física sólo estaba Prado, que leía los libros Posteriores. Las cátedras de Metafísica las regentaban los maestros Naveros y Moratel, el primero explicaba los Silogismos de Encinas y el segundo los libros sobre Meteoros de Aristóteles.

En las actas de *Visitas a las Aulas* fácilmente se distinguen dos partes bien definidas. La primera la forman las respuestas de los alumnos al formulario que se les proponía en dichas visitas referente al profesor y materias que enseñaba, constituyendo un informe valiosísimo sobre la marcha del curso, pues nos proporciona una descripción acabada sobre los textos que utilizaban sus maestros, así como la puntualidad de los mismos para entrar en clase, las materias que explicaban y los alumnos que tenían⁶¹. La segunda parte no es menos interesante, pues se trata de los informes de los visitantes y que suelen ir en los márgenes de lo que habían

⁶⁰ J. URRIZA, ob. cit., p. 451.

⁶¹ Urriza, en la ob. cit., p. 122, transcribe el formulario de la *Visita a las Aulas* utilizado durante el curso 1534: «Las preguntas por do sean preguntados los estudiantes de las aulas son las siguientes:

1.ª, primera: Saber quantos oyentes frecuentan las lecciones y si el regente entra luego en dando la hora e lee toda la hora.

2.ª, segunda: Qué lecciones leen y sy hazen reparaciones y otros ejercicios.

3.ª, tercera: Si están contentos de sus Regentes y leen clara e distintamente a provecho e utilidad de los oyentes.

4.ª, Sy ay sobornos para que oyan los oyentes más de unos regentes que de otros».

dicho los estudiantes. Incluso, este segundo aspecto de las visitas ofrece la particularidad de que al ser dos las veces que éstos ejercían sus funciones como tales, resultan utilísimas tanto las anotaciones de una como las de la otra para valorar la eficacia de las mismas ⁵².

La atención de los visitantes se centra sobre todo en el cumplimiento de las Constituciones por parte de los maestros, principalmente en lo que respecta a las materias que deberían enseñar. Así pues, en todas sus anotaciones urgen a éstos para que se atengan en sus enseñanzas a las materias preceptuadas para cada curso. No nos sorprenderemos de ellos, si recordamos lo dicho poco ha sobre las doctrinas que aquéllos impartían durante este curso que comentamos, pues de los siete maestros de Artes seis enseñaban temas de Súmulas o de Lógica. Sin duda era éste el fallo más considerable y común en Artes. Esta preocupación excesiva por los temas de dialéctica entorpecía sensiblemente todo el plan de estudios estipulado por las Constituciones. A ello obedece que cuantas indicaciones consignan los visitantes estén orientadas en esta línea, es decir, que los maestros se atengan en sus explicaciones a las materias preceptuadas para cada curso.

El 18 de noviembre de 1527 ordenan ya, en el margen de la Visita a las aulas, las materias que expondrán en clase los profesores de Lógica, señalándoles como fecha de inicio de la Filosofía Natural el uno o el dos de enero ⁵³. El 9 de enero de 1528 nos dan taxativamente el tiempo y las materias que han de explicar en los distintos cursos. Los regentes de Súmulas, que comienzan sus clases el 18 de octubre, dedicarán 14 meses largos a estas materias, de forma que concluyan su explicación para el 1 de enero, no del año próximo, sino del siguiente. Los de Lógica dedicarán un año completo para estas disciplinas, desde primeros de año hasta primeros del siguiente. Los profesores de Física explicarán estas materias a lo largo de todo el año siguiente completo, es decir, desde primeros de enero hasta primeros del siguiente, siendo todos ellos

⁵² Las Visitas a Aulas se solían hacer dos veces cada curso. La primera a finales de noviembre y primeros de diciembre y la segunda hacia abril. Sin embargo, la primera visita del curso 1527-1528, que hemos consignado, se hizo en noviembre y la segunda en enero.

⁵³ *Papeles pertenecientes a la universidad y colegio de Alcalá de Henares* ms. del A.H.N., Lib. 1222, fol. 258.

puntuales tanto a la entrada como a la salida de las clases⁵⁴. Respecto a la Metafísica, que este curso la tenían que regentar los maestros Naveros y Moratel, sabemos que ni el uno ni el otro la enseñaron. El 18 de noviembre de 1527 Naveros leía los *Silogismos de Encinas* y pensaba dar también *Exponibles*⁵⁵; por su parte Moratel leía cuestiones sobre los *Meteoros* de Aristóteles y el texto de *Generacione et Corruptione* del Estagirita⁵⁶. No pasan por alto esta anomalía los visitadores, así el 9 de enero de 1528, en las Actas de Visita, leemos: «Determinaron (los visitadores) que el maestro Diego Naveros comience a leer conegola (*sic*) metaphisica so pena de dos florines para el arca del Colegio que contiene deudas. Mañana a IX de enero»⁵⁷. En el margen de la Visita al aula de Moratel se consignan estas palabras: «Aquí el visitador le manda una lección de metafísica como también a Naveros»⁵⁸. Con idéntica fecha, en las mismas actas de visita encontramos esta ordenación: «En la de metaphisica se determinó que desde año nuevo adelante lean una lección de metaphisica y en las dos de la mañana lean de filosofía hasta que acaben»⁵⁹.

Resumiendo diremos que la Metafísica no se enseñaba en este curso de 1527-1528. Sí aparece clara, sin embargo, la intención de los visitadores para que en lo sucesivo esta asignatura tuviera el lugar que le corresponde en el cuadro de estudios que exigían las Constituciones. El plan de estudios que trazan los visitadores, sin ser literalmente el mismo que prescriben las constituciones fundacionales, sí podemos decir que está en la misma línea, aunque perdiendo puntos en lo que respecta a la Metafísica sobre lo estipulado por el propio Cisneros. Veamos esquemáticamente el nuevo plan de estudios trazado por los visitadores:

Primer año o *curso de Sùmulas*: Nos sorprende ya que no sean doce meses, como exigían las Constituciones de 1510, los que los profesores de estas materias dediquen a su explicación, sino 14 lar-

⁵⁴ Ibidem, Lib. 1222, fol. 263: «Que acaben de leer las Sùmulas para el día de año nuevo primero que viene y luego comiencen lógica y a principio de año acabada la lógica phylosoffia i que entre a leer en dando la hora so pena lo acordado en la constitución».

⁵⁵ Ibidem, Lib. 1222, fol. 283.

⁵⁶ Ibidem, Lib. 1222, fol. 261 v.

⁵⁷ Ibidem, Lib. 1222, fol. 263.

⁵⁸ Ibidem, Lib. 1222, fol. 261 v.

⁵⁹ Ibidem, Lib. 1222, fol. 261.

gos, es decir, desde el 18 de octubre, festividad de San Lucas, que comenzaba el curso, hasta el 1 de enero, no del año inmediato, sino del siguiente.

Segundo año o *curso de Lógica*: Permanece igual que en las Constituciones de Cisneros, es decir, un año completo, aunque no es desde el 18 de octubre hasta la misma fecha del siguiente año, sino desde el 1 de enero hasta el mismo día del siguiente año. La única anomalía que observamos son los dos meses de retraso que se arrastran al haber añadido dos meses largos al curso de SÚMULAS.

Tercer año o *curso de Filosofía Natural*: En principio se le concede un año completo, es decir, desde primeros de enero hasta el inicio del siguiente. Sin embargo, dado el retraso que prevén los visitadores, autorizan seguir las explicaciones de estas materias desde el 1 de enero hasta el 2 de febrero, que concluía el cuarto año de Artes, con dos clases por la mañana hasta terminar estas asignaturas. La innovación es clara respecto a lo que exigían las Constituciones Fundacionales, que preceptuaban un solo año para estas materias.

El cuarto año o *curso de Metafísica* es el más perjudicado de todos, pues así como en las primeras Constituciones se establecía que los cuatro meses que formaban este curso los dedicaran plenamente al estudio de estas materias, esto es, desde el 18 de octubre hasta el 2 de febrero, lo vemos reducido ahora a una clase de Metafísica que deberían enseñar desde el 1 de enero hasta el 2 de febrero.

¿Tuvieron efecto estas disposiciones de los Visitadores? Una vez más lamento no tener a nuestro alcance las actas de *Visita a las Aulas* de los años 1531, 1532, 1534, 1536, 1539, 1540 y 1586, que no he podido localizar⁶⁰. No obstante, los datos y transcripciones que consigna Urriza de dichas Actas, no sólo nos serán de gran utilidad, sino que son suficientes para creer y afirmar que la situación continuó como en los años anteriores. El curso 1533-1534, muy poco había cambiado en la facultad de Artes, tanto en el modo como en las materias que enseñaban los respectivos maestros. Veámoslo prácticamente: «*M.^o Borovia*, catedrático de SÚMULAS, tiene 120 oyentes. Lee cuatro lecciones y diz (*sic*) *reparationes*. A las siete

⁶⁰ Se encontraban en la antigua biblioteca de la universidad Central de Madrid, con la signatura Leg. 2-2. *Documentos varios antiguos*.

lee *de significacione terminorum* de Enzinas. A las nueve continúa la lección. A las 12 repara. A las 3 continúa las lecciones. A las 6 repara e hace sus cuestiones, después de las lecciones. *In laudem*. Lee bien: *In laudem*. Todo lo hace muy bien. M.^o Vera, regente de Lógica. 80 oyentes. Entra en dando la hora e lee sus horas enteras; y lee aora *silogismos de Enzinas* y hace sus reparaciones y sus cuestiones. *In laudem*. Todo lo hace bien. M.^o Montemayor, sumulista. 80 oyentes. Lee la segunda parte de los términos de Enzinas. Están contentos. M.^o Malo, lógico. 80 oyentes. Lee ahora las *questiones de Naveros y el texto de Porfirio* y lee sus horas enteras y hace questiones y reparaciones, etc. *In laudem*. Todos están contentos. Todo se hace muy bien. M.^o Bonifacio, Física, hasta 60 oyentes. Lee los *posteriores de Coronel y el texto de Fabro*. Lee sus tres lecciones; cada día sus questiones. Entra algunas veces tarde a leer; pero tómallo después de manera que lee horas enteras. Pero no hace reparaciones. Que todos están contentos y lo hace bien. Falta a algunas lecciones y que a esta causa va el curso trasero, aunque había de aver leído tópicos y elencos y acabado posteriores y no va aora sino en el primero tratado de los posteriores. En lo demás todos están contentos. M.^o Arco, Metafísica. 50 oyentes. Lee ahora el libro *de coelo et mundo de Paulo Veneto y el texto de Fabro*. El M.^o Arco leía cada día tres lecciones y sus horas enteras y el sustituto no lee sino dos lecciones, una por la mañana y otra por la tarde»⁶¹.

La misma tónica observamos en las visitas de 1535. El propio Urriza nos dice: «En Metafísica por el tiempo en que giraron su visita los consiliarios de 1535, los regentes estaban leyendo *De Coelo et Mundo*, de Paulo Véneto»⁶². Y ésta parece ser la suerte que corrió la Metafísica en Alcalá, no obstante la precisión con que Cisneros se esforzó en inculcar su estudio en las Constituciones y el celo mostrado por los visitadores.

En la visita a las cátedras de 1536, se observa también, por parte de los visitadores, no sólo interés para que se cumpla lo que mandan las Constituciones respecto a las materias que han de enseñar en los tiempos oportunos, sino que se llega incluso a mandar en dicha visita, que se reúnan los que han sido regentes de Artes y

⁶¹ J. URRIZA, ob. cit., pp. 122-123.

⁶² J. URRIZA, ob. cit., p. 139.

«confieran y determinen qué libros se deben leer para todo un curso de Artes, e, determinados, den orden como se impriman»⁶³.

Beltrán de Heredia, auténtico zahorí en la investigación histórica, resume así los primeros pasos dados en lo que respecta a los libros de texto en este momento decisivo para Alcalá: «A 3 de julio de 1538, reunidos en capilla los colegiales de San Ildefonso, comparecieron ante ellos los maestros Vergara y Hernández, regentes de Lógica, manifestando que, aunque el Doctor Diego Naveros "se había obligado a escribir Predicables e Predicamentos para que se leyesen en esta Universidad, y era obligado a dar los Predicables (para) principio de abril próximo pasado, e los Predicamentos (para) primero de septiembre deste dicho año, e que no ha cumplido la obligación, porque habían de ser leídos los Predicables, e no ha escrito sino unos preámbulos para ellos, y no los puede dar para que se puedan leer". El párrafo transcrito figura tachado en el acta original, sin duda por improcedente, pero no por eso deja de expresar un hecho histórico, atestiguando al propio tiempo que Naveros se encontraba por entonces en Alcalá».

«Prosigue el acta, ya válida, indicando que, aunque era tiempo de leer aquellos tratados, no se habían podido leer por no haberlos en Alcalá ni en otras partes de estos reinos, según testimonio de los libreros Antonio y Alonso de Castro, "principalmente los de Clemente, que son letivos e se han acostumbrado leer en esta Universidad". En consecuencia, pedían que remediasen aquella falta, facilitando dichos textos a precio módico. A los colegiales "les pareció que no había otro medio más conveniente para proveer lo que pedían que imprimir los Predicamentos del maestro Clemente, porque son los más letivos e más baratos". Así lo acordaron, contratando luego con Juan de Brocar, para que los reimprimiese y tuviese terminados para mediados de septiembre, vendiéndolos a dos maravedís el pliego. El colegio se comprometió a su vez a que los tres años siguientes (1538-41) no se leerían otros Predicamentos, y de lo contrario, tomaría él los ejemplares no vendidos, con tal que la tirada no pasase de 750 ejemplares (A. H. N., lib. 5 f, fol. 345). La edición salió en efecto dentro del plazo convenido, adornada al principio con unos versos latinos de los dos citados

⁶³ *Documentos varios antiguos*, Leg. 2-2 de la Biblioteca Central de la universidad de Madrid, cit. por Urriza, p. 117.

regentes de Lógica, según la descripción de B. Fernández, número 247 ter. Es, como se ve, *reedición y lleva al frente el nombre del autor*»⁶⁴. En la segunda parte del siglo, como veremos en seguida, se señalarán habitualmente, aunque no todos los años, los libros de texto que deberán enseñar los distintos maestros de Artes.

El camino de la reforma estaba trazado al ser el Claustro de la universidad quien señalaría los libros de texto para la enseñanza en las aulas complutenses, pues ello exigía a los maestros seguir unas materias determinadas en cada curso. Estos primeros pasos, aunque iniciales, serán definitivos. Incluso, fácilmente se puede ver cómo todos ellos guardan aún un auténtico sabor nominalista. Basta recordar los nombres de Diego Naveros, Luis Núñez Coronel y Juan Clemente. No obstante la reforma estaba en marcha.

2. LA FACULTAD DE ARTES DURANTE LA SEGUNDA MITAD DEL SIGLO XVI Y LA ENSEÑANZA DE LA METAFÍSICA

Durante la segunda parte de nuestra centuria de oro, la facultad de Artes de Alcalá experimenta un sensible cambio respecto a la primera. Conviene, sin embarco, tener presente que dentro del nominalismo, que define el pensamiento español durante la primera mitad del siglo, Alcalá cuenta entre sus profesores a las figuras hispanas más destacadas de este movimiento. Baste citar, por ejemplo, a los célebres maestros Miguel Pardo, Naveros, Encinas, Soto, Bartolomé de Castro, Ramírez de Villaescusa, Monforte, etc. Si hablamos aquí de cambio y superación, nos referimos a que dichos autores nominalistas no supieron apenas salir de los clásicos temas de la escuela, es decir, Súmulas y Lógica, mientras descuidaban, cuando no abandonaban por completo las restantes partes de la Filosofía.

A) *Jalones de la reforma en la Complutense*

En vida aún del cardenal fundador comienzan ya los primeros intentos de reforma. El primer síntoma de ello lo tenemos en la vuelta al genuino Aristóteles. Así, el año 1517, por encargo del

⁶⁴ V. BELTRÁN DE HEREDIA, *La preclara facultad de Artes de la universidad de Alcalá*, en «Ciencia Tomista» 64 (1943) 190-191.

propio Cisneros, Juan de Vergara, auténtico políglota y colaborador eficazísimo en la biblia de Alcalá, inicia la traducción directa y fiel del griego al latín de las obras del *Estagirita*. Fruto de esta tarea son las versiones de los ocho libros de la *Física*, los tres de *Anima* y los ocho primeros libros de la *Metafísica*, que además de traducirlos los compendió, aunque no llegaron a imprimirse. De ellos se conserva una copia manuscrita en la Biblioteca Capitular de Toledo.

Además de la vuelta a Aristóteles, no cesa en todo este lapso de tiempo el afán de los visitantes por implantar en las aulas complutenses los estatutos relativos al modo y materias que deberían enseñar en el currículum de Artes, como hemos visto en las páginas 20-28 de este trabajo.

La reforma en dicha facultad será tarea, no sólo larga, sino también costosa, apareciendo la tan ansiada renovación paulatinamente y no sin grandes esfuerzos. En Alcalá, como en la mayoría de facultades de Artes de entonces, la gran dificultad la constituía el problema de las *Súmulas* y los temas de *Lógica*, que acaparaban la inmensa mayoría del tiempo en Artes.

En esta labor de reforma comenzaremos citando a Francisco Soto, más tarde dominico y conocido como Domingo Soto. Acérrimo nominalista en sus inicios, que coinciden con su docencia en Alcalá, será después el mayor enemigo de esta corriente. El maestro Soto regentó un curso completo de Artes, es decir, cuatro años, desde el curso 1520-1521 hasta 1523-1524 inclusivos⁶⁵. Aunque su estancia en esta facultad fue breve, su influencia fue intensa y prolongada a través de sus obras impresas, que durante más de medio siglo fueron libro de texto en dicha facultad, tanto en *Lógica* como en *Filosofía Natural*⁶⁶.

En las distintas ediciones de su *Lógica* se puede ver fácilmente el sensible cambio que experimenta Soto en su concepción de la misma, pasando de un acentuado nominalismo, que aparece en la primera edición de 1538, a un sobrio aristotelismo. En las sucesivas impresiones de esta obra, la va despojando no sólo de temas netamente nominalistas, sino incluso de cuestiones que bien poco tenían que ver con la dialéctica, así como desaparecen también

⁶⁵ V. BELTRÁN DE HEREDIA, ob. cit., pp. 188-189.

⁶⁶ Tendremos oportunidad de verlo en este trabajo, en las páginas 33-36.

muchas tesis que se estudiaban simultáneamente en *Súmulas* y en *Lógica* ⁶⁷. Las distintas ediciones de este escrito de Soto y las simplificaciones que progresivamente presenta son todo un baremo que revela el esfuerzo renovador vivido aquellos días.

En esta misma línea de reforma ocupa un lugar de excepción Gaspar Cardillo de Villalpando (1527-1581). Estudiante primero en la facultad de Artes complutense ⁶⁸, regentará después un curso completo en dicha facultad desde 1556-1557 hasta 1559-1560 inclusives ⁶⁹ y varias de sus obras serán durante la segunda mitad del siglo libros de texto obligados en Alcalá ⁷⁰.

En todos sus escritos Villalpando se muestra un entusiasta paladín de la reforma, combatiendo directamente el nominalismo y buscando por todos los medios la vuelta al genuino Aristóteles sin las mistificaciones y deformaciones de muchos comentaristas. Las *Súmulas*, que desde la fundación de la Universidad eran el centro de atención de la mayoría de los maestros, encontrarán en Villalpando su enemigo mortal. Quizá sorprenda esta afirmación, cuando el propio Villalpando escribió uno de los tratados más célebres de *Súmulas*, su *Summa Summularum*, impresa en Alcalá en 1557, en los talleres de Juan Brocar ⁷¹. A pesar de la aparente contradicción y de escribir las *Súmulas*, Villalpando estuvo siempre en contra de las mismas y si de él hubiese dependido las hubiese desterrado para siempre de Alcalá. Es bien explícito en el prólogo de la obra que dedica al rector y claustro de profesores: «Pensad que esto es lo que habéis creído era menester realizar en las reuniones públicas en las que habéis tratado de la forma de restaurar los estudios». En el prólogo al lector, que intercala entre el libro primero y el segundo, hace una historia de las *Súmulas* y sin reparos

⁶⁷ Cf. V. MUÑOZ DELGADO, *La enseñanza de la Lógica en Salamanca en el siglo XVI*, en «Salmanticensis» 1 (1954) 147-155.

⁶⁸ Fue allí colegial en el Colegio Trilingüe, así como en el de Filosofía y Teología, ingresando después en el número de los colegiales mayores. El 14 de junio de 1544, a los 17 años, hizo el bachalaureado. El 29 de mayo de 1545 sustentó las responsiones magnas como estudiante de Física bajo la presidencia de Juan de Rosales; cf. *Libro de Actas y Grados concedidos por esta facultad desde 1523*, ms. del A.H.N., Lib. 397, fol. 172 v. El 16 de octubre de 1545 hizo la Licenciatura en Artes, ibidem, Lib. 398, fol. 7 v. El Magisterio en Artes lo obtuvo dos años más tarde, al cumplir los 21 años, ibidem, fol. 7 v.

⁶⁹ Cf. J. URRIZA, ob. cit., pp. 460-461.

⁷⁰ Las obras de Villalpando, junto con las de Soto, sirvieron de texto en Alcalá durante casi toda la segunda parte del siglo XVI, como veremos en las páginas 33-36 de este trabajo.

nos dice explícitamente cuál es su pensamiento: «Si la amplísima Academia me lo hubiera permitido, desechadas totalmente de la enseñanza las llamadas Súmulas y leída la Introducción o Isagoge, hubiera aplicado todo mi cuidado y esfuerzo a Aristóteles, príncipe de la filosofía, y con la diligencia posible lo hubiera explicado a mis oyentes». Y continúa: «En Alemania, Francia, Flandes e Italia ya no queda ni la menor memoria de las Súmulas y de la barbarie sofística». «España es hoy la única en Europa que acepta tales niñerías y favorece la barbarie de la enseñanza sumulística. Adolecen de este vicio principalmente Salamanca y Alcalá, porque Coimbra y Valencia han seguido, en esta parte, a las naciones anteriormente nombradas». «Aunque Salamanca y Alcalá enseñan públicamente esas Súmulas o, con más propiedad, esas larvas y monstruosidades literarias, en ambas universidades hay muchos hombres ilustres en letras y de gran ingenio, que podría enumerar, que están profundamente dolidos de la postración de nuestras letras»⁷².

Al no poder Villalpando eliminar por completo el estudio de las Súmulas, «quod ego vehementer optabam», se decide a reducir las a un compendio que son sus *Summa Summularum*. El mismo año de su publicación, 1557, la universidad de Alcalá impone a los profesores de Súmulas este tratado de Villalpando como texto oficial en dicha regencia, según se puede leer al principio de la obra: «Año de mil y quinientos y cincuenta y siete. Estando juntos a señalar libros el Rector y Consiliarios, como lo manda la Constitución del ilustrísimo fundador, mandaron se leyese de regencia este libro. Lo mismo se a después acá mandado, tiene fe de ello el secretario de la Universidad». En los libros de Claustro se irá renovando este mandato a los profesores a lo largo de todo el siglo XVI⁷³.

Con esta obra de Villalpando el problema de las Súmulas se

⁷¹ Las ediciones de esta obra se suceden constantemente. Murcia de La Llama las completa y traduce al castellano, imprimiéndolas en Madrid en 1615. Juan Martínez las refunde y adapta el mismo año 1615. Fernández Torrejón hace lo propio en 1626 y Crisóstomo Caveró en 1628.

⁷² Me he limitado a entresacar su pensamiento del interesantísimo prólogo que intercala el segoviano entre el primero y segundo libro de las Súmulas. El mismo sentir respecto a las Súmulas lo muestra Villalpando a lo largo de todos sus escritos.

⁷³ Resulta sumamente interesante el estudio de V. MUÑOZ DELGADO, Cardillo para comprender la eficaz labor de Cardillo en Alcalá. *de Villalpando y la Lógica renacentista en Alcalá*, en «Estudios» 21 (1971) 511-555.

reduce considerablemente y repercutirá en el tiempo libre que queda para las restantes partes de la filosofía.

En la segunda parte del siglo la presencia de santo Tomás se hace también notar, junto con Aristóteles, que constituye la base de las enseñanzas en Artes. El esquema aristotélico se va afianzando, a la vez que se reducen aquellos excesos en el estudio de materias determinadas, que iban en detrimento de las demás asignaturas. Los historiadores de Alcalá están unánimes en afirmar que esta segunda parte del siglo, la facultad de Artes nos presenta una faz totalmente nueva y renovada. No se olvidan, por otra parte, tendencias distintas en la enseñanza que enriquecen el fondo filosófico. Al lado de Aristóteles encontramos también una fuerte tendencia platónica y renacentista. En Filosofía Natural aparecen como libros de texto, sobre todo para las cuestiones, las obras del médico Valles, en las que se acusa una acentuada influencia de Demócrito.

B) *La enseñanza de la Metafísica durante la segunda parte del siglo XVI*

De nuevo nos vemos obligados a plantear el interrogante ya formulado anteriormente: ¿Se enseñó la Metafísica en Alcalá durante la segunda parte del siglo XVI? No es fácil ni creo que posible dar una respuesta absoluta y definitiva. Las constituciones fundacionales, en pleno vigor, mantienen sus estatutos de forma tajante y escueta sobre la enseñanza de la Metafísica. Asimismo continúan los nombramientos periódicos de catedráticos de esta disciplina para el cuarto año de Artes. Se convocan oposiciones para regentar la Metafísica cuando queda vacante esta cátedra. A los estudiantes de este curso se les sigue llamando alumnos de Metafísica, así como la residencia de éstos seguirá siendo conocida como el Colegio metafísico. Por otra parte, la reducción del tiempo empleado en la exposición de las Súmulas y la Lógica debería repercutir en la enseñanza de la Filosofía Natural y la Metafísica. En cuanto a la Física, ciertamente adquiere verdadera importancia y prueba de ello son las publicaciones que nos legaron. Sin embargo, sobre la Metafísica sigue en pie aún la duda: ¿Se enseñaba de hecho en Alcalá?

a) *La Metafísica y los libros de texto en Alcalá.*

Una respuesta convincente debiéramos encontrarla en los libros de Claustro, concretamente en el *Libro de la Facultad de Artes (de Alcalá) desde el año 1562 hasta el de 1642*⁷⁴, donde se señalan las materias que cada año deberían explicar los distintos regentes, así como los libros de texto que deberían seguir en sus lecciones. Poca luz, empero, nos dan las mencionadas actas, y si preceptúan la enseñanza de la Metafísica algún año, lo hacen sólo de forma tímida y solapada, dando la clara impresión que ésta no pasó de meras tentativas y de los buenos deseos.

El 17 de mayo de 1564 se dice simplemente: «quarto año lo que suelen y la regente el maestro pascual»⁷⁵. El 10 de julio de 1568 continúa la misma tónica, aunque ya aluden también al estudio de Aristóteles: «Lo que los regentes suelen de los libros de Aristóteles»⁷⁶. El 27 de agosto de 1571, ofrece la particularidad de introducir los comentarios de santo Tomás a Aristóteles: «El quarto año Aristóteles por santo Tomás»⁷⁷. El 11 de septiembre de 1572 leemos escuetamente: «Señalaron que el quarto año a santo Thomás»⁷⁸. El 13 de julio de 1573, poco varía: «Y el quarto año Aristóteles por santo Thomás»⁷⁹. El 20 de agosto de 1575 encontramos por primera vez explícitamente la Metafísica: «El quarto año Aristóteles por santo Thomás en la Metaphysica»⁸⁰. El 21 de julio de 1576, de nuevo leemos: «El quarto año Aristóteles por santo Thomás»⁸¹. El 8 de agosto de 1577 experimentamos un sensible cambio, aunque no a favor de la Metafísica, sino de la Filosofía Natural. Hasta el presente en el tercer año o curso de Física se limitaban a señalar como libro de texto principalmente la Física de Soto, es decir, sus comentarios a los ocho libros de los Físicos de Aristóteles⁸², y alguna vez, tres en total, las cuestiones de Va-

⁷⁴ Se conserva este manuscrito en el A.H.N., con la signatura Lib. 430-f.

⁷⁵ *Libro de la facultad de Artes (de Alcalá) desde el año 1562 hasta el de 1642*, ms. del A.H.N., Lib. 430-f, fol. 2 v.

⁷⁶ *Ibidem*, Lib. 430-f, fol. 33.

⁷⁷ *Ibidem*, Lib. 430-f, fol. 40.

⁷⁸ *Ibidem*, Lib. 430-f, fol. 44.

⁷⁹ *Ibidem*, Lib. 430-f, fol. 62.

⁸⁰ *Ibidem*, Lib. 430-f, fol. 73 v.

⁸¹ *Ibidem*, Lib. 430-f, fol. 79 v.

⁸² Así se hace habitualmente hasta este año. Prácticamente la Física o Filosofía Natural se reducía a los comentarios de Soto a los ocho libros de Aristóteles.

lles⁸³. Sin embargo, ahora nos encontramos con una estructuración mucho más completa: «En sùmulas priores, periermenias de Villalpando y tópicos, predicables, predicamentos y posteriores de Soto, Phisica y de celo de generatione de Villalpando, de anima de Pedro Martínez»⁸⁴. El 6 de octubre de 1580, aún es más explícito: «El 4.º año se lea lo de generatione y celo de Villalpando y lo de anima se lea lo del P. Toledo»⁸⁵. Así como en los inicios de la segunda parte del siglo, fruto de las luchas y tensiones internas, se logró dar un paso definitivo en lo que respecta a Sùmulas y Lógica, evitando cuestiones tanto inútiles como un sinfín de repeticiones, en las postrimerías del siglo, sin embargo, el mismo cambio se opera en los estudios de Filosofía Natural. Siguiendo el esquema aristotélico, se llegan a estudiar prácticamente todas las disciplinas fundamentales relativas a estas materias. Es más, se puede decir que a excepción de algunas materias de Sùmulas, Aristóteles constituía el fondo de los estudios, lo mismo en Lógica que en Filosofía Natural.

El 17 de septiembre de 1581 se alude de nuevo a la Metafísica: «Y se lea en marzo metaphisica, que prosiga su lectura el actual opositor»⁸⁶. El 3 de agosto de 1582 nos hallamos ante otra importante novedad con la aparición en el plan de estudios de la Moral⁸⁷. También se menciona la Metafísica. Veamos el acta: «Metaphisica de Aristóteles, Moral, de celo por santo Thomás y de generatione de santo Thomás, de anima por Martínez. Física de Soto. Lógica de Soto. Sùmulas de Villalpando»⁸⁸.

De sumo interés resulta el acta de claustro del 10 de febrero de 1583 que, a tenor de la reforma, deja consignadas las disciplinas que han de enseñarse en Artes, señalando las materias y tiem-

⁸³ Señalan tres veces, como textos oficiales en Física, los escritos del doctor Valles. La primera, el 17 de mayo de 1564, cf. Lib. 413-f, fol. 2 v. La segunda, el 10 de julio de 1568, ibidem, fol. 3, y la última, el 11 de septiembre de 1572, en que señalan «Physica de Soto o Valles», ibidem, fol. 44.

⁸⁴ Ibidem, Lib. 430-f, fol. 82 v.

⁸⁵ Ibidem, Lib. 430-f, fol. 106.

⁸⁶ Ibidem, Lib. 430, fol. 120 v.

⁸⁷ Durante la mayor parte del siglo xvi la Ética o Filosofía Moral en las distintas facultades españolas no formaba parte del ciclo de Artes, enseñándola unas veces en cátedra autónoma y otras estaba incorporada a los estudios teológicos. Al finalizar el siglo, y como fruto de la reforma y reestructuración filosófica, veremos cómo llega a formar parte integrante y fundamental de las Artes.

⁸⁸ Ibidem, Lib. 430-f, fol. 117 v.

pos que han de dedicar a las mismas. Veámoslo: «En el tercer año hasta fin de henero se lean seis libros de física y desde primeros de febrero hasta vacaciones se lean libros de celo desde allí a San Lucas dos horas. En el quarto año libros de generatione y anima, parvos naturales hasta fin de diciembre todas las tres lecciones de phisica natural desde principios de henero. Hasta el fin de febrero dos de natural por la mañana y una de metafísica por la tarde»⁸⁹. A pesar de esta decisión tan taxativa, a renglón seguido precisa el claustro de profesores sobre dicha acta: «Ansí juntos dixeron que para que lo escriban, declarado y conforme a reformación, pero conviene se lea lo que sigue en las cátedras de Artes de la universidad: Primer año de Artes, que se lean y que se acaven para el fin de henero, y para el fin de mayo, periermenias y priores, y desde allí a San Lucas tópicos y elencos. 2.º Año de Artes. En el segundo año de Artes que se lea predicables y predicamentos y posteriores hasta mediado marzo y desde allí a San Lucas se puedan tornar a los priores. 3.º año de Artes. En lo tercero año de Artes que se an de leer alguna lección de lógica sea reparaciones y puedan tornar dos meses de la lección de la tarde y desde san Joan se lean metheoros y parvos naturales. 4.º año de Artes. El quarto se lea de celo y generatione y anima y el mes de marzo se lean algunas lecciones de metaphisica a la tarde, y los catedráticos lean siempre sin poner sustituto si no fuere con muy justa causa»⁹⁰.

El mismo año 1583, el 19 de junio, se sigue la misma tónica y parece afianzarse definitivamente la reforma sobre todo en Lógica y Filosofía Natural. La Metafísica y la Moral aparecen también entre las materias preceptuadas. Ésta es el acta: «Moral junto con metaphisica de Aristóteles. Natural de celo y anima de santo Thomas, de generatione Villalpando. Phisica de Soto. Lógica de Cantero, predicables y predicamentos de Soto. Posteriores, periermenias de santo Thomás, priores y tópicos de Villalpando. Súmulas de Villalpando»⁹¹. El 25 de julio de 1585 desaparece la Metafísica y se reafirma la Moral política de Aristóteles: «Súmulas de Villalpando. Lógita de Cantero, predicables y predicamentos por Soto, posteriores y periermenias de santo Thomás y generatione de Vi-

⁸⁹ Ibidem, Lib. 430-f, fol. 185.

⁹⁰ Ibidem, Lib. 430-f, fol. 185 v.

⁹¹ Ibidem, Lib. 430-f, fol. 189.

llalpando, moral y política de Aristóteles»⁹². El 3 de agosto de 1586, que es el último año que encontramos señalados en este manuscrito los libros de texto a seguir, pocas variantes observamos en el plan de estudios respecto al año anterior. Tampoco aparece la Metafísica y sí la Moral: «Señalaron los libros siguientes. Súmulas de Villalpando, lógica de Cantero. Predicables. Predicamentos y posteriores de Soto. Periermenias de santo Tomás, priores y tópicos de Villalpando. Física de Soto, natural de santo Tomás, priores y tópicos de Villalpando, de Aristóteles moral y ética»⁹³

b) *No se enseñó la Metafísica en Alcalá durante el siglo XVI.*

Después de este escorzo histórico, disponemos ya de las bases suficientes para formarnos una idea de lo que fue o no fue la enseñanza de la Metafísica en Alcalá durante el siglo xvi.

A finales del xvi, las Súmulas, la Lógica y la Filosofía Natural quedan en Alcalá perfectamente definidas y bien estructuradas, como consecuencia de prolongados esfuerzos renovadores. No ocurre lo mismo con la Metafísica como asignatura concreta y autónoma, pues como tal, sólo aparecerá en la Complutense bien adelantado el siglo xvii. No debe sorprendernos esto, ya que mientras que cada una de las mencionadas disciplinas admite, hasta cierto punto, una perfección individual y en sí, incluso sin tener en cuenta la estructuración del curso siguiente, la Metafísica, por el contrario, no se concibe sin las restantes partes de la filosofía. Es más, sin negar la primacía que ésta ejerce sobre las demás disciplinas filosóficas, podemos y debemos decir que la Metafísica brota de la misma entraña filosófica, en cuanto exigida y reclamada como unidad interna de las distintas partes de la Filosofía en su búsqueda de estructuración total y sistemática. La enseñanza de la Metafísica se podrá imponer con la obligatoriedad de unos estatutos, como ocurría en Alcalá y en la mayor parte de las facultades de Artes, incluso se hablará de ella como imprescindible para una perfecta y acabada filosofía sistemática, sin embargo, su imperiosa necesidad ha de surgir de la misma esencia de la filosofía como búsqueda, comprensión y saber total de todo cuanto existe, que no se logró en el siglo xvi en Alcalá.

⁹² Ibidem, Lib. 430-f, fol. 191.

⁹³ Ibidem, Lib. 430-f, fol. 199 v.

A lo largo de estas páginas, si bien buscábamos la Metafísica en la historia interna de Alcalá, así como la enseñanza de la misma en sus aulas, nos hemos encontrado, a finales de dicha centuria, más que con esta disciplina, con la génesis y sistematización de las Súmulas, la Lógica y la Filosofía Natural, y, como flotando en el ambiente, la Metafísica, no sólo exigida por las Constituciones del fundador, sino mandada también por los visitantes y el claustro de la misma universidad, aunque sólo fuesen algunas clases en el mes de marzo, e incluso hasta postulada ya por las mismas partes de la Filosofía, pero de hecho sin cátedra propia, y sin existir como ciencia autónoma e independiente. La Metafísica, así como la Moral, constituyen la última etapa de esta tarea reconstructiva y formativa de la Filosofía como sistema y sólo comenzarán a formar parte integrante y fundamental del plan de estudios de Alcalá, bien adelantado el siglo xvii. En estas circunstancias, las Constituciones de Cisneros relativas a la facultad de Artes, más que estatutos vigentes y reguladores de la vida universitaria en la Complutense, son un «desideratum» que necesitará todo el siglo xvi y parte del xvii para llegar a ser auténtica realidad en la práctica.

A las distintas alusiones a la Metafísica como ciencia, que encontramos a lo largo de todo el siglo xvi, ni les podemos ni les debemos dar más alcance y realidad que la que de hecho tenían. Vimos ya, en las páginas 16 y 17 de este trabajo, cómo el propio cardenal-fundador rectifica, aunque inconscientemente, y de cuatro meses largos y exclusivos que manda se dediquen al estudio de la Metafísica, en el estatuto 38, cuando indica en particular, en las mismas Constituciones, estatuto 40, estas materias del cuarto curso, imprescindibles para el grado de Licenciado, en esos cuatro meses tendrán que estudiar prácticamente toda la Filosofía Natural y además seis libros de la Metafísica y otros seis de la Moral.

En la *Visita a las Aulas*, durante el curso 1527-1528, veíamos también cómo los visitantes establecieron: «que desde año nuevo adelante lean una lección de metaphisica y en las dos de la mañana lean de filosofía hasta que acabe»⁹⁴. Si de hecho obedecieron los regentes esta disposición, la Metafísica se habría enseñado

⁹⁴ *Papeles pertenecientes a la universidad y colegio de Alcalá de Henares*, ms. del A.H.N., Lib. 1222, fol. 261 v.

en Alcalá sólo durante un mes y a razón de una clase diaria, pues el cuarto curso terminaba por entonces el 2 de febrero.

En el último tercio del siglo xvi, cuando el claustro de profesores de la universidad interviene en la designación de materias y textos a seguir en la facultad de Artes, se alude ciertamente en varias ocasiones a la Metafísica⁹⁵, aunque no todos los años. A este respecto diremos que sólo dos veces determinan el tiempo que han de dedicar los regentes de Artes a cada una de las materias y, en ambas, sólo señalan alguna clase de Metafísica, durante el mes de marzo. Veámoslo. El 17 de septiembre de 1581, se ordena: «Y se lea en marzo metaphesica»⁹⁶. Y el 10 de febrero de 1583: «el quarto año se lea de celo y generationes y anima y el mes de marzo se lean algunas lecciones de metaphesica»⁹⁷.

A punto de concluir este trabajo, creo que la conclusión ha de ser muy poco optimista, pues de hecho y en la práctica no se enseñaba la Metafísica en Alcalá durante el siglo xvi, aunque se diera alguna leccioncilla en el mes de marzo.

Una prueba fehaciente de que la Metafísica no formaba de hecho parte oficial en las enseñanzas impartidas en Artes durante el siglo xvi en Alcalá, la tenemos en las primeras Constituciones que actualizaron a las de Cisneros, hechas a raíz de la visita y reforma de García de Medrano en 1666. En ellas, aunque se sigue uno a uno cada estatuto de las Constituciones del fundador, se intenta recoger en ellas cuantas innovaciones se habían dado desde la fundación de dicho Estudio hasta entonces. La carta-presentación del rey Felipe IV es lo suficientemente elocuente para hacernos comprender el valor y alcance de dichas Constituciones:

Don Felipe, por la gracia de Dios, rey de Castilla, de León, de Aragón... A Vos el Rector y Colegiales, Consiliares, Decanos, Doctores, Maestros y Estudiantes, y al Visitador que al presente es, o por tiempo fuere del Colegio Mayor de S. Ildefonso, Estudio y Universidad de la Villa de Alcalá de Henares y a las demás personas, a quien lo dé y uno contenido en Nuestra Carta, toca y tocar puede en cualquier manera: Salud y gracia. Ya sabéis como el Doctor D. García de Medrano, de nuestro Consejo y del de la Santa y General Inquisición, por nuestro mandato visitó ese dicho Colegio y Universidad, el qual conforme a lo

⁹⁵ Cf. las páginas 33-36 de este trabajo.

⁹⁶ Ibidem, Lib. 430-f, fol. 112 v.

⁹⁷ Ibidem, Lib. 430-f, fol. 185 v.

que por Nos le fue ordenado y cometido, hizo la averiguación e información y diligencia que fueron necesarias para saber y entender si las Constituciones del Fundador y lo provehído y ordenado en las otras Visitas y Reformaciones y en los otros Estatutos de esta Universidad se guardavan y cumplían y en qué cosas se dexavan de guardar, cumplir y executar: y asimismo acerca de la forma y orden que se avía tenido y tenía en la Provisión y Elección de las Prebendas, Cátedras y Lecturas y acerca de la Administración de la Justicia y del Gobierno y recaudo de la Hazienda, y de todo lo demás tocante y concerniente a dicho Colegio y Universidad. Lo qual por Nos visto y que por la diversidad y variedades de las Constituciones, Visitas y Reformaciones y Estatutos, se debían reducir a un volumen y cuerpo, por sus Títulos y Materias, conforme a la Orden de las Constituciones, añadiendo, mudando o alterando de nuevo aquéllos según la diversidad de los tiempos y lo que por la experiencia se ha visto y entendido y de dicha Visita ha resultado de verse mudar, añadir o alterar. El tenor de lo que se ordenó y proveyó, visto en el Nuestro Consejo y con Nos consultado, es lo que se sigue⁹⁸.

En estas Constituciones aparece bien claro cuál era el nuevo plan de estudios para Artes. Con gran sorpresa vemos que, en 1666, aún no tenía cátedra oficial la Metafísica en Alcalá. Más aún, en el Estatuto relativo a las asignaturas que integrarán los distintos cursos que formarán el plan de estudios de la facultad de Artes, en aquel que Cisneros incluía la Metafísica⁹⁹, ahora veremos que ni siquiera ahí se menciona dicha disciplina:

1.º Estatuimos y ordenamos, que las Lecciones con sus questiones y reparaciones que la Constitución manda que lean y tengan los Regentes de Artes cada día, las tengan de esta manera. En invierno lean la primera Lección, de siete a ocho, por la mañana y en acavado la lección se estén al poste oyendo las dificultades y preguntas que hicieren los discípulos y les respondan y de nueve a diez leerá la segunda Lección, y acavada estará también al poste, para el mismo efecto y a las diez y media hasta las once en invierno y en verano, de nueve y media a diez tendrán reparación de ambas Lecciones dentro del Aula. De tres a quatro por la tarde han de tener otra Lección en invierno y en verano y acavada estarán al poste con los discípulos, como se ha dicho y de

⁹⁸ *Reformación que por mandato del Rey Nuestro Señor, se ha hecho en la universidad de Alcalá de Henares, siendo visitador y reformador el Señor Doctor Don García de Medrano . . . a quien se cometió la execución de la dicha Reforma- ción y cumplimiento de la visita; año de mil y seiscientos y sesenta y cinco y la puso en execución el año de mil seiscientos y sesenta y seis, Alcalá, Julián García Briones, 1716, Carta Real de presentación, 1-2.*

quatro y media a cinco, en invierno y en verano tendrán Reparaciones dentro del Aula de la Lección que han leydo por la tarde, a que ha de asistir el Maestro a todas las Reparaciones y si faltare le multe como si fuere Lección.

2.º Item ordenamos, que de aquí adelante desde quince de mayo hasta San Lucas los Regentes de Artes no tengan Reparaciones por los pocos oyentes, que entonces ay, para que en dicho tiempo puedan acudir a otros Estudios del año siguiente.

3.º Item, ordenamos, que los Regentes de Artes y Phylosophia lean los Libros que manda la Constitución de este Título, distribuyéndolos desta manera:

Primer Año

El primer Curso, interpretando la Lógica de Aristóteles, se lean las questiones, que los comentadores llaman comúnmente Lógica parva o Súmulas.

Segundo Año

El segundo Curso, interpretando también la Lógica de Aristóteles, se lea el Libro de Predicamentos, el de los Postpredicamentos, los Predicables de Porfirio con las questiones Proemiales, que comúnmente han añadido los Doctores.

Tercer Año

El tercer Curso, interpretando al Phylósofo, en los ocho libros de los Physicos, se lean las questiones, que les correspondan.

Cuarto Año

El cuarto Curso, interpretando al Phylósofo, sobre el primero libro y el segundo de Generatione et Corruptione, se lean las questiones, que les corresponde, al principio del Curso y en lo restante interpretando también al Phylósofo, sobre los libros de Anima se lean las questiones, que les corresponde y los cathedráticos del cuarto año, han de leer desde San Lucas hasta fin de março, so pena de multa, aunque el Curso se ganara oyendo cinco meses, y el cathedrático que no leyese en la conformidad que va dicho, pierda tercera parte de su cátedra, llevando quarta parte el denunciador, y las tres partes la Hacienda del Colegio Mayor.

4.º Item, ordenamos que los dichos Libros y Lecturas sean obligados los Regentes a leer por el Texto de Aristóteles, el qual lleven a la cátedra y le lean a la letra, a pena de multa, declarándoles el texto a la letra y ordenándosele de manera que le entiendan y sacando los Notables y Questiones convenientes para que mejor se entienda y la lea proporcionadamente, no se deteniendo ni apresurando en ningún tiempo más de lo que convenga: Y las Reparaciones y Conclusiones de que habla esta Constitución, comiencen desde el sábado primero

después de Todos Santos y duren hasta fin de marzo, y sean de la materia que el cathedrático está obligado a leer, como está dicho y las Conclusiones, que se hazen los sábados y llaman sabatinas, así las Generales, que duran todo el día, como las Particulares, que se hazen por la tarde, las ha de firmar el Rector y Cathedrático más antiguo de Artes y han de asistir a estas sabatinas todos los cathedráticos de Artes, a argüir a ellas y el que no asistiese treinta y dos reales, por cada vez que faltare, mitad para los bedeles, alguacil mayor y maestro de ceremonias que han de asistir: y la otra mitad para el arca del colegio y la misma pena, incurriendo el Rector y Cathedrático más antiguo que no firmaren las conclusiones que se han de defender en las Sabatinas⁹⁹.

Tampoco aparece la Metafísica entre las materias que se preceptuaban, en particular, para la obtención del grado de Licencia en Artes:

1.º Estatuimos y mandamos, que los que hubieren de entrar en Licenciencias de Artes, allende de lo que manda la Constitución, ayan oydo quatro meses Philosophia Moral, y lo prueven antes que sean admitidos al Grado y que no sean obligados a provar Curso de Matemáticas, aunque los ayan de oyr, para dar quenta de ellos en el examen, porque no les queda tiempo para cursar¹⁰⁰.

Esta ausencia de la Metafísica en Alcalá se aprecia también en la publicación de los distintos *Cursos de Filosofía*, que aparecen en las primeras décadas del siglo xvii. A modo de ejemplo, citaré dos casos concretos. En primer lugar, el *Curso Complutense* de los Padres Carmelitas del Colegio de San Cirilo, publicado en cuatro volúmenes. El volumen de *Lógica*, le Miguel de la Trinidad, fue impreso en Alcalá el año 1624. El segundo o *Física*, de Juan de los Santos, se publicó en Alcalá en 1625. El tercero o de *Generatione et Corruptione*, de Antonio de la Madre de Dios, se imprimió en Madrid el año 1527. El cuarto, o de *Anima*, también de Antonio de la Madre de Dios, salió a luz pública en Madrid en 1628. A este curso y como suplemento, se le añadió varios años después, en 1640, un quinto volumen con la Metafísica, obra del carmelita francés Blas de la Concepción.

Lo mismo podemos decir del *Curso Filosófico* de Juan de Santo Tomás, que reúne los distintos escritos de este dominico, impresos en Alcalá en la década de los treinta.

⁹⁹ Ibidem, Título XXXII, pp. 52-53.

¹⁰⁰ Ibidem, Título XXXX, pp. 57-58.

En este ambiente que hemos descrito, se comprende perfectamente la publicación de las *Disputationes Metaphysicae* de Francisco Suárez, concebidas durante su regencia en Alcalá, ya que le resultaba si no imposible, sí dificultísimo la enseñanza de la Teología a los estudiantes sin la Metafísica. El propio Gabriel Vázquez, catedrático de Teología y predecesor del Doctor Eximio en la Complutense, suplía la ausencia de la enseñanza y preparación en dicha disciplina exponiendo en las distintas cuestiones teológicas las tesis metafísicas. Esto facilitó la labor de Francisco Murcia de la Llama para entresacar de las obras teológicas del jesuita las *Disputationes Metaphysicae, desumptae ex variis locis suorum operum* ¹⁰¹.

F. JORDÁN GALLEGO SALVADORES, O. P.

¹⁰¹ Esta obra se imprimió por primera vez en Madrid, en los talleres de Luis Sanctius, el año 1617.

MÁS SOBRE PEDRO SERRA POSTIUS *

Al coincidir el presente año con la efemérides del tercer centenario del nacimiento de Pedro Serra Postius, registrado a 8 de mayo de 1671¹, creemos oportuno, como homenaje a tan erudita persona, dar otras noticias complementarias relacionadas con este personaje, algunas de cuyas múltiples actividades ya dimos a conocer en un pequeño esbozo de estudio biográfico anteriormente publicado, como honrado comerciante, culto escritor, celoso académico, apasionado bibliófilo e infatigable investigador de archivos y bibliotecas, así como ciertos aspectos, no sólo de su vida y ascendencia familiar, sino también de su copiosa y selecta biblioteca y más aún por la elevada cifra de sus propias obras manuscritas.

En primer lugar, señalemos como nuestro erudito, en su calidad de hombre piadoso, fue muy devoto de la Virgen Dolorosa, ya que estuvo adscrito a la primera Congregación de España erigida en el convento de los Siervos de María de nuestra Ciudad Condal².

Por otra parte, consta, además, que en su testamento dispuso la donación de una estampa de papel con la imagen de la Santísima Virgen de los Dolores, a favor de su propio albacea, José Mora y Catá, «una estampa de paper de Nostra Senyora dels Dolors, de ma particular devoció»³.

* Véase nuestro anterior artículo: J. M.^a MADURELL MARIMÓN, *Pedro Serra Postius*, «*Analecta sacra Tarraconensia*» 29 (1956) 345-400.

¹ JOSÉ MARÍA MADURELL MARIMÓN, *Pedro Serra Postius*, «*Analecta sacra Tarraconensia*» 29 (1956) 346. Si bien en la pila bautismal recibió los nombres de Jaime, Pedro, Miguel y Juan, fue llamado por el segundo apelativo que era el de sus abuelos paterno y materno, Pedro Serra y Pedro Postius. El porqué le fue explicado por su propia madre. Referencia facilitada por Cecilio Padró Llussà.

² PEDRO SERRA POSTIUS, *Prodigios y finezas de los Santos Angeles en el principio de Cataluña*... (Barcelona, 1715), Preámbulo.

³ MADURELL MARIMÓN, p. 375, doc. II.

El propio Pedro Serra Postius, en su *Historia eclesiástica*, describía una imagen en tela de la Virgen existente en el oratorio particular de la casa de los tres hermanos del canónigo Antonio Garrigó, la cual, después de la muerte de éstos,

OBRAS IMPRESAS

La edición de la «Historia de Montserrat»

Pedro Serra Postius, en 1740, cuando empezó a escribir esta obra, contó con la previa aprobación del abad Plácido Cortada, por lo cual el archivero de dicho monasterio Carlos Corts le facilitó toda clase de datos.

Un año después ya tenía listo el manuscrito con el título de *Epítome Histórico del Portentoso y Real Monasterio de Nuestra Señora de Montserrat*, cuyo ejemplar actualmente se conserva en el Archivo Histórico de la Ciudad de Barcelona.

En aquel mismo año, el presbítero Joan Torres Oliva, desde la Ciudad Eterna, remitía a Pedro Serra Postius una copia de los escudos de los catalanes defensores de San Juan de Letrán, cuando el asalto y saqueo de Roma en 1527, emblemas diseñados por Miguel Sarellés.

pudo adquirir en pública almoneda, la misma que en su testamento legó también al Marqués de Llió. He aquí la transcripción del mencionado texto: «Havía una imagen de María en una de las mejores piezas de la casa, encima de un bufete, de finísimo pincel al Romano, de medio cuerpo y de cerca de cuatro palmos de alto, sola, seria, modesta, grave, dulce, Divina, cuyos soberanos rasgos, cuyas perfectísimas líneas me tenían tan enamorado, que al entrar donde estava, luego me postrava a sus pies y embelezado en tanta belleza, en tanta perfección quedo. ¡Ay de mí!

Rogué algunas veces me la dexasen por algún pintor copiar, pero ellos se reían de mis delirios. ¡O Arcanos incomprensibles de Dios! ¡O admirables aperaciones de María!

Era el segundo hermano del canónigo no de muchos años más que yo y el tercero del Dr. Josep, de más de diez años menos que yo de edad, dexándose todos los bienes el uno al otro, vivían todos tres en el mes de octubre año 1710. Pues quien había de pensar que antes de 7 años todos avían de ser muertos y sin que ninguno de los tres me la diese aquella hermosísima imagen havia de ser mía.

Eran muchas y buenas las pinturas y alhajas de casa que ellos tenían y la librería que se habían formado era la mejor de cuantas de eclesiástica particular en toda Cataluña. Vendióse casi todo y en pública almoneda adquirí lo que deseaba y amaba y apetecía.»

Esta imagen es la misma que Pedro Serra Postius en su testamento legó al Marqués de Llió su albacea (PADRÓ LLUSSÀ).

El párrafo del testamento alusivo a este legado a la letra dice así: «Item, per la bona amistat tinch y aporto a dit senyor don Joseph de Mora y Catà, altre de dits senyors marmessors, deix y llego a dit senyor Mora: Primo, una imatge de Nostra Senyora de mig cos de tela.»

MADURELL, MARIMÓN, p. 375, doc. 2, n. 2.

Nuestro personaje mantuvo correspondencia con José Jafresa, superior de la Casa de la Misión en Lisboa, que en 1715 fue expulsado y desterrado de Barcelona, refugiándose en la antedicha ciudad lusitana, el cual, sabedor de las dificultades que Pedro Serra Postius tenía para editar su manuscrito de la *Historia de Montserrat*, acudió al Conde de Assumaz, para que ambos fuesen a ver al rey de Portugal, Juan V, a cuyas instancias gustosamente accedió este monarca a patrocinar la impresión a sus expensas del aludido códice.

Debemos hacer mención que el Conde de Assumaz, Pedro Miguel Almeida, tomó parte en la guerra de sucesión en Cataluña, habiendo residido en Barcelona, en cuya ciudad su padre fue embajador de Portugal, por cuyas circunstancias Pedro Serra Postius trabó íntima amistad con dichos padre e hijo.

El primer volumen de la *Historia de Montserrat* fue impreso en 1742, con una dedicatoria al rey Juan V de Portugal, ilustrado con un grabado de Nuestra Señora de Montserrat, obra del artífice Francisco Gazán, y una lámina de los Condes de Barcelona desde el primero hasta el rey Martín I el Humano.

En el año 1747, Pedro Serra Postius hizo imprimir la primera y segunda parte en un solo tomo, considerada como la última obra ilustrada de nuestro erudito.

Esta última edición tan sólo muestra una lámina grabada de la Virgen de Montserrat, obra del artífice Pauner, sin el grabado de los Condes de Barcelona.

Resulta significativo este hecho, ya que demuestra las dificultades que impidieron la continuidad de la edición de 1742.

Al parecer, no autorizaron la publicación del segundo volumen, ya que en el primero tan sólo lo ilustraba el grabado de los condes de la dinastía catalana sin los de Felipe V y Luis I. A fin de evitar tal imposición, Pedro Serra Postius prefirió suprimirlos todos en la nueva publicación. Este hecho, tal vez, demuestra su poca afección hacia la dinastía borbónica.

En este libro, que contiene un resumen de las obras de Pedro Serra Postius tanto manuscritas como impresas, su autor se lamenta del destino que presente a la mayoría de sus códices con estas palabras:

Se dice esto porque es tan adversa su fortuna que tiene por infalible que las expresadas obras y las demás que en veinte años después (que no son pocos) ha trabajado, tendrán la misma desgracia que han tenido el índice de casi todos los escritos que en este «Epítome» se citan (PADRÓ LLUSSÀ) **.

Un folleto en 4.º de 20 páginas hecho imprimir por Pedro Serra Postius en el obrador tipográfico de Pablo Campins, de la calle de Amargós de Barcelona, ejemplar actualmente conservado en la Biblioteca Universitaria de nuestra Ciudad Condal, ostenta el siguiente título:

Historia verdadera de la aparición de Nuestra Señora de Montserrat y los Condes de Barcelona, con los sucesos extraños y maravillosos de la infanta doña Riquilda y el ermitaño fray Juan Garín, sacado de muchos y graves autores como Pujadas, Diago, Domènech y otros historiadores del Principado de Cataluña. Su autor, Pedro Serra y Postius, Académico de la Academia de Barcelona, con las licencias necesarias [sin fecha]. Posiblemente publicado con anterioridad al que nuestro erudito escribiese el *Epítome histórico* (PADRÓ LLUSSÀ).

La edición de la «Vida de Sant Medí»

Lo pagés sant del Vallès, gloriosíssim màrtir y ditxós Cathalà Sant Medí, es obra impresa por Pedro Serra Postius, con el seudónimo de Pere Rares, traducida al catalán del libro de la *Historia de los Santos de Cataluña* del P. Antonio Vicente Domènech.

Se trata de un fascículo dedicado a fray José de Lupià y de Roger, abad del monasterio de Sant Cugat del Vallés, en el que nuestro personaje hacía un cumplido elogio del esclarecido linaje de los Lupià, al propio tiempo que justificaba la citada publicación con miras a popularizar la figura del santo entre los payeses, por lo que lo tradujo al catalán, de cuya lengua hacía una fervorosa alabanza (PADRÓ LLUSSÀ).

** La indicación de PADRÓ LLUSSÀ (Cecillo) entre paréntesis y las que en lo sucesivo se señalarán así, significa que las referencias anteriormente transcritas han sido debidas a la amable deferencia de dicho erudito, como resultado de una laboriosa y paciente lectura de las obras impresas y manuscritas de Pedro Serra Postius.

OBRAS MANUSCRITAS

En el copioso repertorio de 41 manuscritos redactados por Pedro Serra Postius⁴ debemos añadir otros trece títulos contenidos en un tomo últimamente hallado en el Archivo Histórico de Protocolos de Barcelona, registrado en la cota Miscelánea n.º 82. Algunas de tales obras manuscritas aparecen inacabadas y en consecuencia con muchas hojas en blanco.

He aquí los correspondientes encabezamientos de dichos códices, los cuales a la letra dicen así:

1. *Institució dels deputats del General de Catalunya y Catálogo dels noms y cognoms de aquells que són estats deputats y oidors de comptes del General de Catalunya (1359-1710)* [pp. 1-987]⁵.
2. *Bossas de la Casa de la Deputació, y de quants rodolins se componen: ab distinció dels officis de vida als temporals* [pp. 169-175].
3. *Catálogo de todas las ciutats, vilas y llochs del principat de Catalunya, señálense en què vegaria o sots vegaria són* [pp. 185-318].
4. *Catálogo de las vilas y llochs de Catalunya que estan baix del nom de Sants y Santas* [pp. 319-359].
5. *Catálogo dels apellidos de las familias de cavallers del principat de Catalunya* [pp. 339-431].
6. *Catálogo de las dignitats, nobles y cavallers que's trobaran y formaran en las Corts que celebra lo senyor Rey Don Felip Segon en Barcelona en lo any 1599* [pp. 435-441].
7. *Catálogo dels nobles y cavallers catalans que's firmaren en les Corts de Barcelona del any 1702* [pp. 457-458].
8. *Poblacions de Catalunya de las quals fan descripció historiadors estrangés* [pp. 469-472].
9. *Armas de la Família Sant Climent* [p. 473].
10. *Catálogo dels concellers de la Ciutat de Barcelona, fills del Apòstol Sant Pera. 1254-1323* [p. 487].
11. *Catálogo de las Casas y Familias Nobles de Catalunya, axí antigüas com modernas, format de diferentas Històrias impresas y manuscritas* [5 págs.].
12. *Catálogo de las Casas y Familias Nobles de Catalunya, axí antigüas com modernas* [hoja anexa].
13. *Lista de los que desde el Nasimiento de Nuestro Señor asta el año*

⁴ Ibidem, pp. 355-361.

⁵ Este manuscrito lo identificamos con el n.º 26 del repertorio de Pedro Serra Postius. V. MADURELL MARIMÓN, pp. 358-359, n. 26.

1714 en que entraron los moros en España tuvieron en su dominio a la ciudad de Barcelona, según lo que escribe Garibay en el Compendio Historial de las Crónicas y universal historia de todos los reinos de España... [hoja anexa].

En la Biblioteca Mata, de Ripoll, se conservaba, hoy en la Casa de Cultura de la misma villa, un manuscrito inacabado de Pedro Serra Postius, compuesto de 621 páginas con biografías por orden alfabético para la formación de un diccionario con el título de *Biblioteca catalana* ⁶.

Por otra parte, Torres Amat refiere que en la Biblioteca Nacional de Madrid se guardaban dos tomos en folio manuscritos por nuestro erudito, con la relación de 240 escritores catalanes ⁷, los cuales, tal vez, fueron redactados con idéntica finalidad que el diccionario anteriormente citado, si bien se trataban de gentes de letras catalanes no incluidos en la Biblioteca de Nicolás Antonio ni en las obras de los doctores Manescal, Bosch y del padre Marcillo ⁸.

Por su especial interés transcribimos a continuación pequeños fragmentos de la dedicatoria calendada a 30 de agosto de 1736, que Pedro Serra Postius, de la Academia de Barcelona, incluyó en el manuscrito que ahora comentamos dirigida a José Ventura Güell Trelles:

... quién avía de pensar que los Escritores Paysanos nuestros de no pocos años a esta parte, para formar una «Biblioteca Catalana», ingenio a esta tarea, epilogava, los avía de revertir a la Corte de Madrid para aumentar otra? Bendito sea Dios.

Remito, pues, a V. S. cerca de 300 escritores catalanes, esto es cerca de 250 que gran parte de ellos no llegaron a la noticia Doctor Manescal, Doctor Bosch, Padre Marcillo...

Aquí hallará V. S. libros de Catalán que escribía poco después de el año 400 antes de mil. Otro impresos en Barcelona año 1480 que tal vez abrá pocos impresos en España de mayor antigüedad.

Aquí verá V. S. Poetas Catalanes de antes del año 1200 que se dude se encuentre de igual tiempo en lo restante de España, cuyas obras están con aprecio recondidas en Roma en la afamada Biblioteca Vaticana...

En cuanto al código *Senat barcelonés que contiene la serie de*

⁶ Noticia facilitada por el malogrado José Serra Rosselló (q.e.p.d.).

⁷ FÉLIX TORRES AMAT, *Memorias para ayudar a formar un diccionario crítico de los escritores catalanes* (Barcelona, 1836), p. 599. BN (= Biblioteca Nacional de Madrid), ms. 13.604 (PADRÓ LLUSSÀ).

⁸ BN, ms. 13.604 (PADRÓ LLUSSÀ).

*sus consellerses y magistrados y sus hechos más notables*⁹, lo identificamos con el ejemplar manuscrito existente en el Archivo Histórico de la Ciudad de Barcelona, distinguido con el siguiente título: *Senat Barcelonés y Catálogo de los Pahers y Concellés, que desde que foren instituits fins lo present any, han tingut la Ciutat de Barcelona, ab notas de algunas cosas memorables, que en lo govern de alguns de ells an passat*¹⁰.

De otra de las obras manuscrita de Pedro Serra Postius, es decir, la de la *Genealogía de los condes de Barcelona*¹¹, se conserva un fragmento¹².

Curioso códice es el del título *Cuentos y Poesías*, de varios autorizados autores: Tres Ingenios de la Corte, Lope de Vega, Juan de Matas Fragoso, Juan Cabeza, Juan Pérez Montalbán, Agustín Moreto, Pedro Calderón de la Barca, Francisco de la Torre, Ingenio Catalán, Antonio Mendoza¹³, Cristóbal de Monroy y Silva y Felipe Godínez.

Completa el citado repertorio una serie de versos entresacados del libro *El Parnaso Español*, de Francisco de Quevedo, y 25 enigmas epilogados en verso, con una lista para la *descifración de los propuestos enigmas*.

El citado manuscrito contiene una tabla o lista de 47 cuentos entresacados de distintas comedias con indicación del nombre de sus autores respectivos, de acuerdo con la siguiente relación:

CUENTOS	COMEDIAS	AUTORES
1. <i>Un Sacristán de Sadraqua</i>	<i>La más idalga hermosura</i>	TRES INGENIOS
2. <i>Un Predicador de Plazas</i>	<i>La más idalga hermosura</i>	TRES INGENIOS
3. <i>Escribieron a un idalgo</i> [Sobre un desafío]	<i>Lo que puede el hoír Misa</i>	
4. <i>Día de Carnestolendas</i>	<i>La defensa de la verdad</i>	
5. <i>Venía un hombre de fuera</i>	<i>Lorenzo me llamo</i>	MATAS FRAGOSO
6. <i>Hiva un frayle a predicar</i>	<i>Las Vísperas Sicilianas</i>	TRES INGENIOS
		DE LA CORTE
7. <i>De limosna y sin dinero</i>	<i>Callar siempre es lo mejor</i>	JUAN DE MATAS FRAGOSO

⁹ MADURELL MARIMÓN, p. 358, n. 25.

¹⁰ AHCB (= Archivo Histórico de la Ciudad de Barcelona), ms. A. 25.

¹¹ MADURELL MARIMÓN, p. 359, n. 27.

¹² AHCB, ms. A. 194.

¹³ MADURELL MARIMÓN, p. 359, n. 29.

8. <i>Renyiale cierta dama</i> (a un galán)	<i>Las burlas veras</i>	LOPE DE VEGA
9. <i>A un gran ladrón azotaron</i>	<i>La Reyna más desdichada</i>	JUAN CABEÇA
10. <i>Enterraron en el campo</i>	<i>La mujer contra el Consejo</i>	TRES INGENIOS
11. <i>Por un Arenal</i>	<i>El reynar para morir</i>	MONTALBÁN
12. <i>De frailes acompañado</i>	<i>Industrias contra finezas</i>	AGUSTÍN MORETO
13. <i>Pues que las ajenas bastan</i>	<i>Olimpa y Vireno</i>	AGUSTÍN MORETO
14. <i>Escrive libro Canacho</i>	<i>La fuerça de la ley</i>	PEDRO CALDERÓN
15. <i>Ya no se puede escusar</i>	<i>La Dama Duende</i>	DE LA BARCA
16. <i>De una dama era galán</i> (Sobre el guarismo)	<i>El secreto a voces</i>	PEDRO CALDERÓN
17. <i>Fuese a examinar un dia</i> (De un ordenante)	<i>El poder de la amistad</i>	DE LA BARCA
18. <i>Ay serca de Ratisbona</i>	<i>El secreto a voces</i>	AGUSTÍN MORETO
19. <i>Yo tuve unas bubas duras</i> (De un abad al pasar un río)	<i>No puede ser el guardar una mujer</i>	PEDRO CALDERÓN
20. <i>Gil Muero tamborilero</i>	<i>Hasta el fin nadie es dichoso</i>	DE LA BARCA
21. <i>Hiva camino un abad</i>	<i>No puede ser</i>	AGUSTÍN MORETO
22. <i>Desde una rexa mirava</i> [A vezes de lo que uno se ríe queda burlado]	<i>La escrava de su galán</i>	AGUSTÍN MORETO
23. <i>Desafió a otro un portugués</i>	<i>El cavallero</i>	LOPE DE VEGA
24. <i>En una huerta del prado</i>	<i>El desprecio agradecido</i>	AGUSTÍN MORETO
25. <i>Un bizcayno insufrible</i>	<i>El cavallero</i>	AGUSTÍN MORETO
26. <i>Una vez compró un vesugo</i>	<i>El desprecio agradecido</i>	LOPE DE VEGA
27. <i>Mira en un lugar pequeño</i> [De chança]	<i>El cavallero</i>	AGUSTÍN MORETO
28. <i>Ay en los campos de Orán</i> [De los Bancerrajes]	<i>El desprecio agradecido</i>	LOPE DE VEGA
29. <i>Avía en una ciudad</i> (Casandra)	<i>La fingida Arcadia</i>	AGUSTÍN MORETO
30. <i>En el Monte de San Lucas</i> (De un extranjero en Madrid)	<i>El desprecio agradecido</i>	LOPE DE VEGA
31. <i>Del galán de San Lúcar</i>	<i>El desprecio agradecido</i>	LOPE DE VEGA
32. <i>A cierto clérigo que era</i> (Del Alva)	<i>La confesión del demonio</i>	FRANCISCO DE LA TORRE Ingenio Catalán
33. <i>Con su sacristán un cura</i>	<i>También ay sin amor zelos</i>	JUAN CABECES
34. <i>Murió un señor de este reyno</i>	<i>El desprecio agradecido</i>	LOPE DE VEGA
35. <i>Açotó la justicia cierto día</i>	<i>El guarda de sí mismo</i>	LOPE DE VEGA
36. <i>Una negra enferma estava</i>	<i>El hijo de Marco Aurelio</i>	
37. <i>Da el ábito a un novicio</i>	<i>El marido hace mujer</i>	ANTONIO DE MENDOZA

38. <i>Un hombre tenía un talego</i>	<i>El hijo de Marco Aurelio</i>	JUAN DE MATAS FRAGOSO INGENIO DE LA CORTE
39. <i>Andando a pedir por Dios</i>	<i>Callar es siempre lo mejor</i>	
40. <i>Dezía un Padre a un muchacho</i>	<i>El Fénix de España</i>	CRISTÓBAL DE MONROY Y SILVA LOPE DE VEGA INGENIO DE LA CORTE
41. <i>Enfermó sierta doncella</i>	<i>Estados mudan costumbres</i>	
42. <i>A una hereja una christiana</i>	<i>El honor de las montañas</i>	DOCTOR FELIPE GODÍNEZ
43. <i>Cuenta que dos se casaron</i>	<i>El mayor imposible</i>	LOPE DE VEGA INGENIO DE LA CORTE
44. <i>De la mona y la zorra</i>	<i>El sitio de Betulia</i>	
45.	<i>El frayle a de ser ladrón o el ladrón a de ser frayle</i>	DOCTOR FELIPE GODÍNEZ
46.	<i>El diablo predicador</i>	LOPE DE VEGA
47. <i>De una doncella</i>	<i>Mirad a quién alabáis</i>	

Acaba el citado códice con la transcripción de poesías de comedias, una de ellas versificada en catalán intitulada *La plega de la guineu*, con la curiosa anotación: «Esta plega fou feta al 26 de decembre 1790 y los de la quadrilla eran Joseph Rialp, autor dels versos...»¹⁴. Esta comedia y su consiguiente anotación, como fácilmente se puede comprobar, es posterior a la época de Pedro Serra Postius.

En cuanto al manuscrito *Cataluña numerada...*¹⁵, su propio autor, en el preámbulo del mismo, refiere que en la ocasión que el Conde de Darnius confeccionaba un mapa de Cataluña con una explicación de él, para presentarlo a su majestad, por orden del marqués de Castel Rodrigo, gobernador y capitán general del Ejército, se le facilitaron datos entresacados del Catastro a partir del año 1714, con los cuales le comunicó noticia, como lo certifica con estas palabras: «Y aventme participat dit senyor Compte de Darnius alguns de ells copihí y fiu copiar lo que en est llibre veurás noticias y curiositats de aquest Principat, que fins a est temps no avia ningú vist ni alcançat». Para su descargo, Pedro Serra Postius pasaba después a manifestar que el número de personas y casas de muchos términos no aseguraba fuese puntualísimo¹⁶. Nuestro biografiado declaraba luego la paternidad de dicho

¹⁴ AHCB, ms. A. 88.

¹⁵ MADURELL MARIMÓN, p. 360, n. 34.

¹⁶ AHCB, ms. A. 18.

manuscrito distinguido con el título de *Cataluña numerada*¹⁷.

La lectura académica de Pedro Serra Postius de *Priores y abades de Montserrat, de Anglesola, cardenal*¹⁸ tal vez, puede relacionarse con la referencia relativa al códice intitulado *Tratado de todos los Priores antiguos y de todos los abades de Montserrat*¹⁹, el cual, quizá, corresponda a un extracto o transcripción del manuscrito del P. Lesmes Raventós, encabezado con el título *Mi Catálogo de Priores y abades de Montserrat*.

La copiosa producción literaria de Pedro Serra Postius puede completarse con los elogios por él tributados al papa Pío II, así como al eminente varón Paulo Jovio y al erudito historiador Justo Livio, transcritos respectivamente en las dos obras de Fausto Peyreya *Formulario de cartas y Reflexiones sobre la vida de Nunma Pompillo*²⁰

El texto de la lectura de Pedro Serra Postius *Epitafio del R. P. M. Manuel Mariano Ribera, O. M.*²¹, consta que fue publicado en el año 1739 en el *Diario de los literatos de España*...²²

Otro discurso académico de Pedro Serra Postius fue pronunciado el 8 de febrero de 1738, bajo el título *Prodigios que sucedieron en el mundo en el Nacimiento de Christo y en particular en España y con singularidad en Cataluña*²³, que la Junta Particular de la Academia le había encomendado el día 8, debía versar sobre el asunto siguiente: *De las cosas raras que sucedieron en el mundo en el Nacimiento de Christo y en particular en España y singularmente de Cathaluña. Disertación histórica*²⁴.

Nota curiosa a consignar es la del manuscrito de Pedro Serra Postius *Oráculos de los catalanes*, cuyo ejemplar lo legó a sus albaceas a condición de que cuidasen de imprimirlo²⁵.

¹⁷ AHCB, ms. A. 194. Pruebas años 967-993, 1017-1035, 1598-1621, notas. Cf. MADURELL MARIMÓN, p. 363, n. 2; p. 383, doc. V, n. 26.

¹⁸ MADURELL MARIMÓN, p. 361, n. 41.

¹⁹ AHCB, ms. A. 194. Pruebas años 967-993, notas.

²⁰ Ibidem, pruebas años 1458-1479, 1514-1558, 1598-1621, notas. Cf. MADURELL MARIMÓN, p. 396, n. 284.

²¹ MADURELL MARIMÓN, p. 364, n. 20.

²² *Diario de los literatos de España, en que se reducen a compendio los escritos de los Autores Españoles y se hace juicio de sus obras desde el año M.DCC.XXXVIII*, III (Madrid, 1739), p. 99; TORRES AMAT, p. 594.

²³ MADURELL MARIMÓN, p. 364, n. 22.

²⁴ ARABLB (= Archivo Real Academia Buenas Letras, Barcelona), legajo 43.

²⁵ MADURELL MARIMÓN, p. 356, n. 6. SERRA POSTIUS, *Prodigios* ..., nn. 3, 4, 38. Repertorio mss.

En cuanto al códice *Archivo paralipomeno de libros manuscritos por escritores catalanes*, nuestro personaje declara que *tengo empezado*²⁶, el cual tenía el proyecto de publicarlo manifestando *si no es que tengan mis trabajos el mismo infortunio que los del Padre Roig y demás han padecido* (PADRÓ LLUSSÀ).

Retraemos el siguiente fragmento del prólogo de esta obra relacionado con otra que le mandaron empezar:

Empezar una historia y muy larga quando la vida se acaba, a no ser obedeciendo, fuera más temeridad que prudencia. Yo me hallo cerca de los sesenta y cuatro años de edad, y aunque el ejemplo de Muntaner me da aliento, sin embargo desfallece mi ánimo, considerando muy desigual la empresa, porque su historia, aunque no llega a siglo y medio, y la que me mandan empezar es tan dilatada que pasa más allá de 39 siglos y por consiguiente casi imposible de acabar.

Llegaremos hasta donde Dios tiene destinado, a quien con todo afecto ruego disponga otra pluma, que indudablemente será más bien templada, para escribir tan gloriosa como memorable historia, como también de muchas apreciables noticias que con no poco afán y expensas, mi apasionado genio a llegado a alcanzar de los antiquísimos Archivos de los Reales Monasterios de San Cucufate del Vallés, de Ripoll, Poblet, Santas Cruces, Montserrate y de otros arxivos que no se suministraban a nuestro paysano Pujadas (PADRÓ LLUSSÀ).

Por lo que concierne a la lectura académica *Explícense los términos de Cataluña numerada en pueblos...*, posiblemente se trataría de su obra *Mi libro Ms «Cataluña numerada en sus términos casas y personas»*²⁷.

Pedro Serra Postius, al considerar que su *Historia eclesiástica*, por su extensión, se haría interminable, y de difícil impresión los doce volúmenes de que estaba compuesta, la dejó en suspenso con varias hojas en blanco, confiando que, tal vez, un día podría ampliarlas si la Virgen Santísima y todos los santos protectores de Cataluña se dignasen oírle.

En cuanto al manuscrito *Maravillas de los santos Angeles Custodios*, Pedro Serra Postius lo acabó en 1716, siendo luego revisado y corregido por un amigo suyo, para archivarlo después en su biblioteca, creyéndole de escaso interés.

²⁶ MADURELL MARIMÓN, p. 358, n. 20; SERRA POSTIUS, *Prodigios...*, p. 412, números 539, 628.

²⁷ MADURELL MARIMÓN, p. 383, doc. V, n. 26; SERRA POSTIUS, *Prodigios...*, n.º 34 del repertorio de mss. de Pedro Serra Postius.

En su *Historia eclesiástica*, nuestro biografiado, con motivo de la muerte del Marqués de Cartellá, en el Castillo de Albi, escribió unas hojas dedicadas a dicho noble señor, cosidas al volumen correspondiente al mes de febrero, sobre las cuales al final hacía constar que fueron escritas «por un rústico barcelonés afecto y apasionado a los esclarecidos Héroe, a los Varones ilustres en Santidad, Nobleza, Artes y Letras de su Nación Catalana».

En el año 1720, con motivo de la epidemia que sufrió la ciudad de Marsella, a Pedro Serra Postius le fue solicitada una relación de la que había padecido Barcelona, por lo que escribió *Recuerdos fatales*, que pueden leerse en su *Historia eclesiástica*. Al año siguiente redactaba un manuscrito con el título de *Maravillas raras que mirar y admirar* (PADRÓ LLUSSÀ).

EL BIBLIÓFILO

Las aficiones literarias de nuestro erudito, que ya dimos a conocer, plenamente corroboradas por el inventario de su nutrida y selecta librería²⁸, de la cual el canónigo Antonio Bastero, con motivo de la franca entrada a la misma facilitada por Pedro Serra Postius, hacía el siguiente cumplido elogio: «Favorecíame también dándome francamente entrada en su librería, en donde me regocijé de nuevo viendo y admirando el gran tesoro que en libros manuscritos y de stampa antigua (dejo aparte los impresos modernamente) pertenecientes a las cosas e historia de Cataluña así eclesiástica como profana».

Luego añadía: «su virtud y noble genio ha recogido y amontonado, cuya riqueza me ofreció y yo acepté gozoso para persecución de mi estudio, indudablemente sobre la *Cruzca Provençal*» (PADRÓ LLUSSÀ).

Ello no obstante creemos oportuno dar noticia de algunas otras pequeñas series de libros no incluidos en la citada relación, como por ejemplo: *Crónica de la Provincia de Cataluña, de la Orden de Frayles Menores de la Regular Observancia de Nuestro Padre San Francisco, escrita por el R. P. F. Josep Batlle, cronista de la*

²⁸ MADURELL MARIMÓN, pp. 366, 380, doc. V.

Orden ²⁹. Observamos como el título de este ejemplar aparece escrito por la propia mano de Pedro Serra Postius.

Nuestro personaje declara tener en su librería la obra *Sermón Histórico Panegírico del Glorioso Mártir S. Cristóbal*, del P. fray Juan Roig Jalpí, que corresponde al sermón predicado en la parroquia de Santa María del Mar de Barcelona, a 16 de julio de 1680 ³⁰, editado en aquel mismo año, «el cual anda impreso y tengo en mi librería», así como un ejemplar del libro *Antigüedades del Real Monasterio de Poblet*, el cual, según indica, «en mi poder tengo» ³¹.

Por su parte, Cecilio Padró Llussà proporciona la siguiente lista de libros impresos o manuscritos clasificados por materias, no incluidos en la susodicha relación inventariada.

NOBILIARIOS:

Bernardo Mestre, Jaime Ramón Vila y *La Adarga Catalana*, del Conde de Darnius, con notas aclaratorias y detalles escritos por Pedro Serra Postius.

GENEALOGÍAS:

Árbol genealógico de la Casa de Cartellá, de Guillermo del Pino. *Discurso genealógico de Diego de Rocabertí*, editado en 1693.

HAGIOGRAFÍA:

Vida y penitencia de San Bernardo, de Juan Álvaro, obispo de Solsona.

Historia de los Angeles Custodios, de Blasco de Lanuza.

Historia de Santa Eulalia, de Tristany.

Apología de Sant Cugat, de Antonio de Solanell.

Monjes ermitaños antiguos de Montserrat, de Lesmes Raventós.

Vida del P. Miguel de Granollers.

Vida del P. Jaime Gran, de Jerónimo Rossell.

Vida de Juan Fort, de Ignacio Ponsich.

Vida de Ramón Ça Garriga Argensola (extracto).

HISTORIA:

Expulsión de los moriscos de Tortosa, de Antonio Bastero.

Itinerario histórico, del P. Alonso de Andrade.

Crisis de Cataluña, de Marcillo.

²⁹ AHCB, ms. A. 19. Cecilio Padró Llussà ofrece además otro pequeño repertorio de libros del P. Juan Gaspar Roig y Jalpí: *Dulce desengaño*, *Enchiridion de las Glorias de Cataluña*, *Abecedario de varias cosas históricas principalmente de Cataluña* y *Carta apologética de don José Galcerán de Pinós*.

³⁰ BUB (= Biblioteca Universitaria de Barcelona), ms. 186, ff. 50, 104, nota 15.

³¹ BUB, ms. 186, f. 50.

Grandezas del monasterio de Poblet, de Sayol.
Historia del convento de Carmelitas de Reus, de sor Agustina de San José.
Anales, del P. Juan de San José, O. C. D.
Excelencias de Barcelona, de Dionisio Jerónimo de Jorba.
Manual de Novells Ardits, años 1329-1656 (copias).
Sucesos funestos. Valencia, 1703.
Libro de historia, de autor anónimo.

Faltan incluir además las siguientes obras:

Libro de medallas, de Antonio Agustín.
Favores que recibe del Cielo, de sor Boigas.
Gran Diccionario de la Lengua española, edición 1726.
Anónimo Cisterciense, de Martín Marquina.
Anzuelo de oro, de Ignacio Ponsich.
Almería ilustrada, de Gabriel Pascual Orbaneja.
Relation de Voyages, de Thevenot.
Jardín de flores curiosas, de Torquemada.
Ceremonial de la Real Capilla de Pedro el Ceremonioso.
Geografía de los Condados de Rosellón, Cerdeña, etc.
Fundación de la orden del Cister en la Corona de Aragón, de Juan Alvaro, obispo de Solsona (PADRÓ LLUSSÀ).

Para mayor facilidad del estudio del inventario de la librería de Pedro Serra Postius, ya dimos referencias de los libros impresos y manuscritos que no nos fue posible identificar, labor paciente y llena de dificultades, a causa, muchas veces, de las desorientadoras grafías de los apellidos de los autores, la omisión de éstos y las sensibles deficiencias en la transcripción de los títulos de las obras en forma más o menos abreviadas.

Hoy vamos a intentar completar parte de tales identificaciones. Así de la *Crónica de Pujades*³² se conserva además un ejemplar en pergamino³³ y la segunda, tercera y cuarta parte³⁴.

Pablo Ignacio de Dalmases, en 1696, comunicaba a su amigo

³² MADURELL MARIMÓN, p. 380, doc. V, n. 2 y nota.

³³ AHCB, ms. B. 105.

³⁴ AHCB, mss. 88, 89, 90. En el inventario de la biblioteca de Bernardino de Ardena y Darnius, Conde de Darnius, de su casa de la calle de los Banyes Nous de Barcelona, consta se conservaban cuatro tomos de la obra de Jerónimo Pujades: «Primo, quatre tomos en foli manuscrits ab cubertas a la francesa y son de la Història de Cathalunya, son autor Pujadas». AHPB (= Archivo Histórico de Protocolos de Barcelona), Josep Francesc Fontana, lib. 4.º, inventarios años 1738-45, n.º 57: 28 julio y agosto 1744.

Pedro Serra Postius que había hallado en Rouen el original de la *Crónica de Pujades*. Por iniciativa de nuestro personaje, José Taverner, tío del Conde de Darnius, luego obispo de Gerona, hizo sacar copia de dicha obra, que de Rouen había sido trasladada a la Biblioteca de París. Esta transcripción en cuatro volúmenes en folio fue hecha entre el año 1715 al 1720. Una vez terminada de copiar fue remitida a Pedro Serra Postius, el cual la copió en nueve volúmenes en cuarto, con un copioso índice de autores, devolviéndola al mencionado prelado.

En la Biblioteca Universitaria de Barcelona existen dos copias, la primera la del canónigo ilerdense José Jerónimo Besora, mandada copiar por éste en 1619 es de suponer a un buen calígrafo. La segunda es la transcrita por Pedro Serra Postius, la cual posteriormente pasó a la Biblioteca del Conde de Darnius, después a la de los Carmelitas Descalzos y finalmente a la aludida Biblioteca Universitaria (PADRÓ LLUSSÀ).

Por otra parte, el tomo en 4.º de las *Armas y llinatges* de Antonio Agustín tal vez corresponda al *Tractat d'Armeria dividit en sis diálogos, compost per Antonio Agostí... any 1603*³⁵.

Del manuscrito *Senat Barcelonés y catálogo de tots los pahers y consellers* existen varios ejemplares de títulos similares: *Nómina de Consellers de 1249 a 1602*³⁶, *Lista de Consellers de 1249 a 1625*³⁷, de Pedro Serra Postius, y otro con el encabezamiento *Catálogo o memorial dels Consellers de Barcelona y coses notables succeides en son temps*, años 1249-1263, de Diego Monfar y Sorts³⁸.

Serra Postius refiere que entre sus manuscritos poseía dos tomos en 4.º del libro *Historia general de Principado de Cataluña y Condados de Rosellón y Cerdaña*³⁹, obra que efectivamente hallamos incluida en su inventario⁴⁰, la cual, posiblemente, corresponde a la de Miguel de Parets del siguiente título: *Historia general del Principado de Cataluña y Condados de Rosellón y Cerdaña desde el 1598 al 1640*. Parte 1.ª, lib. 1.º. *Llibre segon ahont se*

³⁵ AHCB, ms. 280.

³⁶ AHCB, ms. B. 7.

³⁷ AHCB, ms. B. 149, copia del Sr. Fondevila, del ms. 7399 de la Biblioteca Nacional de Madrid.

³⁸ AHCB, ms. B. 153.

³⁹ SERRA POSTIUS, *Prodigios...*, p. 284, n. 396.

⁴⁰ MADURELL MARIMÓN, p. 383, n. 27.

van continuant los sucesos de Catalunya, 24 de junio de 1645 a marzo 1660 ⁴¹.

Del *Arbol genealógico de la Casa de Rocabertí, Condes de Perelada*, de fray José Domendari, *Dromendari* ⁴², se conserva un ejemplar manuscrito ⁴³.

Luis de Bobia, autor de la *Historia Pontifical de Sant Gregori* ⁴⁴, fue uno de los continuadores de la *Historia Pontifical* de Gonzalo de Illescas ⁴⁵.

De las ordinacions fetas y ordenadas per los consellers de Barcelona ⁴⁶ se tiene noticia de una edición de 1695 ⁴⁷; de la *Historia de Granada* ⁴⁸ posiblemente fue su autor Francisco Bermúdez de Pedraza ⁴⁹, mientras el *Llibre del consolat dels fets marítims* ⁵⁰ tal vez se identifique con la edición de Barcelona de 1732 a cargo de Cayetano Pallejá ⁵¹.

Respecto a la *Carta de portugués en cathalá traduhida* ⁵² puede identificarse con la impresa en Barcelona en 1641 ⁵³. Luis López consta como autor del libro *Pilar de Zaragoza y primero templo cathólico del mundo* ⁵⁴, editado en Alcalá en 1649 ⁵⁵.

El Memorial echo por la ciudad de Barcelona, posiblemente corresponde al que Pedro Serra Postius cita como impreso en 1632, con el título *Memorial de la Ciudad de Barcelona al señor rey don Felipe el Grande* ⁵⁶, o bien a otro que nuestro biografiado lo señala como encabezado con la siguiente titulación: *Memorias de la Ciudad de Barcelona al señor Felipe III, del año 1640* ⁵⁷.

⁴¹ BUB, ms. 225.

⁴² MADURELL MARIMÓN, p. 386, n. 66.

⁴³ AHCB, ms. B. 60.

⁴⁴ MADURELL MARIMÓN, p. 387, n. 84.

⁴⁵ AGUSTÍN PALAU DULCET, *Manual del librero hispano-americano*, VII, p. 30, nn. 118.425, 118.426. Ed. 1608, 1613. Cf. MADURELL MARIMÓN, p. 387, n. 91.

⁴⁶ MADURELL MARIMÓN, p. 388, n. 103.

⁴⁷ BC (= Biblioteca de Catalunya), col. Bonsoms 413, ed. Barcelona, 1695. JAIME ANDREU, *Catálogo de una colección de impresos (Libros, Folletos y Hojas volantes) referentes a Cataluña. Siglos XVI, XVII, XVIII y XIX* (Barcelona, 1900).

⁴⁸ MADURELL MARIMÓN, p. 388, n. 104.

⁴⁹ PALAU, II, pp. 185-186, nn. 28.091, 28.092. Ed. Madrid y Granada, 1608, 1639.

⁵⁰ MADURELL MARIMÓN, p. 388, n. 106.

⁵¹ TORRES AMAT, p. 467.

⁵² MADURELL MARIMÓN, p. 389, n. 119.

⁵³ ANDREU, p. 24, n. 88.

⁵⁴ PALAU, VII, pp. 617, 618, n. 140.205.

⁵⁵ MADURELL MARIMÓN, p. 389, n. 128.

⁵⁶ AHCB, ms. A. 194, pruebas años 1092-1131, nota.

⁵⁷ BUB, ms. 186, p. 49.

La edición del *Libro de la Cosmographia universal del mundo*⁵⁸ correspondería a la obra impresa en Zaragoza en 1619, de la que José Sessé fue su autor⁵⁹.

La *Vida de san Pedro Nolasco*⁶⁰ la consideramos como la escrita por fray Felipe Colombo, editada en Madrid en 1676⁶¹.

El libro *Horas del relox del Santo Angel de la Guarda*⁶² del padre Jeremías Drexelio sería el mismo impreso en Madrid en el año 1631⁶³.

*Libro de la vida y obras de fr. Nicolás*⁶⁴ correspondería al de fray Cristóbal Moreno, editado en Valencia en 1586, en Alcalá en 1588 y en Barcelona en 1618⁶⁵.

Continuando la identificación de libros de la renombrada biblioteca de Pedro Serra Postius, ofrecemos además el siguiente repertorio:

*Laurel de Apolo*⁶⁶, de Lope de Vega, impreso en Madrid en 1630⁶⁷.

*Silva de varia lección*⁶⁸, de Pedro Mexía, con ediciones en Sevilla y Zaragoza, en 1540 y 1542 y otras⁶⁹.

*Regla de la orden y cavallería de Santiago*⁷⁰, de Diego de la Mota, editada en Valencia en 1599⁷¹.

*Formulario de cartas*⁷², posiblemente el libro del mismo título de Fausto José Pereyra, editada en Madrid, en 1728⁷³.

*Tres partes del Criticón*⁷⁴, de Baltasar Gracián y Morales. Se

⁵⁸ MADURELL MARIMÓN, p. 390, n. 142.

⁵⁹ PALAU, XXI, p. 129, n. 311.108.

⁶⁰ MADURELL MARIMÓN, p. 391, n. 158.

⁶¹ PALAU, III, p. 572, n. 57.033.

⁶² MADURELL MARIMÓN, p. 391, n. 164.

⁶³ PALAU, IV, p. 530, n. 76.209.

⁶⁴ MADURELL MARIMÓN, p. 391, n. 168.

⁶⁵ PALAU, X, p. 226, nn. 181.137, 181.138. Ed. Valencia, 1586; SBARALEA, Fr. Jo. HYACINTHI, *Supplementum et castigatio ad scriptores trium ordinum S. Francisci a Waddingus*... Bibliotheca Historica, Bibliografia, I. Roma, 207, Ed. Barcelona, 1618; A. R. P. WADDING, *Scriptores Ordinis Minorum*... (Roma, 1906), p. 63. Ed. Alcalá, 1588.

⁶⁶ MADURELL MARIMÓN, p. 391, n. 172.

⁶⁷ PALAU, VII (1.ª ed.), p. 136.

⁶⁸ MADURELL MARIMÓN, p. 391, n. 173.

⁶⁹ PALAU, IX, p. 170, n. 167.260.

⁷⁰ MADURELL MARIMÓN, p. 391, n. 176.

⁷¹ PALAU, X, p. 282, n. 183.539.

⁷² MADURELL MARIMÓN, p. 391, n. 178.

⁷³ PALAU, XII, p. 503, n. 218.956.

⁷⁴ MADURELL MARIMÓN, p. 392, n. 195.

tiene noticia de la primera edición en Madrid en 1650 y la segunda y tercera en Huesca en 1653 ⁷⁵.

Manifestación en que se publican muchos y relevantes servicios de la ciudad de Barcelona ⁷⁶, impresa en Barcelona en 1697 ⁷⁷.

Lágrimas amantes de la ciudad de Barcelona ⁷⁸, impresa en Barcelona en 1701 ⁷⁹.

Exortación cathólica dirigida a la nació cathalana ⁸⁰, impresa posiblemente en 1711. Sin referencia del lugar de la edición ⁸¹.

Oració Panegírica de Sant Just y Sant Pastor ⁸², pronunciada el 6 de agosto de 1674 por el Padre Presentado Fray Pedro Andrés Ancorra, O. M., editada en Barcelona en 1674 ⁸³.

Inscripciones latinas a los retratos de los reyes de Sobrarve ⁸⁴, de Jerónimo Blancas, obra editada en Zaragoza en 1680 ⁸⁵.

Lágrimas obsequiosas de Carlos Segundo ⁸⁶, de José Rocabertí, impresa en Barcelona en 1701 ⁸⁷.

Jardín spiritual de monjas ⁸⁸, de fray Juan Ponce de León, según referencia de Pedro Serra Postius ⁸⁹.

La Harmonía del Parnaso ⁹⁰, tal vez pueda relacionarse con el libro *Lo Parnás Cathalà*, que Pedro Serra Postius conservaba en su biblioteca ⁹¹.

Primer instituto de la sagrada religión de la Cartuxa ⁹², de José Vallés, obra editada en Madrid en 1663 ⁹³.

San Laurencio defendido en la siempre vencedora ciudad de

⁷⁵ LATASSA, *Biblioteca antigua y nueva de escritores aragoneses... Documentadas y reformadas por Miguel Gómez Uriel*, I (Zaragoza, 1884), p. 649.

⁷⁶ MADURELL MARIMÓN, p. 392, n. 197.

⁷⁷ ANDREU, p. 46, nn. 212, 213.

⁷⁸ MADURELL MARIMÓN, p. 392, n. 198.

⁷⁹ ANDREU, p. 146, n. 954.

⁸⁰ MADURELL MARIMÓN, p. 392, n. 199.

⁸¹ BC, Col. Bonsoms, nn. 627 y 6205.

⁸² MADURELL MARIMÓN, p. 393, n. 202.

⁸³ BC, Col. Bonsoms, n. 2767.

⁸⁴ MADURELL MARIMÓN, p. 393, n. 203.

⁸⁵ PALAU, II, p. 265, n. 30.148.

⁸⁶ MADURELL MARIMÓN, p. 393, n. 204.

⁸⁷ PALAU, XVII, p. 161, n. 271.658.

⁸⁸ MADURELL MARIMÓN, p. 393, n. 205.

⁸⁹ AHCB, ms. 194, prueba años 1276-1285, nota.

⁹⁰ MADURELL MARIMÓN, p. 393, n. 207.

⁹¹ Ob. cit., p. 383, n. 30.

⁹² MADURELL MARIMÓN, p. 393, n. 209.

⁹³ PALAU, VII (1.ª ed.), p. 110.

*Guesca*⁹⁴, de Diego José Dormer, impreso en Zaragoza en 1673⁹⁵.

*Genio de la historia*⁹⁶, de fray Jerónimo de San José, impreso en Zaragoza en 1651⁹⁷.

*Historia y vida del beato Raymundo Lulio*⁹⁸. Observamos cómo Pedro Serra Postius da noticias muy antiguas de las obras lulianas que poseía en su librería⁹⁹. Nuestro biografiado conservaba en su biblioteca un ejemplar de las *Disertacions Històriques de la Unió Luliana de Mallorca*, del año 1700 (PADRÓ LLUSSÀ).

*La Francia conturbante causa de las guerras*¹⁰⁰, obra editada en 1690¹⁰¹.

*Epítome de Carlos segundo*¹⁰², impreso en Barcelona en 1677¹⁰³.

*Relación verdadera de las armas de Carlos segundo*¹⁰⁴, estampada en Madrid en 1674¹⁰⁵.

*Fénix de Cataluña Carlos segundo*¹⁰⁶, de Martín Piles, seudónimo de Narciso Feliu de la Peña, edición de Barcelona de 1683¹⁰⁷.

*Vida prodigiosa de Martín García*¹⁰⁸, de José Antonio Herrero, según la cita bibliográfica dada por Pedro Serra Postius¹⁰⁹.

*Epítome de la vida y echos del ínclito rey don Pedro de Aragón*¹¹⁰. Nuestro erudito da la siguiente referencia bibliográfica: *Antonio Chimenes de Urrea, Epítome de la vida del rey don Pedro III de Aragón*¹¹¹.

*Gracias de la gracia, saladas agudezas de los santos*¹¹², de José Boneta y Laplana, editada en Zaragoza en 1706¹¹³.

⁹⁴ MADURELL MARIMÓN, p. 393, n. 210.

⁹⁵ PALAU, VI, p. 517, n. 75.744.

⁹⁶ MADURELL MARIMÓN, p. 393, n. 213.

⁹⁷ PALAU, XIX, p. 155, n. 282.383.

⁹⁸ MADURELL MARIMÓN, p. 393, n. 221.

⁹⁹ Ob. cit., p. 367, nn. 54, 57.

¹⁰⁰ Ob. cit., p. 394, n. 233.

¹⁰¹ BC, Col. Bonsoms, n. 9678.

¹⁰² MADURELL MARIMÓN, p. 394, n. 234.

¹⁰³ BC, Col. Bonsoms, n. 226; ANDREU, p. 48.

¹⁰⁴ MADURELL MARIMÓN, p. 394, n. 235.

¹⁰⁵ BC, Col. Bonsoms, n. 177.

¹⁰⁶ MADURELL MARIMÓN, p. 394, n. 236.

¹⁰⁷ PALAU, V, p. 281, n. 87.840; Feliu de la Peña Farell, Narciso.

¹⁰⁸ MADURELL MARIMÓN, p. 294, n. 237.

¹⁰⁹ Referencia facilitada por Cecilio Padró Llussà.

¹¹⁰ MADURELL MARIMÓN, p. 395, n. 247.

¹¹¹ AHCB, ms. A. 194.

¹¹² MADURELL MARIMÓN, p. 395, n. 254.

¹¹³ LATASSA, I, p. 233.

*Historia de la antigua Hiberia*¹¹⁴, de Francisco Martorell y de Luna, impresa en Tortosa en 1627¹¹⁵.

*Dichos y hechos del señor don Phelipe segundo*¹¹⁶, de Baltasar Porreño, de cuya obra son conocidas varias ediciones, tales como la de Cuenca de 1621¹¹⁷.

*Teatro universal de España*¹¹⁸, de fray Benito Jerónimo Feijoo y Montenegro, editado en Madrid en 1726 y 1740¹¹⁹.

*Tratado de la perfección religiosa*¹²⁰, compuesto por el P. Lucas Pinelli o Pinelo, S. J., así indistintamente llamado, traducido por el P. Pablo José Arriaga, S. J. Impreso en Barcelona en 1609¹²¹.

*Reloj espiritual con campanillas*¹²², de Fausto José Pereyra, edición de Madrid, 1728¹²³.

*Morales y políticas reflexiones sobre la vida de Numma Pompilio, segundo rey de los romanos*¹²⁴, de Fausto José Pereyra, impreso en Barcelona en 1719¹²⁵.

*El vivo y el difunto*¹²⁶, de Francisco Santos, editado en Pamplona en 1692¹²⁷.

*Lógica abreviada Raymundo Lull*¹²⁸, impresa por Pedro Posa en 1489, según referencia entresacada de las notas de Pedro Serra Postius (PADRÓ LLUSSÀ).

*Descripción de todas las provincias y reinos del mundo*¹²⁹, de Juan Botero Benes. Ediciones de Barcelona 1603, Gerona 1622 y 1748¹³⁰.

*Viage de la Europa*¹³¹, de Claudio Jordán. Edición de París

¹¹⁴ MADURELL MARIMÓN, p. 395, n. 257.

¹¹⁵ PALAU, VIII, p. 320, n. 156.487.

¹¹⁶ MADURELL MARIMÓN, p. 396, n. 267.

¹¹⁷ PALAU, XIV, p. 7, n. 233.064.

¹¹⁸ MADURELL MARIMÓN, p. 396, n. 268.

¹¹⁹ PALAU, V, pp. 382-383, nn. 91.052, 91.053, 91.087.

¹²⁰ MADURELL MARIMÓN, p. 396, n. 274.

¹²¹ PALAU, XIII, p. 255, n. 226.459. Pinelli, Lucus.

¹²² MADURELL MARIMÓN, p. 396, n. 283.

¹²³ PALAU, XII, p. 503, n. 218.957.

¹²⁴ MADURELL MARIMÓN, p. 396, n. 284.

¹²⁵ PALAU, XII, p. 503, n. 218.954.

¹²⁶ MADURELL MARIMÓN, p. 396, n. 287.

¹²⁷ PALAU, X, p. 61, n. 300.582.

¹²⁸ MADURELL MARIMÓN, p. 396, n. 290.

¹²⁹ Ob. cit., p. 397, n. 298.

¹³⁰ PALAU, II, p. 369, n. 33.705.

¹³¹ MADURELL MARIMÓN, p. 397, n. 311.

1692-1703¹³². Posiblemente el tomo II, en el que se ocupa de España y Portugal.

*Corazón de Jesús*¹³³, del P. Bernardo Hoyos. Edición de Valladolid 1734¹³⁴.

*Sumario brevísimo de la vida del beato Pío quinto*¹³⁵, impreso en Barcelona en 1672¹³⁶.

*Antipatía de francés y espanyol*¹³⁷, de Carlos García, editada en Rouen en 1698¹³⁸.

*Panegírico del gran patrón San Jordi*¹³⁹, tal vez, el pronunciado por fray Gaspar Sala, a deducir de una referencia de Pedro Serra Postius¹⁴⁰.

*Compendio de la vida y muerte dels Sants Galderique de Canigón y San Isidro de Madrid*¹⁴¹, tal vez, corresponda a la vida de san Gauderico¹⁴².

Árbol genealógico de la Casa de los Condes de Rosellón, Perelada y Empurias, de José de Taverner¹⁴³.

Nuestro personaje da referencia de esta obra manuscrita con las siguientes palabras:

El ilustre señor don Joseph de Taverner y de Ardena, canónigo de la santa iglesia de Barcelona, en su *Árbol genealógico de la casa de los condes de Rosellón, Perelada y Empuries*, que está escribiendo y adelantado tiene tengo yo en mi poder, originalmente en abril de 1716, el qual me ha prestado su hermano íntimo amigo mío, el ilustre señor don Francisco de Taverner y de Ardena, abad de San Feliu de Gerona¹⁴⁴.

La Crónica de Jaime I

Pedro Serra Postius conservaba una copia escrita de su propia mano existente en su librería, de cuyo ejemplar original hace un

¹³² PALAU, VII, p. 204, n. 124.850.

¹³³ MADURELL MARIMÓN, p. 398, n. 318.

¹³⁴ PALAU, VI, p. 655, n. 116.412.

¹³⁵ MADURELL MARIMÓN, p. 398, n. 326.

¹³⁶ BC, Col. Bonsoms, n. 5563.

¹³⁷ MADURELL MARIMÓN, p. 398, n. 324.

¹³⁸ ANDREU, p. 16, n. 46.

¹³⁹ MADURELL MARIMÓN, p. 392, n. 196.

¹⁴⁰ AHCB, ms. 194, pruebas años 1196-1207, nota.

¹⁴¹ MADURELL MARIMÓN, p. 394, n. 239.

¹⁴² AHCB, ms. A. 299.

¹⁴³ MADURELL MARIMÓN, p. 382, n. 18. Tal vez la *Historia de San Galderique* P. Fray Reynaldo Poc. SERRA POSTIUS, *Prodigios...*, p. 81, n. 133.

¹⁴⁴ BUB, ms. 187, fol. 160.

pequeño relato de sus incidencias inicialmente conservado en el antiguo, *ínclito y Real Monasterio de Santa María de Poblet y del que se lo llevó a Francia el intendente Don Pedro de Marca*.

Añadía luego:

Como Dios lo tiene previsto que Don Pedro Marca se havia a llevar a Francia dicho manuscrito del Señor Rey Don Jayme el Conquistador, para que los catalanes no carecieren de fiel traslado, dispuso que en el año 1543, después de su muerte, el señor abad de Poblet, llamado Ponce de Copons, mandase trasladar dicha historia cuya copia vino a Barcelona (el cómo Dios lo sabe) y en el siglo pasado pasó a tan buenas manos como las del Doctor José Jerónimo Basora, que dio su biblioteca al convento de Carmelitas Descalzos, cuyos religiosos fabricaron una pieza, muy a su proporción, y en ella gozamos los aficionados a los libros... se descuella la dicha historia del señor Rey Don Jaime, la qual está escrita sobre buen pergamino y con linda letra...

De este fidedigno traslado tengo yo uno, entre mis apreciados manuscritos, y, por consiguiente es nieto del original, que nos dexó escrito de su propia mano aquel ínclito Rey, el qual aunque tiene más de cien años, está tan limpio y bien tratado como si ayer lo acabaran de escribir y pintar y si algún aficionado a la Historia o de genio curioso gusta verle venga a mí que se lo enseñaré y en él verá pintada verdadera esfigie del Rey historiador, como de otros príncipes y primeros catalanes, y assí mesmo los vestidos o trajes de aquellos antiguos tiempos (PADRÓ LLUSSÀ).

INVESTIGADOR HISTÓRICO

Los archivos y bibliotecas de nuestra Ciudad Condal y de muchos conventos de Cataluña, eran familiares a Pedro Serra Postius, en los que realizó amplias investigaciones¹⁴⁵.

De su visita a la librería del monasterio de Sant Jeroni de la Vall de Hebrón, indica haber consultado unas series de manuscritos, la mayor parte de las cuales eran de antes de la época de la imprenta, *de letra admirable y famosa enquadernación*. Conservábase uno de los trece tomos que fray Francisco Eiximenis escribió con el título de *Regimine Principum*, vulgarmente conocido por *Chrestidà*. Al propio tiempo refiere que en su librería tenía un ejemplar impreso de la *Historia de Pedro Tomich*¹⁴⁶.

¹⁴⁵ MADURELL MARIMÓN, p. 370, n. 65.

¹⁴⁶ BUB, ms. 186, fol. 185.

José Finestres, catedrático de la Universidad de Cervera, en su correspondencia a Gregorio Mayans, frecuentemente hacía alusiones a Pedro Serra Postius, como erudito investigador histórico, para la información relativa al hallazgo de determinadas letras griegas.

Así, en la carta del 21 de enero de 1731, decía lo que sigue:

Hasta ahora no he podido rastrear noticia alguna de «rezo muzá-rabe», no obstante, ahora se me ha ofrecido encomendar la diligencia a uno que aunque mercader de paños [Pedro Serra Postius] creo que es el catalán que tiene más noticias de antiguallas de este país, pero confío poco o nada de que se encuentre.

En carta de fecha 23 de enero de 1735, José Finestres escribía otra epístola al mismo Gregorio Mayans, en la que aludía a Pedro Serra Postius, al propio tiempo que hacía de él un cumplido elogio con estas palabras:

Puede ser que Pedro Serra los embiase pues me escribió que le había comunicado unos versos de Antonio Agustín.

Pedro Serra no es legista ni casi gramático de profesión, es mercader de lienzos, pero tan curioso y desde pequeño tan aplicado a inquirir antigüedades de Cataluña que no se aya quien tenga más noticia y papeles, ni quien tenga trabajo tanto como él, sabe cosas de este principado, principalmente en lo que toca a Historia eclesiástica; aunque hasta ahora no ha dado a luz sino algunos libritos, creo que por falta de medios.

Su estilo no es cosa y menos su crisis; no obstante, vista su profesión, es mucho lo que haze. Es de una Academia literaria erigida en Barcelona no sé baxo qué apellido.

Me acuerdo que aurá más de 25 años que en Barcelona corrían unas coplas contra él y en una de ellas decía:

*Pere Serra cana veta,
Entre botiguers, poeta,
y entre poetas, botiguer.*

Juzgo que Vd. entiende bien el idioma catalán.

El epistolario entre José Finestres y Gregorio Mayans, con alusiones a Pedro Serra Postius sobre la búsqueda del manuscrito de la Vida de Antonio Agustín, proseguía con otra carta calendada a 21 de noviembre de 1734, uno de cuyos párrafos aparece transcrito con estos términos:

Pedro Serra me significó que quien tenía la «Vida manuscrita de Antonio Agustín», por el solo permiso de copiarlo, me tendría un regalo que avía de costar de 6 a 7 doblones. Yo le despaché de buen ayre.

Escribíame el correo pasado que ya avía encontrado el libro manuscrito de la biblioteca de los PP. Descalzos que yo le avía indicado, pero que en él no hay cartas de D. Antonio Agustín, sino algunas latinas de diferentes sugetos a Agustín, como Ambrosio de Morales, Gerónimo Blancas y otros en romance que por mala letra y tinta apenas se pueden leer, y dize las juzgó por originales. Conviene en que hay una o dos en griego que no sabe de quién son. Con estas señas no dudo que es el mismo manuscrito que Vm busca pero no su contenido no aviendo cartas de Agustín.

Me escribió también que por curiosidad avia ido en casa del marqués de Lupiá, para ver el insigne retrato de D. Antonio Agustín y un riquísimo missal suyo que en dicha casa guardan como a joya preciosa.

En otra carta de 20 de marzo de 1735, dirigida a Gregorio Mayans, escribía José Finestres:

De Pedro Serra recibí una de 11 del corriente, en que se me avisa tener ya entregada la copia de las «Cartas» que se le avía recomendado por D. Pedro Quintana, pidiéndome que con unas memorias tuyas lo participe a Vm. Quexóse mucho del amanuense que ha tenido por los varios disgustos que le ha dado.

Supongo que Vm. ya aurá tenido la noticia por parte de D. Pedro Quintana y aun la copia de las epístolas. Serra no me dice cosa de las dos quejas, no sé si las habrá copiado¹⁴⁷. (PADRÓ LLUSSÀ).

EL POETA

Tenía 20 años de edad cuando tomó parte en el certamen poético con motivo de las fiestas de la canonización de santa María de Cervelló. Redactó sentidos elogios fúnebres en sendos epitafios dedicados al P. M. Manuel Mariano Ribera, P. Fr. Agustín Minuart y a don Pablo Ignacio de Dalmases¹⁴⁸.

¹⁴⁷ JOSEP FINESTRES, *Epistolari*, Barcelona, Biblioteca Histórica de la Biblioteca Balms. Serie II, vol. VIII, 84, 85, 187, 188, 192, 193, 194, 195, nn. 199, 270, 275, 277. *Suplement*, a cura de Miquel Batllori (1969), p. 137, n. 1439. Carta de José Finestres a Pedro Serra Postius sobre el mismo asunto fechada a 4 de septiembre de 1734.

¹⁴⁸ MADURELL MARIMÓN, p. 371.

Otros epitafios fueron redactados por Pedro Serra Postius, los cuales a la letra dicen así:

Epitafio

Salomón el Toledano
que fue en Español Hebreo
(mayor músico que Orfeo)
yace en este campo llano ¹⁴⁹.

Al Sacro Panteón de Nuestro Amado y difunto rey Carlos Segundo, Emperador de... los Mundos que murió el día primero de Noviembre 1700.

Epitafio

Mortal Peregrino que
huellas las Sendas del tiempo
aquí hazen del gran Carlos
Segundo, Corona y Cetro
Des del Ymperio al Ympíreo
passó (repara el portento)
en día de Todos los Santos
para que fuese uno de ellos.
Es de Pedro Serra (*hay rúbrica*) ¹⁵⁰.

En la Junta Poética celebrada en la ciudad de Gerona por las fiestas de la canonización de san Ignacio de Loyola, presentó la siguiente composición poética:

Romance

Una ninfa de Sagara
que fonch ciutedana a un temps
y la ha portada son fat
a guardar cabras y anyells
. ¹⁵¹

Después de este texto sigue otro romance que dice así:

A Dafné

Romans

A vós la lletxa ferida
jo lo señor de aquell arch

¹⁴⁹ BN, ms. 3899, p. 135.

¹⁵⁰ Ibidem, p. 136. Según Cecilio Padró Llussà, nuestro personaje durante su estancia en Montserrat tuvo amistad con fray Josep de Sant Benet, al cual dedicó un epitafio.

¹⁵¹ Ibidem, p. 136.

a qui de fletxas mantenan
aqueixos ulls soberans ¹⁵².

Otra poesía de Pedro Serra Postius aparece encabezada con el siguiente texto:

A Don Narciso Sansó, canallader (*sic*) català a qui matà al son tio de pistola, essent de edad vint y dos anys, Francisco Montergull.

Para Català Miñó
y esta esperiència recull
nota bé que el Mon-te-gull.
No brincas a cegar no
o que el mal logrado plo
aquí ploreu tots amics
perdonant sos enemichs
morí el català Sansó
Es de Pere Serra ¹⁵³.

La producción literaria de nuestro personaje se completa con otros textos versificados de enigmas que damos a continuación:

De Pedro Serra

Dime quién es aquel que,
todo fino y firme amante,
tocándole cada instante,
tan ciego es que no lo ve.
Es norte ageno de fe,
es quien forma Cio del año,
es antidoto del daño,
es de todo mal testigo,
y hallarse más conmigo,
quando más me desengaño ¹⁵⁴.

De Pedro Serra

Dime quién te imita tanto,
de día y de noche viva,
que si ríes, luego es ría;
Si llores, luego es llanto;
si de temor o quebranto,
estas tus acciones glosa,
los ojos cierra y reposa,

¹⁵² Ibidem, p. 136.

¹⁵³ Ibidem, p. 135.

¹⁵⁴ Ibidem, p. 55.

quando duermes; quando vas,
contigo se muera más,
querido hablas no dize cosa ¹⁵⁵.

Sin Padre al mundo nació,
y entre pajas me crié,
y de mi Madre saqué,
el ropaje que vestí,
humanenre tanto en mí,
habitando entre animales,
por gusto a los mortales,
crime solo en mi Pasión
que doy sangre y corazón
para que vivan los tales ¹⁵⁶.

Los anteriores versos fueron escritos por el autor para el Hospital General de la Santa Cruz de Barcelona *para que los posasen en el Corralet . . . per la festa de los difunts* ¹⁵⁷.

Entre la colección de poesías líricas de Pedro Serra Postius, transcribimos la que incluyó en su *Historia de Montserrat* como instrucción del autor en estilo jocoso, dedicado para los que nunca fueron a la citada santa montaña.

Si vas a Montserrat vés per sant	LLUC
Que no't picarà el sol per més quet	TOC
No vagis ab calés, gasta més	POC
Vés com Mado Guilleuma sobre un	RUC
Veuràs allí unes perles com un	TRUC
Les esmeraldes com un plat de	FOCH
Los diamants més grans que un gran	ROCH
Entre les llànties mira la del	DUC
Si pujas a la hermita del bon	GREC
Com molt no toquis lo xerric	XERROC
Veuràs pinsà que pren pinyó ab lo	BECH
De la mà del que va vestit de un	SACH
Altres coses no caben en aquest béns	RACH ¹⁵⁸

Compuso unos villancitos cantados en la solemnidad de la profesión religiosa de su hermana sor María Rosa Serra Postius, a 30 de enero de 1707 ¹⁵⁹.

¹⁵⁵ Ibidem, p. 56.

¹⁵⁶ Ibidem, p. 57.

¹⁵⁷ Ibidem, p. 58.

¹⁵⁸ Nota facilitada por Cecilio Padró Llussà.

¹⁵⁹ BC, Col. Bonsoms, n. 9584.

Fue autor de una comedia titulada *Los desprecios en quien ama*, firmada con el seudónimo *Un Ingenio Barcelonés*, con fecha 1697, obra representada por jóvenes de la nobleza barcelonesa (PADRÓ LLUSSÀ).

Nuestro biografiado retrotrae los siguientes versos dedicados a la Virgen del Rosario de Cervera:

Lo Roser en vós troben
encare avuy permaneix,
aleshores se admiraren
en vós, que sou Rosa vera,
deixant veureus cada dia.
Miracle sou de Cervera,
Benigníssima Maria ¹⁶⁰.

Pedro Serra Postius en 1701 compuso un repertorio de 25 enigmas en verso fechado en 1701, dedicados a María de Clariana y de Gualbes, condesa de Munter, adivinanzas posteriormente descifradas por Gertrudis Armengol y Aimerich, hermana del Barón de Rocafort ¹⁶¹.

VIDA DE RELACIÓN

Nuestro erudito de muy joven mantuvo mucha amistad con tan linajudas damas. A ellas debió referirse en uno de sus libros de lo que le sucedió por Carnaval cuando iba disfrazado montado en el estribo del carruaje en que iban aquellas nobles señoras.

El canónigo de Gerona, Antonio Bastero y Lladó, a su regreso de Roma después de 18 años de ausencia, apresuróse a visitar a Pedro Serra Postius, en cuya oportunidad éste le mostró sus propios manuscritos, solicitándole su opinión sobre los mismos, el cual al darla le convenció para que hiciese imprimir el manuscrito *Las maravillas de los Santos Angeles*, que fue publicado en 1726 con el título de *Prodigios y Finezas de los Santos Angeles*, con un erudito prólogo del citado canónigo (PADRÓ LLUSSÀ).

De entre las amistades de nuestro personaje destaca también la del canónigo José Romaguera, del cual dice que era un poeta

¹⁶⁰ SERRA POSTIUS, *Historia eclesiástica*, p. 74.

¹⁶¹ AHCB, ms. A. 88.

catalán que había publicado un tomo no pequeño de varias poesías catalanas y un libro intitulado *Morfeo despert en las vulgaritats catalanas*¹⁶².

Pedro Serra Postius, al hablar del Belén del canónigo José Romaguera, escribía las siguientes palabras: «Cuya devoción fue inmutable formando todos los años en su gran salón de su casa un maravilloso pessebre todo idea suya y casi todo formado de corcho por sus manos a cuya peregrina maravilla acudía la Ciudad toda» (PADRÓ LLUSSÀ).

EL PROLOGUISTA

El abad de Sant Cugat del Vallés, Antonio Solanell, en 1725, publicó el libro *Apología sobre el origen, fundación y fundador del Imperial Monasterio de San Cucufate*, obra escrita a instancias de Pedro Serra Postius, quien se dignó escribir un interesante prólogo.

Publicó, además, una introducción al libro del P. Manuel Mariano Ribera, *Real Patronato de la Real y Militar orden de la Merced* (PADRÓ LLUSSÀ).

EL CRONISTA

Nuestro erudito, en su *Historia eclesiástica*, refiere cómo en la tarde de un día del año 1712, la emperatriz Isabel Cristina, a su regreso de la iglesia de los *Josepets* de Gracia, a donde había asistido al rezo de Completas, montada en una carroza entró por el Portal del Ángel pasando por la calle de Santa Ana:

... entró por el dilatado y apacible Paseo de la Rambla y, al llegar a la Boquería, vio salir por ella el Viático que había salido de la Parroquia del Pino.

Bajó la Emperatriz de la carroza, arrodillándose al suelo, dándose golpes al pecho, siguiendo después el Viático hasta una casa de la calle de Jerusalén, y volvió siempre a pie acompañando al Viático hasta el Pino.

Al enterarse que la enferma era una pobre viuda refugiada de la Trinidad de Lérida, le envió su médico y una bolsa con 25 doblones.

¹⁶² PALAU, XVII, p. 380, n. 276.542.

Posiblemente, la escena del paso del Viático por la Rambla, en el Llano de la Boquería, inspirara la plasmación del discutido cuadro al pintor Antonio Viladomat sobre dicho tema.

Consecuencia de tan piadoso como caritativo acto de la emperatriz, Pedro Serra Postius le dedicaba una emotiva décima que decía así:

DÉCIMA

De Gracia venir, Señora,
 quando encontráis al Señor,
 de Gracia vuestro fervor
 se haze de este tal amor,
 con tal gracia se mejora,
 de la enfermedad dispensa,
 de la gracia la eficacia,
 obra en ella y obra en vos,
 logrando a un tiempo las dos,
 Gracia de Gracia por Gracia.

En el volumen correspondiente al mes de agosto de su *Historia eclesiástica*, Pedro Serra Postius escribía que la emperatriz Isabel Cristina, el día 4 del mismo mes, fue a ganar el jubileo en el convento de las Carmelitas Descalzas, y el 15 de octubre, fiesta de santa Teresa, volvió a repetir las visitas jubilares de los años 1710, 1711 y 1712.

Es digno de consignar que en tales ocasiones las monjas querían obsequiar a tan augusta dama con chocolate y dulces, no queriendo Isabel Cristina tomar otra cosa que una tortilla y pan de payés.

El día 17 de marzo, dos días antes de su regreso a Viena, fue a despedirse de las citadas religiosas, a las cuales, según nuestro cronista, dijo: «Sento molt tenir d'anarme'n, doncs estimo molt als catalans».

En su librito *Trecenario de la Insigne Virgen e Invencible Mártir la Noble Barcelonesa Santa Eulalia*, publicado en 1746, Pedro Serra Postius escribía que muchas veces vio a Isabel Cristina adorando la susodicha santa.

He aquí los textos escritos por nuestro personaje alusivos a la emperatriz:

Dúdase que persona Real alguna se haya arrodillado tantas veces como ella delante del sepulcro de santa Eulalia, por lo menos en igual

tiempo de 5 años y dos meses que estuvo en Barcelona, porque pasaron de ciento los días que la visitó y casi todos oyendo dos misas en su altar, expuesto el Santísimo Sacramento, orando más de una hora y siempre de rodillas.

La visitó muchas veces y ausente su marido iba todas las tardes; es creíble que la Santa bendita la premió esta devoción, no sólo dando a ambos felicísimos viajes por mar y tierra, si también las virtudes que del primero nos refiere su historia, y de la segunda, los acredita las generales noticias de su retiro y de la vida austera y penitente que observa (PADRÓ LLUSSÀ).

EL COLECCIONISTA

Pedro Serra Postius, en su librito *Siete maravillas raras...*, describe su visita al Castillo de Orís, en donde recogió conchas del interior de las piedras, que se llevó a su casa para colocarlas junto con otras cosas curiosas que guardaba, como monedas y medallas antiguas. Esta colección de objetos desaparecieron cuando su casa, durante el sitio de 1714, fue destruida por las bombas y fuego de artillería (PADRÓ LLUSSÀ).

LA GUERRA DE SUCESIÓN

Al parecer, Pedro Serra Postius quiso sustraerse de las luchas políticas de su tiempo, acentuando su fervor religioso, al ingresar como cofrade de la Virgen de la Merced en 1700, tomando como director espiritual, en 1702, al reverendo Antonio Garrigó.

Ello no obstante, los sucesos acaecidos en el año 1705 pudieron más que su voluntad de permanecer al margen de los acontecimientos, al publicar un papel a favor de Carlos de Austria, en aquel entonces pretendiente al trono de España. Aparte de ello, en los escritos de su *Historia eclesiástica* no pudo disimular el afecto y admiración que sentía hacia la egregia esposa del archiduque, al relatar una serie de hechos de la misma.

Pedro Serra Postius, al tratar del Rezo de santa Eulalia instituido en 1696, escribía las siguientes emocionadas palabras por la muerte de Carlos II, seguidas de un relato histórico sobre el sitio de Barcelona, con una serie de sentimentales lamentaciones.

Su amor por su Conde Rey, el pueblo barcelonés en esta ocasión, pero, ¡ay dolor!, nuestras culpas y desmerecimientos fueron la causa que no hizo total empeño ante Dios lo que tomamos por medianera la nuestra noble petición, no sólo el efectuado memorial como el catalán amor implicara, ¡antes bien no desgracia! para que no quedase viso de desgracia en su pretención, de allí a tres años y medio se llevó Dios para sí a nuestro Católico y amabilísimo Carlos, dexando a Cataluña toda (y a toda España), y aun al Mundo entero sumergido en un piélagó inmenso de tristeza, dolor y quebranto.

Murió Carlos II y murieron en España todas sus dichas, todos sus honores, todas sus glorias, todas sus felicidades. No sólo lloró la muerte de su Rey, sino también la pérdida de la vida de su libertad.

Por medio de un testamento fingido, según se dixo, según se cree, entró el Serenísimo Señor Duque de Anjou al trono de la Monarquía de España, y por consiguiente se vio ésta dominada y gobernada . . .

Salió a la demanda de dicha Monarquía el Serenísimo Arxiduque de Austria, cuyo empeño, aclamado Rey de las Españas en Viena, con nombre de Carlos III, apoyado de las mayores potencias de Europa, se empezó en Italia, España, Flandes la más sangrienta y tenaz guerra que jamás hubieran visto las edades.

Quien fue teatro de la guerra de España, quien padeció más estragos, quien gimió a más ruina, quien derramó más sangre fue el infeliz Principado de Cataluña. ¡Mas, ay Dios!, y si pudiésemos, ¡Hay!, escribir, sólo quién fue menos sensible parece que fuera el dolor an merecido muchos, muchos pecados, que cuando esto escribimos (La Virgen sabe quan acaso) tenga que dezir no sólo quién fue, sino también quién es Cataluña. ¡Hay!, es quien derrama más sangre, gime su ruina y padece más estrago.

Porque (como en noviembre de 1713) actualmente se halla en el más deplorable estado, en la postura más infeliz, que de mil años a esta parte, esto es, después que la invadieron los moros, no había gemido pérdidas tan sensibles, no había llorado trabajos tan lamentables.

Aviéndonos dexado (sin dar el menor motivo, por sus propias conveniencias) Ingleses, Olandeses, Palatinos, Portugueses, Alemanes y otras naciones que nos metieron al empeño, y lo que es más entregados al señor Duque de Anjou, y a lo que es menos sin Privilegio alguno, ¡Ho dolor! ¡Ho desgracia! ¡Ho fortuna!, que es lo mismo que esclavos, a venido todo el poder de España y parte de el de Francia, poniendo asedio a esta Capital (porque a deliberado antes morir que esclava) dominar a Cataluña toda y con el intolerable y tirano proceder que traerán las Historias y quizás (en parte) en esta obra se dirá . . .

Escribo esto después de quatro meses menos cinco días que nos hallamos sitiados, y con tal estrechez, que lo que es de Cataluña ameresque ni una sola manzana, ni un huevo, ningún alimento por mar, ni tiene nos participa ni por ningua parte puede, porque por mar a

mandado tomar y recoger el señor Duque de Populi, que es quien gobierna el ejército enemigo.

Todos los leños grandes y pequeños, velas, remos y timones de toda Catalana Marina, y por tierra está tan circumvedada esta Plaza que ni un leño y más un hombre no puede pasar la línea o cordón que ha formado de mar a mar, esto es el fortín de la parte de Poniente que está a la lanza de aquel que abandonado de nosotros fortificó, hasta siguiendo todo el pie de la Montaña y a poco más de tiro de artillería de la plaza. A la parte de Poniente a la Torre del Cavall de Río Llobregat está en muchas partes en anchos y profundos fossos.

Y así Cataluña no puede (si es que quisiese, que a los infelices todas las desemparan) por ninguna vía, modo ni manera participarnos de comer. Ni así Mallorca, ni Menorca, deviéndole hazer, pues el ejemplo y persuasión de Barcelona aún se mantienen por Carlos III.

Hasta hoy, por más que lo hemos pedido y suplicado, nada (dalas en nuestra desgracia) nos a franqueado, sólo permiten que las embarcaciones de nuestro Puerto con su dinero mercadean algunos víveres que en este mes de sirviéndose de algunas galeras de España y algunos navíos franceses que nos tenían sitiados por mar una vez nos han traydo.

De todo lo humano agenos nos vemos, pero, ¡no importa!, pues nos hallamos confortados del Divino. Es cosa por cierto milagrosa, ver cómo todos los de Barcelona generalmente pasan con tranquilidad de ánimo, con paciencia y resignación estos insoportables (a no asistirnos Dios) trabajos, cosas intolerables, fatigas, estas indecibles vayvenes de la fortuna. En otra parte, pasada la tormenta, si Dios me deja con vida y salud y libertad por su servicio y su Santísima Madre, lo referiremos, pasando ahora a decir aquí:

¡O Virgen de la Merced, apiadísima Señora, O! Patrona, O! titular de Barcelona, socorredla en esta aflicción, assistitla en esta necesidad como hizestes en otras muchas... En fin, pues el Mundo todo os aclama Redentora, redimid, O! Maria, a este vuestro Pueblo, a esta nuestra Ciudad, a Cataluña toda, Amén, Amén.

En el volumen del mes de julio, en el artículo del día 10, de la *Historia eclesiástica*, Pedro Serra Postius recuerda el bombardeo que en tal día sufrió la ciudad de Barcelona en el año 1691, con los siguientes términos:

Una poderosa escuadra de vaxeles, galeras y balandros delante esta plaza tiró más de 500 bombas; al siguiente 350, muchos sustos, algún muerto y no pocas ruinas de edificios...

En 15 años la hemos visto bombardear 5 veces, la primera la referida; la segunda fue en el año 1697, por mar y por tierra, le arrojó la misma Francia más de 18.000 bombas; la tercera, en el año 1704, que

la armada inglesa le disparó 450 bombas; la cuarta fue en el año 1705, que dicha flota inglesa con la holandesa por mar y por tierra le tirarían más de 6400 bombas; y la última, en el siguiente 1706, quando todo el poder de España con su Rey el Duque de Anjou y famoso ejército de Francia con su armada naval, por mar y por tierra, llovió sobre affigida pero siempre constante y triunfante Barcelona (PADRÓ LLUSSÀ).

Desde el período comprendido entre los años 1705-1714 fue cuando Pedro Serra Postius emprendió una serie de viajes a través de Cataluña, sacudida por la guerra.

En los meses de julio y agosto de 1710 estuvo en Sant Feliu de Torelló, visitando Sant Pere de Torelló, Sant Esteve de Vinyoles, el Castillo de Orís, el santuario de Nuestra Señora de Bellmunt, donde su hermano Leonardo celebró misa, prometiendo al ermitaño que le llevaría una nueva imagen de la Virgen en sustitución de la destrozada por un rayo, cuya entrega la hizo personalmente en 1712.

Posteriormente pasó a Vich, al santuario de Nuestra Señora de la Gleva, a Sant Segimon del Montseny, registrando también su estancia a Nuestra Senyora de Borgunyà y de Cabrera, a Besalú, Collell y Olot.

Al parecer, en 1711 visitó la Cartuja de *Scala Dei*, el convento de Carmelitas Descalzas de Reus y el monasterio de Poblet, de cuya biblioteca después de elogiarla la comparaba con la inglesa de Oxford.

En 1712 regresaba a Vich, Vilalleons y al santuario de Nuestra Señora de Bellmunt, retornando a la citada ciudad, pasando a Manresa, visitando la Santa Cueva, y ascendiendo al monasterio de Montserrat. Durante el regreso a Barcelona hizo un alto al convento de Padres Agustinos, cercano de la villa de Martorell (PADRÓ LLUSSÀ).

* * *

Para terminar retraemos el emotivo elogio que Pedro Serra Postius hizo de su barrio y de la parroquia de Santa María del Mar, de la que era un ferviente feligrés. El citado texto a la letra dice así:

De Barcelona, todo el negocio, todos los mercaderes, toda la riqueza de oro, plata y piedras preciosas, vendibles, todo lo comestible, todo el comercio y todo cuanto a este rico puerto llega, hasta las armadas,

así de vaxeles como de galeras, y cuanto abasta su espacioso muelle, está todo dentro de mi Parroquia, grandeza ésta más para discurrir que para ponderar.

Al hablar de la iglesia de Santa María del Mar, Pedro Serra Postius decía:

La primera, la mayor, la más insigne; segunda, porque en ella fui bautizado; tercera, por recibir en ella el sacramento de la Confirmación; cuarta, porque siempre ha sido su parroquia; quinta, porque la mayor parte de su vida la he pasado casi pared en medio de dicha iglesia; y sexta, porque deseo ser enterrado en ella y en la sepultura donde mis abuelos, mis padres y hermanos yacen (PADRÓ LLUSSÀ).

JOSÉ MARÍA MADURELL MARIMÓN

Barcelona, mayo de 1971.

*sus consellerses y magistrados y sus hechos más notables*⁹, lo identificamos con el ejemplar manuscrito existente en el Archivo Histórico de la Ciudad de Barcelona, distinguido con el siguiente título: *Senat Barcelonés y Catálogo de los Pahers y Concellés, que desde que foren instituits fins lo present any, han tingut la Ciutat de Barcelona, ab notas de algunas cosas memorables, que en lo govern de alguns de ells an passat*¹⁰.

De otra de las obras manuscrita de Pedro Serra Postius, es decir, la de la *Genealogía de los condes de Barcelona*¹¹, se conserva un fragmento¹².

Curioso códice es el del título *Cuentos y Poesías*, de varios autorizados autores: Tres Ingenios de la Corte, Lope de Vega, Juan de Matas Fragoso, Juan Cabeza, Juan Pérez Montalbán, Agustín Moreto, Pedro Calderón de la Barca, Francisco de la Torre, Ingenio Catalán, Antonio Mendoza¹³, Cristóbal de Monroy y Silva y Felipe Godínez.

Completa el citado repertorio una serie de versos entresacados del libro *El Parnaso Español*, de Francisco de Quevedo, y 25 enigmas epilogados en verso, con una lista para la *descifración de los propuestos enigmas*.

El citado manuscrito contiene una tabla o lista de 47 cuentos entresacados de distintas comedias con indicación del nombre de sus autores respectivos, de acuerdo con la siguiente relación:

CUENTOS	COMEDIAS	AUTORES
1. <i>Un Sacristán de Sadraqua</i>	<i>La más idalga hermosura</i>	TRES INGENIOS
2. <i>Un Predicador de Plazas</i>	<i>La más idalga hermosura</i>	TRES INGENIOS
3. <i>Escribieron a un idalgo</i> [Sobre un desafío]	<i>Lo que puede el hoír Misa</i>	
4. <i>Día de Carnestolendas</i>	<i>La defensa de la verdad</i>	
5. <i>Venía un hombre de fuera</i>	<i>Lorenzo me llamo</i>	MATAS FRAGOSO
6. <i>Hiva un frayle a predicar</i>	<i>Las Vísperas Sicilianas</i>	TRES INGENIOS
		DE LA CORTE
7. <i>De limosna y sin dinero</i>	<i>Callar siempre es lo mejor</i>	JUAN DE MATAS FRAGOSO

⁹ MADURELL MARIMÓN, p. 358, n. 25.

¹⁰ AHCB (= Archivo Histórico de la Ciudad de Barcelona), ms. A. 25.

¹¹ MADURELL MARIMÓN, p. 359, n. 27.

¹² AHCB, ms. A. 194.

¹³ MADURELL MARIMÓN, p. 359, n. 29.

8. <i>Renyiale cierta dama</i> (a un galán)	<i>Las burlas veras</i>	LOPE DE VEGA
9. <i>A un gran ladrón azotaron</i>	<i>La Reyna más desdichada</i>	JUAN CABEÇA
10. <i>Enterraron en el campo</i>	<i>La mujer contra el Consejo</i>	TRES INGENIOS
11. <i>Por un Arenal</i>	<i>El reynar para morir</i>	MONTALBÁN
12. <i>De frailes acompañado</i>	<i>Industrias contra finezas</i>	AGUSTÍN MORETO
13. <i>Pues que las ajenas bastan</i>	<i>Olimpa y Vireno</i>	
14. <i>Escrive libro Canacho</i>	<i>La fuerça de la ley</i>	AGUSTÍN MORETO
15. <i>Ya no se puede escusar</i>	<i>La Dama Duende</i>	PEDRO CALDERÓN DE LA BARCA
16. <i>De una dama era galán</i> (Sobre el guarismo)	<i>El secreto a voces</i>	PEDRO CALDERÓN DE LA BARCA
17. <i>Fuese a examinar un dia</i> (De un ordenante)	<i>El poder de la amistad</i>	AGUSTÍN MORETO
18. <i>Ay serca de Ratisbona</i>	<i>El secreto a voces</i>	PEDRO CALDERÓN DE LA BARCA
19. <i>Yo tuve unas bubas duras</i> (De un abad al pasar un río)	<i>No puede ser el guardar una mujer</i>	AGUSTÍN MORETO
20. <i>Gil Muero tamborilero</i>	<i>Hasta el fin nadie es dichoso</i>	AGUSTÍN MORETO
21. <i>Hiva camino un abad</i>	<i>No puede ser</i>	
22. <i>Desde una rexa mirava</i> [A vezes de lo que uno se ríe queda burlado]	<i>La escrava de su galán</i>	LOPE DE VEGA
23. <i>Desafió a otro un portugués</i>	<i>El cavallero</i>	AGUSTÍN MORETO
24. <i>En una huerta del prado</i>	<i>El desprecio agradecido</i>	
25. <i>Un bizcayno insufrible</i>	<i>El cavallero</i>	AGUSTÍN MORETO
26. <i>Una vez compró un vesugo</i>	<i>El desprecio agradecido</i>	LOPE DE VEGA
27. <i>Mira en un lugar pequeño</i> [De chança]	<i>El cavallero</i>	AGUSTÍN MORETO
28. <i>Ay en los campos de Orán</i> [De los Bancerrajes]	<i>El desprecio agradecido</i>	LOPE DE VEGA
29. <i>Avía en una ciudad</i> (Casandra)	<i>La fingida Arcadia</i>	AGUSTÍN MORETO
30. <i>En el Monte de San Lucas</i> (De un extranjero en Madrid)	<i>El desprecio agradecido</i>	LOPE DE VEGA
31. <i>Del galán de San Lúcar</i>	<i>El desprecio agradecido</i>	LOPE DE VEGA
32. <i>A cierto clérigo que era</i> (Del Alva)	<i>La confesión del demonio</i>	FRANCISCO DE LA TORRE Ingenio Catalán
33. <i>Con su sacristán un cura</i>	<i>También ay sin amor zelos</i>	JUAN CABECES
34. <i>Murió un señor de este reyno</i>	<i>El desprecio agradecido</i>	LOPE DE VEGA
35. <i>Açotó la justicia cierto día</i>	<i>El guarda de sí mismo</i>	LOPE DE VEGA
36. <i>Una negra enferma estava</i>	<i>El hijo de Marco Aurelio</i>	
37. <i>Da el ábito a un novicio</i>	<i>El marido hace mujer</i>	ANTONIO DE MENDOZA

38. <i>Un hombre tenía un talego</i>	<i>El hijo de Marco Aurelio</i>	JUAN DE MATAS FRAGOSO INGENIO DE LA CORTE
39. <i>Andando a pedir por Dios</i>	<i>Callar es siempre lo mejor</i>	
40. <i>Dezía un Padre a un muchacho</i>	<i>El Fénix de España</i>	CRISTÓBAL DE MONROY Y SILVA LOPE DE VEGA INGENIO DE LA CORTE
41. <i>Enfermó sierta doncella</i>	<i>Estados mudan costumbres</i>	
42. <i>A una hereja una christiana</i>	<i>El honor de las montañas</i>	DOCTOR FELIPE GODÍNEZ
43. <i>Cuenta que dos se casaron</i>	<i>El mayor imposible</i>	LOPE DE VEGA INGENIO DE LA CORTE
44. <i>De la mona y la zorra</i>	<i>El sitio de Betulia</i>	
45.	<i>El frayle a de ser ladrón o el ladrón a de ser frayle</i>	DOCTOR FELIPE GODÍNEZ
46.	<i>El diablo predicador</i>	LOPE DE VEGA
47. <i>De una doncella</i>	<i>Mirad a quién alabáis</i>	

Acaba el citado códice con la transcripción de poesías de comedias, una de ellas versificada en catalán intitulada *La plega de la guineu*, con la curiosa anotación: «Esta plega fou feta al 26 de decembre 1790 y los de la quadrilla eran Joseph Rialp, autor dels versos...»¹⁴. Esta comedia y su consiguiente anotación, como fácilmente se puede comprobar, es posterior a la época de Pedro Serra Postius.

En cuanto al manuscrito *Cataluña numerada...*¹⁵, su propio autor, en el preámbulo del mismo, refiere que en la ocasión que el Conde de Darnius confeccionaba un mapa de Cataluña con una explicación de él, para presentarlo a su majestad, por orden del marqués de Castel Rodrigo, gobernador y capitán general del Ejército, se le facilitaron datos entresacados del Catastro a partir del año 1714, con los cuales le comunicó noticia, como lo certifica con estas palabras: «Y aventme participat dit senyor Compte de Darnius alguns de ells copihí y fiu copiar lo que en est llibre veurás noticias y curiositats de aquest Principat, que fins a est temps no avia ningú vist ni alcançat». Para su descargo, Pedro Serra Postius pasaba después a manifestar que el número de personas y casas de muchos términos no aseguraba fuese puntualísimo¹⁶. Nuestro biografiado declaraba luego la paternidad de dicho

¹⁴ AHCB, ms. A. 88.

¹⁵ MADURELL MARIMÓN, p. 360, n. 34.

¹⁶ AHCB, ms. A. 18.

manuscrito distinguido con el título de *Cataluña numerada*¹⁷.

La lectura académica de Pedro Serra Postius de *Priores y abades de Montserrat, de Anglesola, cardenal*¹⁸ tal vez, puede relacionarse con la referencia relativa al códice intitulado *Tratado de todos los Priores antiguos y de todos los abades de Montserrat*¹⁹, el cual, quizá, corresponda a un extracto o transcripción del manuscrito del P. Lesmes Raventós, encabezado con el título *Mi Catálogo de Priores y abades de Montserrat*.

La copiosa producción literaria de Pedro Serra Postius puede completarse con los elogios por él tributados al papa Pío II, así como al eminente varón Paulo Jovio y al erudito historiador Justo Livio, transcritos respectivamente en las dos obras de Fausto Peyreya *Formulario de cartas y Reflexiones sobre la vida de Nunma Pompillo*²⁰

El texto de la lectura de Pedro Serra Postius *Epitafio del R. P. M. Manuel Mariano Ribera, O. M.*²¹, consta que fue publicado en el año 1739 en el *Diario de los literatos de España*...²²

Otro discurso académico de Pedro Serra Postius fue pronunciado el 8 de febrero de 1738, bajo el título *Prodigios que sucedieron en el mundo en el Nacimiento de Christo y en particular en España y con singularidad en Cataluña*²³, que la Junta Particular de la Academia le había encomendado el día 8, debía versar sobre el asunto siguiente: *De las cosas raras que sucedieron en el mundo en el Nacimiento de Christo y en particular en España y singularmente de Cathaluña. Disertación histórica*²⁴.

Nota curiosa a consignar es la del manuscrito de Pedro Serra Postius *Oráculos de los catalanes*, cuyo ejemplar lo legó a sus albaceas a condición de que cuidasen de imprimirlo²⁵.

¹⁷ AHCB, ms. A. 194. Pruebas años 967-993, 1017-1035, 1598-1621, notas. Cf. MADURELL MARIMÓN, p. 363, n. 2; p. 383, doc. V, n. 26.

¹⁸ MADURELL MARIMÓN, p. 361, n. 41.

¹⁹ AHCB, ms. A. 194. Pruebas años 967-993, notas.

²⁰ Ibidem, pruebas años 1458-1479, 1514-1558, 1598-1621, notas. Cf. MADURELL MARIMÓN, p. 396, n. 284.

²¹ MADURELL MARIMÓN, p. 364, n. 20.

²² *Diario de los literatos de España, en que se reducen a compendio los escritos de los Autores Españoles y se hace juicio de sus obras desde el año M.DCC.XXXVIII*, III (Madrid, 1739), p. 99; TORRES AMAT, p. 594.

²³ MADURELL MARIMÓN, p. 364, n. 22.

²⁴ ARABLB (= Archivo Real Academia Buenas Letras, Barcelona), legajo 43.

²⁵ MADURELL MARIMÓN, p. 356, n. 6. SERRA POSTIUS, *Prodigios* ..., nn. 3, 4, 38. Repertorio mss.

AL MARGEN DE DANIEL FINESTRES

(Una página de monasteriología catalana del siglo XVIII)

Una situación en el monasterio de Bellpuig

La Guerra de Sucesión Española, que pone en el trono a los Borbones quitando a los Austrias, ha supuesto en nuestra patria una verdadera guerra civil, enfrentando a unos españoles con otros. Como toda guerra siempre deja rastros maléficos en amplios campos, otro tanto ha sucedido con ésta. Esto mismo ocurre en el monasterio de Bellpuig de las Avellanas. Materialmente el monasterio ha sufrido muchos daños «causados por los franceses» — recalcan los autores de las «Memorias del Monasterio» —, y también el abandono de éste, pero mucho mayores son los daños morales: se ha producido una difícil escisión en la comunidad (gran parte de ella es partidaria de los Austrias, y algunos pocos de sus miembros lo son de los Borbones); y más que, para colmo, algunos miembros han estado en el ejército y vuelven con costumbres muy poco consecuentes con su estado de monjes. La unidad y buen entendimiento brillan por su ausencia, y se dividen en dos grupos que perdurarán hasta que los cabecillas hayan desaparecido. Y sin embargo hay buenas gentes y aun excelentes caracteres en ella, pudiendo señalarse principalmente, por ser más conocido, al padre Daniel Antonio Finestres.

La precaria vida de comunidad de Bellpuig lleva a solicitar del Nuncio una «Visita Canónica» que regule esa vida comunitaria de Bellpuig. Acceden el Nuncio y el Rey (Bellpuig es de patronato real y, de por sí, independiente del Superior General Premonstratense de la Congregación Española), y queda nombrado para este encargo D. Baltasar Sayol, abad del Real Monasterio Cisterciense de Poblet; tanto el Nuncio Alejandro Aldobrandino, como el de-

legado real le juzgan muy a propósito para componer las resquebrajaduras de esta comunidad dividida: él es ducho en estos menesteres, y puede resolver un problema en el que más o menos se ve implicado casi diariamente: el gobierno de monasterios. Realiza la Visita en 1725 y deja unas largas y bien estudiadas «Constituciones» que habrán de servir de guía a los monjes bellipodieneses, y resolver esos problemas personales de un par de individuos en los que la guerra había dejado su dura huella e impronta viciosa. Claro que no todas las voluntades quedaron conformes con los «Capítulos» de la Visita, pero la papeleta difícil parecía resuelta bien que mal.

Pero los problemas personales difícilmente se resuelven de una vez. La corrección profunda es ordinariamente fruto de una voluntad constante y duradera; de una voluntad esencialmente buena; y esto es lo que más suele fallar en los mortales. Surgen interpretaciones a las normas dejadas por el P. Sayol, y éste ha de escribir repetidamente a Bellpuig aclarando ideas, expresiones u órdenes que parecieron claras en un principio, pero que al llegar a su aplicación diaria no se presentan así. Quizá el querer complacer, exacerbe alguna conducta poco recomendable.

Actuación del P. Finestres: un problema

Poco después, el 25 de julio de 1728, el P. Daniel Antonio Finestres ha sido creado y reconocido por abad: probablemente el motivo de su elección sea su reconocida capacidad intelectual no menos que su carácter bondadoso y su voluntad de mejorar materialmente también el monasterio. Es el momento en que se emprende el arreglo de la portada, y la hospedería, para seguir inmediatamente con la bóveda de la iglesia y tejado de las nuevas capillas.

A su pesar, bajo su mandato, ha de dar cumplimiento a una sentencia que condenaba a un súbdito a prisión. Es casi ya el único resto doliente que queda de la guerra. El abad aprueba la condena, si bien la dulcifica cuanto está de su parte. Parece haber cumplido una de las cosas más difíciles de la autoridad: servir a la justicia sin faltar a la caridad. Y el P. Finestres lo consigue en este caso.

El P. Finestres termina su período de tres años de abad el 25 de marzo de 1731. Como la fiesta litúrgica de la Anunciación y Encarnación ha ocupado gran parte del día, «por falta de tiempo», no se celebra la elección de la terna para la elección del nuevo abad, que debía verificarse en esa fecha. Aclaremos que en el decreto que reconoce el Patronato Real sobre Bellpuig se estipulaba que los monjes elegirían tres candidatos a ser abades, y de ellos el rey escogería uno. Las fechas y demás requisitos de cómo y cuándo había de hacerse, estaban claramente señalados por el último Visitador. En esa ocasión debía tener lugar el 25 de marzo de 1731.

Pero, repetimos, no hubo tiempo ese día y el abad Finestres señala como fecha para el caso el día 28, martes de Pascua. El día anterior, 27, reunida la comunidad, declaró el abad que el P. Payissa tendría voz y voto al día siguiente como un religioso cualquiera. Este padre Payissa había sido privado de esos derechos hacía ya algunos años por una acusación de política que se le había hecho y que se demostró ser falsa, pero que hizo que el abad de entonces y dos religiosos más fuesen encarcelados — por muy poco tiempo — por la autoridad civil. Eran reminiscencias de los dos bandos políticos que se enfrentaron en la guerra de Sucesión. El tal P. Payissa reconoció pronto su equivocación, y por eso el Gobierno absolvió a los tres, pero ello significó que la división se cernía sobre Bellpuig. La comunidad le castigó de ese modo al P. Payissa.

El P. Finestres vio pronto en el actuar de éste que más se echaba de ver «una blandura de cascos» que mala voluntad, y juzgó oportuno devolverle todos sus derechos comunitarios; había cumplido suficientemente el castigo, y valía más seguir con él las normas de la caridad y fraternidad. «Atendiendo a su resignación y a la paciencia que ha mostrado, dice, sobrellevando perfectamente el castigo, y habiéndole hallado hábil en las ceremonias y doctrina sacerdotal, y teniendo poder para dispensar de dicho castigo, no menos que atendiendo a su obediencia, le absuelvo de la reclusión y de todas las penas, y le restituyo al estado de antes, con el derecho de voz activa para las inmediatas elecciones y demás actos capitulares». Al propio tiempo le exhorta a él a no abusar de esta licencia y no reincidir en nuevos delitos; y a los demás, a la caridad. Pero esta rehabilitación fue como la chispa que hizo saltar

una tan enorme tormenta y división, que ella será gran causa en la prematura muerte del buen P. Finestres.

División en Bellpuig

No vamos a entrar en detalles a este respecto, sino en su aspecto comunitario. Bellpuig se divide en dos bandos. Basta que uno presente un candidato en la elección de terna para que el otro le haga una oposición sistemática. Y lo malo es que los dos bandos — perfectamente delimitados y con cerrazón absoluta — son casi exactamente iguales en número. Sólo se diferencian en un voto. El monasterio así resulta ingobernable. La única resolución que le queda al abad Finestres es exponer el caso al Sr. Nuncio y rogarle se digne nombrar un Visitador.

Un Visitador no es recomendable para la hacienda del empobrecido Bellpuig que ha de correr con los gastos de desplazamiento del Visitador y al menos de un secretario, más lo que se halle estipulado. Para la «visita» anterior habían alegado los monjes que hacía treinta años que no habían recibido visita; y en ese lapso de tiempo las circunstancias se habían modificado grandemente. Pero ahora hace sólo siete... Pero las cosas se han puesto tan tirantes... y el P. Finestres ha caído enfermo. Tan mal se ha puesto la situación que el abad pide a todos mucha comprensión, terminando una asamblea con la afirmación de que, aunque sea doloroso para todos, se pida un premonstratense de Castilla que los gobierne, pues «más vale ser gobernados por extraños que suprimidos», sentencia. Si eso no gusta, habrá que solicitar del Rey y del Nuncio un nuevo visitador. Tras las diligencias corrientes del caso, el Nuncio en España Ilmo. Sr. D. Vicente Alemany, arzobispo titular de Seleucia, nombró visitador al obispo de Jaca, Ilmo. Sr. Fr. Pedro Espinosa de los Monteros, franciscano. Días después aprobó el Rey el nombramiento, indicando que su deber es «que haga la visita y deje el monasterio arreglado así en la disciplina como en la quietud de sus individuos... y que repare las cosas que lo necesitan, y establezca lo más conveniente al servicio de Dios y utilidad del monasterio».

Se presentaba en el monasterio el 17 de septiembre de 1732, y era aceptado oficialmente por la comunidad como tal Visitador

Apostólico; se presentaba «con comisión del Rey y del Nuncio para visitar este monasterio». Lo exponía el Prior a la comunidad y ésta lo aprobaba. Llevada a efecto la visita, el Sr. obispo de Jaca dejó por escrito las prescripciones pertinentes que creyó más oportunas para el caso y más convenientes a llenar el fin que el Rey y el Nuncio le habían encomendado.

Poco después de terminada la visita, y con fecha de 5 de enero de 1733, ya desde Jaca, escribía (aún con los poderes de Visitador) al P. Pedro Juan Bover, abad electo: «Su Majestad le ha nombrado (a Vd.) por abad de ese monasterio . . . según me comunica el abad de Vivanco, quien le remitirá el correspondiente nombramiento para que tome posesión. Le encargo trate a sus súbditos como a hijos y hermanos, procurando mantener la paz y unión que dejé establecida. Juzgo conveniente nombre por prior al P. Sagasta . . . S. M. ha aprobado los Estatutos que formé para el mejor régimen del monasterio, y lo mismo ha hecho la Cámara . . . ». El recién nombrado Superior — es digno de tenerse en cuenta — no pertenecía propiamente a la comunidad de Bellpuig, sino que era superior de la Casa de Bonrepós, dependiente de Bellpuig.

Prosigue el Visitador recordando al nuevo abad los nombramientos que él hizo y debe reconocer: profesor de Moral, el padre Trelles; encargado de las obras del monasterio, el P. Serrano, a quien se debe ayudar . . . ; que se den las órdenes sacerdotales a Fr. Jerónimo Comabella, y se conceda la profesión al novicio Ramón Frigola . . . ».

Estando así las cosas, y cuando ha de llevarse a la práctica lo dispuesto por el Visitador, parece se han de precisar un poco más ciertos puntos de observancia. Debieron coincidir todos en ello, y aquí nos viene el resumen del acuerdo que copiamos textualmente y que vale la pena conocerlo. Lo transcribimos:

CONVERSIÓN Y AQUERDO que todo el Capítulo junto del Rl. Monasterio de N. Sra. de Bellpuche de las Avellanas hizo el día 22 de febrero del año 1733 ante el Sr. Abad D. F. Pedro Juan Bover, y en su Sala Abacial, sobre algunos Capítulos y ordinaciones contenidos en los nuevos Decretos hechos el año de 1732 por el Ilmo. Sr. F. D. Pedro Espinosa, obispo de Jaca y Visitador Real y Apostólico de dicho monasterio, conveniendo unánimes, acordes y concordés, en las subsiguientes resoluciones todos los capitulares, quales eran los Rmos. PP. F. Geró-

nimo Serrano, F. Cándido Coromines, F. Daniel Finestres, F. Antonio Miquel, F. Francisco de Paysa, F. Jayme Coromines, F. Olaguer Perarnau, F. Mariano Segasta, F. Onofre Minguella y F. Pedro Trelles, todos canónigos-presbíteros, los cuales unánimemente concordaron de no apartarse de ningún modo de lo que aquí quedare establecido y determinado, como por las infra escritas firmas de todos y de cada uno de los capitulares constara, y de la de mí el infra escrito Secretario, de todo lo cual doy testimonio y fee.

1. Primeramente resolvió y determinó concorde todo el Capítulo, que en quanto al cantar en el coro las horas canónicas en los días clásicos y mayores, se continúe como está practicado hasta aquí, y que dé el Sr. Abad comisión a uno u a dos de sus canónigos para que éstos asignen y determinen lo que se debe cantar en algunas fiestas de segunda clase, en las fiestas mayores de los santos y de la religión, y como y assí mesmo que se expresen las Festividades de la Virgen que por causa de la festividad deven ser cantadas, y las que traen Letanía y salve.

2. Item assí mismo ha dicho Capítulo determinado que a cargo de dichos dos asignados canónigos esté el terminar las missas abaciales o pontificales, que por razón de su dignidad deve el Sr. Abad celebrar, especificando aquellas por cuya celebración queda exonerado el semanero de satisfacer las missas, que con la suya satisface ya el Sr. Abad, y las que deve el semanero satisfacerlo, aunque diga o celebre el Sr. Abad missa abacial.

3. Item a assimismo resuelto y determinado dicho Capítulo que todos los días que por causa del sueto de los jueves y lunes, y los demás tiempos y estaciones, que dispensaba el Sr. Abad en los dichos determinados tiempos la media hora de oración, se continúe todos los días la dicha media hora de oración, sin dispensación, como previenen los nuevos estatutos, y sólo que en tales tiempos o días se busque el tiempo más oportuno a que se puede cumplir la observancia de esta obligación; por lo que en todos los tiempos de sueto se leerá después de tercia, y antes de la missa mayor, un punto de oración, y durante la missa mayor se contemplará el punto leydo meditando toda la missa; y assí mismo respective se practicará después de Prima, quando después de ésta se subsigue aniversario, missa cantada o rezada; pues que de este modo se cumple con lo mandado por su Ilma., y se busca la hora más cómoda a beneficio de la Comunidad.

4. Item assí mismo ha dicho Capítulo resuelto y determinado que por no faltar a lo que en sus decretos manda su Ilma. de que se observe la Septuagésima en acto de comunidad, se eligen todos los días de la Septuagésima tres distintos sujetos que podrán ser un Canónigo y dos legos; los quales estén obligados a la abstinencia que por sus turnos les tocará empesando los mayores asta concluir los menores, y en caso de no ser bastantes para el cumplimiento de la dicha Septuagésima, se repitirá el turno hasta que se concluyda, de modo que ningún día falten.

tres religiosos destinados para esta observancia, pues siendo así no se faltará a lo mandado, y de que no se abstenga de carnes, el acto de la asignada Comunidad; empero, no son suficientes los tres que componen el acto de Comunidad en los días de miércoles, viernes y sábados, pues que a su observancia y abstención deven concurrir todos los demás, así canónigos como legos.

5. Item así mesmo tiene resuelto y determinado dicho Capítulo que a más de las nueve missas que por sus difuntos sacerdotes tienen obligación de rezar los canónigos, tenga cada uno de ellos obligación de cantarles un aniversario o missa mayor los nueve primeros días que de su muerte se subsiguieren, y en caso de no ser bastantes sacerdotes para el cumplimiento de este novenario de aniversarios o missas cantadas, se repetirá el turno hasta que queden concluydos los nueve primeros días.

6. Item assimismo queda determinado en dicho Capítulo que el día catorce de noviembre (si no es impedido) se haga la conmemoración de los difuntos de nuestra Religión con el mismo rito y solemnidad que la que se haze el día dos del dicho mes en toda la Iglesia para todos los fieles difuntos.

7. Item assimismo tiene dicho Capítulo determinado y resuelto que la corrección de culpas que previenen los nuevos Decretos se tengan los lunes así como los viernes, y que en dicha corrección se recibe la disciplina, se determinó que en esso se prosiguiese como hasta aquí se ha practicado; pues que ni aun según las Constituciones Generales debe la comunidad recibir disciplinas en acto de culpas más que los viernes; y en quanto a tener dicho acto de culpas cómo y el qué en él se diga el «De profundis», se dexa al arbitrio y voluntad del Sr. Abad.

A todas estas resoluciones y aquerdos convinieron todos los Capitulares de este Cabildo, como consta por sus nombres y firmas, prometiendo así en común como cada uno de por sí de ningún modo acusar o proclamar al Sr. Abad o a otro presidente que hoy es, y en adelante será, por permitir lo anteprenotado y concordado, ni que sirva o pueda servir esto de estorbo ni impedimento alguno a dicho Abad y presidentes para poder ser propuestos en terna de Abad, en todos los tiempos que si no hubieren permitido lo acordado, fueran hábiles. Pues que si el Sr. Abad que es y serán permitió dispensar lo antedicho, es únicamente por atender sólo al bien y conservación de esta comunidad, y por ser suplicado de ella; y por ser esto así unánimemente convenido y concordado entre todos, lo firma cada uno de los capitulares de su propia mano, como assimismo lo firmo yo el transcrito secretario, con poder que me da la Rma. Comunidad por ser su secretario hoy en dicho día mes y año.

Fray Francisco de Payssa, Sec. de la Rma. Comunidad.

Assimismo lo firman todos los Rmos. PP. Capitulares de este Capí-

tulo, como consta en la subsiguiente serie de sus firmas . . . Fr. Jerónimo Serrano, Fr. Cándido Corominas, Fr. Daniel Finestres, Fr. Antonio Miquel, Fr. Onofre Minguella, Fr. Pedro Trelles, Fr. Olaguer Perarnau, Fr. Mariano Segasta.

Bibliografía

Puede consultarse nuestro trabajo *La Escuela Histórica Avellanense*, pp. 15-38; *Memorias del Monasterio* (de Santa María de Bellpuig), ms. t. IV, fols. 191, 111; Archivo de Ager: «Resumen del archivo de la insigne Iglesia Colegial de San Pedro de Ager»; IGNACIO CASANOVAS, *José Finestres: «Epistolari»* (Barcelona, 1935); idem, *Estudis biogràfics* (Barcelona, 1932).

E. CORREDERA

ÍNDICE GENERAL

Vol. XLVI: 1973

Miscellanea Biblioteca Balmes - P. Casanovas

<i>Preliminar</i>	7
Francisco de P. Solá, S. I., <i>Correspondencia inédita del P. Casanovas con el P. Florí</i>	19
José O'Callaghan, <i>Nuevo manuscrito de san Agustín (=Morin Guelferbytanus 24, 4-5)</i>	29
Prim Bertran Roigè, <i>Gregori IX i la Canònica de Santa Maria de Mur</i>	37
Albert Collell, O. P., <i>Jaume I i sant Domènec</i>	43
Josep Perarnau, <i>Un manuscrit lulllià no identificat (Vic, Museu Episcopal, 35)</i>	71
Gabriel Llompart, <i>Miscelánea de arquitectura y plástica sacra mallorquina (siglos XIII-XVI)</i>	83
Francisco Fernández Serrano, <i>Un dominico gerundense obispo auxiliar de Zaragoza en el siglo XIV</i>	115
Juan Roig Gironella, S. I., « <i>Scala de Contemplació</i> », en <i>traducción catalana de fray Antonio Canals</i>	129
Jorge J. E. Gracia, <i>Cinco capítulos del «Terç del Crestià» de Francesc Eiximenis</i>	265
Antoni Borràs i Feliu, S. I., <i>Cartes d'Alexandre VI conservades a l'Arxiu del Palau de Barcelona</i>	279
José Luis Orella, <i>Nuevos datos sobre el origen de la Congregación Germánica</i>	325
F. Jordán Gallego Salvadores, O. P., <i>La enseñanza de la Metafísica en la Universidad de Alcalá durante el siglo XVI</i>	345
José María Madurell Marimón, <i>Más sobre Pedro Serra Postius</i>	387
Eduardo Corredera, <i>Al margen de Daniel Finestres</i>	423

(Acabado de imprimir en febrero de 1975)

Normas para la colaboración en la revista "Analecta sacra Tarraconensia"

Los artículos y notas que se ofrezcan para ser publicados en la revista deberán ser originales y de carácter estrictamente científico, redactados según las normas de la metodología y crítica modernas de tema histórico religioso o eclesiástico en sentido amplio.

El director de la revista ha publicado unas normas de Metodología (en el vol. XV, pp. 203-218 de esta publicación) a las que, en líneas generales, deberá ajustarse la redacción de los trabajos. Se recomienda la distribución sistemática de la materia, la sobriedad en el uso de notas bibliográficas, la uniformidad en la manera de citar libros y artículos de revistas y, sobre todo, el evitar digresiones largas que se aparten del tema principal propuesto, aunque en sí puedan ser valiosas.

Se recuerda particularmente que sólo deben ir con inicial mayúscula los nombres propios y no los nombres comunes como *obispo*, *diócesis*, *monasterio*, etc. Que sólo se han de subrayar para ir en cursiva los títulos de obras o artículos citados, no los nombres de revistas, colecciones, archivos o bibliotecas, fondos de estos centros, etc.

Por excepción pueden ir en cursiva las palabras o frases muy breves tomadas de lengua distinta a la del texto, o bien cuando, aun siendo en la misma lengua, se toman como ejemplos, así las palabras *obispo*, *diócesis*, *monasterio* en el párrafo anterior.

Sólo irán en versalitas los nombres de «autores» cuando se citan en las notas, pero no en el texto ni aun en las mismas notas cuando se introducen en la exposición de las ideas.

Para citar los artículos de revistas, además del nombre del autor y título del trabajo (completos o abreviados), el de la revista (sin artículos ni preposiciones) irá entre comillas, no en cursiva, y a continuación se dará el número del volumen en cifras arábigas; el año, entre paréntesis, y el número de la página o páginas citadas, por ejemplo: «Analecta sacra Tarraconensia» 28 (1955) 133-55.

Los originales se presentarán en cuartillas escritas a una sola cara en **líneas suficientemente espaciadas** para dar lugar a las correcciones, dejando, además un **margen blanco**, a la izquierda, de **tres centímetros** como mínimo. Las notas, al final, separadas del texto.

Se supone que los autores concedan un amplio margen de libertad a la Redacción para modificar los originales con el fin de adaptarlos a las citadas normas de metodología.

Los originales se enviarán al Director, R. Dr. José Vives, Durán y Bas, 9. — Barcelona - 2.

